

TABULA GRATULATORIA

in Verbindung mit der Festschrift
"Sprachsystem und Sprachgebrauch"
(= SPRACHE DER GEGENWART, Bd. 33 und 34)

HUGO MOSER

zum 65. Geburtstag
am 19. Juni 1974

Prof. Dr. H. Bach
Aarhus, Dänemark

Joachim Ballweg
Mannheim

Prof. Dr. Otto Basler
Freiburg

Karl-Heinz Bausch
Mannheim

Prof. Dr. Hermann Bausinger
Tübingen

Prof. Dr. Gunnar Bech
Kopenhagen, Dänemark

Monica Belin-Forter
Mannheim

Dr. Eduard Beneš
Prag, ČSSR

Franz-Josef Berens
Freiburg

Hans-Hermann Berg
Mannheim

Wolfgang Bethge
Bonn

Ursula Booss
Bonn

Raingard Booz
Mannheim

Theo Bungarten
Bonn

Prof. Dr. Frans van Coetsem
Ithaca, N.Y., USA

Prof. Dr. Bruno Colbert
Köln

Prof. Dr. Eugenio Coseriu
Tübingen

Helga Crößmann
Iasi, Rumänien

Prof. Dr. Torsten Dahlberg
Göteborg, Schweden

Prof. Dr. Ingerid Dal
Oslo, Norwegen

Prof. Dr. Jan van Dam
Amsterdam, Niederlande

Prof. Dr. Hans Eggers
Saarbrücken

Dr. Ulrich Engel
Mannheim

Prof. Dr. Bernhard Engelen
Münster

Berthold Epp
Mannheim

Prof. Dr. Erik Erämettä
Jyväskylä, Finnland

Prof. Dr. Johannes Erben
Innsbruck, Österreich

Prof. Dr. Jean Fourquet
Paris, Frankreich

Harald Peter Fuchs
Freiburg

Francisco García-Lozano
Mannheim

Dr. Herbert Gasser
Mannheim

Prof. Dr. Helmut Gipper
Münster

Prof. Dr. Hans Glinz
Aachen

Prof. Dr. Jan Goossens
Münster

Prof. Dr. Paul Grebe
Mannheim

Prof. Dr. Siegfried Grosse
Bochum

Prof. Dr. Dr.h.c. Rainer Gruenter
Wuppertal

Aloys Hagspihl
Mannheim

Prof. Dr. L.L. Hammerich
Kopenhagen, Dänemark

Dr. Herbert Harrell
Bonn

Prof. Dr. Einar Haugen
Cambridge, Mass., USA

Prof. Dr. Gerhard Heilfurth
Marburg

Prof. Dr. H.M. Heinrichs
Berlin

Dr. Karl Eckhart Heinz
Bonn

Dr. Manfred Hellmann
Bonn

Brigitte Hilgendorf
Mannheim

Dr. Rudolf und Ursula Hoberg
Mannheim

Prof. Dr. Walter Höllerer
Berlin

Gabriele Hoppe
Mannheim

Prof. Dr. Blanka Horacek
Wien, Österreich

Prof. Dr. Maria Hornung
Wien, Österreich

Prof. Dr. Rudolf Hotzenköcherle
Zürich, Schweiz

Prof. Dr. Karl Hyldgaard-Jensen
Kopenhagen, Dänemark

Instituut voor Oudgermanistiek
Amsterdam, Niederlande

Prof. Dr. Mihai Isbăşescu
Bukarest, Rumänien

Prof. Dr. Alexander Issatschenko
Klagenfurt, Österreich

Dr. János Juhász
Budapest, Ungarn

Prof. Tohru Kaneko
Mannheim

Prof. Dr. R.E. Keller
Manchester, England

Dr. Michael Kinne
Bonn

Dr. Alan Kirkness
Mannheim

Dr. Heinz Kloss
Mannheim

Prof. Dr. Martin Kloster Jensen
Bergen, Norwegen

Dr. Edeltraud Knetschke
Bonn

Prof. Dr. Johann Knobloch
Bonn

Prof. Dr. Byron J. Koekkoek
Buffalo, N.Y., USA

Prof. Dr. Klaus Kohler
Kiel

Prof. Dr. Herbert Kolb
Neuss

Monika Kolvenbach
Bonn

Dr. Karl Korn
Frankfurt

Prof. Dr. Eberhard Kranzmayer
Wien, Österreich

Tilman Krömer
Tübingen

Timm Krumnack
Bonn

Dr. Jutta Kühnast
Mannheim

Dr. Ingeburg Kühnhold
Innsbruck, Österreich

Prof. Dr. Hans Kuhn
Canberra, Australien

Gerd Lau
Bonn

Prof. Dr. W.P. Lehmann
Austin, Texas, USA

Prof. Dr. Kaj B. Lindgren
Helsinki, Finnland

Prof. Dr. Ivar Ljungerud
Lund, Schweden

Prof. Dr. Odo Leys
Löwen, Belgien

Prof. Dr. Albert L. Lloyd
Philadelphia, Penns., USA

Andreas Lötscher
Mannheim

Dr. Hans-Dieter Lutz
Bonn

Dr. Heinrich Mantsch
Bukarest, Rumänien

Barbara Marzahn
Bonn

Prof. Dr. Dr.h.c. Friedrich Maurer
Freiburg

Prof. Dr. George J. Metcalf
Chicago, Ill., USA

Prof. Dr. Karl Mollay
Budapest, Ungarn

Prof. Dr. William G. Moulton
Princeton, N.Y., USA

Carl Ludwig Naumann
Marburg

Prof. Dr. Günter Neumann
Würzburg

Prof. Dr. Gerhard Nickel
Stuttgart

Pantelis Nikitopoulos
Mannheim

Prof. Dr. Emil Öhmann
Helsinki, Finnland

Prof. Dr. Els Oksaar
Hamburg

Prof. Dr. Reinhold Olesch
Köln

Prof. Dr. Peter Pauly
Freiburg

Prof. Dr. Marthe Philipp
Straßburg, Frankreich

Prof. Dr. Peter von Polenz
Heidelberg

Horst Raabe
Bochum

Prof. Dr. Carroll E. Reed
Amherst, Mass., USA

Prof. Dr. Ingo Reiffenstein
Salzburg, Österreich

Karl Reinert
Bonn

Dr. Werner Ross
München

Prof. Dr. Heinz Rupp
Basel, Schweiz

Prof. Dr. Laurits Saltveit
Oslo, Norwegen

Kaija Saukko
Mannheim

Dr. Gerhard Scänank
Freiburg

Dr. Günter Schmidt
Bonn

Prof. Dr. Helmut Schnelle
Berlin

Prof. Dr. Albrecht Schöne
Göttingen

Gisela Schoenthal
Freiburg

Angelika Schramm
Mannheim

Prof. Dr. Rudolf Schützeichel
Münster

Helmut Schumacher
Mannheim

Prof. Dr. Ernst Schwarz
Erlangen

Prof. Dr. Herbert Seidler
Wien, Österreich

Prof. Dr. Hansjakob Seiler
Köln

Prof. Takashi Sengoku
Mannheim

Hartmut Sievert
Bonn

Dr. Emil Skála
Prag, ČSSR

Prof. Dr. C. Soeteman
Leiden, Niederlande

Dr. Gerhard Stickel
Mannheim

Prof. Dr. Georg Stötzel
Düsseldorf

Prof. Dr. Gerhard Storz
Leonberg

Wolfgang H. Teubert
Mannheim

Dr. Heinrich Tiefenbach
Münster

Jindrich Toman
Mannheim

Prof. Dr. Pavel Trost
Prag, ČSSR

Prof. Dr. Fritz Tschirch
Schweinheim

Prof. Dr. Bjarne Ulvestad
Bergen, Norwegen

Prof. Dr. Gerold Ungeheuer
Bonn

Klaus Vorderwülbecke
Mannheim

Prof. Dr. Mario Wandruszka
Salzburg, Österreich

Prof. Dr. Walter Weiss
Salzburg, Österreich

Dr. Hans Wellmann
Innsbruck, Österreich

Prof. Dr. Otmar Werner
Tübingen

Prof. Dr. Christian Winkler
Marburg

Prof. Dr. Werner Winter
Kiel

Dr. Werner Wolf
Mannheim

Paul Wolfangel, M.A.
Mannheim

Hanno Wulz
Mannheim

Susumu Zaima
Mannheim

Prof. Dr. Jean-Marie Zemb
Paris, Frankreich

Dr. Gisela Zifonun
Mannheim

Ingeborg Zint, M.A.
Mannheim

Prof. Dr. Dr. Eberhard Zwirner
Münster

SPRACHSYSTEM UND SPRACHGEBRAUCH

SPRACHE DER GEGENWART

Schriften des Instituts für deutsche Sprache

Gemeinsam mit

Hans Eggers, Johannes Erben, Odo Leys und Hans Neumann

herausgegeben von Hugo Moser

Schriftleitung: Ursula Hoberg

BAND XXXIV

SPRACHSYSTEM UND SPRACHGEBRAUCH

Festschrift für Hugo Moser zum 65. Geburtstag

herausgegeben von
Ulrich Engel und Paul Grebe

Teil 2

PÄDAGOGISCHER VERLAG SCHWANN
DÜSSELDORF

© 1975 Pädagogischer Verlag Schwann Düsseldorf

Alle Rechte vorbehalten · 1. Auflage 1975

Umschlagentwurf Paul Effert

Herstellung: Lengericher Handelsdruckerei, Lengerich (Westf.)

ISBN 3-590-15634-1

INHALT

Karl-Heinz Bausch (Mannheim): Zum Status der 'Vollverben' im Konjunktivparadigma oder: Forschungstradition, Sprachpflege und Sprachgebrauch	7
Wolfgang Bethge – Edeltraud Knetschke – Margret Sperlbaum (Bonn): Sekundäre Mundartmerkmale und umgangssprachliche Typika in Stuttgarter Aufnahmen	18
Ursula Booss – Monika Kolvenbach (Bonn): [dɔ 'kaləmə 'drøvə] Über Präpositionalphrasen und Präpositionaladverbien im Dialekt des Bonner Raumes	49
Theo Bungarten (Bonn): Die Rolle ausgewählter Texte im individualisierten fortgeschrittenen Fremdsprachenunterricht (vorgeführt anhand des Deutschen)	91
Helga Crößmann (Iași): Einige Voraussetzungen für eine Kasusgrammatik. Hjelmslev und Fillmore	111
Bernhard Engelen (Münster): Beobachtungen zur Kombinierbarkeit von verbspezifischen Infinitivsätzen mit Modalverben	144
Ursula und Rudolf Hoberg (Mannheim): <i>liebe genossen an einer schönen brust</i> oder: Erfordert die Struktur der deutschen Sprache die Großschreibung?	154
Mihai Isbășescu – Heinrich Mantsch (Bukarest): Sprachwandel in der Mundart. Aufgrund des Siebenbürgisch-Sächsischen	172
János Juhász (Budapest): Zum Studium der germanistischen Linguistik an nicht-deutschsprachigen Universitäten (dargestellt am Beispiel des Verhältnisses von Grammatik und Semantik)	191
Michael Kinne (Bonn): <i>Sozialistisch</i> im Sprachgebrauch der DDR. Frequenzen und Verwendungsweisen im "Neuen Deutschland" (Mai 1973)	226

Martin Kloster-Jensen (Bergen): Wohin gehört die Morphophonologie?	244
Johann Knobloch (Bonn): Syntaktische Gliederung und graphische Lesehilfen in der deutschen Rechtschreibung	252
Hans Dieter Lutz (Bonn): Determinantien und Pronomina unter dem Aspekt einer maschinellen Syntaxanalyse der deutschen Gegenwartssprache. Zur syntaktischen Definition von Wortklassen	256
Barbara Marzahn (Bonn): Bezeichnungen für die Bundesrepublik Deutschland im "Neuen Deutschland"	274
Els Oksaar (Hamburg): Quantitative Stilmerkmale	295
Marthe Philipp (Straßburg): Phonetisch-phonologische Untersuchung der Phrase im Deutschen	307
Horst Raabe (Bochum): Sind Appositionen mit ihrer Basis referenzidentisch? – Apposition, Gegenstandsidentität und Referenzidentität	312
Laurits Saltveit (Oslo): Zur Frage der Unterordnung von Sätzen	340
Helmut Schumacher (Mannheim): Zum Problem der Satzmodelle	360
Bjarne Ulvestad (Bergen): <i>Nicht</i> im Vorfeld	373
Gerold Ungeheuer (Bonn): Sprache und Musik unter dem Aspekt einer funktionalen Klangwissenschaft	393
Hans Wellmann (Innsbruck): Fremdwörter des Lexikons oder systemgebundene Ableitungen? Über die Integration der Adjektive auf <i>-esk</i> (und <i>-oid</i>)	409
Otmar Werner (Tübingen): Zum Problem der Wortarten	432
Jean-Marie Zemb (Paris): Muß etwas möglich sein, kann etwas notwendig sein?	472

ZUM STATUS DER 'VOLLVERBEN' IM KONJUNKTIVPARADIGMA

oder: Forschungstradition, Sprachpflege und Sprachgebrauch

Mit kaum einem anderen thema aus dem bereich der morphologie des Deutschen hat sich sowohl die sprachwissenschaft als auch die sprachpflege so intensiv befaßt wie mit dem konjunktiv.¹ Die Deutsche Akademie für Sprache und Dichtung in Darmstadt hielt es vor einigen jahren sogar für angebracht, für die beantwortung der frage "Brauchen wir im Deutschen den Konjunktiv?"² einen preis auszusetzen. Inzwischen sind "Empfehlungen zum Gebrauch des Konjunktivs"³ auf dem markt. Auch die Duden-grammatik handelt dieses thema sehr ausführlich ab und versucht dabei, ihrem im vorwort erwähnten prinzip für eine wissenschaftliche sprachpflege an diesem konkreten fall gerecht zu werden:

"Der Sprachpfleger und Sprachbetrachter wird der Sprachwirklichkeit nicht mehr ausweichen können. Er wird sie dort anerkennen müssen, wo sich neue Formen bereits im guten Schrifttum bewährt haben und wo sie vor allem in der Struktur der Sprache begründet sind. Er wird aber angesichts der aufgezeigten Entwicklung sich seiner schützenden Aufgabe doppelt besinnen und alte Formen stützen, solange es möglich ist."⁴

Das interesse der forschung ist in erster linie auf die synthetischen konjunktivbildungen bei den vollverben ausgerichtet und darüber hinaus auf den versuch, aus den verschiedenen kontexten, in denen konjunktivmorpheme auftreten können, eine gemeinsame grundbedeutung der verwendungsweisen des konjunktivmorphems abzuleiten.⁵ Entscheidende fragen jedoch, die zur beurteilung des synthetischen konjunktivparadigmas in bezug auf dessen stellenwert im sprachsystem beantwortet werden müßten, werden nur am rande behandelt. Weitgehend ausgeklammert wird die tatsache, daß das konjunktivparadigma nicht mehr vollständig ist, da es in weiten bereichen mit dem indikativparadigma identisch ist. Auch der offensichtliche sonderstatus, den die modalverben und die tempusbildenden auxiliarverben *haben* und *sein* in der satzstruktur einnehmen, wird nur unzureichend behandelt. Und schließlich berücksichtigt man nur am rande das problem der konjunktivumschreibung mit *werden* + konjunktiv I/II + infinitiv.

Im folgenden sollen drei fragen zu diesem thema angeschnitten werden:

1. welche rolle spielen die "vollverben" im konjunktiv tatsächlich im heutigen sprachgebrauch,
2. welche tendenzen lassen sich daraus für die entwicklung des konjunktivparadigmas ableiten,
3. welche soziolinguistischen konsequenzen können durch die eingangs zitierten sprachpflegeprinzipien, wie sie u.a. von der Duden-grammatik vertreten werden, entstehen?

1. Zum status der vollverben im konjunktivparadigma

In der heutigen technisierten welt, in der für das primärsystem gesprochene sprache ähnliche multiplikationseffekte hergestellt werden können, wie sie noch vor einigen jahrzehnten nur für das sekundärsystem geschriebene sprache möglich waren, erhalten variationen in einzelnen struktursektoren der beiden teilbereiche einen besonderen stellenwert. Da sprachwandel in der regel aus der richtung gesprochene sprache in richtung geschriebene sprache verläuft, dürfte eine analyse der gesprochenen standardsprache rückschlüsse auf die künftige entwicklung des systems der geschriebenen sprache zulassen.

Die folgenden daten gehen auf die auswertung eines teilbereichs des Freiburger korpus zurück.⁶ Eine transliterierte textmenge von 459.327 wörtern, die aus 177 aufnahmen frei gesprochener standardsprache vorwiegend aus öffentlichen und halböffentlichen kommunikationssituationen zusammengesetzt war, wurde auf konjunktivbelege hin durchgesehen.⁷ Bei der auszählung wurde unterschieden zwischen a) vollverben, b) *haben*, *sein* und *werden* in der funktion von auxiliarverben, c) *haben*, *sein* und *werden* in der funktion von vollverben (kopula) und d) modalverben. Diese vier gruppen wurden gesondert nach konjunktiv I- und konjunktiv II-belegen geordnet. Zu der hier zur diskussion stehenden frage ist es nicht notwendig, eingehend auf grammatische und stilistische fragestellungen einzugehen, oder zu überprüfen, inwieweit die einzelnen belege nach den regeln der grammatik 'korrekt' verwendet wurden.⁸ Es genügt schon, von den statistischen werten her zu argumentieren:

Das analysierte korpus umfaßt 51.755 finite verbformen, davon sind 20.658 vollverben

10.869 *haben, sein, werden* als auxiliarverben
 11.948 *haben, sein, werden* als vollverben (kopula)
 8.280 modalverben

Als konjunktive wurden nur diejenigen verben gezählt, die vom indikativparadigma unterschiedene morpheme aufweisen. Mit dem indikativ homophone morpheme können nur in form eines analogieschlusses aufgrund bestimmter kontextbedingungen als konjunktivmorpheme interpretiert werden; deshalb können sie zur prüfung der produktivität des konjunktivparadigmas nicht herangezogen werden.

Die konjunktivbelege im korpus sind auf die einzelnen verbgruppen wie folgt verteilt:

		konj. I	konj. II
vollverben:		65	148
<i>haben</i>	} als auxiliarverben:	36	272
<i>sein</i>		45	72
<i>werden</i>		6	797
		<hr/> 87	<hr/> 1.141
<i>haben</i>	} als vollverben (kopula):	6	123
<i>sein</i>		163	505
<i>werden</i>		0	51
		<hr/> 169	<hr/> 679

Aus dieser verteilung geht hervor, daß der bereich, in dem die konjunktivmorphologie noch produktiv ist, nicht bei den vollverben zu suchen ist, sondern verteilt ist, insbesondere auf den konjunktiv II der verben *haben* und *werden* in der funktion von auxiliarverben und auf *sein* als kopula. Ein einbeziehen der modalverben in diese aufstellung würde das verhältnis noch weiter zu ungunsten der vollverben verschieben.⁹ Der hohe anteil von *werden* in auxiliarfunktion im konjunktiv II deutet eindeutig darauf hin, daß die umschreibung der vollverben inzwischen die regel zu sein scheint.

Eine übersicht über den konjunktivanteil der verben, bezogen auf die gesamtmenge der verben in den einzelnen gruppen, zeigt noch deutlicher den unterschiedlichen anteil des konjunktivs in den einzelnen gruppen.

Es stehen im konjunktiv I bzw. konjunktiv II von
 20.658 finiten vollverben 0,31% bzw. 0,71%, von
 10.869 finiten *haben, sein, werden*
 in auxiliarfunktion 0,77% bzw. 10,49%, von
 11.948 finiten *haben, sein, werden*
 als vollverben 1,41% bzw. 5,77%.

Umgerechnet auf die gesamtmenge aller finiten verben von 43.475, die verbleibt, wenn man die hier nicht berücksichtigte menge der modalverben abzieht, bedeutet dies, daß von den 5,26% konjunktivanteilen lediglich 0,49% auf die offene liste der vollverben aber 4,77% auf die aus den drei verben *haben, sein* und *werden* gebildete geschlossene liste entfallen.

Die frage, ob die offene liste der vollverben nicht auch längst im sprachgebrauch zu einer geschlossenen liste reduziert ist, soll nun anhand der im korpus vorkommenden belege geprüft werden. Ausgegangen wird dabei von den verballexemen, präfigierte verben werden nicht gesondert gezählt.

Im konjunktiv I sind folgende verben belegt:

	belege		belege
<i>bedeuten</i>	5	<i>drohen</i>	1
<i>liegen</i> (3) <i>vorliegen</i> (1)	4	<i>drücken</i>	1
<i>gehen</i>	3	<i>erhalten</i>	1
<i>berühren</i>	2	<i>sich erinnern</i>	1
<i>bleiben</i>	2	<i>sich erstrecken auf</i>	1
<i>brauchen</i>	2	<i>erwarten</i>	1
<i>geben</i>	2	<i>existieren</i>	1
<i>glauben</i>	2	<i>fördern</i>	1
<i>grünen</i>	2	<i>gebühren</i>	1
<i>sich handeln um</i>	2	<i>gefährden</i>	1
<i>kommen</i> (1) <i>bekommen</i> (1)	2	<i>genießen</i>	1
<i>setzen</i> ¹⁰ (1)		<i>sich kümmern um</i>	1
<i>voraussetzen</i> (1)	2	<i>lenken</i>	1
<i>stehen</i>	2	<i>lernen</i>	1
<i>wachsen</i>	2	<i>machen</i>	1
<i>abweichen</i>	1	<i>(zu) nehmen</i>	1
<i>ausreichen</i>	1	<i>nützen</i>	1
<i>ausüben</i>	1	<i>richten auf</i>	1
<i>bedürfen</i>	1	<i>verhindern</i>	1
<i>sich befinden</i>	1	<i>verlieren</i>	1
<i>sich bemühen</i>	1	<i>verunmöglichen</i>	1
<i>sich beziehen auf</i>	1	<i>sich vorstellen</i>	1
<i>bringen</i>	1	<i>wissen</i>	1

Eine geschlossene liste kann zwar aus diesen belegen nicht abgeleitet werden, eine negative abgrenzung scheint jedoch möglich. Zunächst fällt auf, daß nicht, wie zu erwarten wäre, bestimmte im gebrauch häufige verben auch an oberster stelle der häufigkeitsliste zu finden sind. Ein großteil der belege gehört jedoch offensichtlich einer 'gehobenen' stilebene an (ausüben, bedürfen, sich bemühen, berühren, sich erstrecken auf, gebühren, genießen, grünen u.a.). Der größte teil der belege stammt auch aus redeerwähnungen¹¹ in öffentlichen, ritualisierten kommunikationssituationen der massenmedien, aus interviews, kommentaren und podiumsdiskussionen. Sprecher sind vorwiegend politiker und moderatoren. Der im übrigen recht seltene gebrauch des konjunktiv I in der standardsprache ist demnach eindeutig ein stilistikum der 'sprache der massenmedien'. Die tendenz, ihn auch in der gesprochenen sprache zu benutzen, ist wahrscheinlich mit auf die konjunktivpflege zurückzuführen, die in der geschriebenen pressesprache zu beobachten ist.

Im konjunktiv II sind folgende verben in der angegebenen häufigkeit belegt:

<i>kommen</i>	36
<i>ankommen auf</i>	1
<i>bekommen</i>	3
<i>dazukommen</i>	1
<i>herkommen</i>	2
<i>herankommen</i>	1
<i>bineinkommen</i>	1
<i>rauskommen</i>	1
	<hr/>
	= 46
<i>geben</i>	23
<i>abgeben</i>	1
	<hr/>
	= 24
<i>gehen</i>	15
<i>einhergehen</i>	1
<i>bineingehen</i>	1
<i>verlorengehen</i>	1
	<hr/>
	= 18
<i>wissen</i>	12

<i>stehen</i>	6
<i>bestehen</i>	2
<i>dastehen</i>	1
	<hr/>
	= 9
<i>tun</i>	6
<i>finden</i>	4
<i>anerkennen</i> ¹²	2
<i>aussehen</i>	2
<i>bestreiten</i>	2
<i>bringen</i>	1
<i>reinbringen</i>	1
	<hr/>
	= 2
<i>balten</i>	2
<i>beißen</i>	2
<i>liegen</i>	1
<i>vorliegen</i>	1
	<hr/>
	= 2
<i>nehmen</i>	1
<i>übernehmen</i>	1
	<hr/>
	= 2
<i>sprechen</i>	2
<i>tragen</i>	1
<i>beitragen</i>	1
	<hr/>
	= 2
<i>ziehen</i>	0
<i>anziehen</i>	1
<i>erziehen</i>	1
	<hr/>
	= 2
<i>brauchen</i>	1
<i>bleiben</i>	1
<i>gelten</i>	1
<i>zusammensitzen</i>	1
<i>sterben</i>	1
<i>treffen</i>	1

Von den 148 belegen entfallen alleine 88, das sind 59,46%, auf die auch im allgemeinen sprachgebrauch sehr häufig vorkommenden drei verben *kommen*, *geben* und *gehen*. Bereits das verb *wissen*, das mit 12 belegen, das sind 8,11% der belegmenge, an vierter position steht, nimmt einen sonderstatus ein, da es fast ausschließlich in idiomatisierten ausdrücken vom typ *ich wüßte gern* und *sie wüßten das bestimmt* vorkommt.

Im gegensatz zu der belegmenge im konjunktiv I läßt sich aus den belegen für den konjunktiv II eindeutig eine geschlossene liste ableiten, die aus den drei stark konjugierten verben *kommen*, *geben* und *gehen* besteht. Von dem verb *tun* einmal abgesehen, das unter dialektalem einfluß anstelle der konjunktivumschreibung mit *werden* vorkommt, gehören die übrigen belege dem wortschatz an, wie er in der pressesprache üblich ist.

2. Tendenzen im konjunktivgebrauch

Die oben durchgeführte statistische analyse, bei der lediglich das auftreten von konjunktivmorphemen gezählt wurde, ohne deren verwendungsweise zu berücksichtigen, läßt folgende schlüsse hinsichtlich der produktivität des synthetisch gebildeten konjunktivs zu:

- a) Die vollverben spielen eine äußerst periphere rolle.
- b) Der konjunktiv I von vollverben wird vorwiegend in der sprache der massenmedien gebraucht, ist aber auch dort sehr selten.
- c) Der gebrauch des konjunktiv II von vollverben ist weitgehend reduziert auf die verben *kommen*, *geben* und *gehen*.
- d) Produktiv dagegen ist die synthetische konjunktiv II-bildung bei den verben *haben*, *sein* und *werden*, sowohl in ihrer funktion als vollverben (kopula) als auch in ihrer funktion als auxiliarverben.

In der geschriebenen sprache ist eine ähnliche tendenz zu beobachten, wie aus Jägers liste der konjunktiv II-belege hervorgeht. Die häufigsten verben sind darin:

<i>kommen</i>	35 belege
<i>geben</i>	22 "
<i>wissen</i>	21 "
<i>stehen</i>	16 "
<i>finden</i>	15 "
<i>lassen</i>	15 "
<i>gehen</i>	13 "

Die verben *kommen*, *geben* und *gehen* machen bereits 24,91% der gesamten belegmenge aus, die hier genannten sechs häufigsten verben bereits 45,55%. Eine liste der konjunktiv I-belege von vollverben, ebenso eine übersicht über *haben*, *sein* und *werden* in den beiden genannten funktionen fehlen in dieser arbeit, so daß keine vergleiche möglich waren.

Die in der schriftsprache bereits auszumachende tendenz, die synthetische konjunktiv II bildung von vollverben auf bestimmte häufig auftretende lexeme zu reduzieren, ist in der gesprochenen sprache wesentlich weiter fortgeschritten. Darüber hinaus ist die synthetische konjunktiv I bildung von vollverben im allgemeinen sprachgebrauch schon fast ungebräuchlich. Diese entwicklungstendenz läßt die hypothese zu, daß das deutsche konjunktivsystem sich in der weise stabilisieren könnte, wie es z.B. im Englischen bereits der fall ist.¹⁴ Dort ist der gebrauch des synthetischen konjunktiv I bei vollverben bereits in der schriftsprache ein archaismus:

The man had said that he must have been delayed and had suggested that she wait

*Joanna had insisted that he come*¹⁵

Der gebrauch der noch im konjunktiv II möglichen verben wird selbst in idiomatischen wendungen als gehobene literatursprache beurteilt:

I wish he came

3. Sprachpflege und ihre folgen

Angesichts dieser offensichtlich vorhandenen tendenz im sprachgebrauch, das im wandel befindliche paradigma in der gesprochenen standardsprache dort zu stabilisieren, wo es wieder als system funktionieren kann, scheint die frage berechtigt, ob das eingangs erwähnte vom Duden intendierte sprachpflegeprinzip in einem solchen fall sinnvoll ist. Das sich berufen auf gutes schrifttum¹⁶ bedeutet in diesem falle, daß die darstellung des konjunktivs am sprachgebrauch vorbeigehen muß. Der Duden fühlt sich außerdem verpflichtet, sprachnormierend zu wirken. Dabei geht er nach dem prinzip vor "alte Formen stützen, solange es möglich ist".

Dies hat zur folge, daß sprachwandel, selbst wenn er zu einer sinnvollen umstrukturierung des systems führt, zunächst einmal abgelehnt werden muß. Da der Duden insbesondere als ratgeber für schriftsprachlichen sprachgebrauch herangezogen wird und in dieser hinsicht auch ausreichende autorität besitzt, trägt er durch seine 'bewahrenden' empfehlungen

hier mit dazu bei, daß die schriftsprache vor den einflüssen der gesprochenen sprache abgeriegelt und als konservatives teilsystem gefestigt wird. Diese pflege wirkt wiederum dort in die gesprochene sprache in form von hyperkorrektem sprachgebrauch hinein, wo sprecher die standard-sprache über die schriftsprache erlernt haben, d.h. bei solchen sprechern, die als primärsprache eine regionalsprache sprechen. Hyperkorrektheiten haben in der regel einen negativen prestigewert. So kann sprachpflege unter umständen dazu beitragen, daß einerseits ein sinnvoller sprachwandel verhindert wird, und andererseits sprachbarrieren errichtet werden, weil die empfehlungen der grammatik befolgt werden.¹⁷

Ansätze zu einer revision des konjunktivparadigmas sind übrigens schon vor einem halben jahrhundert von seiten der sprachpflege in der diskussion. So zählt Wustmann die beibehaltung der beiden konjunktivparadigmata zu den 'sprachdummheiten' der grammatiker:

“Die Formen nun, in denen der Konjunktiv nicht erkennbar ist, weil er sich vom Indikativ nicht unterscheidet, haben natürlich nur theoretischen Wert, sie stehen gleichsam nur als Füllsel in der Grammatik (um das Konjugationsschema vollzumachen), aber praktische Bedeutung haben sie nicht, im Satzbau müssen sie durch den Konjunktiv des Imperfekts ersetzt werden. Das geschieht denn auch in der lebendigen Sprache ganz regelmäßig, so regelmäßig, daß es beinahe ein Unsinn ist, wenn unsere Grammatiken lehren: Conj. praes.: ich trage, du tragest, er trage, wir tragen, ihr traget, sie tragen. Solche Schattenbilder sollten gar nicht in der Grammatik stehen”¹⁸

Anmerkungen

- 1 Inzwischen gibt es neben zahlreichen aufsätzen drei ausführliche monographien: Flämig (1959) und Jäger (1971) interpretieren material, Schwartz (1973) betrachtet die konjunktivmorphologie als beschreibungsproblem in der standardtheorie der generativen transformationsgrammatik.
- 2 An der ausschreibung vom Juni 1970 konnte "jedermann" teilnehmen. Die beste arbeit sollte mit einem preis von DM 3.000,- ausgezeichnet werden.
- 3 siehe Jäger (1970).
- 4 Duden (1966) s. 28.
- 5 Eine grundbedeutung aller konjunktivmorpheme wird u.a. angenommen von Flämig (1959), Duden (1966) und Jäger (1971). Schwartz (1973) hält dage-

gen eine grundbedeutung der konjunktivmorpheme für nicht gegeben.

- 6 siehe dazu ausführlich: Gesprochene Sprache (1973) s. 5 - 75 und s. 247 - 299.

- 7 Bausch (1973) s. 93:

“*Öffentlichkeit* sei definiert als eine für den oder die Sprecher nicht spezifizierte anonyme Person oder Personengruppe, die an der Gesprächssituation direkt oder indirekt teilhaben kann.

Im *öffentlichen Bereich* findet ein Gespräch dann statt, wenn der oder die Sprecher Öffentlichkeit im Sinne der obigen Definition implizit als Hörer in die Gesprächssituation mit einbeziehen und auf diese Gruppe als potentieller Hörer hinzielen (außengerichtete Kommunikationssituation).

Zum *halböffentlichen Bereich* gehört ein Textbeleg dann, wenn Öffentlichkeit – sei es als Gruppe oder als Einzelperson – als möglicher Hörer erwogen werden muß oder nicht ausgeschlossen werden kann”.

- 8 Eine solche Fehleranalyse habe ich u.a. vorgenommen in meiner Arbeit: Zu Modalität und Konjunktivgebrauch in der gesprochenen deutschen Standardsprache (erscheint voraussichtlich 1975 bei M. Hueber München in der Reihe Heutiges Deutsch).

- 9 Wackernagel-Jolles (1971) hat in ihrem korpus keine konjunktivbelege von vollverben, sondern nur *haben, sein, werden* und Modalverben.

- 10 Dies ist der einzige beleg in der 2. pers. sing. (setzest). Er ist jedoch nur formal ein konjunktiv, aus dem kontext heraus ist er inhaltlich als eine hyperkorrekte indikativform zu interpretieren. Der sprecher ist dialektsprecher (Schwabe) und von beruf lehrer.

- 11 Unter redeerwähnung sind auch die fälle gefaßt, in denen eine rede lediglich unterstellt wird, z.B.: *man könnte einwenden, ...*

- 12 Diese beiden belege stammen aus einer bundestagsdebatte, gesprochen von einem altbundeskanzler.

- 13 Jäger (1971) s. 256.

- 14 Daß solche hypothesen über tendenzen im sprachwandel nicht abwegig sind, wird gestützt durch die von Winter (1969) vorgenommene diachrone frequenzanalyse an mehreren sprachen, aus der er den schluß zieht: “If in the course of its development through time, a system suffers a loss of forms, the more prominent form is more likely to survive, prominence can be quantitative” (s. 61).

- 15 Diese belege sind übernommen aus Zandvoort (1965) s. 87.

- 16 Bei seiner darstellung des konjunktivs stützt sich der Duden (1966) fast ausschließlich auf Flämig (1959), dessen arbeit im wesentlichen eine stilanalyse

des sprachstils in einigen romanen Thomas Manns ist.

- 17 Auch Jägers Empfehlungen zum Konjunktivgebrauch (1970) müssen unter diesem aspekt einer kritischen prüfung unterzogen werden.
- 18 Wustmann (1908) s. 150.

Literatur

- K.-H. Bausch (1973). Vorschlag zu einer Typik der Kommunikationssituationen in der gesprochenen deutschen Standardsprache. In: *Gesprochene Sprache* (Forschungsberichte des Instituts für deutsche Sprache, Bd. 7), Mannheim, S. 76 - 110.
- Duden (1966). *Grammatik der deutschen Gegenwartssprache* (Der Große Duden, Bd. 4), bearbeitet von P. Grebe u. a.
- W. Flämig (1959). *Zum Konjunktiv in der deutschen Sprache der Gegenwart. Inhalte und Gebrauchsweisen*, Berlin.
- Gesprochene Sprache, Bericht der Forschungsstelle Freiburg* (1973), Forschungsberichte des Instituts für deutsche Sprache, Bd. 7), Mannheim.
- S. Jäger (1970). *Empfehlungen zum Gebrauch des Konjunktivs* (Sprache der Gegenwart, Bd. 10), Düsseldorf.
- (1971). *Der Konjunktiv in der deutschen Sprache der Gegenwart* (Heutiges Deutsch, Bd. I/1), Düsseldorf - München.
- U. Schwartz (1973). *Modus und Satzstruktur*, Kronberg/Ts.
- B. Wackernagel-Jolles (1971). *Untersuchungen zur gesprochenen Sprache: Beobachtungen zur Verknüpfung spontanen Sprechens*, Göppingen.
- W. Winter (1969). *Formal Frequency and Linguistic Change*. In: *Folia linguistica. Acta societatis linguisticae Europaeae*, Tomus V 1/2, Den Haag, s. 55 - 61.
- G. Wustmann (1908). *Allerhand Sprachdummheiten. Kleine deutsche Grammatik des Zweifelhafte, des Falschen und des Häßlichen*, Leipzig.
- R.W. Zandvoort (1965). *A Handbook of English Grammar*, London.

SEKUNDÄRE MUNDARTMERKMALE UND UMGANGSSPRACHLICHE TYPIKA IN STUTTGARTER AUFNAHMEN

Einleitung

Wie hochsprachlich oder wie mundartlich sind Tonbandaufnahmen freier Gespräche?

Diese Frage stellt sich zum Beispiel, wenn für Forschungs- oder Lehrzwecke eine Auswahl unter den Tonbandaufnahmen des Deutschen Spracharchivs getroffen werden soll. Bekanntlich sind dort nicht nur Gespräche in reiner Mundart, sondern gesprochenes Deutsch sehr verschiedener Sprachschichten und -landschaften archiviert.

Nach der Sprachschicht auswählen kann man die Aufnahmen bisher nur anhand der Klassifizierung, die die Aufnahmeleiter jeweils nach der Aufnahme vorgenommen haben.

Dafür standen auf den Protokollbogen zur Auswahl: Vollmundart, Halbmundart, Mischmundart, Stadtsprache, Umgangssprache, ... gefärbte Hochsprache, geschulte Bühnensprache. – Das Zutreffen sollte jeweils unterstrichen werden.

Diese impressionistischen Angaben zur Sprachschicht beziehen sich auf den Gesamteindruck, den die Äußerungen beim Aufnahmeleiter bewirkten. Sie sind stark subjektiv und damit von unterschiedlichem Wert. – In manchen Fällen lieferten spätere Abhörer genauere Beurteilungen hinsichtlich der Sprachschicht; immer sind diese Urteile aber allgemein gehalten.

In lautlicher Hinsicht wären die fixierten Gespräche objektiviert – *cum grano salis* – in phonetischen Umschriften. Aber die Herstellung phonetischer Umschriften erfordert Spezialkenntnisse – und Zeit.

Genaue phonetische Texte zeigen eine solche Fülle von Lautzeichen, daß es einen großen Aufwand erfordert, sie auszuwerten. Ohne datenverarbeitende Maschinen kommt man da nicht aus.

Es sei verwiesen auf diesbezügliche Veröffentlichungen von W. H. Veith (1971), Anni Sederqvist (1973) und R. Drommel, S. Geršić und D. Hintzenberg (1973).

Um die Tonbandaufnahmen, die das Deutsche Spracharchiv aus Stuttgart besitzt, stratigraphisch¹ zu ordnen, haben wir den im Folgenden zu beschreibenden Versuch unternommen. Den Anlaß dazu lieferte diese Festschrift für Professor Dr. Moser. Wir wollten dem Jubilar, dem ehemaligen Vorsitzenden der Gesellschaft zur Förderung des Deutschen Spracharchivs e.V. Köln, etwas über Sprachschichten in seiner (weiteren) Heimat berichten und gleichzeitig Methoden aufzeigen, wie die Effektivität des Spracharchivs als Informationszentrum für gesprochene Sprache erhöht werden kann.

Wenn man deutsche Sprachproben hinsichtlich ihrer mundartlichen Einfärbung klassifizieren will, so steht als Bezugsgröße nur die Hochsprache zur Verfügung.² Wir gehen deshalb von den hochdeutschen Texten zu den Tonbandaufnahmen aus. Diese Texte sind Wort-für-Wort-Übertragungen des Gesprochenen in orthographische Form (Interlineartexte).

Bis jetzt liegen hochdeutsche (hd) Texte zu 3105 der 7344 Aufnahmen der Gruppen I-IV vor.

In Stuttgart wurden zweimal Tonbandaufnahmen durch Mitarbeiter des Deutschen Spracharchivs gemacht:³ zum ersten Mal im Mai 1955 bei der Erfassung der Mundarten Einheimischer und Vertriebener, zum zweiten Mal bei der Erfassung deutscher Umgangssprache im März 1961.

Es handelt sich um folgende Aufnahmen von Sprechern, die in oder bei Stuttgart geboren und aufgewachsen sind:⁴

I/220 Gemüsegärtner 77
GO⁵ + AO⁵ Stuttgart (4413)⁶

I/221 Gemüsegärtner 75
GO + AO Stuttgart

I/222 Geschäftsführer 49
GO + AO Stuttgart

I/223 Studienrätin i.R. 68
GO + AO Stuttgart

I/224 Angestellter 50
GO + AO Stuttgart

- I/228 Universitätsprofessor 51
GO + AO Stuttgart
- I/229 Banklehrling 16⁷ (Straßenbahnführer)
GO + AO Stuttgart
- III/137 Schüler 13 (Diplomlandwirt)
GO Bühl (4409) AO Stuttgart
- III/138 Schüler 17 (Staatskapellmeister)
GO + AO Stuttgart
- III/139 Angestellter 34
GO Ludwigsburg (4313) AO Stuttgart
- III/140 Universitätsprofessor 56
GO + AO Stuttgart; = I/228
- III/145 Sekretärin 40
GO + AO Stuttgart
- III/146 Raumpflegerin 63
GO Hoffenheim (4112) AO Stuttgart

Zu allen 13 Aufnahmen liegen Übertragungen in hochdeutscher Orthographie vor.

W. Bethge

Die Häufigkeit von lautlichen Mundartmerkmalen in freien Gesprächen aus Stuttgart

Um den Grad der Mundartlichkeit der *L a u t u n g* freier Gespräche festzustellen, vergleicht man die Aussprache, die die Sprecher verwenden, mit dem Hochdeutschen. Die auf den Tonbändern festgehaltenen Äußerungen werden mit den hochdeutschen Texten verglichen. Die Abhörer müssen natürlich wissen, wie hochsprachlich gesprochen werden soll, wenn sie entscheiden sollen, welche Lautungen den hochdeutschen Normen weitgehend entsprechen, welche dagegen mundartliche Formen darstellen.

Da wir den Vergleich nicht Laut für Laut durchführen wollen — das ergäbe einen Konkordanztext⁸ — wählen wir *e i n i g e* Besonderheiten der zu beurteilenden Mundart aus; und zwar solche, die so häufig sind, daß sie auch in relativ kurzen Äußerungen hinreichend oft auftreten. Zur Kontrastierung von freien Gesprächen eignen sich nämlich weder be-

stimmte Wörter noch Lautverbindungen, die selten sind.

In jeder Mundart aber gibt es lautliche Erscheinungen, die von der Standardsprache abweichen und uns gewissermaßen auf Schritt und Tritt begegnen: auffällige Vokalfärbungen zum Beispiel oder Konsonanten, deren Artikulation – u.U. stellungsbedingt – vom hochsprachlichen Usus abweicht, und ähnliches.

Merkmale, die eine bestimmte Mundart charakterisieren, findet man in entsprechenden Mundartbeschreibungen oder in Gesamtdarstellungen über deutsche Mundarten.⁹ Bei der Sprache, die uns hier beschäftigt, der Stuttgarter Stadtsprache, beschränken wir uns auf Merkmale, die allgemein schwäbisch¹⁰ sind oder sogar weiterreichende Geltung haben. Wir wählen also sekundäre¹¹ Mundartmerkmale aus.

Für die Auswahl der Merkmale war maßgebend

e r s t e n s , daß die Unterschiede zwischen den mundartlichen und den hochsprachlichen Formen leicht wahrzunehmen sein sollten, damit auch Hörer, die die Mundart nicht näher kennen, die Unterschiede hören;¹²

z w e i t e n s , daß für die Beurteilung der abzuhörenden Äußerungen keine sprachgeschichtlichen Kenntnisse erforderlich sind; – man darf nicht erwarten, daß die Abhörer wissen: das *a* in diesem Wort entspricht westgermanischem *a*, oder: der Vokal in jenem Wort war mhd. *ë*.

Bei dieser ersten Untersuchung wurden beurteilt

- die *ö*- und *ü*-Laute,
- i* und *u* vor Nasal,
- die Entsprechungen zu *ei* und *au* und
- die Entsprechung zu hd. *st* in nicht-initialer Stellung.

Bei den *ö*- und *ü*-Lauten geht es um die Frage: entrundet oder nicht? Man könnte dabei noch unterteilen und nach den Realisationen von langen und kurzen *ö*, von langen und kurzen *ü* fragen. Für Spezialuntersuchungen kann das interessant sein. Für den Überblick genügt die Zusammenfassung; zumal die Klassen sonst recht schwach belegt wären.

Im Schwäbischen werden *i* und *u* vor Nasal zu *e* und *o* gesenkt. Die Fälle sind sehr häufig. Wir behandeln die beiden Laute getrennt.

Die Beurteilung der Entsprechungen zu hd. *ei* und *au* soll das Merkmal der besonderen schwäbischen Diphthonge erfassen; solcher nämlich, die

mit Schwa beginnen und mit geschlossenen hohen Vokalen (*i* und *u*) enden. Nicht alle Diphthonge haben dieses schwäbische Gepräge. Die Mundart kennt auch Zwielaute, wie sie die Hochsprache hat. "... kennt der Hauptteil des Schwäbischen in der Aussprache der Standardsprache eine Fortführung der mittelhochdeutschen Opposition <ei : î> in [laeb] Laib und [ləib] Leib."¹³

Daß die beiden Diphthonge getrennt behandelt werden, nimmt nicht nur auf ihre Verschiedenartigkeit Rücksicht, sondern auch auf die verschiedene Häufigkeit. *ei* ist noch einmal so häufig wie *au*. (Hier kann nicht darauf eingegangen werden, ob das an der Häufigkeit bestimmter Wörter liegt.)

Die Ersetzung des nicht-initialen *s* vor *t* durch *f* ist ein Merkmal, das nicht auf die schwäbische Mundart beschränkt ist¹⁴, aber es gehört mit zu den auffälligen Erscheinungen des Schwäbischen.¹⁵

Vorgehen

In den Texten wurden alle Stellen unterstrichen, wo die zu untersuchenden Erscheinungen auftreten konnten. Das erleichtert das gezielte Abhören. Für die zu treffenden Entscheidungen wurden Zeichen entwickelt, mit denen die Abhörer ihre Beurteilung symbolisierten.

Folgende Entscheidungen standen den Abhörern zur Verfügung:

"Nicht auswertbar" (-), d.h., der dem Text zufolge zu erwartende Laut (bzw. die Lautverbindung) ist nicht realisiert. Steht z.B. im Text *einen*, der Sprecher sagt aber nur [n], dann erscheint der Diphthong, der bewertet werden soll, gar nicht. Diese Fälle werden erfaßt, um die Vorkommenshäufigkeiten in den einzelnen Texten vergleichen zu können.

"Fraglich" (?), d.h., von dem gehörten Laut (bzw. von der Lautverbindung) kann nicht gesagt werden, ob er (sie) der hochsprachlichen oder der mundartlichen Form zuzurechnen ist.

"Hochsprachlich" (hs), d.h., der Laut (bzw. die Lautverbindung) entspricht der hochsprachlichen Norm oder steht ihr nahe.

"Mundartlich" (md), d.h., die Realisierung des Lautes (bzw. der Lautverbindung) weist deutlich das Merkmal schwäbischer Mundart auf.

Zu den Aufnahmen I/224 und 229 liegen phonetische Texte vor. Sie stammen aus der Tübinger Arbeitsstelle. Diese Texte wurden für unsere

Untersuchung ausgewertet. Bei den Aufstellungen steht dann ein a hinter der Aufnahmenummer. Außer dem Autor, dessen Beurteilungen durch nachgesetztes b bei der Aufnahmenummer gekennzeichnet sind, fungierte Herr Christian Straimer als Abhörer. Seine Beurteilungen erhielten den Zusatz c.

Zu den 13 Aufnahmen liegen 17 Beurteilungen vor. 4 Aufnahmen wurden von je zwei Abhörern beurteilt. Das ermöglicht Vergleiche, die es erlauben, die Validität des Vorgehens zu prüfen.

Ergebnisse

Das Ergebnis der Zählung aller Beurteilungen und der auf den Zählungen beruhenden Berechnungen werden am einfachsten in Tabellenform dargeboten. Für jeden abgehörten Text ergibt sich eine Tabelle von jeweils 14 Spalten:

1. die Merkmale
2. die Vorkommenshäufigkeit im orthographischen Text
3. das Vorkommen in % der Anzahl der Wörter
4. Anzahl der Aussagen "hs"
5. dasselbe in % der beurteilten Fälle
6. Anzahl der Aussagen "?"
7. dasselbe in % der beurteilten Fälle
8. Anzahl der Aussagen "md"
9. dasselbe in % der beurteilten Fälle
10. Anzahl der beurteilten Fälle
11. dasselbe in % der Anzahl der Wörter
12. Anzahl der Aussagen "nicht auswertbar"
13. dasselbe in % zur Anzahl der Wörter
14. die beurteilten Fälle (Spalte 10) in % der Vorkommenshäufigkeit im Text (Spalte 2)

Bei der unterschiedlichen Länge der Texte liefern nur prozentuale Werte Vergleichsmöglichkeiten.

Aus Platzgründen zeigen wir hier nur eine der 17 Tabellen. S. Tabelle 1.

Tabelle 1

1/221 b

Wortzahl: 1871

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
Merkmale	Fälle	%	hs		p		md		zus.	%:Wo	—		zus. %
			Anz.	%	Anz.	%	Anz.	%			Anz.	%	
ei	114	6,09	23	36,51	15	23,81	25	39,68	63	3,36	51	2,73	55,26
au	89	4,76	12	23,53	5	9,80	34	66,67	51	2,73	38	2,03	57,30
i + N	96	5,13	27	40,91	18	27,27	21	31,82	66	3,53	30	1,60	68,75
u + N	149	7,96	30	23,08	21	16,15	79	60,77	130	6,94	19	1,02	87,24
ö, ü	108	5,77	0	0	3	2,94	99	97,06	102	5,46	6	0,32	94,44
-st(-)	85	4,55	2	2,41	3	3,61	78	93,98	83	4,43	2	0,11	97,64
zus.	641	34,26	94	18,99	65	13,13	336	67,88	495	26,45	146	7,80	77,22

Nach dem Alter der Sprecher und ihrer sozialen Stellung würde man erwarten, daß die Aufnahmen I/223, III/140, 137 und 138 im Hinblick auf die Lautung der Hochsprache nahestehen. Die Sprecher sind: eine Studienrätin i.R., ein Universitätsprofessor und zwei Oberschüler.¹⁶ Besondere Nähe zur Mundart erwartet man dagegen von I/220 und 221, das sind zwei ältere Weingärtner; auch von I/228, wo Herr Professor D. sich in Mundart äußert; und von III/146, wo die Raumpflegerin zu Wort kommt. Bei dem Geschäftsführer (49), den Angestellten (50 bzw. 34), der Sekretärin (40) und dem Banklehrling (16) – I/222, 224, III/139, 145 und I/229 – erwartet man mehr oder weniger schwäbisch gefärbte Umgangssprache.

Um die abgehörten Aufnahmen nach Maßgabe der Beurteilungen, Zählungen und Berechnungen in eine Reihenfolge bringen zu können, brauchen wir *e i n e n* Wert. Dahin führen mehrere Wege, von denen hier zwei aufgewiesen werden sollen. Beide Methoden müssen zu etwa dem gleichen Ergebnis führen.

1) Wir betrachten alle ausgewählten Merkmale als gleichwertig und gehen von den Summen aus, die sich für die Ausprägungsgrade *hs*, *?* und *md* ergeben. Vgl. die letzte Zeile auf Tabelle 1. In der Abbildung 1 sind diese Werte für alle 17 beurteilten Texte dargestellt. Dort ist der prozentuale Anteil hochsprachlicher Lautung unten, der mundartliche oben (gestrichelt) eingezeichnet. In der Mitte bleibt der prozentuale Anteil der fraglichen Fälle weiß. Die Anordnung ist nach der Größe des hochsprachlichen Anteils ausgerichtet. Eine eindeutige Ordnung ergibt sich aber nur, wenn die fraglichen Fälle je zur Hälfte den Klassen "*hs*" und "*md*" zugeordnet werden. (Vgl. auf der Abb. 1 die Spalten 6 und 7.) Es ergibt sich dann folgende Reihenfolge:

III/138 c, III/140 b, I/223 c, III/139 c, I/222 b, III/145 b, III/137 b, III/146 c, I/220 b, I/220 c, I/228 b, III/146 b, I/229 b, I/229 a, I/221 b, I/224 b, I/224 a.

Das heißt: Entgegen der Erwartung steht der 50jährige Angestellte in lautlicher Hinsicht – allerdings nur nach Maßgabe der ausgewählten Merkmale – der Mundart am nächsten. Und auch der Banklehrling, der mit 16 Jahren gerade die Schule verlassen hat, ist in seiner Lautung ausgesprochen mundartnahe.

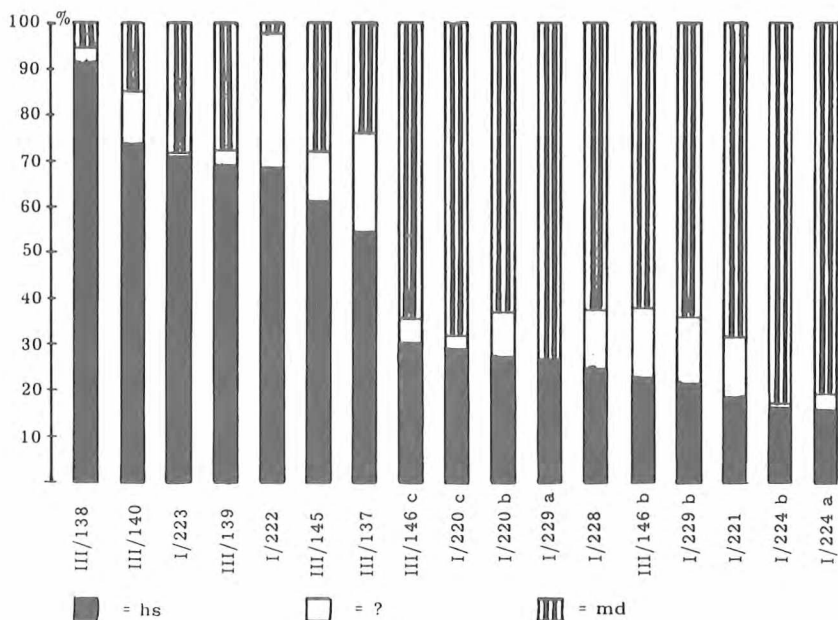


Abb.1: Anordnung der 17 Beurteilungen von 13 Stuttgarter Tonbandaufnahmen nach Maßgabe des hochsprachlichen Anteils aller 6 Lautmerkmale.

2) Zu einer Rangfolge unter den Aufnahmen kann man dadurch kommen, daß die Daten aus jeder Beurteilung gewertet werden. Dabei werden so viele Ränge gebildet wie Sprechproben beurteilt wurden. Nun kann man entweder jedes einzelne Merkmal werten und dann mitteln, man kann aber auch einfachheitshalber die Rangfolge nach den Summen der Merkmale für ein Urteil bestimmen.

Jede Wertung anhand verschiedener Daten führt trotz gleicher Aufnahmen zu einer anderen Rangfolge. Auf solche Unterschiede kann hier aus Platzgründen nicht eingegangen werden.

Die Rangfolge nach den Merkmalssummen für das Urteil "hs" ist folgende:

1. Rang	III/138	7. Rang	III/137	13. Rang	III/146 b
2. "	III/140	8. "	III/146 c	14. "	I/229 b
3. "	I/223	9. "	I/220 c	15. "	I/221
4. "	III/139	10. "	I/220 b	16. "	I/224 a
5. "	I/222	11. "	I/229 a	17. "	I/224 b
6. "	III/145	12. "	I/228		

Verschiebungen in der Reihenfolge ergeben sich bei den verschiedenen Verfahren in Abhängigkeit von den Abhörern. Die Beurteilungen von a und c steigen im Rang, die von b verlieren.

Betrachtungen über die Varianzen zwischen den 13 Aufnahmen hinsichtlich der Merkmalshäufigkeit, zwischen den Aussagen von zwei Anhörern zur gleichen Aufnahme, zwischen den Beurteilungen der drei Abhörer, zwischen den beiden Aufnahmen vom gleichen Sprecher und alle Fragen statistischer Art, die zu erörtern wären, müssen hier hintangesetzt werden.

Zum Schluß sei aber auf die interessante Verteilung der *A b s t ä n d e* zwischen den Werten, auf denen die Reihenfolge auf Abbildung 1 beruht, hingewiesen.

Wie man sieht, klafft auf der Skala von 1 - 100 zwischen 35 und 65 eine erstaunliche Lücke. Von den sekundären Lautmerkmalen her, die hier beurteilt wurden, gibt es eine ganz einwandfreie Scheidung zwischen den mundartnahen und den stärker zur Hochsprache neigenden Aufnahmen aus Stuttgart.

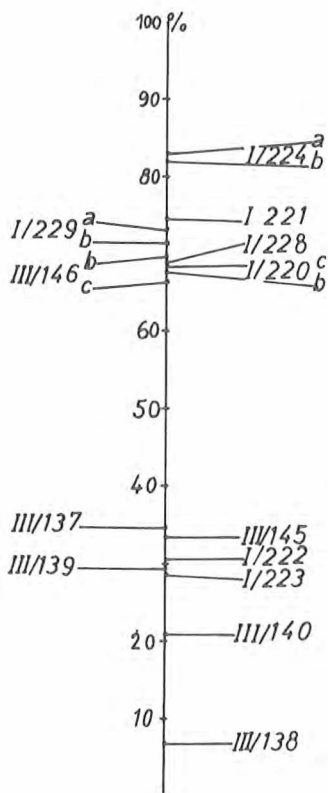


Abb. 2: Verteilung der 17 Beurteilungen von 13 Aufnahmen gemäß dem prozentualen Anteil mundartlicher Lautformen

E. Knetschke

Nicht-standardsprachliche Realisierungen im Wortschatz

Die Untersuchungen zum Wortschatz an 6 als umgangssprachlich klassifizierten Tonbandaufnahmen aus Stuttgart und 7 Tonbandaufnahmen

aus demselben Ort, die als mundartlich eingeordnet worden sind, konnten auf Grund der Analysen zu einigen phonetischen Parametern (vgl. S. 20 ff.) und auf Grund der Untersuchung zum Tempus-Gebrauch (vgl. S. 36 ff.) von folgender Prämisse ausgehen: für die gesprochene Stuttgarter Stadtsprache können wir ebenfalls mit dem Phänomen der "Diglossie" rechnen, wie H.L. Kufner dies bereits an Texten und einer Tonbandaufnahme¹⁷ für München nachgewiesen hat.

Wenn – zur Frage der Repräsentanz der Stuttgarter Stadtsprache – im Hinblick auf die vorliegenden 13 Aufnahmen hypothetisch sicher auch damit gerechnet werden kann, daß es Stuttgarter gibt, die sozineutrale¹⁸ Standard- oder Hochsprache (wie etwa Rundfunkansager) sprechen, so kann umgekehrt aber anhand der Aufnahmen gesagt werden – da der Aufnahmeleiter bei den sogenannten Mundartaufnahmen gehalten war, u.a. die (voll)mundartlichste Schicht zu erfassen, und das Entsprechende für die 6 sogenannten umgangssprachlichen Aufnahmen galt – und was den Aufnahmeprotokollen nach auch jeweils erfaßt wurde –, daß diese Aufnahmen (I/220, 221, 222, 223, 224, 228, 229 / III/137, 138, 139, 140, 145, 146) die Stadtsprache von Stuttgart doch mindestens typisch repräsentieren.

So war die Fragestellung zunächst eine einfache: welchen Anteil am Wortschatz hat in den Aufnahmen der 13 Idiolekte die nicht-standard-sprachliche Wortform? Hierbei haben wir uns einfachster Rechen-Verfahren bedient: die beurteilte Wortart wurde ausgezählt und ihr prozentualer Anteil am Gesamtwortschatz der jeweiligen Aufnahme errechnet. (An dieser Stelle sei besonders cand.phil. Christian Straimer und cand.phil. Ingrid Dorrong für vielfältige Hilfe gedankt.)

Als Beurteilungsgruppen galten:

1. (reines) Mundartwort (ohne Einschränkung auf die Ortsmundart)
2. (allgemeines und/oder mundartliches, d.h. landschaftliches) Wort der Umgangssprache
3. Lautaus- bzw. Lautabfall im Wort oder am Wortende (einschließlich Apokope und Synkope; alle diese Erscheinungen können sowohl mundartlichen wie umgangssprachlichen Schichtkategorien zugeordnet werden)
4. Wortverbund (weitgehend umgangssprachlich)

Als Beispiele mögen dienen:

- zu 1. : *Gruscht* 'Grüsch, Grust f.' "Kleie, Abfall vom Mehl, Futtermehl"¹⁹
bent "haben" Praes. Ind. Pl.²⁰
- zu 2. : *drüber* "(ugs. für: darüber)..."²¹, als reduziertes Wort²²
balt "... (nun, eben; süddt., ugs.)..."²³
VFL "Verein für Leibesübungen" als Akü-Wort²²
- zu 3. : *ich hab'* "ich habe"
is' "ist" (allgemein umgangssprachlich)
wir habe' "wir haben"
gsagt "gesagt" Part. Perf. (mundartlich)
- zu 4. : *auf's* "auf das" (allgemein umgangssprachlich)
so'm "so einem".

Bei dieser Beurteilung blieben jedoch qualitative Veränderungen im Wort wie z.B. *ischt* statt "ist", *oinmal* statt "einmal", *elles* statt "alles", *uf* statt "auf" etc. unberücksichtigt. Das ist diskutabel. Denn natürlich ist *Hus* "Haus" kein standardsprachliches Wort; es ist mit seinem hochsprachlichen Pendant aber nur in einem Teil der Lautung nicht identisch, morphologisch stimmen beide Wörter überein. Daher scheint uns die Auswahl der vorgenannten vier Beurteilungsgruppen unter dem Aspekt der Wortbildung durchaus legitim. Ganz abgesehen davon, daß der Umfang dieser Arbeit wie aber auch die Absicht der Darlegung einer relativ raschen Methode, Tonbandaufnahmen auf ihre Schicht hin zu analysieren, differenziertere Beurteilungsgruppen verbieten. Wir bleiben uns aber auch bewußt, daß eine solche Differenzierung dem Versuch gleicht, nachträglich Laborverhältnisse zu schaffen. Deshalb sollten ihre Ergebnisse entschieden mehr unter dem Aspekt der Information als unter dem der Interpretation gesehen werden.

Ebenso unberücksichtigt blieben bei der Zählung aber auch Mehrfachänderungen im Wort, wie z.B. *g'sebe'* "gesehen" (wir haben gesehen).

Für die Komparation sei auch auf die Protokollnotizen der Aufnahmeleiter hingewiesen (vgl. S. 39 f.). Es zeigt sich in der folgenden Abbildung ³, daß auch vom Wortschatz her Ausnahmen in beiden Aufnahmegruppen zu finden sind, zu deren genauerer Annoncierung diese Notizen beitragen können.

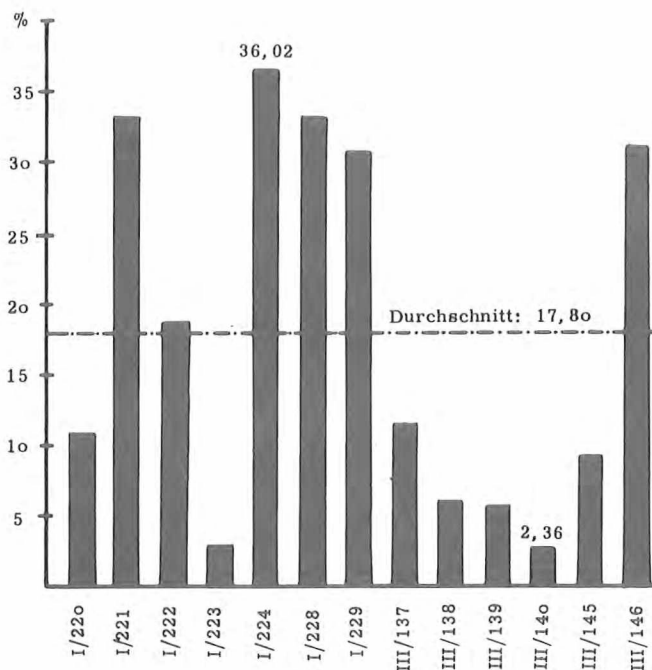


Abb.3: Prozentualer Anteil nicht-standardsprachlicher Wortformen am Gesamtwortschatz der jeweiligen Tonbandaufnahme (Gesamtwortschatz = Wortschatz des Sprechers bzw. der Sprecherin ohne Aufnahmeleiter).

Die obige Abbildung zeigt für die Aufnahmen I/220, I/223 und III/146 einen deutlichen Unterschied zu den Aufnahmen aus der jeweiligen Gruppe. Ihres geringen prozentualen Anteils an nicht-standardsprachlichen Wörtern am Gesamtwortschatz wegen müßten die Aufnahmen I/220 und I/223 zu den umgangssprachlichen Aufnahmen gestellt werden und III/146 wegen des entsprechend hohen Anteils zu den mundartlichen Aufnahmen. Eine solche Zuordnung : “näher der Mundart”, “umgangssprachlicher” oder “näher zur Standardsprache” würde eine weitere Differenzierung erfordern, und dann müßten auch die Ergebnisse der Berechnung bei den Aufnahmen III/137, III/145, I/222 und ebenfalls auch wieder I/220 infrage gestellt werden. Wir wollen exemplarisch an einigen Aufnahmen dieser Problematik etwas nachgehen.

Aufnahme III/137:

Diese Aufnahme bietet für die Gruppe der Sprecher von Umgangssprache einen relativ hohen Wert von nicht-standardsprachlichen Wörtern (insgesamt 11,75 %). Das könnte also bedeuten, daß dieser Sprecher sich weiter als die anderen (III/138, 139, 140; I/223, aber auch III/145 und I/220) von der Standardsprache entfernt und sich stärker der Mundart nähert – oder vorsichtiger interpretiert: einer landschaftlichen Umgangssprache näher steht, wie wir sie etwa im Katalog 1965 spezifizierten.²⁴ Eine qualitative Untersuchung seines Wortschatzes zeigt jedoch, – selbst wenn wir zunächst die Gruppe der Lautausfälle unberücksichtigt lassen –, daß von diesen 11,75 % rund 7,5 % dem allgemein-umgangssprachlichen Wortschatz zuzuordnen sind.

(Beispiele: *mal, rauskommen, geh ich, guck ich, halt, drin, rauf, drauf, runter, rüber, rumlaufen, gekriegt, in jeder Menge, kaputt, Mathe* etc. Bei diesen Beispielen handelt es sich zum größten Teil um reduzierte Wörter.) Etwa ein reichliches halbes Prozent machen in dieser Aufnahme die Mundartwörter aus (Beispiele: *alls* “immer”, *Bückel* “Hügel”, *Ski* = Plur. etc.) Die restlichen 3,6 % des Wortschatzes dieser Aufnahme, die wir in der Gruppe des allgemeinen und/oder mundartlichen = landschaftlichen Lautausfalls im Wort zusammenfaßten, erweisen sich fast ausschließlich als Wörter allgemeiner Umgangssprache (Beispiele: *ne Straße, is* = “ist”, *beinah, fahr ich, konnt man* etc.). Somit kann für diese Aufnahme gesagt werden, daß sie dem Wortschatz nach zur Umgangssprache gehört und zwar unter geringster Annäherung zur Mundart.

Aufnahme I/222:

Die Aufnahme I/222 gehört ihres relativ hohen Anteils an nicht-standardsprachlichen Wörtern wegen schon zu den Mundartaufnahmen (aus Abb. 3 ist der Durchschnitt – der prozentualen Anteile – bei 17,8 % zu ersehen). Wenngleich diese Aufnahme in ihrer wortschatzspezifischen Auswertung gegenüber allen übrigen als mundartlich zu klassifizierenden Aufnahmen (I/221, 224, 228, 229, III/146) einen außerordentlich niedrigen Wert hat²⁵, so weist die Tabelle 2 (vgl. S.34) den Gruppen Mundartwort (3,95 %) und Lautausfall (12,85 %) den größten Anteil am nicht-standardsprachlichen Wortschatz zu, also 16,8 %. Die Zusammenfassung dieser beiden Gruppen ist nach Überprüfung des beurteilten Textes durchaus berechtigt, da nahezu alle Lautausfälle mundartlicher = landschaftlicher Herkunft sind.

(Beispiele: *Wei'gärtner*, *g'freut*, *i'* ("ich"), *ware* ("wir waren" 1.Pl.Imperf. Ind.), *Woch'*, *Freud'*, *Väter'* ("von den Vätern" Dat.Plur.), *g'wese'* ("gewesen"), *worde* ("worden"), *Weinsteig'*, *au'* ("auch"), *Pfähl'* ("mit den Pfählen") etc. Nur ein knappes Fünftel in dieser Gruppe sind Formen wie *beut'* ("heute"), *nich'* ("nicht"), *intressant* ("interessant"), *'nen* ("einen"), die als allgemein umgangssprachlich einzuordnen sind. Diese Aufnahme ist nach unseren Beurteilungskriterien also eindeutig als der Mundart näher stehend ausgewiesen.

Aufnahme III/146:

Der übergroße Anteil an nicht-standardsprachlichen Wörtern (31,45 %), den diese Aufnahme in unseren Beurteilungsgruppen aufweist und der eindeutig ihre Zuordnung zu den Mundartaufnahmen verlangt, bedarf ebenfalls noch einer kurzen Erörterung. Die Sprecherin wurde vom Aufnahmeleiter mit einer Diglossie von landschaftlicher Umgangssprache und großräumiger Regionalmundart klassifiziert. Das läßt sich erklären aus dem prozentualen Anteil der redundanten Floskel *gell* ("nicht wahr") mit 21,56 %, des häufigen Gebrauchs von *na* ("dann, da, nun") mit 13,30% und mit knapp 4 % der Substituierung des Relativpronomens (*wo*, *was*) am mundartlichen Wortschatz.²⁶

Der Prozentsatz allgemein umgangssprachlicher Wörter von nur 4,38 % sowie die 15,57 % Lautausfall, der zum größten Teil mundartlich ist (Beispiele: *gebe'* ("gehen"), *mei'* ("meine"), *Sache'* ("Sachen"), *Höb'* ("Höhe"), *g'macht* ("gemacht" Part.Perf.), *Schreibtisch'* ("Schreibtische" Plur.), *Absätz'* ("Absätzen" Akk.Plur.), *'gebe'* ("gegeben" Part.Perf.) etc.) zeigen aber, daß die Sprache dieser Aufnahme zur Mundart gerechnet werden muß.





Aufnahme I/224:





Anhand der Aufnahme I/224 scheint es schließlich angebracht, noch einmal das Problem der Diglossie aufzugreifen. Die nach unserem Schema und für unsere Beurteilungsgruppen mundartlichste Aufnahme mit 36,02 % nicht-standardsprachlichem Wortgut (Beispiele: *bä*: "bin" 1.Sg.Praes.; *ge*: "gegeben" Part.Perf.; *dō(t)* "getan" Part.Perf.; *der*, *wo* "der, der" Substituierung des Relativpronomens; *na* "dann, da, nun"; *Indianerles* "Indianer" Plur.; *öisevirzich* "einundvierzig"; *Wingert* "Weingarten" etc.) enthält aber auch Wörter wie *Veranstaltungen*, *fortgeschrittenen*, *kanalisiert*, *runter*, *Schmu machen* etc., die es nicht gestatten, die Sprache die-

ser Aufnahme in jenem Sinne zur Vollmundart – also tiefste Ortsmundart – zu rechnen, wie wir möglicherweise Ortsmundarten noch finden können in verkehrstechnisch, medienapparativ und touristisch isolierten Gemeinden.

Besonders kennzeichnend aber ist für die Mischung der Schichten in dieser Sprache, daß der Sprecher in dieser Aufnahme z.B. *na* und *dann*, *bent* und *babe* 1.Plur.Ind. nebeneinander gebraucht.

Tabelle 2 Prozentualer Anteil nicht-standardsprachlicher Wörter am Gesamtwortschatz

Aufn. Nr.	Gesamt %	 %	 %	 %	 %	Rang ²⁷
I/220	10,57	1,56	0,46	8,09	0,46	6
I/221	33,88	12,40	0,43	19,13	1,92	12
I/222	18,12	3,95	0,33	12,85	0,99	8
I/223	2,59	0,48	0,65	0,89	0,57	2
I/224	36,02	11,46	1,83	19,74	2,99	13
I/228	33,36	5,92	1,53	24,12	1,97	11
I/229	30,83	7,40	1,65	17,72	4,06	9
III/137	11,75	0,67	4,48	3,63	2,97	7
III/138	5,81	0,26	1,98	2,36	1,21	4
III/139	5,39	1,82	1,19	1,75	0,63	3
III/140	2,36	0,62	0,35	1,32	0,07	1
III/145	9,28	3,35	0,76	3,73	1,44	5
III/146	31,45	11,50	3,43	15,57	0,95	10

Legende:  Gruppe 1 (Mundartwort)
 Gruppe 2 (Ugs.-Wort, allgem./ma.)
 Gruppe 3 (Lautausfall, ugs./ma.)
 Gruppe 4 (Lautverbund, ugs.)

Abschließend sei zum Problem der Ökonomie, – die in unserer Untersuchung nur in einem Teil des Bereichs der quantitativen Ökonomie erfaßt wurde –, noch ein Wort gesagt.

Wenn H. Moser hervorhebt: "... feststeht, daß hinsichtlich der Lautung wie der Lexik, der Morphologie und namentlich der Syntax eine stärkere Neigung zur Verkürzung in der "spontanen" gesprochenen Sprache als in der geschriebenen Sprache herrscht."²⁸, so ist dies von Untersuchungen an beiden Materialien²⁹ her nur zu bestätigen; es bedarf im Hinblick auf schichtenspezifische Probleme der gesprochenen Sprache – besonders unter dem Aspekt der quantitativen Ökonomie – aber noch einer Differenzierung.

Zur Verdeutlichung mögen die folgenden Reihen aus dem Wortschatz der hier untersuchten Tonbandaufnahmen Stuttgarter Stadtsprache dienen:

Mundart	Umgangssprache	Standardsprache
<i>õimal</i>	<i>mal</i>	<i>einmal</i>
<i>bent</i>	<i>habe</i>	<i>haben</i> 1.Pl.Ind.
<i>uf de</i>	<i>aufm</i>	<i>auf den</i> Akk.
<i>gewä:</i>	<i>gewese</i>	<i>gewesen</i> Part.P.
<i>nīt(s)</i>	<i>niks</i>	<i>nichts</i>
<i>net</i>	<i>nich</i>	<i>nicht</i>
<i>rauf</i>	<i>rauf</i>	<i>herauf</i>
<i>nauf</i>		<i>binauf</i>

An diesen wenigen Beispielen wird bereits deutlich, daß das Prinzip besonders quantitativer Ökonomie vorzüglich in der Sprachschicht der Umgangssprache wirksam ist. So werden auch sogenannte Akü-Wörter in dem von uns untersuchten Corpus nur von Sprechern gebraucht, die sich der umgangssprachlichen Schicht bedienen (III/137, 138, 139).

Bei den hier untersuchten Fragen zum Wortschatz kann nun aber die Zahl der Daten (18 772 untersuchte Wörter) ebenso wenig wie auch die Auswahl der Aufnahmen ausreichen, um definitiv Standardsprache – Umgangssprache – Mundart voneinander abzugrenzen.

Nach unseren Zahlenwerten ließen sich z.B. von 0 % - 3 % Standardsprache, von 3 % - 17 % Umgangssprache (allgemeine und landschaftliche) und über 17 % Mundart ausgrenzen. Wir sind jedoch sicher, daß sich diese Zahlenverhältnisse bei größeren Corpora untersuchter Aufnahmen erheblich verändern können.

Zum Imperfekt- und Perfekt-Gebrauch in den Aufnahmen aus Stuttgart

Das Problem der Gliederung des Tempusbereichs³⁰ ist bisher noch sehr ungenügend an gesprochener Sprache untersucht worden. Es soll daher versucht werden, an den für diese Untersuchung herangezogenen 13 Tonbandaufnahmen aus Stuttgart die Frage nach dem Gebrauch der Tempora Imperfekt und Perfekt zu beantworten.

Es ist mehrfach darauf hingewiesen worden, daß in der Gegenwartssprache die Formen der einfachen Vergangenheit immer stärker gebraucht werden, während die Formen der umschriebenen Vergangenheit zurücktreten.³¹ Allein den oberdeutschen Mundarten wird zugeschrieben, daß sie allgemeinem Perfektschwund entgegenwirken: "Da in den oberdeutschen Mundarten das Präteritum und das Plusquamperfekt seit dem 16. und 17. Jahrhundert geschwunden sind ..., ist der Sprecher in diesen Mundartgebieten heute dazu genötigt, auch das Geschehen in seiner Erinnerung mit Hilfe des Präsens und des Perfekts darzustellen. Er tut dies im allgemeinen in der Weise, daß er das Präsens als Erzähltempus benutzt, Anfang und Ende aber im Perfekt berichtet. ..." ³²

Es stellen sich demnach folgende Fragen:

1. bestätigt sich für die Mundart von Stuttgart die beharrende Funktion des Perfekts,
und
2. bestätigt sich für die l a n d s c h a f t l i c h g e f ä r b t e U m - g a n g s s p r a c h e v o n S t u t t g a r t die Tendenz zu einem stärkeren Gebrauch des Imperfekts?

Für beide Fragen ist dabei das prozentuale Verhältnis von Imperfekt- und Perfekt-Gebrauch jedes einzelnen Sprechers von Bedeutung. Die Vergleichbarkeit des Materials ist durch die Identität der Aufnahmesituation gewährleistet: alle Informanten sprechen frei – wenn auch zu unterschiedlichen Themen.

Um festzustellen, wie hoch sich der prozentuale Anteil von Imperfekt- und Perfekt-Formen in der Mundart beläuft, sind zunächst alle Formen der Vergangenheit – und zwar ohne Berücksichtigung der jeweiligen Satzstruktur – ausgezählt worden.³³ Dabei stellte sich heraus, daß der Gebrauch des Plusquamperfekts unberücksichtigt bleiben konnte: alle

mundartlichen Informanten haben dieses Tempus insgesamt nur fünfmal gebraucht, die umgangssprachlichen Sprecher nur vier mal. Darüber hinaus wurde zum Vergleich für die Erzählstruktur auch das Verhältnis Präsens / Imperfekt / Perfekt / Plusquamperfekt / Futur prozentual für jede Aufnahme bestimmt (Tabelle 3):

Nr.	Präsens		Imperfekt		Perfekt		Plusquamperfekt		Futur	
	Fälle	%	Fälle	%	Fälle	%	Fälle	%	Fälle	%
I/220	23	18,40	43	34,40	59	47,20	—	—	—	—
I/221	50	22,53	2	0,90	170	76,57	—	—	—	—
I/222	111	78,72	5	3,55	25	17,73	—	—	—	—
I/223	23	15,75	84	57,53	32	21,92	4	2,74	3	2,06
I/224	68	36,76	11	5,94	106	57,30	—	—	—	—
I/228	69	54,33	10	7,87	47	37,01	1	0,79	—	—
I/229	102	51,00	37	18,50	60	30,00	—	—	1	0,50
III/137	139	65,26	18	8,45	56	26,29	—	—	—	—
III/138	122	66,67	40	21,86	21	11,47	—	—	—	—
III/139	32	27,35	71	60,68	13	11,11	1	0,86	—	—
III/140	97	66,90	28	19,31	15	10,34	2	1,38	3	2,07
III/145	87	50,88	64	37,43	20	11,69	—	—	—	—
III/146	251	93,31	1	0,37	16	5,95	1	0,37	—	—

Da die absoluten Zahlen für die Tempusfrage Imperfekt / Perfekt relativ geringe Größen darstellen, wurden Prozentzahlen für den Gebrauch von Imperfekt und Perfekt errechnet, die sich immer an allen realisierten Vergangenheitsformen orientieren.

Zu 1. Aus den prozentualen Berechnungen ergab sich für die Verteilung Imperfekt / Perfekt zunächst einmal, daß entgegen der Annahme, die oberdeutschen Mundarten seien “dazu genötigt, auch das Geschehen in” der “Erinnerung mit Hilfe des Präsens und des Perfekts darzustellen”³², das Imperfekt durchaus gebraucht wird, wenn auch überall in der Mundart – und z.T. sehr erheblich – die Perfekt-Formen gegenüber den Imperfekt-Formen überwiegen.

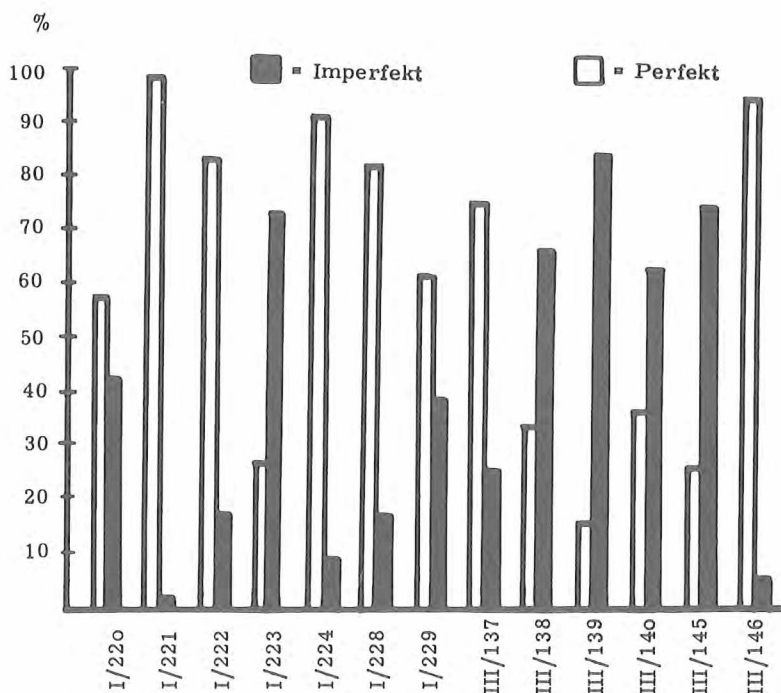


Abb.4: Prozentualer Anteil der Imperfekt- und Perfekt-Formen

Bei den sog. mundartlichen Aufnahmen liegt der Gebrauch des Perfekts bei fast 100% (I/221) und bei über 90% (I/224). Bei denjenigen Mundartaufnahmen, die bereits umgangssprachliche Einflüsse zeigen, fallen auf den Perfekt-Gebrauch über 80% (I/222 und I/228). Das am meisten angenäherte prozentuale Verhältnis im Gebrauch von Perfekt und Imperfekt haben die Aufnahmen I/220 und I/229, obgleich die Perfektformen auch hier noch überwiegen. Lediglich die Aufnahme I/223 nimmt eine Sonderstellung ein: hier werden über 70% Imperfektformen realisiert. Die Abbildung bestätigt also, daß sich das prozentuale Verhältnis im Gebrauch von Perfekt- und Imperfektformen verschiebt, je nachdem, ob der Sprecher Mundart oder eine schon umgangssprachlich beeinflusste Mundart gesprochen hat.

In zwei Fällen schien es uns besonders interessant, das prozentuale Verhältnis im Gebrauch von Imperfekt und Perfekt näher zu interpretieren. Die Aufnahme I/223 ist zwar als Regionalmundart klassifiziert worden³⁴, nach der prozentualen Verteilung von Imperfekt und Perfekt jedoch, – das verdeutlicht Abb. 4 sehr eindrucksvoll –, muß sie zu den umgangssprachlichen Aufnahmen gestellt werden. In diesem Fall ist ein Aufnahmeprotokoll des Aufnahmeleiters von Wichtigkeit, das die Notiz enthält: sie (Studienrätin i.R.) “spricht an sich gepflegtes Hochschwäbisch in der Unterhaltung; bringt es jedoch nicht übers Herz, vor dem Mikrofon von der in der Schule benutzten Hochsprache abzurücken.” (vgl. auch S. 30 f.) – In der Aufnahme I/220, die ebenfalls als Regionalmundart klassifiziert wurde³⁵, ist – wie schon erwähnt – das prozentuale Verhältnis Imperfekt / Perfekt am stärksten einander angenähert. Auch hier ist die Protokollnotiz des Aufnahmeleiters über den Sprecher aufschlußreich: er “beginnt (im wieder gelöschten 1. Teil der Aufnahme): “Ich bin beauftragt, einen Aufsatz zu sprechen ...” Der Aufsatzstil wirkt sich auch sprachlich aus.” Hinsichtlich des Imperfekt- / Perfekt-Gebrauchs orientiert sich der Informant weithin an der Umgangssprache. I/220 ist also nur bedingt zu den Mundartaufnahmen zu rechnen.

Resumierend kann demnach gesagt werden, daß

für die hier untersuchten Stuttgarter Tonbandaufnahmen der Perfekt-Gebrauch durchaus noch als beharrend angesehen werden kann, daß aber mit der Annäherung der Mundart an die Umgangssprache auch hier bereits der Prozeß des Vordringens der Imperfekt-Formen eingeleitet ist.

Zu 2. Für die umgangssprachlichen Tonbandaufnahmen wurde das prozentuale Verhältnis des Imperfekt- und Perfektgebrauchs – wieder orientiert an der Gesamtzahl der realisierten Vergangenheitsformen bei Nicht-Berücksichtigung des Plusquamperfekts – genauso berechnet wie für die Mundartaufnahmen. Abb. 4 verdeutlicht, daß die Zahlenwerte für den Gebrauch Imperfekt / Perfekt genau reziprok sind zu den Werten für die mundartlichen Aufnahmen, allerdings mit zwei Ausnahmen: die Informanten von III/137 und III/146 müßten auf Grund des Perfektgebrauchs zu den Mundartsprechern gestellt werden. Beide Sprecher gebrauchen von den Vergangenheitsformen in der überwiegenden Anzahl der Fälle das Perfekt: III/137 zu 75%, III/146 sogar zu 94%. Die übrigen Aufnahmen hingegen zeigen – z.T. sehr viel – höhere Werte für den Imperfekt-

Gebrauch, in der Rangordnung für III/139 fast 85%, für III/145 über 74%, für III/138 ca. 66% und für III/140 über 63%.

Die Diskrepanz zwischen der Beurteilung und den Werten erfordert für III/146 und III/137 eine Interpretation. Auf Grund der Klassifizierung im Katalog 1965³⁶ ist III/146 einzuordnen zwischen die Kategorien "landschaftlich gefärbte Umgangssprache" und "Regionalmundart". Die Notiz des Aufnahmeleiters besagt, daß diese Aufnahme unter "Mundart" einzuordnen sei – bei bewußter Abgrenzung gegenüber der Vollmundart. Hinsichtlich der Verteilung von Imperfekt und Perfekt muß diese Klassifizierung nun dahingehend korrigiert werden, daß es sich bei dieser Aufnahme eindeutig um Vollmundart handelt. Die Informantin ist jedoch auch hinsichtlich ihres Lautstandes und ihrer Wortwahl (vgl. Abb.1 u. Abb.3) als Repräsentantin einer mundartlich tiefen Schicht anzusehen. Allerdings ist für diese Sprecherin – eine 63 Jahre alte Raumpflegerin – von besonderem Gewicht, daß sie fast ausschließlich im Präsens erzählt. Sie gebraucht nur in ganz wenigen Fällen die Vergangenheitsform, dann allerdings – bis auf eine Imperfekt- und eine Plusquamperfekt-Form – immer das Perfekt (s. Tab. 3). – Die Aufnahme III/137 hingegen ist nicht – wie zunächst angenommen werden kann – zu den mundartlichen Aufnahmen zu stellen, obschon auch sie wie III/146 für die Vergangenheitsformen Imperfekt / Perfekt keinen höheren prozentualen Imperfekt-Anteil aufweist. Hinsichtlich ihres Laut- und Wortstandes (vgl. Abb.1 und Tab.2) und ihrer Syntax ist sie zwischen allgemeiner und landschaftlich gefärbter Umgangssprache einzuordnen. Da der Informant ca. 65% Präsensformen und ca. 26% Perfektformen in seiner Erzählung realisiert, liegt die Vermutung nahe, daß es sich bei diesem Beispiel um die Äußerung zu einem Erlebnisbereich handelt, die sich vorwiegend des Präsens und des Perfekts bedient, während der Realisierung des Imperfekts (ca. 8%) die sog. "Erinnerungsstufe"³⁷ vorbehalten ist. Diese Annahme kann jedoch nur auf Grund der Quantität des Gebrauchs der jeweiligen Vergangenheitsform gestützt werden, denn der Sprecher gebraucht prinzipiell sowohl Präsens- als auch Imperfekt- und Perfekt-Formen in der Schilderung ein- und derselben Begebenheit gleichwertig nebeneinander:

"... da m u ß man auch durch einen Eisenbahntunnel gehen, der i s t eins Komma fünf Kilometer lang, und da i s t 's immer ganz finster. Da w a r e n nur so Lampen, und da h a t man nie was g e s e h e n , da h a t man gar nicht g e w u ß t , ob man s t o l p e r t oder ob man noch weitergehen k a n n . Und da k a m

man direkt am Vermunt-See raus, und da s i n d wir dann wieder
r u n t e r g e l a u f e n . ”

Dieses Beispiel zeigt also, daß eine qualitative Tempusanalyse nur bedingt möglich, wenn nicht sogar unmöglich ist. (Altersbedingte Sprache?)

Zusammenfassend kann auf Grund der untersuchten umgangssprachlichen Aufnahmen konstatiert werden, daß

sich auch für die landschaftlich gefärbte Umgangssprache von Stuttgart die Tendenz bestätigt, daß der Anteil des Imperfekt-Gebrauchs größer ist. Die in der Mundart weitaus stärker benutzte Perfektform wird offensichtlich auch dann schon aufgegeben, wenn im Laut- und Wortcorpus noch mundartliche Relikte vorhanden sind.

Es ist zudem offensichtlich so, daß für die gesprochene Sprache die Annahme unzutreffend ist, daß in den oberdeutschen Mundarten als Erzähltempus das Präsens benutzt werde und das Perfekt nur dem Anfang und Ende einer Erzählung vorbehalten sei. Jedenfalls trifft diese Annahme für die von uns untersuchten Aufnahmen der Stuttgarter Stadtsprache so generell nicht zu. Außerdem muß nach unseren Untersuchungen im Gegensatz zum Duden³⁷, der den Gebrauch von Präsens und Perfekt konstatiert, wenn der Sprecher “ablaufendes oder vergangenes Geschehen in seinen Erlebnisbereich einbezieht und sich dazu äußert”, auch das Imperfekt für die “Erlebnisstufe” mitangesetzt werden, ebenso wie auch das Perfekt eingesetzt wird, wenn der Sprecher “vergangenes Geschehen aus der Erinnerung darstellt”. Für diese “Erinnerungsstufe” werden nach Duden³⁷ nur Präteritum und Plusquamperfekt verwandt. Imperfekt und Perfekt aber sind – in ihrer Funktion als Vergangenheitstempora – in der g e s p r o c h e n e n Sprache austauschbar. Das gilt generell auch unter dem Vorzeichen des verschiedenen anteiligen Gebrauchs von Imperfekt und Perfekt in den Mundarten und in der Umgangssprache. Zum Problem der Austauschbarkeit von Imperfekt und Perfekt sei in diesem Zusammenhang insbesondere auf die “Untersuchungen zur gesprochenen Sprache” von Barbara Wackernagel-Jolles³⁸ verwiesen sowie auf Gabriele Beugel und Ulrike Suida³⁹, die – allerdings an T e x t e n der Gegenwartssprache – den Gebrauch von Imperfekt und Perfekt untersucht haben. Wir stimmen jedoch mit ihnen in der Forderung überein, daß Weinrichs Feststellungen hinsichtlich der “erzählten Welt” (Tempus-

gruppe II = Gebrauch von Präteritum und Plusquamperfekt) und der “besprochenen Welt” (Tempusgruppe I = Gebrauch von Präsens und Perfekt)⁴⁰ eingeschränkt werden müssen. Je nachdem, ob ein Sprecher von einem momentanen Geschehen oder Erleben erzählt – wie die Informanten der Aufnahme I/229 und III/146 von ihrer beruflichen Tätigkeit – oder ob ein Sprecher etwa von einer Reise berichtet, die länger zurückliegt, – wie z.B. in III/145 –, werden *ü b e r w i e g e n d* Präsens- oder *ü b e r w i e g e n d* Perfekt- bzw. Imperfekt-Formen gebraucht, wobei sicherlich für die Verwendung des Imperfekts statt des Perfekts sprachökonomische und zuweilen auch sprachästhetische Gründe eine Rolle spielen.³¹

Daß das Plusquamperfekt in der gesprochenen Sprache dieser Tonbandaufnahmen so gut wie gar nicht vorkommt, ist schon gesagt worden. Ähnliches trifft für die Verwendung der futurischen Form zu: sie wurde ebenfalls nur in ganz wenigen Fällen von den Informanten gebraucht; einige Male wurde sie durch die Präsensform substituiert. Für die gesprochene Sprache dieser Tonbandaufnahmen zumindest bestätigt sich, “daß das Präsens ein ‘Tempus Null’ ” ist, “das nur durch Zeitadverbien und Kontext festgelegt” wird.⁴¹

Ein Themenkreis soll im Rahmen dieser Untersuchung noch ganz kurz angesprochen werden: die Frage der Imperfekt- / Perfekt-Verteilung auf die Vollverben *sein* und *haben*. Wackernagel-Jolles sagt in ihrer Untersuchung zur gesprochenen Sprache, daß Vollverben nur “ungern im Präteritum gebraucht werden.”⁴² Beugel/Suida hingegen verweisen darauf – allerdings nicht für die gesprochene Sprache –, daß sich das Imperfekt in hohem Maße besonders auf die Verben *sein* und *haben* sowie auf die Gruppe der Modalverben und die Verba dicendi konzentriert.³⁹ “Dabei ist zu bemerken, daß *sein* und die Verba dicendi auch im Perfekt auftreten ...”.

Die folgenden beiden Abbildungen 5 und 6 beweisen für das von uns untersuchte Tonbandmaterial, daß zumindest *sein*, wenn es in der Funktion des Vollverbs auftritt, sehr viel häufiger im Imperfekt als im Perfekt gebraucht wird. Damit stimmen wir mit Beugel/Suida überein. Das Vollverb *haben* hingegen wird – bis auf eine Ausnahme in I/221 – nur sehr selten im Imperfekt realisiert. Die Aufnahmen bestätigen jedoch auch, daß *b e i d e* Verben *a u c h* im Perfekt auftreten, womit wir für die gesprochene Sprache, wie wir sie an diesen Aufnahmen untersucht haben,

zu etwas anderen Ergebnissen kommen als Beugel / Suida für die Texte der Gegenwartssprache.

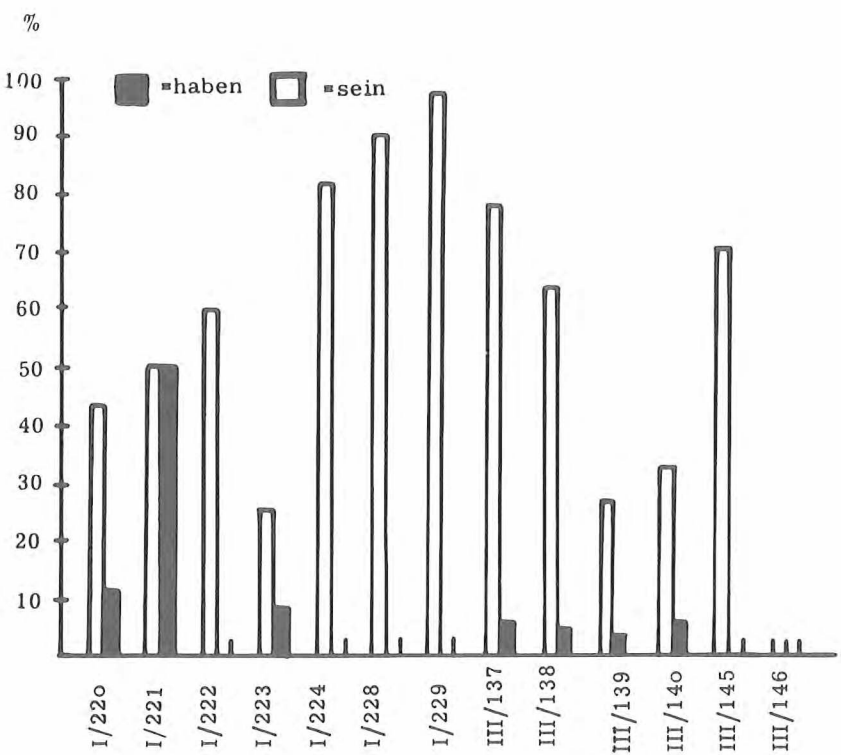


Abb.5: Prozentualer Anteil der Vollverben *haben* und *sein*, gemessen an allen vorkommenden Imperfekt-Formen

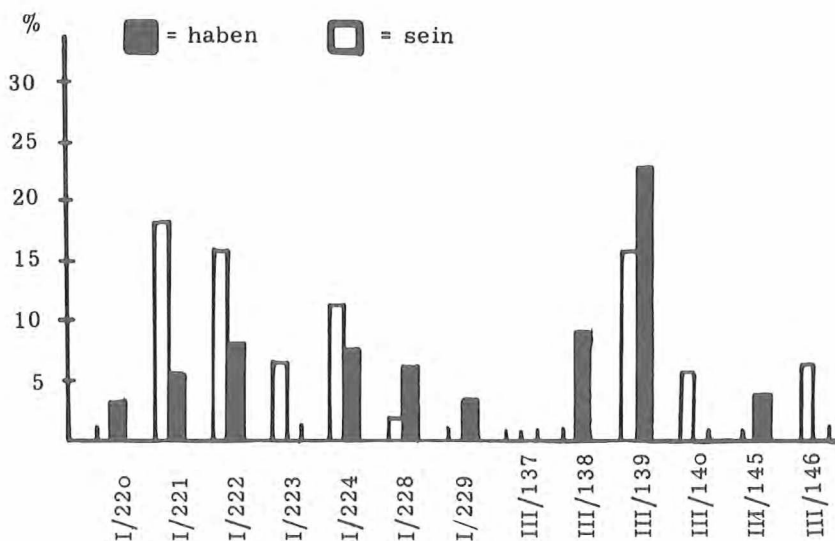


Abb.6: Prozentualer Anteil der Vollverben *haben* und *sein*, gemessen an allen vorkommenden Perfekt-Formen

Schlußbemerkung

Anhand von 13 Aufnahmen aus Stuttgart konnte hier skizziert werden, wie der Frage nach der Sprachschicht auf verschiedenen Ebenen nachgegangen werden kann. Es zeigte sich eine relativ große Variabilität der Sprecher hinsichtlich der verschiedenen Kriterien, die untersucht wurden.

Wie aus den sechs lautlichen Merkmalen (S. 25 ff.) eine Rangfolge gebildet wurde, so bilden wir zum Schluß auch auf Grund der Ergebnisse der drei Untersuchungen (Laut, Wort, Tempus) eine Rangfolge.

Tabelle 4 Rangfolge der Stuttgarter Aufnahmen nach allen beurteilten Merkmalen

	I 220	I 221	I 222	I 223	I 224	I 228	I 229	III 137	III 138	III 139	III 140	III 145	III 146
Rang/Laut	9	12	5	3	13	11	8	7	1	4	2	6	10
Rang/Wort	6	12	8	2	13	11	9	7	4	3	1	5	10
Rang/Tempus	6	13	10	3	11	9	7	8	4	1	5	2	12
ZUS.	21	37	23	8	37	31	24	22	9	8	8	13	32
Rang	4	10	6	1	10	8	7	5	2	1	1	3	9

Man erkennt, daß in 5 Fällen die Rangfolge nach Lautmerkmalen und Wortgebrauch übereinstimmt. Wortgebrauch und Tempus ergeben in 2 Fällen Gleichrangigkeit. Summa summarum ergibt die Analyse: Die Aufnahmen I/223, III/139 und III/140 stehen der Standardsprache am nächsten, I/221 und I/224 (gefolgt von III/146) sind am stärksten mundartlich.

So läßt sich konstatieren, daß das benutzte Verfahren auf die eingangs gestellte Frage: wie hochsprachlich oder wie mundartlich sind Tonbandaufnahmen freier Gespräche? eine informative Antwort gestattet.

Anmerkungen

- 1 Veith 1967 S. 162; 1971 S. 108.
- 2 Veith 1972 S. 3.
- 3 Aufnahmeleiter waren Dr. H. Bausinger und A. Ruoff.
- 4 Katalog 1965 S. 42 - 44, 221 - 223.
- 5 GO = Geburtsort, AO = Aufnahmeort.
- 6 Planquadrat; vgl. Karte im Katalog.
- 7 Nicht 26, wie im Katalog irrtümlich angegeben.
- 8 Richter 1966; Veith 1971 S. 108.
- 9 z.B. Schirmunski.

- 10 Schirmunski S. 593; auch Bond S. 163 - 174.
- 11 Schirmunski S. 82.
- 12 Problematisch kann das Abhören in den Fällen werden, wo die Mundart stärker differenziert als die Hochsprache. So etwa bei fünfstufigen phonologischem Vokalsystem (Moulton), also mit relevanten Unterschieden zwischen kurzen /e æ/.
- 13 Moser 1973, S. 316.
- 14 Deutscher Sprachatlas, Karte 23 'fest'.
- 15 Schirmunski S. 361.
- 16 "Die extralingualen Kriterien bilden das soziale und das sprachliche Niveau des Informanten. Jüngere Sprecher sind der Mundart mehr entwachsen als ältere und deshalb unsicherer. Sprecher, die dem Sozialbereich der Mundart fernstehen, sprechen in der Regel keine "reine Mundart"; ebenso die Sprecher, die ihren Wohnort gewechselt haben und dadurch in den Zustand interlokaler Mobilität versetzt worden sind." Veith 1971 S. 111.
- 17 Kufner S. 6.
- 18 Terminus von G. Ungeheuer.
- 19 Schwäb. Wb. Sp. 884.
- 20 Ebd. Sp. 979.
- 21 Duden Bd. 2 S. 150.
- 22 Moser 1973 S. 296.
- 23 Duden Bd. 2 S. 263.
- 24 Katalog 1965 S. 12.
- 25 18,12% gegen 30,83%, 31,45%, 33,36%, 33,83%, 36,02%.
- 26 Insgesamt sind dies 38,53% des nicht-standardsprachlichen Wortschatzes.
- 27 Die Aufnahme mit dem geringsten Anteil nicht-standardsprachlicher Wörter erhielt Rang 1.
- 28 Moser 1973 S. 322.
- 29 Wackernagel-Jolles S. 207 etc. und Winter S. 129 - 143.
- 30 Duden Bd. 4 § 805 f.
- 31 Moser 1967 S. 28 f.; Grebe S. 155.
- 32 Duden Bd. 4 § 810.

- 33 Herrn Christian Straimer sage ich herzlichen Dank für mannigfache Hilfe bei den Berechnungen und für die Anfertigung der Abbildungen.
- 34 Katalog 1965 S. 43.
- 35 Katalog 1965 S. 42.
- 36 Katalog 1965 S. 223.
- 37 Duden Bd. 4 § 805.
- 38 Wackernagel-Jolles S. 236.
- 39 Beugel-Suida S. 10.
- 40 Weinrich S. 44 ff.
- 41 Wackernagel-Jolles S. 216.
- 42 Wackernagel-Jolles S. 226.

Literatur

- Beugel, Gabriele u. Suida, Ulrike: Perfekt und Präteritum in der deutschen Sprache der Gegenwart. In: Forschungsberichte des Instituts für deutsche Sprache 1, 1968, S. 9 - 18.
- Bond, A.: Die Laute einer deutschen Sprachinsel in Südrußland. In: ZDL XL, 1973, S. 165 - 174.
- Deutscher Sprachatlas: auf Grund des Sprachatlas des Deutschen Reiches von Georg Wenker, begonnen von Ferdinand Wrede, fortgesetzt von Walther Mitzka und Bernhard Martin, Marburg 1927 - 1956.
- Drommel, R., Geršić, S. u. Hintzenberg, D.: Eine Methode zur numerischen Erfassung der Suprasegmentalia. In: Phonetica 27, 1973, S. 1 - 20.
- (Duden): Stilwörterbuch der deutschen Sprache = Der Große Duden 2, Mannheim 1956.
- : Grammatik der deutschen Gegenwartssprache = Der Große Duden 4, Mannheim ²1966.
- Fischer, Hermann: Schwäbisches Wörterbuch, Bd. 3, Tübingen 1911.
- Grebe, Paul: Sprachnorm und Sprachwirklichkeit. In: Wirkendes Wort 16, 1966, Heft 3, S. 145 - 156.
- Kufner, Herbert L.: München, In: Lautbibliothek der deutschen Mundarten, hrsg. vom Deutschen Spracharchiv, Heft 35. Göttingen 1964.

- Monumenta Germaniae Acustica: Katalog 1965. In: PHONAI 4, Basel/New York 1965.
- Moser, Hugo: Satz und Wort im heutigen Deutsch. In: Sprache der Gegenwart, Bd. 1, Düsseldorf 1967, S. 15 - 35.
- : Die Wirkung des Prinzips der Ökonomie bei Normwandlungen der deutschen Gegenwartssprache. Eine psycholinguistische Betrachtung. In: Revue Roumaine de Linguistique, Tome XVIII, 1973, Nr. 4.
- Moulton, W.G.: Vowel systems with five heights. Lexikography and Dialectal Geography. Festgabe für Hans Kurath, Wiesbaden 1973, S. 187 - 194.
- Richter, H.: Phonetisch-hochsprachliche Konkordanztexte und ihre Kodierung. In: Gesprochene Sprache, Forschungsberichte 7, Wiesbaden 1966, S. 52 - 95.
- Schirmunski, V.M.: Deutsche Mundartkunde. Berlin 1962.
- Sederquist, A.: Methodische Voruntersuchung zum Problem der sprachlichen Interferenz. Phonetica 27 (1973), S. 129 - 149; S. 219 - 251.
- Veith, W.H.: Die Stadt-Umland-Forschung als Gebiet der Soziologie. In: Muttersprache 77, S. 157 - 162.
- : Intersystemare Phonologie. Berlin 1972.
- : Bockwitz Kr. Sprottau. PHONAI Monographien 3. Tübingen 1971.
- Wackernagel-Jolles, Barbara: Untersuchungen zur gesprochenen Sprache: Beobachtungen zur Verknüpfung spontanen Sprechens. Göppingen 1971.
- Weinrich, Harald: Tempus. Besprochene und erzählte Welt. Stuttgart 1964.
- Winter, Werner: Echte und simulierte gesprochene Sprache. In: Gesprochene Sprache, Jahrbuch 1972 (Sprache der Gegenwart, Bd. 26), Düsseldorf 1974, S. 129 - 143.

ÜBER PRÄPOSITIONALPHRASEN UND PRÄPOSITIONALADVERBIEN IM DIALEKT DES BONNER RAUMES

1. Vorbemerkungen

Gesprochene sprache zu analysieren, stellt die forschler unter anderem vor das problem der verschriftlichung. Wie relativ ungelöst dieses problem heute noch ist, läßt sich aus den kommentaren der wissenschaftler, die sich mit diesem bereich befaßt haben, leicht ablesen. Die gesprochene sprache verfügt über ausdrucksmittel, die sich nicht schriftlich fixieren lassen, z.b. betonung zwecks heraushebung, intonation usw. Des weiteren ist der begriff des "satzes" auf die gesprochene sprache nicht so ohne weiteres anwendbar, und damit ergibt sich die schwierigkeit der abgrenzung von redeteilen, die in verschriftlichter form z.t. mit dem einfügen von satzzeichen geleistet werden soll. Dadurch werden aber kriterien in die gesprochene sprache hineingetragen, die für sie keine relevanz haben. Satzzeichen sind streng festgelegte mittel, einen geschriebenen text so in teilmengen aufzugliedern, daß dem leser ermöglicht wird, ohne besondere schwierigkeit die relationen zwischen diesen teilmengen zu erfassen und durch kombinationen dieser relationen schneller zu einem verständnis des textes zu gelangen als es geschehen würde, ließe man die satzzeichen weg. Dies ist dann umso notwendiger, wenn ein satz aus vielen teilsätzen und satzteilen besteht.

In der gesprochenen sprache finden sich gebilde dieser komplexität recht selten. Denn nicht nur der hörer wird schwierigkeiten haben, einer mündlich vorgetragenen längeren periode zu folgen, sondern auch der sprecher verliert leicht den faden. Aus diesem grunde ist die rede (gesprochener text) sehr viel einfacher strukturiert.

Die strukturierung ist zudem anders als die in der geschriebenen sprache. So wird man mit der anwendung solcher begriffe wie "satz" nicht weiterkommen, da ein großteil der rede nicht in "sätzen" zu fassen ist. Wir werden daher die texte oder textteile, die wir als beispiele anführen, nicht mit satzzeichen versehen.

Die phonetische transkription der texte schien uns die einzige möglichkeit, dialekt in schriftsprache umzusetzen, da es bisher keine allgemeinverbindliche methode der umsetzung von dialekt in schrift gibt. Die versuche, dialekttexte durch das übliche alphabetsystem wiederzugeben, sind nicht nur für den leser verwirrend, sondern z.t. falsch, weil schriftdeutsche und intuitiv gesetzte (dem dialekt als angemessen empfundene) buchstaben und buchstabenkombinationen wild durcheinandergesetzt werden. Das zeigt folgendes beispiel:

*Hat ebr belliger gesabt, Frau Becker? Dat ich nit laache. Der welde Wing klemmp, de Ruseranke klemme, de Bunne klemme de Stange bub un de Priesse klemme lösting met.*¹

(Haben Sie billiger gesagt, frau Becker? Daß ich nicht lache. Der wilde wein klettert, die rosenranken klettern, die bohnen klettern die stangen hoch und die preise klettern lustig mit.)

Um nur einiges herauszunehmen: *bat ebr* gibt es in dieser form nicht. Aus der kontamination unter gleichzeitiger palatalisierung des [t] [ʰhadə] sind mit rücksicht auf die schriftsprache zwei wörter geworden, die den schriftsprachlichen konventionen entsprechen. Dies gibt in diesem fall anlaß zu mehrdeutigkeiten; eine form [ʰhata] – auf die man natürlich zuerst verfällt – gibt es nämlich, aber ihr entspricht im schriftdeutschen nicht *haben Sie*, sondern *hatte er*.

Erst nach mehrmaligem überlesen findet man heraus, daß den formen *klemmp* und *klemme* keineswegs eine phonetische umschreibung [klemp] und [ʰklemə] entspricht (*klemmt, klemmen*), sondern [klemp] und [ʰklemə] (*klettert, klettern*).

Nur durch die phonetische umschreibung können solche unsicherheiten in der schreibung abgebaut werden, die im folgenden beispiel dazu führen, daß ein und derselbe laut durch verschiedene buchstabenkombinationen wiedergegeben wird: *gesabt* (*gesagt*) und *laache* (*lache*) sollen demselben laut, nämlich [a:] entsprechen. Aber selbst der gebrauch solcher uneinheitlicher hilfsmittel zur bezeichnung langer vokale ist nicht durchgehend. Beim *u* in *Ruseranke* (*rosenranken*) z.b. kann der nichteingeweihte nicht erkennen, daß es sich um ein langes [u:] handelt.

Im selben text findet sich auch noch ein schönes beispiel dafür, daß qualitativ andere laute durch denselben buchstaben wiedergegeben werden: *Blomesproch* (*blumensprache*) [ʰblo:məsprɔ:x] ist wohl ebenfalls in anlehnung an die schriftsprache so geschrieben worden, da es in der schrift-

sprache keinen unterschied zwischen [o:] und [ɔ:] gibt.

Die phonetische transkription dieser oben angeführten passage von Lis Böhle sieht so aus:

(satzzeichen werden hier wegen der besseren vergleichsmöglichkeit angegeben.)

[ˈhadə ˈbelʲə jeˈza:t], [frau ˈbəkə]? [ˈdadɪf net ˈla:xə]. [də ˈveldə vɪŋ
klemp], [də ˈru:zerəŋkə ˈklemə], [də ˈbunə ˈklemadə ˈftaŋə hu: un də
ˈpri:s ˈklemə løstɪf met].²

Damit wollen wir vor allem der gefahr begegnen, uns zu sehr am schrift-deutschen zu orientieren, wie das bei ähnlichen untersuchungen geschah, die den dialekt weitgehend in schriftsprache wiedergaben.³

Die phonetische umschreibung wird hier nur eine annähernde sein, denn wir sind keine phonologen, und die qualität und quantität der laute ist nicht wissenschaftlich exakt durch meßgeräte ermittelt worden. Wir geben die umschrift nach unserer eigenen aussprache der texte an.

2. Präpositionen

2.1 Die präposition [nɔ:]

2.1.1 Aussprache

Gewöhnlich ist die aussprache des [ɔ] in [nɔ:] lang. Der vokal wird dann nur gekürzt, wenn die präposition mit bestimmtem artikel im dativ singular auf *-m* kontaminiert wird. Dies gilt nicht für die präposition [nɔ:], die unter “entsprechung” und/oder “reihenfolge” aufgeführt ist. Dies liegt wohl daran, daß in diesen fällen [nɔ:] als herausgehoben aufgefaßt wird.

2.1.2 Rektion

Die präposition zieht in allen fällen den dativ nach sich.

2.1.3 Inhalte der präpositionalphrase mit [nɔ:]

2.1.3.1 Nachzeitigkeit

Eine handlung findet nach einem zeitpunkt oder ereignis statt oder soll stattfinden.

Beispiele: $P \wedge \text{NP}_{\text{ZEIT, ABLAUF}}^{\text{DATIV}}$

- (1) [nɔ: dɑ dɑ:x 'kysdɑ enzə'rəm]
(komm nach den (feier)tagen mal vorbei).
- (2) [nɔ: dɑ 'hu:mes 'kumənɪf nɔm mɑ:t ɔp dɑ 'ker(ə)məs]
(nach dem hochamt komme ich auf den markt auf die kirmes).

Wir beziehen uns hier auf das erste vorkommen von [nɔ:].

Bei der benennung des zeitpunktes wird seltener auf ein präzises datum zurückgegriffen; bevorzugt wird das ereignis selbst genannt, wie:

- [nɔ: dɑ dɑ:x] — nach den (feier)tagen
- [nɔ: dɑ 'humes] — nach dem hochamt = gegen 11 uhr (sonntags).

Das ereignis kann auch ein bestimmtes, nicht datierbares vorkommen sein wie in beispiel (3):

- (3) [nɔ: dæm ʃpɛk'ta:kəl 'mo:təmə 'afhauə]
(nach diesem theater (=krach) mußten wir abbauen).

2.1.3.2 Entsprechung

Auf die existenz oder nichtexistenz einer erscheinung wird von einer erscheinung auf anderem gebiet geschlossen.

Beispiel $\text{NP}_{\text{KONKRETUM}}^{\text{DATIV}} \wedge P$

- (4) ['dɪŋəm 'jeze:f nɔ: 'besdɑ un'du:ənɪf]
(deinem gesicht nach bist du schlechter laune).

Wenn die präposition mit artikel, demonstrativum, possessivum etc. und nomen steht, wird sie hinter das nomen gestellt: ['dɪŋəm je'ze:f nɔ:] etwa: deinem gesichtsausdruck nach.

Steht sie aber zusammen mit einem artikel mit demonstrativer funktion und einem nebensatz, so wird sie vor den artikel gestellt:

$P \wedge \text{DEM} \wedge \text{PROP}_{\text{DEP}}$

- (5) [nɔ: dæm 'vadət miə fə'tsælt hæɪt ʃtɪmp 'dɑtəl net]
(nach dem, was sie mir erzählt hat, stimmt das alles nicht.)

Entsprechung ist der seltenste fall des vorkommens der präposition [nɔ:].

2.1.3.3 Richtung

2.1.3.3.1 Wechsel des ortes vom sprecher weg

Hierunter fallen zusammen mit nachzeitigkeit die weitaus meisten fälle der anwendung von [nɔ:].

2.1.3.3.1.1 $P \wedge NP$ PERSON DATIV

Der ortswechsel findet in richtung auf eine andere person statt und wird im schriftdeutschen und in der umgangssprache mit *zu* wiedergegeben, z.b.

- (6) [hyk 'benɪf nɔm drɔk 'jaŋə fyə tsə 'kla:fə]
(*heute bin ich zu Gertrud gegangen, um zu schwatzen*).

Personeneigennamen stehen grundsätzlich mit bestimmtem artikel. Sämtliche weiblichen vornamen (wie auch die meisten bezeichnungen für weibliche personen) stehen mit artikel im neutrum.

2.1.3.3.1.2 $P \wedge NP$ KONKRETUM DATIV

Der ortswechsel findet in richtung auf ein konkretum statt. Er wird im schriftdeutschen und in der umgangssprache wiedergegeben mit:

- in* (7) ['lɔmə dat kɔŋk nɔm bɛt 'brɛŋə]
(*bringen wir das kind ins (zu) bett*).

Möglich, aber nicht so gebräuchlich ist auch [en] (*in*).

- auf* (2) [nɔ: də 'hu:məs 'kumənɪf nɔm ma:t ɔp də 'ker (ə)məs]
(*nach dem hochamt komme ich auf den markt auf die kirmes*).

Wir beziehen uns hier auf das zweite vorkommen von [nɔ:].

- zu* (8) [jaŋk ɛns flɔk nɔm 'rɪŋəraf]
(*geh mal schnell zum ring/Rhein hinunter*),

wobei hier mit [rɪŋ] sowohl der *ring* als auch der *Rhein* gemeint sein kann.⁴

Das konkretum wird durch einen ortsnamen oder eine sonstige geographische bezeichnung benannt. In diesem falle wird [nɔ:] im schriftdeutschen und in der umgangssprache wiedergegeben durch:

nach (9) [də da:x 'trekəmə nɔ: 'kɔvələnts]
(*demnächst ziehen wir nach Koblenz*).

In diesem falle steht kein artikel.

in (10) [ət lets 'zemə 'nɔ:də 'e:fəl jə'fa:rə]
(*neulich sind wir in die Eifel gefahren*).

Hier setzt sich [en] (*in*) immer mehr durch.

an (8) [ʤaŋk əns fløk nɔm 'riŋərəf]
(*geh mal schnell an den Rhein hinunter* (s. auch zu)).

2.1.3.3.2 Wechsel des ortes zum sprecher hin

[nɔ:] wird in diesem falle nicht so häufig gesetzt wie in den oben unter "richtung" aufgeführten fällen.

Es kann allerdings vorkommen in $P \wedge NP$ ^{PERSON}
DATIV

(11) [kum hyk 'ɔ:vənt əns 'nɔ:mə]
(*komm heute abend einmal zu mir*).

Diese formulierung ist durchaus möglich, aber sie klingt etwas gestelzt und wird gerne ersetzt durch

(12) [kum hyk 'ɔ:vənt ənzə'rəm]
(*komm heute abend mal (bei mir) vorbei*) oder

(13) [kum hyk 'ɔ:vənt əns bai mi:]
(*komm heute abend einmal zu mir*).

2.1.3.4 Reihenfolge

Eine person/ort/konkretum kommt in der abfolge hinter einer anderen person/ort/konkretum.

Eine handlung folgt einer anderen handlung.

2.1.3.4.1 Örtliche reihenfolge

$P \wedge NP$ ^{KONKRETUM}
DATIV

- (14) [nɔ: 'bɛʁfəm kyt 'i:əfəns 'aɪfəm]
 (nach Bergheim kommt erst einmal Eschmar).

2.1.3.4.2 Zeitliche reihenfolge

KONKRETUM
 P ∧ NP
 DATIV

- (15) [nɔ: 'zi:buʁf 'fi:əfdə nɔ: 'hɛnɛf]
 (nach (binter) Siegburg fährst du nach Hennef).

Hier muß wohl eine abfolge von handlungen verstanden werden, die in verkürzter form wiedergegeben sind, im sinn von: *zuerst fährst du nach Siegburg und dann fährst du nach Hennef*. Im gegensatz dazu wird in beispiel (14) eine beschreibung von örtlicher aufeinanderfolge durch aufzählung geographischer namen gegeben.

PERSON
 P ∧ NP
 DATIV

- (16) [du: kys 'nɔ:mə dra:n]
 (du kommst nach mir dran).

KONKRETUM
 P ∧ NP
 DATIV

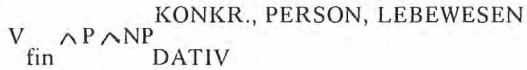
- (17) [də 'ɔɪf kyt nɔ:m fle:f en də pan]
 (die zwiebel kommt nach dem fleisch in die pfanne).

Im rechtsrheinischen, wo die kürzung von [ɔ:] bei angehängter dativen-
 dung auf -m (außer in den schon erwähnten fällen) regelmäßig durchge-
 führt ist, kann der unterschied zwischen "reihenfolge" und "richtung"
 (s. unter 2.1.3.3) durch die länge bzw. kürze des vokals ausgedrückt wer-
 den. Im linksrheinischen jedoch, wo in beiden fällen [nɔ:m] gesprochen
 wird, entsteht in beispiel (17) eine mehrdeutigkeit. Entweder wird die
 zwiebel *nach* dem fleisch in die pfanne getan oder sie wird *zum* fleisch
 gegeben. In solchen fällen bedient man sich zur unterscheidung (d.h.
 wenn durch den kontext keine vereindeutigung erfolgt) der präposition
 [bai]. So müßte es, wenn *zum fleisch* gemeint ist:

- (18) [də 'ɔɪf kyt 'baiət fle:f en də pan]

heißen.

2.1.3.5 [nɔ:] in verbbindung



Ein weiteres feld des gebrauchs von [nɔ:] liegt in der verbbindung.
Im beispiel

- (19) [ˈlu:rəns nɔ: də ˈho:ndə]
(*sieh mal nach den bühnern*)

wird eine möglichkeit gezeigt. Im wesentlichen unterscheidet sich der gebrauch von [nɔ:] nicht von dem gebrauch von *nach* in der umgangssprache. Allerdings ist die anzahl der benutzten verben \wedge [nɔ:] \wedge NP eingeschränkt. Am häufigsten findet sich diese kombination sicher in dem in (19) gegebenen beispiel. Weitere anwendungsbereiche sind in folgenden beispielen aufgezeigt:

- (20) [ɪf ben at də ˈjantsə tsɪk nɔ: də ˈhaɪfə am ˈzøkə]
(*ich suche schon die ganze zeit nach den handschuben*),
(21) [də hɒŋk es nɔ: ˈknɒxə am ˈmu:zə]
(*der hund kramt nach knochen*).

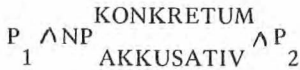
2.1.3.6 Mit [nɔ:] zusammengesetzte präpositionen

Hier sollen nur solche präpositionen genannt werden, die durch ihre zusammensetzung nicht eine präzisierung des inhaltes der präpositionalphrase mit [nɔ:] ergeben, sondern einen neuen inhalt, der im schriftdeutschen und in der umgangssprache durch eine präpositionalphrase mit einer neuen präposition wiedergegeben wird. Die einheiten, die mit der präposition zusammen die präpositionalphrase bilden, werden von den präpositionen eingerahmt.

Als beispiel soll die präposition [ɒp] ... [nɔ:] dienen, die im schriftdeutschen und in der umgangssprache auf verschiedene weise wiedergegeben wird.

Die rektion richtet sich nach dem ersten bestandteil der zusammengesetzten präposition, hier also nach [ɒp], das sowohl mit dem dativ als auch mit dem akkusativ stehen kann.

2.1.3.6.1 Ausnahme



Für einen teil der menge gilt nicht, was für den überwiegenden teil der menge gilt.

- (22) [ˈobə pa: ˈjʁæfəlsə nɔ: ˈhætə ˈaləs ˈu:sjəvə]
(bis auf ein paar groschen hat er alles ausgegeben).

[op] fordert hier den akkusativ. Das eingerahmte nomen, das in unserem beispiel ein konkretum war, kann auch durch eine person, eine zeitangabe oder ein abstraktum ersetzt werden.

2.1.3.6.2 Anlaß

Eine tatsache oder eine handlung einer person bringt eine andere person dazu, eine bestimmte handlung auszuführen.

- (23) [ɔp dæm zɪŋ jəˈrɛts nɔ: ˈbenɪʃ dɔ:ˈhen ˈjaŋə]
(auf sein gerede bin bin ich dorthin gegangen).

[op] verlangt hier den akkusativ.

2.1.3.6.3 Richtungsangabe

Die zielrichtung eines ortswechsels wird nur annähernd angegeben.

- (24) [fa:t ˈi:əfəns ɔp ˈkələ nɔ:]
(fahren Sie erst einmal auf Köln zu).

Das mit [op] ... [nɔ:] eine präpositionalphrase bildende nomen kann nur ein ortsname (ortschaften, städte), nicht aber ein fluß- oder gebirgsname sein. In solchen richtungsangaben ist nicht notwendig impliziert, daß der ort, der in der präpositionalphrase genannt ist, bei der fahrt berührt wird.

[op] zieht den casus obliquus nach sich.

2.2 Die präposition [bai]

2.2.1 Aussprache

Im oben abgegrenzten sprachraum ist die aussprache einheitlich. In der Eifel und im Aachen-Dürener raum kann man auch die aussprache [bei] bis hin zu [bi:] hören.

2.2.2 Rektion

[bai] kann sowohl mit dem dativ als auch mit dem akkusativ stehen.

2.2.3 Inhalte der präpositionalphrase mit [bai]

2.2.3.1 Richtung

PERSON
 $P \wedge NP$
AKKUSATIV

2.2.3.1.1 Richtung zum sprecher hin

- (26) [kum hyk 'ɔ:vənt ens bai mɪʃ]
(*komm heute abend einmal zu mir*).

[bai] fungiert hier als partner zu [nɔ:] (vgl. [nɔ:] 2.1.3.3.1.1). Der mögliche gebrauch beider präpositionen im sinne von “richtung auf eine person zu” – gleichgültig, ob vom sprecher weg oder auf den sprecher zu – wurde im laufe der entwicklung des dialekts eingeschränkt. Es ist heute eine weitgehende trennung von “richtung vom sprecher weg”: [nɔ:] und “richtung zum sprecher hin”: [bai] vollzogen worden. So ist zwar das beispiel

- (11) [kum hyk 'ɔ:vənt ens 'nɔ:mə]

noch möglich, aber schon ungebräuchlich und wird gerne durch die in beispiel (26) angegebene form ersetzt.

2.2.3.1.2 Richtung vom sprecher weg

Ebenso verhält es sich bei folgendem beispiel:

- (27) [hyk 'benɪʃ baiət dræk 'jaŋə fy:ə tsə 'kla:fə]
(*heute bin ich zu Gertrud gegangen, um zu schwatzen*),

das immer mehr

- (6) [hyk 'benɪʃ nɔm drøk 'jaŋə fy:ə tsə 'kla:fə]

weicht.

2.2.3.2 Richtung/nähe

PERSON
 $P \wedge NP$
AKKUSATIV

2.2.3.2.1 Richtung vom sprecher weg

Soll angegeben werden, daß die richtung auf eine person nicht wie in den beispielen (27) und (6) nur meint, daß der sprecher das haus der bezeichneten person aufsucht, sondern daß er sich auch in die körperliche nähe, bzw. in den körperlichen kontakt zu ihr begibt, so benutzt er die präposition [bai]. Häufig findet sich z.b. [bai] in diesem sinne bei einer aufforderung der eltern an kleinkinder, die noch nicht richtig laufen können:

- (28) [jaŋk ens 'baidə tant]
(*geh mal zur tante*).

2.2.3.2.2 Richtung zum sprecher hin

Entsprechend kann das beispiel (28) abgewandelt werden:

- (29) [kum ens bai mɪ]
(*komm einmal zu mir*),

wobei hier nicht klar ist, ob richtung oder richtung/nähe gemeint ist. Um solche unklarheiten zu vermeiden, wird eine umklammerung der NP durch die präposition [bai] dem einfachen [bai] in (29) vorgezogen:

PERSON
P \wedge NP ^ P
AKKUSATIV

- (30) [kum ens bai mɪf bai]

mit betonung auf dem abschließenden rahmenglied der präpositionalphrase.

2.2.3.3 Ort

[bai] in der präpositionalphrase mit ort/lage-angabe kommt nur in der folgenden form vor:

PERSON
P \wedge NP
DATIV

- (31) [baim o:m 'jidət 'emə ə jo:t 'dræpfə]
(*beim onkel gibt es immer einen guten tropfen*).

2.2.3.4 Ort/nähe

Wenn [bai] mit einer NP^{KONKRETUM} zusammen in der präpositionalphrase fungiert, so nur in den unten aufgeführten fällen.

Hierher gehört nicht mehr die unter 2.2.3.3 genannte kombination in der präpositionalphrase, weil dort von den elementen der präpositionalphrase ausgehend eine ausdehnung des inhaltes von “in der nähe einer person stattfindend” erfolgt ist. So sagt beispiel (31) nur, daß es *im hause* des onkels einen guten tropfen gibt, nicht aber, daß der onkel beim ausschank dieses tropfens dabei sein muß. Es handelt sich daher um eine ortsangabe und nicht um eine angabe von ort/nähe.

Einzig beispiele der folgenden art können hier subsumiert werden bei einer kombination von $P \wedge NP$ ^{PERSON}_{DATIV}:

- (32) [bai dæm alt 'kanɪf ət net læŋ 'u:ʃa:lə]
(*bei diesem frauenzimmer kann ich es nicht lange aushalten*)

im sinne von: “in ihrer gesellschaft kann ich es nicht lange aushalten”.
Dies beispiel könnte, allerdings in den seltensten fällen, wie beispiel (31) verstanden werden.

$P \wedge NP$ ^{KONKRETUM}_{DATIV}

Die ort-nähe-angabe einer präpositionalphrase mit [bai] ist relativ selten. Das [bai] wird in den meisten fällen, in denen es stehen könnte, durch [a:n] (*an*), [en də næ: fun] (*in der Nähe von*) und teilweise [øm] ... [ə'røm] (*um ... herum*) ersetzt: so steht es, wenn es überhaupt gebraucht wird, meist mit [ku: ət] (*kurz*) zusammen:

- (33) ['kuət baɪm 'dekə bo:m 'hanɪfən 'trɒfə]
(*am/in der nähe des dicken baums habe ich ihn getroffen*).

Interessant ist folgendes beispiel:

- (34) [ɪf 'hanən 'baɪdə a:l 'fj:ə jə'zɪn]
(*an der alten scheune habe ich ihn gesehen*),

wo sich die ort-nähe-angabe nur auf den standpunkt des sehenden ([ɪf]) beziehen kann. Wollte man den standort des gesehenen berücksichtigen, so müßte man sagen:

- (35) [ɪf 'hanən a:n də a:l 'fy:ə jə'zin]
(ich habe ihn an der alten scheune gesehen),

wobei hier freilich unklar bleibt, ob der seher oder der gesehene sich an der alten scheune befindet.

Daher ist eine passivtransformation unter eliminierung des sehenden subjektes möglich bei (35):

- (35') [hæ es a:n də a:l 'fy:ə zin 'vudə]
(er ist an der alten scheune gesehen worden),

nicht aber bei (34)

- (34') * [hæ es bai də a:l 'fy:ə zin 'vudə],

was darauf zurückzuführen ist, daß die ort-nähe-angabe nicht ohne die person gesetzt werden kann, auf deren standort sie sich bezieht. Im falle des beispiels (35') findet eine vereindeutigung statt: die ort-nähe-angabe bezieht sich auf den standort desjenigen, der gesehen wird.

2.2.3.5 Grund (umstand)

2.2.3.5.1 P \wedge NP PERSON DATIV

- (36) [bai dæm 'ziŋə kves 'kanstə də bə'jɔ:vʊŋ kriə]
(bei ibren freunden/söhnen⁵ kannst du die Motten kriegen).

In der umgangssprachlichen übersetzung wird der eindruck erweckt, als gehöre dieses beispiel unter 2.2.3.4 (entsprechend dem beispiel (32)). Das "sich-in-der-gesellschaft-befinden" ist zweifellos impliziert, aber nur in bezug darauf, daß es zu den gründen gehört, die eine handlung oder einen zustand hervorrufen. Eine mögliche umschreibung des beispiels wäre: "bei dem verhalten ihrer freunde/söhne kann man die motten kriegen" bzw. "durch das verhalten ...".

2.2.3.5.2 P \wedge NP KONKRETUM, ABLAUF DATIV

- (37) [bai 'zuənəm ræ:n 'jɔ:nɪf net fy:ə də dy:ə]
(bei so einem regen gehe ich nicht vor die tür).

Der regen ist grund für die unterlassung der handlung. Jedoch kann die präpositionalphrase möglicherweise auch als umstandsbestimmung aufgefaßt werden, was sich vor allem am beispiel (38) zeigt und sich vielleicht

mit dem ablauf-, d.h. mit dem zeitlichen charakter der nomina, die mit der präposition die präpositionalphrase bilden, erklären läßt.

2.2.3.5.3 $P \wedge NP$ ABSTRAKTUM, ABLAUF
DATIV

- (38) [bai dæm krax 'kamə zɪŋ'ejən 'væ:ət 'nɪmɪ fə'tɒn]
(*bei diesem krach kann man seine eigenen worte nicht mehr verstehen*).

Hier kann je nach kontext entweder der krach der grund dafür sein, daß man seine eigenen worte nicht mehr verstehen kann, oder er gibt die zeitspanne an, während derer das nicht möglich ist. Es ist also je nach kontext möglich, daß in der präpositionalphrase der grund für eine folge angegeben wird, oder daß der umstand angegeben wird, unter dem etwas (nicht) geschieht.

2.2.3.6 Zufügung

$P \wedge NP$ KONKRETUM
AKKUSATIV

Hierher gehört das unter [nɔ:] 2.1.3.4.2 schon angeführte beispiel

- (18) [də 'ɒlf kyt baɪət fle:ʃ en də pan].

2.2.3.7 Dafürhalten

$P \wedge NP$ PERSON
DATIV

- (39) [baim ʃæf es də 'pɪtə ən ne:t]
(*für den chef ist Peter eine niete*).

2.2.3.8 [bai] in verbbindung

Dieser fall tritt am häufigsten bei den verben des überlegens und denkens auf und bezeichnet in der präpositionalphrase das verbergen der überlegungen und gedanken vor der umgebung. Grundsätzlich wird hier in der NP das entsprechende reflexivum gesetzt:

$P \blacktriangle REFL$ PERSON
DATIV

- (40) [dɔ: 'hənɪʃ 'baɪmə je'dax dat je:t net jo:t]
 (da habe ich mir gedacht, das geht nicht gut).

2.3 Die präposition [fy:ə]

2.3.1 Aussprache

Im oben abgegrenzten sprachraum ist die aussprache einheitlich. Wenn der präposition ein pronom oder ein unbestimmter artikel folgt, die mit [ə] beginnen, so wird als gleitlaut [r] zwischen die beiden elemente eingeschoben.

2.3.2 Rektion

[fy:ə] kann sowohl den dativ als auch den akkusativ nach sich ziehen.

2.3.3 Inhalte der präpositionalphrase mit [fy:ə]

2.3.3.1 Richtung

PERSON, KONKRETUM
 $P \wedge NP$
 AKKUSATIV

- (41) [dɔ: hæɪ zɪʃ dat 'fre:zə dɔx 'maʃtɪʃ 'fy:ə dat kle:n je'ʃtelt]
 (da hat sich das ekel doch direkt vor die kleine gestellt).
- (42) ['traudɪʃ blo:s 'fy:ədə 'pɔ:əts]
 (wag dich bloß (nicht) vor das tor).

2.3.3.2 Ort

PERSON, KONKRETUM
 $P \wedge NP$
 DATIV

- (43) [dɔ: 'fy:əmə ʃte:t də 'ʃmɪtsə ʃeɪ]
 (da vor mir steht Jean Schmitz).
- (44) [fy:ə də ʃɒl ʃtɒn ə jɑnts de:l pɛnts]
 (vor der schule steht eine menge kinder).

2.3.3.3 Vorzeitigkeit

ZEIT
 $P \wedge NP$
 DATIV

Der zeitpunkt eines ereignisses liegt früher als die sprechzeit.

- (45) ['fy:əɾə pa: mɔ:nt 'dæ:tə he: nɔx 'blo:mə 'va:sə]
(vor ein paar monaten wuchsen hier noch blumen).

2.3.3.4 Stellvertretung

PERSON
P \wedge NP
AKKUSATIV

Eine person tut etwas anstelle einer anderen person.

- (46) [dæ: hæ:t dæ: bre:f fy:ə mɪʃ 'frevə]
(der (dieser) hat diesen brief für mich geschrieben).

Dies kann nur ein annäherndes beispiel sein, denn es ist nicht eindeutig bestimmbar, ob hier *an meiner stelle* oder *für mich* (als gefallen) gemeint ist. Außerhalb eines weiteren kontextes gibt es aber keine möglichkeit, ein eindeutiges beispiel für “stellvertretung” zu finden. So könnte das beispiel (46) auch unter 2.3.3.7 “zuwendung” stehen, ohne daß der inhalt der präpositionalphrase dort erfaßt würde: “einen dienst für eine person und an ihrer stelle verrichten”.

2.3.3.5 Austausch

KONKRETUM
P \wedge NP
AKKUSATIV

Die hierunter fallenden beispiele entsprechen den obigen (stellvertretung) im bereich der konkreta.

- (47) [fy:ə di: 'bunə 'hanɪʃ a:x 'jɾɔʃə 'jevə]
(für diese bohnen habe ich 80 pfg. bezahlt).

2.3.3.6 Vergleich/verhältnis

PERSON
2.3.3.6.1 P \wedge NP
AKKUSATIV

- (48) ['fy:ənə 'kraŋkə 'esdə jup 'evə fə'damp 'heviʃ]
(für einen kranken ist Josef aber verdammt geil).
- (49) [fy:ə mɪʃ 'bezdə fel tsə jru:s]
(für mich bist du viel zu groß).

KONKRETUM

2.3.3.6.2 P \wedge NP

AKKUSATIV

- (50) [ʼfy:ərə pɔŋk ʼe:əpəl es dat ʼevə fel tsə ʼdy:ə]
(für ein pfund kartoffeln ist das aber viel zu teuer).

ZEIT

2.3.3.6.3 P \wedge NP

AKKUSATIV

- (51) [fy:ə mai ʼvɔ:ərət ærf værm]
(für Mai war es sehr warm).

Monatsnamen werden wie eigennamen behandelt und stehen ohne artikel.

Jahreszeiten können nicht als nomen in der präpositionalphrase stehen.

Hier wird eine transformation folgender art vorgenommen:

- (52) [dɔʼfy:ə ʼdadət ʼfrɔjɔ:ə es ʼrændət ʼevə ærf fel]
(dafür, daß es frühjahr ist, regnet es aber sehr viel).

Diese regelung gilt im übrigen für sämtliche nomina, die unter die klasse “ablauf” fallen. In diesem falle wird meist (bei frühjahr war das nicht möglich) die nominal- in eine verbalgruppe transformiert.

Sobald das nomen ein durch datum bestimmter zeitpunkt ist, wird der artikel eingesetzt.

- (53) [fy:ə də ʼi:əftə noʼvembə ʼvɔ:ərət ʃɔn ʼvedə]
(für den ersten November war es schönes wetter).

ABSTRAKTUM

2.3.3.6.4 P \wedge NP

AKKUSATIV

- (54) [fy:ə əʼzuənə ʼfy:əbets ʼbezdə at tsə alt]
(für so eine (art) neugier bist du schon zu alt).

2.3.3.7 Zuwendung

PERSON

P \wedge NP

AKKUSATIV

Diesen inhalt der präpositionalphrase gibt es nur in verbindung mit nomina, die der klasse “person” angehören.

- (55) [fy:ə dæn ʼma:xənɪf dɔx ʼke:nə ʼfɪŋə mi: krom]
(für den mache ich doch keinen finger mehr krumm).

2.3.3.8 Anlaß

ABSTRAKTUM
 $P \wedge NP$
OBLIQUUS

Die folgenden beispiele entsprechen dem schrift- und umgangssprachlichen gebrauch.

(56) [ɪf kʊnt nɛt 'ʃlɔ:fə 'fy:ə piŋ]
(*ich konnte vor schmerzen nicht schlafen*).

(57) [hæ es zi:əs'nɔ: 'ømku:mə fy:ə aŋs]
(*er ist fast gestorben vor angst*).

2.3.3.9 Verbergung

Die klassifikation entspricht im wesentlichen der der präpositionalphrase mit [bai], wie in 2.2.3.8 beispiel (40). Der bedeutungsunterschied zwischen einer präpositionalphrase mit [bai] und einer mit [fy:ə] ergibt sich aus der äußeren sichtbarkeit eines vorgangs oder einer handlung, die immer nur durch eine präpositionalphrase mit [fy:ə] wiedergegeben wird und zwar bezogen auf das subjekt eines redeteils.

PERSON
 $P \wedge REFL$
AKKUSATIV

(58) [vat 'bezdə dɔ: 'fy:ədɪf am 'jreŋə]
(*was grinst du da vor dich hin?*).

2.3.3.10 Absonderung

LEBEWESEN
2.3.3.10.1 $P \wedge REFL$
AKKUSATIV

Ist das subjekt eines unter 2.3.3.9 aufgeführten beispiels ein lebewesen (nichtperson), so ist der inhalt der präpositionalphrase mit [fy:ə] nicht "verbergung", sondern "absonderung", da auf lebewesen nicht verben, die einen inneren, mit denken verbundenen vorgang bezeichnen, der sich äußerlich manifestiert (wie oben *erheiterung*), angewendet werden.

(59) [də hɒŋk es fy:ə zɪf am 'ʃpelə]
(*der hund spielt für sich/vor sich hin*).

[fy:ə] bildet auch hier die präpositionalphrase nur mit einem reflexivum.

2.3.3.10.2 $P \wedge \text{REFL}$ PERSON
AKKUSATIV

- (60) ['lɔmə us fy:ə u:s ha:lə]
(halten wir uns für uns).

2.3.3.10.3 $P \wedge \text{REFL}$ KONKRETUM
AKKUSATIV

- (61) [don də 'drɛkəlɪə vɛf fy:ə zɪf]
(leg die schmutzige wäsche gesondert).

2.3.3.11 Wiederholung

NP ZEIT \wedge P \wedge NP ZEIT
OBLIQUUS OBLIQUUS

- (62) [da:x fy:ə da:x 'benɪjət bə'zøkə 'jaŋə]
(tag für tag/jeden tag habe ich sie besucht).

Dies ein beispiel mag genügen, obwohl der inhalt "wiederholung" der präpositionalphrase auch mit nomina anderer klassen als "zeit" erzeugt werden kann.

2.3.3.12 Zweck

Hierher gehört eine vielzahl von erscheinungsformen der präpositionalphrase mit [fy:ə], die ihrem äußeren bild entsprechend häufig nicht mehr unter die definition einer präpositionalphrase mit der allgemeinen form $P \wedge \text{NP}$ fallen. Wir haben sie trotzdem aufgenommen, da die funktion solcher phrasen der funktion entspricht, die unter die allgemeine form subsumiert wird. Es stellt sich bei näherer analyse heraus, daß man jede dieser präpositionalphrasen (ob "echte" oder "unechte") bei transformationen auf einen nenner bringen kann. Die unterschiede liegen also nur in der auswahl der transformationen. Im übrigen gibt es fälle, in denen eine "unechte" präpositionalphrase im dialekt durch eine "echte" in der schriftsprache und in der umgangssprache wiedergegeben wird.

Wir haben es aus diesen gründen für zweckmäßig gehalten, alle erscheinungsformen von [fy:ə], die unter den titel "zweck" fallen, zu behandeln.

2.3.3.12.1 $P \wedge NP$ AKKUSATIV

Hierunter fallen keine nominalphrasen, die mit nomina der klasse "person" gebildet sind. In diesem falle gehört die präpositionalphrase nach 2.3.3.7. Eine ausnahme liegt dann vor, wenn eine solche nominalphrase die erweiterung einer anderen präpositionalphrase bildet. Dazu s. 2.3.3.12.3.

Der inhalt "zweck" kann mit nomina aller übrigen klassen erzeugt werden.

Als beispiel sei hier nur die präpositionalphrase $P \wedge NP$
angeführt. KONKRETUM
AKKUSATIV

- (63) [dat he: 'ezdə 'nɔiə 'ʃlɔsəl 'fy:ərət ʃa:f]
(*das hier ist der neue schlüssel für den schrank*).

2.3.3.12.2 $P \wedge ADVERB$

- (64) [də tsup es nɔx ja'no:x fy:ə 'mɔrjə]
(*die suppe reicht noch für morgen*).

Die formel $P \wedge ADVERB$, die für dieses beispiel angegeben wurde, ist natürlich nicht ganz richtig. Zwar kommen präpositionalphrasen dieser art recht häufig vor, sie müssen jedoch als verkürzte präpositionalphrasen aufgefaßt werden. So wird in beispiel (64) nicht [fy:ə 'mɔrjə], sondern [fy:ə mɔrjə tsə 'ɛsə] (*für morgen zu essen*) als zweckangabe aufgefaßt werden, was auch jeder kompetente sprecher trotz der verkürzung der präpositionalphrase um eines ihrer wesentlichen bestandteile verstehen wird. [mɔrjə] ist nur eine für die erzeugung des phraseninhalts "zweck" nicht notwendige erweiterung. Daher gehören beispiele wie das obige in die folgende abteilung.

2.3.3.12.3 $P \wedge (ERWEITERUNG \wedge) [tsə] \wedge VERB$ INFINITIV

Entsprechend (46) soll (65) als beispiel für eine nicht ellipsierte präpositionalphrase dienen:

- (65) [he: es jət fy:ə hyk 'ɔ:vənt tsə 'kimələ]
(*hier ist etwas für heute abend zu knabbern*).

Die erweiterung muß nicht notwendig eine adverbiale angabe sein. Sie kann u.a. eine PERSON
AKKUSATIV sein, wie im folgenden fall:

- (66) [dat es jət fy:ə də pap tsə 'ærjərə]
(*das ist etwas, um den vater zu ärgern*).

In diesem beispiel ist unklar, wonach sich die rektion bei der erweiterungs nominalphrase richtet, weil sowohl [fy:ə] als auch ['ærjərə] den akkusativ regieren. Im folgenden beispiel zeigt sich aber, daß der kasus der erweiterung durch die rektion des verbs bestimmt wird:

- (67) [dat bo:x es 'fy:ər əm pap tsə 'jɛvə]
(*das buch ist dafür da, daß es vater gegeben wird*).

Beispiel (68) soll nur illustrieren, daß die erweiterung fakultativ ist:

- (68) [ɪf 'benet fy:ə tsə 'ʃva:də 'kumə]
(*ich bin nicht gekommen, um zu quatschen*).

2.3.3.12.4 [fy:ə] mit anderen präpositionen

Welche formen die bezeichnung des inhaltes "zweck" durch eine präpositionalphrase mit [fy:ə] annehmen kann, zeigen die folgenden beispiele:

[fy:ə] \wedge P \wedge NP, verkürzt für: [fy:ə] \wedge P \wedge NP \wedge [tsə] \wedge VERB
(gehört also sinngemäß zu 2.3.3.12.3). INF.

- (69) [dat es 'vu:əf fy:ə 'obət bru:t]
(*das ist wurst für auf das brot*),
(70) [dat es di 'botəram fy:ə en də ʃol]
(*das ist das butterbrot für in die schule*).

[fy:ə] kann in der oben genannten kombination mit allen präpositionalphrasen stehen, die wenigstens eine der folgenden bedingungen erfüllen:

- der inhalt der präpositionalphrase ist "richtung" mit der syntaktischen repräsentanz $P \wedge NP$ AKKUSATIV;
- der inhalt der präpositionalphrase ist "nachzeitigkeit" mit der syntaktischen repräsentanz $P \wedge NP$ DATIV.

Möglich ist daher auch folgendes beispiel:

- (71) [dat 'ezənə 'tɛptʃ fy:ə 'fy:ərət 'na:xskomɔtʃə]
(*das ist ein teppich für vor den nachttisch*).

Nicht möglich ist folgendes beispiel, da [fy:ə] nicht mit einer präpositionalphrase kombiniert werden kann, deren inhalt "zweck" ist:

Statt (72) * [dat es jɛt fy:ə fy:ə də 'hoŋə]
(*das ist etwas für den hunger*)

heißt es

(72') [dat es jɛt fy:ə də hoŋə] .

2.3.3.13 [fy:ə] in verbbindung

Da die anwendung im großen und ganzen der in der umgangssprache entspricht, soll nur ein fall genannt werden, den es im dialekt, nicht aber in der umgangssprache gibt:

PERSON
P ∧ NP
AKKUSATIV

(73) [ə'zujɛt 'kanstə dɔx fy:ə 'mɪf net zayə]
(*so etwas kannst du doch zu mir nicht sagen*).

2.3.3.14 [fy:ə] in verbinding mit einigen fragewörtern

2.3.3.14.1 [vat] ∧ [fy:ə]

[fy:ə] steht immer mit [vat], wenn ein fragewort attributive funktion hat. *Welcher, welche, welches* gibt es nicht.

(74) [vat es dat 'fy:ənə kæ:l dɔ: 'heŋe]
(*was ist das für ein mann da drüben?*) oder

(75) [vat 'fy:ənə 'trɛkə 'velstə dan fun 'dɛnə he: han]
(*welchen von diesen traktoren willst du denn haben?*).

2.3.3.14.2 [fy:ə] ∧ [van]

[fy:ə] steht mit [van], wenn vom sprecherzeitpunkt bis zu einem zeitpunkt in der zukunft eine handlung durchgeführt sein muß.

(76) [fy:ə van 'velstə di 'ɛ:əpəl han]
(*wann willst du die kartoffeln denn haben?*).

2.3.3.14.3 [fy:ə vat]

[fy:ə] steht mit [vat], wenn nach dem zweck oder grund einer handlung gefragt wird.

(77) [fy:ə vat 'de:stə dat dan]
(*wofür/wozu/warum machst du das denn?*).

Während in 2.3.3.14.1 [vat] immer der erste bestandteil der verbindung [vat] \wedge [fy:ə] ist und von [fy:ə] durch andere elemente des redeteils getrennt werden kann, steht in 2.3.3.14.3 [vat] immer als zweiter bestandteil der verbindung [fy:ə vat] und kann nie von [fy:ə] getrennt werden.

3. Zur syntax der präpositionaladverbien

3.1 Vorbemerkungen

Ein wesentliches merkmak für die syntax der präpositionaladverbien ist, daß sie häufig getrennt werden in den adverbialen bestandteil [dɔ:] oder [də] und den präpositionalen bestandteil. Dies gilt für alle die präpositionaladverbien, bei denen die präposition mit einem konsonanten beginnt. Bei den präpositionen, die mit einem vokal beginnen, wird auch eine trennung vorgenommen, nur mit dem unterschied, daß hier ein doppelter adverbialer teil vorliegt, nämlich [dɔ:dr] und auch hier nur das [dɔ:] abgetrennt wird.

Diese trennung der bestandteile, die auf den ersten blick völlig willkürlich erscheint, vollzieht sich doch nach ganz bestimmten regeln. Als reizsignal fungiert hierbei die stellung von subjekt und prädikat.⁶

Neben dieser trennung von adverbialem und präpositionalem bestandteil des präpositionaladverbs findet sich auch deren direkte aufeinanderfolge.⁷ Auch hierfür lassen sich regeln aufzeigen, die angeben, unter welchen bedingungen eine trennung der beiden bestandteile verboten ist.

3.2 Trennung der beiden bestandteile verboten

- (78) A: " [met də 'jy:ət 'hætdə 'pitə zɪn 'kendə tsə'flayə] "
- Y: " [dæ flæt dɔx 'emə dɔ:'met] "
- (A: "Mit dem gürtel hat Peter seine kinder geschlagen?"
- Y: "Er schlägt doch immer damit. ")

Die aussage ist wie folgt gegliedert:

subjekt \wedge prädikat \wedge adverbiale bestimmung (iteration)
 \wedge präpositionaladverb.

Bei dieser art der gliederung bleibt das präpositionaladverb ungetrennt, ebenso wie im folgenden beispiel:

- (79) [dæ kle:n fms dəə ste:n en də ji:f un də 'a:lə 'ftuntə də'nevə un
'vɔ:ərə am 'kla:fə]
(*Der junge warf den stein in die scheibe und die erwachsenen standen daneben und unterhielten sich.*)

Auch hier wieder:

koordination [un] \wedge subjekt [də 'a:lə] \wedge prädikat ['ftuntə]
 \wedge präpositionaladverb [də'nevə]

Regel I: Steht das subjekt vor dem prädikat eines redeteils,
so folgt beim präpositionaladverb die präposition
direkt dem adverbialen bestandteil.

3.2.1 Es braucht sich bei subjekt und prädikat jedoch nicht um eine direkte aufeinanderfolge zu handeln, wie das folgende beispiel zeigt:

- (80) ['vi:f 'mɪŋə a:l bɪn də'hɪŋə 'kʊmə dət di: jət 'medənəm 'kæ:əl hat
'hanɪf di 'a:xkɑntɪf də trɑp'ərəf jə'vɔ:ərəpə]
(*Als ich dahintergekommen bin, daß meine frau etwas mit einem (anderen) mann hatte, habe ich sie achtkantig die treppe binuntergeworfen.*)

Für den fraglichen teil der aussage ergibt sich folgende redeteilgliedstellung:

konjunktion (als) [vi] \wedge subjekt [ɪf] \wedge dativ-objekt ['mɪŋə a:l]
 \wedge verb finit [bɪn] \wedge präpositionaladverb [də'hɪŋə] \wedge partizip
['kʊmə].

D.h., selbst dann, wenn zwischen dem subjekt und dem prädikat ein anderes redeteilglied eingeschoben wird, hier ein valentes glied, so wird das präpositionaladverb nicht getrennt.

3.2.2 Allerdings handelt es sich bei dem präpositionalen bestandteil des präpositionaladverbs von (80) um die präposition, die durch verbbindung⁹ an das verb angebunden ist, ebenso wie im folgenden beispiel:

- (81) [ɪf han 'mɪŋəm ʃæf dɔ:'drʊp jə'zæ:t]...
(*Ich habe meinem chef daraufhin gesagt ...*)

3.2.3 Das präpositionaladverb selbst kann auch zwischen subjekt und prädikat (verb finit) bzw. kopula stehen:

- (82) [he: es dət ʃa:f / di dɔ:s dɔ:'hɪŋə es ka'pʊt]
(*hier ist der schrank; die steckdose dahinter ist kaputt.*)

Regel II: Bestimmt das präpositionaladverb nur ein redeteilglied näher, so folgt das gesamte präpositionaladverb diesem redeteil direkt.

Die abfolge von subjekt und prädikat hat auf ein präpositionaladverb, das sich, wie bei (82) entsprechend regel II verhält, keinen einfluß.

3.3 Die direkte aufeinanderfolge der bestandteile der präpositionaladverbien bei fehlen des prädikats:

Regel III: Fehlt in einem redeteil das prädikat¹⁰, so wird der prädikatlose redeteil als redeteil mit der abfolge subjekt \wedge prädikat behandelt.

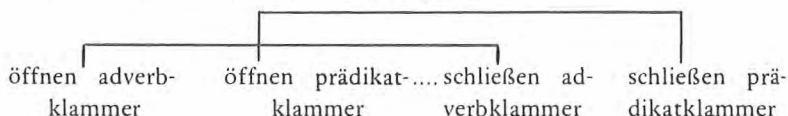
Das gilt selbst dann, wenn das subjekt an letzter redeteilstelle steht.

(83) [he: lit dā kæf un dō:'drunə dā 'kələkələ]
(hier ist die küche und darunter der koblenkeller).

3.4 Trennung der bestandteile in nicht konjunkional eingeleiteten ausagen

Regel IV: Bei der abfolge "prädikat — subjekt" ist das präpositionaladverb zu trennen. Der adverbiale bestandteil rückt an die erste redeteilstelle. Ihm folgt der finite teil des prädikats an zweiter redeteilstelle. Bildet das prädikat ebenfalls eine klammer, so wird zuerst die adverbklammer geschlossen und anschließend die prädikatklammer.

Häufig steht an dritter redeteilstelle das subjekt, das jedoch auch erst später stehen kann, wenn valenzglieder wie dativ- oder akkusativ-objekte oder adverbiale bestimmungen vorgezogen werden.



3.4.1

(84) [dæ kyt fun 'kələ / dō: es nax ny:s jo:ds fun 'kumə]
(er kommt aus Köln; von daher ist noch nichts gutes gekommen).

- (85) [dɔ: 'hætə jət fun jə'zæ:t]
(davon hat er nichts gesagt).
- (86) [dɔ: 'da:ftə nys drøm 'jævə]
(darum darfst du nichts geben).

In allen drei beispielen wird als erstes die adverbklammer durch den adverbialen bestandteil des präpositionaladverbs geöffnet. In allen fällen, wie überhaupt bei den meisten beispielen, handelt es sich bei [dɔ:] jeweils um eine art der einleitung einer aussage, die auf vorangegangenes, das in dem [dɔ:] wieder aufgenommen wird, hinweist. So hat man sich diese redeteile auch eingebettet in einen text vorzustellen.¹¹

Jeweils an zweiter stelle des redeteils steht, entsprechend regel IV, bei allen drei beispielen das finite verb; bei den ersten beiden handelt es sich um *sein* und *haben* als hilfsverben zur bildung zusammengesetzter zeiten, beim dritten um ein modalverb.

An dritter redeteilstelle steht ein indefinitpronomen, das bei (86) negativ und bei (85) positiv ist; bei (84) steht ein nominalisiertes adjektiv, ergänzt durch *noch nichts*.

An der vorletzten redeteilstelle wird jeweils die adverbklammer und an der letzten redeteilstelle die prädikatklammer geschlossen.

3.4.2 Die prädikatklammer

Es gibt nun zwei möglichkeiten bezüglich des öffnens der prädikatklammer.

3.4.2.1 Normal ist, daß das subjekt dem finiten teil des prädikats sofort folgt, besonders, wenn es sich um ein pronomen handelt, das dann enklitischen charakter hat. Dies führt dann zur kontamination von subjekt und finitem verb.

So hat etwa das personalpronomen der zweiten person singular¹² eine andere form, je nachdem, ob es vor dem prädikat steht oder nicht.

- (87) ['du:ə hæʃ / 'i:ə hat dat jə'dɔ:n]
(du hast/ibr habt das getan).
- (88) ['hæstə / 'hadə dat jə'dɔ:n]
(hast du/habt ihr das getan?).

Die enge verbindung pronominaler subjekte mit dem prädikat wird wegen der oben dargestellten phonetischen gegebenheiten selten unterbrochen.

Valente redeteilglieder, auch pronominaler gestalt, folgen meist auf das subjekt (bei inversion im oben beschriebenen sinn).

3.4.2.2 Das gilt nicht für nicht pronominale subjekte, die auch bei nachstellung ihre phonetische gestalt wahren.

- (89) [dat hu:s fte:t 'obənəm 'bæ:əf]
(*das haus steht auf einem berg*)

oder

- (90) [fte:t dat hu:s 'obənəm 'bæ:əf]
(*steht das haus auf einem berg?*).

3.4.3 Beispiele zu regel IV

- (91) [dɔ: fte:t də 'kastə / dɔ: 'kanstə 'di:ən flæf drus 'nəmə]
(*da steht der kasten(bier); daraus kannst du dir eine flasche nehmen*)
- (92) [he: di stɑŋ / dɔ: 'kanstə dɪf dra:n 'fasha:lə]
(*bier die stange, daran kannst du dich festhalten*)
- (93) ['hæstə nə 'nɔiə 'hamə / dɔ: 'kamə ʃən 'pæ:əlfə met 'enfla:yə]
(*hast du einen neuen hammer? damit kann man schön pfäb-le einschlagen*).

In den beispielen (91) - (93) gilt jeweils die regel IV. Die adverbklammer wird als erste geöffnet, es folgt das finite verb, dann das subjekt, gefolgt von allen anderen valenten und freien gliedern, sodann wird die adverbklammer geschlossen und als letztes die prädikatklammer. In obigen beispielen war das finite verb jeweils ein modalverb, das zusammen mit dem infinitiv das prädikat und die prädikatklammer bildete.

3.4.4 Bei vollverb mit abtrennbaren präfixen

Der zweite teil von regel IV gilt auch dann, wenn das finite verb ein vollverb mit abtrennbarem präfix ist.

- (94) [zɪŋ 'fɪy:ək'læ:rɪŋ dɔ: 'je:tə met 'ba:də]
(*seine steuererklärung, damit geht er baden*).

Hier wird die prädikatklammer durch das präfix *baden* geschlossen.

3.4.5 Ist eine prädikatklammer nicht möglich, da das prädikat ein vollverb ohne abtrennbares präfix in einfacher zeitform ist, so wird als einzige klammer, entsprechend regel IV, die adverbklammer geöffnet und geschlossen.

- (95) [dat 'iŋə dɔː je:t dæ met]
(Inge, er geht mit ihr).

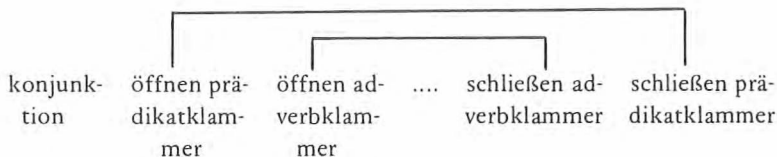
3.5 Durch konjunktion eingeleitete redeteile

Alles bisher gesagte galt nur für in rede- oder situationskontexte eingebettete – also nicht erste – redeteile, die nicht durch konjunktionen eingeleitet wurden. Für die durch konjunktionen eingeleiteten redeteile ergibt sich eine andere redeteilgliedstellung.

- (96) [ven 'di:ə dat tsə 'venɪf es dan 'mostə dɔː net fy:ə 'æɾbedə]
(wenn dir das zu wenig ist, dann mußt du dafür nicht arbeiten)
- (97) [ɪf han 'di:ə dɔx jə'zæt 'datə 'mi:ə dɔː net met kants 'kumə]
(ich habe dir doch gesagt, daß du mir damit nicht kommen kannst).

Bei den konjunkional eingeleiteten redeteilen ist die folge von subjekt und prädikat unbedeutend für die bildung der adverbklammer.

Regel V: Die adverbklammer wird bei konjunkional eingeleiteten redeteilen immer gebildet. Wird außerdem noch eine prädikatklammer gebildet, so wird zuerst die prädikatklammer geöffnet, dann die adverbklammer. Es folgen die anderen redeteilglieder. An vorletzter redeteilstelle wird die adverbklammer geschlossen und zuletzt die prädikatklammer.



3.5.1 Konjunkional eingeleitete redeteile mit inversion

Bei (96) ergibt sich diese abfolge der redeteilglieder:

konjunktion [dan] ∧ finites verb [mos] (=öffnen prädikatklammer) ∧
subjekt [tə] ∧ öffnen adverbklammer [dɔː] ∧ verneinung [net] ∧
schließen adverbklammer [fy:ə] ∧ schließen prädikatklammer
['æɾbedə] .

Das gleiche gilt auch bei nicht pronominalem subjekt.

- (98) [dan vit dat hu:s dɔ: 'ɛvəns net met 'a:njəstri:fə]
 (...dann wird das haus eben nicht damit angestrichen).

3.5.2 Konjunkional eingeleitete redeteile ohne inversion

- (97) konjunktion [dat] ∧ subjekt [ə] ∧ dativ-objekt ['mi:ə] ∧
 öffnen adverbklammer [dɔ:] ∧ verneinung [net] ∧ schließen
 adverbklammer [met] ∧ finites modalverb [kants] ∧ vollverb
 infinit ['kumə].

Das gleiche gilt auch, wenn das subjekt kein pronomen ist.

Da die inversion von subjekt und prädikat in konjunkional eingeleiteten redeteilen nur die möglichkeit der prädikatklammerbildung beeinflußt, wird im folgenden auf diese problematik nicht mehr eingegangen werden.

3.5.3 Daß obige beobachtungen nicht nur für verneinte aussagen gelten, soll das folgende beispiel zeigen:

- (99) [ɪf 'hanəm jə'zæ:t 'datə dɔ: 'fɒnəf mɑ:k fy:ə kret]
 (ich habe ihm gesagt, daß er dafür 5 mark bekommt).

3.5.4 Die konjunkional eingeleiteten redeteile bestehen häufig aus so wenigen gliedern, daß eine klammerbildung nicht möglich ist.

- (100) [ven də me:ns dat 'væ:ə jə'no:x dan 'mostə dɔ:'fy:ə 'ærbedə]
 (wenn du meinst, das wäre genug, dann mußt du dafür arbeiten).

Hier scheint eine direkte aufeinanderfolge der bestandteile des präpositionaladverbs vorzuliegen, die den regeln widerspricht. In wirklichkeit ist nur — mangels redeteilglieder — die klammer leer.

3.6 Präpositionaladverbien in fragen

Hierbei muß man zwischen fragen, die durch fragewörter eingeleitet werden und solchen, die durch frageinversion zustande kommen, unterscheiden. Bei den letzten ist nochmals eine unterscheidung angebracht zwischen solchen, die als finites verb ein hilfsverb (*haben, sein, werden*) oder ein modalverb haben, gefolgt von einem vollverb und solchen, deren prädikat nur aus einer verbform besteht.

3.6.1 Fragen, die durch fragewörter eingeleitet werden

Regel VI: Das fragewort steht an erster redeteilstelle. Ihm folgt das finite verb, das auch die prädikatklammer öffnet – falls möglich –. Dem finiten verb folgt meist – jedoch nicht notwendig – das subjekt. Als nächstes wird die adverbklammer geöffnet. An vorletzter redeteilstelle wird die adverbklammer geschlossen und zuletzt die prädikatklammer.

Hierbei ist es leicht möglich, daß die adverbklammer als leere klammer erscheint, wenn keine redeteilglieder, die nicht an bestimmte stellen gebunden sind, mehr vorhanden sind.

Somit verhalten sich die durch fragewörter eingeleiteten fragen entsprechend den durch konjunktionen eingeleiteten redeteilen und unterscheiden sich mit diesen von den aussagen dadurch, daß bei ihnen kein überkreuzen der klammern vorkommt.

- (101) [vi es də dɔ: dan met 'əmjanə]
(wie ist er denn damit umgegangen?)

zeigt eine zusammengesetzte verbform, die die klammerbildung ermöglicht.

- (102) [vi vit də dɔ: dan met 'fɛ:ədɪʃ]
(wie wird er denn damit fertig?)

In (102) wird [vit] (wird) als vollverb verwendet, das prädikative adjektiv, das auch als präfix aufgefaßt werden kann, schließt die verbklammer.

- (103) [vi je:t dat dɔ: dan tso:]
(wie geht es denn da/dort zu?)

(103) gehört eigentlich nicht hierher, da [dɔ:] hier adverb ist und [tso:] nicht zweiter bestandteil des präpositionaladverbs, sondern nachgestelltes präfix, das dann die verbklammer schließt. Es zeigt jedoch, daß nicht-regelhaftes verhalten von beispielsätzen meist auf andere syntaktische gegebenheiten schließen läßt.

- (104) [vɔ: 'jɔ:mə dɔ: dan nɔ: hɪn]
(wohin gehen wir denn danach?)

- (105) [vɔ: 'jɔ:mə də'nɔ: hɪn]
(wohin gehen wir später?)

In (104)/(105) wird wieder der unterschied von präpositionalem adverb und reinem adverb deutlich. Zum andern zeigen sie eine weitere eigenart des dialekts, in dem der zweite bestandteil des frageadverbs zum präfix des verbs wird, so daß das fragewort nur [vɔ:] ist und das verb ['hɪnjo:n] (hingehen).

3.6.2 Fragen ohne fragewort

Regel VII: Bei fragen ohne fragewort liegt immer subjekt-prädikat-inversion vor. Die adverbklammer wird jeweils nach der prädikatklammer — falls vorhanden — geöffnet und vor der prädikatklammer geschlossen.

3.6.2.1 Es folgt ein beispiel für eine frage mit einfacher zeitform. Eine prädikatklammer ist dadurch nicht möglich. Es wird nur die adverbklammer geöffnet und an letzter redeteilstelle geschlossen, da die prädikatklammer entfällt.

- (106) ['de:stə dɔ: nɔx jət dra:n]
(*machst du das noch?*)

3.6.2.2 Im folgenden beispiel handelt es sich um ein präfigiertes verb:

- (107) ['zistə dɪf dɔ: fy:ə us]
(*traust du dir das zu?*).

Die prädikatklammer wird — scheinbar — als einzige realisiert. Das hinzutreten eines weiteren gliedes zeigt jedoch, daß die adverbklammer nur leer war:

- (107') ['zistə dɪf dɔ: net fy:ə us]

3.6.2.3 Eine weitere besonderheit der fragen — ob mit oder ohne frage- wort — ist, daß die valenzglieder im reinen kasus, also subjekt, dativ- und akkusativ-objekt vor der adverbklammer stehen, im gegensatz zu den aus- sagen. So ist bei (92), wenn man ihn verneint, die abfolge:

1	2	3	4	5
[dɔ:]	['kanstə dɪf]	[net]	[dra:n]	['fasha:lə]
öffnen ad- verbklam- mer	öffnen prädi- katklammer valenzglieder	vernei- nung	schließen ad- verbklammer	schließen prädi- katklammer

Will man die aussage in eine frage umwandeln, so werden die phrasen 1 und 2 umgekehrt, so daß entsteht:

2 1 3 4 5
 ['kanstə dɪf] [dɔ:] [net] [dra:n] ['fasha:lə]

Das erklärt auch, warum in der frage nur ganz bestimmte redeteilglieder wie [net], [dan] innerhalb der adverbialen klammer stehen können.

4. Die präpositionaladverbien

4.1 [də'nɔ:], [dɔ'nɔ:] (*danach*)

Für das präpositionaladverb [də'nɔ:] bzw. [dɔ'nɔ:] gilt ebenfalls der doppeinhalt von zeitlichkeit und örtlichkeit, der auch schon unter der präposition [nɔ:] näher beschrieben wurde. Sowohl für die örtliche als auch für die zeitliche komponente gilt, daß durch [də'nɔ:] bzw. [dɔ'nɔ:] als inhalt "reihenfolge" realisiert wird.

4.1.1 Aussprache

Für die drei folgenden beispiele gilt, daß für sie nur die phonetische form [dənɔ:] möglich ist. Diese form entspricht einem – heute nur noch von alten leuten gebrauchten – zeitadverb [də'nɔ:] (*später*). Dieses zeitadverb wird selbständig fast nicht mehr verwendet, sondern ist durch [nɔ'hɛ:ə] ersetzt worden. Als präpositionaladverb, das "reihenfolge" ausdrückt, hat es sich erhalten, hat jedoch aus seiner früheren verwendungsweise als – auch reines – adverb das merkmale der untrennbarkeit der bestandteile mitgebracht.

4.1.1.1 Örtliche reihenfolge

- (108) ['lu:ə dɔx 'ɒpðə ka:t nɔ: / 'vɛndə fun 'uŋə rɒp kys / dan kyt 'i:əf
 bun un də'nɔ: 'kɔlə]
*(sieh doch auf der karte nach! wenn du von unten herauf
 kommst, dann kommt zuerst Bonn und danach Köln)*

(108) beschreibt eine örtliche reihenfolge von orten, gemessen an der süd-nord-achse.

4.1.1.2 Zeitliche reihenfolge

- (109) ['i:əf 'hamə ɔ:s jə'kabəlt un də'nɔ: 'zɪmə 'e:nə 'drɪŋkə 'jaŋə]
*(zuerst haben wir uns gestritten und danach sind wir einen
 trinken gegangen).*

Eine zeitliche reihenfolge liegt, ebenso wie in (109) auch in (110) vor, nur handelt es sich im gegensatz zu (109), wo das gleiche subjekt zeitlich nacheinander verschiedene handlungen vollzieht bei (110) um den umgekehrten fall, wo die gleiche handlung in zeitlicher abfolge von zwei verschiedenen subjekten vollzogen wird. Dies drückt sich auch im fehlen des prädikats im zweiten redeteil von (110) aus.

- (110) [i:əf han'ɪfmɪʃ bə'fʋæ:t un də'nɔ: də jup]
(zuerst habe ich mich beschwert und danach Josef).

Hier wird die reihenfolge gleicher handlungen verschiedener subjekte auf einer zeitachse angegeben.

4.1.2 Aussprache

Anders verhält sich das präpositionaladverb, das auf eine verbbindung zurückgeht.

- (111) [vi 'kunstə də ox nɔ: 'zɪŋə frau 'frɔ:yə / 'du:ə ve:s dɔx dat di dæm
 'afjəhauəs / dɔ: 'hætdæ fun ɔ:s nɔx 'ke:nə nɔ: jə'frɔ:x / 'ɛvəɪʃ
 'jløvən dɔ: kyt ny:s nɔ:]
(wie konntest du ihn auch nach seiner frau fragen? du weißt doch, daß sie ihm abgehauen ist. danach hat ihn noch keiner von uns gefragt. aber ich glaube, danach kommt nichts)

In (111) liegen zwei verbbindungen vor, einmal ['frɔ:yə nɔ:] (*fragen nach*) und ['kumə nɔ:] (*kommen nach, nach sich ziehen*).

Bei den verbbindungen ist es schwierig, den inhalt der präpositionalphrasen oder des präpositionaladverbs anzugeben. Hier konstituiert nämlich nicht die präpositionalphrase oder das präpositionaladverb den inhalt, sondern der inhalt der präpositionen wird bestimmt durch die verbbedeutung in dieser verbbindung. Von daher ist es sicherer, einen bedeutungskomplex für “verb \wedge präposition in bindung” anzusetzen, als zu versuchen, der an das verb gebundenen präpositionalphrase einen eigenen inhalt zuzuweisen.

4.1.3 Für das präpositionale fragewort *wonach*, wie für alle anderen hochdeutschen fragewörter *wo^{±r}+präposition* gilt, daß sie in dieser form im dialekt nicht zu finden sind.

4.1.3.1 Alle fragewörter der oben genannten form haben im rheinischen die form präposition \wedge [vat].

- (112) [nɔ: vat 'hæstə dɪf ɛr'kundɪʃ]
 (wonach hast du dich erkundigt?)

Hierauf wird in der antwort eine aussage erwartet, die – wahlweise jetzt mit oder ohne präposition, da diese schon in der frage auftaucht – in der durch verbbindung an das verb angebundenen präpositionalphrase nach dem verb *erkundigen* möglich gewesen wäre, also z.b.:

- (112a) [nɔ:m 'ftundəlu:ən]
 (112b) [dæm 'ftundəlu:ən]
 ((nach) dem stundenlohn).

An diesem beispiel läßt sich außerdem aufzeigen, daß ein großteil der inhalte, die im hochdeutschen durch präfigierung der verben, z.b. *erfragen* verbalisiert werden, im rheinischen noch immer durch verbbindung ausgedrückt werden und es eine entsprechende dialektform für das präfigierte verb nicht gibt.

4.1.3.2 Für (110) würde auch im dialekt – entsprechend dem hochdeutschen – die frage lauten:

- (110') [nɔ: vɛm 'hætə juɪp bə'fvæ:tɪ]
 (nach wem hat sich Josef beschwert?)

Auch im dialekt wird also ein unterschied in der frageeinleitung gemacht, je nachdem, ob das grammatische subjekt der handlung oder aber die handlung selbst erfragt wird. Im ersten fall wird gefragt in der form

präposition \wedge fragepronomen im entsprechenden fall

im zweiten fall

präposition \wedge [vat].

Diese formen fallen natürlich dann zusammen, wenn das “fragepronomen im entsprechenden fall” [vat] ist, also z.b. im neutrum singular nominativ oder akkusativ.

4.2 [dɔ:'bai] (*dabei*)

Das präpositionaladverb [dɔ:'bai] hat – ähnlich wie [də'nɔ:], das ein reines adverb als homophon hat – ein homophones konjunkionaladverb, das jedoch im gegensatz zum veralteten [də'nɔ:] noch gebraucht wird. Auch hier sind dann wieder die syntaktischen regeln nicht anwendbar, die für die präpositionaladverbien gelten.

4.2.1 Das konjunktionaladverb wird nicht in seine bestandteile zergliedert.

- (113) [də 'pitə es ə'zu hæ:f də 'lɛtstə tsɪk / un dɔ:'baɪ 'vezɪf jɑnts jə'nau /
dæ 'kɑmɪʃ net 'ru:xə]
(*Peter ist in der letzten zeit so friedlich und trotzdem weiß
ich ganz genau, er kann mich nicht leiden*).

Die übersetzung von [dɔ:'baɪ] mit *trotzdem* ist etwas problematisch, da [dɔ:'baɪ] zwar gegenstellung beinhaltet, diese gegenstellung jedoch nicht so kraß ist wie in *trotzdem*, sondern eine weitere einschränkung, etwa *nach meiner auffassung*, enthält.

4.2.2 [dɔ:'baɪ] als präpositionaladverb

4.2.2.1 Beteiligung, teilnahme

- (114) [dat 'jɛkə 'jri:ət mo:t na'ty:əlɪʃ ɒx də'baɪ zɪn]
(*die blöde ziege mußte natürlich auch dabei sein*) (regel I)

Hier handelt es sich um einen selbständigen redeteil, der nicht an vorheriges anknüpft. Man muß sich diese aussage als einwurf eines hörers bei der erzählung eines anderen vorstellen. Darauf weist auch die redegliederung subjekt \wedge prädikat hin.

Anders, wenn diese aussage in eine erzählung einfließt und vorheriges wieder aufnimmt.

- (114') [dɔ: mo:t dat 'jɛkə 'jri:ət na'ty:əlɪʃ ɒx baɪ zɪn]
(regel IV)

In diesem fall gilt anknüpfung und somit auch inversion.

4.2.2.2 Räumliche nähe des sprechers zu einem ort, einer person oder dem ort einer handlung

- (115) [vi də ʒʊp dæm 'e:nə jə'tʊp hæʔ / dɔ: 'ʃtʌntɪʃ də'baɪ]
(*als Josef den einen geschlagen hat, stand ich dabei*).

Hier gibt der sprecher an, daß er aus räumlicher nähe einer handlung beigewohnt hat, oder, daß er sich in räumlicher nähe zu den agierenden personen befand.

4.2.2.3 [dɔ:'baɪ] \wedge wohnen

- (116) [də 'pitə / dɔ: 'vʊnənɪʃ baɪ]
(*Peter, bei dem wohne ich*)

- (117) [dat 'fæ:ʃjə / dɔ: 'vʊnənɪʃ baɪ]
 (das Fäßchen, dort wohne ich in der nähe)

Die beiden redeteile kann man sich am besten als antwort auf fragen wie *Kennst du Peter / das Fäßchen?* vorstellen.

4.2.2.3.1 Im fall von (116) gibt [dɔ:'baɪ] die Hausgemeinschaft mit einer anderen person an. Es kann sich dabei um miete oder untermiete handeln. Bei (116) liegt eine verbbindung vor, da ['vʊnə baɪ] \wedge PERSON einen eigenen inhalt konstituiert, der aus den einzelbestandteilen nicht herzuleiten ist, nämlich *zur miete oder untermiete bei jdm. wohnen / in hausgemeinschaft mit jdm. wohnen*.

4.2.2.3.2 Wird jedoch statt des namens einer person ein gebäude, in (117) eine gastwirtschaft, angegeben, so bezeichnet das präpositionaladverb nur noch die ungefähre räumliche nähe. In diesem fall handelt es sich bei dem verb ['vʊnə] (*wohnen*) und dem präpositionaladverb [dɔ:'baɪ] um eine verbbindung, die jedoch nicht eine bestimmte präposition, sondern einen inhaltkomplex, der durch unterschiedliche präpositionen realisiert werden kann, an das verb bindet. *Bei* kann hier gegen andere präpositionen, die ebenfalls die hauptkomponente "räumlich – örtlich" aufweisen, ausgetauscht werden.

4.2.2.4 Ebenfalls um verbbindung handelt es sich im folgenden beispiel:

- (118) [hæs 'du:ə 'di:ə dɔ: jət baɪ jə'da:x]
 (hast du dir dabei etwas gedacht? ich nicht) (regel VII)

Der inhalt des präpositionaladverbs ist nicht losgelöst vom verb zu sehen, sondern der komplex *sich etwas bei etwas denken* ist als verbalisierung eines inhalts anzusehen.

4.2.2.5 [baɪ] taucht häufig bei den verben *haben* und *sein* als vollverben auf.

- (119) [vəd'es dɔ: dan də'baɪ]
 (was ist denn (da) dabei?) (regel VI)
- (120) [dæ 'hætɪf 'a:njə:zən / dɔ: 'voɪʃ ɪlf / dɔ: hæɪt də jət baɪ]
 (er hat mich angesehen, da wußte ich gleich, er will was von mir) (regel IV)

Es wird eine verbbindung zwischen *haben* und *bei* sowie *sein* und *bei* sichtbar, da durch den so gebildeten verbkomplex ein eigener inhalt geschaffen wird. Beispiel (119) ist eher verständlich, da es eine hochdeutsche entsprechung gibt, während (120) noch stärker idiomatisch ist, besonders, da diese phrase in unterschiedlichen umgebungen auch unterschiedliche hochdeutsche entsprechungen aufweist.

4.2.3 Für das fragewort *wobei* gilt das gleiche wie für *wonach*.

- (121) [bai vat 'hætə dat 'ani jə'hələpə]
(*wobei hat Anni dir geholfen?*)

Das fragewort wird in präposition \wedge [vat] aufgelöst und steht an erster redeteilstelle, wenn nach handlungen und vorgängen gefragt wird.

Wird jedoch nach personen gefragt, so wird, entsprechend dem hochdeutschen, das fragepronomen verwendet:

- (122) [bai vəm / 'zæ:tstə / 'hæstə jə'vunt]
(*bei wem, sagtest du, hast du gewohnt?*).

4.3 [də'fy:ə], [dɔ:'fy:ə] (*dafür*)

Entsprechend der präposition [fy:ə] zerfällt auch das präpositionaladverb [də'fy:ə] oder [dɔ:'fy:ə] in drei hochdeutsche entsprechungen, *davor*, *dazu* und *dafür*.

4.3.1 Örtlich-räumlich

- (123) [frɔ:x 'nedəzu blət / du fte:s də'fy:ə]
(*frag nicht so dumm, du stehst davor*) (regel I)

Es wird ein raum beschrieben, in dem sich ein sprecher, ein hörer und mindestens ein gegenstand befinden. Das räumliche verhältnis dieser drei bezugsgrößen wird so relationiert, daß, vom sprecher aus gesehen, der hörer dem sprecher näher ist als der fragliche gegenstand.

Darstellung einer möglichkeit:

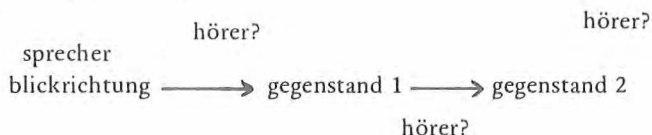
sprecher-
blickrichtung \longrightarrow hörer \longrightarrow gegenstand

Durch dieses präpositionaladverb ist jedoch noch eine weitere bezugsgröße einbeziehbar:

- (124) ... [dɔ: 'lidət dɔx 'fy:ə]
... (*es liegt doch davor*) (regel IV)

Hier befinden sich in dem angegebenen raum sprecher, hörer und mindestens zwei gegenstände. Allerdings wird in diesem fall nur die räumliche befindlichkeit der beiden gegenstände relationiert in bezug auf den sprecher. Über den “platz” des hörers wird keine aussage gemacht.

Darstellung einer möglichkeit:



4.3.2 Zeitlich

Außer einer örtlichen relationierung leistet das dem präpositionaladverb homophone reine adverb auch eine zeitliche.

- (125) [ʃɪts 'esə 'baɪdə tant un dɔ:'fɪ:ə 'vɔ:ərə 'baɪdə jro:s]
(jetzt ist er bei der tante und vorher war er bei der großmutter)

Da hier das reine adverb vorliegt, gelten die syntaktischen regeln für die präpositionaladverbien nicht.

Das [dɔ:'fɪ:ə] verweist die zeit bei der großmutter an eine stelle der zeitachse, die weiter von der gegenwart entfernt ist als die der zeit bei der tante.

4.3.3 Zweck

- (126) [dæ om 'byro 'ærbədə / dɔ: es dæ 'feltsə dom fy:ə]
(als büroangestellter arbeiten! dazu ist er viel zu dumm)
 (regel IV)

Das präpositionaladverb nimmt den ersten redeteil wieder auf, der eine möglichkeit der verwendung einer person im arbeitsprozeß angibt, sozusagen seine zweckbestimmung dort.

4.3.3.1 An der grenze zwischen *dazu* und *dafür* im hochdeutschen liegt das folgende beispiel, das als inhalt ebenfalls “zweck” realisiert.

- (127) ['fɪ:ə tsə 'ærbədə dɔ: es dæ net dom jə'no:x fy:ə]₁
 [dæ stunt 'fɪ:ə dæm 'va:ɣə 'lu:ət zɪf di 'zækənsa:n un zæ:t]₂
 [dɔ: 'hanɪf ny:s 'fɪ:ə 'ɪndə 'mauə]₃
(zum arbeiten, dazu ist er nicht dumm genug, er stand vor dem wagen, sah sich die säcke einmal an und sagte: “dafür

babe ich nichts in den ärmeln (dazu bin ich nicht stark genug)
(₁regel IV, ₃regel IV).

Im dritten teil handelt es sich um eine idiomatische wendung, die verkürzt durch [dɔ:'fy:ə] den durch die situation eindeutigen bezug – nämlich das abladen der sätze – aufnimmt und für den sprecher die unmöglichkeit des von ihm verlangten konstatiert. Im hochdeutschen entspricht dem etwa die angegebene übersetzung und deshalb wurde oben auch von der zwischenstellung zwischen *dazu* und *dafür* gesprochen.

4.3.3.2 Eine äußerst häufige verwendungsweise von [dɔ:'fy:ə] mit der hochdeutschen entsprechung *dazu* gibt das folgende beispiel wieder:

- (128) [dɔ: 'kanf dɔx ny:s 'fy:ə dat] ...
(*ich kann doch nichts dazu, daß*)... (regel IV)

Hieran läßt sich die beeinflussung der umgangssprache durch den dialekt nachweisen, da man in der umgangssprache beginnt, als verbbindung *können für etwas* als normal zuzulassen.

4.3.3.3 Verbbindung liegt auch im folgenden beispiel vor; der durch das präpositionaladverb realisierte inhalt enthält außerdem eine “zweck”-komponente.

- (129) ['vɛndəɾ:ə ə'noi 'auto 'ko:fə vɪls dan 'mostə dɔ:'fy:ə jɛt opdə'zɪk
'læ:jə]
(*wenn du dir ein neues auto kaufen willst, dann mußt du da-
für etwas auf die seite legen*) (regel V)

4.3.4 [dɔ:'fy:ə] hat letztlich auch eine hochdeutsche entsprechung *dafür*. Im folgenden gibt [dɔ:'fy:ə] den austausch von etwas gegen etwas anderes, faktisch eine ersetzung, wieder:

- (130) [ɪf 'handədɔxjəzæ:t 'datə dɔ: ny:s 'fy:ə kɪts]
(*ich habe dir doch gesagt, daß du dafür nichts bekommst*)
(regel V).

Neben dem inhalt der ersetzung liegt noch eine verbbindung vor [jɛt 'fy:ə jɛt 'kɪɾə] (*etwas für etwas bekommen*).

4.3.5 [dɔ:'fy:ə] mit der hochdeutschen entsprechung *dafür* taucht auch, zusammen mit [dat] als konjunkionaladverb auf. Es hat dann den inhalt “vergleich”.

- (131) [dɔ:'fy:ə dat dæ zu kle:n es es dæ jants sɔn frɛ:]
(*dafür, daß er so klein ist, ist er ganz schön frech*).

4.3.6 Für die dialektentsprechungen der hochdeutschen fragepräpositionaladverbien *wovor*, *wozu* und *wofür* gilt das gleiche wie für *wonach* und *wobei*.

- (132) ['fy:ə vat / vɛm 'hæstə ʌŋks]
(*wovor/vor wem hast du angst?*)
- (133) ['fy:ə vat 'besdə bai dæ 'jaŋə]
(*wozu/warum/weshalb bist du zu ihm gegangen?*)

Da *zu*, wenn es bei personen steht, im dialekt [bai] ist, entfällt also in diesem fall die frage *zu wem?*, sie wird im dialekt zu [bai vɛn] (*bei wen*).

- (134) ['fy:ə vat 'zulstə hyk nɔx 'ærbedə]
(*wofür/wozu soll man heute noch arbeiten?*)

Es gibt hier im hochdeutschen zwei möglichkeiten, da aus der dialektaussage nicht deutlich wird, ob ein konkretes ziel erfragt wird und somit die verbbindung ['ærbedə 'fy:ə jɛt] (*arbeiten für etwas*) grundlage der aussage ist oder ob allgemein nach dem sinn der arbeit (*wozu?*) gefragt wird.

5. Vergleich: präposition — präpositionaladverb

Wenn man die überaus zahlreichen inhalte der präpositionen mit denen der präpositionaladverbien vergleicht, dann muß man feststellen, daß die möglichkeiten, durch präpositionaladverbien semantische differenzierungen wiederzugeben, sehr viel begrenzter sind als bei den präpositionen.

Dies mag daran liegen, daß der dialekt hauptsächlich gesprochene sprache ist, die es sich leisten kann, auch häufig aussageteile zu wiederholen und es deshalb nicht nötig hat, differenzierte verweisstrukturen auf lexikalischer und syntaktischer ebene aufzubauen. Zum andern gilt jedoch auch für das hochdeutsche, daß längst nicht alle inhalte von präpositionalphrasen in präpositionaladverbien wiederaufgenommen werden können.

Dies im einzelnen nachzuweisen, würde allerdings zu weit führen.

Anmerkungen

- 1 Lis Böhle, Loht Blome spräche, Rhein-Sieg-Anzeiger 12.5.1973.
- 2 Die transkription orientiert sich im wesentlichen an: Jörgen Forchhammer, Kurze Einführung in die deutsche und allgemeine Sprachlautlehre, Heidelberg 1928. Die symbole [ɪ] und [ʏ], die dort nicht aufgeführt sind, sollen das dumpfe [ɪ] bzw. einen reibelaut wiedergeben, der etwas mehr zum palatum hin gebildet wird als der ach-laut.
- 3 Wie etwa Erich Labouvie, Studien zur Syntax der Mundart von Dillingen an der Saar, in: Deutsche Dialektgeographie, heft 13, Marburg 1938.
- 4 Zu diesen beispielen gehört auch: [dæ kvas je:t nɔ: dɑ fol] (*dieser junge geht in die schule*), wo die schule als gebäude, das den endpunkt des ortswechsels darstellt, aufgefaßt wird. Sagt man aber: [dæ kvas je:t op dɑ fol] (*dieser junge geht auf die schule*), so will man mit *schule* kein gebäude, sondern eine schulart bezeichnen, nämlich das gymnasium.
- 5 [kvas], plural [kves] ist ein nur im rechtsrheinischen gebräuchliches wort, was so viel wie *junge* oder *junger (unverheirateter) mann* heißt. Es kann mit diesen begriffen zwar übersetzt werden, jedoch nicht im kontext des beispiels (36). Wird [kvas] oder [kves] in bezug auf eine weibliche person gesetzt, so kann damit *freund(e)* oder *sohn (söhne)* gemeint sein. Einen anderen ausdruck für *sohn* gibt es nicht, es sei denn, daß er der umgangssprache entnommen wird. Für [kvas] im sinne *freund* kann auch das schon gebräuchliche [jon] gesetzt werden, was im übrigen neuerdings auch häufig für *sohn* verwendet wird. Ähnliches gilt für [ve:f], plural ['ve:fʔə], was so viel wie *mädchen, junge (unverheiratete) frau* und *tochter* heißt. Wird aber [ve:f] in bezug auf eine männliche person gesetzt, so ist damit die *tochter*, niemals *freundin* gemeint. Dafür wird ['mæ:ʔə] gesetzt. Für *tochter* setzt sich das der umgangssprache entnommene ['dɔ:xtə] immer mehr durch. Beide worte werden von älteren personen für jüngere verwendet.
- 6 Dabei soll die frage offen bleiben, ob das vorziehen des prädikats vor das subjekt die trennung von adverbialen und präpositionalem bestandteil im redeteil bedingt, oder aber, ob umgekehrt die voranstellung des adverbialen bestandteils das vorziehen des prädikats vor das subjekt nach sich zieht.
- 7 Es wird "aufeinanderfolge" verwendet, da es oft nicht möglich ist, die wortgrenze anzugeben. Vgl. phonetische umschrift zu Lis Böhle.
- 8 Die folgenden beispiele stammen aus dem linksrheinischen. Dadurch erklären sich einige unterschiede in der aussprache gegenüber den vorangegangenen beispielen.
- 9 Unter verbbindung verstehen wir eine beziehung zwischen einem verb in einer bestimmten bedeutung und einer oder mehrerer angebbaren präpositionen.

- 10 Weil z.b. das prädikat des vorhergehenden redeteils auch für diesen redeteil weitergilt.
- 11 Um platz zu sparen, wurden jeweils nur die relevanten redeteile aus den texten herausgelöst.
- 12 Die zweite person singular oder plural ist die wohl häufigste im dialekt verwendete. Das liegt einmal daran, daß es sich im dialekt meist um direkte rede mit einem oder mehreren kommunikationspartnern handelt, zum andern auch daran, daß viele, in der hochsprache unpersönlich formulierte sequenzen im dialekt persönlich formuliert werden.
- 13 Die regel, die für die einzelnen beispiele zutrifft, ist jeweils in klammern angegeben. Deshalb kann hier darauf verzichtet werden, eigene angaben zur syntax zu machen.

**DIE ROLLE AUSGEWÄHLTER TEXTE IM INDIVIDUALISIERTEN
FORTGESCHRITTENEN FREMDSPRACHENUNTERRICHT
(vorgeführt anhand des Deutschen)**

0. Vorbemerkung

Die im theoretisch-analytischen Bereich der Linguistik in den letzten Jahren immer stärker hervorgetretenen Theorien vom Text einer Sprache scheinen die bisherige Vormachtstellung der Grammatiktheorien und -modelle zu brechen. Wenn auch der Terminus "Text" nicht einheitlich verwendet wird und der Prozeß der Begriffsbildung noch nicht beendet ist, so kommt in diesen Theorien doch zum Ausdruck, welche Bedeutung der Text als funktionierende kommunikative Einheit nicht nur in der Kommunikationsforschung, sondern vor allem auch in der Linguistik gewonnen hat. Diese Wertschätzung ist nur die späte forschungsgeschichtliche Reaktion auf die entsprechende Rolle, die der gesprochene, geschriebene oder sonstwie kodierte Text in der sprachlichen Kommunikation spielt.

Es gilt, dieser Rolle des Textes auch in der Didaktik der Fremdsprachen Rechnung zu tragen, und zwar in der Form der Verarbeitung ausgewählter Texte, die die Ausdrucksmöglichkeiten und -formen einer Sprache exemplarisch vorführen und vermitteln. Analog dem Interesse für isolierte phonologische, morphologische, syntaktische und semantische Untersuchungen früherer Grammatiktheorien in der Linguistik lag und liegt zum Teil auch heute noch in der Methodik des Fremdsprachenunterrichts das Schwergewicht auf der Vermittlung des Wörterbuchs und der dazugehörigen Ausspracheregeln, sowie auf dem Einprägen relativ abstrakter syntaktischer Muster, in die die Elemente des Wörterbuchs dann exemplarisch eingesetzt werden.¹ Man darf nicht erstaunt sein, wenn eine auf diese Art erworbene "Fremdsprache" in der praktischen Kommunikationssituation als Kommunikationsmittel versagt. Denn in einem solchen atomisierten Sprachunterricht wird es versäumt, dem Schüler die Sprache als Prozeß nahezubringen und in ihm die Fähigkeit der Produktion und Reduktion vor allem der normierten Organisations- und Verwendungsprozesse auszubilden.²

0.1. Erläuterung des Textbegriffs und Geltungsbereichs der folgenden Ausführungen

Unter "Text" bzw. "Texten" verstehe ich im folgenden primär schriftlich fixierte und kommunikativ zusammenhängende Äußerungen aus der sprachlichen Gegenwart. Meine Überlegungen sind auf den fremdsprachlichen Deutschunterricht zugeschnitten, sie gelten jedoch im Prinzip, mit entsprechenden Abänderungen, für jeden Fremdsprachenunterricht. Die Ausführungen betreffen den **f o r t g e s c h r i t t e n e n** Unterricht. Zwar können durch einfache Texte bereits die Grundkenntnisse einer Sprache erlernt werden – und dies wird heute größtenteils auch getan, wenn auch die Lehrbuchtexte häufig veraltet sind³ –, die vielfältigen Möglichkeiten aktueller Texte können jedoch erst auf einer fortgeschrittenen Stufe ausgeschöpft werden. Daher werden hier solche Grundkenntnisse im Deutschen vorausgesetzt, die die Verarbeitung von Texten auch schwierigeren Grades erlauben.

1. Die positiven Merkmale eines spezifischen Textunterrichts

Drei positive Merkmale sprechen für die Verwendung ausgewählter aktueller Texte im fortgeschrittenen Fremdsprachenunterricht.

1.1. Natürliche Kontextualisierung der grammatischen Formen

Der grammatikintensive Unterricht wird von den Schülern meist als steril betrachtet, bestenfalls als notwendiges Übel. Er verführt zu Passivität und Apathie, da vom Schüler ständig eine erhöhte und bewußte Aufmerksamkeit gefordert wird, wenn er dem Unterricht folgen will. Diese Aufmerksamkeit für den monotonen Lehrstoff kann er nur selten über längere Zeit aufbringen. Hinzu kommt, daß er nichts zu versäumen glaubt, wenn er im Unterricht abschaltet; denn er weiß, daß er die grammatischen Regeln im Lehrbuch wiederfindet und sie immer noch in der Freizeit lernen kann. Seine Teilnahme wird sich daher oft darauf beschränken, sich zu merken, welcher Teil der Grammatik "durchgenommen" wird und, vielleicht noch, wo er im Lehrbuch beschrieben ist. Tatsächlich muß der Schüler also ein Mehrfaches der vorgesehenen Zeit aufwenden, allein schon um die Grammatik zu verstehen, geschweige denn sie zu lernen und zu reproduzieren.

Dem grammatikintensiven Unterricht fehlt der kommunikative Aspekt, die Einbettung in eine sprachliche Kommunikationssituation auf der Ebene der zu lernenden Fremdsprache oder, anders ausgedrückt, die Einbettung in einen normierten Verwendungsprozeß. G. Wäber spricht in diesem Zusammenhang von "Kontextualisierung": "Erst die Kontextualisierung, das heißt die Einbeziehung der Sprachmuster in einen inhaltsbezogenen Zusammenhang, führt zur Fähigkeit sprachlicher Kommunikation."⁴

Als geeignete Kontexte zur Erläuterung und Vermittlung grammatischer Regeln bieten sich Texte an. Sie weisen die betreffende grammatische Form oder Struktur nie in der monotonen Häufigkeit auf wie der grammatikintensive Unterricht. Abgesehen von konstruierten oder präparierten Texten, weisen sie eine abwechslungsreiche Folge von bekannten und unbekannten Formen und Strukturen auf. Zusätzlich zu der in Frage stehenden und zu lernenden Struktur wird der Schüler die bekannten Strukturen wiedererkennen, und seine Neugier, den kommunikativen Textzusammenhang aufzudecken, wird ihn manchmal dazu motivieren, auch eine unbekannte Struktur mithilfe der bekannten oder weiterer Hilfsmittel zu entschlüsseln zu suchen, obwohl es nicht von ihm gefordert ist. Damit kommt ein kreativer Aspekt ins Spiel, der das Lernen bedeutend erleichtert, selbst wenn sich manche ad-hoc-Lösung später als falsch herausstellt.

Mit der Verarbeitung von Texten lernt der Schüler nicht abstrakte Regeln aufgrund isolierter grammatischer Formen und Strukturen, sondern er lernt Kommunikationssituationen und deren sprachliche Bewältigung in Kommunikationsprozessen. Und indirekt über diese sprachlichen Kommunikationsprozesse lernt er die Grammatik, die diese unter anderem erst ermöglicht. Wird der Text vom Lehrer oder von einem Mitschüler vorgetragen, muß er sich bemühen, dem Unterricht zu folgen, da er keine Möglichkeit hat, die Kommunikationssituationen und die sie bewältigenden Kommunikationsprozesse zu einem späteren Zeitpunkt nachzuvollziehen. Schaltet er ab, so entgehen ihm nicht nur, wie im grammatikintensiven Unterricht, grammatische Fakten, sondern er ist von der gesamten kommunikativen Situation ausgeschlossen. Der Schüler wird daher durch die Arbeit mit Texten im Fremdsprachenunterricht eher dazu motiviert sein, sich um ein Verständnis zu bemühen. Damit wird er in die Lage versetzt, die Kommunikationsprozesse bei ausreichender Anregung

durch den Lehrer selbst durch Verständnisfragen oder durch Diskussionsbeiträge zu beeinflussen.

1.2. Realitäts- und Gegenwartsbezug

Der traditionelle Fremdsprachenunterricht zeichnet sich groÙenteils durch ein gewisses Elfenbeinturm-Dasein aus. Zwar wird in ihm mit der Zielsprache gleichzeitig ein kultureller Kontext vermittelt, dieser ist jedoch oft vöÙlig veraltet, sei es im Deutschunterricht aufgrund mangelnder Kenntnisse des Lehrers über das heutige Deutschland und die übrigen deutschsprachigen Länder, sei es aufgrund unzureichender Textgrundlagen. Die im grammatikintensiven Unterricht verwendeten Texte der Lehrbücher sind meist in der Art konstruiert, daß sie die jeweils behandelte grammatische Erscheinung in überrepräsentierter Häufigkeit aufweisen, mit der Absicht, sie dem Schüler in bewußten Lehr- und Lernprozessen einzuprägen. Damit wird die Fremdsprache bereits auf der Grundstufe mit einer Aura des Abstrakten, Funktionalen und Mechanischen umgeben, während der Unterricht doch gerade auf der elementaren Stufe dem Schüler mit seinen vielleicht hochgestellten Erwartungen durch einen lebendigen Realitäts- und Gegenwartsbezug einen besonderen Anreiz bieten sollte. Mit Recht schreibt F. Steiner: "Students want a course that pertains to what is happening today; they want their course to have some meaning in their everyday life."⁵

Die auf der fortgeschrittenen Stufe herangezogenen Texte sind fast nur literarischer Art und dann häufig noch aus klassischen Perioden. Sie vermitteln dem Schüler einerseits antiquierte Sprachzustände, die in der Gegenwartssprache kaum noch Realität besitzen und für die alltägliche Kommunikation untauglich sind, andererseits bauen sie, da der Schüler den fehlenden Aktualitätsbezug oft doch herzustellen versucht, die wunderlichsten Vorstellungen über die deutsche Gegenwart auf, die sich mit den nationalen, muttersprachlich vermittelten Klischees oft zu einem fantastischen Gebilde vereinen. Selbst literarische Texte von Autoren der Gegenwart vermitteln nur einen kleinen Ausschnitt aus den Funktionsbereichen der modernen deutschen Sprache.

In einer politischen Erklärung nannte eine Gruppe von Edmonds-Lehrern folgende Ziele eines Fremdsprachenstudiums:⁶

- A. Berührung mit Ideen außerhalb der eigenen Sprache
- B. Kenntnis von Werten, die sich von den eigenen unterscheiden

- C. Entdeckung anderer sozialer Strukturen und dadurch ein besseres Bewußtwerden der eigenen
- D. Entwicklung der Kommunikationsfertigkeit
- E. Physisches Beherrschen des sprachlichen Ausdrucks

Diese, unter den Punkten A. - C. aufgeführten kulturellen Werte, die eine Fremdsprache vermittelt, und die unter D. und E. genannten Elemente der sprachlichen Kommunikationsfähigkeit in dieser Sprache, können durch ein breites Spektrum ausgewählter Texte aus den verschiedensten thematischen Gebieten und Funktionsbereichen vermittelt werden. Die wichtigste Forderung bei der Auswahl dieser Texte muß sein: Aktualität und Realitätsbezug zur deutschsprachigen Gegenwart. Das heißt indirekt auch: Bezug auf die Lebenssituation des Schülers und den soziokulturellen Kontext, in den er eingebettet ist. Nur insofern vermag der Fremdsprachenunterricht auch eine erzieherische Wirkung auszuüben.⁷

1.3. Möglichkeit eines individualisierten Unterrichts

Während der traditionelle Fremdsprachenunterricht anhand eines starren Lehrbuchprogramms die individuellen Fähigkeiten, Motivationen und Lernziele der Schüler unberücksichtigt läßt, erlaubt die Arbeit mit ausgewählten, breit gestreuten Texten aktuellen Zuschnitts einen ausgeprägt individualisierten Unterricht. Zwar sind die Möglichkeiten eines solchen Unterrichts gerade auf der fortgeschrittenen Stufe besonders groß, bedingt durch die bessere Sprachbeherrschung und die dadurch gebotenen Möglichkeiten des Sprachangebots, doch gerade die Verwendung spezifischer Texte ist ein ausgezeichnetes Verfahren, den individuellen Bedürfnissen der Schüler gerecht zu werden.

Die Forderung nach Individualisierung des Fremdsprachenunterrichts als "an attitude of teaching students as individual persons"⁸ beruht auf der entwicklungspsychologischen Erkenntnis, daß jedes Individuum aufgrund seiner psychischen und physischen Konstitution in der Informationsverarbeitung unterschiedlich verfährt, sowohl was die Form und Strategie der Informationsverarbeitung betrifft als auch hinsichtlich des Zeitaufwands.⁹ "De op eigenschappen van het verstandelijk functioneren berustende verschillen in informatieverwerking worden echter groter, naarmate de probleemstelling die aan het individu wordt voorgelegd minder het karakter heeft van een regeltje of een star programma."¹⁰

Im individualisierten Unterricht soll die sterile, dem Schüler von außen auferlegte und daher bewußt empfundene rigide Lernsituation durch ein mehr unbewußtes, aufgelockertes Klima der freien Persönlichkeitsentfaltung abgelöst werden. Die durchgehende Zielvorstellung ist, daß der Schüler "will develop sufficient motivation for the subject to become self-directive."¹¹ Damit gewinnt der individualisierte Unterricht den bereits angedeuteten kreativen Charakter, der gerade für den fortgeschrittenen Fremdsprachenunterricht ungeahnte Entwicklungsmöglichkeiten eröffnet.¹² Notwendig stellt ein kreativer Unterricht das Individuum in den Mittelpunkt.

So wie der Vorschlag F. Steiners, 1972, bestimmte gegenwartsbezogene Themen¹³ anhand entsprechender Literaturpakete (speziell im Spanischunterricht) zu behandeln, so bietet erst recht die Verarbeitung themen- und textsortenspezifischer Gegenwartsliteratur die Möglichkeit einer Individualisierung des Unterrichts, wie im folgenden für das Deutsche an einigen Beispielen dargelegt werden soll.

2. Voraussetzungen für die Unterrichtsarbeit mit ausgewählten Texten (bis zu einem mittleren Schwierigkeitsgrad)

Eine sinnvolle Verwendung verschiedenartiger Texte, wie sie weiter unten beispielsweise aufgeführt sind, setzt voraus, daß die bisher genannten theoretischen Implikationen weitgehend akzeptiert werden. Es müssen bei jedem Schüler individuelle Bedürfnisdispositionen angenommen werden, die es zu aktivieren und für das Lernziel nutzbar zu machen gilt. Die Individualisierung ist nicht nur auf die Lehr- und Lernmethoden anzuwenden, sondern auch auf die Lehr- und Lernziele, indem der Lehrer in einem bestimmten Rahmen versucht, das individuelle Lernziel des Schülers herauszufinden und dieses, wenn nötig, mit dem objektiv notwendigen Lehrziel in Einklang zu bringen. Nicht jeder Schüler möchte, sicher zu Recht, in allen thematischen Bereichen gleich sprachgewandt sein und alle Textsorten gleich gut verstehen können.

An praktischem Rüstzeug sind beim Schüler grundlegende Kenntnisse der deutschen Sprache in produktiver und rezeptiver Hinsicht vorausgesetzt, also eine weitgehende Beherrschung der Elementar-Grammatik und des Grundwortschatzes. Wünschenswert wäre ein bereits erfolgreicher individualisierter Elementarstufenunterricht.

Die von G.A. Jarvis, 1971, aufgeworfene Frage, inwieweit Kompromisse

geschlossen werden müssen und können zwischen dem letztlich totalen Anspruch der Individualisierungsforderung und den objektiv gegebenen Möglichkeiten, kann nur insofern gelöst werden, als die individuellen Bedürfnisse und Fähigkeiten nicht über ein bestimmtes Maß Berücksichtigung finden können. Es darf jedoch angenommen werden, daß gerade in der Arbeit mit unterschiedlichen, ausgesuchten Texten ein hohes Maß an Individualisierung erreicht werden kann; denn der Lehrer ist in ihr weit entbehrlicher als im Unterricht auf der Grundstufe und kann daher mehr Schülern mehr individuelle Hilfestellung geben.

3. Ziel einer solchen Textarbeit

Über ein generelles Maß an Sprachbeherrschung hinaus soll der Schüler sein Sprachstudium entsprechend seinen individuellen Bedürfnissen und Fähigkeiten auf bestimmte thematische und formale Bereiche der deutschen Gegenwartssprache konzentrieren. Auf diese Weise wird die Fremdsprache über ihren funktionalen Wert hinaus ein zusätzliches Medium der Persönlichkeitsentfaltung. Aus einem Angebot von breit gestreuten Texten aus den verschiedensten thematischen und formalen Bereichen kann der Schüler diejenigen auswählen, die seinen Interessen entsprechen. Die Lernprozesse, die in der Verarbeitung dieser Texte liegen, sind selbstmotiviert und nicht von außen rigide auferlegt. Sie werden daher auch weit wirksamer sein als z.B. ein rigider Grammatikunterricht. Durch das Angebot verschiedenartiger Texte kann der Schüler auch einen Einblick in die Ausdrucksmöglichkeiten und die formale Vielfalt des Deutschen gewinnen, die außerhalb seiner eigenen Interessengebiete liegen. Ihm wird dadurch die Möglichkeit geboten, selbst seine sprachlichen Stärken und Schwächen zu erkennen und seine Lernenergie entsprechend zu verlagern, um andere Interessengebiete auch in der Fremdsprache bewältigen zu können.

Dies setzt natürlich voraus, daß er unter den angebotenen Möglichkeiten wählen und selbst entscheiden darf, mit welchem Text er sich intensiv beschäftigen wird. Nutzt er diese Möglichkeit, so lernt er, die Konsequenzen seiner Entscheidungen abzusehen und, in einer Rückkopplung, Entscheidungen auf abzusehende Konsequenzen hin zu fällen. Auf diese Weise kann das allgemeine pädagogische Ziel eines verantwortungsbewußten Handelns im konkreten Fall des Fremdsprachenstudiums unterstützt werden.

Die Arbeit mit Texten, die den individuellen Bedürfnissen und Fähigkeiten des Schülers entgegenkommen, soll ihm einmal das fortgeschrittene Studium der Fremdsprache erleichtern, zum anderen seine für die Persönlichkeitsbildung besonders wichtigen Interessengebiete um die formalen Ausdrucksmöglichkeiten der Fremdsprache bereichern und um die durch die Zielsprache vermittelten Informationen erweitern. Beide Ziele sind erreicht, wenn der Schüler durch einen ihn interessierenden Text, den der Lehrer ihm im Unterricht anbietet, dazu angeregt wird, weitere Texte aus seinem Interessengebiet auch während der Freizeit in der Zielsprache zu lesen. Nur so können auch die oben in A. - C. angedeuteten kulturellen Ziele eines Fremdsprachenstudiums erreicht werden.

4. Anforderungen an die Texte

Die Anforderungen, die an die Texte zu stellen sind, müssen auf die individuellen Bedürfnisse und Fähigkeiten der Schüler auf der fortgeschrittenen Stufe zugeschnitten sein. Es ist anzunehmen, daß diese sehr stark voneinander abweichen. So werden etwa in einem Deutschkursus an der Universität, falls er nicht nur wegen objektiver Erfordernisse bestimmter Lehrprogramme und Studiengänge besucht wird, Studenten aus den verschiedensten Fachrichtungen zusammenkommen.¹⁴ Sie werden zum Teil aus fachspezifischen, zum Teil aus rein persönlichen Gründen die deutsche Sprache erlernen und in ihrem Studium des Deutschen auch entsprechende Schwerpunkte setzen wollen. Ein Student der Verhaltensforschung etwa möchte Deutsch lernen, um deutschsprachige Veröffentlichungen auf diesem Gebiet lesen zu können. Ihn mag es weniger interessieren, diese Sprache auch sprechen zu können. Ein Jurastudent interessiert sich für einen deutschen Schriftsteller der Gegenwart, ohne die Absicht zu haben, jemals in ein deutschsprachiges Land zu fahren. Ein dritter möchte in den Ferien die Bundesrepublik besuchen und will vor allem Deutsch sprechen lernen.¹⁵ Ein vierter interessiert sich besonders für wirtschaftliche und politische Zusammenhänge und möchte Deutsch lernen, um den Zugang zu authentischeren Informationen über das politisch-ökonomische Verhältnis zwischen der BRD und DDR zu gewinnen; daher konzentriert sich sein Interesse besonders auf das Lesenkönnen von deutschen Zeitungen, usw. Die Motive für das Fremdsprachenstudium können vielfältig sein. Aber auch dann, wenn dieses Studium nur aus objektiven Studienzwingen betrieben wird, sollte es gelingen, die

Schüler auch anderweitig zu motivieren, indem man ihre Interessengebiete aufdeckt und diese auch in der Fremdsprache kultiviert.

Den verschiedenartigsten Bedürfnissen und Fähigkeiten der Schüler durch geeignete Texte entgegenzukommen bedeutet, daß diese – möglichst aktuellen – Texte einmal aus zahlreichen thematischen Gebieten entnommen werden, also aus Kunst, Literatur, Politik (Tagespolitik), Wirtschaft, Religion, Sport, Wissenschaft, Arbeitswelt, Freizeitbeschäftigung, um nur einige große Themenbereiche zu nennen. Zum anderen müssen die Texte die verschiedenen Funktionsbereiche repräsentieren, in denen die Zielsprache entsprechend den unterschiedlichen Ausdrucksbedürfnissen verschiedene Formen der Beschreibung, des Niveaus, des Stils, des Genre, usw. entwickelt hat. Die letzte Forderung schließt die Berücksichtigung verschiedener Textsorten ein, die zum Teil wieder an bestimmte thematische Bereiche gebunden sind. Nur wenn beide Gesichtspunkte in der Textauswahl vom Lehrer beachtet werden, kann mit einer ausreichenden Vielfalt an Texten und einer Zufriedenstellung korrespondierender Interessen bei den Schülern gerechnet werden.

Die Texte sollten klar umrissene Themen behandeln, die auch in Überschriften zu nennen sind. Zieht man Textausschnitte aus umfangreichen Texten heran, dann sollten entsprechende Überschriften gefunden werden. Sie sind wichtig, weil sich der Schüler an ihnen über die Thematik schnell orientieren und seine Auswahl treffen kann. Außerdem knüpft er an sie entsprechende Erwartungen und Vorstellungen, die für ihn, zumindest soweit sie zutreffen, eine Verständnishilfe sind. Die syntaktischen Strukturen sollten nicht allzu kompliziert sein, damit die Texte unmittelbar erfaßt und verarbeitet werden können.¹⁶

Da die Texte exemplarisch für die deutsche Gegenwartssprache stehen sollen, sollten sie nicht nur aus der sprachlichen Gegenwart, sondern auch aus den verschiedenen deutschen Sprachgebieten (BRD, DDR, Österreich und deutschsprachige Schweiz) entnommen werden, um dem Schüler ein Bewußtsein von der geographischen Ausdehnung des Deutschen und der möglichen Vielfalt seiner Formen und Inhalte zu geben.

5. Textbeispiele

Die folgenden Textausschnitte sind aus den Texten des in T. Bungarten, 1973: 79 - 81, beschriebenen Korpus zur geschriebenen deutschen Ge-

genwartssprache entnommen.¹⁷

Text 1 (Das Modell)

Dann prüfte er Archilochos aufs neue, trat auf ihn zu, betastete ihn wie ein Pferd, trat wieder einige Schritte zurück und kniff die Augen zusammen.

“Ziehen Sie sich aus”, sagte er dann, goß sich Whisky in ein Glas, trank und stopfte sich eine neue Pfeife.

“Aber...” versuchte Arnolph zu protestieren.

“Kein aber”, herrschte ihn Passap an, mit so bösen kleinen, schwarzen, stechenden Augen, daß Archilochos verstummte.

“Ich will Sie als Ares malen.”

“Ares?”

“Der Kriegsgott der Griechen”, erklärte Passap. “Ich habe jahrelang nach dem geeigneten Modell gesucht, nach dem Pendant zu meiner Venus: Sie sind es. Der typische Wüterich, der Liebhaber des Schlachtgetümmels, der Veranstalter von Blutbädern. Sie sind Grieche?”

“Gewiß, aber ...” “Sehen Sie.”

“Herr Passap”, begann Archilochos endlich. “Sie irren sich. Ich bin kein Wüterich, weder ein Veranstalter von Blutbädern noch ein Liebhaber des Schlachtgetümmels. Ich bin ein friedliebender Mensch, Weltkirchenrat der altneupresbyterianischen Kirche, streng alkoholfrei, und enthalte mich jeglichen Rauchens. Außerdem bin ich Vegetarier.”

“Unsinn”, sagte Passap. “Was sind Sie von Beruf?”

“Generaldirektor der Atomkanonenabteilung und der ...”

(aus: Friedrich Dürrenmatt “Grieche sucht Griechin”. Eine Prosakomödie. Frankfurt a.M., Berlin 1961: Ullstein Buch Nr. 199. Seite 80)

Text 2 (Eine Industriestadt im Frühherbst)

Die Stadt, kurz vor Herbst noch in Glut getaucht nach dem kühlen Regensommer dieses Jahres, atmete heftiger als sonst. Ihr Atem fuhr als geballter Rauch aus hundert Fabrikschornsteinen in den reinen Himmel, aber dann verließ ihn die Kraft, weiterzuziehen. Die Leute, seit langem an diesen verschleierte[n] Himmel gewöhnt, fanden ihn auf einmal ungewöhnlich und schwer zu ertragen, wie sie überhaupt ihre plötzliche Unrast zuerst an den entlegensten Dingen ausließen. Die Luft legte sich schwer auf sie, und das Wasser — dieses verfluchte Wasser, das nach Chemie stank, seit sie denken konnten — schmeckte ihnen bitter. Aber die Erde trug sie noch und würde sie tragen, solange es sie gab.

Also kehrten wir zu unserer alltäglichen Arbeit zurück, die wir für Augenblicke unterbrochen hatten, der nüchternen Stimme des Radiosprechers lauschend und mehr noch den unhörbaren Stimmen sehr naher Gefahren, die alle tödlich sind in dieser Zeit. Für diesmal waren sie abgewendet. Ein Schatten war über die Stadt gefallen, nun war sie wieder heiß und lebendig, sie gebar und begrub, sie gab Leben und forderte Leben, täglich.

(aus: Christa Wolf "Der geteilte Himmel", Erzählung. 5. Aufl. Leipzig 1969: Reclam jun., Reclams Universal-Bibliothek Bd. 188. Seite 7)

Text 3 (Ein Gedicht von Doris, dem Mulattenmädchen)

Jim liegt im Bett. Er horcht ins Dunkle. Rex rührt sich nicht mehr. Er schläft. Jim knipst so leise wie möglich die Bettlampe an. Behutsam öffnet er den Briefumschlag, den ihm Doris gegeben hat. Behutsam faltet er den Briefbogen auseinander und liest:

"Ihr löscht in unseren Herzen das Licht,
das Licht der Liebe, der Zuversicht.
Ihr sitzt voll stolz über uns zu Gericht,
doch euer Gericht verhöhnt uns nicht.
Ihr schlagt uns täglich ins Angesicht,
vergesset eurer Christenpflicht.
Grell lodern eures Hasses Glut,
und wir verbluten. – Verbluten!"

Jim liest die Verse, einmal, zweimal, dreimal. Ein trockenes Schluchzen erschüttert seine Brust. Dann springt er aus dem Bett. Er rüttelt seinen Freund so lange, bis dieser erschrocken die Augen aufreißt.

"Du mußt etwas tun, Rex, wenn du nur erst ein Politiker sein wirst", schluchzt er, "so kann es nicht bleiben, hörst du?"

(aus: Gerta Hartl "Kleines Herz – Fernes Ziel", Graz, Wien, Köln 1965: Styria. Seite 103)

Text 4 (Der Epsiloner)

Goofy, das Wesen mit dem unaussprechlichen Namen, stand regungslos in der mattenleuchteten Zentrale. Wie üblich trug der Eingeborene vom zweiten Planeten der Sonne Epsilon-Orion kein einziges Kleidungsstück, weshalb er aber durchaus nicht nackt und anstößig wirkte.

Sein kleiner Kopf war jedoch ständig in Bewegung, da Goofy zu den intelligenten Bewohnern der Milchstraße gehörte, denen selten etwas entging. Seine grünblaue Schuppenhaut glänzte und irrlichterte seltsam in dem schwachen Licht, das von den zahlreichen Bildflächen und Meßinstrumenten ausgestrahlt wurde.

Mehr als 2,50 Meter groß, stand die außerirdische Intelligenz auf zwei gewaltigen Beinen, denen gegenüber der ovale Oberkörper klein und zierlich wirkte.

Diese Epsiloner waren für die irdische Biologie noch ein Rätsel, da man noch nicht genau herausgefunden hatte, in welchem Teil des kleinen Vogelkopfes das Gehirn Platz haben sollte.

(aus: Karl-Herbert Scheer "Über uns das Nichts", Zukunftsroman. Balve/Sauerland: Verlag 'Das Taschenbuch', UTO-Taschenbuch Bd. 4. Seite 11/12)

Text 5 (Der Glaube des Patienten an das Medikament)

Eine andere Kategorie des Glaubens ist die *Zuversicht in die Medikamente*, die der Arzt verordnet, Erfahrungen mit Placebos (Präparaten, die einem Arzneimittel

nachgebildet sind, jedoch keine Arznei enthalten) sind eindeutig genug. Sie erlauben den Schluß, daß z.B. von der amerikanischen Bevölkerung 40 Prozent auf ein Placebo genauso positiv ansprechen wie auf das zu prüfende Arzneimittel, und bei Medikamenten, die gegen gewöhnliche Kopfschmerzen verordnet werden, sogar 60 Prozent. Es ist schwer abzuschätzen, wie viele von den Zehntausenden von Arzneimitteln, mit denen der Markt überschwemmt wird, wirklich einen Effekt besitzen, der allein auf die chemische Substanz bezogen werden darf. Jores weist in diesem Zusammenhang auf die Einstellung des Arztes hin: Wenn der Arzt selbst – wie die meisten von uns – Skeptiker in der Beurteilung des medikamentösen Effektes ist, dann ist es nur zu begreiflich, daß diese Zurückhaltung in der Beurteilung sich auch auf den Patienten überträgt, und es ist wiederum naheliegend, daß dann ein negatives Resultat zu erwarten ist.

(aus: Rudolf Nissen "Helle Blätter – dunkle Blätter. Erinnerungen eines Chirurgen", Stuttgart 1969: Deutsche Verlags-Anstalt. Seite 75/76)

Text 6 (Die Wanderfrequenz der Erdkröte)

Die Strassen in der Umgebung der Weiher werden von den Kröten verschieden stark begangen. Die Wanderfrequenz auf den einzelnen Strassenstücken hängt von der Besetzungsdichte der Warteräume ab, die in Abb. 2 dargestellt ist: die Kröten überwintern innerhalb des Waldes; nach distal nimmt die Besetzungsdichte schnell ab, so dass die Gebiete südlich von 20, 31, 22 sowie der ganze Bereich jenseits des Zimberggrates inkl. der N 3-Linie während der Frühjahrswanderung völlig krötenfrei sind, obschon sich hier gutbesetzte Sommerquartiere der Kröten beider Weiher befinden.

Um die Reize zu erfassen, welche die Wanderfrequenz bestimmen und die Wanderung überhaupt auslösen, musste ein Mass für die Anzahl der zu bestimmten Zeiten an verschiedenen Orten wandernden Kröten gefunden werden. Dazu wählte ich die drei stark begangenen Strecken 5, 8 und 17 als "*Standardstrecken*" (Abb. 3,4). Die Anzahl der auf diesen Strecken wandernden Kröten wird durch einen Gang hin und zurück bestimmt, wobei auf dem Hinweg jede gefundene Kröte entfernt wird. Auf dem Rückweg findet man natürlich weniger Kröten als auf dem Hinweg; im einzelnen hängt die Zahl der beim Rückweg gefundenen Tiere von der *Zügigkeit der Wanderung* ab, d.h. vom Umstand, wie schnell der Nachschub aus den Warteräumen auf die eben geräumte Strecke erfolgt.

(aus: Hans Rudolf Heusser "Wanderungen und Sommerquartiere der Erdkröte (*Bufo bufo* L.)", Dissertation, Zürich 1967: Juris. Seite 8)

Text 7 (Die Notthorakotomie zur inneren Herzmassage)

3.5.1. Die Vorbereitung zur Notthorakotomie hängt von der Zeit ab, die zur Verfügung steht. Ist der Eingriff brandeilig, so genügen notfalls ein Skalpell und möglichst ein Paar sterile Gummihandschuhe. Auf die Vorbereitung des Operationsfeldes, Waschen der Hände und sterile Instrumente muß dann verzichtet werden.

Der Schritt zur Thorakotomie wird, ausgehend vom unteren Drittel des

Brustbeines, etwa parallel zu den Rippen nach außen gezogen. Er muß lang sein und reicht vom linken Rand des Brustbeines bis zur mittleren Axillarinie.
(Zeichnung))

Abb. 9. Schnittführung bei der Thorakotomie zur inneren Herzmassage. (Unter Benutzung einer Abbildung aus MILSTEIN, B.B.: "Cardiac arrest and resuscitation." London: Lloyd-Luke 1963)

Es ist dabei unwichtig, ob der Brustkorb im 4., 5. oder 6. Intercostalraum eröffnet wird. Man braucht daher die Rippen nicht exakt abzuzählen.

(aus: Manfred Körner "Der plötzliche Herzstillstand. Akuter Herz- und Kreislaufstillstand", Berlin, Heidelberg, New York 1967: Springer. Seite 30)

Text 8 (Die 'objektive Auslegungstheorie')

b) Bei größer werdendem zeitlichem Abstand zwischen Gesetzgebung und Gesetzesanwendung können sich jedoch Diskrepanzen zeigen zwischen dem, was der Gesetzgeber einst als Bild der regelungsbedürftigen Wirklichkeit vor Augen hatte, und dem, was als aktuelle Lebenswirklichkeit der Regelung bedarf. Von solcherlei Einsichten geht die sog. *objektive Auslegungstheorie* aus, derzufolge nicht der Wille des Gesetzgebers, sondern der "*Wille des Gesetzes*" Ziel der Auslegung ist: Mit seinem Erlaß löse sich das Gesetz von seinem Urheber, es verschwinde der ganze Unterbau von Absichten und legislatorischen Wünschen, und das Gesetz ruhe von nun an auf sich, gehalten durch seine eigene Kraft, erfüllt vom eigenen Sinn, "oft klüger, oft weniger klug als sein Schöpfer, oft reicher, oft ärmer als dessen Gedanken, oft glücklicher im Ausdruck, als dieser zu vermuten wagte" – so *Binding*, einer der Hauptbegründer dieser Theorie. Sie alle haben die Erfahrung für sich, daß jedes Gesetz früher oder später der Anpassung an die Gegenwartsbedürfnisse bedarf und gerade infolge dieser Anpassungsfähigkeit seines Inhalts als etwas von den legislativen Vorstellungen Abgehobenes, ihnen gegenüber Objektiviertes erscheint. Dieser Theorie zu folgen, muß nicht heißen (wie es *Heck* befürchtete), daß man die "bewußte Vereitelung legislativer Absichten in sein Programm aufnehmen".

(aus: Roland Dubischar "Grundbegriffe des Rechts. Eine Einführung in die Rechtstheorie", Stuttgart, Berlin, Köln, Mainz 1968: Kohlhammer. Seite 89)

Text 9 Knoten im Taschentuch zerstörte eine Ehe

Augsburg, 26. Mai

Ein Knoten im Taschentuch erinnerte einen Ehemann, daß er ein Buch zu Hause vergessen hatte. Er wollte es holen – und überraschte seine Frau beim Schäferstündchen mit einem IOS-Vertreter!

Der Angestellte Hans M. (41) aus Augsburg: "Ich sollte einer Kollegin einen Liebesroman leihen. Aber erst vor dem Fabrikator erinnerte mich der Knoten daran. Da hab' ich mich ins Auto gesetzt und bin zurückgefahren."

Als er heimkam, fand der Ehemann seine Frau mit einem Liebhaber im Ehebett.

Beide waren nackt.

Wütend schnappte Hans M. Hose und Jacke des Nebenbuhlers und warf sie aus dem Fenster. Dann rief er die Polizei. Der Ehemann: "Ich wollte verhindern, daß der Kerl mir entwischt. Ich brauchte seine Personalien."

Als die Polizei kam, stellte sich heraus: Der Liebhaber war auch geschäftlich ein Konkurrent: der Investment-Vertreter Helmut K. (27). Er erstattete Anzeige wegen Nötigung. Aber das Verfahren gegen den Ehemann wurde eingestellt. Begründung: Er hat in Wahrung berechtigter Interessen gehandelt.

Die untreue Ehefrau wurde inzwischen schuldig geschieden.

(aus: "Bild-Zeitung", vom Dienstag, dem 26.5.1970, Nr. 119, Hamburg, Seite 3)

Text 10 Neue Enthüllungen über das Massaker von Son My

500 Frauen, Kinder, Greise planmäßig hingemordet

Ein Augenzeuge berichtete: Die ganze Angelegenheit wurde auf vollkommen voraus-berechnete Art durchgeführt

New York (ND). Das Massaker der USA-Mörder in Son My, das 500 Todesopfer gefordert hat, war von langer Hand geplant. Diese neue Enthüllung über die Verbrechen der Aggressoren wurde jetzt durch den amerikanischen Journalisten Seymour Hersh bekannt. Der amerikanische Journalist, der als erster in den USA über das Massaker alarmierte, berichtete in der Monatszeitschrift "Harpers", man habe die Leichen in Gräben und in drei verschiedenen Massengräbern gefunden. Die Opfer waren zum größten Teil Frauen, Kinder und Greise. In dem Artikel werden ferner Augenzeugenberichte der Kompanie C der "Americal"-Division – die das Massaker durchführte – angeführt.

Ein gewisser Herbert Carter schildert die Ereignisse vom 16. März 1968:

"Eine Frau trat mit einem Säugling am Arm aus einer Strohhütte. Sie weinte, weil man ihren kleinen Sohn vor der Hütte niedergeschossen hatte. Als sie aus der Hütte trat, schoß ein GI mit seiner M 16 auf sie, und sie sank zusammen. Als sie zusammensank, fiel auch das Baby auf den Boden. Da eröffnete der Soldat mit seiner M 16 auch auf das Baby das Feuer."

(aus: "Neues Deutschland", vom Montag, dem 13.4.1970, Nr. 101, Berliner Ausgabe, Berlin-Ost, Seite 5)

Text 11 Sechs Tage vor dem Kick-off

Si-WM. Fussballfieber und Kartenpreise steigen in Mexiko in gleichem Masse mit dem Näherrücken des Eröffnungstages. Einer der 3000 Besitzer (auf Lebzeiten) einer Loge im Azteken-Stadion pries seine Sitze in einem Inserat für ... 65000 Pesos (oder mehr als 22000 Schweizerfranken) an. Auch die Flut von Nachrichten nimmt stündlich zu, denn die Reporter jagen schon in riesiger Zahl hinter den Neuigkeiten und Gerüchten her. Besonders stark umlagert sind die Unterkünfte der Favoriten. Als letzte Mannschaft ist am Donnerstag Israel mit nur 20 Spielern eingetroffen. Die Trainer und Administratoren bereinigten die Liste der 22 Spieler, die der FIFA-Geschäftsstelle am Samstag, 23.Mai abgeliefert werden musste. Einige warteten bis

zur letzten Stunde, um die Entscheidung über havarierte Spieler bis zum Ablauf der Frist hinauszögern zu können. Bulgariens Trainer Boskov beispielsweise ist ziemlich optimistisch bezüglich des Blutergusses seines Starspielers Asparuchov. "In drei Tagen ist Asparuchov wieder fit."

(aus: "Sport", vom Montag, dem 25.5.1970, Nr. 58, Zürich. Seite 9)

Text 12 Er glaubt, gepflegte Männer seien Schwächlinge

Frau Regina Z. (19) schreibt

Mein 23jähriger Mann hat eine Eigenart, die mich zur Verzweiflung bringt: Er will sich nie waschen. Selbst seine Zähne will er nicht putzen. Sie müssen nicht denken, daß ich etwa einen Sauberkeitsfimmel habe. Aber ich verlange doch sicher nicht zuviel von meinem Mann, wenn er sich waschen soll. Jedesmal, wenn ich ihn darauf anspreche, gibt es Streit. Ich habe es schon im Guten und im Bösen mit ihm versucht. Aber er will sich einfach nicht ändern. Er sagt sogar, daß er gepflegte Männer für Schwächlinge hält. Was kann ich denn noch tun, um ihn dazu zu bewegen?

Dr. Heimberg antwortete:

Ihr Mann müßte Ihnen – bei aller angeborenen oder anerzogenen Scheu vor dem Wasser – diesen Gefallen erweisen. Daß er es nicht tut, zeugt von seiner Gedankenlosigkeit und von mangelnder Liebe. Stellen Sie ihn vor die Alternative: Entweder er wäscht sich, oder Sie verlassen ihn. Es ist unzumutbar, ein Leben lang mit einem Mann zusammen zu sein, der sich nicht wäscht. Übrigens können Sie Ihren Mann beruhigen: Durch die regelmäßige Berührung mit Wasser wird er noch lange kein gepflegter Mann (also ein Schwächling, wie er meint). Dazu gehört schon ein wenig mehr,

(aus: "Neue Revue", vom 14. Juni 1970, Nr. 24, Hamburg. Seite 54)

6. Technische Durchführung

Bevor der Lehrer den Schülern die ausgewählten Texte anbietet, muß er sich darüber im klaren sein, welches spezifische Unterrichtsziel er an einem bestimmten Tag verfolgt, ob er den Schwerpunkt auf die Rezeption der Texte, auf kreatives Sprachverhalten in Diskussionen, für die die Texte Grundlage sein sollen, auf vergleichende Untersuchungen zwischen Originaltexten und ihren Übersetzungen, auf die Vervollkommnung der Aussprache oder etwa auf eine linguistische Textanalyse legt. Entsprechend muß er seine Strategie wählen. Die Vielfalt der Verwendungsmöglichkeiten von ausgesuchten Texten im Fremdsprachenunterricht kann hier nur angedeutet werden.

Das jeweils ins Auge gefaßte, begrenzte objektive Lernziel sollte den Schülern erläutert werden, damit sie trotz der Aufsplitterung in Gruppen

vermittels dieses für alle formulierten didaktischen Ziels das Gemeinschaftsbewußtsein bewahren und nicht in die Isolierung gedrängt werden.¹⁸ Dieses Vorgehen ist einmal psychologisch bedingt, zum anderen soll es dem Schüler ermöglichen, sich darauf einzustellen und seine Lernenergie entsprechend zu aktivieren. Der Lehrer muß das objektive Lehrziel verteidigen, indem er es für den Schüler einsichtig und sinnvoll motiviert, so daß dieser es als auch in seinem Interesse liegend begreifen kann.¹⁹

In der Präsentation der Texte führt der Lehrer die Überschriften z.B. an der Tafel auf und gibt zu jedem Text eine kurze Erläuterung, "damit der Schüler illustrativ zu dem neuen Text hingeführt wird."²⁰ Aus der angebotenen Themenliste läßt der Lehrer jeden Schüler eines oder mehrere auswählen. Entsprechend den getroffenen Textauswahlen bilden sich die einzelnen Interessensgruppen. Je nachdem, welches objektive Unterrichtsziel gerade angestrebt wird, können Schüler, die sich als einzige für einen bestimmten Text entschieden haben, allein mit diesem Text arbeiten, oder man läßt Gruppen von mindestens zwei Schülern bilden, indem man z.B. mindestens zwei Texte von jedem auswählen läßt. Dadurch kann vermieden werden, daß ein Schüler gegen sein ausdrücklich geäußertes Interesse zu einem anderen Text gedrängt wird, nur, um ihn in einer Gruppe unterzubringen.

In der Regel wird die Kleingruppenarbeit dem Einzelstudium vorzuziehen sein. Der Schüler geht nicht mehr in der großen Masse unter, sondern er ist herausgefordert, sich vor den 1, 2 oder 3 Gruppenmitgliedern, die sein Interessensgebiet gewählt haben, zu bewähren. Abgesehen von dieser zusätzlichen Leistungsmotivation, können nur in der Gruppe die spontanen Kommunikationsprozesse in der Fremdsprache ablaufen. Nicht nur der Ideenaustausch in der Zielsprache wird durch die Gruppenarbeit gefördert, sondern auch die Kommunikationsfertigkeit eines jeden Gruppenmitglieds.

In der Praxis kann die Gruppenarbeit etwa so aussehen, daß sich an verschiedenen Stellen des Klassenraumes drei, vier oder fünf Gruppen halblaut mit ihren Texten beschäftigen. Innerhalb einer Gruppe kann etwa nacheinander jedes Gruppenmitglied den Text vorlesen, anstatt daß jeder ihn gleichzeitig still durchliest. Anhand des mehrmaligen Hörens und des Selbstsprechens kann der Schüler ein erstes Verständnis des Textes gewinnen, das durch zusätzliche, schriftlich fixierte und allen verfügbare Anmerkungen des Lehrers während des Hörens unterstützt werden kann.

Handelt es sich um Dialogtexte, dann kann mehrmals mit vertauschten Rollen vorgelesen werden (z.B. bei Text 1). Anstelle des reihumgehenden Vorlesens kann einer den übrigen den Text diktieren. Für beide Aktivitäten ist der Lehrer nicht erforderlich. Nach dem ersten Verständnis des Textes kann die intensivere Verarbeitung durch gegenseitige Fragen und Antworten (in der Zielsprache) innerhalb der Gruppe eingeleitet werden, die sich von einfachen Verständnisfragen und -antworten schließlich zu einer Diskussion über formale und inhaltliche Aussagen des Textes ausweitet. Jeder Schüler trägt seine individuellen Problemstellungen und -lösungen zur Diskussion bei und wird damit in der Zielsprache kreativ. Die Affinität der Textthematik zu seinen Interessen erleichtert ihm das kreative Verhalten, denn er bringt auf seinem Interessengebiet bereits ein u.U. beachtliches, durch die eigene Sprache vermitteltes Vorwissen mit, das er für die Textverarbeitung einsetzen kann. So werden dem Medizinstudenten die meist international gebräuchlichen Fachtermini in Text 7 bekannt und daher eine Verständnishilfe sein, wie überhaupt der gemeinsame formale Rahmen, in dem wissenschaftliche Texte und ihrerseits wieder medizinische Texte abgefaßt werden. Viel wichtiger ist jedoch der Sachverhalt, daß dieser Student ein medizinisches Wissen mitbringt, aufgrund dessen er die sachliche Aussage von Text 7 beurteilen und kompetent diskutieren kann. Ein nordamerikanischer Schüler wird z.B. schon Kenntnis von dem in Text 10 beschriebenen Sachverhalt haben oder seinen Wahrheitsgehalt teilweise überprüfen können, indem er den Originalbericht, der in seiner Muttersprache geschrieben ist, heranzieht. Er wird eine Meinung über den Krieg allgemein und über den Vietnamkrieg im besonderen haben, die er in der Zielsprache artikulieren und in der Gruppe vertreten kann. Der Lehrer braucht während der ganzen Gruppenarbeit nur bei der Lösung schwieriger Fragestellungen Hilfe zu leisten und als Berater zu fungieren.

Die Gruppenarbeit sollte, um sie möglichst abwechslungsreich zu gestalten, durch technische Hilfsmittel wie Tonbänder, Diapositive und Filmstreifen unterstützt werden. So könnte etwa eine mitgeschnittene Diskussion nachträglich in ihrem Verlauf analysiert werden. Wenn der individualisierte Unterricht für den Lehrer auch ein Mehr an Arbeit bedeutet, so wird sie doch auch für ihn interessanter. Nicht nur die technischen Hilfsmittel können ihn unterstützen, sondern auch die Schüler selbst.²¹ Der Lehrer selbst muß kreativ werden, und erst die Kreativität eines indi-

vidualisierten Unterrichts als Möglichkeit der persönlichen Entfaltung wird den Schüler dazu motivieren, eine Fremdsprache nicht nur wegen objektiver Studienanforderungen zu lernen.

Anmerkungen

- 1 Es dürfte interessant sein, die Einflüsse der Sprachwissenschaft auf die Sprachdidaktik, die gerade heute immer wieder in der Form gefordert werden, der Sprachunterricht müsse die Ergebnisse der Linguistik für sich nutzbar machen, einmal historisch zu verfolgen.
- 2 Vgl. dazu T. Bungarten, 1973:99 - 127.
- 3 Vgl. dazu auch G. Wäber, 1971: 65: "Eine Betrachtung der geläufigen Unterrichtswerke nach dem genannten Gesichtspunkt 'Text als schriftlich fixierte sprachliche Äußerung' ergibt, daß die Lehrbuchtexte nur selten den Anforderungen des modernen audiolingualen Unterrichts entsprechen.
- 4 G. Wäber, 1971: 68.
- 5 F. Steiner, 1972: 281.
- 6 Vgl. H. Reinert, 1971: 158.
- 7 Vgl. Wilga Rivers: "The unique contribution of foreign language study that is truly educational, in the sense that it expands the student's personal experience of his environment, and truly humanistic in that it adds a new dimension to this thinking, is the opportunity it provides for breaking through monolingual and monocultural bonds." (Zitiert nach H. Reinert, 1971: 158)
- 8 Vgl. H. Reinert, 1971: 157.
- 9 So W. Meuwese, 1972: 293: "Bijvoorbeeld bij aanbod van een constante stroom informatie zal het ene individu alles opnemen, het andere individu zal de informatie slechts gedeeltelijk opnemen. Het ene individu zal de informatie in detail analyseren, het andere zal tot meer globale abstracties komen: ze zullen de informatie verschillend coderen."
- 10 W. Meuwese, 1972: 293.
- 11 F. Steiner, 1971: 364. Vgl. auch W. Meuwese, 1972: 293.
- 12 "The greatest good we could do our students is to teach them to structure own learning objectives, to decide in advance what they want to do, to decide what the assessment tool will be, to list the activities and resources that will, they believe, lead them to the fulfillment of their goal." F. Steiner, 1971: 373.

Nur wenige Kurse und Programme tragen diesem kreativen Gesichtspunkt Rechnung. F. Steiner, 1971: 374, hat nicht unrecht, wenn sie diesen Mangel auf eine gewisse Bequemlichkeit vieler Lehrer und Verlage zurückführt, die eindeutige, vorformulierte Antworten bevorzugen.

- 13 Z.B. "Der Mensch in der Auseinandersetzung mit der Gesellschaft", "Die Emanzipationsbestrebungen der Frau", "Die Ausbrüche menschlicher Leidenschaft und Gewalt und ihre Folgen".
- 14 Leider ist diese Vorstellung vielerorts noch Utopie. Ihre Realisierung kann aber gerade durch einen individualisierten Unterricht beschleunigt werden.
- 15 Für ihn wird es wichtig sein, einen Begriff von dialektgeographisch und schichtenspezifisch bedingten Sprachformen zu bekommen und richtiges sprachliches Verhalten auch in schwierigen alltäglichen Kommunikationssituationen zu lernen.
- 16 Ähnliche Forderungen stellt G. Wäber, 1971: 66. Seiner Forderung nach einem konkreten Wortschatz stimme ich jedoch nicht allgemein zu. Warum sollte einem theoretisch interessierten Schüler, etwa einem Philosophiestudenten, kein philosophischer Text mit einem abstrakten Wörterbuch vorgelegt werden? Sogar bis in diese Einzelheiten sollten die individuellen Bedürfnisse des Schülers berücksichtigt werden.

Wegen ihrer relativ einfachen lexikalischen, syntaktischen und gedanklichen Strukturen hält G. Wäber, 1971: 65, eine gewisse Richtung der modernsten Prosa (Bichsel, Bender, Seghers, Böll,...) für besonders geeignet. Diese könnte aber nur die literarisch interessierten Schüler zufriedenstellen.
- 17 Ich verzichte hier auf eine ausführliche Beschreibung der Texte hinsichtlich ihrer kategorialen Einordnung (z.B. quantitativer Umfang, Sprachgebiet, Realitätsbezug, Bearbeitungsart, Niveau, Aktualitätswert) und ihrer Streubreite. Siehe dazu den angegebenen Ort.
- 18 Gerade die Gefahr der Isolierung des Einzelnen oder der kleinen Gruppe von den übrigen Schülern bzw. Gruppen darf bei einem konsequent durchgeführten individualisierten Unterricht nicht unterschätzt werden. Dieser Gefahr kann man auch dadurch begegnen, daß man in ein individualisiertes Lehrprogramm Unterrichtsstunden für die gesamte Klasse einplant und in ihnen allgemeininteressierende Themen, z.B. aktuelle Ereignisse, behandelt.
- 19 "If students are told in advance what is expected of them, if they know that they can and must work at specific objectives until they can demonstrate mastery of the objectives, they will realize that the learning tasks are for a purpose, and these tasks will assume a measure of relevance for them."
F. Steiner, 1971: 366.
- 20 G. Wäber, 1971: 65.

- 21 R.A. Morrey, 1972, hat gezeigt, daß die Belastung durch eine strikte Aufgabenteilung reduziert werden kann.

Literatur

- Bungarten, Theo, 1973: Die allgemeinen Funktionen der Sprache und der Kompetenzbegriff als Fähigkeit der Produktion und Reduktion von normierten Erzeugungs-, Organisations- und Verwendungsprozessen, in: Sprache und Sprachanalyse des Deutschen. Vier Beiträge zur Methode und Theorie, Bern und Frankfurt am Main 1973: 99 - 127.
- —, 1973: Ein Korpus für Untersuchungen über die geschriebene deutsche Gegenwartssprache, in: Sprache und Sprachanalyse des Deutschen, Bern und Frankfurt am Main 1973: 73 - 97.
- Jarvis, Gilbert A., 1971: Individual Learning — Where Can We Risk Compromise?, in: The Modern Language Journal 55 (Boulder (Colorado) 1971) 5: 375 - 378.
- Meuwese, W., 1972: Mogelijkheden van geïndividualiseerd onderwijs, in: Levende Talen (Groningen 1972) 289: 293 - 295.
- Morrey, Robert A., 1972: Individualization of Foreign Language Instruction Through Differentiated Staffing, in: The Modern Language Journal 56 (Boulder (Colorado) 1972) 8: 483 - 488.
- Reinert, Harry, 1971: Practical Guide to Individualization, in: The Modern Language Journal 55 (Boulder (Colorado) 1971) 3: 156 - 163.
- Steiner, Florence, 1971: Individualized Instruction, in: The Modern Language Journal 55 (Boulder (Colorado) 1971) 5: 361 - 374.
- —, 1972: Teaching Literature in the Secondary Schools, in: The Modern Language Journal 56 (Boulder (Colorado) 1972) 5: 278 - 284.
- Wäber, Gottfried, 1971: Der Text im Mittelpunkt des modernen Fremdsprachenunterrichts, in: Zielsprache Deutsch (München 1971) 2: 63 - 71.

EINIGE VORAUSSETZUNGEN FÜR EINE KASUSGRAMMATIK

Hjelmslev und Fillmore

0. Es scheint vielleicht etwas vermessen, zwei so verschiedene Arbeiten vergleichen zu wollen, besonders, da die zeitliche Distanz ziemlich groß ist. Sie zählt jedoch weniger als die verschiedene Ausrichtung der Schulen, die allein schon zum Vergleich reizen sollte. Freilich ist es nicht die bloße Gegensätzlichkeit der Sprachauffassungen, sondern die durchaus ähnliche Basis der Beschreibungsversuche, die diesen Vergleich erst lohnenswert erscheinen läßt.

Hinzu kommt als historisches und wirkungsgeschichtliches Argument, daß einerseits Hjelmslevs "Catégorie des Cas" immer noch als grundlegendes Werk der strukturalistischen Schule Kopenhagener Prägung für diesen Bereich der Grammatik gelten muß, andererseits Fillmores "Case for Case" als wegweisender Aufsatz für eine beträchtliche Reihe von Arbeiten im Sinne der Generativen Transformationsgrammatik wirkt.

Zugunsten Fillmores ist der geringere Umfang und der skizzenhaftere Charakter seiner Untersuchung in Rechnung zu stellen. Man hätte natürlich andere Arbeiten von Fillmore hinzuziehen können; die hier vorliegende genügt jedoch, um über die Voraussetzungen Aufschluß zu geben, so daß von einer Erweiterung des ohnehin umfangreichen Stoffes Abstand genommen wurde.

Die Wiedergabe der beiden Ansätze — die sich bewußt möglichst kommentarlos zu halten versucht — sowie der kritische Vergleich müssen sich angesichts der umfassenden Thematik auf das Wesentliche beschränken, auch auf die Gefahr hin, daß viele interessante Einzelheiten unerwähnt bleiben.

Da beide Arbeiten sich ausdrücklich durch Versuchscharakter auszeichnen, sind in diesem Fall die Voraussetzungen das Wesentliche, die für die Entwicklung der Beschreibungsmodelle die Ansatzpunkte liefern. Hinweise auf Probleme in der Anwendung auf bestimmte Sprachen werden also nur unter diesem Blickwinkel einbezogen.

Unter dem Gesichtspunkt der Widerspruchsfreiheit und der Vollständigkeit ergibt es sich schließlich im Laufe des Vergleichs von selbst, daß es nützlich erscheint, Fillmores Arbeit im Lichte der Hjelmslevschen Kritik zu sehen.

1. Louis Hjelmslev: La Catégorie des Cas

1.1.0. In seinem historischen Überblick gibt Hjelmslev eine ausführliche Analyse der bisherigen Kasusbeschreibungen.

Seine Kritik lässt sich im wesentlichen unter drei Gesichtspunkten zusammenfassen:

1. Kritik an unzulänglichen Beschreibungsmethoden
2. Kritik an inkonsequenter Anwendung der aufgestellten Kriterien
3. Kritik an der Mißachtung der sprachlichen Fakten

Einige charakteristische Beispiele sollen Hjelmslevs Kritik verdeutlichen:

1.1.1. Kritik an unzulänglichen Beschreibungsmethoden

Hierher gehört vor allem das Fehlen von expliziten Definitionen. In der antiken Grammatik – die ihre Auswirkungen bis heute hat – werden die Kasus als Kategorie nicht explizit abgegrenzt. Sie gelten als Modellfall der Flexion; das syntaktische Kriterium der Verbabhängigkeit wird nur implizit gegeben.

Die Folge davon ist einerseits eine weitgehend isolierte Beschreibung der einzelnen Kasusbedeutungen. Andererseits wird durch das Fehlen expliziter semantischer Kriterien für die Kasus-kategorie der Vokativ häufig – konsequent nach dem morphematischen Kriterium – zu den Kasus gezählt (S. 1 - 5); der Nominativ dagegen wird durch die Einteilung in casus rectus und obliqui – nach dem Kriterium der Verbabhängigkeit – nicht in die Reihe der eigentlichen Kasus aufgenommen (S. 44).

Auch das morphematische Kriterium der Kasusendungen, das die Kasus als Modellfall der Flexion bestimmt – noch enger begrenzt: als *declinatio nominis* – ist letzten Endes keine explizite Definition: Es gibt nur das an, was nach der Bestimmung des Numerus und des Genus als Kasus übrig bleibt (S. 71 ff., S. 82).

Ebenfalls nicht explizit gemacht ist der verschiedene Ausgangspunkt für die Definitionen der einzelnen Kasus: Die Definition geht häufig nicht von der betreffenden Kasusform selbst, sondern von dem anderen Terminus der Relation aus.

Über diesen zweiten Terminus herrscht keineswegs Einigkeit; in Frage kommen entweder das Verb oder ein zweiter nominaler Terminus, der – wenn es nicht um die adnominale Gebrauchsweise des Genitivs geht – im Satz durch das Subjekt repräsentiert wird (S. 11, S. 48, S. 53).

Je nach dem Ausgangspunkt erscheinen die Definitionen umkehrbar; Akkusativ und Nominativ bieten ein besonders gutes Beispiel dafür, da sie in Wechselbeziehung miteinander stehen (S. 5 ff., S. 11, S. 46 f.).

Der Fehler der Zirkeldefinition findet sich vor allem in der syntaktischen Theorie:

Sie beruht auf einem Satzbegriff, der sich von der aristotelischen Theorie des logischen Urteils herleitet. Wenn man jedoch den Anspruch erhebt, die Kasus sprachimmanent definieren zu wollen – wie es meist geschieht –, gerät man notwendig in einen *circulus vitiosus*:

Die explizite Definition der Kasus durch die Satzglieder setzt die implizite Definition dieser Satzglieder eben durch die Kasus voraus.

Hjeldslevs scharfe Kritik betrifft in diesem Fall nicht nur die Tatsache, daß Wortarten und Satzglieder undefiniert einfach aus der antiken Grammatik übernommen werden, sondern vor allem die Folge, daß damit nämlich anstelle einer Erklärung nur eine simple Feststellung gegeben wird. Semantische Kriterien zur Abgrenzung der Kasus-kategorie werden nicht vernachlässigt, wie weitgehend in der antiken Grammatik, sondern bewußt vermieden, da man diese Methode für sprachimmanent hält (S. 47 ff.).

Schon die antike Grammatik ist gekennzeichnet von der Suche nach der Grundbedeutung der einzelnen Kasus.

Eine Möglichkeit besteht darin, einen konkreten Gebrauch der jeweiligen Kasusform als Grund- oder Hauptbedeutung zu wählen und dann davon die anderen möglichen Bedeutungen abzuleiten. Hjeldslev nennt dieses Vorgehen *Prinzip der Metonymie* (S. 6).

Diesem Prinzip liegt als zweite Möglichkeit, die häufig realisiert wird, die Aufspaltung einer sprachlichen Einheit in verschiedene Teilbedeutungen zugrunde. Hjeldslev spricht in diesem Fall von *außersprachlicher Aufspaltung*, da die Bedeutungsaufteilungen weniger den jeweiligen Sprachen, sondern eher allgemeinen Denkmöglichkeiten ent-

sprechen (S. 6, S. 29).

Ein gutes Beispiel für diese Methode bietet der lateinische Ablativ: Man spricht von *casus sextus, septimus und octavus*. Neben *ablativus, instrumentalis und locativus* werden jedoch noch *consecutivus und comparativus* genannt – eine Liste, die sich beliebig fortsetzen läßt.

Bemerkenswert ist, daß die lateinische Grammatik mit Priscian zur sprachlichen Einheit zurückkehrt, nur noch von *e i n e m* Ablativ spricht und die übrigen Aufteilungen als Redebedeutungen bezeichnet (S. 15 ff.).

Diese im Prinzip bis ins Unendliche mögliche extralinguistische Aufspaltung wird praktisch dadurch begrenzt, daß bestimmten Sprachen und ihrem Kasusbestand universelle Gültigkeit zugebilligt wird. Sie bilden letzten Endes nichts anderes als ein *e p i s t e m o l o g i s c h e s S y s t e m*, das auf andere Sprachen übertragen wird (S. 17, S. 29).

Dieses Verfahren, das Jespersen "squinting grammar" (S. 16, S. 80) – schielende Grammatik – nennt und das die Geschichte der abendländischen Grammatik bestimmen soll, tritt zum ersten Mal im Lateinischen auf, das sich nach dem Vorbild des Griechischen orientiert.

Nachdem sich die lateinische Kasustheorie – vor allem durch die Tatsache, daß der Ablativ mit seiner großen semantischen Variationsbreite sich schlechterdings nicht auf einen griechischen Kasus zurückführen läßt – davon gelöst hat, erhebt sie jedoch ihrerseits universellen Anspruch (S. 13 ff., S. 16 f.).

In der Indogermanistik wird die Frage nach dem "ursprünglichen" – dem idealen – Kasussystem bewußt gestellt und präzisiert mit der Fragestellung nach dem Umfang: Zu Anfang wird ein minimales (das Altgriechische), später ein maximales (das Sanskrit) System angesetzt, von dem die Systeme der jüngeren indogermanischen Sprachen sich ableiten (S. 35 f., S. 55).

Im Prinzip unterscheidet sich dieses Verfahren nicht von den Versuchen, ein außersprachliches Relationensystem auf die Sprachen anzuwenden, wie es etwa G. Hermann mit der Kategorientafel Kants getan hat (S. 29 ff.).

Ebenso außerlinguistisch bestimmt ist die syntaktische Theorie, da sie dem Satzbegriff eine logische Analyse des Urteils zugrunde legt (S. 48/49).

1.1.2. Kritik an inkonsequenter Anwendung der Kriterien

Die Endungstheorie hat zumindest für das Griechische und das Lateinische eine gewisse Berechtigung.

Nicht berechtigt jedoch ist ihre einseitige Anwendung auf das Nomen. Als Folge davon wird z.B. der "casus adverbialis" (S. 4, S. 40 und S. 82, S. 105) bis heute der Derivation und nicht der Deklination zugerechnet, ohne daß man dafür die notwendige Unterscheidung zwischen Derivation und Flexion gibt (S. 4, S. 40 und S. 82, S. 105).

Aufgrund dieser desinentiellen Theorie wird im Bereich des Nomens ein Normalsystem aufgestellt, für das die Begründung fehlt. (Das lateinische Fünf-Kasus-System findet sich zum Beispiel nur in der 3. Deklination, Typ *consul*.) Synkretismen und Teilsysteme – etwa bei den Pronomina – werden nicht berücksichtigt (S. 81).

Verwandtschaft zwischen Kasus und Präposition wird zwar in der indogermanistischen Forschung festgestellt, Präpositionen als Ausdrucksmittel für Kasusrelationen werden jedoch nicht in die Kasussysteme miteinbezogen (S. 40 ff. (Bopp, Wüllner, Bernhardt, Pott, Becker)).

Das Problem besteht freilich bis heute darin, daß die Kriterien zu einer Unterscheidung zwischen Morphem und Semantem fehlen (S. 77 ff., S. 93). Als weiteren möglichen sprachlichen Ausdruck der Kasusrelationen führt Wundt die Wortstellung an, bleibt aber mit seinen "Grundrelationen" oder vier "innerlichen" Kasus (Nominativ, Akkusativ, Genitiv und Dativ), die seiner Meinung nach jede Sprache hat (S. 66 ff.), ebenfalls im Rahmen der griechisch-lateinischen Grammatik, ohne die Konsequenzen zu sehen, die überdies ein andersartiges Ausdrucksmittel der Sprache auf die sprachliche Bedeutung haben muß (S. 66 ff.).

1.1.3. Kritik an der Mißachtung der sprachlichen Fakten

Unzulängliche Beschreibungsmethoden und dazu noch ihre inkonsequente Anwendung führen notwendig zur Mißachtung sprachlicher Fakten.

Am folgenreichsten ist sicherlich die Übertragung eines bestimmten Kasussystems auf eine andere Sprache geworden – sei es direkt mit seinen Kasusbedeutungen oder indirekt mit den Kriterien, die zu seiner Aufstellung geführt haben (S. 80 (nach O. Jespersen, *Philosophy of Grammar*, London 1924, S. 174 ff.; ders., *The System of Grammar*. London & Kopenhagen 1933,

S. 25 ff.)).

In praktischer Hinsicht ergibt sich dadurch die Schwierigkeit, daß die griechisch-lateinische Tradition das populäre Sprachgefühl geprägt hat (S. 75/76).

Abgesehen davon, daß weder Adjektiv und Adverb noch Pronomina als Teilsysteme berücksichtigt sind, werden im Bereich des Nomens vor allem zwei Kasus immer wieder einseitig auf bestimmte Gebrauchsweisen festgelegt:

Der Genitiv läßt sich weder allein im Rahmen der Verbabhängigkeit noch als nur adnominale Bestimmung definieren (S. 23, S. 48).

Daß der Nominativ auch im Prädikat vorkommen kann, wird immer wieder übersehen: Man versucht, ihn einseitig auf seine Subjektsrolle festzulegen (S. 53).

Hinzu kommt, daß eine Definition des Kasus vom anderen Terminus der Relation aus dem Kasus selbst natürlich nicht gerecht werden kann (S. 11, S. 53).

1.2.0. Aus der eingehenden historischen Analyse zieht Hjelmslev seine Schlüsse für eine adäquate Beschreibung der Kasus.

Er tut es jedoch mit aller gebotenen Vorsicht und betont immer wieder den provisorischen, den programmatischen Charakter seiner Folgerungen.

1.2.1. Um die Kasus-kategorie exakt definieren zu können, muß man ihr *g e n a u e s A u s m a ß* kennen (S. 71).

Die Grundlage dazu kann nur eine semantische Definition geben, da einerseits im Rahmen einer desinentiell orientierten Theorie die Grenzen zu Numerus und Genus nicht gezogen werden können, andererseits für verschiedene Ausdrucksformen wie Morpheme, Präpositionen oder Wortstellung etwa kein gemeinsamer Nenner gefunden werden kann (S. 73 ff., S. 82 f.).

Nur von reinen Ideen ohne Rücksicht auf ihren Ausdruck auszugehen, wäre jedoch nach Hjelmslevs Meinung genauso einseitig, wie nur desinentiell ausgedrückte Kasus anzuerkennen (S. 80).

Also wählt Hjelmslev den Weg, vom Morphembestand in Sprachen, in denen er in ausreichendem Maß gegeben ist, auszugehen, um von da aus zu einer Vorstellung über die allgemeinen Möglichkeiten der Existenzformen dieser Kategorie zu gelangen (S. 83, s. Teil II, Kopenhagen 1937 (= Acta

Da die indogermanischen Sprachen in dieser Hinsicht weder reiche noch regelmäßige Systeme bieten, zieht es Hjelmslev aus methodischen Gründen vor, zuerst Sprachen mit formal ausgeprägteren Kasussystemen zu untersuchen, um von da aus Anhaltspunkte zur Erhellung der Kasussysteme indogermanischer Sprachen zu erhalten (S. 83/84).

Von dieser Basis aus können die Kasusrelationen als in jeder Sprache ausgedrückte Werte erkannt werden.

Die Ausdrucksmittel können je nach Sprachtypus verschieden sein – zum Beispiel Endungsmorpheme, Präpositionen, Wortstellung –; sie können auch (bei Übergangsformen zum Beispiel) zusammenwirken, um den Ausdruck der Relationen zu sichern, wie Jespersen schon feststellt (S. 77 ff. (S. 77: nach O. Jespersen, *Studier over engelske kasus*, Copenhague 1891)).

Problematisch bleibt die Frage, mit welchen Kriterien Kasusmorpheme und Präpositionen voneinander zu trennen sind. Die Entscheidung, welche Präpositionen in ihrer Funktion als Kasus anerkannt werden, ist bis heute willkürlich geblieben, denn weder die Aufhebung des Unterschieds in den Behauptungen: Kasus = Postpositionen oder Präpositionen = Kasusformantien noch eine graduelle Aufteilung der Präpositionen in kasuell, semikasuell und nicht-kasuell lösen das Problem (S. 78 f.).

Mit Recht wendet sich Hjelmslev gegen diejenigen, die „choisissent au hasard quelques prépositions en les déclarant morphèmes casuels .. (S. 78).

Er selbst scheint sich jedoch zu widersprechen, wenn er einesteils eine Unterscheidung von Morphem und Semantem fordert, andernteils aber betont, daß die Präpositionen zur gleichen Anschauungskategorie wie die Kasus gehören und sie überdies häufig als Beispiele für die Bedeutung heranzieht (S. 77 f., S. 107, S. 128 ff.).

Zur Abgrenzung der Kategorie ist es schließlich auch notwendig, alle Teilsysteme, die eine bestimmte Sprache – synchronisch gesehen – bietet, zu untersuchen. Erst nach einem Vergleich der verschiedenen Teilsysteme kann man zu einem Grundsystem kommen, das die Ausgangsbasis bildet (S. 82).

1.2.2. Zur Definition der Kasus-kategorie verweist Hjelmslev auf die **P r i n z i p i e n**, die schon Wüllner formuliert hat:

1. Das sprachliche Zeichen ist subjektiv in dem Sinn, daß es einer Anschauung oder Idee entspricht, nicht den Erfordernissen der objektiven

ven Dinge. (Hier ist der Einfluß Kants auf die Grammatik-Theorie unverkennbar.)

2. Diese Anschauung oder Idee, durch die der Sprecher die objektiven Dinge sieht, entspricht einer einzigen Bedeutung des sprachlichen Zeichens. Diese Grundbedeutung ist von einem so hohen Abstraktionsgrad, daß sie erlaubt, alle konkreten Gebrauchsweisen der Form davon abzuleiten.
3. Die linguistische Methode muß empirisch, nicht aprioristisch sein (S. 84 (S. 37)).

Ad 1) Das System als abstrakte und virtuelle Realität ist eine objektive Tatsache — objektiv in dem Sinn, daß es dem Sprecher selbst nicht bewußt sein muß. — Darin sieht Hjelmslev auch den Grund, daß verschiedene Interpretationen der sprachlichen Fakten möglich sind (S. 88 (System, Norm und Usage)).

Dieser Gebrauch von "objektiv" ist etwas verwirrend, da Hjelmslev doch ausdrücklich auf die Prinzipien Wüllners verweist, der die Subjektivität des sprachlichen Zeichens betont.

Hjelmslev richtet sich damit jedoch gegen psychologische Auffassungen und vor allem gegen das umstrittene Sprachgefühl: Er weist auf den sozialen Charakter der Sprache hin, der die sprachliche Norm (S. 86 ff.) geprägt hat. Unabhängig davon kann das Individuum zu ganz anderen Interpretationen neigen, die Hjelmslev vor allem durch den übermächtigen Einfluß der griechisch-lateinischen Tradition bedingt sieht (S. 76, S. 88). Die Objektivität, von der Hjelmslev spricht, besteht also gerade darin, die Subjektivität des sprachlichen Zeichens zu erkennen.

Diese Erkenntnis führt Hjelmslev dazu, ein — wie er es nennt — sublogisches System für die Kasus aufzustellen (S. 127 ff.).

Ad 2) Die Grundbedeutung einer Form ist für Hjelmslev die Valeur (le minimum différentiel de signification (S. 86)); das System konstituiert sich aus den Grundbedeutungen der einzelnen Kasus, die selbst wiederum nur vom System her definiert werden können.

Die Methode, mit denen dieses System zu finden ist, kann nur empirisch sein — allerdings im Sinne einer Abstraktion, nicht als Summierung der Gebrauchsweisen (S. 88).

Damit wendet sich Hjelmslev gegen das Aufspaltungsprinzip und das Metonymieprinzip, das er als Folge davon sieht.

Er sagt, daß der Wert einer semantischen Theorie daran zu messen sei,

in welchem Maß sie das Metonymieprinzip vermeidet (S. 85).

Die einzige Kasustheorie, die dieses Prinzip nicht notwendig macht, ist die lokalistische: Ausgehend von einer sehr abstrakten Richtungsvorstellung können die konkreten Anwendungen auf räumliche, zeitliche und syntagmatisch-logische Verhältnisse erklärt werden (S. 85, S. 37: Hjelmslev zitiert Wüllner, der sich auf Kant beruft, daß im letzten Grunde jede intellektuelle Operation auf Anschauungen des Raumes oder der Zeit beruht.).

Diese Grunddimension erschöpft jedoch die sprachlichen Fakten noch nicht.

Nach dem gleichen Prinzip – einer abstrakten Vorstellung, die alle konkreten Gebrauchsweisen einer Form umfaßt – sucht Hjelmslev nach weiteren Dimensionen (S. 85).

Die zweite Dimension, die in Kasussystemen auftreten kann und der ersten untergeordnet ist, scheint ihm die bereits von Rask angewandte Dimension des Intensitätsgrades der Verbindung zwischen zwei Objekten zu sein. – Er nennt sie schließlich die Dimension der Kohärenz – Inkohärenz (S. 95 (S. 65), S. 130).

Die Dimension der Objektivität – Subjektivität schließt sich in der Reihenfolge an, ist jedoch selten in Kasussystemen anzutreffen (S. 134).

Die Relation sieht Hjelmslev zwischen zwei Objekten, nicht – wie weitgehend die antike Grammatik und vor allem die syntaktisch geprägten Theorien im 19. Jahrhundert – zwischen Verb und Kasus. In dieser Relation fordert er eine Kasusdefinition unter dem Gesichtspunkt des Ausdrucks selbst, abgesehen von der Rolle, die diese Ausdrücke in einem syntagmatischen Mechanismus erfüllen, denn: „...les faits syntagmatiques présupposent les faits paradigmatisques et en sont la conséquence“ (S. 105, S. 52 f. und S. 95: zur Rolle der Kasus im Syntagma).

Dies ist ein Prinzip, auf das Wüllner zwar nicht ausdrücklich hinweist, das aber durchaus in seiner Auffassung des sprachlichen Zeichens als einer Einheit enthalten ist.

Ad 3) Die empirische Methode schließlich bedeutet, daß die sprachlichen Einheiten nur mit einer immanenten, intralinguistischen Methode definiert werden können.

Damit wendet sich Hjelmslev erstens gegen die Anwendung von Kategorientafeln oder die Übertragung anderer Kasussysteme, die für die jeweilige Sprache die gleiche Funktion epistemologischer Systeme haben. Er fordert, daß erst zu untersuchen ist, welche Kategorientafeln bestimmten Sprachen eigen sind; dann erst kann man einen Vergleich mit anderen

Kategorientafeln aufstellen (S. 32, S. 90).

In diesem Sinn richtet sich Hjelmslev auch gegen die Übertragung der logischen Analyse des Urteils auf die Sprache: Es gilt vielmehr, die einer Sprache eigenen syntagmatischen und paradigmatischen Beziehungen herauszulösen (S. 91).

Zweitens verdammt Hjelmslev damit das Prinzip der außersprachlichen Aufspaltung, das fast immer in Verbindung mit dem Metonymieprinzip steht.

Fast alle Kasustheorien sind in dieser Hinsicht extralinguistisch-transzendental, wie Hjelmslev es nennt (S. 91). Die transzendente Tendenz zeigt sich vor allem da, wo man Semantem und Morphem voneinander trennen müßte (S. 93).

Die praktische Folge ist, daß entweder jeder "Kasus" durch eine große Anzahl verschiedener Morpheme (oder Präpositionen) ausgedrückt wird, oder aber, daß häufig ein einziges Morphem (eine einzige Präposition) als Ausdruck für fast alle "Kasus" steht (S. 93/94).

Drittens setzt Hjelmslev dem atomistischen Vorgehen, das die Bedeutung eines Kasus in verschiedene Gebrauchsweisen auflöst, eine totalistische Sicht entgegen, in der das System den Ausgangspunkt bildet (S. 86/87).

1.3.0. Immer unter dem Aspekt der Vorläufigkeit teilt Hjelmslev die Fragestellung neu auf:

Das Hauptproblem sieht er in Bedeutung und System der Kasus, das eng mit dem Problem der Systemstruktur verbunden ist.

Ein Grundsystem (nicht das übliche Normalsystem) muß aus einem Vergleich der Teilsysteme ermittelt werden.

Grundsystem, Teilsysteme und vor allem ihre Beziehung zueinander werden als neues Problem gestellt, bei dem die Synkretismen in der jeweiligen Systemstruktur eine große Rolle spielen.

Damit wird auch die Frage nach dem Kasusbestand unter einem neuen Gesichtspunkt gesehen, denn mit den Teilsystemen wird eine Reihe von Formationen aufgenommen, die von der traditionellen Grammatik nicht als Kasus anerkannt worden ist (S. 95 ff.).

Schließlich müssen zur exakten Definition der Kasus-kategorie auch ihre Beziehungen zu anderen sprachlichen Kategorien untersucht werden (S. 105 ff.).

1.3.1. Das Kasussystem eines bestimmten Sprachzustandes entspricht nicht einer mathematisch-logischen Struktur; wenn man jedoch eine solche Struktur zugrunde legt, kann man verdeutlichen, wie sich das sprachliche System verschieden auf der logischen Achse orientiert (S. 99, S. 102) Hjelmslev will mit diesem Verfahren beide Systeme auf ein gemeinsames Prinzip zurückführen, für das er die Benennung "sublogisches System" vorschlägt (S. 127).

Die logische Achse wird durch die jeweilige Bedeutungszone einer Dimension gegeben, die sich in ein positives, ein neutrales und ein negatives Fach gliedert (S. 127, S. 99, S. 112), zum Beispiel bei der ersten, der Richtungsdimension: (+) Annäherung – (0) Ruhe – (-) Entfernung (S. 112).

Das leitende Prinzip der sprachlichen Systemstruktur ist extensional, nicht intensional, das heißt: Die Termini des Systems werden nach der jeweiligen Ausdehnung der Bedeutung, nicht nach der Bedeutung selbst geordnet; die Oppositionen konstituieren sich durch ihre extensionale Beziehung. Auf diese Weise wird das Gesetz der Partizipation verdeutlicht, dem sprachlichen Oppositionen häufig unterworfen sind (S. 102).

In jedem Kasussystem gibt es nur einen Kasus mit einer relativ einfachen und präzisen Bedeutung, der einen der drei Termini der Bedeutungszone bezeichnen kann, also weitgehend intensiv definiert ist und damit auch die Orientierung des jeweiligen Kasussystems angibt (S. 101 f., S. 100 (S. 28): Hjelmslev greift auf Roth zurück, der die Opposition zwischen einer einfachen und einer komplexen Idee feststellt.).

Extensional sind die Kasus durch ihren Wert definiert, intensional durch ihre Bedeutung. Ein und dieselbe Bedeutung kann jedoch je nach dem System verschiedene Werte haben – ein griechischer Dativ zum Beispiel entspricht in seinem Wert nicht einem lateinischen Dativ. Trotzdem gibt Hjelmslev zu, daß die intensionalen approximativen Benennungen, die grob gesehen denselben Inhalt wiedergeben, besonders beim Sprachvergleich, in der Übersetzung nützlich sind (S. 103, S. 128).

Die intensionale Bedeutung ist dem Sprachgebrauch zuzuschreiben, der Wert dem (virtuellen) System; als universell läßt Hjelmslev nur die Kasusidee in abstracto gelten (S. 69/70, S. 103).

1.3.2. Verschiedene Werte für eine Bedeutung können auch in einem Sprachzustand selbst durch verschiedene Teilsysteme auftreten.

Das Problem der Synkretismen taucht jedoch vor allem dann auf, wenn durch eine Instabilitätsphase des Sprachzustandes Spannungen zwischen intensionaler und extensionaler Haltung entstehen.

So kann man zum Beispiel Fehler im unteren Sprachgebrauch als Synkretismen betrachten; sie können eine Erklärung in der extensionalen Definition der Kasus finden – zum Beispiel scheinen positive und negative Ausdrücke häufiger zusammenzufallen.

Das führt zu der Annahme, daß die Gesetze, die Synkretismen leiten, in Beziehung zu den Gesetzen stehen, die auch die Struktur des Systems leiten (S. 103/104).

1.3.3. Die Frage nach dem Umfang des Systems – von den Indogermanisten als ideales minimales oder maximales System aufgefaßt – sieht Hjelmslev allgemein als Frage nach dem möglichen Minimum und dem möglichen Maximum, die entweder empirisch ermittelt oder absolut berechnet werden können.

Entscheidend im einzelnen ist für ihn jedoch das Optimum, das heißt, die Frage nach der quantitativen und der extensionalen Situation, auf die hin Kasussysteme bevorzugt angelegt sind (S. 104/105).

1.3.4. Über die Kasus-kategorie selbst hinaus müssen – zu ihrer Abgrenzung und Erhellung – ihre Beziehungen zu anderen sprachlichen Kategorien untersucht werden.

Hjelmslev teilt in semantische Relationen und Interdependenzrelationen ein.

Unter den semantischen Relationen ist neben der Ähnlichkeit zu Diathese und zu Pronomina die offensichtliche Verbindung zu den Präpositionen hervorzuheben; sie scheinen zwar dieselben Dimensionen wie die Kasus zu haben und sich als doppelte Kategorie sowohl im grammatikalischen wie auch im lexikalischen System zu manifestieren; Hjelmslev warnt aber vor der praktischen Gefahr der gegenseitigen Verwirrung, solange keine ausreichenden Kriterien zur Unterscheidung von Morphem und Semantem gefunden sind.

Bei Interdependenzrelationen handelt es sich um Fakten der Domination, die nur im Zusammenhang mit grammatikalischen Kategorien auftreten kön-

nen; sie erst ermöglichen Synkretismen.

Im Lateinischen zum Beispiel ist die Numerus-Kategorie dominant, das heißt, Kasussynkretismen finden jeweils innerhalb des Singulars und des Plurals statt, nicht aber Numerussynkretismen im Kasus. — Beim Genus dagegen liegt eine reziproke Domination vor (S. 105 ff.).

1.3.5. Im letzten Grund sind für Hjeltslev vor allem die Gesetze interessant, die die Veränderung der Systeme und ihrer Dispositionen leiten, da er in seiner totalistischen und systematologischen Sicht — er spricht auch von “Metachronie” — die Dualität von Synchronie und Diachronie überwinden will: “...la métachronie procède par la juxtaposition explicative de plusieurs systèmes successifs” (S. 110).

Mit diesem strikt sprachimmanenten Vorgehen sucht er Quellen für mögliche *E r k l ä r u n g e n* zu finden: etwa die Existenz eines Optimums, auf das hinzuführen ein System disponiert ist; die Spannung zwischen extensionaler und intensionaler Haltung jedes Kasus; Fakten der Domination (die auch das Problem der Synkretismen einschließen); semantische Beziehungen zu bestimmten anderen sprachlichen Kategorien (S. 109 f.).

2. Charles J. Fillmore: The Case for Case

2.1.0. Auch Fillmore wendet sich gegen die traditionellen Kasusbeschreibungen und sucht nach neuen Wegen einer adäquaten Interpretation. Darüber hinaus richtet er sich auch gegen Beschreibungsversuche von Kasussystemen, wie Hjeltslev sie gibt.

Die bisherigen Beschreibungen teilt er ein in

1. Untersuchungen über die verschiedenen Gebrauchsweisen der Kasus,
2. Studien zur Entwicklungsgeschichte der Kasusbegriffe und -morpheme,
3. Analysen von Kasussystemen (S. 5).

2.1.1. Untersuchungen über die verschiedenen Gebrauchsweisen der Kasus: Ebenso wie Hjeltslev kritisiert Fillmore die Nichtbeachtung des Nominativs im besonderen und die häufig auftretende Vermischung der Klassifikationskriterien im allgemeinen; damit schließt er sich vor allem der Kritik de Groot an (S. 6 f.).

Zu den Versuchen, die Gebrauchsweisen eines Kasus zu vereinfachen, das heißt auf wenige Bedeutungen oder sogar auf nur eine einzige zu reduzieren, bringt Fillmore jedoch Einwände syntaktischer Art und gündet sich dabei auf Benvenistes Studie, die den Genitiv – zumindest teilweise und diachronisch gesehen – als Ergebnis eines Nominalisierungsprozesses erklärt, bei dem Subjekt und Objekt (Nominativ und Akkusativ) neutralisiert werden.

Ausgehend von der zentralen Stellung der Syntax in seiner Grammatikbeschreibung hält Fillmore Unterschiede, die auf zugrundeliegende Sätze zurückgeführt werden können, mit Entschiedenheit aufrecht (S. 8).

2.1.2. Die historischen Studien, die nach der Grundbedeutung der Kasus in einer Sprache oder – weiter gefaßt – in ganzen Sprachfamilien suchen, die Kasusmorpheme zurückführen auf andere Morpheme und damit auch typologische Unterschiede in der Entwicklung der Kasussysteme aufstellen, werden von Fillmore sehr kritisch beurteilt und als verschiedene Arten von Spekulationen bezeichnet (S. 13 f.).

Nur das ursprünglich vermutlich ergative System der indogermanischen Kasus hält er in Verbindung mit dem Begriff des Subjekts als bemerkenswert fest, weist aber diesen Begriff im Anschluß an seine Betrachtungen über Sapirs Typologie den Oberflächenunterschieden zu (S. 53 ff.).

Aus dieser Sicht ist auch die Umbenennung des "Ergativs" in "Objektiv" zu verstehen (S. 25, Anm. 33).

2.1.3. Da nur die Studien zu Kasussystemen eine gewisse – wenn auch von Fillmore nicht anerkannte – Alternative zu seinem Vorschlag für eine Kasusgrammatik bieten, ist verständlich, daß er an ihnen die härteste Kritik übt.

2.1.3.1. Die Methode, die die Aufstellung von Kasussystemen weitgehend bestimmt hat, besteht in der Übertragung eines bekannten Systems – zum Beispiel des lateinischen – mit seinen gegebenen Kasusrelationen auf den Ausdruck einer anderen Sprache (S. 8).

Der umgekehrte Weg führt von der Identifizierung der Kasusmorpheme in einer untersuchten Sprache zur Übertragung auf die traditionellen 'Standard'-Kasusbegriffe (S. 8/9).

Beide Vorgehen werden von Fillmore verworfen, da zwei für ihn wichtige Fragestellungen nicht berücksichtigt sind:

1. Fragen der Art: Wie wird das indirekte Objekt in einer bestimmten Sprache ausgedrückt? werden nicht gestellt, 2. die Funktionen oder Gebrauchsweisen selbst sind keine primären Termini in der Beschreibung. Fillmore hält diese Forderung für besonders wichtig, da durch sie die Homophonie bestimmter Oberflächen-Kasus festgestellt werden kann (S. 8/9).

2.1.3.2. Als Alternative zu diesen beiden Beschreibungsarten (die letztlich meist auf das gleiche hinauslaufen, wie Hjelmslev mit Jespersen feststellt, da in diesen Fällen auch die Identifizierung der Kasusmorpheme innerhalb einer Sprache von den Kriterien der griechisch-lateinischen Grammatik weitgehend geprägt ist (Hjelmslev, S. 80)) sieht Fillmore die Möglichkeiten, sich entweder auf eine rein morphologische Beschreibung zu beschränken oder aber nach einer einheitlichen Bedeutung jedes Kasus innerhalb einer bestimmten Sprache zu suchen.

Für diese letztere Möglichkeit bietet die lokalistische Interpretation die älteste bekannte Lösung. Ihr jedoch wie auch den nachfolgenden Beschreibungen mit diesem Ziel wirft Fillmore die Vagheit und Zirkularität vor, die seiner Meinung nach jedem Versuch anhaftet, der eine semantische Charakterisierung von Oberflächenstruktur-Phänomenen geben will (S. 8/9).

Die strukturalistischen Untersuchungen Hjelmslevs und Jakobsons lehnt Fillmore aus eben diesem Grunde ab.

Einheitliche Bedeutungen (unified meanings) – Hjelmslev spricht von Grundbedeutung (S. 84), Jakobson von Gesamtbedeutung (S. 244, diskutiert die Terminologie) – der einzelnen Kasus in einer bestimmten Sprache werden, laut Fillmore, durch ihre Zerlegbarkeit in distinktive Oppositionen in einem kohärenten System zusammengefaßt; damit wird die Zahl der Oppositionen geringer als die Zahl der Kasus.

Die Schwierigkeiten, die Grundbedeutung für jeden Kasus zu finden, werden dadurch behoben, daß alle außer einem Kasus mehr oder weniger spezifische Bedeutung haben. Die Bedeutung dieses einen restlichen Kasus sieht Fillmore entweder bestimmt durch irgendeine Relation zum Satz, die von der Bedeutung der benachbarten Wörter verlangt wird, oder als kasusähnliche Funktionen, die nicht von den anderen Kasus eingenom-

men werden (S. 10).

Bei dieser Kritik, die ausdrücklich auch Hjelmslev umfaßt, muß ein Mißverständnis vorliegen:

Einmal heißt es bei Hjelmslev genau umgekehrt: "... dans tout système casuel opérant sur une seule dimension, il n'y a qu'un seul cas qui comporte une signification relativement simple, restreinte, précise et bien définie..." (S. 101) Fillmore: "... all but one of the cases can be given more or less specific meanings, the meaning of the residual case being left open" (S. 10).

Zum andern fordert Hjelmslev wohl binäre Oppositionen als Grundprinzip; aufgrund seines sublogischen Systems jedoch kommt er anhand von Beispielen zum Teil zu Oppositionen, die sich nicht mehr durch die Wahl der Bedeutungsfächer unterscheiden, sondern nur noch durch verschiedenes Insistieren auf ihnen (S. 116 f., Beispiel des Kasussystems der gotischen Substantive). An dieser Inkonsistenz zum Beispiel setzt die Kritik Jakobsons an (S. 247), und sie könnte dazu dienen, die Vagheit der Definition, die Fillmore pauschal behauptet, wenigstens in der Anwendung zu belegen.

Gegen Hjelmslevs und Jakobsons Analysen führt Fillmore die Kritik Kuriłowicz's an, der entgegen der Konzeption der paradigmatischen Unterschiede eine Erklärung durch syntaktische Unterschiede aufstellt und die Kasus damit durch transformationelle Satzbeziehungen erklärt, die als zugrundeliegende Unterscheidungen dienen (Nominativ und Akkusativ als Reflex der Diathese, Genitiv als Ergebnis des Prozesses, deverbale Nomina zu konstruieren, die restlichen Kasus als Varianten des Akkusativs mit bestimmten Verben (Fillmore, S. 12)).

An der syntagmatisch orientierten Untersuchung Divers schließlich kritisiert Fillmore, was auch Hjelmslev immer wieder im Laufe seines historischen Überblicks bemängelt, daß nämlich die Beschreibung nicht auf den Bedeutungen der Kasus selbst beruht (S. 11).

2.2.0. Diesen kritischen Bemerkungen, die nach Art und Umfang der Abhandlung natürlich im Vergleich zu Hjelmslevs umfassender Studie nur andeutungsweise gegeben werden können, stellt Fillmore seinen eigenen Vorschlag gegenüber.

Er geht dabei von der Annahme syntaktisch-semantischer Universalien aus.

Das bedingt die Trennung von 'Kasus' und 'Kasusform', die man jedoch als eine bloß terminologische Frage betrachten kann, auch wenn sie schon

zu mancherlei Verwirrung Anlaß gegeben hat.

Im Bereich der formalen Universalien jedoch wird die Entscheidung für einen bestimmten Relationstyp wichtig, da von ihm die Aufstellung der Transformationsregeln abhängt.

Im Bereich der substantiellen Universalien stellt sich die Frage, wie man die semantische Bestimmung der Tiefenkasus ermitteln kann. In beiden Teilen zeigt sich eine Reihe von Schwierigkeiten, die Fillmore zu einem Teil selbst zur Diskussion stellt.

2.2.1. Fillmores Vorschlag hat zur Voraussetzung, daß die Syntax Ausgangspunkt ist und die zentrale Rolle in einer Grammatikbeschreibung spielt (S. 3). — Von dieser Sicht her ist die Ablehnung gegenüber den paradigmatisch orientierten Untersuchungen von Kasussystemen zu verstehen.

Entscheidend ist jedoch die Annahme sprachlicher Universalien im syntaktisch-semantischen Bereich. Fillmore definiert seine Studie als einen Beitrag zu "the study of formal and substantive syntactic universals" (S. 2).

Die Voraussetzung für diese sprachlichen Universalien liegt für ihn in der Annahme der von Whorf eingeführten "covert categories", die erst in Selektionsbeschränkungen und Transformationsmöglichkeiten beobachtet werden können, und die es nach Fillmore (allerdings im Gegensatz zu Whorfs Ergebnissen, wie er selber anführt) möglich machen, daran zu glauben, daß alle Sprachen im Grunde gleich sind (S. 3 ff.).

Fragen der linearen Ordnung werden dabei weitgehend ausgeklammert; Fragen der Markiertheit werden dagegen als Strukturen betrachtet, die für die Kasus vorauszusetzen und also auch an gegebener Stelle zu behandeln sind (S. 3 ff.).

2.2.2. Da es um universelle, zugrundeliegende syntaktisch-semantische Relationen geht, ist der Terminus 'Kasus' in diesem Sinne zu verstehen; für den 'Kasus' im herkömmlichen Sinn verwendet Fillmore die Bezeichnung 'Kasusform', die allerdings auch ganz allgemein den Ausdruck von Kasusrelationen in einer bestimmten Sprache umfaßt (S. 21).

Diese Kasusformen können verschiedene sprachliche Ausdrucksmittel haben. Fillmore beruft sich dabei auf Hjelmslev, der sich gegen die desinentielle Theorie wendet. — Als Ausdrucksmittel kommen in Frage:

Affixation, Suppletion, Gebrauch von Partikeln oder Wortstellung (S. 21). Im Englischen geht Fillmore von Präpositionen als Kasuskennezeichen aus und betrachtet ihre Abwesenheit als Nullaffix (S. 15). Die Wortstellung wird zwar als Ausdrucksmöglichkeit angegeben, bleibt aber für das Englische auch in späteren Beispielen unberücksichtigt (S. 60, S. 32). Die Schwierigkeit in Sprachen, die Präpositionen mit Kasus kombinieren, glaubt Fillmore dadurch zu lösen, daß er beide Ausdrucksformen einfach auf die gleichen Selektionsbedingungen zurückführt (S. 15).

2.2.3. Die syntaktischen Relationen, die mit der Wahl von bestimmten Kasusformen verbunden sind, werden in 1) "pure" oder "configurational relations" und in 2) "labeled" oder "mediated relations" eingeteilt. Es geht dabei um unmittelbare oder mittelbare Domination von Satz beziehungsweise Verbalphrase (S. 16). Die beiden Typen entsprechen, wie Fillmore zum Schluß seiner Ausführungen angibt, in der Oberflächenstruktur der traditionellen Unterscheidung in "konkrete" und "grammatische" Kasus (S. 87).

Dem 1. Typ entsprechen häufig die Begriffe Subjekt und Objekt, die der unmittelbaren Domination von Satz bzw. Verbalphrase unterliegen. Die Unterteilung in Oberflächen- und Tiefenstruktursubjekt scheint die traditionelle Aufteilung in "grammatisches" und "logisches" Subjekt wiederzugeben.

Mit dem 2. Typ von Kasusrelationen ist ebenfalls die Relation einer Nominalphrase zum Satz oder zur Verbalphrase gemeint, die im Unterschied zum 1. Typ jedoch mittelbar durch eine Pseudokategorie wie "Manner", "Extent", "Location" oder "Agent" hergestellt wird (S. 16).

Dem 1. Typ der "reinen" oder "unmittelbaren" Relationen entsprechen in bestimmten Sprachen genau die Formen des Nominativs und des Akkusativs. Die restlichen Kasusformen gehören entweder zum 2. Typ der "mittelbaren" Relationen oder aber sie werden – als dritter Möglichkeit – idiosynkratischen Eigenheiten der jeweiligen regierenden Wörter zugeschrieben (S. 16).

Im folgenden entscheidet sich Fillmore zugunsten des 2. Typs, durch den alle Kasusrelationen wiedergegeben werden können (der 3. Typ bleibt ebenfalls bestehen, wird aber nicht ausdrücklich als solcher angegeben): Da der Begriff des Subjekts keinen konstanten semantischen Wert hat, die semantisch relevanten Relationen des Oberflächensubjekts aber alle

irgendwie als mittelbare, d.h. kategorial bestimmte Relationen ausgedrückt werden können, kommt Fillmore zu dem Schluß, daß alle semantisch relevanten syntaktischen Relationen zu diesem 2. Typ gehören müssen. Das gibt ihm die Berechtigung, die Kategorie der Verbalphrase, d.h. die traditionelle Unterscheidung in Subjekt und Objekt, die auch die Transformationelle Grammatik übernommen hat, zu eliminieren. — Er beruft sich dabei auf Tesnière, der diese Unterscheidung als Import der formalen Logik in die Sprachtheorie bezeichnet, der keineswegs den sprachlichen Fakten entspricht (S. 17).

Die Relation 'Subjekt' bleibt allerdings als Oberflächen-Phänomen bestehen. Bei Sprachen wie etwa dem Englischen, in denen immer ein Subjekt auftritt, müssen der Grammatik Regeln hinzugefügt werden, die Subjekte schaffen. Diese Regeln der "Subjektss Selektion" können als Sonderfall der Topikalisierung gesehen werden (S. 52).

In seiner Schlußbemerkung wird Fillmore wieder kritischer gegenüber der Frage, ob die Kasus wirklich am besten als Kategorien dargestellt werden sollen, die Nominalphrasen dominieren, denn mit der notwendigen Einführung einer "node-raising-rule" bei Subjekt und Objekt wird der 1. Typ der Kasusrelationen, der "reine", "unmittelbare" Status der Relation wiederhergestellt (S. 87).

Diese Unterscheidung, die eigentlich nur vor die Frage stellt, welche Kasusrelationen als 'ursprünglich' angenommen werden sollen, stellt jedoch nicht das größte Problem dar. Viel entscheidender ist die Tatsache, daß — wie Fillmore selbst sieht — der Genitiv weder in die eine noch in die andere Darstellung eingeordnet werden kann (S. 87).

Das erinnert an Hjelmslevs Feststellung, daß die Komplexität des Genitivs von jeher vor besondere Schwierigkeiten gestellt hat und eben dadurch als Prüfstein für die Gültigkeit einer Theorie dienen kann (S. 6, S. 54).

2.2.4. Von Greenbergs Feststellung ausgehend, daß nicht die Kasusfunktion, wohl aber ihre Gebrauchsweisen in verschiedenen Sprachen vergleichbar sind — das gleiche, das auch Hjelmslev sagt —, kommt Fillmore zur semantischen Bestimmung seiner Tiefenkasus:

Wenn es möglich ist, den 'Dativ des personalen Agens' in einer Sprache mit dem 'Ablativ des personalen Agens' in einer anderen Sprache gleichzustellen, dann muß auf eben dieser Vergleichsbasis die Relation 'perso-

nales Agens' auch in Sprachen erkennbar sein, die keine Kasusendungen aufweisen.

Diese Art der Kasusrelationen gewinnt an Bedeutung durch zusätzliche grammatische Fakten – wie Fillmore sie nennt –, wie etwa die Identifizierung einer begrenzten Anzahl von Nomina und Verben, die diese Relationen eingehen, weitere Generalisierungen im Rahmen dieser Klassifikation oder bestimmte Kookkurrenzen, wie etwa Benefaktiv und personales Agens, die immer zusammen in der Tiefenstruktur auftreten müssen. Durch diese zusätzlichen Fakten scheint gesichert, daß die Begriffe, die den Gebrauchsweisen der Kasus zugrundeliegen, eine größere Rolle in der linguistischen Beschreibung spielen als diejenigen, die in der Beschreibung der Oberflächenkasus-Systeme vorkommen (S. 19).

Wichtig wäre nun, eine Methode aufzustellen, nach der diese zugrundeliegenden Begriffe ermittelt werden können. Fillmore gibt dazu an:

“The case notions comprise a set of universal, presumably innate, concepts which identify certain types of judgments human beings are capable of making about the events that are going on around them, judgments about such matters as who did it, who it happened to, and what got changed” (S. 24).

Die Kasus, die aufgrund dieser Voraussetzung nötig zu sein scheinen, sind laut Fillmore Agentiv, Instrumental, Dativ, Faktitiv, Lokativ und Objektiv. Weitere Kasus können jedoch hinzukommen – sie können “erfunden” werden (S. 24/25; S. 19 und S. 32: Benefaktiv, S. 32: T (wird nicht genauer benannt, wohl so etwas wie ein Temporale), S. 82: C = Komitativ). Als Frage wird dieses Problem am Beispiel des Gleichsetzungsnominativs (*John is an idiot*) diskutiert: Er könnte als Essiv oder als Translativ in der Reihe der Tiefenkasus figurieren; allerdings betrachtet Fillmore die Numeruskongruenz als Hindernis, ohne jedoch anzudeuten, in welcher Beziehung er Numerus und Kasus in Oberflächen- und Tiefenstruktur sieht (S. 84).

Die Kasus werden im Hinblick auf das Verb definiert; zum Teil – wie beim Faktitiv – werden sie sogar als Teil der Verbbedeutung verstanden (S. 24/25).

2.3.0. Mit dieser Definition verschiebt sich das Interesse der Untersuchung auf das Verb:

Die Kasus bilden den Rahmen, in den bestimmte Verben eingesetzt werden können. Damit ergibt sich eine Verbklassifizierung, die eine verein-

fachte Beschreibung der Verben im Lexikon zum hauptsächlichsten Ziel hat; dabei tritt die Verbbedeutung als lexikalisierte Einheit im Rahmen der jeweils möglichen Kasusumgebungen auf.

Von den Tiefenstrukturen dieser Art führen dann verschiedene Transformationsmechanismen zur Oberflächenstruktur.

2.3.1. Die Kasus eines Satzes bilden den *case frame* – den Kasusrahmen –, nach dem die Verben ausgewählt werden.

Bei der Lexikalisierung der Nomina und der Verben müssen die semantischen Marker angegeben werden, die in den Tiefenkasus enthalten sind, z.B. bei Aktiv und Dativ "belebt" (S. 26).

Die *frame features* geben die Reihe der verschiedenen Kasusrahmen an, in die bestimmte Verben eingefügt werden können.

Nach diesem Vorgehen können die Verben einer Sprache klassifiziert werden. Die Schwierigkeit, daß ein Verb in mehr als einer Kasusumgebung vorkommen kann, wird – zumindest theoretisch – durch die Einführung fakultativer Kasus behoben; dadurch ergibt sich der minimale Kasusrahmen als Grundform, zu dem optionale Elemente oder auch Varianten (z.B. der Objektiv in Form eines Satzes) hinzukommen (S. 27 ff.).

2.3.2. Das Hauptziel dieser Beschreibung ist die Vereinfachung der semantischen Beschreibung der Verben im Lexikon. Die Kasusrahmen sind jedoch nicht die einzige Klassifizierungsmöglichkeit; ebenso wichtig sind die transformationellen Eigenschaften, die nicht einer allgemeinen Regel unterworfen sind, wie etwa die Wahl des Oberflächensubjekts oder -objekts, die Wahl der Präposition, die Ergänzung in Satzform (S. 28 f.).

Auf diese Weise kann einerseits die Bedeutungsaufspaltung eines einzigen Verbs dadurch vermieden werden, daß man die Unterschiede im Kasusrahmen aufzeigt; andererseits soll semantische Identität bei syntaktisch verschiedenen Verben exakt nachgewiesen werden, wenn z.B. nur die Subjektsselektion differiert, wie das Beispiel *to like* – *to please* zeigt (S. 29 f.).

Diese Verbbeschreibung betrifft vorläufig nur den propositionalen Nukleus der Sätze aller Sprachen, der aus dem Verb und einer oder mehrerer Nominalphrasen besteht, die jede eine bestimmte Kasusrelation zur Proposition – und also auch zum Verb – hat.

Auf dieser Basis kommt Fillmore zu dem Schluß, daß die Kasus letzten

Endes nichts anderes als Kokonstituenten eines Verbs sind (S. 52).

Die Modalitätskonstituente bleibt bei dieser Darstellung noch außer Betracht; Fillmore weist jedoch schon darauf hin, daß manche 'Kasus' – wie z.B. Temporaladverbien – direkt mit ihr in Beziehung stehen (S. 23 und S. 23, Anm. 29).

2.3.3. Von den Tiefenstrukturen dieser Art führen verschiedene Mechanismen zur jeweiligen Oberflächenstruktur einer Sprache.

Sie schließen die Selektion der Kasusformen ein, die 'Registrierung' besonderer Elemente im Verb, Subjektivalisierung, Objektivalisierung, Reihenfolge und Nominalisierung.

Das jeweilige Oberflächen-Kasussystem kann in verschiedener Weise zu den zugrundeliegenden Kasus in Beziehung stehen: Zwei Tiefenkasus können in der Oberflächenstruktur die gleiche Form haben, oder aber die Kasusform kann von dem regierenden Wort bestimmt werden. So entsprechen z.B. Dativ und Objektiv in vielen Sprachen der Kasusform des Akkusativs; im Englischen sind die Präpositionen für Objektiv und Faktitiv typisch null; andere Formen – wie z.B. im Englischen die Agentiv- und die Instrumental-Präposition *by* – decken sich zumindest teilweise (S. 32).

2.4. In seinen Bemerkungen über Sprachtypologie faßt Fillmore die Oberflächenerscheinungen zusammen, die sich ihm aus Beispielen verschiedener Sprachen als die wichtigsten ergeben:

1. Kasusformen und die Bedingungen für ihre Wahl, 2. Konkordanzercheinungen, 3. Anaphorisierungsprozesse, 4. Topikalisierungsprozesse, 5. Möglichkeiten der Wortstellung (S. 52).

Dabei werden die Möglichkeiten der Wortstellung, die zwar zuvor als grundsätzlich mögliche Kasusformen einer Sprache angegeben werden (S. 21), vorerst nur angedeutet (S. 60).

Neben diesem Ansatz einer Tiefenkasus-Grammatik – "an informal description of a syntactic model for language" (S. 61) – werden noch einige besondere Erscheinungen aufgegriffen oder aber Probleme zur Diskussion gestellt, für die diese Beschreibung keine Lösung zu bieten scheint.

Am ausführlichsten wird die Grammatik der "inalienable possession" behandelt (S. 61 ff.). Hier wie auch in den nachfolgenden Hinweisen auf die Beziehung zwischen komitativem Kasus und koordinierender Konjunktion (S. 81 ff.) und die Beziehung zwischen Funktionsverbgefüge und einfachem Verb (S. 85 f.) wird Fillmores Tendenz deutlich, die grammatische Untersuchung von der Lexikologie ausgehen zu lassen – eine Tendenz, die sich auch in dem praktischen Ziel zeigt, mithilfe der Kasusgrammatik die Beschreibung der Verben im Lexikon zu vereinfachen.

Allgemein faßt Fillmore zum Schluß Probleme formaler und empirischer Art zusammen, die sich aus seinem Ansatz der Beschreibung ergeben:

In formaler Hinsicht läßt er die Frage noch offen, wie die Kasusrelationen am besten dargestellt werden – kategorial, konfigural oder durch Dependenzdiagramme (S. 87). Das eigentliche Problem dabei sieht er darin, die tiefste Stufe der Tiefenstruktur zu entdecken (S. 88). Aus den vorhergehenden Erörterungen wird deutlich, daß er dafür die kategoriale Behandlung am günstigsten hält.

Damit in Verbindung steht die Frage nach den Abhängigkeits- oder Ko-
okkurrenzrelationen zwischen den Kasus selbst (S. 87).

Bei diesen Interpretationen bleibt jedoch – wie schon erwähnt – unklar, wie der Genitiv in die Beschreibung einzuordnen ist (S. 87).

In empirischer Hinsicht werden als offene Probleme die Verbindung von Oberflächenkasus mit partitiven Funktionen erwähnt, die Restriktion der Definitheit mancher Oberflächenkasus-Relationen in bestimmten Sprachen – typisch z.B. die des 'direkten Objekts' – und schließlich vor allem die extrem große Vielfalt in der Oberflächenrealisation einer Bedeutung, bei der Fillmore in Frage stellt, ob sie sich von derselben Tiefenstruktur ableitet (S. 86).

3. "La Catégorie des Cas" und "The Case for Case"

3.0. Da Hjelmslev eine wesentlich exaktere Analyse der Voraussetzungen und Abgrenzungsmöglichkeiten der Kasus-kategorie gibt, läuft ein Vergleich beider Arbeiten zwangsläufig auf eine Kritik an Fillmore aus der Sicht Hjelmslevs hinaus.

Da jedoch auch grundlegende Gemeinsamkeiten bestehen, sollte man annehmen, daß eine Erörterung der Unterschiede – die weniger wegen der zeitlichen Distanz als wegen der grundsätzlich verschiedenen Schulen,

ihrer Forschungsziele und -methoden sicherlich tiefgreifend sind – nicht ganz unfruchtbar ist.

3.1. So verschieden die beiden Untersuchungen von Hjelmslev und Fillmore auch sind, so stimmen sie doch in den Grundlagen überein: Sie geben beide einen Beschreibungsversuch auf logisch-semantischer Basis, der auf einem höheren Abstraktionsniveau eine bessere Erklärung gewährleisten soll.

3.2.0. Im folgenden sollen die hauptsächlichlichen Unterschiede wiedergegeben werden. Als Gliederung bieten sich dazu die Antinomien paradigmatisch : syntagmatisch (syntaktisch), Syntax : Semantik und Oberflächenstruktur : Tiefenstruktur an.

3.2.1. Hjelmslevs Untersuchung ist paradigmatisch orientiert, obwohl er den syntagmatischen Gesichtspunkt keineswegs außer acht läßt. Er differenziert jedoch zwischen sprachlich-syntagmatisch und logisch orientiert-syntaktisch und weist damit auf Beziehungen hin, die von der traditionellen Grammatik größtenteils nicht gesehen werden.

Diese Differenzierung wird von Fillmore nicht getroffen; für ihn besteht der Gegensatz in paradigmatisch und syntaktisch – zwei Ebenen, die Hjelmslev in dieser Gegenüberstellung nicht anerkennen würde.

3.2.2. Für die Syntax als Ausgangspunkt trifft also schon Hjelmslevs Kritik zu, mit der er sich dagegen wendet, Sprache primär unter außersprachlichen Gesichtspunkten zu betrachten.

Deswegen ist es überraschend, daß auch Fillmore eben diese Ansicht teilt und unter Berufung auf Tesnière die alte Einteilung in Subjekt und Prädikat als logischen Import in die Grammatik ablehnt. Sein Zweck, den Subjektskasus wie alle anderen Kasus zu behandeln, scheint damit für die Tiefenstruktur erreicht; danach spricht er aber vom propositionalen Nukleus der Sätze, für den seine Verbbeschreibung zutrifft – ein Widerspruch, mit dem die Logik expressis verbis ihren Einzug in die Grammatik hält.

Neben den Gebrauchsweisen der Kasus muß Syntax in diesem Sinn als Voraussetzung dafür gesehen werden, daß Fillmore zur Aufstellung sei-

ner Tiefenkasus kommt, die er jedoch nicht als außersprachliche Begriffe auf Einzelsprachen projiziert, sondern als Universalien für alle Sprachen postuliert – dadurch, daß er glaubt, jene von diesen abzuleiten. Sein Vorgehen müßte also als scheinbar semasiologisch bezeichnet werden – in zweifacher Hinsicht mit eben der unzulässigen Vermischung von sprachlicher Kategorientafel und Denkmöglichkeiten, die Hjelmslev heftig kritisiert.

Durchaus im Sinne Hjelmslevs wäre dagegen Hegers onomasiologisches Vorgehen mit der Aufstellung übereinzelsprachlicher Modelle (S. 33), die hier genau trennen, wenn auch Hjelmslev die Forderung für unabdingbar hält, zuerst die jeweiligen Kategorien für die Einzelsprachen zu ermitteln.

3.2.3. Die Semantik ist für die Glossematik nur eine Hilfsdisziplin. Allerdings zeigt es sich in Hjelmslevs "Catégorie des Cas", daß er ihr in der Anwendung doch wesentlich mehr Raum gibt.

Entscheidend für die Sprache ist jedoch die Valeur – der Platz, den ein sprachliches Zeichen im System einnimmt.

Er weist aber auch darauf hin, daß die üblichen Bedeutungen der Gebrauchsweisen nützlich sind beim Sprachvergleich, auch wenn sie nur approximativ denselben Inhalt wiedergeben.

Von eben dieser Vergleichsbasis geht Fillmore bei der Aufstellung seiner universellen Kasus aus, ohne allerdings die Ungenauigkeit solcher Vergleiche zu berücksichtigen und ohne anzugeben, nach welchen Kriterien er die Gebrauchsweisen auswählt und wie er zu den ihnen zugrundeliegenden Begriffen kommt, denn seine Anlehnung an "general judgments" kann man – zugespitzt ausgedrückt – höchstens als logischen Impressionismus verstehen.

Hier würde vor allem Hjelmslevs Kritik an unzulänglichen Beschreibungsmethoden – das Fehlen von expliziten Kriterien – zutreffen.

3.2.4.0. Einerseits wird also die traditionelle syntaktisch orientierte Theorie des 19. Jahrhunderts einfach übernommen – Hjelmslev würde sich hier vor allem dagegen wenden, daß Feststellungen und nicht Erklärungen gegeben werden –, andererseits wird auf die ebenfalls traditionellen Gebrauchsweisen zurückgegriffen, deren Problematik, wie sie bei Hjelmslev erörtert wird, überhaupt nicht in Erscheinung tritt.

Da Fillmore die Kritik an der traditionellen Grammatik teilt, sie in seinem eigenen Vorschlag aber wieder übergeht, trifft überdies der Vorwurf Hjelmslevs zu, der verallgemeinert besagt, daß die Reaktion gegen eine Theorie nur zu gern von eben derselben geprägt ist. Die Inexplizitheit in den Voraussetzungen und die Inkonsequenz in der Übernahme soll durch Hjelmslevs Kritik im einzelnen verdeutlicht werden.

3.2.4.1. Die isolierte Beschreibung der Kasus kann man – ebenso wie in der antiken Grammatik – als Folge der inexpliziten Definition betrachten. Die Beziehungen der Kasus untereinander sieht Fillmore nur in Form von Kookkurrenzen, die keineswegs in der semantischen Definition der Kasus begründet, sondern nur als Vorkommensrelationen aufgefaßt werden, also im Grunde nichts anderes sind als Distributionsregeln. Ein Begriffssystem kann auf diese Weise nicht entstehen.

3.2.4.2. Das Fehlen der Explizitheit zeigt sich ebenfalls in der quantitativen Offenheit der Tiefenkasuskategorie als ganzer. Die mangelnde Definition macht eine Abgrenzung – die Hjelmslev als unabdingbare Voraussetzung ansieht – unmöglich, so daß entweder Einzelfälle diskutiert werden oder unter der Hand neue Kasus auftauchen.

Diese methodische Unbekümmertheit läßt sich kaum noch aus dem skizzenhaften Charakter der Untersuchung erklären, wenn ausdrücklich darauf hingewiesen wird, daß man gegebenenfalls weitere Kasus "erfinden" kann.

Hjelmslev dagegen erweitert die alte Fragestellung nach dem minimalen oder dem maximalen Kasussystem um die Frage nach dem optimalen Kasussystem – natürlich auf eine bestimmte Sprache bezogen.

3.2.4.3. Hjelmslev erörtert und begründet ausführlich seine Entscheidung, die Kasusrelation zwischen zwei nominalen Termini zu sehen.

Fillmore nimmt einfach die Beziehung zwischen Verb und Tiefenkasus an – wie sie in der syntaktischen Theorie des 19. Jahrhunderts üblich ist – und kommt nicht zuletzt dadurch in die Verlegenheit, die Kasusform des Genitivs nicht in seine Typen der propositionalen Verbabhängigkeit einordnen zu können.

Zu bemerken ist freilich, daß das Subjekt in beiden Arten von Relationen praktisch zu gewissen Schwierigkeiten führt: Beide – Hjelmslev und Fillmore – wollen es keineswegs in einer Sonderstellung sehen. Bei Hjelmslev ergibt sie sich jedoch dadurch, daß abgesehen vom adnominalen Genitiv immer der Nominativ als Subjektskasus in den entsprechenden Sprachen den Bezugspunkt bildet; bei Fillmore muß man sich fragen, auf welcher Ebene das Subjekt, das ja durch eigene Regeln wieder eingeführt wird, seine Geltung hat.

3.2.4.4. Hjelmslev wie Fillmore wenden sich gegen eine Definition, die nicht vom Kasus selbst ausgeht.

Bei Fillmore erscheint es jedoch zumindest zweifelhaft, ob dieses Prinzip durchgeführt wird, wenn er die Tiefenkasus letzten Endes als Kokonstituenten der Verbbedeutung auffaßt, zumal da sich das Interesse der Untersuchung zunehmend auf das Verb verschiebt.

Hier würde Hjelmslev den Vorwurf der inkonsequenten Anwendung der Kriterien erheben.

3.3.0. Nach Fillmores Meinung untersucht Hjelmslev das Oberflächenkasussystem; das ist berechtigt in der Hinsicht, daß Hjelmslev Kasussysteme von Einzelsprachen untersucht – allerdings auf der Abstraktionsebene des Systems, einer abstrakten und virtuellen Realität, die oft nur durch methodische Kunstgriffe deutlich zu machen ist (S. 2).

Diese Ebene wird von Fillmore nicht in Betracht gezogen, sondern er versucht, tiefer vorzudringen und allen Sprachen gemeinsame Kasus zu entdecken.

3.3.1. Die Oberflächenstruktur, die davon abgeleitet wird, nimmt er einfach als gegeben an. Er bleibt damit wesentlich oberflächlicher als Hjelmslev, denn es handelt sich um nichts anderes als die traditionelle Mischung aus syntaktischer und lokalistischer Theorie.

Der syntaktische Gesichtspunkt überwiegt allerdings dabei, denn die Zweiteilung ist nur als Widerspiegelung der Relationstypen zu verstehen. Ihr Verhältnis zur Oberflächenstruktur ist noch unklar, da ihr Verhältnis untereinander noch nicht geklärt ist.

Im Unterschied zur traditionellen Theorie gibt Fillmore – unter Berufung auf Hjelmslev – für das Englische die Präpositionen als Kasusformantien an.

Daß Hjelmslev in dieser Frage selbst schwankt, schließlich aber diejenigen verdammt, die "choisissent au hasard quelques prépositions en les déclarant morphèmes casuels..." (S. 78) und als Bedingung für die Lösung dieses Problems die exakte Trennung zwischen Morphem und Semantem fordert, das wird von Fillmore unberücksichtigt gelassen.

Aus diesem Grund fehlen auch jegliche Kriterien für Fillmores Dreiteilung der Präpositionen in 1) reine Kasusformantien, 2) semantisch nicht-leere Präpositionen, die optional vom Lexikon eingeführt werden und 3) Präpositionen, die vom betreffenden Verb oder Nomen selektiert werden. Sie legt nur die Vermutung nahe, daß sie in Anlehnung an De Boer aufgestellt wurde (Fillmore, S. 32, Hjelmslev, S. 93 und S. 79: seine kritischen Bemerkungen zu dieser Einteilung).

Diese Tradition der syntaktisch-lokalistischen Theorie verlegt Fillmore zwar in die Oberflächenstruktur, sie zeigt sich jedoch umgeformt ebenso in seinen Relationstypen.

Auf diese Weise scheint das Oberflächen-Kasussystem drei Aspekte zu haben: 1) Kasusformantien, die auf theoretische Erkenntnisse, nicht aber auf die Anwendung der traditionellen Grammatik zurückgehen, 2) syntaktisch-semantische Bedeutung, die sich in der Anerkennung grammatischer und konkreter Kasusformen zeigt und 3) Satzgliedwert, da durch die Transformationsregeln wieder die aus der syntaktischen Theorie bekannten Kasusdefinitionen als Subjekt, Objekt und adnominal Bestimmung gegeben werden.

Die Frage nach dem Grundsystem und seiner Beziehung zu Teilsystemen wird nicht gestellt, sondern ein bestehendes System einfach angenommen. Diese Frage müßte sich bei der Einbeziehung von anderen Kasusformantien als Endungen geradezu aufdrängen. Fillmore verabsolutiert jedoch die Präpositionen als Kasusformantien für das Englische: Einmal zeigt sich dies in seinem Vorwurf gegen die frühe Generative Grammatik, die seiner Meinung nach die syntaktischen Relationen des Nomens zu sehr an der Situation des englischen Pronomens orientiert (S. 15), zum andern noch deutlicher in seiner Bezeichnung "Nullpräpositionen" (S. 15, S. 32). Seine Sicht ist also ebenso einseitig wie die der desinentialen Theorie oder der Generativen Grammatik – nur mit dem Unterschied, daß die Präpositionen im Englischen die Rolle der Kasusendungen übernommen haben.

Hier sollte man sich fragen, ob es nicht eine bedenkliche Schwäche des sicherlich lockeren und anregenden Arbeitsstils ist, daß vieles zwar angedeutet – wie in diesem Falle etwa die Wortstellung –, aber noch nicht aufgenommen wird, da die Voraussetzungen und Grenzen der Untersuchung nicht zuvor abgesteckt worden sind. Wenn dies geschähe, könnten Widersprüche und Einseitigkeiten eher verhindert werden.

Die Synkretismen, denen Hjelmslev eine entscheidende Rolle in der Systemstruktur zuspricht, sieht auch Fillmore. Er überträgt sie allerdings kühn auf die Verbindung von Tiefenstruktur und Oberflächenstruktur: “Deep-structure cases may simply be n o w h e r e overtly reflected as affixes or function words” (S. 20/21, Anm. 25).

Man fragt sich, warum dann umgekehrt die “extreme variety of surface realizations of the same meaning” (S. 86) als Problem und nicht als notwendige Konsequenz dieser Voraussetzung gesehen wird.

3.3.2. Zur Definition der Kasus-kategorie verweist Hjelmslev auf die drei Prinzipien Wüllners – die Subjektivität des sprachlichen Zeichens, eine einzige Bedeutung des Zeichens und die Forderung nach empirischer Methode. – Subjektivität des sprachlichen Zeichens bedeutet dabei freilich nicht, daß er jeder Sprache ein eigenes Weltbild zumißt, denn Philosophie und Psychologie trennt er streng von linguistischen Untersuchungen.

Fillmore will diese Subjektivität der Einzelsprachen aufheben in einer universellen Tiefenstruktur. Dabei geht er von den Gebrauchsweisen der Kasus aus und gelangt in viel stärkerem Maße zu einer außerlinguistischen Aufspaltung der einzelnen Kasusformen, als es je in der traditionellen Grammatik üblich war.

Diese Aufspaltung in der Oberflächenstruktur erklärt sich aus der zunehmenden Orientierung der zugrundeliegenden Begriffe an der Wortsemantik – besonders des Englischen –, und diese wiederum beruht auf einer bestimmten Auffassung der außersprachlichen Wirklichkeit. Anders wären die etwas eigentümlichen Fragen nicht zu verstehen, wie *Roboter* und *Nation* – die ja doch unbelebt seien – als Agens fungieren können, dem der Marker ‘belebt’ zugeschrieben wird (S. 24, Anm. 31).

Wie autoritär ein solcher Anspruch auf absolute Kenntnis von der Außenwelt werden kann, zeigt sich in dem Beispiel *a hammer broke the window* (S. 22), bei dem es ja durchaus vorstellbar wäre, daß der Hammer aus

der Erfahrung und Weltsicht des kleinen John tatsächlich das Agens und gerade nicht der Instrumental ist.

Auch wenn dem Sprecher die Tiefenstruktur nicht bewußt sein muß, so sollten einem doch bei komplizierteren Sachverhalten Zweifel kommen. (Ein einfaches Beispiel wäre etwa noch, ob der Horizont als gedachte Linie überhaupt den Bedingungen eines Lokativs in diesem außersprachlichen Wirklichkeitsverständnis entsprechen kann.)

Da diese Begriffe in vielen, wenn nicht in allen Fällen nicht an sprachlichen Fakten nachprüfbar sind, muß man hier also von einer rein aprioristischen Methode sprechen.

Dagegen spricht auch nicht die Art des Experimentierens anhand von sprachlichen Beispielen bei der Aufstellung der Tiefenkasus; sie verschärft nur den Widerspruch zwischen scheinbar semasiologischem Vorgehen und der offensichtlichen Orientierung an der Außenwelt. Freilich wird dieser Widerspruch teilweise dadurch überdeckt, daß die Kenntnis der Außenwelt sich nicht in jedem Fall der sprachlichen Struktur widersetzt.

Diese Methode ist also nicht nur aprioristisch, sondern auch subjektiv: Die Begriffe der Kasus sind zwar nicht von der Subjektivität einer Einzelsprache geprägt oder sollen zumindest nicht von ihr geprägt sein — in dieser negativen Sicht können sie tatsächlich als universell gelten —, aber sie gehen ganz offensichtlich aus einer subjektiven Welterfahrung hervor, deren Widerspruchsfreiheit, Vollständigkeit und Einfachheit in der Darstellung ebenso zu überprüfen wären wie etwa die Angemessenheit und der eingenommene Standpunkt im Hinblick auf die Betrachtung der Sprache.

3.4.0. Zum Schluß soll nicht versäumt werden, die gemeinsame Basis der beiden Arbeiten im einzelnen zu relativieren:

3.4.1. Im ganzen gesehen darf man wohl sagen, daß Fillmores "Case for Case" eher als kühner Vorgriff denn als brauchbarer Ansatz gewertet werden kann, denn solange die Voraussetzungen nicht geklärt sind, bleibt auch der erklärende Wert zweifelhaft.

Zu diesem Vorwurf ist einmal zu bemerken, daß der Idee der Einheit aller Sprachen der irreführende Terminus 'meaning' zugrundeliegt, mit dem Fillmore sprachliche und außersprachliche Realität gleichsetzt.

Zum andern wird zu viel einfach übernommen und als allgemein anerkannte Feststellung behandelt, so daß man sich doch fragen sollte, ob eine

Einbeziehung der Hjelmslevschen Gedanken, die eine äußerst exakte und subtile Differenzierung bieten, nicht viele Widersprüche bei Fillmore vermeiden ließe, die durch mangelnde Explizitheit entstehen.

So wird die Oberflächenstruktur der traditionellen syntaktischen Theorie gleichgesetzt; unklar bleibt dabei, welche Rolle lokalistische Einflüsse spielen (zumindest in einem Tiefenkasus wie dem Lokativ und der Diskussion der beiden Relationstypen sind sie eindeutig nachweisbar). Die Tiefenstruktur wird anhand von Gebrauchsweisen der traditionellen Grammatik und allgemeinen Urteilen auf nicht näher erläuterte Weise aufgestellt.

Hjelmslev dagegen versucht, Kriterien zu geben und exakte Methoden auszuarbeiten, mit denen nicht nur sprachliche Phänomene als ideale Forderung, sondern präziser gefaßt auch ihr historischer Wandel ebenso wie verschiedene Schichten einer Sprache unmittelbar einsichtig gemacht werden sollen.

3.4.2. Die gemeinsame logisch-semantische Basis muß dahingehend relativiert werden, als sie bei Hjelmslev tatsächlich in einer solchen Verbindung durchgeführt ist, bei Fillmore jedoch die Verbindung von Logik und Semantik (relativiert im Sinne von 'meaning') nur dadurch stattfindet, daß die Tiefenkasus als Kategoriale Symbole in einem logischen Satzmodell auftauchen. Unklar bleibt dabei noch, auf welchen Tiefengraden beide anzusiedeln sind.

In diesem Zusammenhang wirft Fillmore zum Schluß noch die Frage nach dem Verhältnis von Wirklichkeit und Methodik auf (S. 88).

Auch hier eröffnet Hjelmslev eine weitere Perspektive, indem er zusätzlich auf das praktische Problem des populären Sprachgefühls hinweist, das von der griechisch-lateinischen Tradition geprägt ist – eine Dimension, die bei den unreflektierten Übernahmen Fillmores nur zu deutlich wird.

Wenn Fillmore sich schließlich gegen den Vorwurf verwehrt, daß seine Untersuchung zu sehr von semantischen Gesichtspunkten bestimmt sei, dann tut er das zu Recht – und er könnte sich dabei, wenn er differenzieren würde, in innersprachlicher und außersprachlicher Sicht sogar auf Hjelmslev berufen.

3.4.3. Den höheren Abstraktionsgrad muß man bei Hjelmslev innersprachlich, bei Fillmore außersprachlich sehen. Ob es sich bei dem letzteren um eine den Sprachen adäquate Tiefenstruktur handelt, bleibt dahingestellt.

Gebrauchsweisen von Kasus jedoch als Ausgangspunkt für die Vergleichsmöglichkeiten von Sprachen zu nehmen, ist ein Ansatz, den auch Hjelmslev billigen würde – ein Ansatz, der im übrigen im Fremdsprachenunterricht und bei Übersetzungen stillschweigend angewendet wird und von der Praxis her also durchaus begründet ist.

Dabei wird allerdings der Abstraktionsgrad der Kompetenz zurückversetzt auf konkretere Ableitungen aus den Realisierungen der Performanz.

An der Übernahme ungeklärter Fakten und der Entwicklung zweifelhafter Begriffe zeigt sich überdies ein homogenes Denken, das nicht nur die Erklärungskraft eines solchen Modells, sondern auch die Erfassung der kreativen Dynamik, die diese Theorie allgemein für die Sprache voraussetzt, sehr bezweifeln läßt.

Unter diesen Aspekten ist zu fragen, ob es nicht sinnvoller wäre, erst die Oberflächenstruktur der Kasus zu klären, bevor man sie als undefinierte Feststellung aus ungewissen Tiefen ableitet. Der umgekehrte Schritt ist zwar kühn, aber er erinnert fatal an den zweiten Schritt, den es nie gelingt vor dem ersten zu tun.

Hjelmslevs Anwendung wirft zwar Probleme auf, aber zumindest seine Analyse der Voraussetzungen, Abgrenzungen und Beziehungen zu anderen sprachlichen Kategorien behält auch dann ihren Wert, wenn man Mängel an seiner einzelsprachlichen "Tiefenstruktur" entdeckt – selbst dann noch, wenn man – wie Fillmore – gewillt ist, diese Ebene völlig zu ignorieren.

Literatur

(angegeben sind nur die im Text zitierten Werke)

Fillmore, Charles J.: The Case for Case, in: Bach and Harms (Hrsg.), *Universals in Linguistic Theory*, London – New York – Sydney – Toronto 1970, S. 1 – 88.

Heger, Klaus: *Monem, Wort und Satz* (= *Konzepte der Sprach- und Literaturwissenschaft* 8), Tübingen 1971.

Hjelmslev, Louis: La Catégorie des Cas. Etude de grammaire générale. Première Partie (= Acta Jutlandica VII,1), Aarhus 1935.

Jakobson, Roman: Beitrag zur allgemeinen Kasuslehre. Gesamtbedeutungen der russischen Kasus, in: TCLP 6 (1936), S. 240 - 288.

BEOBSACHTUNGEN ZUR KOMBINIERBARKEIT
VON VERBSPEZIFISCHEN INFINITIVSATZEN MIT MODALVERBEN

0. Vorbemerkung

Ausgangspunkt der folgenden Überlegungen ist die Beobachtung, daß Subjekt- und Objektsätze von der Form eines Infinitivsatzes (im folgenden einfach verbspezifischer Infinitivsatz oder einfach Infinitivsatz genannt) einige Restriktionen in bezug auf dessen Verbalkomplex zeigen, und zwar in Abhängigkeit vom Verb des ihnen übergeordneten Satzes. Es handelt sich dabei um Restriktionen beim Tempus und beim Genus verbi, die ich hier nur kurz erwähnen werde (1 und 2), und um solche bei der Erweiterung um ein Modalverb, die ich ausführlicher behandeln möchte (3).

1. Restriktionen in bezug auf das Tempus

Der Infinitiv tritt in zwei Zeitstufen auf, nämlich als sog. Infinitiv Präsens und als sog. Infinitiv Perfekt. Bei den meisten Verben mit möglichem verbspezifischem Infinitivsatz sind in diesem beide Formen des Infinitivs möglich, z.B. bei *berichten, erklären, sich freuen, wünschen* usw. Bei einer ganzen Anzahl Verben jedoch ist in dem bei ihnen möglichen Infinitivsatz nur der Infinitiv Präsens möglich, z.B. bei *befehlen, verbieten, anordnen, veranlassen, aufwiegeln, bitten, versprechen, sich sehnen nach* usw. Bei diesem Infinitiv sind zwei Interpretationen in bezug auf das zeitliche Verhältnis des Infinitivsatzes zu dem ihm übergeordneten Satz möglich, nämlich "gleichzeitig" und "nachzeitig". Welche von diesen Interpretationsmöglichkeiten zutrifft, ist vom Verb des übergeordneten Satzes abhängig.

Beispiele für "nachzeitig":

Er beabsichtigte, nachhause zu gehen.

Man riet ihm, den nächsten Zug zu nehmen.

Beispiel für "gleichzeitig":

Er liebte es, nach dem Essen einen Spaziergang zu machen.

Bei manchen Verben ist in dem bei ihnen möglichen Infinitivsatz nur der Infinitiv Perfekt möglich, z.B. bei *ankreiden*, *verübeln*, *verhehlen*, *gestehen* usw. Bei diesem Infinitiv ist das zeitliche Verhältnis des Infinitivsatzes zu dem ihm übergeordneten Satz auf "vorzeitig" festgelegt. Beispiel:

Man hat ihm verübelt, seinen eigenen Interessen nachgegangen zu sein.

In bestimmten Fällen, vor allem bei der Kombination des Infinitivsatzes mit Modalverben und bei dem Vollverb *sein*, kann bei diesen Verben auch ein Infinitiv Präsens stehen. Dieser muß dann zeitlich als "bereits begonnen und noch nicht abgeschlossen in bezug auf die Zeit des übergeordneten Satzes" interpretiert werden. Beispiel:

Er hatte ihr gestanden, seine Frau verlassen zu wollen.

Auf weitere Einzelheiten des Problembereichs "Tempus vs Zeit" kann ich hier nicht eingehen.

2. Restriktionen in bezug auf das Genus verbi

Bei den meisten Verben mit möglichem verbspezifischem Infinitivsatz ist in diesem jedes der beiden Genera verbi möglich, bei manchen jedoch ist in dem bei ihnen möglichen Infinitivsatz als Genus verbi nur das Aktiv, jedoch nicht das Passiv möglich, z.B. bei *befehlen*, *auffordern*, *zwingen* usw. In diesen Fällen sind im Infinitivsatz nur solche Verben mit möglichem Akkusativobjekt möglich, die passivfähig sind. Nicht möglich sind hier also Verben wie *bekommen*, *erhalten*, *besitzen*, *haben* (im Sinne von "besitzen"), abgesehen natürlich von witzigen oder ironischen Aussagen. Weiterhin sind in solchen Infinitivsätzen Verben wie *liegen*, *sitzen*, *stehen* usw. ohne nähere Präzisierungen wie z.B. *liegen bleiben*, *aufrecht sitzen*, *gerade stehen* nicht möglich. Auch hier kann ich auf weitere Einzelheiten nicht eingehen.

In einigen wenigen Fällen besteht ein Zusammenhang zwischen dem Genus verbi des Infinitivsatzes und dem Referenzbezug von seinem Subjekt zu einem Satzglied des übergeordneten Satzes, z.B. bei dem Verb *verlangen* mit belebtem Subjekt und belebter *von*-Angabe: Steht der Infinitivsatz im Aktiv, so ist der Referent seines Subjekts mit dem der *von*-Angabe identisch, steht er im Passiv, so sind sein Subjekt und das des übergeordneten Satzes referenzidentisch.

Beispiel:

Er verlangte von ihr, auch die Gastarbeiterkinder ordentlich zu behandeln.

Ich kann von dir verlangen, zumindest höflich behandelt zu werden.

Bei Verben wie *bitten*, *ersuchen* usw. ist in dem bei ihnen möglichen Infinitivsatz das Passiv nur dann möglich, wenn das Akkusativobjekt ausgespart ist. In diesem Fall ist der Referent des Subjekts des Infinitivsatzes mit dem des Subjekts des übergeordneten Satzes identisch. Beispiel:

Er ersuchte darum, von seinen Pflichten entbunden zu werden.

Nicht möglich, zumindest aber gänzlich unüblich wäre

**Er ersuchte den Minister darum, von seinen Pflichten entbunden zu werden.*

3. Restriktionen bei der Kombination des Infinitivsatzes mit Modalverben

3.0. Vorbemerkungen

Unter dem Begriff Modalverben werden herkömmlich folgende Verben zusammengefaßt:

darf, kann, mag, möchte, muß, soll, will

Manche Autoren nehmen auf noch *werden* mit in diese Gruppe, manche auch noch weitere Verben, z.B. *nicht brauchen zu*. Auf Abgrenzungsprobleme soll hier jedoch nicht eingegangen werden.

Als Infinitiv von *möchte* betrachte ich *wollen*. Auch der Infinitiv von *mag* scheint in der Rede oft durch *wollen* paraphrasiert zu werden.

Schon nach herkömmlicher Auffassung spezifizieren (modalisieren) die Modalverben den Inhalt des Verbs, bei dem sie stehen, bzw. – genauer – den Inhalt des betreffenden Satzes. Sie können im Prinzip mit jedem Verb bzw. mit jedem Satz kombiniert werden, zumindest mit jedem nichtabhängigen Satz von der syntaktischen Form eines Aussage- oder Fragesatzes. Beschränkungen sind hier praktisch nur von der inhaltlichen Struktur des Subjekts her gegeben.

Wie die meisten Lexeme mit hoher Vorkommenshäufigkeit sind auch die Modalverben polysem. Wir können zumindest zwei große Inhaltsgruppen unterscheiden:

Gruppe I: Das Modalverb modifiziert den Inhalt des Satzes.

Gruppe II: Das Modalverb zeigt an, daß es sich bei der betreffenden Äußerung um referierte Aussagen oder aber um Mutmaßungen handelt.

Hier die Verteilung im einzelnen: (Die eingeklammerten Formen sind zwar ohne weiteres möglich, treten aber praktisch fast nur in ganz bestimmten Stilarten auf, vor allem in der sog. erlebten Rede. Auf irgendwelche Restriktionen bei der Inhaltsgruppe II gehe ich hier nicht ein.)

Gruppe I	Gruppe II
<i>darf, durfte</i>	<i>dürfte</i>
<i>kann, konnte</i>	<i>kann, (konnte), könnte</i>
<i>mag, mochte</i>	<i>(mag), (mochte)</i>
<i>möchte</i>	—
<i>muß, mußte</i>	<i>muß, (mußte), müßte</i>
<i>soll, sollte</i>	<i>soll, (sollte)</i>
<i>will, wollte</i>	<i>will, (wollte)</i>
<i>wird (temporal)</i>	<i>wird (modal)</i>

Beispiele:

Gruppe I: *Er darf heute zuhause bleiben.*

Gruppe II: *Er dürfte heute zuhause bleiben.*

Gruppe I: *Er soll nachhause gehen.*

Gruppe II: *Er soll nachhause gegangen sein.*

Bei einem Satz wie

Er soll an der Universität Chinesisch lernen

ist nur mithilfe des Kontextes entscheidbar, ob *soll* in der Bedeutung der Gruppe I oder in der der Gruppe II vorliegt.

In Infinitivsätzen scheinen prinzipiell nur Modalverben der Inhaltsgruppe I möglich zu sein.

Beispiel:

Er erklärte: "Ich muß diesen Aufsatz nur noch ins Reine schreiben."

Er erklärte, diesen Aufsatz nur noch ins Reine schreiben zu müssen.

Gegenbeispiel:

Er gestand mir: "Ich muß wohl einen Augenblick nicht aufgepaßt haben."

Er gestand mir, er müsse wohl einen Augenblick nicht aufgepaßt haben.

aber nicht:

**Er gestand mir, wohl einen Augenblick nicht aufgepaßt haben zu müssen.*

Das Verb *werden* kommt weder in der Bedeutung der Gruppe I noch in der der Gruppe II in Infinitivsätzen vor und hebt sich auch hierdurch von der Gruppe der genannten Modalverben ab.

Die folgenden Ausführungen beziehen sich allesamt nur auf Modalverben der Inhaltsgruppe I.

3.1. Verben ohne Restriktionen bei der Kombination des Infinitivsatzes mit Modalverben

Es gibt eine große Zahl Verben mit möglichem verbspezifischem Infinitivsatz, bei denen in diesem praktisch jedes beliebige Modalverb möglich ist, z.B. die Verben *genügen, gefallen, behaupten, berichten, prahlen* usw.

3.2. Verben, bei denen der Infinitivsatz nicht mit Modalverben kombiniert werden kann

Weiterhin gibt es eine ganze Anzahl Verben mit möglichem verbspezifischem Infinitivsatz, bei denen in diesem überhaupt kein Modalverb möglich ist, z.B. *beabsichtigen*. Des weiteren ist hier ein großer Teil der Verben des Veranlassens zu nennen, z.B. *befehlen, anordnen, empfehlen, raten, vorschlagen, auftragen* usw., obwohl bei denjenigen von diesen Verben, bei denen eine direkte Rede möglich bzw. üblich ist, in dieser ohne weiteres Modalverben möglich sind, und zwar bei der syntaktischen Form von Aussagesätzen die Modalverben *können, müssen, sollen* und *werden* und bei der syntaktischen Form eines Fragesatzes *können, wollen, werden* und *möchte*.

Beispiel:

Franz befahl mir: "Du mußt jetzt nachhause gehen."

Franz befahl mir, nachhause zu gehen.

aber nicht:

**Franz befahl mir, nachhause gehen zu müssen.*

Möglicherweise gehören hierher auch Verben wie *zwingen, veranlassen, verführen, ermuntern, anregen, auffordern, aufwiegeln* usw. mit dem Satzbauplan 14 mit belebtem Subjekt (Beispiel: *Du zwingst mich dazu, das zu tun.* Zu derartigen Verben mit abstraktem Subjekt siehe 3.3.1.). In den von ihnen abhängigen Infinitivsätzen scheint das Modalverb *wollen* zwar nicht sonderlich üblich, aber immerhin möglich zu sein, vor allem bei denen, die nicht eine Inhaltskomponente wie "Zwang" enthalten.
Beispiel:

Er hat mich dazu ermuntert, auch einmal eine Weltreise machen zu wollen.

In ironischer Aussageweise ist auch bei den Verben mit der Inhaltskomponente "Zwang" im Infinitivsatz das Modalverb *wollen* möglich, z.B. in dem Satz

Er befahl mir, nachhause gehen zu wollen.

Der Inhalt, der hier durch das Modalverb dem Satz hinzugefügt wird, ist etwa der, daß man dem Betreffenden klarmacht, daß er nicht nur zu gehorchen hat, sondern obendrein noch so tun soll, als handle er eigenverantwortlich.

3.3. Restriktion auf das Modalverb *wollen*

3.3.1. Bei einigen Verben des Veranlassens mit dem Satzbauplan 14 mit abstraktem Subjekt (Beispiel: *Die Tatsachen zwingen ihn, das zu tun*) ist im Infinitivsatz nur das Modalverb *wollen* möglich. Beispiel:

Die Lektüre dieses Aufsatzes veranlaßte mich, mich auch mit anderen Arbeiten des Autors beschäftigen zu wollen.

Ist der Infinitivsatz mit diesem Modalverb kombiniert, so ist sein Inhalt als "noch nicht realisiert" gekennzeichnet. Anderenfalls kann er sowohl als "bereits in der Realisationsphase" wie als "noch nicht realisiert" interpretiert werden.

3.3.2. Weiterhin ist bei Verben wie *wagen, riskieren, sich erkühnen, sich erdreisten, sich anmaßen* usw. in dem bei ihnen möglichen bzw. sogar üblichen Infinitivsatz nur das Modalverb *wollen* möglich. Es fügt dem betreffenden Satz keine wesentlich neue Inhaltskomponente hinzu, ist also hier im Gegensatz zu der vorhergehenden Gruppe mehr oder weniger re-

dundant.

3.4. Restriktion auf das Modalverb *dürfen*

Bei den folgenden Verben ist in dem bei ihnen möglichen Infinitivsatz nur das Modalverb *dürfen*, und zwar nur bejaht, möglich:

gestatten, erlauben

sich sehnen, hungern, dürsten, fiebern usw. mit Präpositionalobjekt mit der Präposition *nach*

In sämtlichen Fällen fügt das Modalverb *dürfen* dem Satz keine wesentlichen zusätzlichen Informationen hinzu. Im Gegensatz zu seinem Verhalten bei der folgenden Gruppe 3.5. bewirkt es auch keine Veränderung bei den referentiellen Bezügen.

In der legeren Umgangssprache ist das Modalverb *dürfen* durch *können* ersetzbar.

3.5. Restriktion auf die Modalverben *wollen* und *dürfen*

Bei Verben wie *bitten, anflehen, bestürmen* usw. mit Akkusativ- und Präpositionalobjekt mit der Präposition *um* sind in dem bei ihnen möglichen Infinitivsatz die Modalverben *wollen* und *dürfen* möglich, allerdings mit ganz charakteristischen Unterschieden:

Bei dem Modalverb *wollen* wird dem betreffenden Satz keine wesentlich neue Information hinzugefügt, abgesehen von einer Komponente wie "höflich". Beispiel:

Er bat ihn, diese Arbeit gelegentlich durchsehen zu wollen.

Der Referenzbezug wird durch das Vorhandensein bzw. Nichtvorhandensein dieses Modalverbs nicht berührt: Der Referent des Subjekts des Infinitivsatzes ist identisch mit dem des Akkusativobjekts des übergeordneten Satzes. Steht hingegen in dem Infinitivsatz das Modalverb *dürfen*, so ist dieser sonst bei diesen Verben übliche Referenzbezug nicht mehr gegeben, sondern der Referent des Subjekts des Infinitivsatzes ist identisch mit dem des Subjekts des übergeordneten Satzes, was die beiden folgenden Sätze veranschaulichen mögen:

Er bat mich, das Manuskript noch einmal zu lesen.

Er bat mich, das Manuskript noch einmal lesen zu dürfen.

Wenn man den zweiten Satz transformationell beschreiben will, so setzt man wohl am besten eine Zwischenstufe an wie

Er bat mich, ihm zu erlauben, das Manuskript noch einmal zu lesen.

Dieser Fall — also der, daß sich durch die Kombination eines Infinitivsatzes mit einem Modalverb der Referenzbezug ändert — tritt nur bei dem Modalverb *dürfen* auf, und nur bei relativ wenigen Verben.

In den Sätzen dieses Typs kann das Modalverb *dürfen* nicht verneint werden. Wohl aber ist es hier möglich, das Modalverb *dürfen* gegen das verneinte Modalverb *müssen* zu kommutieren. Beispiel:

Er bat mich, nicht schon um 8 Uhr im Büro sein zu müssen.

Bei einer transformationellen Beschreibung bietet sich hier eine Zwischenstufe an wie

Er bat mich, ihn nicht zu zwingen, schon um 8 Uhr im Büro zu sein.

Bei Verben wie *versprechen*, *anbieten*, *zusichern* usw. mit Dativ- und Akkusativobjekt liegen bei Realisation des bei ihnen möglichen Infinitivsatzes die Referenzbezüge genau umgekehrt wie bei *bitten*, *anflehen*, *ersuchen* usw.: Steht der Infinitivsatz ohne Modalverb oder mit dem Modalverb *wollen*, so ist der Referent von seinem Subjekt mit dem des Subjekts des übergeordneten Satzes identisch. Beispiel:

Er versprach mir, nach Rom zu fahren / fahren zu wollen.

Wird der Infinitivsatz hingegen mit dem Modalverb *dürfen* kombiniert, so ist sein Subjekt mit dem des Dativobjekts des übergeordneten Satzes referenzidentisch. Beispiel:

Er versprach mir, nach Rom fahren zu dürfen.

Die Verneinung der mit *dürfen* kombinierten Infinitivsätze erfolgt durch *nicht* (nie usw.) *brauchen* zu. Beispiel:

Er versprach mir, nicht nach Rom fahren zu brauchen.

Das Modalverb *dürfen* selbst kann auch hier nicht mit einem Verneinungselement kombiniert werden.

Ein ähnliches Verhalten wie bei den oben genannten Verben zeigt das Modalverb *dürfen* in Infinitivsätzen neben Verben wie *verlangen*. Beispiel:

Er verlangte von mir, nach Rom zu fahren.

Er verlangte von mir, nach Rom fahren zu dürfen.

Steht der Infinitivsatz im Passiv, so ist er nicht mit diesem Modalverb kombinierbar, was wahrscheinlich durch die unter 2 genannte vom Genus verbi abhängige Referenzverschiebung bedingt ist.

Die Kommutation von *dürfen* gegen *nicht müssen* und *nicht brauchen zu* ist in den Infinitivsätzen neben Verben wie *verlangen* nicht möglich.

3.6. Bei Verben wie *freuen*, *ärgern*, *fuchsen*, *verdießen* usw. und bei *sich freuen*, *sich ärgern*, *sich beklagen* usw. *über* sind in dem bei ihnen möglichen Infinitivsatz die Modalverben *müssen* und *sollen* oder aber *dürfen* und *können* möglich. Beispiele:

Es freut mich, Ihnen das mitteilen zu können/dürfen.

Er ärgert sich darüber, jetzt gehen zu müssen/sollen.

Die Verteilung der Modalverben richtet sich nach folgender Regel: Enthält das Verb des übergeordneten Satzes eine Inhaltskomponente wie "positiv", so sind bei nichtironischer Sprechweise im Infinitivsatz nur die Modalverben *dürfen* und *können* möglich bzw. üblich; enthält das Verb des übergeordneten Satzes hingegen eine Komponente wie "negativ", so sind im Infinitivsatz praktisch nur die Modalverben *müssen* und *sollen* möglich bzw. üblich. Ist jedoch der übergeordnete Satz oder aber der Infinitivsatz verneint, so liegen die Verhältnisse genau umgekehrt. Auf die hierbei bei manchen Modalverben auftretenden semantischen Verschiebungen gehe ich hier nicht ein.

Steht der Infinitivsatz im Perfekt, so ist auch das Modalverb *wollen* möglich. Beispiel:

Es freut mich, wenigstens das Richtige getan haben zu wollen.

4. Nachbemerkung

Obwohl die hier beschriebenen Beobachtungen zur Kombination von verbspezifischen Infinitivsätzen mit Modalverben nur an einem relativ kleinen Material vorgenommen worden sind, zeigt sich deutlich, daß Restriktionen bei dieser Kombinationsmöglichkeit vor allem bei solchen Verben vorliegen, bei denen auch Restriktionen in bezug auf das Tempus und/oder auf das Genus verbi des Infinitivsatzes vorliegen. Vor allem handelt es sich dabei um Verben, die eine Inhaltskomponente wie "Ver-

anlassung" enthalten. Zumindest sind bei diesen Verben die Restriktionen in bezug auf das Modalverb sehr ausgeprägt und eindeutig. Es scheint lohnend, die Abhängigkeit der einzelnen Restriktionen voneinander näher zu untersuchen.

LIEBE GENOSSEN AN EINER SCHÖNEN BRUST

oder: Erfordert die Struktur der deutschen Sprache die Großschreibung?

0. Fragestellung

- 0.1. Franz G. aus N. wurde verhaftet und eingesperrt, weil er sich an *schwangeren und kränklichen kindern* vergangen hatte, die nur *schwachen widerstand* leisten können. Vor gericht konnte man *weise reden* hören: "Das *gute wollen* ist des menschen pflicht. Es geht nicht an, daß *böse kinder* verführen. Das *harte leiden* sei ihr los!" Der arme *gefangene flob*. In B. fand er schließlich zuflucht und trost *an einer schönen brust*. Er hat dort auch *liebe genossen*. Von nun an war sein leben nur noch *treue und selbstlose pflicht-erfüllung*. Ja, das *liebe ich*!

Mit solchen oder ähnlichen "Texten" deutscher Sprache müssen es einige Gegner der Kleinschreibung häufig zu tun haben; denn woher sollte sonst ihre Überzeugung kommen, daß "die deutsche Sprache – anders als die romanischen und angelsächsischen Sprachen – zweideutig" sei.¹ Dabei war es gar nicht einmal so leicht, diese isolierten Konstrukte, die immer wieder als Beweis für die Notwendigkeit der Großschreibung angeführt werden, so in Sätze einzufügen oder zu Sätzen zu machen, daß zumindest einige von ihnen wenigstens potentiell "zweideutig" bleiben; Ambiguitäten über den Einzelsatz hinaus aufrechtzuerhalten, ist fast unmöglich.

- 0.2. In der Diskussion um die Groß- oder Kleinschreibung, die in den letzten Jahren wieder neu belebt und zum Teil sehr heftig und polemisch geführt wurde², sind inzwischen nahezu alle möglichen und unmöglichen Argumente und Gegenargumente genannt worden. Grundsätzlich neue Gesichtspunkte sind nicht mehr zu erwarten und wurden auch in der jüngsten Diskussion nicht mehr vorgebracht, mit der Ausnahme vielleicht, daß der soziologische Aspekt (die Großschreibung wie überhaupt die augenblickliche Rechtschreibung wirkt als Sprachbarriere) stärker hervorgehoben wurde. Alles Wesentliche wurde bereits vor und nach dem Erscheinen der "Wiesbadener Empfehlungen"³ gesagt, an deren Erarbeitung H. Moser, dem dieser Beitrag gewidmet ist, entscheidend beteiligt war.⁴

Sieht man von den emotionalen Behauptungen der "Konservativen" und der "Progressiven" ab (etwa: "Die Kleinschreibung erschwert den Zugang zu älterer Literatur", oder andererseits: "Kleinschreibung ist Fortschritt"), so bleiben unseres Erachtens zwei ernst zu nehmende Argumente⁵: einmal die von den Anhängern der gemäßigten Kleinschreibung vertretene Ansicht, daß die Großschreibung die Erlernung der Rechtschreibung sowohl für Deutschsprachige als auch für Ausländer wesentlich erschwere, daß die hierfür aufgewendete Zeit für einen sinnvolleren Sprachunterricht genutzt werden sollte und daß eine völlig unnötige Sprachbarriere für diejenigen errichtet wird, die weniger Sprachunterricht (und damit weniger Rechtschreibunterricht) gehabt haben als andere; zum anderen die Behauptung der Reformgegner, die Struktur der deutschen Sprache mache die Großschreibung erforderlich: "Man kann nicht das eine [die Großschreibung] wegnehmen, ohne das andere [die Struktur, vor allem die Syntax der deutschen Sprache] schwer zu gefährden."⁶

Dieses Argument gilt es zu überprüfen, denn – mit Moser – "eine Reform der Schreibung, welche der Struktur der Sprache (...) zuwiderliefe, wäre eine falsche Lösung..."⁷.

0.3. Von den Reformgegnern werden vor allem drei Charakteristika des Deutschen angeführt, die die Beibehaltung der Großschreibung erforderlich machen, da bei Kleinschreibung Ambiguitäten auftreten würden:

1. der Klammerbau
2. die freie Wortstellung
3. die Substantivierungen.

Im folgenden soll – vom System her und anhand konkreter Beispiele – untersucht werden, wieweit diese Struktureigentümlichkeiten für die "kritischen Fälle der Kleinschreibung" verantwortlich zu machen sind und ob es neben dem sekundären Mittel der Schrift nicht auch eigensprachliche – syntaktisch-semantische – Mittel gibt, die Wortformeneindeutigkeiten auflösen können. Die Beispiele stammen aus der Stellungnahme der Schweizerischen Orthographiekonferenz (SSO), die die bis heute umfangreichste Zusammenstellung "kritischer Fälle" enthält, und aus einem weiter unten näher erläuterten Textcorpus.

Es soll gleich zu Anfang betont werden, daß wir nur solche Fälle als "kritisch" anerkennen und in der Diskussion berücksichtigen, in denen

eine Doppeldeutigkeit zumindest über einen Satz hin aufrechterhalten ist. Denn wenn es schon speziell um die geschriebene Sprache geht, ist es auch legitim, vom Satz als der kleinsten Äußerungseinheit auszugehen. (Wir bleiben damit also noch weit unter der Forderung, daß der – nähere oder weitere – Kontext zu berücksichtigen sei, der, wie die Reformgegner selbst zugeben, sowieso so gut wie alle Fälle eindeutig macht.) Mit einzelnen, zusammenhanglosen Wortgruppen zu argumentieren und auf dieser Ebene Gegenbeispiele (Doppeldeutigkeit auch bei Großschreibung) anzuführen, halten wir für sinnlos; man könnte dann das ganze Problem mit dem Hinweis abtun, daß der Großteil polysemer Formen mit der Groß/Kleinschreibung gar nichts zu tun hat.

Neben dem qualitativen soll jedoch (4.) auch der quantitative Aspekt der Problematik Berücksichtigung finden. Dazu haben wir ein Textcorpus auf solche Sätze hin untersucht, die bei Kleinschreibung doppeldeutig sein könnten. Es handelt sich um eine Auswahl aus dem auf Magnetband gespeicherten "Mannheimer Corpus", das als repräsentativ für die geschriebene deutsche Sprache der Gegenwart (ab 1945) gelten kann. Aus allen in diesem Corpus vertretenen Textsorten (Belletristik, Trivialliteratur, wissenschaftliche und populärwissenschaftliche Literatur, Zeitschriften und Zeitungen) wurden anteilig insgesamt zwanzig Texte ausgewählt⁸, aus denen wiederum zusammenhängende Textblöcke von jeweils ca. 5 000 Wörtern herausgenommen wurden. Der Gesamtumfang des Auswahlcorpus beträgt also rund 100 000 Wörter oder \approx 500 Sätze, wobei unter "Satz" hier ein Hauptsatz mit n Nebensätzen ($n \geq 0$) verstanden wird. Wichtig ist die Tatsache, daß alle untersuchten Texte nach den geltenden Rechtschreibregeln geschrieben sind, daß also die Autoren nicht darauf achten mußten, Ambiguitäten, die bei Kleinschreibung zu Mißverständnissen führen könnten, zu vermeiden. Mit dieser Corpusanalyse sind – soweit wir sehen: zum erstenmal – begründete Aussagen über die relative Häufigkeit der kritischen Fälle der Kleinschreibung möglich, die von den Reformgegnern bisher nicht gemacht worden sind.

1. Klammerbau

1.0. Unbestritten ist der "Schachtel"- oder Klammerbau ein grundlegendes und charakteristisches Strukturprinzip des Deutschen, das auf zwei Ebenen wirksam ist:

– auf der Satzebene: im "Hauptsatz" bilden die Teile des Verbal-

komplexes – sofern er mehrgliedrig ist – eine Klammer um die übrigen Satzglieder; im “Nebensatz” tritt der gesamte Verbalkomplex ans Ende und bildet mit der einleitenden Konjunktion zusammen den Rahmen;

- auf der Wortgruppenebene: Substantivgruppen sind in ihrem ersten Teil (vor dem Nukleus) nach dem Prinzip Determinans – Determinatum (oder: Dependens – Regens) aufgebaut.

Durch diese Rahmenkonstruktionen entstehen innerhalb des Satzes und über dem Gesamtsatz Spannungsbögen; die Erfassung des Stellenwerts der einzelnen Glieder und damit ihr Verständnis wird erst vom Ende her möglich.

Kann dieses Bauprinzip Ambiguitäten verursachen, die mit der Kennzeichnung der Substantive durch Großschreibung aufgehoben würden? Das führt letztlich zu der Frage, welche Rolle die Kategorie “Wortart” – hier speziell: Substantiv – in der Syntax spielt.

1.1. Die ganze Problematik, die mit dem Begriff “Substantiv” bzw. “Hauptwort” an sich verbunden ist, soll hier nicht noch einmal wieder aufgerollt werden. Auch auf die Diskussion darüber, ob dem Substantiv der höchste Rang in der Hierarchie der Wortarten zukomme, braucht hier nicht näher eingegangen zu werden: es kann heute – vor allem nach den Ergebnissen der dependenzgrammatischen Forschungen – nicht mehr bestritten werden, daß im Deutschen das Verb als strukturelles Zentrum des Satzes eine weit wichtigere Rolle spielt als das Substantiv.⁹

In unserem Zusammenhang ist vor allem die Tatsache wichtig, daß auf der Ebene des Satzes die Wortart Substantiv keine relevante Kategorie ist: es gibt – im Gegensatz zu nur verbal besetzbaren Satzpositionen – keine Position, die nur von einem Substantiv besetzt werden könnte. Der “Hauptwortcharakter” eines Wortes läßt also keineswegs seine Funktion, seine “Aufgabe im Satz” erkennen, wie z.B. Hochgesang behauptet.¹⁰ Zu Ambiguitäten, an denen – u.a. – der Klammerbau beteiligt ist, kann es nur kommen, wenn eine homonyme Sequenz als Teil des Verbalkomplexes oder als nicht-verbales Satzglied aufgefaßt werden kann (nur diese Dichotomie verbal – nicht verbal ist vom System her relevant, wenn es sich auch in den konkreten Fällen, die hierzu angeführt werden, immer um die Gegenüberstellung Verb – Substantiv handelt). Wir beschränken uns auf ein Beispiel aus der Schweizer Stellungnahme:

... eine versteinerte wurzel, die uns nachlebende abnen läßt ...
(SSO 33)

Aus gutem Grund ist das Satzgefüge nicht vollständig zitiert, denn der folgende Objektsatz hätte sofort deutlich gemacht, daß es sich um das Verb *abnen* handelt und nicht um *nachlebende Abnen*, die uns von der Wurzel gelassen werden. Abgesehen davon, daß hier eine nicht systembedingte Homonymie vorliegt (vgl. dazu unten 3.1.), ist das Beispiel syntaktisch und vor allem semantisch so abstrus, daß es keines weiteren Kommentars bedarf.

1.2. Der Klammerbau auf der Wortgruppenebene hat insofern mehr mit der Wortart Substantiv zu tun, als der Nukleus bei einer mehrgliedrigen Nominalgruppe in der Regel ein Substantiv ist. Ambiguitäten können – bei Kleinschreibung der Substantive – auch hier nicht allein aufgrund der Klammerstruktur, sondern höchstens in Verbindung mit anderen Aspekten der deutschen Sprachstruktur entstehen. Die Reformgegner ziehen sich deshalb auf das lesepsychologische Argument zurück, nominale Klammern seien bei Großschreibung schneller, leichter überschaubar. Aber auch das trifft nur in sehr beschränktem Maße zu, nämlich nur für Nominalgruppen mit rein adjektivischen Attributen im pränuklearen Bereich. Für viele Fälle kommt dagegen eine Wirkung der Großschreibung gar nicht in Betracht: So ist schon öfter darauf hingewiesen worden¹¹, daß das die Klammer schließende Wort nicht immer ein Substantiv sein muß, wie z.B. der folgende Satz von Hotzenköcherle selbst zeigt:

*Selbst wenn in einer solchen überfüllten Attributgruppe noch weitere Substantive als das die Gruppe f ü h r e n d e vorkommen,...*¹²

Zugleich deutet dieser Satz – in seiner Aussage und seiner Form – noch auf eine andere Schwierigkeit hin: innerhalb der Klammer können weitere Substantive auftreten; und gerade die umfangreicheren, schwerer zu überschauenden Klammern kommen kaum ohne weitere substantivische Ergänzungen oder Attribute zu Adjektiven oder Partizipien aus; vgl. z.B.:

... ein gartenumschlossenes, mit dem etwas verjährten, aber baglichen Mobiliar im Stil von Rosaliens Vermählungszeit ausgestattetes Häuschen ... (Mann, Betrogene 9)

Es ist schwer einzusehen, daß auch – oder sogar gerade – hier die Groß-

schreibung hilfreich sein soll. Im Gegenteil: solange nur auf eine optische Signalwirkung der Großschreibung abgestellt werden kann, d.h. darauf, daß sie "für s A u g e gliedert", "den B l i c k fängt und lenkt"¹³, ist sie in solchen Fällen viel eher verwirrend als die Kleinschreibung, da sie das "einen Halt suchende Auge"¹⁴ nur irreführt.

1.3. Im Gegensatz zu manchen Gegnern (– und auch manchen Befürwortern! –) der Kleinschreibung sind wir der Meinung, daß der Klammerbau alles andere als ein "verkorkstes"¹⁵ Strukturprinzip ist. Er funktioniert genau (und nur) aufgrund der Spannung, die bei der Eröffnung der Klammer – die ja auch ohne die Hilfe der Großschreibung erkannt werden muß! – aufgebaut und so lange aufrechterhalten wird, bis das letzte Element gefunden ist, das mit dem eröffnenden Element syntaktisch und semantisch verträglich ist. Die dazu notwendigen morphosyntaktischen Mittel besitzt das Deutsche – trotz mancher zusammenfallender Endungen – immer noch in relativ höherem Maße als andere Sprachen; vor allem deshalb und nicht aufgrund der Großschreibung kann es sich den Klammerbau leisten.

2. Freie Wortstellung

2.0. Das Argument, wegen der freien Wortstellung im Deutschen könne nicht auf die Großschreibung verzichtet werden, scheinen manche Reformgegner selbst nicht zu verstehen. Dieses Eindrucks kann man sich jedenfalls nicht erwehren, wenn man Feststellungen der folgenden Art – in einem Plädoyer für die Großschreibung – liest: "Gegenüber allen anderen Sprachen hat das Deutsche die freieste Syntax, die freieste Wortstellung: Die Frau streichelt die Katze; das kann bei uns immer noch bedeuten, streicheln und gestreichelt werden. In allen anderen Sprachen ist diese Doppeldeutigkeit nicht gegeben."¹⁶ Was diese "Doppeldeutigkeit" mit der Schreibung der Substantive zu tun hat und wie hier die Großschreibung Abhilfe schaffen soll, fragt sich der staunende Leser vergeblich.

2.1. Tatsächlich hat die Wortstellung – als "Satzgliedstellung" verstanden – unmittelbar gar nichts mit Groß- und Kleinschreibung zu tun. Ob die Satzgliedstellung im Deutschen wirklich so "frei" ist, wie es immer heißt, soll hier nicht diskutiert werden; entscheidend ist in diesem Zusammenhang allein die Tatsache, daß die Heraushebung von Substantiven

keine Hinweise auf bestimmte Satzgliedfunktionen geben kann, da es, wie bereits gesagt, keine Satzfunktion gibt, die nur von einem Substantiv ausgeübt werden könnte, und umgekehrt alle Satzgliedfunktionen auch mithilfe von Substantiven realisiert werden können – bis auf die Teile des Verbalkomplexes, deren Stellung im Satz aber gerade nicht variabel, sondern genau festgelegt ist. Wenn also Karl Korn schreibt, daß “die Wortstellung das Substantiv nicht ohne weiteres ausweist”¹⁷ – was sie übrigens in anderen Sprachen genausowenig tut –, so ist das vollkommen richtig; nur die Schlußfolgerung daraus, daß hier die Großschreibung von Substantiven “Sinnzeichen” setzen könnte, ist falsch.

2.2. Auf welche Weise die Besonderheiten der deutschen Wortstellung jedoch zumindest mittelbar, sekundär mit dem Problem der Groß- und Kleinschreibung zusammenhängen, hat nur A. Digeser verständlich machen können. Es geht um die Stellung des Subjekts, das im Deutschen nicht wie in anderen Sprachen auf die Position vor dem Verbkomplex festgelegt ist, sondern in vielen Fällen (– sehr verkürzt ausgedrückt: im Nebensatz, im Fragesatz, bei “Inversion” im Hauptsatz –) zusammen mit den übrigen Elementen in der Satzklammer steht. Durch die unmittelbare Nachbarschaft von Subjekt und Objekt können bei Kleinschreibung – unter bestimmten Bedingungen – Ambiguitäten entstehen:

*sie kamen in das gebiet, wo die wilden leoparden jagen.*¹⁸

Versucht man einmal, die Bedingungen für ambige Fälle dieses Typs zusammenzustellen, so kommt man schon nach einer ersten kurzen Analyse auf mindestens sechs Punkte (außer der Stellung und den eigentlichen semantischen Bedingungen): 1. das Subjekt muß ein substantiviertes Adjektiv oder Partizip sein; 2. das Objekt darf keinen Artikel haben; 3. Subjekt und Objekt müssen im gleichen Numerus stehen; 4. ist der Numerus nicht Plural, so müssen Subjekt und Objekt das gleiche Genus haben; 5. das Verb muß verschiedene Valenzen haben können (Subjekt als einzige Ergänzung und Subjekt + Akkusativ- (oder Dativ)ergänzung; 6. das Objekt-Lexem muß sowohl Agens als auch “Objekt”, “Ziel” des Verbs sein können. Die Liste ist sicher noch nicht vollständig, aber auch so macht sie wohl zum einen deutlich, welch geringen Anteil die Wortstellung an solchen Ambiguitäten hat, und zum andern gibt sie eine Vorstellung davon, wie häufig Fälle dieser Art überhaupt auftreten können.

3. Substantivierung

3.0. Die beiden bisher behandelten Struktureigentümlichkeiten des Deutschen können, wie gezeigt, allein keine Ambiguitäten entstehen lassen, die durch die Großschreibung von Substantiven verhindert werden könnten.

So reduzieren sich die Argumente der Reformgegner auf das dritte Charakteristikum des Deutschen: die Substantivierung, d.h. hier: die Möglichkeit, andere Wortarten (bes. Infinitive von Verben, Adjektive, Adverbien) ohne weitere Wortbildungsmittel (wie Präfixe oder Suffixe) in die Wortart Substantiv zu überführen.

Auch hier versuchen die Verteidiger der Großschreibung zum einen mit dem optischen Signalwert der Großschreibung zu argumentieren: "Die Majuskel als sichtbares Signal für das Hauptwort" sei heute umso wichtiger und notwendiger, "je mehr das Hauptwort im Sprachganzen zunimmt."¹⁹ Dieser Schluß ist schwer nachvollziehbar; denn gerade wenn man von der Voraussetzung ausgeht (– ob sie zutrifft, spielt hier keine Rolle –), daß das Deutsche eine "Substantiv- und Substantivierungssprache"²⁰ ist und die Nominalisierungstendenzen immer stärker werden, erhebt sich doch die Frage, was die besondere Hervorhebung eines so großen Teils des Wortgutes noch für einen Signalwert haben soll.

Ernster zu nehmen sind dagegen die Bemühungen der Reformgegner, die sinnklärende, disambiguierende Funktion der Großschreibung im Bereich der Substantivierungen nachzuweisen. Tatsächlich entsteht durch die für das Deutsche charakteristische Art der Substantivierung – begünstigt durch den Zusammenfall mancher Flexionsendungen – eine Fülle von lautgleichen Formen, bei denen die geltenden Rechtschreibregeln – zum Teil – Hinweise auf die jeweils intendierte Funktion und Bedeutung geben können.

3.1. Stillschweigend werden jedoch zu diesen Fällen von eigentlichen Substantivierungen auch noch Fälle von Homonymie wie (*er*) *floh* – (*der*) *Flob*, *abnen* – (*die*) *Abnen* hinzugenommen, die wohl kaum etwas mit der Struktur des Deutschen zu tun haben; es gibt sie in anderen Sprachen ebenfalls.

Unter den 55 Beispielen der Schweizer Stellungnahme finden sich 5 Fälle dieser Art, in unserem eigenen Corpus 7. Beispiele:

Drei griechen spielen laute, zerlumppte, schwarzlockige bauernkinder singen volkslieder. (SSO 23)

Der Satz läßt nur eine Interpretation zu, denn gegen die Möglichkeit, daß *laute* adjektivisches Attribut zu *bauernkinder* sein könnte, spricht eindeutig die Zeichensetzung. (Oder sollte etwa *laute* als Adverb zu *spielen* aufgefaßt werden können?)

Auch der folgende Satz ist im Grunde nicht doppeldeutig, denn *art und weise* ist eine so feste Wendung, daß wohl kaum ein Sprachteilhaber von sich aus auf den Gedanken käme, *weise* abzutrennen und als selbständiges Adverb auf *vermehrten* zu beziehen:

Für den täglichen schulgebrauch kann ich nun auf die beste art und weise mein wissen vermehren. (Bild der Wissenschaft 19)

Es wäre Aufgabe der Reformgegner zu untersuchen, ob solche Fälle von nicht systembedingter Homonymie im Deutschen so signifikant häufiger sind als in anderen Sprachen, daß die Großschreibung ein unverzichtbares Mittel zur Disambiguierung ist.

3.2.1. Es sei noch einmal darauf hingewiesen, daß eine Wirkung der Großschreibung allenfalls für solche Fälle anerkannt werden kann, in denen bei Kleinschreibung eine Ambiguität über den ganzen Satz hin aufrechterhalten wird. Zwei Beispiele für Fälle aus der Schweizer Stellungnahme, in denen schon die Syntax ganz eindeutig nur eine Interpretation zuläßt:

Die welt geht ihren willkürlichen gang, in dem das zufällige schicksal heißen mag,... (SSO 8)

Das Verb *heißen* ist zweiwertig, es fordert – neben dem Subjekt – eine Gleichsetzungsergänzung; diese könnte durch einen Nebensatz vertreten sein, aber der Satz geht weiter mit einem Teilsatz:

..., das schicksal die miene des zufalls annimmt.

Es bleibt nur die Möglichkeit, daß *das zufällige* subjekt und *schicksal* Gleichsetzungsnominativ ist.

Eine sonderstellung nahmen später eigentliche siedlungen von geisteskranken ein, wo ihnen unter dem schutz einer heiligen freiheit gewährt wurde. (SSO 10)

heiligen kann nicht adjektivisches Attribut zu *freiheit* sein, denn dann hätte der Satz kein Subjekt.

Man kann für alle solche Fälle nicht eine "Verständnishilfe" der Großschreibung in Anspruch nehmen, da die synthetische Struktur des Deutschen es eben nicht zuläßt, die einzelnen Teile des Satzes stückweise, in ihrer linearen Abfolge zu verstehen, sondern der Stellenwert der Glieder – auch bei Großschreibung – sowieso erst vom Ende her deutlich wird.

3.2.2. Die syntaktische Sicherung ist nur ein erstes formales Mittel, zu dem natürlich auch die semantische Sicherung noch hinzukommt. Hierfür einige Beispiele:

Ein clown, der ans saufen kommt, steigt rascher ab, als ein betrunken-er dachdecker stürzt. (Böll, Clown 23)

betrunkener ist hier als adjektivisches Attribut zu der nominativischen Nominalphrase *dachdecker* gemeint; es könnte jedoch vom Syntaktischen her auch allein die nominativische NP (Subjekt) bilden, während *dachdecker* Akkusativergänzung wäre. Dagegen spricht die Semantik des (transitiven) Verbs *stürzen*: ist es nicht in seiner konkreten Bedeutung, d.h. mit Richtungsergänzung, verwendet (z.B. *Der Betrunkene stürzte den Dachdecker in die Tiefe*), so muß die Akkusativergänzung u.a. das semantische Merkmal 'hohe Persönlichkeit' haben, das wohl nicht zum Inhalt von *dachdecker* gehört (z.B. *Betrunkene haben schon Könige und Minister gestürzt*). Es kann sich also hier nur um das intransitive Verb *stürzen* handeln, wofür auch – da ein Vergleich aufgebaut wird – die Parallelität zu *absteigen* spricht.

Wer sich dieses durcheinander einmal richtig klargemacht hat, wird sicher zustimmen, daß ... (Bild der Wissenschaft 39)

Semantische Unverträglichkeit spricht – abgesehen von der Stellung – dagegen, daß *durcheinander* hier modale Adverbialangabe zu *sich klarmachen* sein könnte.

Das ist wie mit der orthographie oder dem höheren rechnen, wo man sich auch sehr täuschen kann. (Bergengruen, Tempelchen 43)

Es ist kaum denkbar, daß man hier mit ... dem Höheren rechnen versteht, da normalerweise "das Höhere" und die Orthographie nicht als auf derselben Ebene liegend angesehen werden.

Mit dieser möglichkeit, daß himmlische mit irdischen frauen kinder zeugen, ... (SSO 9)

Zu dieser "Doppeldeutigkeit" hat Weisgerber²¹ schon das Nötige gesagt.

Bilden kann wohl der verstand, doch der tote kann nicht beseelen.
(SSO 34)

Sicherlich haben auch Goethe und Schiller manches Triviale gesagt, aber man muß ihnen deshalb nicht zutrauen, sie hätten uns eventuell mitteilen wollen, daß ein Toter nicht beseelen kann.²²

Höber gewachsen als ihre mutter, hatte fräulein von Tümmler dieselben kastanienfarbenen augen, wie jene, — und dieselben doch nicht, da ihnen die naive lebendigkeit der mütterlichen fehlte.
(Mann, Betrogene 20)

Selbst wenn man alle übrigen Hinweise des Textes übersehen würde und unter den *mütterlichen* nicht 'die Augen der Mutter', sondern 'mütterliche Frauen' verstehen wollte, so dürfte es immer noch zu denken geben, daß damit 'naive Lebendigkeit' als ein Hauptmerkmal von 'Mütterlichkeit' angesehen werden müßte, was dem allgemeinen Sprachgebrauch von *mütterlich* sicher nicht entspricht.

3.2.3. Die wenigen Fälle, in denen durch Kleinschreibung eine wirkliche inhaltliche Ambiguität entsteht, reduzieren sich noch einmal dadurch, daß die beiden möglichen Lesarten sich mitunter in ihrer Bedeutung so nahe kommen, daß sie fast als synonym zu bezeichnen sind:

Der aufruf, für das recht zu kämpfen, ist also immer mit dem appell verknüpft, das maß nicht aus den augen zu verlieren, was im einzelfall auch bedeuten kann, das persönliche dem allgemeinen wohl einzuordnen. (Ullrich, Wehr dich, Bürger 13)

Auch wenn man hier *das Persönliche* liest, so ist darunter kaum etwas anderes zu verstehen als 'der persönliche Nutzen', 'das persönliche Wohl', das dem allgemeinen Wohl unterzuordnen ist.

Ähnlich im folgenden Fall:

Unter "grundbegriffen der poetik" werden hier die begriffe episch, lyrisch ... verstanden — in einem sinne jedoch, der sich von dem bisher üblichen unterscheidet. (Staiger, Poetik 6)

Sein leben war nur treue und selbstlose pflichterfüllung. (SSO 42)

Ob sein Leben nur aus Treue und selbstloser Pflichterfüllung bestand oder daraus, daß er seine Pflicht treu und selbstlos erfüllte, ist letztlich kein Unterschied, der zu Mißverständnissen führen könnte.

Daß auch die beiden möglichen Interpretationen des vielzitierten Schiller-Wortes über das schwere Los der Frauen nicht allzu weit auseinander liegen können, zeigt schon die Tatsache, daß unter den Verteidigern der Großschreibung keine Einigkeit darüber besteht, wie *das harte leiden* "richtig" zu schreiben ist:

Das harte Leiden ist ihr schweres Los (SSO 32)

oder:

Das Harte leiden ist ihr schweres Los (Hochgesang, S. 3)

(Schiller selbst hat übrigens, wenn man der historisch-kritischen Ausgabe von Goedeke Glauben schenken darf, keine der beiden Versionen geschrieben, sondern: "das harte Dulden"²³.)

4. Häufigkeit

4.0. Aus dem bisher Gesagten dürfte zweierlei deutlich geworden sein:

1. daß Doppeldeutigkeiten durch Kleinschreibung grundsätzlich nur dann entstehen können, wenn mehrere Struktureigentümlichkeiten des Deutschen zusammenwirken; 2. daß es sich in den meisten der angeführten Beispiele gar nicht um wirkliche Doppeldeutigkeiten handelt. Bei einem solchen Befund scheint es uns gerechtfertigt – und notwendig, doch noch einmal "das Fragezeichen der Häufigkeit"²⁴ zu setzen, denn die diesbezüglichen Angaben der Reformgegner – wie z.B. die, daß die einschlägigen Fälle "ohne Mühe zu vermehren" seien und "zusammengenommen, ein beachtliches Gewicht ergeben"²⁵ – sind nicht sehr präzise und kaum zu überprüfen.

4.1. Das von uns ausgewertete Textcorpus enthält 19 Sätze, die bei Kleinschreibung "ambig" sind – allerdings nur in dem Sinn, daß auch die zweite Lesart wenigstens formal-grammatisch nicht falsch ist, was jedoch über ihre Akzeptabilität noch nichts aussagt. Wir geben im folgenden eine Zusammenstellung aller dieser Sätze (in Kleinschreibung):

- (1) *jetzt auf der bank jedoch wollte ich danach nicht mehr fragen*
(Bergengruen, Tempelchen 27)
- (2) *das ist wie mit der orthographie oder dem höheren rechnen, wo man sich auch sehr täuschen kann* (Bergengruen, Tempelchen 43)
- (3) *böher gewachsen als ihre mutter, hatte fräulein von Tümmler dieselben kastanienfarbenen augen, wie jene, – und dieselben doch*

nicht, da ihnen die naive lebendigkeit der mütterlichen fehlte
(Mann, Betrogene 20)

- (4) *die ruhe war es, diese durch keinen laut unterbrochene stille, die ihm seine berliner wohngegend nicht einmal bei geschlossenen doppel Fenstern nachts um drei gönnte* (Pinkwart, Mord 27)
- (5) *dies blatt wurde von ihm gemeinsam mit Paul Rohrbach und Philipp Steir herausgegeben, der ... später der anwalt der deutschen gewerblichen genossenschaften wurde, ein scharfsinniger und kritischer verstand* (Heuss, Erinnerungen 1845)
- (6) *unter "grundbegriffen der poetik" werden hier die begriffe episch, lyrisch, dramatisch und allenfalls tragisch und komisch verstanden – in einem sinne jedoch, der sich von dem bisher üblichen unterscheidet* (Staiger, Poetik 6)
- (7) *wir haben von ihnen nicht zu reden, da alles historische hier allein zur erläuterung des systematischen dient* (Staiger, Poetik 1646)
- (8) *der einzelne ist zwar der öffentlichen gewalt unterworfen, aber nicht untertan, sondern bürger!* (Ullrich, Wehr dich, Bürger 5)
- (9) *der aufruf, für das recht zu kämpfen,*
- (10) *ist also immer mit dem appell verknüpft, das maß nicht aus den augen zu verlieren, was im einzelfall auch bedeuten kann, das persönliche dem allgemeinen wohl einzuordnen* (Ullrich, Wehr dich, Bürger 13)
- (11) *in all diesen fällen handelt es sich um eine amtspflichtverletzung, für die grundsätzlich der staat dem geschädigten gegenüber haftet* (Ullrich, Wehr dich, Bürger 1870)
- (12) *für den täglichen schulgebrauch kann ich nun auf die beste art und weise mein wissen vermehren* (Bild der Wissenschaft 19)
- (13) *Rosenman und Friedman haben ... das statistisch gesicherte überwiegen eines bestimmten verhaltensmusters festgestellt, das hauptsächlich durch folgende merkmale charakterisiert ist: intensives und hartnäckiges streben nach selbst gewählten, aber meist nicht sehr genau bestimmten zielen* (Bild der Wissenschaft 1695)
- (14) *wenn heute über ein drittel der erde territorium sozialistischer staaten ist, ..., dann ist das mittelbare auswirkung des sieges der russischen arbeiter und bauern im jahre 1917* (Urania 19)
- (15) *ein clown, der ans saufen kommt, steigt rascher ab, als ein betrunkenener dachdecker stürzt* (Böll, Clown 23)

- (16) *und meines pflegers auge ist von jenem braun, welches mich, den blauäugigen, nicht durchschauen kann* (Grass, Blechtrommel 6)
- (17) *das schöne jedoch, das er verkündet, ist nicht mehr, wie ehedem, auch das wahre* (Staiger, Poetik 1665)
- (18) *die hier aufgeworfenen fragen und probleme reizen zum nachdenken* (Bild der Wissenschaft 14)
- (19) *wer sich dieses durcheinander einmal richtig klargemacht hat, wird sicher zustimmen, daß die regeln der DK darin durchaus sinnvoll sind* (Bild der Wissenschaft 39)

Von diesen Sätzen können als "doppeldeutig" allenfalls die ersten 14 gelten; das sind, bezogen auf den Gesamtumfang des Corpus von 6 500 Sätzen, 0,2% (wobei hier auch die Fälle von Homonymie mitgezählt sind, die mit den diskutierten Struktureigentümlichkeiten des Deutschen nichts zu tun haben). Man wird zugestehen, daß wir bei dieser Zählung die Frage der Doppeldeutigkeit sehr "weitherzig" angegangen sind; nur wenige der 14 Sätze wird man wohl als wirklich doppeldeutig ansehen können.

4.2. Ähnliches gilt für die Beispiele der Schweizer Stellungnahme, von denen 20 von vornherein zu streichen sind, da für sie die Frage der Doppeldeutigkeit gar nicht entsteht, weil die eine der beiden angeblich möglichen Lesarten nicht nur keinen akzeptablen, sondern einfach einen grammatisch falschen Satz ergibt.²⁶

Einen ersten Hinweis darauf, daß auch von den übrigbleibenden Sätzen die wenigsten wirklich doppeldeutig sind, sehen wir darin, daß wir beim ersten Lesen – ohne den weiteren Kontext zur Verfügung zu haben – alle kleingeschriebenen Versionen zunächst ganz eindeutig, und zwar so, wie sie intendiert waren, verstanden haben.²⁷

5. Fazit

5.1. Weder die Struktur der deutschen Sprache an sich noch die – äußerst geringe – Zahl der bei Kleinschreibung auftretenden Doppeldeutigkeiten machen die Großschreibung erforderlich. Stattdessen könnte man überlegen, ob nicht grundsätzlich für doppeldeutige Sätze – ganz gleich, ob sie mit der Kleinschreibung zusammenhängen oder nicht – besondere Zeichen (etwa Klammern oder Häkchen) eingeführt werden sollten,

durch die in den meisten Fällen Eindeutigkeit erzielt werden kann. Z.B.:

Er sang vor 'der liebsten' tür – Er sang vor 'der liebsten tür'
(SSO 37)

*Sein leben war nur 'treue und selbstlose pflichterfüllung' –
Sein leben war nur 'treue' und 'selbstlose pflichterfüllung'*
(SSO 42)

5.2. Gegenüber den qualitativ und quantitativ so schwach begründeten Argumenten der Reformgegner sind die allgemein bekannten sprachpädagogischen Argumente der Befürworter einer Rechtschreibreform – auf die in unserem Zusammenhang nicht näher eingegangen werden kann – auf jeden Fall höher zu bewerten.

Anmerkungen

- 1 Habe, S. 154.
- 2 Vgl. aus jüngster Zeit u.a. folgende Publikationen, die die Entwicklung und den derzeitigen Stand der Diskussion wiedergeben und die wichtigste Literatur zu diesem Thema enthalten: Augst, Deutsche Rechtschreibung mangelhaft?; Hiestand, Rechtschreibung; Drewitz – Reuter, vernünftiger schreiben; Großschreibung oder kleinschreibung?; Mitteilungen des Deutschen Germanistenverbandes.
- 3 Empfehlungen des Arbeitskreises für Rechtschreibregelung.
- 4 Von den verschiedenen Beiträgen Mosers zur Rechtschreibreform vgl. besonders: Rechtschreibung und Sprache; Groß- oder Kleinschreibung?; Vermehrte Großschreibung; zuletzt: Reform der deutschen Rechtschreibung?
- 5 Die an sich ebenso ernst zu nehmende Behauptung, die Kleinschreibung erschwere das Lesen, kann inzwischen wohl als widerlegt betrachtet werden; vgl. die Arbeiten von Haberl und Winkler.
- 6 Hotzenköcherle, S. 47.
- 7 Moser, Rechtschreibung und Sprache, S. 24 f.
- 8 Es handelt sich im einzelnen um folgende Texte: Werner Bergengruen, Das Tempelchen; Heinrich Böll, Ansichten eines Clowns; Max Frisch, Homo Faber; Günter Grass, Die Blechtrommel; Erwin Strittmatter, Ole Bienkopp; Else Jung, Die Magd vom Zellerhof; Heinz Pinkwart, Mord ist schlecht für hohen Blutdruck; O.W. Gail – W. Petri, Weltraumfahrt; Bernhard Grzimek, Serengeti darf nicht sterben; Werner Heisenberg, Das Naturbild der heutigen

Physik; Theodor Heuss, Erinnerungen, 1905 - 1933; Rudolf Pörtner, Die Erben Roms; Emil Staiger, Grundbegriffe der Poetik; Karl Ullrich, Wehr dich, Bürger!; Bild der Wissenschaft, Heft 1, Januar 1967; Studium Generale, 19. Jg., 1966, Heft 12; Urania, Heft 11, 1966; Bildzeitung, Januar 1967; Bildzeitung, Juni 1967. – Wir zitieren unsere Beispielsätze aus diesen Texten nach der Version, in der die Texte zu "Satzzerlegungen" aufbereitet sind, d.h. maschinell in – durchnummerierte – Sätze (von Punkt zu Punkt) gegliedert sind.

- 9 So auch Hotzenköcherle selbst, S. 37.
- 10 Hochgesang, S. 3.
- 11 Z.B. Weisgerber, S. 149.
- 12 Hotzenköcherle, S. 42. [Sperrung von uns]
- 13 Ebd. [Sperrung von uns]
- 14 Ebd.
- 15 Ebd.
- 16 Unseld, S. 41 f.
- 17 Korn, Klipp und klar, S. 149.
- 18 Digeser.
- 19 Korn, Klarstellung, S. 151.
- 20 Korn, Klipp und klar, S. 149.
- 21 Weisgerber, S. 148, Anm. 1.
- 22 Nach der historisch-kritischen Schiller-Ausgabe von Karl Goedeke (Schillers sämtliche Schriften, 11. Teil, Stuttgart 1871, S. 176) lautet Vers 64 der teils von Schiller, teils von Goethe verfaßten "Tabulae votivae":

64. Verstand

Bilden wohl kann der Verstand, doch der todte kann nicht beseelen,
Aus dem Lebendigen quillt alles lebendige nur.

Die Stellung von *wohl* (bezogen auf *bilden*) macht hier den Sinn schon viel deutlicher. Im übrigen ist dieser und der nächste Vers:

65. Phantasie

Schaffen wohl kann sie den Stoff, doch die wilde kann nicht gestalten,
Aus dem harmonischen quillt alles harmonische nur.

nicht gerade ein überzeugendes Beispiel dafür, "wie sehr sich Goethe auf die Groß- und Kleinschreibung stützt", wie Hochgesang (S. 2) behauptet.

- 23 Friedrich von Schiller, Die Jungfrau von Orleans, in: Sämtliche Schriften. Historisch-kritische Ausgabe, ... von Karl Goedeke, 13. Teil, Stuttgart 1870, S. 218.
- 24 Hotzenköcherle, S. 45.
- 25 Hotzenköcherle, S. 44, S. 45.
- 26 Es handelt sich um die Sätze 1, 6, 8, 10, 16, 19, 21, 23, 25, 26, 30, 33, 38, 39, 40, 44, 46, 48, 53, 55.
- 27 Wir bereiten zur Zeit einen Test vor, der unsere Erfahrung, wie wir hoffen, objektivieren kann, wenn er zeigt, daß alle "doppeldeutigen" Sätze für die Versuchspersonen – zumindest beim ersten Lesen – eindeutig sind.

Literatur

- Augst, Gerhard (Hrsg.): Deutsche Rechtschreibung mangelhaft? Materialien und Meinungen zur Rechtschreibreform, Heidelberg 1974.
- Digeser, Andreas: Große und kleine buchstaben: gut mit großen gefahren, in: Frankfurter Allgemeine Zeitung, 2. Juni 1973/Nr. 127.
- Drewitz, Ingeborg – Reuter, Ernst: vernünftiger schreiben. reform der rechtschreibung, Frankfurt a.M. 1974.
- Empfehlungen des Arbeitskreises für Rechtschreibregelung = Duden-Beiträge 2, Mannheim 1959.
- Großschreibung oder kleinschreibung? Meinungen zu einem umstrittenen Thema = Schriftenreihe des Börsenvereins des Deutschen Buchhandels, Bd. 7, Frankfurt a.M. 1974.
- Habe, Hans: Analphabeten an die Front!, in: Hiestand (Hrsg.), Rechtschreibung, S. 154 f.
- Haberl, H.: Experimentelle Untersuchungen zur Lesbarkeit der Kleinschreibung, in: Psychologie und Praxis, 14. Jg., H. 1, S. 10 - 17.
- Hiestand, Wilhelm W. (Hrsg.): Rechtschreibung. Müssen wir neu schreiben lernen? Weinheim und Basel 1974.
- Hochgesang, Michael: Die Not der Großschreibung und die Rechtschreibreform = Der Brockhaus-Greif, Sondernummer, Wiesbaden 1961.
- Hotzenköcherle, Rudolf: Großschreibung oder Kleinschreibung? Bausteine zu einem selbständigen Urteil, in: Der Deutschunterricht 7, 1955, H. 3, S. 30 - 49.

- Korn, Karl: Klipp und klar, in: Hiestand (Hrsg.), Rechtschreibung, S. 149 f.
- — : Klarstellung. Zur neuen Initiative der Orthographie-Reformer, in: Hiestand (Hrsg.), Rechtschreibung, S. 150 - 152.
- Mitteilungen des Deutschen Germanistenverbandes, 21. Jg., 1974, H. 1.
- Moser, Hugo: Rechtschreibung und Sprache. Von den Prinzipien der deutschen Orthographie, in: Der Deutschunterricht 7, 1955, H. 3, S. 5 - 29.
- — : Groß- oder Kleinschreibung? Ein Hauptproblem der Rechtschreibreform = Duden-Beiträge 1, Mannheim 1958.
- — : Vermehrte Großschreibung — ein Weg zur Vereinfachung der Rechtschreibung? = Duden-Beiträge 16, Mannheim 1963.
- — : Reform der deutschen Rechtschreibung? in: Mitteilungen des Instituts für deutsche Sprache für seine Freunde und Förderer 1, Mannheim 1972.
- Stellungnahme der Schweizerischen Orthographiekonferenz zu den "Empfehlungen des Arbeitskreises für Rechtschreibregelung" (Wiesbadener Empfehlungen), hrsg. von der Konferenz der kantonalen Erziehungsdirektoren in Verbindung mit dem Eidgenössischen Department des Innern, (1963).
- Unsel, Siegfried: Großschreibung oder kleinschreibung? Ein Plädoyer zu einem Denkproblem, in: Großschreibung oder kleinschreibung, S. 39 - 63.
- Weisgerber, Leo: Die Verantwortung für die Schrift. Sechzig Jahre Bemühungen um eine Rechtschreibreform = Duden-Beiträge 18, Mannheim 1964.
- Winkler, Christian: Lesbarkeit groß- und kleingeschriebener Texte (masch.).

SPRACHWANDEL IN DER MUNDART

Aufgrund des Siebenbürgisch-Sächsischen

Die Sprachwissenschaft in Deutschland hat in den letzten Jahrzehnten ihre Forschungsarbeiten in gesteigertem Maße auf die Untersuchung der Gegenwartssprache ausgerichtet. Dabei wurden verschiedene Schwerpunkte gesetzt, zahlreiche Arbeitsstellen und -kommissionen gebildet, deren Forschungsaufgaben alle (Haupt-)Bereiche der Gegenwartssprache, einschließlich der gesprochenen Sprache in ihrer vertikalen und horizontalen Schichtung, erfassen sollten. Im Zuge einer solch intensiven Beschäftigung mit Fragen der Gegenwartssprache sind u.a. auch eine Reihe von Arbeiten größeren oder kleineren Ausmaßes entstanden, die als Ergebnisse oder Teilergebnisse Sprachrealitäten sichtbar machen, die mit den überkommenen Normen nicht immer im Einklang stehen.

Sprachliche Erscheinungen dieser Art werden gewöhnlich, sobald sie eine gewisse Regelmäßigkeit und Ausdehnung im Sprachgebrauch erlangt haben, bzw. einen Stellenwert im System potentiell besetzen können, als Entwicklungstendenz oder Sprachwandel ausgewiesen, eine Feststellung, die weiter nichts Außergewöhnliches aussagt, da doch jede Phase der Sprachentwicklung Ansätze zu Neuerungen für sich in Anspruch nehmen kann. Bedeutungsvoll ist vielmehr die Einstellung gegenüber solchen Erscheinungen, was besonders deutlich wird durch die Umorientierung in der Einschätzung des Verhältnisses Sprachwirklichkeit – Sprachnorm. Letzterer wird heute ein bedeutend größerer Spielraum zuerkannt, als das noch etwa in den zwanziger Jahren der Fall war. Andererseits spricht man auch, mit dem Blick auf den Sprachbenutzer, von einem Nachlassen des sprachlichen Normempfindens, so daß man sich die Frage stellt, wo die Grenzen der Freiheit im Sprachgebrauch sind.¹

Im Mittelpunkt der Betrachtungen steht vor allem die Hochsprache, denn sie eignet sich am ehesten dazu, Richtung und Umfang sprachlicher Neuerungen aufzudecken und zu bestimmen, da ihre Kompartimente von der Sprachgemeinschaft, mit größerer oder geringerer Verbindlichkeit, schon längst genormt sind. Anders liegen die Dinge diesbezüglich bei jenen Sprachformen, die hinsichtlich ihrer sozialen Geltung der Hochsprache

untergeordnet sind: wir nennen damit die sogenannte Umgangssprache und die Mundart. Nicht daß sie von der Sprachforschung ignoriert worden wären; bei den Bemühungen um eine angemessene Beschreibung des Verhältnisses Sprachnorm – Sprachwirklichkeit nehmen sie aber meist nur eine Randstellung ein. Das ist u.a. auch darauf zurückzuführen, daß auf diesen beiden Sprachstufen – und in erster Linie auf der der Umgangssprache – vornehmlich die eine Größe, die Sprachnorm, bedeutend schwerer zu fassen und abzugrenzen ist als vergleichsweise auf der Stufe der Hochsprache. Wohl wird das Sprachgeschehen, genau wie in der Hochsprache, auch in der Mundart und in der Umgangssprache von Modellen, Gesetzen und Normen geregelt, denn jedes Mitglied auch der kleinsten gruppensprachlichen Einheit muß sein Sprachverhalten nach jener Sprachform einrichten, die ihm von der Sprachgemeinschaft, zu der es gehört, "unter dem Zwang des sozialen Miteinanderlebens auferlegt wird".² Da aber das Wirkungsfeld der Sprachregeln auf diesen Sprachstufen sowohl räumlich wie auch in sozialer Hinsicht begrenzt ist³, kommt dem Normproblem in Darstellungen über mundartliche bzw. umgangssprachliche Erscheinungsformen der Sprache nur zweitrangige Bedeutung zu. Dagegen treten die Sprachrealitäten und deren Geltung im System, die sprachlichen Verhaltensweisen sowie die Beziehungen zwischen den einzelnen Sprachstufen umso mehr in Erscheinung. Anders ausgedrückt heißt das, daß nicht die Frage nach "richtig" oder "falsch" einer mundartlichen bzw. umgangssprachlichen Form in erster Linie von Belang ist, sondern es interessiert vielmehr die Tatsache, wo und unter welchen Umständen die eine oder andere Form oder Formulierung im Kommunikationsprozeß einzelner Individuen, Gruppen oder Gemeinschaften als Faktum sprachlicher Handlung auftritt und welches ihr sozialer Geltungswert ist. Inwieweit dann ein solches Faktum Anspruch auf Anerkennung in einem von der Sprachgemeinschaft statuierten System von Regeln und Mustern erheben kann oder nicht, das aufzuzeigen wäre der nächste Schritt, den wir im folgenden als Ausgangspunkt nehmen für die Betrachtung besonderer Aspekte des Sprachwandels im Rahmen eines Teilsystems der Sprache, nämlich der Mundart. Wir wählen mit Absicht diesen Weg, wiewohl wir uns der Gefahren, die ein solches Vorgehen in sich birgt, bewußt sind; denn es ist oft schwierig zu unterscheiden, ob eine sprachliche Besonderheit vor allem in der Mundart mit ihren buntscheckigen lokalen wie gemeindialektalen Erscheinungsformen als systemhafter Wandel anzusetzen ist, ob es sich um eine Neue-

nung handelt, die sich in Richtung Sprachnorm bewegt, oder ob es sich um eine gelegentliche, punktuelle Äußerung handelt. Andere Schwierigkeiten ergeben sich aus sprachsoziologischen und -psychologischen Erwägungen. Wenn wir dennoch diese Richtung einschlagen, so geschieht es aus der Überlegung heraus, daß auf diese Weise auch die Ursachen wenigstens angedeutet werden können, die eine mundartliche Sprachwandlung hervorrufen.

Die angezeigten Sprachvorgänge wollen wir am Beispiel einer mittelalterlichen Siedlungsmundart, des Siebenbürgisch-Sächsischen (Sieb.-Sächs.) vorstellen. Dabei beziehen sich unsere Beobachtungen nur auf Sprachzustände der Gegenwart.⁴ Zum besseren Verständnis sieb.-sächs. Sprachverhältnisse sei zunächst ganz kurz auf die soziologische Stellung der Mundart bei den Siebenbürger Sachsen hingewiesen. Man kann ruhig behaupten, daß sie auch heute noch als die allgemeine Umgangs- oder besser Verkehrssprache gilt. Vornehmlich auf dem Lande herrscht sie nach wie vor unumschränkt. In den Städten allerdings, vor allem in Braşov (Kronstadt), aber auch in Sibiu (Hermannstadt), das von jeher als die eigentliche "Hauptstadt" der Siebenbürger Sachsen gilt, und anderen südsiebenbürgischen Städten hat das hochsprachliche Element z.T. schon seit dem ausgehenden 19. Jh. in gewissen Kreisen Mehrgeltung erreicht.⁵ Ähnlich wie in der Schweiz und in Luxemburg ist die Mundart "in allen Ständen und Schichten die Ausdrucksform des Alltags, während die Hochsprache auf den schriftlichen Ausdruck, bzw. mündlich auf bestimmte Gebiete (Schule, kulturelle Veranstaltungen, öffentliche Versammlungen, Kirche u.a.) beschränkt bleibt" ... "Ein Hinüber- und Herübergleiten" von der Hochsprache über die Umgangssprache zu einer gemeindialektalen Sprachform und von hier zur Ortsmundart ist "sozusagen ausgeschlossen", da der Unterschied zwischen Mundart einerseits, Umgangs- bzw. Hochsprache andererseits zu groß ist, so daß man sich bei einem Gespräch von vornherein auf die Sprachform einigt, "die – sei es dem einen, sei es dem anderen (Partner) – geringere Schwierigkeiten bereitet".⁶

Als weiteres Charakteristikum sieb.-sächs. Sprachverhältnisse sei auch noch der Umstand erwähnt, daß die deutschsprachige Bevölkerung Rumäniens zumindest zweisprachig ist, daß also jedes ihrer Mitglieder, vor allem nach Erreichung des schulpflichtigen Alters, außer seiner Muttersprache auch die rumänische Staatssprache spricht, manche von ihnen, besonders von der älteren Generation, aber auch das Magyarische beherrschen. Dabei ist Zweisprachigkeit bei den Mundartsprechern in dop-

peltem Sinne zu verstehen: einmal als Ausdruck der – positiven – Spannung zwischen zwei Subsystemen ein und derselben Gemeinsprache (Mundart – Hochsprache, bzw. sieb.-deutsche Umgangssprache), das andere Mal als Realisierung zweier unterschiedlicher Sprachsysteme (Deutsch bzw. Sieb.-Sächs. – Rumänisch). Dieses Nebeneinander sprachlicher Systeme und Subsysteme kann nicht genügend unterstrichen werden, denn außer daß dadurch auf die "Bereitschaft und Fertigkeit" des Zweisprachigen hingewiesen wird, "je nach der konkreten Sprechsituation sehr rasch aus einem Sprachsystem in ein anderes zu wechseln"⁷, bewirken diese Kontakte eine mehr oder weniger intensive gegenseitige Sprachbeeinflussung und bilden somit den Anreiz zu sprachlichem Wandel.

In der Hauptsache sind sprachliche Neuerungen im Sieb.-Sächs. aus diesen Richtungen zu erwarten. Sie können natürlich auch an anderen Orten gesucht werden, und es liegt nahe, ihnen zunächst in der "eigenen Umgebung" nachzugehen, auf dem Wege innersprachlicher Entwicklung. Eine solche läßt sich beobachten einerseits an der Mundart als gesamtsprachlicher Einheit, andererseits an gruppensprachlichen Subsystemen räumlicher wie sozialer Prägung.

Ein kennzeichnendes Beispiel für innersprachlichen Wandel auf gemeindialektaler Ebene ist die Herausbildung und Ausbreitung einer überland-schaftlichen Verkehrsmundart oder Koine (eine für Süd- und eine andere für Nordsiebenbürgen), worauf schon öfters hingewiesen wurde.⁸ Derartigen Ausgleicherscheinungen begegnet man natürlich nicht nur im Sieb.-Sächs. Andernorts vollzieht sich dieser Vorgang der Überdachung lokaler Merkmale vor allem in Richtung einer höhergelegenen Sprachstufe (im allgemeinen ist es die landschaftliche, bzw. überland-schaftliche Umgangssprache), während er im Sieb.-Sächs. eine höherstehende Ausdrucksweise im Rahmen derselben sprachlichen Erscheinungsformen bezeichnet und sich weitgehend an das allgemein "Städtische" (A. Thudt) anlehnt. Dabei handelt es sich nicht nur um das Ablegen "grober", "schwerfälliger" Lautungen in erster Linie im System der Vokale, wo man statt der häufigen Di- oder Triphthonge die einfache "gerade" Aussprache bevorzugt, also statt *hois* → *ho:s* (*Haus*), *măsr* → *me:sər* (*Messer*), *gŭəs* oder *jta:s* → *gi:s* (*Geis*) einsetzt, sondern überhaupt um eine gepflegtere, "feinere Sprache" auch was die Wortwahl und den Satzbau anbelangt.

Es wäre aber eine Illusion anzunehmen, daß diese sieb.-sächs. Verkehrssprache eine festgefügte Einheit mit einem nach allen Seiten hin ausgebildeten Regelsystem darstellt. Die Grenzen, in denen sie sich bewegt, lassen sich weder nach unten noch nach oben genau festlegen, und man wird immer wieder auf Formen und Formulierungen stoßen, hinter denen lokalmundartliche, bzw. hochsprachliche Gebrauchsweisen stehen. Der Mundartsprecher, besonders der vom Lande, hat im allgemeinen nur für seinen Ortsdialekt ein ausgeprägtes Normempfinden und begibt sich deshalb nur ungern und nur in bestimmten Sprechsituationen – unter dem Zwang äußerer Verhältnisse – auf das Gebiet der “höheren” mundartlichen Sprachform. Diese Verhältnisse aber – wir nennen damit die großen sozialen Umschichtungen infolge des Industrialisierungsprozesses, den erhöhten Einfluß verschiedener gesellschaftlicher und kultureller Institutionen, insbesondere den der Schule – haben ihn aus seiner ehemaligen räumlichen Isolierung heraus- und in eine neue Umgebung eingeführt. In städtischen Großbetrieben oder in den Schulen kommen Vertreter verschiedener mundartlicher Einzelsysteme miteinander in Berührung, was natürlich auch auf das Sprachverhalten des Individuums wie der Gruppe abfärbt. Es bilden sich neue kollektive Sprachgewohnheiten heraus, wobei man die buntschillernden, aber örtlich begrenzten Eigenarten ablegt und sie mit Gebrauchsweisen ersetzt, die zwar glanzloser sind, dafür aber räumliche wie soziale Mehrgeltung erreichen.

Von der Sicht des Ortsdialektes her sind die bei der Herausbildung einer landschaftlichen Verkehrsmundart entstandenen (oder entstehenden) sprachlichen Wandlungen als Veränderungen individueller Art zu werten, denen gegenüber sich der an traditionelle Muster gewohnte Sprachteilhaber einer Dorfmandart im allgemeinen ablehnend verhält. Auf der Ebene der “höheren” Mundart aber erscheinen sie schon als Sprachbräuche, und es ist wahrscheinlich nur ein Problem der Zeit, bis sie gemeinmundartlich zur Norm erhoben werden. Die sprachlichen Modelle dazu liefern die städtischen Mundarten und diese wiederum stimmen mit den Grundstrukturen der sieb.-sächs. Mundart als solcher in allen ihren Hauptbereichen überein, so daß schließlich auch die Gegenüberstellung Ortsmundart – (über)landschaftliche Verkehrsmundart nichts anderes ausdrückt als das Verhältnis von “sprachlichen Gebrauchsnormen und vorbildlichen Normen, die zwar rein kaum verwirklicht werden, in denen sich aber die Leitbilder der Gesellschaft sprachlich repräsentieren”.⁹

Die eigentlichen mundartlichen Gebrauchsnormen aber bilden die Ortsdialekte, in denen echter Volksgeist sich am direktesten und unverfälscht offenbart und das Sprachgeschehen einer Sprache sich am "natürlichsten" entfaltet. Auf die Buntscheckigkeit sieb.-sächs. Ortssprachen sowie auf deren Traditionsgebundenheit haben wir schon hingewiesen und es ist in der letzten Zeit auch nicht vorgekommen, daß die eine oder andere unter ihnen ihre Eigenständigkeit verloren hätte. Wohl gibt es manche dörfliche Gemeinschaften, die stärker unter dem Einfluß städtischer Zentren stehen¹⁰ und ihre Sprachgewohnheiten, da ihre Mitglieder meistens in der Stadt nichtbäuerlichen Berufen nachgehen, bis zu einem gewissen Grad dem "feineren Dialekt" anpassen. Das bedeutet aber nicht, daß diese Ortsmundarten als "städtische" bezeichnet werden können, denn dem Prinzip der Anpassung in der Fremde wirkt das der Beharrung im Althergebrachten entgegen. "Wohl in keinem anderen Bereich mehr zeigt sich das Zusammengehörigkeitsgefühl einer Dorfgemeinschaft stärker als im gemeinsamen Besitz der gleichen Sprache, die man sehr wohl von derjenigen der Nachbarorte und erst recht von den Stadtsprachen zu unterscheiden weiß".¹¹

Das Festhalten an traditionellen Mustern in der Mundart ist nun nicht gleichbedeutend mit der Annahme, daß es in den Ortsdialekten keine sprachliche Entwicklung gebe. Am offensichtlichsten treten die Neuerungen im Wortschatz zutage, denn dieser Bezirk registriert als erster die Veränderungen, die in unserer materiellen und geistigen Welt in ununterbrochener Folge stattfinden. Mit alten Sachen, Einrichtungen und Tätigkeiten gehen auch alte Bezeichnungen oder Bedeutungen unter, mit neuen entstehen neue. Wenn beispielsweise *gøvalf* (= *Gewölbe*) in der Bedeutung von 'Kaufladen' noch in den dreißiger Jahren in vielen Ortschaften normgerecht war, so ist es heute kaum noch im Sprachgebrauch, auch bei der älteren Generation nicht mehr. Der Platz wurde ihm zunächst durch das schriftsprachliche *gøfe:ft* (= *Geschäft*) streitig gemacht, mit dem es eine Zeitlang konkurrierte, dann aber allgemein durch *køperati:f* (← rum. *coperativă* = *Genossenschaftsladen*) für den Dorfladen ersetzt. Dasselbe gilt auch für die Berufsbezeichnung: heute ist man nicht mehr *gøvalvør*, in der Stadt nicht mehr *ku:fmon* (= *Kaufmann*), sondern allgemein *førki:før* (= *Verkäufer*).¹²

Sprachliche Neuerungen entstehen aber auch durch Entfaltung des Alten. Aufschlußreich in diesem Sinne ist das sowieso schon stark strapazierte

Verbum anfangen, dem in manchen Ortschaften um Mediasch in den letzten 10-20 Jahren eine neue Bedeutung hinzugefügt wurde: *ə hvæt ux vğafəŋən* (*er hat auch angefangen*) heißt in einem bestimmten Kontext soviel wie: *Er hat bei den Behörden auch den Antrag für eine Auslandsreise gestellt*. Hinter diesem Ausdruck steht als "Triebkraft" das Prinzip der sprachlichen Ökonomie¹³, denn er ist hervorgegangen aus einem Komplex sprachlicher Mittel, von denen 'anfangen' auf den Beginn eines Prozesses hinweist, der sich in der Zeit abspielt. Der Ausdruck wurde in den betreffenden dörflichen Sprachgemeinschaften sehr rasch allgemeiner Sprachbrauch und gilt heute (wenigstens in der Meschner Mundart, wo wir ihn aufgezeichnet haben) bereits als Norm.¹⁴

Im Bereich der Formenlehre erfolgt ein Wandel im Gebrauch des alten Reflexivpronomens *zər* für die 3. Pers. Sg. Dat., wo es immer häufiger durch die Akkusativform *ziç* ersetzt wird. Nach Ausweis des Siebenbürgisch-deutschen Sprachatlas¹⁵ ist *zər* Alleinherrscher in zahlreichen Ortschaften um Sebeş (Mühlbach), Blaj (Blasendorf) und Şeica Mare (Marktschelken – im übrigen Mundartgebiet wird *ziç* verwendet). Mundartliche Neuaufnahmen¹⁶ in denselben Gemeinden haben aber ergeben, daß die *zər*-Formen durchaus nicht mehr allein das Feld beherrschen, daß besonders im Sprachbrauch der jüngeren Generation Schwankungen zwischen den *zər*- und *ziç*-Formen zu verzeichnen sind, ja, daß sie in einigen der vom SDSA angeführten Ortsdialekten überhaupt nicht mehr oder nur noch ganz selten auftreten.¹⁷ Die Ausdehnung der reflexiven *ziç*-Form auf die 3. Pers. Sg. Dat. erfolgt stufenweise, so daß der *ziç*-Gebrauch einmal als individuelle Realisierung, ein andermal aber als Norm erscheint. Die sprachlichen Muster dazu sind gegeben, und es bedarf oft nur eines leisen Anstoßes – ganz gleich, welche Kräfte ihn auslösen –, damit der *zər* → *ziç*-Transfer zustande kommt. Inwieweit man es dann in dem einen Falle mit Sprachbrauch, in dem andern mit Sprachnorm zu tun hat, ist oft schwer auseinanderzuhalten, da ja beide Formen dem Sprachteilhaber der betreffenden Ortsdialekte vom Deklinationssystem des Reflexivpronomens her als "richtig" erscheinen müssen. Entscheidend ist in Zweifelsfällen gewöhnlich das Sprachgefühl. Aber auch dieses kennt, wie H. Moser betont, "Normenambivalenz" und bejaht – in der Mundart erst recht – häufig Doppelformen.¹⁸

Von weitaus größerem Ausmaß und mit bedeutend tieferer Wirkung auf das System sind Neuerungen, die von außen her an die Mundart herangetragen werden. Wir meinen damit den Sprachwandel, der unter dem Einfluß nichtmundartlicher Sprachformen, im besonderen unter dem der Schriftsprache ausgelöst wird, dazu sich, im Falle einer Siedlungsmundart, auch noch eine zweite oder gar dritte (Fremd-)Sprache gesellt. Die Zweisprachigkeit (in diesem doppelten Sinne¹⁹) hat sich immer wieder als ein bedeutender Faktor der Sprachbewegung erwiesen, sowohl was die wechselseitige Ausstrahlung der Teilsysteme im Rahmen der Gesamtsprache anbelangt, als auch hinsichtlich der Beziehungen, die sich aus dem Kontakt unterschiedlicher Sprachsysteme ergeben. Innerhalb desselben Sprachsystems spricht man, mit dem Blick auf die unteren Sprachschichten, schon längst von einer Entwicklungstendenz, die sich in der Überdachung der Mundarten durch die Hochsprache, bzw. überland-schaftliche Umgangssprache äußert.²⁰ Diese Feststellung gilt, in größerem oder geringerem Maße, auch für die Verhältnisse in den Inslsprachen.²¹ K.K. Klein hat in seinem Vortrag auf der Germanistentagung in Rom gezeigt²², wie sich gerade am Beispiel der Inslsprachen allgemeine sprachliche Entwicklungsvorgänge innerer und äußerer Art (Sprachumbrüche, Sprachmischung, Überdachung, Sprachausgleich, Sprachwandel oder wie sonst die Erscheinungen benannt werden) exemplarisch darstellen lassen, da Inslsprachen in der Regel leicht zu überblicken sind und daher Sprachbewegungen oft wie in der Retorte vorstellen. Dabei ist es wichtig, zwischen älteren und neueren Siedlungsmundarten zu unterscheiden, denn in der einen Art vollziehen sich Ausgleicherscheinungen oder solche sprachlicher Überdachung beispielsweise im Sieb.-Sächs., als Vertreterin einer klassischen mittelalterlichen Sprachinsel, und anders in einer Sprachinsel neueren Typs, wie sie etwa Schirmunski am Beispiel russischdeutscher Kolonistensprachen beschreibt²³, oder wie sie sich im Sathmarschwäbischen im NW Rumäniens abgespielt haben.²⁴

Neuere Forschungen haben erwiesen, daß die Entwicklung des Sieb.-Sächs. durchaus nicht linear verlaufen ist, sondern im Gegenteil ein recht bewegtes Bild ergibt.²⁵ Aber auch die jüngste Phase der Entwicklung, die mit dem Zurücktreten der *g e m e i n e n L a n d s p r a c h e* (um 1848) einsetzt, weist viele Risse und Sprünge auf.

Man kann wohl sagen, daß sich die Einzelsysteme im allgemeinen gut erhalten haben und in den letzten hundert Jahren, seit die Sprachlandschaft

den auch heute noch bestehenden Zustand mundartlicher Mannigfaltigkeit angenommen hat, in ihren wesentlichsten Zügen ziemlich unverändert geblieben sind. Wenn wir dennoch von Rissen und Sprüngen sprechen, so beziehen wir das vor allem auf die Einstellung der Sprachträger zur Mundart. Wir haben zwar weiter oben gesagt, daß die Mundart nach wie vor die allgemeine Verkehrssprache der Siebenbürger Sachsen ist und die Merkmale einer "echten Volkssprache" aufweist. Daran halten wir fest. Das darf aber nicht darüber hinwegtäuschen, daß das mundartliche Sprachbewußtsein bei immer breiteren Kreisen der Sprachgemeinschaft ins Schwanken gerät. Der Zustand der "zwei Muttersprachen" — sieb.-sächs. Mundart: nhd. Schriftsprache, bzw. sieb.-deutsche Umgangssprache —, der den Zustand der "doppelten Muttersprache" (Scheiner) — gemeine Landsprache: Mundart — abgelöst hat, ändert sich immer mehr zugunsten der höheren Sprachform, und die Frage liegt nahe, ob man die zweite Hälfte unseres Jahrhunderts nicht als den Beginn einer neuen Umbruchsperiode annehmen müßte. Tatsache ist, daß der Zustand der "zwei Muttersprachen" oft zu Spannungen geführt hat und man Anfang der 40er Jahre daran war, die Sprachentwicklung von außen her in Richtung nhd. Schriftsprache festzulegen.²⁶ Tatsache ist weiterhin, daß es heute zwar keine Spannungen mehr in dem Sinne gibt, daß aber die Einkreisung der Mundart fortschreitet. Das kommt einmal dadurch zum Ausdruck, daß die Gruppe der Deutschsprechenden immer größer wird, während andererseits immer häufiger Interferenzerscheinungen auftreten, die deutlich den Stempel der höheren Sprachform tragen. So geschieht es, daß "gute Sachsen", sobald sie sich in der Stadt niederlassen, ihre angestammte Mundart aufgeben und als Haussprache das Deutsche annehmen, "damit es die Kinder in der Schule leichter haben", wie dieser Wechsel allgemein begründet wird. So kommt es weiterhin, daß man auch auf dem Lande immer häufiger "Kopfschmerzen" hat, statt daß einem "der Kopf weh tut", daß man "beim Waldemar eine Tanzunterhaltung organisiert", statt daß man "zu unserem Misch tanzen geht" u. a. m.

Wie auch sonst überall zeigt es sich auch hier, daß der Wortschatz derjenige Bezirk ist, der am meisten unter dem Druck der höheren Sprachform zu leiden hat. Aber nicht nur er wird davon betroffen, sondern auch andere Bereiche zeigen mehr oder weniger deutliche Spuren aus dieser Richtung. Aus der Fülle der Beispiele greifen wir drei heraus:

Ein besonderes Merkmal der adjektivischen Flexion des Sieb.-Sächs. ist der starke Dat. Sg. Fem. in Verbindung mit dem bestimmten Artikel. Es heißt also richtig: *en dər zivəntər klas* (*in der siebenter Klasse*). In den städtischen Dialekten ist diese Form heute eine Seltenheit. Aber auch auf dem Lande schwankt schon der Gebrauch, besonders bei der jüngeren Generation, die unter dem Einfluß der Schriftsprache, die Schulsprache ist, oft die schwache Endung (-ən) einsetzt.²⁷

In der Wortstellung des Nebensatzes mit mehrteiligem Prädikat besetzt die Personalform des Verbs im Normalfall nicht den letzten, sondern den vorletzten Platz: *və: mər dro: mət dem fərtiç vo:rə vɔrdən, fɛŋ ət ʊn tsə re:nən* (*wie wir dann mit dem fertig waren worden, fing es an zu regnen*). Das Vorbild der Schriftsprache steht auch hier Pate für den schwanken- den Normgebrauch, so daß die Endstellung der Personalform heute gleichberechtigt neben der Vorletzt-Stellung auftritt.

Im Sieb.-Sächs. wird das Genus der Substantive durch das Kardinalzahl- wort zwei auch im Plural formal gekennzeichnet. Es heißt also richtig: *tsvi:n fte:l* (m.), *tsvo: lampən* (f.), *tsviə fənstər* (n.) (*zwei Stühle, Lampen, Fenster*). Besonders bei städtischen Mundartsprechern sind Schwankun- gen in der Verwendung des dreigeschlechtlichen Zwei zu verzeichnen und es besteht die Neigung, das neutrale *tsviə* auch neben mask. und fem. Substantiven auftreten zu lassen.

Wie reagiert das Sprachgefühl auf solche Wandlungen? Im ersten Beispiel wird man die -ən-Endung ohne weiteres akzeptieren, zumal es ja die Pa- rallele im Deklinationssystem des Adjektivs gibt (der Dat. Sg. M. und N. haben die gleiche Endung). Hier gehen Sprachbrauch und Sprachnorm nebeneinander. Im zweiten Beispiel wird man die Endstellung der Perso- nalform neben der Vorletzt-Stellung als gleichberechtigt anerkennen, wo- zu vor allem das Vorbild des schriftlichen Ausdrucks geführt hat. Zwei unterschiedliche Gebrauchsweisen ergeben eine doppelte Gebrauchsnorm. Im dritten Fall schließlich haben wir es noch mit einer individuellen Be- sonderheit zu tun, denn die formalen Unterschiede sind zu deutlich, als daß *tsviə* als Einheitsform allgemein anerkannt werden könnte.

Natürlich ist das Feld der Wirkung hochsprachlicher Formen auf die Mundart bedeutend größer, als das die wenigen Beispiele, die wir hier vorgestellt haben, veranschaulichen können. Wir wollten damit nur an- deuten, daß die unter dem Einfluß der Schriftsprache entstandenen sprachlichen Neuerungen und Wandlungen, denen wir in der Mundart

begegnen, alle Sprachbereiche erfassen, vom Standpunkte der Norm her aber unterschiedliche Geltung im System erreichen.

Neben dieser zweifellos ausgedehnten Überdachung der Mundart durch die Schriftsprache tritt eine zweite hinzu. Sie ergibt sich, wie schon erwähnt, aus der Zweisprachigkeit der Siebenbürger Sachsen, aus dem Kontakt der sieb.-sächs. Mundart mit dem Rumänischen bzw. Magyarischen.²⁸ Wenn die Ausmaße der Neuerungen, die heute besonders vom Rumänischen ausgehen, auch weniger umfangreich sind als jene, die von der deutschen Schriftsprache ausgelöst werden, so sind die Folgen der Beeinflussung deshalb nicht geringer, in manchen Bereichen, wie sich zeigen wird, sogar noch größer.

Rumänische Elemente im Sieb.-Sächs. lassen sich weit in die Jahrhunderte zurückverfolgen. Umso mehr trifft das für die heutigen Verhältnisse zu, wo die Beziehungen zwischen den Vertretern der beiden Idiome viel reger sind als früher. Denn am Arbeitsplatz in den Betrieben, Institutionen, Ämtern, auf den Feldern und Baustellen, aber auch sonst im sozialen und geselligen Leben trifft man mit dem rumänischen Kollegen täglich zusammen und als Verständigungsmittel dient eben die Sprache der Mehrheit, die rumänische Staatsprache. Auf diese Weise bürgert sich eine gewisse Terminologie ein, die man dann auch in anderen Sprechsituationen anwendet, da man im Augenblick nichts als Ersatz dafür bereit hat. Denn: die Heimatmundart hat keine entsprechenden Bezeichnungen für die neuen Geräte, Arbeitsformen, wirtschaftlichen oder gesellschaftlichen Strukturen usw. ausgebildet; in der deutschen Fachsprache mag es wohl die entsprechenden Ausdrücke geben, aber man kennt sie nicht, oder wenn man sie kennt, hat man kaum Gelegenheit, sie anzuwenden und man verdrängt sie immer mehr in den passiven Wortschatz. Die Folge davon ist, daß Benennungen wie *şantier* ← rum. *şantier* (= *Baustelle*), *sektisi* ← rum. *secţie* (= *Abteilung*), *kreşă* ← rum. *creşă* (= *Kinderkrippe*), *tratament* ← rum. *tratament* (= *ärztliche Behandlung*) u.a.m. dem Mundartsprecher oft geläufiger sind als das entsprechende Wort in seinem Dialekt oder in der Schriftsprache, da er mit diesen Einrichtungen vor allem über das Rumänische Bekanntschaft macht. Ähnlich verhält es sich mit Wörtern wie *preşedinte* ← rum. *preşedinte* (= *Vorsitzender, Präsident*), *sfat* ← rum. *sfat* (= *Bürgermeisteramt, Rathaus*) usw. Wohl gibt es die entsprechenden Bezeichnungen dafür auch in der Mundart, aber

man kann die neuen Inhalte mit den alten Formen nur schwer in Verbindung bringen und deshalb akzeptiert man mit der neuen Sache auch das neue Wort.

Darüber hinaus spielt natürlich auch die Bequemlichkeit des Sprechers eine bedeutende Rolle. Er wählt gewöhnlich nicht viel, sondern greift zum nächstliegenden Ausdruck, ganz gleich, welcher Sprache er angehört, bloß mit der Absicht, sich dem Partner auf die ökonomischste Art verständlich zu machen. Infolgedessen erscheinen im Sprachgebrauch des Sächsischsprechenden eine Reihe von Doppelformen für denselben Inhalt, wie etwa *ʃɛdnt̩sə* ← rum. *ședință* – *zɛtsʊŋk* (= *Sitzung*), *tʃɛ:rɛrɛ* ← rum. *cerere* – *gəzɛk* (= *Gesuch*) u.a.

Es kommt mitunter vor, daß manche Sprecher, vor allem wenn sich ihre Mitteilung im technischen Bereich bewegt, alle sinntragenden Wörter aus dem Rumänischen übernehmen, wie z.B. in dem Satz: *də gu:nts Instalatsiə mɛsə mər revizʊɪn* ← rum. *întreaga instalație trebuie s-o revizui* (= *die ganze Installation müssen wir revidieren*). In diesem Fall haben wir es nicht mehr mit Neuerungen durch Sprach *m i s c h u n g*, sondern mit einer Form der *M i s c h* sprache zu tun.²⁹ Derartigen Realisierungen kommt aber nur individualsprachliche Bedeutung zu und sie erreichen bloß in bestimmten Sprechsituationen eine gewisse Geltung, nicht aber in der Mundart als Gesamtsprache.

Schließlich sind noch die Lehnübersetzungen zu erwähnen, die besonders in einigen Ortsmundarten am Rande des sieb.-sächs. Sprachraums auftreten und dort allgemeiner Sprachbrauch sind, wie z.B. *ɪç dro: mɪç ɛn dɛ:ntst* ← rum. *mă duc la serviciu* (= *ich trage mich (gebe) in den Dienst*).

Manche Formulierungen, deren Muster das Rumänische ist, haben z.T. schon eine größere Verbreitung gefunden, wie etwa *ein Telefon geben* ← rum. *a da un telefon* (= *telephonieren* – der Ausdruck begegnet auch in der sieb.-deutschen Umgangssprache), während andere, besonders solche aus dem saloppen Stilbereich, auf bestimmte Schichten (Jugendliche) beschränkt bleiben, z.B.: *ein Netz nehmen* ← rum. *a lua o plasă* (= *auf etwas hereinfallen*), *jemanden schaffen* ← rum. *a duce pe cineva* (= *jemand narren, reinlegen*).³⁰

Wir haben etwas länger bei dieser Frage verweilt, um dadurch zum Ausdruck zu bringen, daß besonders in den letzten zwei-drei Jahrzehnten sehr viel Sprachgut aus dem Rumänischen ins Sieb.-Sächs. eingedrungen

ist. Der Prozeß ist noch nicht abgeschlossen, so daß Endgültiges in bezug auf die Geltung der Entlehnungen im System noch nicht ausgesagt werden kann. Insoweit das Sprachempfinden den Normcharakter bestimmt, läßt sich wohl sagen, daß die meisten übernommenen Wörter und Wendungen als fremd betrachtet werden, als nicht zum System gehörend. Der überwiegende Teil der Wörter – es werden vornehmlich nur solche entlehnt – wird nicht eingelauteet, so daß ihnen der Weg zur Norm in erster Linie von hier versperrt wird. In manchen Fällen sind Ansätze zur Einbettung ins System festzustellen, wie z.B. bei den Verben *bronzi:rən* ← rum. *a se bronză* (= *braun werden*), *distri:rən* ← rum. *a (se) distra* (= (*sich*) *unterhalten*). Ob ihnen dasselbe Schicksal zuteil wird wie etwa dem Adjektiv *mutiç* ← rum. *mut* (= *stumm*, in der Bedeutung von 'dumm'), dem Zeitwort *fərtjəfəln* ← rum. *a ciufuli* (= *die Haare schlecht schneiden; etwas verschlimmbessern; verspotten; beschimpfen*) oder dem Substantiv *ponts* ← rum. *pînză* (= *feine weiße Leinwand*) u.a., die alle schon sehr früh übernommen wurden und heute durchaus normgerecht sind, darüber wird die Zukunft entscheiden.

Wenn sich die Kontakte zwischen zwei Sprachen dermaßen intensiv gestalten wie beispielsweise zwischen dem Sieb.-Sächs. und dem Rumänischen, ist es oft schwer zu unterscheiden, ob die eine oder andere Gebrauchsweise als individuelle Besonderheit, als gruppensprachliche Neuerung, als allgemeiner Sprachbrauch oder gar als Sprachnorm zu werten ist. Den Ausdruck *ein Telefon geben* z.B. versteht jeder, denn er ist einem vom Rumänischen her geläufig, so daß die Formulierung kaum jemand stört, obwohl sie systemwidrig ist. Wie ist sie zu werten und wo ordnet man sie ein? Oder ein Wort wie *sfat*. In den 50er und 60er Jahren war es allgemein verbreitet, während der entsprechende deutsche Ausdruck *Volksrat* nur selten in Gebrauch kam. Seit einigen Jahren nun, d.h. seit die Bezeichnung für Rathaus von *sfat* offiziell in *consiliu popular* (= ebenfalls *Volksrat*) überwechselte, beginnt seine, man kann fast sagen Alleinherrschaft etwas nachzulassen (z.T. kommen wieder die älteren Bezeichnungen *Kanzlei* oder *Gemeindehaus* auf, oder aber man gebraucht schon *consiliu*). Zwei Jahrzehnte lang Norm und jetzt nur noch Sprachbrauch? Dies wäre ein klassisches Beispiel für "stürmische" Sprachentwicklung.

In diesem Zusammenhang erhebt sich noch eine Frage, nämlich ob wir es bei Gebrauchsweisen, die sich aus der Zweisprachigkeit des Mundart-

sprechers ergeben, in jedem Fall mit Sprachneuerungen zu tun haben. Nach unserem Dafürhalten nur bedingt. Denn im Prinzip ist es durchaus möglich, daß, je nach Sprechsituation, jede Form oder Formulierung aus der zweiten Sprache in die Muttersprache herübergeholt wird, da der Sprecher doch voraussetzen kann, daß der Hörer das System der zweiten Sprache genau so beherrscht wie er. Ob er dabei das Übertragene dem Lautsystem der eigenen Sprache anpaßt oder nicht, ist gar nicht so wichtig, gibt es doch genügend Beispiele, die beweisen, daß ein entlehntes Wort auch in seinem ursprünglichen Kleid allgemeine Verbreitung erlangt.³¹ Ja, es kommt auch vor, daß sogar die Angleichung ans grammatische System übergangen wird, obwohl diese im allgemeinen verpflichtend ist.³² Es geht aber nicht allein darum, ob ein Sprecher zur Bezeichnung einer bestimmten Sache ein entlehntes Wort benutzt oder nicht, sondern auch um das Einverständnis des Hörers, daß ein solches Wort oder eine solche Formulierung im Prozeß der sprachlichen Kommunikation auftreten kann. Neben der regionalen und sozialen Bedingtheit dieses Einverständnisses ist auch die historische in Betracht zu ziehen, denn es zeigt sich immer wieder, daß Wendepunkte in der Geschichte eines Volkes, die große wirtschaftliche, soziale und geistige Strukturveränderungen hervorrufen, meistens auch Einschnitte für die Entwicklung seiner Sprache bedeuten. Der zweite Weltkrieg stellt, zweifelsohne, in vieler Hinsicht einen historischen Wendepunkt dar, in dessen Folge z.B. in Rumänien tiefgreifende Umwälzungen stattgefunden haben, die an den Siebenbürger Sachsen, selbstredend, nicht spurlos vorbeigehen konnten. Gegenüber solchen Veränderungen bleibt auch ihre Sprache nicht indifferent, so daß die Frage, ob die Hälfte unseres Jahrhunderts nicht der Beginn einer neuen Umbruchsperiode bedeute (s.o.), auch von dieser Seite gestellt werden muß.

In diesem Sinne ist der erhöhte Einfluß des Rumänischen auf das Sieb.-Sächs. zu verstehen und daher kommt auch das Einverständnis des Einzelnen wie der Gruppe oder der Gesamtgemeinschaft mit dem oft ungeRechtfertigten Gebrauch fremder Elemente in der Muttersprache. Nicht der Umstand, daß viele Mundartsprecher in gewissen Sprechsituationen z.B. häufiger das rum. *contabil* statt des dt. *Buchhalter* gebrauchen, muß also als Ansatz zu einer Sprachneuerung betrachtet werden, sondern der Prozeß der Übernahme als solcher gilt für solche Fälle als Sprachwandel. Handelt es sich dagegen um Entlehnungen, die tatsächlich eine Lücke im System ausfüllen, wie *navetă mō:xən* ← rum. *a face navetă* (= *pendeln*),

da bedeutet der Ausdruck selbst die Neuerung und es bleibt der Zeit überlassen, ob und wie er die Stufenleiter bis hin zur Norm zurücklegt.

Der Sprachwandel in der Mundart einer Inslsprache wird demnach vornehmlich durch die doppelte Zweisprachigkeit verursacht (Mundart – Schriftsprache + Mundart – Fremd- bzw. Staatssprache(n)). Der erhöhte Einfluß der beiden Systeme äußert sich besonders in solchen Bereichen, wo die Mundart die notwendigen Mittel zur sprachlichen Erfassung der verwandelten Welt nur ungenügend entwickelt hat und der Sprachträger gezwungenermaßen zu Gebrauchsweisen greift, mit denen er im Kommunikationsprozeß das neu Entstandene zum Ausdruck bringen kann. Es zeigt sich aber, daß der schriftsprachliche Einfluß auf die Mundart von tieferer Wirkung ist als jener der Fremdsprache. Während dieser fast ausschließlich im Bereiche des Wortschatzes zur Geltung gelangt, erfaßt jener auch andere Sprachbezirke, vor allem noch den der Grammatik und Phonetik. Dieses Mehrgewicht der Schriftsprache gegenüber der Fremdsprache ist aber normal, da ihr System und das der Mundart innerlich zusammengehören, handelt es sich doch um zwei Sprachformen derselben Gemeinsprache. Deshalb fällt es dem Mundartsprecher meistens auch nicht auf, wenn er einen schriftsprachlichen Transfer vornimmt, während er sich dessen im Falle der Fremdsprache gewöhnlich bewußt wird.

Hinsichtlich der Geltung im System lassen sich Sprachneuerungen in der Mundart, vor allem solche, die von der zweiten Sprache ausgehen, nur schwer einstufen, da die Grenzen vom Besonderen zum Allgemeinen oft fließend sind.

Anmerkungen

- 1 Hugo Moser, Sprache – Freiheit oder Lenkung? In: Duden-Beiträge Heft 25, Mannheim 1967; Johannes Erben, Gesetz und Freiheit in der deutschen Hochsprache der Gegenwart. In: DU 12/5, 1960, S. 5 ff.
- 2 Bohuslav Havránek, Zum Problem der Norm in der heutigen Sprachwissenschaft und Sprachkultur. In: Actes du 4-ème Congrès International des Linguistes (1936), Copenhagen 1936, S. 152.
- 3 Wir verweisen damit auch bei der Umgangssprache auf ihren landschaftlichen Charakter, obwohl für gewisse Aspekte dieser Sprachform mit Recht Gemeinsprachlichkeit anzusetzen ist. Vgl. dazu Rudolf Grosse, Die soziologischen Grundlagen der Nationalsprache und Literatursprache, Umgangssprache und

Halbmundart. In: Wissenschaftliche Zeitschrift der Universität Rostock 18, 1969, Gesellschafts- und sprachwissenschaftliche Reihe, Heft 6/7, S. 507 ff.

- 4 Das Material haben wir auf Tonband gespeicherten Mundarttexten aus dem Spracharchiv des Linguistikinstituts in Bukarest entnommen. Die Aufnahmen werden seit 1967 in siebenbürgischen Ortschaften mit sächsischsprechender Bevölkerung von den beiden Exploratoren Ruth Kisch und Heinrich Mantsch systematisch durchgeführt und enthalten fast ausschließlich frei gesprochene Texte (vor allem Erzählungen und Beschreibungen).
- 5 Näheres zur Sprachsituation bei den Siebenbürger Sachsen bei Karl Kurt Klein Das Rätsel der siebenbürgischen Sprachgeschichte. Die Goten-Geten-Daken-Sachsengleichung in der Sprachentwicklung der Deutschen in Siebenbürgen (= Das Rätsel). In: Transsylvanica. Buchreihe der Südostdeutschen Historischen Kommission, Bd. 12, München 1963, S. 90 ff (weiterhin: Transsylvanica); Bernhard Capesius, Soziolinguistische Aspekte im Siebenbürgisch-Sächsischen (= Aspekte). In: ZfMdaf, Beihefte, Neue Folge Nr. 3, hrsg. von Ludwig Erich Schmitt, Verhandlungen des zweiten internationalen Dialektologenkongresses, Bd. I, Wiesbaden 1967, S. 146 ff.; Mihai Isbăşescu und Ruth Kisch, Beitrag zu einer soziolinguistischen Betrachtung siebenbürgisch-deutscher Sprachformen. In: Festschrift für Hans Eggers zum 65. Geburtstag. Hrsg. von Herbert Backes, Tübingen 1972, S. 306 ff.
- 6 B. Capesius, Wesen und Werden des Siebenbürgisch-Sächsischen. In: Forschungen zur Volks- und Landeskunde, 8/1, Bukarest 1965, S. 22 f. (weiterhin Forschungen).
- 7 M. Isbăşescu und R. Kisch [Anm. 5], S. 306.
- 8 B. Capesius, Aspekte, S. 152 f; Anneliese Thudt, Sprachsoziologische Schichtung in einer Lokalmundart. In: Actes du X-ème Congrès International des Linguistes, Bd. 2, S. 71 ff, bes. S. 83. Diese Sprachform ist nicht gleichzusetzen mit dem, was allgemein unter der Bezeichnung *g e m e i n e L a n d s p r a c h e* bekannt ist ("Der Begriff der gemeinen Landsprache ... war 1888 bereits in Vergessenheit geraten" – K.K. Klein, Das Rätsel, S. 130 f), obwohl gewisse Züge beiden Formen gemeinsam sind. Vgl. Andreas Scheiner, Die Mundart der Sachsen von Hermannstadt. In: Archiv des Vereins für siebenbürgische Landeskunde, Jg. 41, Heft 2/3, 1928, S. 561. Die von K.K. Klein für die 20-30er Jahre geschilderte Sachlage kann ohne weiteres auch auf unsere Tage übertragen werden: "... wenn die jungen Lehrer in den verschiedenen Winkeln Siebenbürgens ihre Posten antreten, tragen sie diese hermannstädtisch gefärbte Koine als "feine" Sprache weiter und gebrauchen sie als eine Art allgemeiner Landsprache" (Die große Wende. In: Transsylvanica, S. 84).
- 9 Hugo Steger, Über das Verhältnis von Sprachnorm und Sprachentwicklung in der deutschen Gegenwartssprache. In: Sprache der Gegenwart, Bd. 2, Düsseldorf 1968, S. 46.

- 10 Es handelt sich vor allem um Ortschaften, die, z.T. begünstigt durch ihre Lage, auch früher schon Elemente wirtschaftlicher oder sozialer Natur aufwiesen, durch die sie sich von den umliegenden Gemeinden abheben konnten (wie z.B. das Recht auf Abhaltung von Wochenmärkten, Sitz des Bezirksarztes, Apotheken, Bankfilialen u.a.). Diese Vorzugsstellung zog auch viele "Fremde" an, was sich natürlich auch auf die Mundart auswirkte. Hervorzuheben ist, daß sich diese Ortschaften nicht in unmittelbarer Nachbarschaft des Strahlungszentrums befinden, sondern meist 20 und mehr Kilometer von ihm entfernt liegen (wie etwa Marktschelken von Hermannstadt oder Mediasch, Freck von Hermannstadt, Seiden von Mediasch – vgl. die Karten im Siebenbürgisch-deutschen Sprachatlas (= SDSA), hrsg. von K.K. Klein und L.E. Schmitt, Bd. 1, Marburg 1961.
- 11 Arno Ruoff, Die Mundart im Landkreis Tübingen. Sonderdruck aus: Der Landkreis Tübingen, Tübingen 1967, S. 384 f.
- 12 Die Verdrängung der einen und das Aufkommen der anderen Bezeichnung erfolgte nach 1948, als alle privaten Handelsunternehmen in Staats- oder Genossenschaftsbesitz übergingen. Es entstanden neue Handelseinrichtungen und -formen, deren neue Bezeichnungen, auch wenn sie aus dem Rumänischen stammten, immer mehr zum Sprachbrauch wurden, so daß heute kooperativ neben kapitalistisch durchaus normgerecht ist.
- 13 Darüber H. Moser, Wohin steuert das heutige Deutsch? Triebkräfte im Sprachgeschehen der Gegenwart, In: Sprache der Gegenwart, Bd. 1, Düsseldorf 1967, S. 15 ff., bes. S. 22.
- 14 Für denselben Inhalt wird sonst allgemein *einreichen* gebraucht.
- 15 SDSA, Karte Nr. 24 *-sich*. Vgl. auch Gisela Richter und A. Thudt, Eine besondere Form des Reflexivpronomens im Siebenbürgisch-Sächsischen. In: Forschungen 7/2, S. 138 ff.
- 16 Durchgeführt von G. Richter und A. Thudt im Jahre 1961 (vgl. Ergebnisse mundartlicher Neuaufnahmen im Unterwald, In: Forschungen 7/1, S. 91 ff., bes. S. 102) und von R. Kisch und H. Mantsch in den Jahren 1970-1973.
- 17 So konnten wir in Marktschelken keinen Beleg mehr für den *zar*-Gebrauch erhalten, während das Pronomen in Kelling/Mühlbach "nur von einer 72jährigen Person noch gesprochen wurde" (Forschungen 7/2, S. 140).
- 18 H. Moser, Sprache – Freiheit oder Lenkung? S. 18 f.
- 19 R. Kisch und H. Mantsch, Un caz de bilingvism dublu, In: Limba Română 18/3, Bucureşti 1969, S. 205 ff.
- 20 Zum Verhältnis Mundart – Schriftsprache vgl. u.a.: Hennig Brinkmann, Hochsprache und Mundart, In: WW 6, 1955/56, S. 65 ff.; Ulrich Engel, Die Auflösung der Mundart, In: Muttersprache 71, 1961, S. 129 ff.; R. Grosse, Die obersächsischen Mundarten und die deutsche Schriftsprache, In: Hoch-

sprache und Mundart in Gebieten mit fremdsprachigen Bevölkerungsteilen, Berlin 1961, S. 9 ff.; Walter Henzen, Schriftsprache und Mundart, 2. Aufl., Bern 1954; H. Moser, Mundart und Hochsprache im neuzeitlichen Deutsch. In: DU 8/2, 1956, S. 36 ff.; Peter von Polenz, Die Altenburgische Sprachlandschaft, Köln 1954; ders., Hochsprache und Mundarten heute, In: Muttersprache 68, 1958, S. 309 ff.

- 21 So schreibt z.B. Claus Jürgen Hutterer in seinem Beitrag: Hochsprache und Mundart bei den Deutschen in Ungarn: "Es wäre eine Illusion, wollte man glauben, daß sich die deutschen Mundarten einer Sprachinsel ohne die Zersetzung durch die deutsche Hoch- bzw. Umgangssprache in ihrer echten, ursprünglichen Gestalt zu behaupten imstande wären." In: Hochsprache und Mundart in Gebieten mit fremdsprachigen Bevölkerungsteilen, Berlin 1961, S. 64. Vgl. auch Viktor Schirmunski, Sprachgeschichte und Siedlungsmundarten. In: GRM 18, 1930, S. 171 ff.; A. Scheiner [Anm. 8], bes. S. 601 ff.
- 22 Hochsprache und Mundart in den deutschen Sprachinseln, In: Transsylvanica, S. 311 ff. Der Vortrag wurde zuerst in ZfMdaf. 29, 1956, S. 193 ff. abgedruckt.
- 23 V. Schirmunski, Die nordbairische Mundart von Jamburg am Dnjepr. In: PBB 55, 1931, S. 243 ff. (zitiert nach K.K. Klein, Transsylvanica, S. 328). Im Sieb.-Sächs. sind es gerade die *p r i m ä r e n* Merkmale der Mundart (Lautformen, Eifler Regel, Verstimmhaftung stimmloser Konsonanten im Auslaut, Flexionsformen), die bei Überdachungsvorgängen erhalten bleiben. Vgl. dazu B. Capesius, Forschungen 8/1, S. 28.
- 24 H. Moser, Schwäbische Mundart und Sitte in Sathmar (Diss. Tübingen 1932), München 1937; K.K. Klein, Transsylvanica, S. 319. Nach Feststellungen von unserer Kollegin R. Kisch, die diese 1971 und 1972 an Ort und Stelle machen konnte, gibt es nur noch Reste des Sathmarschwäbischen als Haussprache und auch diese schrumpfen immer mehr zusammen unter dem Einfluß einerseits einer schriftsprachlichen Verkehrssprache, andererseits des Ungarischen und nur in geringem Maße des Rumänischen.
- 25 A. Scheiner [Anm. 8] bes. die Kapitel 5-7.
- 26 K.K. Klein, Das Rätsel, S. 130 ff., bes. S. 134 ff.
- 27 Vgl. auch Roswitha Braun, Die Deklination der Adjektive im Siebenbürgisch-Sächsischen. In: Forschungen 8/2, 1965, S. 81 ff.
- 28 Es ist hier nicht der Ort für eine Auseinandersetzung über die Ursachen des Bilinguismus. Es sei nur soviel gesagt, daß wir in diesem Fall nicht den bilingualen Einzelsprecher im Auge haben, sondern die ganze Sprachgemeinschaft. Der Bilinguismus als Faktor der Sprachentwicklung ist, wie Havránek betont, "nur auf die kollektive Bilinguität, d.h. auf jene Fälle zu beschränken, wo bei einem Sprecherkollektiv (also nicht nur bei einzelnen Sprechern) zweierlei grammatische Strukturen und zweierlei Lexika vorhanden sind und

benützt werden " (B. Havránek, Zur Problematik der Sprachmischung. In: Travaux Linguistiques de Prague 2, 1966, S. 83). Wenn wir die Sprachträger des Sieb.-Sächs. in ihrer Gesamtheit als bilingue bezeichnen, so besagt das nun nicht, daß alle Schichten, Gruppen und Kategorien die zweite Sprache in gleicher Weise beherrschen wie die Muttersprache. Es gibt sehr viele Abstufungen und Schattierungen, vom passiven Verstehen bis zur vollständigen Beherrschung der zweiten Sprache.

- 29 "Eine Mischsprache liegt vor, wo fremde Wörter auf Kosten des einheimischen Sprachgutes gebraucht, wo die zur Bezeichnung der Sache vollständig genügenden einheimischen Wörter durch die fremden Wörter ersetzt werden, ... wo die gewöhnlichsten Sätze ein Lehnwort enthalten können, wo nicht nur Substantive, sondern auch Verba, sogar Zahlwörter fremden Ursprungs sind..." Ernst Windisch, Zur Theorie der Mischsprachen und Lehnwörter. Zitiert nach Karl-Heinz Schönfelder, Probleme der Völker- und Sprachmischung, Halle (Saale) 1956, S. 10.
- 30 Weiteres über rumänisch-sächsische Sprachbeziehungen vgl. u.a. bei Grete Klaster-Ungureanu, Wirtschaftliche und gesellschaftliche Beziehungen zwischen Rumänen und Sachsen im Spiegel des sieb.-sächs. Wortschatzes. In: Revue de Linguistique 3/2, Bucarest 1958, S. 197 ff.; Helmut Protze, Zum rumänischen Einfluß auf das Sieb.-Sächs. In: Cercetări de lingvistică, 3, Beiheft: Fs. für Emil Petrovici, Cluj 1958, S. 389 ff.; G. Richter, Zur Bereicherung der sieb.-sächs. Mundart durch die rumänische Sprache. In: Forschungen 3, 1960, S. 37 ff.; H. Mantsch, Rumänisch-sächsische Sprachkontakte. In: Neuer Weg, Jg. 25, Nr. 7438 und 7444. Ein Teil der Beispiele wurde diesem Aufsatz entnommen.
- 31 Völlige Einlautung erfolgt recht selten und meistens nur bei Wörtern mit hoher Frequenz im täglichen Sprachgebrauch, wobei natürlich auch das Alter der Entlehnung eine Rolle spielt. Aber auch andere Gründe dürften mitwirken, wie etwa die äußere Gestalt der Wörter. G. Klaster-Ungureanu [Anm. 30] führt diesbezüglich aus: "Der Eindeutschungsprozeß geht aber im Sieb.-Sächs. wegen des fortbestehenden lebendigen Kontaktes mit der Fremdsprache sehr langsam vor sich" (S. 199).
- 32 Schwankungen treten besonders bei entlehnten Substantiven auf (vgl. Margareta Szilagy, Cîteva aspecte ale încadrării morfologice a împrumuturilor româneşti în graiurile săseşti din nordul Transilvaniei. In: Studia Universitas Babeş-Bolyai, Series Philologia Heft 1, 1971, S. 101 ff.), während bei Verben und Adjektiven die Angleichung in der Regel erfolgt.

ZUM STUDIUM DER GERMANISTISCHEN LINGUISTIK
AN NICHT-DEUTSCHSPRACHIGEN UNIVERSITÄTEN

(dargestellt am Beispiel des Verhältnisses von Grammatik und Semantik)

1. Die Aktualität des Themas

Das im Titel genannte Thema wird in der Literatur stiefmütterlich behandelt, — besonders wenn man bedenkt, wie wichtig es ist. Dies hat mehrere Ursachen: Erstens liegt das Studium der germanistischen Linguistik in vielen nicht-deutschsprachigen Ländern an der Peripherie des Interesses, weil die Zahl der Germanistik-Studenten im Vergleich zu den anderen Bereichen relativ gering ist bzw. nach dem zweiten Weltkrieg abgenommen hat. Zweitens sind ausländische germanistische Linguisten hauptsächlich mit aktuellen einzelsprachlichen Fragen der germanistischen Linguistik beschäftigt und weniger mit spezifischen Problemen der germanistischen Linguistik in ihrem eigenen Lande. Drittens versteht man häufig unter "spezifischen Fragen der germanistischen Linguistik in nicht-deutschsprachigen Ländern" eher die Didaktik des praktischen Deutschunterrichts als das, was in diesem Beitrag behandelt werden wird. Viertens herrscht selbst in der germanistischen Linguistik der deutschsprachigen Universitäten ein solcher Pluralismus von Theorien und Methoden, daß es wohl kaum zwei Lehrstühle gibt, die die Studenten auf die gleiche Weise an die deutsche Sprache heranzuführen. Fünftens wirkt sich eben deshalb — aber nicht nur deshalb — dieser Pluralismus auf die nicht-deutschsprachigen Universitäten aus, so daß ein ausländischer Autor es sich zuerst mehrmals überlegt, ob er es überhaupt wagen soll, über das Thema zu schreiben.

Wenn hier nun dennoch versucht wird, die allgemeine Problematik kurz zu umreißen und die Lösung einer wichtigen Aufgabe des germanistischen Linguistik-Studiums an nicht-deutschsprachigen Universitäten (im weiteren: AGLSt), so geschieht dies einerseits, um zur Beseitigung besagter Stiefmütterlichkeit beizutragen, andererseits weil es scheint, daß eben das AGLSt nicht nur dem Auslandsgermanisten sondern auch dem deutschen Kollegen Wesentliches über die Linguistik im allgemeinen und über

die deutsche Sprache im einzelnen sowie über das germanistische Hochschulstudium auf deutschem Sprachgebiet zu sagen hat.

1.1. Hochschul-Germanistik auf deutschem Sprachgebiet

Zur Vollständigkeit des Bildes gehört noch der Sachverhalt, daß selbst die germanistischen Linguisten der deutschsprachigen Universitäten bis vor kurzem der spezifischen Problematik des germanistischen Linguistik-Studiums wenig Aufmerksamkeit geschenkt haben. Auch ihnen ging es (und es geht auch heute noch häufig) um die Theorie selbst und weniger um ihre Vermittlung. Daß dies zweifellos ein Mißstand ist, beweist seit langem in seinen Arbeiten u.a. Hans Glinz. Soll die Linguistik eine Breitenwirkung haben, so darf sie sich nicht auf interne Diskussionen und deren Widerspiegelung im Hochschulunterricht oder auf hin und wieder stattfindende volkstümliche Rundfunk- und Fernsehsendungen beschränken, sondern sie muß auf eine solche Weise an den Studenten herangetragen werden, daß sie seine fachliche Arbeit das ganze Leben lang durchdringt und ihn zum Weiterdenken anregt. Tut die Linguistik das nicht, so verurteilt sie sich selbst zum Privileg einiger Auserwählter und ist nicht imstande, den Schulunterricht zu verbessern, Kontakte mit der Stilistik zu finden und damit der Übertragung sprachlicher Kunstwerke zu dienen usw. usf. (Vgl. den historischen Überblick bei Erlinger 1969; Sitta [Hrsg.] 1972; Eichler 1972; die Literaturangaben in: Initiativgruppe 1973; viele Beiträge in der Zeitschrift "Linguistik und Didaktik" sowie "Deutsch als Fremdsprache" [hier besonders Heft 4/1972] u.a.) (S. auch 3.)

Auf welche Weise die Rolle der Sprachwissenschaft im Hochschulstudium in mehreren Arbeiten der jüngsten Zeit behandelt wird, kann allerdings nicht immer positiv bewertet werden. Das Herangehen an das Problem ist in manchen Fällen leider eine bewußte Dehistorisierung der *ge s a m t e n* Philologie oder/und eine Hypostasierung von nicht Hypostasierbarem, eine Art Verfremdung und Dehumanisierung, wie sie in unserem Zeitalter nicht nur für die Philologie charakteristisch ist. Sehr richtig schreibt deshalb weit ausholend Meyer-Ingwersen: "Die 'Zeichensysteme' dürfen aber auf keinen Fall verselbständigt als 'Mittel der Orientierung in der Welt' verstanden werden." (1973, S. 47)

1.2. "Muttersprachen-Linguistik" – "Fremdsprachen-Linguistik"

Als erstes soll nun gezeigt werden, welche spezifischen Schwierigkeiten das AGLSt zu überwinden hat, worin es sich von dem germanistischen Linguistik-Studium an deutschsprachigen Universitäten notwendigerweise unterscheidet und wie einige seiner charakteristischen Probleme zu bewältigen sind.

1.2.1. Linguistik-Unterricht – Sprachunterricht

Das AGLSt muß den praktischen deutschen Sprachunterricht, in dem die Studenten ihr Sprachkönnen vervollständigen, unterstützen. Dies realisiert sich bei den einzelnen Zweigen der Linguistik allerdings unterschiedlich, denn z.B. die Behandlung der Intonation der deutschen Gegenwartssprache wird dem Sprachunterricht unmittelbar einen größeren Dienst erweisen als die Erklärung der Lautverschiebungen. Keine nicht-deutschsprachige Universität kann sich den Luxus erlauben, die Wissenschaft von der deutschen Sprache unabhängig von dem praktischen Sprachunterricht zu lehren.

Die Erfahrungen zeigen, daß diese Warnung auch von anderen Gesichtspunkten aus zeitgemäß ist; einerseits deshalb, weil sich die germanistische Linguistik in den letzten Jahren für die ausländischen Ansprüche zu sehr der Allgemeinen Sprachwissenschaft nähert, häufig sich mit dieser sogar identifiziert (womit natürlich keinesfalls behauptet wird, daß eine gut fundierte Einzelsprachen-Linguistik ohne eine allgemein-linguistische Grundlage auskommen könnte), andererseits deshalb, weil es heute eine Entwicklungsrichtung in der Linguistik gibt, die – zugegeben oder nicht zugegeben – das Beherrschen der fremden Sprache für u n v e r h ä l t n i s m ä ß i g weniger wichtig hält als die Kenntnis der allgemeinen Gesetzmäßigkeiten der Sprache überhaupt bzw. der Methoden der Linguistik. Eben an dieser Auffassung scheitern viele Theorien.

Weder der Linguist noch der Fremdsprachenlehrer ist imstande, sich verantwortungsvoll über die fremde Sprache zu äußern, wenn er sie nicht gut beherrscht. Letzten Endes stößt man immer wieder auf die Frage der Norm, und keine noch so gute Kenntnis der Allgemeinen Sprachwissenschaft bzw. kein noch so guter Duden ersetzt die Fähigkeit, selbst in concreto Urteile über die Norm zu fällen bzw. die Norm richtig anzuwenden.

Nicht als ob es möglich wäre, die fremde Sprache so gut wie seine Muttersprache zu erlernen, aber es muß ein permanentes Streben zur Vervollständigung der Beherrschung der fremden Sprache geben.

Infolgedessen kann man eigentlich noch hinzufügen, daß nicht nur die Linguistik dem Lernen der fremden Sprache behilflich sein muß, sondern daß auch umgekehrt eine gute Beherrschung der Sprache das Linguistik-Studium – im weitesten Sinne des Wortes – fördert.

All dies ist beim Studium der Muttersprachen-Linguistik irrelevant.

Im AGLSt muß zweierlei vermieden werden: Erstens ein engstirniger Praktizismus, wo die Linguistik – insofern sie überhaupt zu Worte kommt – rein sprachdidaktisch ausgerichtet ist; zweitens ein Überangebot an Theorie, das das Studium unübersichtlich macht und so weder das theoretische Denken noch das Sprachkönnen fördert.

1.2.2. Deskriptive Grammatik – Präskriptive Grammatik

Wie gesagt darf das unter 1.2.1. Ausgeführte nicht so ausgelegt werden, daß das Linguistik-Studium mit dem Lernen einer Sprache identisch ist. So bestehen z.B. zwischen einer deskriptiven und einer präskriptiven Grammatik wesentliche Unterschiede. Während die deskriptive Grammatik im Prinzip die ganze Sprache so darstellt, wie sie ist, wie sie gebraucht wird, greift die präskriptive Grammatik nur die für bestimmte Lernzwecke relevanten Details heraus. Außerdem ist das Resultat der Beschäftigung mit der deskriptiven Grammatik die Herausstellung der Gesetzmäßigkeiten des Funktionierens von Sprache, das der präskriptiven dagegen die Regel, die Vorschrift. ("Regel" wird hier also prädiktiv verstanden und nicht so wie in der Transformationsgrammatik.) Die Deskription sagt: so und so ist es, die Präskription: das muß man so und so sagen. (Von den unterschiedlichen pragmatischen Aspekten sei hier nicht die Rede.)

In der deskriptiven Grammatik ist die sprachliche Norm nicht eine einfache Addition von Konstanten, von Invarianten, sondern neben diesen Konstanten bestehen viele Varianten. Die Varianten bewegen sich natürlich innerhalb bestimmter Grenzen, so daß sie bis zu einem gewissen Grade ein System bilden. Die Varianten bewegen sich in der deutschen Grammatik und innerhalb der Grammatik besonders in der Morphologie zwischen relativ engen Grenzen. In der Lexik ist die Variabilität der Norm

größer, in der Phonetik am größten, weil ja jeder Mensch die Phoneme auf eine ihm eigentümliche Weise realisiert. Wenn man den Begriff der fakultativen Varianten erweitert, so erhält man praktisch eine unbegrenzte Menge von phonetischen Varianten.

In der präskriptiven Grammatik dagegen ist die Variabilität der Norm notwendigerweise geringer, — besonders in der Grammatik und in der Lexik. Im Fremdsprachenunterricht für Ausländer sind z.B. überhaupt keine grammatischen und lexikalischen Alternativen zulässig, weil dadurch beim Lernenden gleich am Anfang eine Konfusion entstünde. Je fortgeschrittener das Studium ist, desto mehr Möglichkeiten gibt es für die Variabilität der Norm, ja desto notwendiger ist es, den Lernenden mit der Variabilität bekanntzumachen, ihn von der Relativität der Norm, von der Relevanz des Kontextes, von der Berücksichtigung der funktionalen Stile usw. zu überzeugen. Dies setzt dann auch die Bewußtmachung der Relativität der m u t t e r sprachlichen Norm voraus.

Die Unterscheidung zwischen deskriptiver und präskriptiver Grammatik darf allerdings nicht zu einer starren Trennung führen; denn einerseits formuliert die präskriptive Grammatik ihre Regeln aufgrund der Ergebnisse der deskriptiven Untersuchungen, andererseits hält die Deskription meistens ein gewisses Ziel vor Augen, das gesellschaftlich bedingt ist.

Sieht man das richtige Verhältnis von Unterschied und Verwandtschaft, so trägt das auch zum besseren Verständnis des Begriffs der Norm überhaupt bei: während in der deskriptiven Grammatik die Norm das Systemhafte (oder wie Glinz sich ausdrückt: das "Systemoide") der Sprache bedeutet, ist die Norm in der präskriptiven Grammatik das Kodifizierte, an das man sich halten m u ß , um richtig zu sprechen. Eben der Auslandsgermanist ist gezwungen, sich mit dieser prinzipiell gut formulierbaren, in der Praxis jedoch nicht leicht zu verwirklichenden Auffassung tagtäglich auseinanderzusetzen. (Es erübrigt sich wohl zu betonen, daß sich hier Parallelen zur Auslandsanglistik, -romanistik usw. ziehen lassen.)

1.2.3. Unterschiede in Thematik und Methode

Aus 1.2.1. und 1.2.2. folgt, inwiefern sich das Linguistik-Studium der Fremdsprache von dem der Muttersprache unterscheiden muß. Sicher gibt es, muß es Gebiete geben, die sich decken. Ob ein Franzose oder ein Ungar oder ein Deutscher Germanistik studiert, — in allen Fällen geht es

ja um die gleiche Sprache, um die gleiche Kultur. Der Hochschulgermanist an einer deutschsprachigen Universität ist jedoch in der Lage, Themen zu behandeln, an die sich sein Kollege an einer nicht-deutschsprachigen Universität im Unterricht nicht heranwagt, oder zumindest wo er es nicht wagt, das Thema mit der gleichen Intensität und Tiefe zu behandeln. Auch wird häufig der Gesichtspunkt für die Erörterung einer Frage ein anderer sein, ja selbst der Umstand, welches die Muttersprache der Studenten ist, beeinflußt Thematik und Methode des AGLSt. Es ist z.B. aufschlußreich, welche Überlegungen einen bestimmten Linguisten an einer nicht-deutschsprachigen Universität dazu bewegen, die deutschen Dialekte auf eine bestimmte Weise vorzutragen, und warum dies sein Kollege in einem anderen Land nicht tut bzw. anders tut. Eines steht jedoch fest: Im AGLSt m ü s s e n die deutschen Dialekte anders behandelt werden als an deutschsprachigen Hochschulen. Höchstens in einem Spezialkolleg für deutsche Dialektologie des AGLSt wird sich die Methode der einer deutschsprachigen Hochschule nähern.

1.3. Die deutschen Dialekte in der Hochschul-Germanistik an nicht-deutschsprachigen Universitäten

Das Beispiel der Dialekte ist nicht zufällig gewählt worden; das Deutsche ist die europäische Sprache, deren Dialekte sich am meisten voneinander unterscheiden. Die Unterschiede sind ja so groß, daß es bei reinen Mundartsprechern, z.B. zwischen Friesen und Steiermärkern, zu Kommunikationsschwierigkeiten kommen kann. Der p r a k t i s c h e deutsche Sprachunterricht löst die Frage so, daß lautlich das Hallensische Wörterbuch (Wörterbuch der deutschen Aussprache, 1971) oder der Siebs (1969), grammatisch die Grammatik von Jung (1968) oder häufiger der Mannheimer Duden (1966) als Norm gelten. Mit dieser Idealisierung kann sich eine G e r m a n i s t e n - Ausbildung auf nicht-deutschem Sprachgebiet jedoch nicht zufriedengeben. Gewiß werden auch hier die genannten Handbücher benutzt, aber es wäre vermessen, die Studenten in dem Glauben zu belassen, alle Deutschen sprächen so Deutsch. Dies ist umso weniger möglich, als ja fast jeder – zumindest europäische – Germanistik-Student auf deutsches Sprachgebiet kommt und hier Dialekte und dialektal gefärbte Sprachgebräuche hört, die ihn im Verlauf von sehr kurzer Zeit an der Kompetenz und Autorität seiner Dozenten zweifeln lassen, wenn er an seiner Universität nicht auf die Vielfalt vor-

bereitet wird.

Das Problem ist umso größer, als der nicht-deutsche Linguist oder überhaupt Germanist meistens "Siebsisch" und "Dudenisch" spricht und die Dialekte i.a. nicht beherrscht, sondern im besten Fall kennt. Unter solchen Umständen ist der Auslandsgermanist gezwungen, Kompromisse zu schließen, d.h. er muß auf die dialektalen Eigentümlichkeiten der deutschen Sprache aufmerksam machen, kann es aber nicht erreichen, daß der Student die Dialekte so versteht wie sein deutscher Kommilitone.

Die Diskrepanz zwischen der idealisierten deutschen Hochsprache und ihren Varianten ist, so wie sie hier dargestellt worden ist, zwar ein charakteristisches Problem des praktischen Deutschunterrichts; eben dies determiniert aber auch die Art der Behandlung der Mundarten im AGLSt und somit den gewaltigen Unterschied zwischen den Methoden des AGLSt und denen der deutschsprachigen Hochschulen.

1.4. Konfrontations-Linguistik

Jedes Beschäftigen mit einer fremden Sprache wirft Fragen der Konfrontation, der Interferenz, der Vergleichbarkeit, des Tertium comparationis und damit grundlegende Probleme der Sprachphilosophie auf. Auf diesem Gebiet ist die Auslandsgermanistik der Germanistik auf deutschem Sprachgebiet in gewisser Hinsicht sogar "überlegen", da der deutsche Germanistik-Student innerhalb der deutschen Sprachwissenschaft mit diesen Fragen nicht beschäftigt wird. Deutsche Studenten erfahren darüber etwas höchstens in der Allgemeinen Sprachwissenschaft (vgl. z.B. Heger 1971). Eben das unter 1.2.1. Gesagte fordert im AGLSt eine prinzipielle und detaillierte Stellungnahme zum synchronischen Sprachvergleich. Mutatis mutandis: Anglistik, Romanistik auf deutschem Sprachgebiet (vgl. z.B. Wandruszka 1969). Es ist z.B. bezeichnend, daß viele ungarische Germanistik-Studenten gern den ungarisch-deutschen Sprachvergleich zum Thema ihrer Diplomarbeiten wählen.

Wenn der deutsche Linguist sich mit der deutschen Sprache beschäftigt, so fallen ihm i.a. nicht die Eigentümlichkeiten der Sprache auf, die einem nicht-deutschen Linguisten auffallen, bzw. Linguisten mit unterschiedlichen Muttersprachen werden unterschiedliche Eigentümlichkeiten der deutschen Sprache auffallen. Für dieses Auffinden der Eigentümlichkeiten muß der nicht-deutsche Linguist allerdings den harten Preis des

Mangels an Kompetenz zahlen. Beides bedingt einander. Der im AGLSt tätige Linguist muß jede sprachliche Erscheinung, bei der zur muttersprachlichen Äquivalenz kein Transfer-Kontakt besteht, bewußt machen. Infolgedessen muß ein Lehrstuhl des AGLSt, wenn er realistisch sein will, seine Tätigkeit, den Linguistik-Unterricht, den Sprachunterricht und die Forschungsarbeit, zum großen Teil unter dem Gesichtspunkt der Konfrontation organisieren.

Obwohl die Geschichte der modernen Sprachwissenschaft eben mit dem Sprachvergleich beginnt und seit Humboldt auf diesem Gebiet immerhin große Fortschritte erzielt worden sind, steckt man hier doch noch in den Kinderschuhen. Die laufenden Arbeiten zeigen dabei eine gewisse, sicher nicht zufällig entstandene, "Arbeitsteilung": während sich die konfrontativen Arbeiten auf deutschem Sprachgebiet eher auf das Theoretische und Bilaterale konzentrieren, gehen diesbezügliche Untersuchungen im Ausland eher in der Richtung Muttersprache → Deutsch und sind praktisch ausgerichtet. Es ist bedauerlich, daß eine Zusammenarbeit bisher nur sporadisch vorkommt. Man hat den Eindruck, daß die deutschsprachigen Universitäten nicht immer das nötige Verständnis für die konfrontativen Arbeiten im Ausland aufbringen.

1.5. Theorie und Praxis in der Germanistik an nicht-deutschsprachigen Universitäten

Die Notwendigkeit der Kompetenz zur Beschäftigung mit der Wissenschaft einer fremden Sprache, die Unterscheidung zwischen deskriptiver und präskriptiver Grammatik und all das, was bisher gesagt worden ist, dreht sich im Grunde genommen um einen Punkt: um das Verhältnis von Theorie und Praxis im AGLSt. Unter 1.1. wurde schon die Notwendigkeit einer größeren Breitenwirkung der Linguistik gefordert; diese Breitenwirkung kann im AGLSt durch eine angemessene Symbiose von Theorie und Praxis erzielt werden. Eine solche Forderung zu stellen ist leicht, sie zu verwirklichen dagegen so schwierig, daß selbst wissenschaftstheoretische, ethische, soziale u.a. Faktoren berücksichtigt werden müssen.

Seit einiger Zeit gibt es den Begriff der Angewandten Linguistik, der wahrscheinlich auf Analogie der Angewandten Mathematik entstanden ist. Daß man die Linguistik "anwenden" kann und muß, ist eine sozial bedingte Einsicht: die Zeit der splendid isolation ist auch für die Lingui-

stik vorbei. Dennoch ist der Begriff der Angewandten Linguistik im AGLSt – aber auch in anderen Zusammenhängen – nicht unproblematisch. Es ist zwar wahr, daß Wissenschaft treiben nicht nur ein fortwährendes Abwechseln von Induktion und Deduktion, Analyse und Synthese usw. bedeutet, sondern daß man ihre Ergebnisse ständig mit der Wirklichkeit konfrontieren muß, um sie zu verifizieren bzw. zu falsifizieren und dann zu modifizieren. Eines ist aber die pure Konfrontation mit der Wirklichkeit und ein anderes das Anwenden der wissenschaftlichen Ergebnisse zu praktischen Zwecken, selbst wenn die Anwendung als Rückkopplung auf die Forschung wirkt.

Es ließe sich hier etwa folgende Parallele ziehen: Um eine Maschine bauen zu können, muß der Konstrukteur physikalische, chemikalische und ökonomische Gesetze kennen, er ist aber kein Wissenschaftler. Darum ist es nicht glücklich, von "technischen Wissenschaften" zu sprechen. Dies ist keine terminologische sondern eine begriffliche Frage; beim Konstruieren der Maschine nimmt es sich der Fachmann nicht vor, neue Gesetzmäßigkeiten der Natur oder der Entwicklung der Gesellschaft zu entdecken, sondern er wendet die ihm bekannten an, er ist kein Forscher, er ist ein "Praktiker". In vielen Fällen läßt sich eine solche Trennung eindeutig vornehmen. Dem Praktiker fällt es zwar nicht ein, neue Gesetze zu entdecken, im Laufe der Arbeit kann er aber auf solche stoßen, und in diesem Fall wird der Maschinenkonstrukteur unabsichtlich zum Wissenschaftler.

Ähnlich steht es mit der Linguistik. Nehmen wir z.B. den Fremdsprachenlehrer, der ja zweifellos im Besitz linguistischer Kenntnisse sein muß. Genauso wie der Maschinenkonstrukteur nicht nur mit der Physik oder nur der Chemie oder nur der Ökonomie operiert, so operiert der Fremdsprachenlehrer nicht nur mit der Linguistik, sondern auch mit der Psychologie, der Pädagogik, der Soziologie usw. Dies wirkt zwar wiederum auf die Arbeit des Linguisten zurück, aber keinesfalls ist die Arbeit des Fremdsprachenlehrers durch den Begriff der Angewandten Linguistik erschöpft.

Alles von 1.1. bis 1.4. Ausgeführte, aber besonders die Feststellungen unter 1.2.3. (deskriptive Grammatik – präskriptive Grammatik), stellen zwar die Möglichkeit einer "reinen" Wissenschaft in Frage, lassen es jedoch recht zweifelhaft erscheinen, ob das AGLSt eine "reine" angewandte Linguistik ist. Es dürfte richtiger sein, dieses Studium einerseits als ein

interdisziplinäres Gebiet, andererseits als eine Korrelation von Wissenschaft und Praxis, als eine ständige Rückkopplung der beiden zu betrachten. Daß sich dies nicht nur auf das besprochene Thema bezieht, ändert nichts an den Tatsachen, im Gegenteil: es bestärkt nur die Auffassung.

Das hier Behauptete ist als Modell aufzufassen. Die Verwirklichung wird sich von Fall zu Fall unterscheiden, — schon allein deshalb, weil das Phänomen Sprache viel zu komplex ist, als daß ihm mit einheitlichen Methoden beizukommen wäre, — gar nicht zu reden von der Aneignung der Sprachwissenschaft.

2. Zum Verhältnis von Grammatik und Semantik

Im Rahmen eines Artikels ist es nicht möglich, die ganze Konzeption des zur Frage stehenden Themas zu erörtern, geschweige denn alle Details zu behandeln. Da jedoch für die Exemplifizierung der unter 1. ausgeführten Problematik das Verhältnis von Grammatik und Semantik in der deutschen Gegenwartssprache gut geeignet ist, soll hier zu einigen prinzipiellen Fragen dieses Gebiets Stellung genommen und über die Realisierung eines Teils der Konzeption an der Budapester Universität berichtet werden.

2.1. Zum Verhältnis von Grammatik und Semantik im Deutschen

Zunächst Prinzipielles zum Verhältnis zwischen Grammatik und Semantik im Deutschen, — allerdings nur insofern es für den Zweck dieses Beitrags von Belang ist; eine allgemeine Lösung scheint vorläufig nicht möglich zu sein. (Vgl. Bierwisch 1970, S. 11.)

Man muß davon ausgehen, daß es die primäre Funktion der sprachlichen Erscheinungen ist, zum Zweck der Kommunikation etwas zu bedeuten. Mit dieser Feststellung wird eigentlich zwischen Linguistik und Semantik ein Gleichheitszeichen gesetzt oder zumindest ausgesagt, daß die Bedeutung die zentrale Kategorie der Sprachwissenschaft ist.

Es gibt jedoch in jeder Sprache Eigentümlichkeiten, die für die Semantik synchronisch nicht motiviert sind, wo also die Relation zwischen Denotat, Begriff und Zeichen nicht zum Ausdruck kommt. Solche Erscheinungen sind im Deutschen z.B. die Letztstellung des finiten Verbs im abhängigen Satz (mit den bekannten Restriktionen), die (redundante) Kongruenz

nach dem Numerus zwischen den attributivisch gebrauchten Kardinalzahlen und den Beziehungswörtern, die (ebenfalls redundante) nominale Deklination der attributivisch gebrauchten Adjektive bei Substantiven mit pronominal deklinierten Begleitern u.a.

Es ist interessant zu beobachten, daß diese Erscheinungen i.a. "grammatisch" genannt werden. Während man nun aber üblicherweise den lexikalischen Elementen Bedeutungen zuschreibt, werden in den meisten Grammatiken diejenigen Erscheinungen grammatisch genannt, die sich relativ leicht formalisieren lassen, bzw. die Paradigmata bilden, wie z.B. die Konjugation, die Komparation usw. Diese besitzen jedoch eine ausgeprägte Semantik: die Person, der Numerus usw. Zwischen

ich schreibe und
du schreibst

besteht ja ein semantischer Unterschied, und die (redundante) Kongruenz der verbalen Flexionen ist nur ein sekundäres Merkmal. Führt man diesen Gedanken konsequent weiter, so darf man die Semantik nicht auf die lexikalischen Elemente beschränken, sondern muß sie auf viele traditionell grammatisch genannte Erscheinungen erweitern.

In der neueren Literatur wird die disjunktive Opposition zwischen Grammatik und Lexik vom Gesichtspunkt der Semantik aus nicht mehr aufrechterhalten. (Vgl. z.B. Coseriu 1972.) So wird vermieden, daß die Grammatik nur einen geringen Teil der Sprache bildet. Daß dabei andere Übertreibungen entstehen (z.B. Grammatik der Sprache = Systemhaftigkeit der Sprache) darf nicht verwundern angesichts der ungeheuren Affinität mancher Linguisten für mathematische Methoden. (Vgl. Juhász 1973, S. 197-198) Diese Versuche können aber weder zu einer angemessenen deutsch-einzelsprachlichen Theorie führen noch für die Konfrontation mit anderen Sprachen geeignet sein. Die eigenartige Verflechtung von Lexik und Grammatik unter dem Aspekt der Semantik erschwert die Bestimmung der Grammatik als logisch konsequentes Genus proximum.

2.2. Typologische Unterschiede zwischen dem Ungarischen und dem Deutschen; Grammatik und Semantik im Ungarischen

Im Ungarischen ist die Situation ähnlich. Um jedoch ein recht verbreitetes Vorurteil zu beseitigen, sei zusätzlich kurz von einer typologischen Frage beim Vergleich der beiden Sprachen die Rede.

I.a. herrscht die Auffassung, daß die deutsche Sprache eine flektierende, die ungarische dagegen eine agglutinierende sei. Dies beruht auf einer etwas oberflächlichen Beobachtung. Tatsächlich agglutiniert das ungarische Wort häufig dort Elemente, wo es im Deutschen nicht möglich ist; z.B.:

lát – *sehen* (im Ungarischen ist die "Wörterbuchform" des Verbs nicht der Infinitiv sondern die 3. Person Singular Präsens Indikativ)

látok – *ich sehe*

látlak – *ich sehe dich*

láthatlak – *ich kann dich sehen*

láthatnálak – *ich könnte dich sehen*

Vergleicht man das Deutsche mit dem Englischen, so ergibt sich im Deutschen eine größere Zahl von Flexionen. Demgegenüber verfügt die ungarische Sprache sowohl in der Deklination als auch in der Konjugation im Vergleich zur deutschen über bedeutend mehr Flexionen. (Auf die Deklination bezieht sich dies nur dann, wenn man im Ungarischen eine solche überhaupt anerkennt.) Z.B.:

Ungarisch		Deutsch
Subjektive Konjugation	Objektive Konjugation	
<i>tanulok</i>	<i>tanulom</i>	<i>ich lerne</i>
<i>tanulsz</i>	<i>tanulod</i>	<i>du lernst</i>
<i>tanul</i>	<i>tanulja</i>	<i>er, sie, es lernt</i>
<i>tanulunk</i>	<i>tanuljuk</i>	<i>wir lernen</i>
<i>tanultok</i>	<i>tanuljátok</i>	<i>ibr lernt</i>
<i>tanulnak</i>	<i>tanulják</i>	<i>sie lernen</i>

Im Deutschen sind also je zwei Formen (*lernt*, *lernen*) homonymisch (auch Homophone und Homographie), im Ungarischen dagegen keine einzige. (Die sich daraus ergebenden Konsequenzen für die Valenz s. unter 2.3.2.)

Die ungarische Sprache ist also "agglutinierender" als die deutsche, aber auch "flektierender". Die überlieferte Terminologie ist oberflächlich, weil sie die typologischen Begriffe nicht in ihrer Relativität darstellt. Bei einem synchronischen Sprachvergleich Ungarisch-Deutsch wäre es richtiger, zwischen analytischen und synthetischen Formen zu unterscheiden.

2.3. Beispiele aus dem Unterricht des Grammatik-Semantik-Verhältnisses an der Budapester Universität

Diese typologischen Unterschiede (allerdings nicht nur diese) bedingen, daß das Verhältnis zwischen Grammatik und Lexik bzw. Semantik in den beiden Sprachen unterschiedlich ist. Zwei Beispiele sollen nun erläutern, wie die Eigentümlichkeiten der deutschen Sprache auf diesem Gebiet an dem Lehrstuhl für deutsche Sprache und Literatur der Loránd-Eötvös-Universität, Budapest im Linguistik-Studium dargeboten werden: die deutschen Präpositionen und die Valenz des Verbs.

2.3.1. Die deutschen Präpositionen; Äquivalenzen im Ungarischen

Die deutschen Präpositionen bilden ein typisches Grenzgebiet zwischen Grammatik und Semantik. Selbst ihren Namen verdanken sie dem Umstand, daß sie *v o r* dem Beziehungswort stehen. Ihr Funktionsgebiet reicht von der ausgeprägt semantisch motivierten Lexik bis zur rein formalen Grammatik. Einerseits kann die Klasse der Präpositionen als Ganzes sowohl eine Bedeutung als auch eine grammatische Funktion haben, z.B.:

semantisch – *in der Schachtel*,
grammatisch – *sich an etwas ergötzen*;

andererseits kann eine und dieselbe Präposition semantisch *u n d* grammatisch gebraucht werden, z.B.:

semantisch – *über den Wolken fliegen*,
grammatisch – *über etwas Auskunft erteilen*.

In vielen Fällen bedarf es keiner speziellen Analyse, ob es sich um eine Bedeutung oder um eine grammatische Funktion handelt, weil der Unterschied offensichtlich ist. Prinzipiell scheint die Substitutionsprobe für die Unterscheidung geeignet zu sein, z.B.:

in der Schachtel b e d e u t e t etwas anderes als
auf der Schachtel,
unter der Schachtel,
neben der Schachtel usw.

Dagegen ist die Präposition im Syntagma

sich an etwas ergötzen

nicht substituierbar, weil sie ein integraler Bestandteil des Lexems ist.

Auch die Substitutionsprobe darf jedoch nicht in jedem Fall als entscheidendes Kriterium betrachtet werden, weil z.B. in Sätzen wie

Die Sonne geht im Osten auf

die Präposition zwar nicht substituierbar aber semantisch mehr oder weniger motiviert ist, – “weniger” deshalb, weil die vorkopernikanische Metapher leicht bewußt gemacht werden kann.

Diachronisch gesehen sind die grammatisch gebrauchten Präpositionen verdunkelte Tropen (Metapherisierungen und Metonymisierungen). Für eine synchronische Behandlung ist das natürlich nicht relevant. Da jedoch der Prozeß der Verbildlichung nicht abbricht und jeder synchronische Schnitt eine willkürliche Zäsur ist, kommt der Verbildlichungsprozeß in einem synchronischen Schnitt nicht selten auf eine solche Weise zum Ausdruck, daß beim Gebrauch zahlreicher Präpositionen eine eindeutige Kategorisierung schwierig ist: der eine deutsche Sprachteilhaber empfindet im gegebenen Fall noch eine Semantik, der andere nicht. Ja in einigen Fällen läßt sich sogar eine gewisse Hierarchie von der Semantik zur Grammatik feststellen, so z.B. in der Reihe

vor dem Spiegel stehen
vor allem (muß man zuerst etwas tun)
vor jemandem fliehen
sich vor jemandem fürchten.

Im Ungarischen gibt es keine Präpositionen; ihnen entsprechen entweder Postpositionen, z.B.:

vor dem Spiegel : *a tükör elött* (*elött* ‘vor’);

oder Flexionen, z.B.:

in der Schachtel : *a skatulyában* (*b^a_en* ‘in’).

(Die terminologische Frage, ob es sich um Flexionen oder Suffixe handelt, sei hier dahingestellt; bei diesem Sprachtyp wäre es besser, einen ganz anderen Terminus zu gebrauchen.) Die Frage des Kasus, der von der Präposition gefordert wird, gibt es im Ungarischen nicht, ist also für den die deutsche Sprache bzw. deren Wissenschaft studierenden Ungarn (und nicht nur Ungarn sondern z.B. auch Engländer und Franzosen) mit Schwierigkeiten verbunden.

Auch im Ungarischen können die Postpositionen und Flexionen semantisch motiviert und/oder grammatischer Natur sein. Selbstverständlich besteht zwischen mehr oder weniger äquivalenten deutschen Präpositionen einerseits und ungarischen Postpositionen bzw. Flexionen andererseits nicht die gleiche Hierarchie Semantik → Grammatik. Eben in dieser Unterschiedlichkeit liegt die Schwierigkeit bei der Bestimmung der "Äquivalenz" und infolgedessen beim Erlernen des Gebrauchs der deutschen Präpositionen.

Der Linguistik-Unterricht muß zwei Sachverhalte berücksichtigen: Erstens ist – im herkömmlichen Sinne der Grammatik – in der deutschen Sprache ein Teil des Gebrauchs der Präpositionen grammatikalisiert, in der ungarischen der äquivalente Gebrauch der Postpositionen und Flexionen lexikalisiert, also semantisch motiviert, und vice versa. Zweitens besteht im Zusammenhang damit zwischen den Phonemreihen innerhalb einer Sprache eine assoziative Verknüpfung, und diese assoziativen Reihen "semantisieren", oder besser: "resemantisieren" oder "remotivieren" grammatische Funktionsträger. Auf diese Weise kommen interlinguale Oppositionen zustande, deren Beschreibung sich in keinerlei Modell zwingen läßt. Ein Beispiel dafür: In dem deutschen Lexem

sich an jemandem vergehen

ist die Präposition grammatikalisiert. Stellt man jedoch das Lexem in die Reihe

sich an jemandem versündigen

sich an jemandem vergreifen

sich an jemandem rächen,

so scheint das *an* sich zu semantisieren, weil das Bild wieder "wach wird".

Dem Lexem

sich an jemandem vergehen

entspricht im Ungarischen

valaki ellen vétkezik,

wo die Postposition *ellen* 'gegen' bedeutet, also erstens ein ganz anderes Bild herrscht, zweitens die Postposition in diesem Kontext semantisch motiviert ist. Für

sich an jemandem versündigen

gibt es im Ungarischen keinen anderen Ausdruck als den obigen. Dem Lexem

sich an jemandem vergreifen

entspricht etwa

kezet emel valakire, wortwörtlich 'die Hand auf jemanden heben',

oder

fajtalanságot követ el valakin, wortwörtlich 'Unzucht auf jemandem begehen'. ('auf jemandem' ist grammatikalisiert!)

In einem praktischen Deutschunterricht ist es nicht notwendig, daß der Lernende sich dieser eigenartigen Verschränkung, die sich ja auf alle interlinguale Relationen bezieht, bewußt sei; der germanistische Linguistik-Unterricht muß aber dieses Problem behandeln, unabhängig davon, ob Lehrer oder andere Spezialisten ausgebildet werden. Der ungarische Germanist muß wissen, wie die deutschen Präpositionen "funktionieren", in welchem Verhältnis sie zu den äquivalenten ungarischen Elementen stehen und welche Interferenz-Erscheinungen deshalb zu erwarten sind. Die didaktische Aufbereitung des Stoffes hängt dann in erster Linie von dem Zweck des Unterrichts ab, aber auch andere Kriterien, wie die des Alters, der Vorbildung, der Fähigkeiten der Lernenden usw. spielen eine gewisse Rolle.

Warum im Linguistik-Unterricht – und deshalb auch hier – der Behandlung der Valenz die der Präpositionen vorausgeschickt wird, zeigt sich im weiteren und besonders unter 2.3.2.8.

2.3.2. Die Valenz

Was die Valenz des deutschen Verbs anbelangt, so soll hier keine Theorie expliziert, sondern ebenfalls nur der Zusammenhang zwischen Semantik

und Grammatik aufgezeigt werden.

2.3.2.1. Die Valenz im Deutschen

Die meisten Grammatiken betrachten die Valenz als eine primär syntaktische Erscheinung, geben allerdings zu, daß zu ihrer vollständigen Erfassung "semantische Restriktionen" gemacht werden müssen. Obgleich diesbezüglich zwischen den Valenz-Theoretikern Kontroversen im Gange sind, ist der Unterschied zwischen ihren Auffassungen letzten Endes nicht allzu groß: die Semantik erhält nicht den ihr gebührenden Stellenwert.

Eine der wenigen Ausnahmen auf diesem Gebiet scheint eine Auffassung im LIMAS-Unternehmen zu sein, über die Kolvenbach (1972) berichtet. Wie praktikabel das Verfahren ist, kann man schwer beurteilen, das beschriebene Prinzip zeugt jedoch von einem so hohen Sinn für linguistischen Realismus, daß hier eine wichtige Stelle zitiert werden soll: "Die ... Kriterien, die von dem Bearbeiter der Valenzuntersuchung angewendet worden sind, schlagen sich in dem semantisch-syntaktischen Lexikoneintrag zu den Verben nieder. Dieser Lexikoneintrag wird so organisiert, daß zu jedem Inhalt eines Verbs, also normalerweise mehrfach bei einer Grundform, als erstes die Inhaltfaktorenformel angegeben wird, dann zu jedem Inhaltfaktor der Inhaltfaktorenformel das grammatische Feld und als letztes zu jedem Element des grammatischen Felds die klassifizierten semantischen Substitutionsmöglichkeiten." (S. 93)

Im AGLSt wird nun davon ausgegangen, daß im Prinzip alle Wörter und so auch alle Verben einer natürlichen Sprache polysem sind. Die Polysemie der deutschen Verben kommt *s y n t a k t i s c h* u.a. auf eine solche Weise zur Geltung, daß unterschiedliche Bedeutungen unterschiedliche Valenzen bedingen. Unterschiedliche Valenzen wiederum können bedeuten, erstens daß die Zahl der Leerstellen unterschiedlich ist und zweitens daß die Form einer Leerstelle oder sogar aller Leerstellen unterschiedlich ist. Es muß betont werden: die unterschiedlichen Valenzen *k ö n n e n* es bedeuten, müssen es aber nicht, weil unterschiedliche Bedeutungen sich in gleicher syntaktischer Form realisieren können.

Ein Beispiel für den Fall, daß unterschiedliche Bedeutungen des Verbs eine unterschiedliche Zahl von Leerstellen fordern *u n d* die Formen in den Leerstellen unterschiedlich sind:

- fahren* – ‘von Personen / mit Hilfe eines Fahrzeugs sich rollend oder gleitend fortbewegen / mit einem bestimmten Ziel’
 – zweivalenzig: Nominativ und Lokalbestimmung, z.B.:
Hans fährt nach Berlin.
- ‘von Personen / jemanden mit Hilfe eines Fahrzeugs rollend oder gleitend fortbewegen / mit einem bestimmten Ziel’ – dreivalenzig: Nominativ, Akkusativ und Lokalbestimmung, z.B.: *Hans fuhr mich zum Bahnhof.*

Die angegebenen Bedeutungen können in der deutschen Sprache mit Hilfe des Verbs *fahren* nur auf die angegebene Weise in grammatikalischen Sätzen wiedergegeben werden.

Sowohl die Zahl als auch die Formen der Leerstellen sind syntaktisch prinzipiell zu einem bestimmten Zweck beschreibbar. (Nur “prinzipiell” deshalb, weil Angaben wie “Lokalbestimmung” u.ä., die in fast allen Valenz-Theorien vorkommen, eigentlich keine syntaktischen Kategorien sind, also schon hier die Semantik “hineingeschmuggelt” wird.) Es ist jedoch nicht gleichgültig, mit welchen lexikalischen Bedeutungsträgern die Leerstellen ausgefüllt sind. So besagt ja auch die semantische Interpretation des Wörterbuchs (Klappenbach/Steinitz), daß es sich um Personen, um ein Fahrzeug usw. handelt, unabhängig davon, ob die Bedeutung explizit oder implizit ist.

Die Interpretation des Wörterbuchs vernachlässigt natürlich Vieles. Wenn Hans mich zum Bahnhof fährt und vor dem Beispiel im Wörterbuch nur ‘Fahrzeug’ steht, so sind z.B. Flugzeuge ausgeschlossen, obwohl auch Flugzeuge zu den Fahrzeugen gehören. Es ist aber überflüssig, die Flugzeuge explizit auszuschließen, weil der kulturelle Kode des Menschen, die Möglichkeit, daß Hans mich mit dem Flugzeug zum Bahnhof fährt, nicht enthält.

In dem Satz

Hans fuhr mich zum Bahnhof

ist das Bedeutungsgebiet des im Nominativ stehenden Nomens auf Personen bzw. auf durch Personen vertretene Institutionen beschränkt, z.B.

Das Reisebüro fuhr mich zum Bahnhof.

Ein Satz wie

**Das Wörterbuch fuhr mich zum Bahnhof*

ist nicht akzeptabel. Der Satz ist aber nicht seiner Grammatik wegen nicht akzeptabel, sondern weil im gegebenen Fall keine semantische Verträglichkeit, keine wesenhafte Bedeutungsbeziehung (Porzig 1934), keine semantische Kongruenz (Leisi 1967) oder wie immer man die Erscheinung nennen mag, besteht.

Eine und dieselbe verbale Phonemreihe kann in Abhängigkeit von ihrer Bedeutung unterschiedliche semantische Verträglichkeiten fordern, selbst wenn die Zahl der Leerstellen die gleiche ist, z.B.:

Herr N. leitet die Sitzung.

Metall leitet elektrischen Strom.

Im ersten Satz wird die Bedeutung 'an der Spitze von etwas stehen und den Verlauf bestimmen' des Verbs */leiten/* realisiert, im zweiten dagegen 'Energie, bes. Elektrizität, Wärme, Schall durch einen Stoff weiterführen'. Es besteht z.B. keine semantische Verträglichkeit zwischen *Metall* und *Sitzung*; deshalb ist der Satz

**Metall leitet die Sitzung*

normalerweise nicht möglich. "Normalerweise" bedeutet, daß keine synchronische Metapherisierung vorliegt.

2.3.2.2. Ungarische Entsprechungen der deutschen Valenz

Diese Überlegungen sind schon deutsch-einzelsprachlich von Wichtigkeit, in interlingualer Relation aber noch wichtiger. Erstens sind in anderen Sprachen die Lexeme der einander ungefähr entsprechenden Verben anders strukturiert. Zweitens ist die Möglichkeit bzw. der Gültigkeitsgrad einer Valenz-Theorie überhaupt in den einzelnen Sprachen unterschiedlich. Drittens sind die semantischen Verträglichkeiten selbst bei Sprachen des ähnlichen Kulturkreises unterschiedlich gestaltet. An einem Beispiel soll gezeigt werden, wie eng diese Umstände miteinander verbunden sind.

Dem deutschen Verb *fahren* entspricht im Ungarischen das Verb *utazik*. Enthält der ungarische Satz jedoch explizit das Fahrzeug, so wird i.a. nicht das Verb *utazik*, sondern *megy* gebraucht, dessen Hauptbedeutung 'gehen' ist (Hauptbedeutung im Sinne von Wilhelm Schmidt 1963). Bei einer Übersetzung aus dem Ungarischen ins Deutsche besteht also die potentielle Interferenz

**Hans geht mit dem Zug nach Berlin.*

Für das Verb *fabren* im Satz

Hans fuhr mich zum Bahnhof

gebraucht die ungarische Sprache weder *utazik* noch *megy* sondern *visz*, dessen Hauptbedeutung etwa 'tragen' bzw. 'bringen' ist. In diesem Fall erübrigt sich im Ungarischen der Gebrauch des Pronomens im Akkusativ, weil der Informationswert der Verbflexion genügend groß ist und das Setzen eines Pronomens (*engem* 'mich') als ausgesprochen redundant empfunden würde, also:

János a pályaudvarra vitt –

wortwörtlich 'Hans brachte zum Bahnhof'.

Weiterhin impliziert

Hans fuhr mich zum Bahnhof

ein Fahrzeug, der ungarische Satz

János a pályaudvarra vitt

dagegen nicht unbedingt. Da in den letzten Jahrzehnten der Gebrauch von Fahrzeugen stark zugenommen hat, suggeriert heute der culture context (Ervin/Osgood 1954) zwar i.a. ein Fahrzeug, es ist jedoch keinesfalls so explizit wie im deutschen Satz.

Wie wichtig für das Kriterium der Wertigkeit die wesenhaften Bedeutungsbeziehungen zwischen dem Verb und den Ergänzungen (und übrigens auch die freien Angaben) sind, beweist der Satz

János színházba vitt 'Hans brachte mich ins Theater',

wo die Implikation eines Fahrzeugs noch geringer ist als im Kontext mit *pályaudvar* 'Bahnhof', weil hier 1. die Hauptbedeutung von *visz* 'bringen' realisiert wird und 2. die Wahrscheinlichkeit, ins Theater zu Fuß zu gehen, größer ist, als wenn man sich zum Bahnhof begibt; es ist ja umständlicher, mit Gepäck zum Bahnhof zu Fuß zu gehen als ohne Gepäck ins Theater.

Will man im Ungarischen eindeutig das Fahren mit einem Fahrzeug (man beobachte die Redundanz des hier Metasprachlichen!) ausdrücken, so muß man das Fahrzeug nennen:

János kocsijával a pályaudvarra vitt (kocsijával 'mit seinem Wagen').

Man könnte die Beschreibung der Inadäquatheit der syntaktischen Struktur und der semantischen Verträglichkeit bzw. deren Verzahnung sowie der interlingualen Verhältnisse noch weiter fortsetzen, aber schon dieser Bruchteil der Problematik eines einzigen Verbs dürfte davon überzeugen, wie groß die Schwierigkeiten der Konfrontation und deren Formalisierung sind und wie wichtig es deshalb ist, die Problematik im AGLSt bewußt zu machen.

2.3.2.3. Valenz und Interdependenz von Verb und Kontext

Bei der Beschreibung des deutschen Satzes mithilfe der Valenz-Theorie darf nicht vergessen werden, daß die einseitige Abhängigkeit der Leerstellen vom Verb eine Abstraktion, eine Idealisierung des Tatbestandes und darum nur eine Arbeitshypothese für einen bestimmten Zweck ist, also notwendigerweise ihre Grenzen hat. Jede Dependenzgrammatik setzt nämlich voraus, daß die Grundeinheit der Sprache mindestens ein Syntagma, eher noch ein Satz und manchmal sogar ein Text(abschnitt) ist. (Bei dieser Bestimmung der Grammatik wird die Phonologie ausgeklammert.) Diese Einheiten können auf verschiedene Weise beschrieben werden, erstens weil wir ja (noch?) nicht wissen, wie Sprache funktioniert (vgl. Engel 1970, S. 361) und jegliche Beschreibung deshalb notwendigerweise symptomatischer Natur ist, zweitens weil der Zweck der Beschreibung die Methoden mitbestimmt.

Eigentlich ist es nur die Hälfte der Wahrheit, wenn man sagt, daß die Zahl und die Form der Leerstellen von der Bedeutung und den syntaktischen Eigentümlichkeiten des Verbs abhängen. Die realisierte Bedeutung der verbalen Phonemreihe ist genauso dependent von ihrer Umgebung wie die Umgebung von dem Verb. Es besteht also eine *I n t e r d e p e n d e n z* zwischen dem Verb und seiner Umgebung. Ja man darf sogar nicht vergessen, daß selbst die sog. freien Angaben nur sehr bedingt "frei" sind; daher kommt es ja, daß es so häufig schwer ist zu entscheiden, ob es sich bei einem Teil des Satzes um eine Ergänzung oder eine freie Angabe handelt.

Spricht man also von Valenz des Verbs, so involviert man eine Interdependenz zwischen dem zentralen Element und dem von ihm unmittelbar abhängigen Syntagma bzw. den von ihm unmittelbar abhängigen Syntag-

men; die Notwendigkeit der Ergänzungen wird formal expliziert als Interdependenz. (Vgl. Zifonun 1972, S. 188-189) Diesem Prinzip wurde vom lexikalisch-semantischen Gesichtspunkt aus eigentlich schon Porzig (1934) mit seinen wesenhaften Bedeutungsbeziehungen gerecht.

Die Interdependenz ist für alle Sprachen charakteristisch; die Art ihrer Realisierung unterscheidet sich jedoch von Sprache zu Sprache. Man braucht hier wiederum nur die Sätze

Hans fuhr mich zum Bahnhof und
János (kocsijával) a pályaudvarra vitt

zu vergleichen, um die Unterschiedlichkeit der Interdependenz festzustellen. Es genügt an dieser Stelle vielleicht, auf die Substitutionsprobe zu verweisen, ohne das Ganze durchzuexerzieren.

2.3.2.4. Polysemie oder Homonymie?

Um den Beschreibungsapparat exakter zu gestalten, könnte man anstelle der Polysemie die Homonymie ansetzen. Tatsächlich würden auf diese Weise "reine Fälle" entstehen und dadurch eine Trennung von Syntax und Semantik erleichtert werden. Demgegenüber gäbe es so jedoch zwei wesentliche Nachteile: Erstens würde der natürliche, sprachimmanente und durch die Geschichte des Erkenntnisprozesses bedingte Zusammenhang zwischen den Bedeutungen einer Phonemreihe verlorengehen; so problematisch das Operieren mit Merkmalen in der Semantik auch ist, als Methode ist sie nicht zu entbehren. Zweitens würde dadurch der Beschreibungsapparat außerordentlich kompliziert werden, da die Zahl der Homonyme schier unbegrenzt würde, gar nicht zu reden davon, daß es bedeutend schwieriger ist, einen Unterschied zwischen gleicher Bedeutung und Homonymie in unterschiedlichen Kontexten zu machen als zwischen gleicher Bedeutung und Polysemie (womit natürlich nicht behauptet werden soll, daß letzteres leicht ist). Ullmanns Kategorie der "unterschiedlichen Verwendungsweisen" ist ein Hilfsmittel, mit dem sich relativ gut arbeiten läßt. (Vgl. auch 2.4.)

Bei der Konfrontation von Sprachen gibt es noch einen dritten Nachteil: die Bedeutungsstrukturen der Verben (und aller Wörter) weichen dermaßen voneinander ab, daß ohne Bewußtmachung der semantischen Zusammenhänge die Förderung der Kompetenz der fremden Sprache stark beeinträchtigt würde. Es ist bezeichnend, daß das Problem Polysemie-

Homonymie in ungarisch-deutscher Relation für ungarische Germanistik-Studenten außerordentlich attraktiv ist. Das Studium der Valenz im AGLSt aufgrund der Homonymie ist undenkbar.

2.3.2.5. Implikation im Deutschen und im Ungarischen

Von größter Bedeutung ist die Frage der Implikation und damit die der Notwendigkeit oder Nichtnotwendigkeit der Grammatikalität des Satzes sowie die des Kriteriums der Grammatikalität. Diese Fragen sind nämlich durch die Postulate der Valenz-Theorie nur teilweise geklärt.

Um eine eindeutige Information zu vermitteln, ist selbst mit rein sprachlichen Mitteln nicht unbedingt ein grammatikalischer Satz notwendig. Das eklalante Beispiel dafür sind die adhortativen Äußerungen, z.B.:

Na, jetzt rein ins Wasser!

Solche Sätze spotten jeder syntaktischen Forderung der Valenz-Theorie. Argumente wie das, daß hier ein Verb ergänzt werden könnte, sind von linguistischem Gesichtspunkt aus nicht stichhaltig. Wollte man nämlich jede Ellipse auf einen von der Valenz-Theorie sanktionierten grammatikalischen Satz zurückführen, so könnte man, wollte man konsequent sein, von sehr vielen Sätzen jeder natürlichen Sprache feststellen, daß sie elliptisch seien. Jede auch noch so detaillierte Äußerung setzt beim Empfänger das Vorhandensein eines kulturellen und sprachlichen Kodes voraus, ohne den selbst die einfachste Mitteilung nicht verstanden werden könnte.

Da die implizierten Bedeutungen im Falle einer Explizierung syntaktisch strukturiert sind, ist es auch in dieser Hinsicht unmöglich, die Semantik von der Syntax zu trennen. Infolgedessen ist die Grammatikalität bzw. Akzeptabilität des Satzes eine Idealisierung sprachlicher Formen, allerdings eine Idealisierung, die gesellschaftlich-kulturell bedingt und sanktioniert ist.

Im Fremdsprachenunterricht spielt die Idealisierung eine besonders große Rolle. Da dem Ausländer die Kompetenz für die Grammatikalität fehlt bzw. er sich diese erst aneignen will, werden ihm "grammatikalische" Sätze präsentiert, von denen behauptet wird, daß diese und nur diese "richtig" seien. Es ist selten – i.a. bei stereotypen Wendungen – möglich, ohne den Umweg über die grammatikalischen Sätze zur Kompe-

tenz für grammatisch zwar "elliptische", also "unrichtige", von der Sprachgemeinschaft jedoch sanktionierte, d.h. *a k z e p t a b l e*, Äußerungen zu gelangen. Die Idealisierung dient also einem ganz bestimmten Zweck, und letzten Endes ist die Grammatik nur ein Hilfsmittel für den richtigen Gebrauch von Bedeutungsträgern.

Das inzwischen klassisch gewordene Beispiel von Johannes Erben (1970)

Er sitzt, weil er gestanden hat

verdeutlicht sehr gut eine wichtige Seite des Problems. Das Verb *sitzen* hat in den Sätzen

Der Großvater sitzt im Sessel und

Der Großvater sitzt

zweifellos die gleiche Bedeutung, ja beide Sätze müssen als grammatikalisch bewertet werden. Die Sätze setzen aber unterschiedliche Oppositionen voraus. So wäre eine Opposition zum ersten Satz etwa

Der Großvater sitzt auf dem Stuhl,

zum zweiten dagegen

Der Großvater steht nicht mehr.

Es ist hier nicht möglich, das Problem der Implikation aus der Sicht des Zusammenhangs von Syntax und Semantik in der Valenz-Theorie eingehend zu erörtern; es soll lediglich darauf hingewiesen werden, daß es sich nicht um irgendein Problem sondern um eines der wesentlichsten der Valenz-Theorie handelt. Oben wurde von dem "Umweg" über die grammatikalischen Sätze im Fremdsprachenunterricht gesprochen. Ein Beispiel soll erläutern, wie die Implikation im AGLSt behandelt wird.

Die Beziehungen des Verbs zu seinen Kontextpartnern sind im Ungarischen anders gestaltet als im Deutschen (vgl. 2.2.). Die agglutinierenden ungarischen Verben implizieren häufig das, wofür das Deutsche Nomina im Nominativ und im Akkusativ braucht:

tanulok – ich lerne.

Die Flexion *-k* ist dermaßen eindeutig, daß sich der Gebrauch des Personalpronomens *én* 'ich' erübrigt. Oder:

Ott van a tanár, látod?–

Dort ist der Lehrer, siehst du ihn?

Die Flexion *-d* bei *lát* der objektiven Konjugation enthält sowohl die 2. Person Singular als auch das bestimmte Objekt in der 3. Person (allerdings ohne Angabe des Geschlechts, weil es im Ungarischen keine Genera gibt). Infolgedessen ist es schwierig, für die ungarische Sprache eine Valenz-Theorie auszuarbeiten, die auf den gleichen Prinzipien beruht wie die deutsche(n). Im Ungarischen gibt es nur Rektionsbeschreibungen wie etwa die in den älteren deutschen Grammatiken.

Weiterhin folgt aus obigem Vergleich des Deutschen und des Ungarischen, daß es zwar in beiden Sprachen eine Implikation gibt, diese jedoch auf unterschiedliche Weise syntaktisch und semantisch zum Ausdruck kommt. Es verhält sich mit der Implikation ähnlich wie mit anderen notwendigen Eigenschaften der natürlichen Sprachen, wie z.B. mit der Redundanz.

Die unterschiedliche Strukturiertheit der Implikation führt sogar zu unterschiedlichen Verhältnissen zwischen Satz und Text und ist eine der größten potentiellen Interferenzfehler-Quellen. (Vgl. Juhász 1970)

2.3.2.6. Die Zweckmäßigkeit der Valenz-Theorie in ungarisch-deutscher Konfrontation

Besteht nun einmal ein so großer Unterschied zwischen der deutschen und der ungarischen Sprache, so könnte in Zweifel gezogen werden, ob es überhaupt begründet und gerechtfertigt sei, ungarischen Studenten die deutsche Grammatik ("Grammatik" hier im weitesten Sinne des Wortes) aufgrund der Valenz-Theorie zu erklären. Vielleicht wäre es richtiger, solche gemeinsamen Züge der beiden Sprachen zu finden, die die Konfrontation erleichtern. Die Frage wurde und wird auch heute noch bisweilen aufgeworfen. Dem wäre folgendes entgegenzuhalten:

Erstens ist es gerechtfertigt, Studenten, deren *F a c h* die deutsche Sprache ist, die schon über relativ gute Sprachkenntnisse verfügen und von denen theoretische Kenntnisse gefordert werden, die deutsche Sprache in einer zeitgemäßen und heute wohl angemessensten Form zu beschreiben.

Zweitens ist der Begriff der Valenz den herkömmlichen Grammatiken der ungarischen Sprache nicht völlig fremd; so ist z.B. die Rektion seit je der Gegenstand ungarischer grammatischer Untersuchungen.

Drittens kann die Tatsache, daß es in einer fremden Sprache Kategorien gibt, welche in der Muttersprache nicht existieren, kein Grund für ihre Ignorierung sein. Die Konfrontation ist ein wesentlicher Gesichtspunkt im AGLSt, aber nicht der einzige.

Viertens ist die Valenz-Theorie nicht von den Begriffen der Dependenz und Interdependenz zu trennen, und diese wiederum sind linguistische Universalien, d.h. sie sind notwendigerweise in jeder natürlichen Sprache vorhanden. Deshalb ist die Behandlung der Valenz-Theorie vorzüglich dazu geeignet, diese Erscheinungen nicht nur im Deutschen zu beobachten sondern auch in der Muttersprache bewußt zu machen.

Fünftens: Dasselbe bezieht sich auch auf das Verhältnis von Grammatik und Semantik.

2.3.2.7. Interlinguale Universalien?

An dieser Stelle muß ein prinzipieller Exkurs gemacht werden, dessen Wesen sich zwar nicht nur auf das Verhältnis von Syntax und Semantik in der Valenz-Theorie des Deutschen bezieht, sondern grundsätzlich auf die ganze Sprachtheorie, der aber hier besonders aktuell ist. Es geht um die Frage, ob man die erörterten Probleme nicht leichter lösen könnte, wenn man das Ganze auf einer generativen Theorie aufbaut. Dies würde u.a. bedeuten, daß man einerseits eine Tiefen- und Oberflächenstruktur ansetzt, andererseits mit sprachlichen und linguistischen Universalien operiert. Auf den ersten Blick ist eine solche Theorie recht verlockend, weil damit einige der größten hier erwähnten Schwierigkeiten der synchronischen Untersuchungen beseitigt zu sein scheinen. Im Prinzip müßte mithilfe von Universalien jeder beliebige Sprachvergleich mathematisch formalisierbar sein.

Dennoch sind dazu nicht unwesentliche Vorbehalte zu machen. Erstens wird selbst von maßgeblichen Vertretern des Generativismus zugegeben, daß "eine mathematische Theorie der universalen Grammatik ... eher eine Hoffnung für die Zukunft als eine Realität der Gegenwart (ist)" (Chomsky 1971, S. VIII, zuerst erschienen 1967). Zweitens ist es deshalb (aber nicht nur deshalb) fraglich, ob man eine mathematische Theorie der universalen Grammatik im AGLSt gebrauchen darf, ob man damit nicht mehr Verwirrung stiftet als mit einem Begriffssystem, das zwar in manchen Details relativ vage ist, dessen Unschärfe jedoch nicht so groß

ist, daß wesentliche Symptome des Funktionierens von Sprache nicht anschaulich würden. Drittens schließt auf einer höheren Stufe des AGLSt die hier ausgeführte Konzeption nicht die Beschäftigung mit der universalen Grammatik aus. Und viertens darf nicht verhehlt werden, daß die Erörterung der universalen Grammatik eine Auseinandersetzung mit philosophischen Problemen fordert, die sowohl den Neohumboldtianismus als auch den Neopositivismus berühren, Richtungen des 20. Jahrhunderts also, die trotz großer Verdienste um die Entwicklung der Logik, der Philosophie, der Wissenschaftstheorie eben in der Linguistik auch negative Wirkungen ausgeübt haben und ausüben. Eine solche Auseinandersetzung würde den Rahmen des AGLSt sprengen. All das führt zu der Konsequenz, daß eine mathematische Theorie der universalen Grammatik im AGLSt nicht zweckmäßig ist.

2.3.2.8. Ein Studienplan

Nach allen erörterten Prinzipien, Erfahrungen, Postulaten aber auch Einschränkungen, Vorbehalten und Zweifeln, die notwendig sind, damit eine permanente Verbesserung und Vervollständigung des AGLSt gesichert seien, wird in stark vereinfachter Weise die Behandlung der Präpositionen und der Valenz-Theorie am Lehrstuhl für deutsche Sprache und Literatur der Loránd-Eötvös-Universität beschrieben.

Der Valenz-Theorie wird die Behandlung der Prä- und Postpositionen unmittelbar vorausgeschickt. Einerseits wird die Polyfunktionalität sowie die Verflechtung von Syntax und Semantik bei den deutschen Präpositionen erörtert, andererseits werden diese den ungarischen Entsprechungen gegenübergestellt. Diese Methode ermöglicht, daß die Präpositionen nicht nur als eine selbständige Wortklasse sondern auch als Funktionselemente innerhalb der Verbwertigkeit erscheinen und daß die Konfrontation dem praktischen Sprachunterricht diene.

Es folgt ein Exkurs über die Bühlersche Leerstelle (1965). Danach wird die Valenz im Sinne von Tesnière (1959) erklärt und auf heuristische Weise die Wertigkeit der deutschen Verben festgestellt. Diese Art der Interpretation wird mit einigen neueren Arbeiten verglichen (z.B. Helbig/Schenkel 1969, Engel 1970). Recht eingehend wird der Begriff der Grammatikalität erörtert, parallel dazu die Akzeptabilität mithilfe semantischer Theorien (die wesenhaften Bedeutungsbeziehungen). Im

Zusammenhang damit wird der Begriff der Norm in der Auffassung der Prager Schule (besonders Havránek 1936) behandelt. Besonderes Gewicht wird auf die Konfrontation mit der ungarischen Sprache gelegt, also auf die Unterschiede der Implikation, auf die Unterschiede der Kasusysteme, auf den Nominativ, auf den Akkusativ, auf die Prä- und Postpositionen, welche zusammen mit den Kasus im Deutschen Leerstellen ausfüllen können.

Sehr bald wird der Begriff der Polysemie eingeführt und im Zusammenhang damit erläutert, daß gleiche verbale Phonemreihen in Abhängigkeit von der Bedeutung eine unterschiedliche Zahl von Leerstellen bzw. eine unterschiedliche Besetzung der Leerstellen fordern können. Die Interpretation erfolgt i.a. mithilfe der ungarischen Äquivalenzen, wodurch die Theorie an Anschaulichkeit gewinnt.

Ausführungen über *es*-Konstruktionen, über die Zahl der Leerstellen im Passiv, über die Interdependenz von Verbbedeutung und Kontext, über den Begriff "Verb" aus morphologischer und syntaktischer Sicht, über die Funktionsverben, über den Zusammenhang von Valenz und Gliedfolge und andere Details ergänzen das Bild.

Das w i s s e n s c h a f t l i c h Wesentliche an der Darbietung der Konzeption ist also die enge Verbundenheit von Semantik und Grammatik.

2.4. Didaktische Gesichtspunkte für das Verhältnis von Semantik und Grammatik

Es ist wichtig zu betonen, daß die bisherigen Überlegungen w i s s e n s c h a f t l i c h bedingt sind, weil es sich um ein primär theoretisches Studium handelt. Daß auch das theoretische Studium didaktische Gesichtspunkte nicht unberücksichtigt lassen darf, ist evident. Die didaktischen Gesichtspunkte erhalten aber bei diesem Studium infolge des unter 1. Ausgeführten eine besondere Aktualität, und nun hat sich unter 2.1., 2.2. und 2.3. erwiesen, daß das Verhältnis von Semantik und Grammatik in interlingualer Relation die Notwendigkeit der Berücksichtigung didaktischer Gesichtspunkte weiter steigert.

Es soll an dieser Stelle über eine Begebenheit berichtet werden, die sich – so ungewöhnlich sie auch anmutet – tatsächlich zugetragen hat. Ein Deutscher mußte Englisch lernen, und als er nach wenigen Wochen sah, daß ihm das Lernen schwerer fiel als seinen Mitschülern, fragte er einen

von diesen: "Sag mal, was meinst du, welche ist die beste Sprache?" Da der Angesprochene die Frage nicht verstand, sah sich der Frager gezwungen, sie ihm gleich nach seiner Vorstellung zu beantworten: "Ich glaube, Deutsch ist die beste Sprache. Denn wenn ich *Tisch* sage, so ist es vollkommen klar, was ich damit meine. Aber wenn ich anstatt *Tisch* *table* sage, so ist es überhaupt nicht klar. Darum ist Deutsch die beste Sprache." Zugegeben: ein ziemlich extremer Fall, aber in gewisser Hinsicht doch ein symptomatischer Fall.

Was in diesem Zusammenhang hauptsächlich interessiert, ist, daß nicht die "Andersartigkeit" der Grammatik beanstandet wurde sondern die der Bedeutungsträger. Für den unbefangenen (im erzählten Fall allerdings etwas primitiven) Sprachteilhaber ist Sprache in erster Linie eine Menge von Bedeutungsträgern, und diese unbewußte Haltung bleibt selbst bei Philologie-Studenten mehr oder weniger bestehen. Man beobachte, wie die meisten Menschen eine fremde Sprache lernen: sie lernen, daß dieses Element dies und jenes etwas anderes *b e d e u t e t*. Selbst bei grammatischen Elementen wird meistens zuerst nach der *B e d e u t u n g* der grammatischen Erscheinung gefragt.

Diese Art der Beweisführung für die Priorität der Semantik ist eine psychische, die Konsequenz, die daraus zu ziehen ist, eine didaktische. Dies allein würde noch nicht genügen, um die Verschränkung von Semantik und Grammatik im AGLSt auf die beschriebene Weise darzustellen. Das didaktische Moment ist jedoch ein weiteres Argument, wenn man akzeptiert, daß das AGLSt und der praktische Sprachunterricht einander unterstützen müssen. (Vgl. 1.2.1.)

2.5. Ein Übungssystem

Den erörterten Themen wird am Budapester Lehrstuhl ca. ein halbes Semester gewidmet. Darin sind allerdings die nur unmittelbar zur Problematik gehörenden Teile enthalten. Sowohl die Präpositionen als auch die Valenz werden auch im Zusammenhang mit anderen Themen (z.B. Lexikographie) erörtert und differenzierter dargestellt. An die Vorlesungen knüpfen sich Seminare an, in denen zum geringeren Teil Analysen vorgenommen werden, zum größeren Teil diskutiert wird. Über den ganzen Stoff des Semesters und einen Teil des nächsten schreiben die Studenten eine Seminararbeit, die positiv bewertet werden muß, damit der Student

zum Examen zugelassen werden kann.

Innerhalb dieser Seminararbeit gehören folgende Übungen zu den Präpositionen bzw. zur Valenz:

1. Bilden Sie 2 Sätze, in denen Präpositionen semantisch gebraucht werden.
2. Bilden Sie 2 Sätze, in denen Präpositionen in grammatischer Funktion gebraucht werden.
3. Bilden Sie 2 Sätze oder suchen Sie 2 Sätze aus der deutschen Prosaliteratur des 20. Jahrhunderts heraus, in denen es Ihrer Meinung nach schwierig ist festzustellen, ob die Präposition semantisch motiviert ist oder grammatisch gebraucht wird.
4. Bilden Sie mit 3 Verben Sätze, in denen nur und nur die Leerstellen ausgefüllt sind.

Weitere Bedingungen:

- a) Die Zahl und die Form der Leerstellen müssen unterschiedlich sein.
 - b) Der Kontext darf keinen Zweifel daran aufkommen lassen, daß nur diese Zahl und Form der Leerstellen möglich ist.
5. Bilden Sie 3 Passivsätze, in denen es um eine Leerstelle weniger gibt als in den Aktiv-Transformationen. Im übrigen gelten die Bedingungen wie unter 4.
 6. Bilden Sie je 2 Sätze mit je 2 Verben, wobei ein Verb in der einen Bedeutung eine andere Zahl bzw. Form der Leerstellen hat als in der anderen. Im übrigen gelten die Bedingungen wie unter 4.
 7. Wählen Sie 2 ungarische Verben und bilden Sie mit ihnen je 2 solche Sätze, die, wenn Sie sie ins Deutsche übersetzen, notwendigerweise jeweils unterschiedliche Verben haben oder aber die gleichen Verben mit unterschiedlicher Valenz gebraucht werden müssen. Im übrigen gelten die Bedingungen wie unter 4.

Die Übungen dienen der bewußten Anwendung theoretischer Kenntnisse. Die praktischen Sprachübungen sind mit dem theoretischen Kurs synchronisiert. Dort werden die Übungen erweitert, kombiniert und mit geringerer Bewußtmachung, jedoch größerem Zeitaufwand durchgeführt. Die Erfahrungen der Sprachlehrer werden von Zeit zu Zeit für die Modifizierungen des theoretischen Kurses nutzbar gemacht.

2.6. Grammatik-Semantik-Verhältnis und Lexikographie

Das Verhältnis von Grammatik und Semantik im AGLSt am Budapester Lehrstuhl beschränkt sich – wie gesagt – nicht auf die Themen der Präpositionen und der Valenz. Hierher gehört organisch auch die Lexikographie. Deshalb werden in diesem Rahmen einerseits einige wesentliche Fragen des Zusammenstellens und des Gebrauchs von Wörterbüchern erörtert, so z.B. die Unterschiede zwischen ein- und zweisprachigen Wörterbüchern (etwa im Sinne von Baldinger 1971), die Anordnung der Bedeutungen unter einem Stichwort (unter Berücksichtigung der Theorie von Wilhelm Schmidt 1963), die Möglichkeit der Reversibilität, die Valenzeintragungen in den verschiedenen Wörterbüchern, die Valenz bei stehenden Verbindungen u.a. Eigentlich wäre das Bild des Semantik-Grammatik-Verhältnisses im AGLSt erst mit der Darstellung dieser Fragen vollständig. Da jedoch dadurch der Rahmen dieses Beitrags gesprengt würde, ist es nicht möglich, hier darauf einzugehen.

2.7. Grammatik-Semantik-Verhältnis an deutschsprachigen Universitäten

Ist das Verhältnis von Semantik und Grammatik nun nur im AGLSt so wichtig oder muß es auch im Linguistik-Studium an deutschsprachigen Universitäten mit der gleichen Intensität behandelt werden? Aus den bisherigen Ausführungen dürfte eindeutig hervorgegangen sein, daß die enge Verbundenheit von Semantik und Grammatik auch für einzelsprachliche Beschreibungen eine kardinale Frage ist. Insofern muß das Problem auch im Germanistik-Studium deutschsprachiger Universitäten eingehend behandelt werden. Dennoch ergeben sich zwischen den beiden Formen des Studiums nicht unwesentliche Unterschiede. Wie erwähnt wurde, besteht zwischen dem Objekt Sprache und den linguistischen Kategorien bei Muttersprachlern und Nicht-Muttersprachlern ein unterschiedliches Verhältnis, weil im einen Fall die sprachliche Kompetenz gegeben ist, im anderen nur angestrebt wird. Das AGLSt erfordert eine ständige Konfrontation, und diese sieht das Semantik-Grammatik-Verhältnis unter einem anderen Blickwinkel, weil die interlingualen Beziehungen zwischen Lexik und Grammatik kein Verhältnis 1:1 aufweisen, – noch allgemeiner: weil bei der Konfrontation “einerseits die Systeme der in der gegebenen Sprache gesetzmäßigen Oppositionen bewußt werden, andererseits diese Systeme mit den Systemen der bedeutungsvollen Oppositionen der Mutter-

sprache verglichen werden" (Rodova/Ščukina 1965, S. 239).

Prinzipiell ist das Verhältnis von Semantik und Grammatik einzelsprachlich nicht weniger wichtig, und eben das unterschiedliche Herangehen an das Problem war die Ursache dafür, daß d i e s e s Beispiel für die Darstellung der Problematik des AGLSt gewählt wurde.

3. Schlußbemerkungen

Die hier angestellten Überlegungen sind notwendigerweise skizzenhaft. Sie bilden nur einen geringen Teil der Konzeption des synchronischen germanistischen Linguistik-Unterrichts am Budapester Lehrstuhl. Von der Sprachgeschichte, von dem ganz spezifischen Verhältnis zwischen Linguistik-, Sprach- und Literatur-Studium, zwischen Linguistik und Stilistik u.v.a.m. war hier kaum oder überhaupt nicht die Rede. Die Auswahl des Stoffes für diesen Beitrag geschah allerdings nicht zufällig; die erörterten und – wie ersichtlich geworden ist – problematischen Teile sind einerseits für die ganze Konzeption repräsentativ, andererseits für die Auslandsgermanistik i.a. von Wichtigkeit. Daß die Beispiele aus dem Ungarischen genommen waren, kann nicht bedeuten, daß die Problematik mutatis mutandis nicht auch in anderen Ländern auftaucht, selbst wenn diese oder jene Frage dort auf andere Weise gelöst werden muß.

Ein aufschlußreicher Passus aus dem Vorwort zum Buch von Eichler (1972) gibt Gelegenheit, zusammenfassend noch einmal auf die Aktualität des Problems hinzuweisen: "Die didaktische Aufbereitung bringt den Linguisten in eine schwierige Lage: Er muß Gegenstände, die notwendig deduktiv-theoretisch formuliert sind, umgestalten. Manche Fachvertreter halten nichts von einer derartigen 'Popularisierung', weil sie fürchten, daß adressatenbezogene Darstellungsformen die methodische Exaktheit, um die sich die Linguistik besonders bemüht, gefährden könnten." (S. 7) "Adressatenbezogenheit" ist seit je für manche Theoretiker ein Popanz. Man muß hinzufügen: nicht immer für die besten Theoretiker. Selbstverständlich muß es wissenschaftliche Arbeit ohne konkrete Adressaten geben; eben im Interesse der kontinuierlichen Entwicklung der Linguistik sollte aber der Theoretiker seinen Dünkel überwinden und für Nachwuchs sorgen. Tut er dies, so wird er sehen, daß es einerseits gar nicht so leicht ist, theoretischen Stoff aufzuarbeiten, andererseits die Rückkopplung mit dem Adressaten für seine Arbeit fruchtbar sein kann.

Daß dies im Fall des AGLSt so ist, dürfte dieser Beitrag hoffentlich bewiesen haben.

Literatur

- Baldinger, Kurt: Semasiologie und Onomasiologie im zweisprachigen Wörterbuch.
In: Interlinguistica – Festschrift für Mario Wandruszka, Hrsg. von K.-R.
Bausch und H.-M. Gauger, Tübingen 1971, S. 384 - 396.
- Bierwisch, Manfred: Aufgaben und Form der Grammatik. (Nachdruck) In: Hugo
Steger (Hrsg.): Vorschläge für eine strukturelle Grammatik des Deutschen.
Darmstadt 1970, S. 1 - 51.
- Bühler, Karl: Sprachtheorie. Stuttgart ²1965.
- Chomsky, Noam: Einleitung zu: M. Gross und A. Lentin: Mathematische Linguistik.
Berlin-Heidelberg-New York 1971.
- Coseriu, Eugenio: Semantik und Grammatik. In: Neue Grammatiktheorien und
ihre Anwendung auf das heutige Deutsch (= Sprache der Gegenwart, Bd. XX).
Düsseldorf 1972, S. 77 - 89.
- Deutsch als Fremdsprache, Heft 4/1972.
- Duden: Grammatik der deutschen Gegenwartssprache, Mannheim ²1966.
- Eichler, Wolfgang: Einführung in die theoretische Linguistik auf fachdidaktischer
Grundlage. Hannover-Berlin-Darmstadt-Dortmund 1972.
- Engel, Ulrich: Die deutschen Satzbaupläne. In: Wirkendes Wort 20, 1970, S. 361 -
392.
- Erben, Johannes: *Er sitzt, weil er gestanden hat* oder über den Zusammenhang von
Valenz und Mitteilungswert des Verbs. In: Studien zur Syntax des heutigen
Deutsch (= Sprache der Gegenwart, Bd. 6). Düsseldorf 1970, S. 97 - 102.
- Erlinger, Hans Dieter: Sprachwissenschaft und Schulgrammatik. Düsseldorf 1969.
- Ervin, Susan M. – Charles E. Osgood: Second Language Learning and Bilingualism.
In: Journal of Abnormal and Social Psychology 49, 1954, Supplement,
S. 139 - 146.
- Glinz, Hans: Linguistische Grundbegriffe und Methodenüberblick (= Studienbücher
zur Linguistik und Literaturwissenschaft 1). Frankfurt ²1971.
- Havránek, Bohuslav: Zum Problem der Norm in der heutigen Sprachwissenschaft.
In: Internationaler Kongreß der Sprachwissenschaftler. Kopenhagen 1936,
S. 151 - 156.

- Heger, Klaus: Monem, Wort und Satz (= Konzepte der Sprach- und Literaturwissenschaft). Tübingen 1971.
- Helbig, Gerhard – Wolfgang Schenkel: Wörterbuch zur Valenz und Distribution deutscher Verben. Leipzig 1969.
- Initiativgruppe Studienreform Hamburg: Fragenkatalog zur Begründung und Beurteilung von Einführungskurskonzeptionen im Rahmen der Germanistik. In: Linguistik und Didaktik 14, 1973, S. 99 - 116.
- Juhász, János: Probleme der Interferenz. Budapest-München 1970.
- : Synchrone Sprachwissenschaft (Forschungsbericht). In: Wirkendes Wort 1973/3, S. 187 - 212.
- Jung, Walter: Grammatik der deutschen Sprache. Leipzig 1968.
- Klappenbach, Ruth – Wolfgang Steinitz: Wörterbuch der deutschen Gegenwartssprache. Berlin 1961ff.
- Kolvenbach, Monika: Verbvalenzuntersuchungen: Eine Voraussetzung für die Monosemierung von Verbinhalten. In: Linguistische Studien 2 (= Sprache der Gegenwart, Bd. 22). Düsseldorf 1972, S. 83 - 99.
- Leisi, Ernst: Der Wortinhalt, seine Struktur im Deutschen und Englischen. Heidelberg ³1967.
- Meyer-Ingwersen, Johannes: Sprachwissenschaft in der Deutschlehrausbildung. In: Der Deutschunterricht 25, 1973/3, S. 39 - 82.
- Nickel, Gerhard (Hrsg.): Angewandte Sprachwissenschaft und Deutschunterricht. München 1973.
- Porzig, Walter: Wesenhafte Bedeutungsbeziehungen. In: Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache und Literatur 58, 1934, S. 70 - 97.
- Rodova, L.N. – I.A. Ščukina: Ob izučenii vtorogo inostrannogo jazyka v vyššej škole (Zum Studium der zweiten Fremdsprache an Hochschulen). In: Učenyje zapiski 1-go MGPIIJa 33, Moskau 1965, S. 238 - 247.
- Schmidt, Wilhelm: Lexikalische und aktuelle Bedeutung (= Schriften zur Phonetik, Sprachwissenschaft und Kommunikationsforschung 7). Berlin 1963.
- Siebs (Theodor): Deutsche Aussprache. Berlin ¹⁹1969.
- Sitta, Horst (Hrsg.): Konzeptionen linguistischer Grundkurse. Tübingen 1972.
- Tesnière, Lucien: Éléments de syntaxe structurale. Paris 1959.
- Ullmann, Stephen: Grundzüge der Semantik. Berlin 1967.
- Wandruszka, Mario: Sprachen – vergleichbar und unvergleichlich. München 1969.

Wörterbuch der deutschen Aussprache, Leipzig ³1971.

Zifonun, Gisela: Über die Unverträglichkeit verschiedener Valenzbegriffe und ihre Verwertbarkeit in semantischen Beschreibungen. In: Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik 39, 1972, S. 171 - 205.

SOZIALISTISCH IM SPRACHGEBRAUCH DER DDR

Frequenzen und Verwendungsweisen im "Neuen Deutschland" (Mai 1973)

Auf die herausragende Rolle, die das Wort *sozialistisch* im öffentlichen Sprachgebrauch der DDR aufgrund der gesellschaftspolitischen Gegebenheiten spielt, haben viele einschlägige Untersuchungen nachdrücklich hingewiesen. Für Reich (1968) ist es "ohne Zweifel das meistgebrauchte Wort in der offiziellen Sprache der DDR" (S. 204). Bartholmes (1970) betont, daß *sozialistisch* "das beherrschende Attribut geworden" ist, "seit die DDR 1956 in die Periode des *Sieges der sozialistischen Produktionsverhältnisse* eingetreten ist" (S. 37f.). Lehmann (1972) bezeichnet das Wort ebenfalls als "sehr häufig seit Mitte der 50er Jahre" (S. 372) und registriert es in der höchsten ihrer drei Frequenzklassen. Lehmann verweist auf "zahlreiche feste und wiederkehrende Fügungen" (ebd.), Reich spricht von der "Unsumme" von "Verwendungsmöglichkeiten" (S. 207) und Bartholmes stellt fest, daß "das Attribut *sozialistisch* an fast alles geheftet wird, was existiert"; er hat "Belege für dieses Attribut vor über 500 verschiedenen Substantiven gesammelt" (S. 37). Eine große Zahl von Fügungen mit dem Attribut *sozialistisch* wird in den Untersuchungen dieser Autoren genannt bzw. belegt. Ähnliches gilt (für den Zeitraum der späten 50er Jahre) für die Arbeit von Riemschneider (1963). Auch Agricola (1970) führt in seinem Wörterbuch zum deutschen Sprachgebrauch zahlreiche Fügungen an.

Trotz verschiedener Bemühungen einiger der genannten Autoren um eine mehr oder weniger exakte Klärung des Problems der Häufigkeit bei der Verwendung des Attributs *sozialistisch* und seiner Fügungen, erscheinen eingehendere Untersuchungen zur Frequenz notwendig zu sein. Denn allein mit Hilfe umfangreicherer Frequenzanalysen kann die Frage eindeutig beantwortet werden, inwieweit es sich bei der Fülle der auftretenden Verbindungen um feste Fügungen einerseits oder um vereinzelt vorkommende Verbindungen oder auch nur Ad-hoc-Bildungen andererseits handelt. Im folgenden wird versucht, anhand eines zeitlich zwar begrenzten, aber doch relativ umfangreichen Textkorpus eine Bestandsaufnahme zum Gebrauch des Wortes *sozialistisch* um die Mitte

des Jahres 1973 durchzuführen. Es handelt sich hier also um eine punktuelle Untersuchung, die eigentlich erst dann fruchtbar sein kann, wenn ihre Ergebnisse zu entsprechenden Analysen früherer und späterer Zeitpunkte in Beziehung gesetzt werden.

Das dieser Untersuchung zugrunde liegende Textkorpus umfaßt alle Ausgaben (31) der zentralen SED-Tageszeitung "Neues Deutschland" (ND), die im Mai 1973 erschienen sind (Berliner Ausgabe). Jede Ausgabe enthält acht Seiten, so daß insgesamt 248 Seiten ausgewertet wurden.¹ Sie verteilen sich, entsprechend den Angaben am Kopf jeder Seite, auf folgende Sachgebiete:²

Sachgebiet	Anzahl der Seiten	in %
Aktuelle Tagespolitik/Nachrichten und Korrespondenzen	$58\frac{1}{2}$	23,6
Außenpolitik	51	20,6
Politik	33	13,3
Sport	$31\frac{1}{2}$	12,7
Aus der Hauptstadt	$21\frac{1}{2}$	8,7
Kultur	$16\frac{1}{2}$	6,7
Anzeigen	8	3,2
Wirtschaft	7	2,8
Landwirtschaft	4	1,6
Wissenschaft	4	1,6
Volksbildung	4	1,6
Geschichten und Geschehnisse aus der DDR	3	1,2
Innenpolitik	3	1,2
Aus dem Leben unserer Partei	2	0,8
Staat und Recht	1	0,4
Gesamt	248	

Im folgenden geht es zunächst um die zahlenmäßige Aufschlüsselung und um eine kurze Charakterisierung der einfachen Wortbelege. Die auftretenden Fügungen mit *sozialistisch* werden anschließend gesondert behandelt.

In den 31 ND-Ausgaben sind insgesamt 1597 Belege des Wortes *sozialistisch* enthalten³. Diese entfallen auf 209 der 248 Seiten. 39 Seiten (15,7% vom Gesamt) enthalten das Wort also nicht. Es handelt sich dabei in erster Linie um Seiten des Sachgebiets "Sport" (22 von 31½ Seiten ohne Beleg), ferner um einige Seiten der Sparten "Aus der Hauptstadt" (8), "Anzeigen" (4), "Geschichten und Geschehnisse aus der DDR" (2), "Außenpolitik", "Kultur" und "Wirtschaft" (jeweils eine Seite).

Die 1597 Belege verteilen sich wie folgt auf die einzelnen Sachgebiete:

Sachgebiet	Zahl der Belege	in %
Politik	510	31,9
Aktuelle Tagespolitik/Nachrichten und Korrespondenzen	483	30,2
Außenpolitik	295	18,5
Kultur	78	4,9
Volksbildung	48	3,0
Landwirtschaft	36	2,3
Innenpolitik	33	2,1
Aus der Hauptstadt	29	1,8
Wissenschaft	21	1,3
Wirtschaft	20	1,3
Sport	17	1,1
Aus dem Leben unserer Partei	16	1,0
Anzeigen	9	0,6
Staat und Recht	1	—
Geschichten und Geschehnisse aus der DDR	1	—
Gesamt	1597	

Der Seitendurchschnitt beläuft sich auf sechs Belege. Den höchsten Seitendurchschnitt zeigen die Sachgebiete "Politik" (15 Bel.), "Volksbildung" (12 Bel.) und "Innenpolitik" (11 Bel.). Überdurchschnittlich hoch sind die Belegzahlen von 13 Seiten. Neun Seiten davon enthalten zwischen 20 und 26 Belege (acht Seiten "Politik", eine Seite "Volksbildung") und drei Seiten zwischen 33 und 36 Belege (zwei Seiten "Politik", eine Seite "Außenpolitik"). Die höchste Seitenfrequenz umfaßt 43 Belege (2,7% vom Gesamt). Auf der entsprechenden Seite (Ausgabe vom 8.5., S. 3) ist der Text einer öffentlichen Ansprache des SED-Politbüromitgliedes Axen zum sogenannten Tag der Befreiung abgedruckt.

Jede Ausgabe enthält im Durchschnitt 51 Belege. Die niedrigste Frequenz zeigen drei Ausgaben (19., 21., 26.5.) mit jeweils 24 Belegen. An der Spitze stehen die Ausgaben vom 29. und 30.5., in denen *sozialistisch* 131 mal bzw. 143 mal nachzuweisen ist (zusammen 17,1% aller Belege). In den beiden Ausgaben werden auf jeweils $4\frac{1}{2}$ Seiten eine Rede des SED-Chefs Honecker sowie Diskussionsbeiträge von einer Tagung des SED-Zentralkomitees veröffentlicht. In der Rede Honeckers (29.5., S. 3 - 7) läßt sich *sozialistisch* 121 mal belegen (7,6% vom Gesamt). Der Gebrauch dieses Wortes ist in den Texten führender SED-Politiker, die den größten Teil der 33 Seiten des Sachgebiets "Politik" ausfüllen, also wesentlich höher als in den rein journalistischen Beiträgen.

Die herausragenden politischen Ereignisse des untersuchten Zeitraums finden in jeweils überdurchschnittlich hohen Frequenzen von *sozialistisch* in den entsprechenden ND-Ausgaben deutlich ihren Niederschlag. Neben den Ausgaben vom 29. und 30.5. mit den Beiträgen von der Tagung des SED-Zentralkomitees sind in diesem Zusammenhang noch zu nennen die Ausgaben vom 2.5. (Berichterstattung über die Feiern zum 1. Mai; 59 Bel.), 8.5. (s.o., Ausgabe zum 'Tag der Befreiung'; 84 Bel.), 12.5. (Ankündigung des Breshnew-Besuchs in der DDR; 72 Bel.) sowie vom 14. und 15.5. (Berichte über den Breshnew-Besuch; 68 bzw. 64 Bel.). Die hohen Frequenzen an diesen Tagen zeigen jedoch noch einen sehr beträchtlichen Abstand zu den Spitzenzahlen in den beiden Ausgaben mit den Beiträgen von der Sitzung des SED-Zentralkomitees.

Unter den insgesamt 1597 Belegen befinden sich nur zwei, in denen *sozialistisch* nicht in attributiver Stellung vor einem Substantiv verwendet wird. Es liegt jeweils nur ein Beispiel vor für adverbialen Gebrauch (*sozialistisch arbeiten, lernen und leben*, 16.5., S. 3; = Titel einer seit 1959

von der SED stark propagierten Bewegung) sowie für den Gebrauch als Prädikatsnomen (*die Deutsche Demokratische Republik ist sozialistisch*, 29.5., S. 4). Als Bestandteil von Kopulativkomposita begegnet *sozialistisch* in den untersuchten Texten dreimal: *sozialistisch-realistisch* (2 Bel.: *sozialistisch-realistische Kunst*, 9.5., S. 4; *sozialistisch-realistische Literatur*, 7.5., S. 1), *sozialistisch-internationalistisch* (*sozialistisch-internationalistisches Weltverhältnis*, 7.5., S. 4). Einmal ist das Kompositum *antisozialistisch* vertreten⁴ (China betreibt eine *antisozialistische Innenpolitik*, 3.5., S. 6). Schließlich sei darauf hingewiesen, daß 25 der 1597 Belege (1,7% vom Gesamt) auf Haupt- und Zwischenüberschriften entfallen.⁵

Die 1595 Belege für *sozialistisch* als Adjektivattribut sind Bestandteil von insgesamt 1624 Adjektiv-Substantiv-Verbindungen. Die Zahlendifferenz resultiert daraus, daß das Attribut *sozialistisch* in einigen Fällen vor zwei Substantiven steht (z.B. *sozialistische Arbeitsteilung und Kooperation*, 14.5., S. 1; *sozialistische Betriebe und Massenorganisationen, sozialistischer Patriotismus und Internationalismus*, beide 15.5., S. 4). Auf diese 1624 Verbindungen verteilen sich insgesamt 222 verschiedene Substantive (bzw. Adjektiv-Substantiv-Fügungen).

Von diesen 222 Substantiven erscheinen 107 (48,2%) nur jeweils einmal (6,6% der auftretenden 1624 Verbindungen) und 36 (16,2%) nur jeweils zweimal (4,4% vom Gesamt) mit dem Attribut *sozialistisch*. Berücksichtigt man, daß 8 von 36 nur zweimal belegten Fügungen jeweils innerhalb einunddesselben Beitrags vorkommen, also in unmittelbarem Kontextzusammenhang wiederholt werden, so sind mehr als 50% (51,8%) der vertretenen 222 Fügungen offenbar wenig fest und können zum weitaus größten Teil als Ad-hoc-Verbindungen eingestuft werden; jedoch nicht in ihrer Gesamtheit, denn unter den im untersuchten Zeitraum nur ein- oder zweimal belegten Fügungen finden sich zumindest acht, die hier aufgrund des zwar subjektiven Kriteriums von anderweitigen Erfahrungen mit DDR-Texten, aber auch aufgrund ihrer Nennung oder Behandlung in der Sekundärliteratur und in Wörterbüchern als unterrepräsentiert erscheinen müssen.⁶ Es handelt sich um die Fügungen von *sozialistisch* mit den Substantiven *Handel*, *Kollektiv* und *Kooperation* (hier nur je 2 Bel.) sowie mit *(Arbeits-)Moral*, *(Plan-)Wirtschaft* und *Rekonstruktion* (je ein Bel.). Zu dieser Gruppe der unterrepräsentierten Fügungen können auch die kaum häufiger auftretenden Verbindungen mit *Produktion* (3 Bel.; in einem Fall handelt es sich dabei um eine Spiel-

film-Produktion) und *Betrieb* (6 Bel.) gezählt werden. Umgekehrt begegnen allerdings auch Fügungen, die als überrepräsentiert zu bezeichnen sind. Ihre hohen Frequenzen basieren dabei im wesentlichen auf einer mehr oder weniger kurzfristigen Aktualität bestimmter Ereignisse. So findet die in der Zeit vom 20.-26.5.73 in der DDR veranstaltete "Woche der sozialistischen Landeskultur" ihren Niederschlag in elf Belegen der Fügung *sozialistische Landeskultur*⁷ (davon 8 mal *Woche der sozialistischen Landeskultur*; 9 Bel. in den Ausgaben vom 20.-27.5.). Ähnliches gilt für die Fügung *sozialistische Metropole* (für Ostberlin⁸). Ihre relativ hohe Frequenz (19 Bel.) resultiert aus Berichten über neue umfangreiche Bauvorhaben in Ostberlin, die sich fast ausschließlich auf zwei Ausgaben konzentrieren (10. und 22.5.). Als Varianten dieser Fügung erscheinen gelegentlich auch *sozialistische Hauptstadt* (4 Bel.) und *sozialistisches Berlin* (3 Bel.).

Niedrige Frequenzen zeigen weitere 39 Fügungen (17,6% von 222) mit nur jeweils drei (21 Fügungen), vier und fünf Belegen (je 9 Fügungen). Insgesamt begegnen also 182 der verwendeten 222 Fügungen (82%) nicht häufiger als fünfmal.

Die verbleibenden vierzig Fügungen verteilen sich folgendermaßen: jeweils fünfzehn Fügungen zeigen Belegzahlen von 6 bis 9 und von 11 bis 19; sieben Fügungen haben Frequenzen zwischen 43 und 90 Belegen. 463 der 1624 vorkommenden Verbindungen (28,5%) entfallen auf die drei Fügungen mit der höchsten Frequenz: ihre Belegzahlen betragen 117, 164 und 182. Die folgende Übersicht enthält, nach der Höhe der Frequenz geordnet, die vierzig Fügungen, die mehr als fünfmal verwendet werden. Alle 222 nachweisbaren Fügungen sind im Anhang zusammengestellt (alphabetisch nach Substantiven geordnet und mit Belegzahlen).

Belegzahl

182 <i>soz. Länder</i>	19 <i>soz. Metropole</i>
164 <i>soz. Staatengemeinschaft</i>	<i>soz. Rationalisierung</i>
117 <i>soz. Staaten</i>	17 <i>soz. Arbeit</i>
90 <i>soz. Gesellschaft</i>	<i>soz. Gesellschaftsordnung</i>
89 <i>soz. Gemeinschaft</i>	16 <i>soz. Persönlichkeit</i>
88 <i>soz. Integration</i>	15 <i>soz. Heimat</i>
87 <i>soz. Wettbewerb</i>	<i>soz. Vaterland</i>
59 <i>soz. Staat</i>	<i>soz. Weltsystem</i>
45 <i>soz. Bruderländer</i>	14 Verbindungen mit diversen
43 <i>soz. Aufbau</i>	Ländernamen ⁹
	<i>soz. Patriotismus</i>

13 *soz. Internationalismus*

11 *soz. Jugendverband*

soz. Landeskultur

soz. Landwirtschaft

soz. Realismus

9 *soz. Bewußtsein*

soz. Brigade(n)

soz. DDR

soz. Erziehung

soz. Kultur

soz. Kunst

soz. Völkerfamilie

8 *soz. Entwicklung*

soz. Gemeinschaftsarbeit

soz. Revolution

7 *soz. Lager*

soz. Ordnung

6 *soz. Betrieb*

soz. Bruderstaaten

soz. Land

Unter den zehn Fügungen mit den höchsten Belegzahlen befinden sich sechs, die als Bezeichnungstyp für alle oder einzelne Länder (seltener auch Völker) mit sozialistischer Gesellschaftsordnung inhaltlich weitgehend übereinstimmen. Zu dieser Gruppe gehören weitere 29 Fügungen mit niedrigeren Frequenzen. Mit 780 Belegen (das sind 48% vom Gesamt) bilden diese insgesamt 35 Fügungen (die jedoch nur 15,8% aller 222 verwendeten Fügungen darstellen) den umfangreichsten inhaltlich in sich geschlossenen Block, der sich aus der Gesamtheit der Verbindungen mit *sozialistisch* abgrenzen läßt (Sigle dieses Blocks im Register: S).

Die dominierende Rolle unter allen Fügungen spielen die Verbindungen von *sozialistisch* mit den Substantiven *Gemeinschaft*, *Staat/Staaten* und *Land/Länder* sowie deren Komposita.¹⁰ Neben *Gemeinschaft* und *Staatengemeinschaft* begegnen auch die Komposita *Ländergemeinschaft*, *Völkergemeinschaft* und *Weltgemeinschaft*. Die Gruppe der Fügungen um das Substantiv *Gemeinschaft* umfaßt mit insgesamt 258 Belegen 15,9% aller vorkommenden Verbindungen. Mit 237 Belegen (14,6% vom Gesamt) sind die Fügungen mit *Länder* bzw. *Land* vertreten.¹¹ Als Komposita erscheinen hier *Bruderländer* bzw. *Bruderland*, *Nachbarland* und *Partnerländer*. 186 Belege (11,4% vom Gesamt) liegen für die Fügungen mit *Staaten* bzw. *Staat* vor. Zu nennen sind hier die Komposita *Bruderstaaten* und *Arbeiter-und-Bauern-Staat*.

Charakteristisch für die Fügungen von *sozialistisch* mit dem Substantiv (*Staaten-)**Gemeinschaft* und den Pluralformen *Länder* und *Staaten* ist die Einbettung in formelhafte Wendungen folgender Art:

die ganze/gesamte sozialistische (Staaten-)Gemeinschaft,
alle/die Länder/Staaten/Völker der sozialistischen (Staaten-)Gemein-
die Gemeinschaft der sozialistischen Länder/Staaten, schaft,

die Sowjetunion/UdSSR (oder anderes Einzelland) und die (anderen) sozialistischen Länder/Staaten,
die Sowjetunion/UdSSR (oder anderes Einzelland) und die (anderen) Länder/Staaten der sozialistischen Gemeinschaft.

Die Nennung der Sowjetunion in solchen oder vergleichbaren Wendungen läßt sich etwa 200 mal nachweisen. An der Spitze liegt dabei mit 34 Belegen die Verbindung *die Sowjetunion und die anderen sozialistischen Länder*. Aus der Fülle anderer Wendungen, für die eine beträchtliche Variationsbreite typisch ist, seien stellvertretend genannt:

das Land Lenins und die anderen sozialistischen Bruderländer (1.5.,S.2),
die Sowjetunion und die sozialistischen Brudervölker (2.5.,S.2),
die sozialistischen Länder und insbesondere die Sowjetunion (19.5.,S.4).

Bestandteil der Gruppe von Fügungen mit *sozialistisch* zur Benennung aller oder einzelner Ostblockländer sind auch die verschiedenen Bezeichnungen für die DDR. Nahezu ausschließlich auf diese beziehen sich die 59 Belege für *sozialistischer Staat*. In 23 Fällen tritt das Pronomen *unser* hinzu.¹² Im übrigen ist vom *deutschen sozialistischen* bzw. vom *sozialistischen deutschen Staat* die Rede. Weitere Benennungen sind *sozialistische Heimat* (4 von 15 Bel. mit Possessivpronomen) und *sozialistisches Vaterland* (8 von 15 Bel. m.Poss.pron.), *sozialistischer Arbeiter-und-Bauern-Staat* (3 von 4 Bel. m.Poss.pron.) und *sozialistische Republik* (alle 3 Bel. m.Poss.pron.). Die offizielle Staatsbezeichnung *Deutsche Demokratische Republik* begegnet 3 mal, die Abkürzung *DDR* 9 mal in Verbindung mit dem Attribut *sozialistisch* (jeweils zweimal m.Poss.pron.).

Unter den zehn am häufigsten belegten Fügungen befinden sich mit *sozialistische Integration* und *sozialistischer Wettbewerb* zwei, die gemeinsam mit 42 anderen Fügungen zu einer weiteren inhaltlich fest zu umreißen Gruppe zusammengefaßt werden können. Diese 44 Fügungen (19,8% von insgesamt 222), die sich auf 319 Belege verteilen (19,6% vom Gesamt), gehören ihrem Inhalt nach alle dem Bereich Wirtschaft an (Sigle dieser Gruppe im Register: W). Die an der Spitze stehende Fügung *sozialistische Integration* begegnet vor allem in der erweiterten Form *sozialistische ökonomische Integration* (so in 68 von insgesamt 88 Bel.; dazu: zweimal *sozialistische Wissenschaftsintegration*, einmal *sozialistische Wirtschaftsintegration*). Während der Begriff *sozialistischer Wettbewerb* schon sehr lange im DDR-Sprachgebrauch heimisch ist, sind

mit der bezeichneten Sache die Fügungen *sozialistische Integration* und *sozialistische Rationalisierung* offenbar erst in jüngerer Zeit aktuell geworden. Ähnliches gilt für die *Schule der sozialistischen Arbeit*.¹³ 13 der 17 Belege für *sozialistische Arbeit* erscheinen in dieser Verbindung.

Von den 44 Fügungen der dem Wirtschaftsbereich zugehörigen Gruppe werden 26 (und damit 59,1%) weniger als dreimal verwendet. Der Anteil dieser offenbar wenig festen Verbindungen unter den Fügungen zur Bezeichnung der Ostblockländer ist geringer; er beträgt hier mit 14 von 35 Fügungen nur 40 Prozent. Auffallend groß ist die Zahl scheinbarer Ad-hoc-Verbindungen innerhalb einer weiteren vom Gesamt abgrenzbaren Gruppe von solchen Fügungen mit *sozialistisch*, die ihrem Inhalt nach dem Bereich Kultur zugeordnet werden können (Sigue dieser Gruppe im Register: K). Dieser Block umfaßt 45 verschiedene Fügungen (20,3% aller 222 Fügungen) mit insgesamt 102 Belegen (6,3% der vorkommenden 1624 Verbindungen). Von diesen 45 Fügungen lassen sich 37 (82,3%) weniger als dreimal nachweisen. Diese verhältnismäßig niedrigen Belegzahlen resultieren allerdings auch aus der Tatsache, daß der kulturellen Berichterstattung im ND nur ein recht begrenzter Raum zur Verfügung steht. Berücksichtigt man diesen Gesichtspunkt, so sind die Frequenzen der Fügungen von *sozialistisch* mit Substantiven wie *Erziehung*, *Kunst* und *Kultur* (jeweils 9 Bel.) sogar vergleichsweise hoch.

Aus der Gesamtheit der Verbindungen mit *sozialistisch* wurden bisher drei Blöcke inhaltlich zusammengehöriger Fügungen herausgelöst: Bezeichnungen für einzelne oder alle Ostblockländer sowie die Bereiche Wirtschaft und Kultur. Die noch verbleibenden 98 Fügungen (44,1% der verwendeten 222 Fügungen), die in 423 Belegen nachzuweisen sind (26,1% aller 1624 Verbindungen), bezeichnen im weiteren Sinne alles das, was zum Gesellschaftssystem des Sozialismus gehört (Sigue dieser Gruppe im Register: G).

Mit 90 Belegen erreicht in dieser Gruppe die Fügung *sozialistische Gesellschaft* die höchste Frequenz. Sie begegnet sehr häufig in der erweiterten Form *entwickelte sozialistische Gesellschaft* (41 von 90 Bel.), die als Bestandteil zweier stereotyper Wendungen ins Auge fällt:

die (weitere) Gestaltung der entwickelten sozialistischen Gesellschaft
(17 Bel.)

der Aufbau der entwickelten sozialistischen Gesellschaft (9 Bel.)

Auch die Fügung *sozialistischer Aufbau* gehört mit 43 Belegen zu den zehn am häufigsten nachweisbaren Verbindungen.¹⁴ Vor allem in Berichten über die Sowjetunion ist vom *sozialistischen und kommunistischen Aufbau* (7 Bel.) und von der *sozialistischen und kommunistischen Gesellschaft* (4 Bel.) die Rede.¹⁵

Unter den 98 Fügungen dieser Gruppe befinden sich 66 offenbar wenig feste Verbindungen, die sich jeweils nur ein- oder zweimal nachweisen lassen. Insgesamt gesehen erstrecken sich die in diesem Block zusammengefaßten Fügungen inhaltlich natürlich über eine breite Skala mannigfaltiger Dinge und Erscheinungen. So finden sich hier die verschiedenen Varianten von Bezeichnungen für die sozialistische Staatsordnung: *sozialistische (Gesellschafts-)Ordnung* (zusammen 24 Bel.), *sozialistisches (Gesellschafts-, Welt-)System* (zus. 18 Bel.), *sozialistische Demokratie* (5 Bel.), *Verhältnisse* (3 Bel.), *Staatsmacht* (ein Bel.). Groß ist weiterhin die Zahl der Fügungen, die Denk- und Handlungsweisen bezeichnen, so etwa *sozialistische Parteilichkeit*, *Solidarität*, *Überzeugung* (je ein Bel.), *Weltanschauung* (2 Bel.); *sozialistischer Internationalismus* (13 Bel.), *Patriotismus* (14 Bel.), *Standpunkt* (ein Bel.); *sozialistisches (Klassen-) Bewußtsein* (zus. 10 Bel.), *Denken und Handeln* (je ein Bel.). Es kommen hinzu Bezeichnungen für Einzelpersonen wie *sozialistische (Arbeiter-)Persönlichkeit* (zus. 17 Bel.), *sozialistischer Mensch* (4 Bel.), *Staatsbürger* und *Zeitgenosse* (je ein Bel.); für Personengruppen wie *sozialistische Intelligenz*, *Jugend* (je 2 Bel.) und *Arbeiterfamilie* (ein Bel.) und für verschiedene Organisationen und staatliche Einrichtungen und Institutionen: z.B. *sozialistischer Jugendverband* (11 Bel.), *Kampfbund* (ein Bel.); *sozialistische (Massen-, Sport-) Organisation* (zus. 6 Bel.), *(Bruder-) Armeen* (zus. 3 Bel.), *Streitkräfte* (2 Bel.) und *Justizorgane* (ein Bel.). Weiterhin können genannt werden die zahlreichen Fügungen mit *Politik* und den entsprechenden Komposita: u.a. *sozialistische Außen-, Friedens-, Innen-, Jugend- und Wohnungsbaupolitik* (zus. 16 Bel.). Seltener werden emotionsreiche Verbindungen wie *sozialistisches Arbeiterblut* ("Liebt diese Erde, die ... so viel sozialistisches Arbeiterblut getrunken hat", 7.5., S. 2; aus einer Ansprache zur Jugendweihe) und *sozialistischer Völkerfrühling* ("Es war die Befreiungstat der Sowjetunion, die ... die Chance für einen sozialistischen Völkerfrühling schuf", 18.5., S. 1; aus einer Grußadresse). Die ebenfalls emotionsstarke Fügung *sozialistisches Antlitz (unserer Hauptstadt, 22.5., S. 3; unseres Landes, 23.5.,*

S. 1) läßt sich in vergleichbaren Wendungen dreimal nachweisen und scheint festerer Natur zu sein.

Die hier vorgenommene Einteilung der Fügungen mit *sozialistisch* ist nicht als starres System anzusehen. Um eine Gliederung der Fülle von Verbindungen haben sich bereits mehrere Arbeiten mit mehr oder weniger differierenden Ergebnissen bemüht.¹⁶ Spezifiziertere Aufgliederungen erscheinen durchaus möglich, so vor allem in der zuletzt umrissenen Gruppe, die ja die größte Zahl der nachgewiesenen Fügungen umfaßt. Ebenso möglich sind andererseits Grenzüberschneidungen zwischen den einzelnen vier Blöcken, so daß eine eindeutige Zuordnung zu nur einer bestimmten Gruppe in vereinzelt Fällen auf Schwierigkeiten stoßen bzw. umstritten sein kann. Die hier durchgeführte Gliederung der Fügungen orientierte sich in gleicher Weise an inhaltlichen wie an quantitativen Gesichtspunkten. Der quantitative Aspekt war vor allem ausschlaggebend für die Abgrenzung der Fügungen, die einzelne sozialistische Länder oder deren Gesamtheit bezeichnen. Vermutlich läßt sich eine starke Zunahme dieser Fügungen, die heute mit Abstand die höchsten Frequenzen aufweisen, erst im Laufe der sechziger Jahre beobachten.¹⁷

Interessant ist ein Vergleich der im hier ausgewerteten Textkorpus nachgewiesenen Fügungen mit denen, die bisher in der Sekundärliteratur genannt wurden.¹⁸ Etwa ein Drittel der in den hier herangezogenen ND-Ausgaben verwendeten Fügungen wird auch in der Sekundärliteratur angeführt (86 von 222 Fügungen). 42 der dort genannten Verbindungen entfallen im hier untersuchten Material auf die insgesamt 164 Fügungen, die nur ein- bis dreimal belegt sind. Von den hier häufiger als dreimal nachgewiesenen 58 Fügungen wird mit 42 die Mehrzahl in der Sekundärliteratur registriert.

Aus der Gruppe der zehn Fügungen mit den höchsten Frequenzen blieben *sozialistische Staatengemeinschaft*, *sozialistische Integration* und *sozialistische Bruderländer* bisher unbeachtet. Andererseits werden in nahezu allen Arbeiten Fügungen angeführt, die im hier ausgewerteten Korpus auffallenderweise nur sehr niedrige Belegzahlen zeigen. Dazu zählen u.a. *sozialistische (Plan-)Wirtschaft*, *sozialistische (Arbeits-)Moral* (je ein Bel.), *sozialistische Produktion* und *sozialistisches Eigentum* (je 3 Bel.).

Exakte Belegzahlen (aus acht Zeitungsausgaben mit insgesamt 92 Seiten vom Oktober 1959) brachte vor allem die Untersuchung von Riemschneider (1963). Der Vergleich mit seinen Ergebnissen läßt am ehesten Rückschlüsse auf die Zunahme oder Rückläufigkeit bestimmter Fügungen zu. Rückläufig scheinen die folgenden Fügungen zu sein, die im Gegensatz zu den hier untersuchten Texten bei Riemschneider überdurchschnittlich hohe Frequenzen zeigen: *sozialistische Arbeitsgemeinschaft* (Riemschneider 17 – hier 3 Bel.), *sozialistische Hilfe* (32 - 5), *sozialistische Rekonstruktion* (13 - 1), *sozialistische Umgestaltung* (56 - 2).¹⁹ Auch die oben bereits genannte Wendung *sozialistisch arbeiten, leben und lernen* gehört hierher (15 - 1). Eine starke Frequenzzunahme in den 73er Texten zeigen im Vergleich zur Zählung Riemschneiders die Fügungen *sozialistischer Aufbau* (7 - 43), *sozialistische Gemeinschaft* (8 - 89), *sozialistische Gesellschaft* (2 - 90), *sozialistische Gesellschaftsordnung* (1 - 17), *sozialistischer Staat* (3 - 59) und *sozialistisches Weltsystem* (1 - 15).

64 der in der Sekundärliteratur genannten Fügungen können in den hier ausgewerteten ND-Texten nicht belegt werden. Der größte Teil dieser Fügungen (31) entfällt wiederum auf den Block 'zur sozialistischen Gesellschaft gehörend'. Zum Bereich Wirtschaft gehören 23, zum Bereich Kultur 8 Fügungen. Zwei Verbindungen zählen zur Gruppe der Staatsbezeichnungen. Sieben dieser hier nicht zu belegenden Fügungen werden in der Sekundärliteratur besonders oft genannt (jeweils in mehr als drei Arbeiten). Es sind die Verbindungen von *sozialistisch* mit den Substantiven *Arbeitsdisziplin*, *Dorf*, *Eheschließung*, *Forschungsgemeinschaft*, *Namensgebung* bzw. *-weibe*, *Sektor*²⁰ und *Stadt*. Das Fehlen dieser wie auch der anderen Fügungen im hier ausgewerteten Textkorpus wird jeweils unterschiedliche Gründe haben, denen hier im einzelnen nicht nachgegangen werden kann. Hingewiesen sei in diesem Zusammenhang noch auf die ebenfalls nicht belegte feste Fügung *sozialistische Menschengemeinschaft* (ebenso in der Sekundärliteratur nicht aufgeführt), die in der zweiten Hälfte der sechziger Jahre zumal in offiziellen Verlautbarungen sehr häufig begegnete. Nach dem Wechsel in der Führungsspitze der SED wurde dieser Begriff in einer offenbar gelenkten Übereinkunft aus dem offiziellen Sprachgebrauch der DDR zurückgezogen.

Zusammenfassende Übersicht über die Verteilung der verwendeten Fügungen und der Anzahl ihrer Belege auf die einzelnen Sachgruppen:

Sachgruppe	Anzahl der Fügungen	in %	Anzahl der Belege	in %
(S) Bezeichnungen für einzelne bzw. alle Ostblockstaaten	35	15,8	780	48,0
(G) Bereich sozialistische Gesellschaft	98	44,1	423	26,1
(W) Bereich Wirtschaft	44	19,8	319	19,6
(K) Bereich Kultur	45	20,3	102	6,3
Gesamt	222		1624	

Anmerkungen

- 1 Die Wochenend- und Literatur-Beilagen wurden nicht berücksichtigt.
- 2 Die Titelseiten, die keine solche Angabe enthalten, werden hier mit den ihnen inhaltlich weitgehend entsprechenden Seiten der Sparte "Nachrichten und Korrespondenzen" (in der Regel Seite 2) zusammengefaßt unter der Sachgebietsbezeichnung "Aktuelle Tagespolitik/Nachrichten und Korrespondenzen".
- 3 Hinzu kommen ca. 150 in der folgenden Auswertung nicht berücksichtigte Belege, in denen *sozialistisch* fester Bestandteil von Namen und Bezeichnungen ist und groß geschrieben wird. Es handelt sich dabei um Parteinamen (*Sozialistische Einheitspartei Deutschlands* u.a.), Staatsnamen (*Sozialistische Föderative Republik Jugoslawien* u.a.) und um die Bezeichnung *Große Sozialistische Oktoberrevolution*.
- 4 Bei der Zählung nicht berücksichtigt.
- 5 *Sozialismus* begegnet 24 mal in Überschriften. Das sind 5% der insgesamt 479 für den untersuchten Zeitraum nachzuweisenden Belege für das Substantiv.

- 6 Als Vergleichsgrundlage dienten die im Literaturverzeichnis genannten Arbeiten.
- 7 *Landeskultur* entspricht inhaltlich weitgehend dem in der Bundesrepublik gebräuchlichen Wort *Umweltschutz*.
- 8 Ein Beleg bezieht sich auf Prag (9.5., S. 6).
- 9 Folgende Ländernamen treten im untersuchten Zeitraum in Verbindung mit *sozialistisch* auf: *Jugoslawien* (5 Bel.), *Polen* (4 Bel.), *Kuba* (2 Bel.), *ČSSR*, *Tschechoslowakei* und *Vietnam* (je ein Bel.).
- 10 Die früher sehr stark frequentierte feste Fügung *sozialistisches Lager*, auf die auch in der Sekundärliteratur immer wieder verwiesen wird, scheint rückläufig und offensichtlich durch andere Verbindungen ersetzt zu sein. Von den im Textkorpus vorliegenden sieben Belegen finden sich drei in Berichten von Auslandskorrespondenten und vier (sämtlich 12.5., S. 5) in Grußadressen von Betrieben und Organisationen zum Breshnew-Besuch in Ostberlin. Letzteres kann als Zeichen dafür gewertet werden, daß diese Fügung zumindest in der Parteibasis noch verankert ist und hin und wieder gebraucht wird, während sie in zentralen Verlautbarungen völlig durch andere Fügungen verdrängt wurde.
- 11 Dazu gehören weiterhin *Länder des Sozialismus* (15 Bel.) und *Bruderländer des Sozialismus* (6 Bel.).
- 12 In 119 der 1624 Verbindungen (7,3%) findet sich vor *sozialistisch* das Possessivpronomen *unser-*. Neben *unser sozialistischer Staat* können genannt werden *unsere sozialistische Gesellschaft* (11 Bel.), *unsere sozialistische Staatengemeinschaft* (7 Bel.) und *unsere sozialistische Völkerfamilie* (4 Bel.). 42 Fügungen mit Possessivpronomen begegnen jeweils weniger als viermal.
- 13 Alle drei Begriffe bei Lehmann (1972) noch nicht registriert. Unter *Schule der sozialistischen Arbeit* versteht man Zusammenschlüsse von Werktätigen in einzelnen Betrieben zum Zwecke einer qualifizierten Weiterbildung auf fachlichem wie auf gesellschaftspolitischem Gebiet.
- 14 Die entsprechende substantivische Fügung *Aufbau des Sozialismus* begegnet im untersuchten Zeitraum 49 mal. Das sind 10,2% der insgesamt 479 *Sozialismus*-Belege.
- 15 Die unmittelbare Nebeneinanderstellung der Attribute *sozialistisch* und *kommunistisch* begegnet insgesamt nur 13 mal, außer in den oben genannten Fügungen je einmal in Verbindung mit den Substantiven *Erziehung* (15.5., S. 4) und *Jugend* (16.5., S. 6). Häufiger erscheint die Verknüpfung der Substantive *Sozialismus und Kommunismus* (25 Bel., = 5,2% aller *Sozialismus*-Belege), vor allem in den Verbindungen *Aufbau/Sache des Sozialismus-Kommunismus*. Die Fügung *(unsere gemeinsame) sozialistische Sache* (4 Bel.) ist offenbar weniger gebräuchlich als *Sache des Sozialismus* (30 Bel.).

- 16 Vgl. vor allem die Gliederungen von Riemschneider (1963, S. 39) und Reich (1968, S. 205 f.), deren vier Gruppen weitgehend übereinstimmen, sowie die Einteilungen von Bartholmes (1970, S. 37 f., spezifizierteres Schema, sieben Gruppen) und Lehmann (1972, drei Gruppen, auf den Bereich Wirtschaft begrenzt).
- 17 Vgl. hierzu auch Keßler (1973, S. 205).
- 18 Herangezogen wurden dabei alle im Literaturverzeichnis genannten Arbeiten mit Ausnahme des Beitrages von Keßler.
- 19 Bei Riemschneider meist als *sozialistische Umgestaltung der Landwirtschaft* (Ende der 50er Jahre in der DDR durchgeführt und abgeschlossen).
- 20 Vor allem in der Verbindung *sozialistischer Sektor der Landwirtschaft* (heute überholt, vgl. Anmerkung 19).

Literatur

- Agricola, Erhard (Hg.) 1970: Wörter und Wendungen. Wörterbuch zum deutschen Sprachgebrauch. Leipzig.
- Bartholmes, Herbert 1961: Tausend Worte Sowjetdeutsch. Göteborg.
- — 1970: Bruder, Bürger, Freund, Genosse und andere Wörter der sozialistischen Terminologie. Wuppertal.
- Keßler, Christine 1973: Linguistische Untersuchungen zum Verhältnis von Sprache und Ideologie (dargestellt am Beispiel der Benennungen für Staaten und ihre Regierungen in der Presse der DDR und der BRD), in: Deutsch als Fremdsprache 10, H.4, S. 203 - 207.
- Lehmann, Heidi 1972: Russisch-deutsche Lehnbeziehungen im Wortschatz offizieller Wirtschaftstexte der DDR (bis 1968) = Sprache der Gegenwart 21. Düsseldorf.
- Moser, Hugo 1962: Sprachliche Folgen der politischen Teilung Deutschlands. Düsseldorf.
- — (Hg.) 1964: Das Aueler Protokoll. Düsseldorf.
- Reich, Hans H. 1968: Sprache und Politik. München.
- Riemschneider, Ernst G. 1963: Veränderungen der deutschen Sprache in der sowjetisch besetzten Zone Deutschlands seit 1945. Düsseldorf.
- Rößler, Rudolf 1964: 15 Jahre Deutsche Demokratische Republik im Spiegel des Wortschatzes, in: Sprachpflege 13, H.10, S. 203 - 207.

Rößler, Rudolf 1971: Neologismen, Archaismen und Wortmeteore als Zeugen unserer sozialistischen Entwicklung, in: Sprachpflege 20, H.4, S. 76 - 81.

Schmidt, Wilhelm 1972: Zum Einfluß der gesellschaftlichen Entwicklung auf den Wortbestand der deutschen Sprache der Gegenwart in der DDR, in: Deutsch als Fremdsprache 9, H.1, S. 30 - 35.

Alphabetisches Register der Substantive, die in Verbindung mit dem Attribut *sozialistisch* auftreten (mit Sachgruppensigle und Beleganzahl; zur Sigle siehe obige Tabelle S. 238):

Akademie (K)	1	Bruderarmeen (G)	2
Alltag (G)	1	Bruderbund (S)	4
Anlitz (G)	3	Bruderland (S)	1
Arbeit (W)	17	Bruderländer (S)	45
Arbeiterblut (G)	1	Bruderstaaten (S)	6
Arbeiterfamilie (G)	1	Brudervölker (S)	2
Arbeiterpersönlichkeit (G)	1	Bundesgenosse (S)	1
Arbeiter-und-Bauern-Staat (S)	4	DDR (S)	9
Arbeitserziehung (K)	1	DDR-Komponist (K)	1
Arbeitsethos (W)	1	Demokratie (G)	5
Arbeitsgemeinschaft (W)	3	Denken (G)	1
Arbeitskultur (W)	1	Denkweise (G)	1
Arbeitsmoral (W)	1	Deutsche Demokrat.Republik (S)	3
Arbeitsteilung (W)	5		
Arbeitswissenschaften (K)	1	Dramatik (K)	1
Armeen (G)	1	Eigentum (W)	3
Aufbau (G)	43	Eigentümer (W)	1
Aufbauwerk (G)	4	Entwicklung (G)	8
Aufklärer (G)	1	Erbauer (G)	1
Ausland (S)	1	Errungenschaft(en) (G)	3
Außenpolitik (G)	2	Erziehung (K)	9
Bedingungen (G)	1	Erziehungsstil (K)	1
Berlin (G)	3	Ethik (G)	1
Betrieb(e) (W)	6	Familie (S)	2
Betriebswirtschaft (W)	3	Film (K)	1
Bewegung (G)	1	Filmschaffen (K)	1
Bewußtsein (G)	9	Finanzsystem (W)	2
Bewußtseinsbildung (G)	1	Freiheit (G)	1
Beziehungen (G)	1	Friedensoffensive (G)	1
Bildung (K)	1	Friedenspolitik (G)	3
Bildungssystem (K)	2	Gegenwart (G)	5
Bildungswesen (K)	1	Gegenwartsliteratur (K)	1
Brigade (W)	9	Gemeinschaft (S)	89

Gemeinschaftsarbeit (W)	8	(Ländernamen, diverse) (S)	14
Gesellschaft (G)	90	Landwirtschaft (W)	11
Gesellschaftsordnung (G)	17	Landwirtschaftsbetrieb (W)	5
Gesellschaftssystem (G)	1	Leben (G)	2
Gesetzlichkeit (G)	1	Lebensweise (G)	5
Gesundheitswesen (K)	2	Leiter (W)	1
Großbetrieb (W)	1	Lernen (K)	1
Gruß (G)	4	Lern- und Lebensstätte (K)	1
Handel (W)	2	Literatur (K)	3
Handeln (G)	1	Literaturverhältnisse (K)	1
Hauptstadt (G)	4	Malerei (K)	2
Heimat (S)	15	Markt (W)	1
Hilfe (W)	5	Massenorganisation (G)	2
Hochschule (K)	1	Massenwettbewerb (W)	2
Ideengehalt (G)	1	Mensch (G)	4
Ideologie (G)	1	Metropole (G)	19
Industrialisierung (W)	2	Militärkoalition (G)	1
Industrie (W)	3	Moral (G)	1
Innenpolitik (G)	1	Museumsarbeit (K)	1
Integration (W)	88	Nachbar (S)	1
Intelligenz (G)	2	Nachbarland (S)	2
Intensivierung (W)	5	Nachrichtenwesen (K)	1
Internationalismus (G)	13	Nation(en) (S)	4
Jugend (G)	2	Nationalkultur (K)	2
Jugendpolitik (G)	2	Oberschule (K)	1
Jugendverband (G)	11	Ordnung (G)	7
Justizorgane (G)	1	Organisation (G)	2
Kampfbund (G)	1	Parteien (G)	1
Kinderliteratur (K)	1	Parteilichkeit (G)	1
Klassenbewußtsein (G)	1	Partnerländer (S)	1
Kollektiv (W)	2	Patriotismus (G)	14
Kooperation (W)	2	Persönlichkeit (G)	16
Kreditsystem (W)	2	Persönlichkeitsentwicklung (G)	2
Kultur (K)	9	Perspektive (G)	3
Kulturarbeit (K)	1	Pionierhilfe (K)	1
Kulturpolitik (K)	1	Planung (W)	1
Kunst (K)	9	Planwirtschaft (W)	1
Kunstwerke (K)	1	Politik (G)	3
Künstler (K)	3	Positionen (G)	1
Lager (S)	7	Praxis (G)	2
Land (S)	6	Presse (K)	1
Landeskultur (K)	11	Presseorgane (K)	1
Länder (S)	182	Prinzip(ien) (G)	3
Ländergemeinschaft (S)	3	Produktion (W2/K1)	3

Produktionsverhältnisse (W)	4	Vaterland (S)	15
Produzent (W)	1	Verhältnisse (G)	3
Rationalisierung (W)	19	Verhaltensweise (G)	1
Realismus (K)	11	Verpflichtung (G)	2
Rekonstruktion (W)	1	Völker (S)	2
Republik (S)	3	Völkerfamilie (S)	9
Revolution (G)	8	Völkerfrühling (G)	1
Sache (G)	4	Völkergemeinschaft (S)	1
Schule (K)	5	Volkskörperkultur (K)	1
Schulpolitik (K)	1	Volkswirtschaft (W)	1
Sinn (G)	1	Währung (W)	2
Solidarität (G)	1	Währungssystem (W)	1
Sportbewegung (G)	1	Weg (G)	3
Sportorganisation (G)	2	Wehrerziehung (K)	1
Staat (S)	59	Weise (G)	1
Staaten (S)	117	Welt (S)	2
Staatenfamilie (S)	3	Weltanschauung (G)	2
Staatengemeinschaft (S)	164	Weltgemeinschaft (S)	1
Staatsbürger (G)	1	Weltsystem (G)	15
Staatsmacht (G)	1	Weltverhältnis (G)	1
Städtebau (G)	1	Wertvorstellungen (G)	1
Städtebaupolitik (G)	1	Wettbewerb (W)	87
Standpunkt (G)	1	Wettbewerbsführung (W)	1
Streitkräfte (G)	2	Wirklichkeit (G)	3
System (G)	2	Wirtschaft (W)	1
Teil (der Welt) (S)	1	Wirtschaften (das) (W)	1
Theaterkunst (K)	1	Wirtschaftsgebiet (S)	1
Traditionen (G)	1	Wirtschaftsintegration (W)	1
Traditionslinien (G)	1	Wirtschaftssystem (W)	2
Typ (G)	2	Wissenschaftsintegration (K)	2
Überzeugung (G)	1	Wissenschaftspolitik (K)	1
Umgestaltung (G)	2	Wohnungsbaupolitik (G)	1
Umwälzung (G)	1	Zeitgenosse (G)	1
Umweltgestaltung (K)	1	Zukunft (G)	5
		Zusammenarbeit (W)	1

WOHIN GEHÖRT DIE MORPHOPHONOLOGIE?

1. Zur Fragestellung

Das hier angeschnittene Problem ist kein neues. Es hat schon deswegen Anspruch auf Interesse, weil es ziemlich unterschiedlich behandelt worden ist. Nachdem wir uns einige Zeit mit der Frage nach dem Wesen der Morphophonologie (wir kürzen ab: Mphph) beschäftigt haben, möchten wir unsererseits einen Versuch machen, das morphophonologische Prinzip in den Sprachbau einzuordnen. Dies geschieht am besten, indem wir unsere Ansichten denjenigen gegenüberstellen, die schon geäußert worden sind. Da nicht bei jedem Autor eine Definition formuliert ist, so müssen wir es auf uns nehmen, bei Bedarf die Ansichten anderer Forscher zu interpretieren. Das hiermit verbundene Risiko berührt jedoch nicht den Kern unseres Aufsatzes, nämlich unsere eigene Auffassung über den Platz dessen, was wir als Mphph ansehen möchten. Im Zuge unserer Darstellung schien es uns ebenfalls nicht uninteressant, einen Überblick zu gewinnen über die Vielfalt der Bedeutungen, die mit dem Fachwort "Morphophonologie" ("Morphophonematik", "Morphophonemik") verbunden wird.

2. Zum Inhalt des Begriffes

Der Urheber des Terminus, H. Ułaszyn, hat sein "Morphonema" ausschließlich für submorphematische Funktionen bestimmt.¹ Somit bezeichnet Ułaszyn einen Fortschritt gegenüber Baudouin de Courtenay, der unter "phonetischen Alternationen" alles vom allophonischen bis zum morphematischen Austausch behandelt hatte. Das kann an Baudouins Beispiel *geb- ~ gab* (g_1 eb- ~ gap)² gezeigt werden: die allophonische Alternation wirkt sich in den beiden [g] aus (palatalisiert in [ge-], rein velar in [ga-]); eine submorphematische Alternation findet im Auslaut statt: /b/ gegenüber /p/; und endlich ist die Alternation /e/~a/ der Ausdruck eines morphemunterscheidenden Wechsels. Gegenüber dieser Vielfalt von "phonetischen" Alternationen bringt also Ułaszyn eine klärende Beschränkung; er sieht sowohl von den Phonem-Varianten als auch von dem morphema-

tischen Wechsel ab und berücksichtigt ausschließlich den Übergang zwischen Phonemen innerhalb ein und desselben Morphemausdrucks, d.h. die submorphematischen Phonem-Alternationen.

Im Falle von Trubetzkoy herrscht viel Unklarheit in Verbindung mit der Mphph. L'. Āurovič macht übrighens darauf aufmerksan, daß es in den 'Grundzügen' die Wörter Morphonologie und Morphonem nicht mehr gibt.³ Trotzdem muß Trubetzkoy als der Begründer der Mphph gelten, besonders wegen seiner Arbeit über das morphophonologische System der russischen Sprache.⁴ In einer anderen Arbeit erwähnt er als einen Teil einer "voll ausgebildeten Morphonologie" die "Lehre von der phonologischen Struktur der Morpheme".⁵ Diese etwas vage Ausdrucksweise hat bei einer Reihe von späteren Autoren Wiederhall gefunden, z.B. Hill⁶, Hockett⁷, Mulder⁸, Ivič⁹, Leroy.¹⁰ Sie besagt nichts über den Unterschied zwischen morphematischem und submorphematischem Wechsel. Wir brauchen uns also nicht zu wundern, daß die Vorschläge zu einer Einordnung der Mphph in den Gesamtbau der Sprachbeschreibung zum Teil weit auseinandergehen.

3. Vorliegende Antworten auf die Frage der Zugehörigkeit

Die Ansichten über die Zuordnung der Mphph teilen sich logisch zunächst in vier Gruppen:

- a. sie gehört in die Morphologie
- b. sie gehört in die Phonologie
- c. sie gehört zu beiden Gebieten
- d. sie gehört in keines der Gebiete

Zu der ersten Gruppe (Morphologie) bekennen sich u.a. Kuryłowicz¹¹, Potter¹² und Carroll.¹³

Vorsichtiger äußern sich Mulder¹⁴, der die Mphph für "einen Teil einer Theorie der Allomorphe" hält, und Pike¹⁵, der von "phonematischen Änderungen in der Morphologie einer Sprache" spricht. Hier sollte auch Stankiewicz¹⁶ erwähnt werden, der die morphophonologischen Alternationen einer Sprache als ein "pattern" sieht, "which is closely correlated with the morphological structure of a language - -."

Die z w e i t e Gruppe (Phonologie) zählt Forscher wie die Autoren des "Projet"¹⁷ aus Prag, und Whorf¹⁸, der die Mphph zwar zur Phonologie als "phonologic process" rechnet, aber nicht zu "phonemics" etwa als Struktur-Ebene.

In die d r i t t e Gruppe gehen diejenigen, die in der Mphph ein Bindeglied zwischen Morphologie und Phonologie sehen. So ist für Hockett¹⁹ das morphophonematische System "the code which ties together the grammatical and the phonological systems." Hall²⁰ sieht in der Mphph "an alternation of phonemes within a given morpheme," welche "bridges the gap between the morphological and the phonemic levels." Laut Akhmanova²¹ ist das Endziel der Mphph "to discover and formulate the rules for the transformation of phonological sequences into morphological ones."

In die v i e r t e Gruppe, welche diejenigen zählt, die für die Mphph keine Zugehörigkeit zu finden scheinen, weder zur Phonologie noch zur Morphologie, kommt z.B. Robins.²² Vorsichtiger und neutral drückt sich Lyons²³ aus; er weist lediglich auf Linguisten hin, die unter Mphph eine Neutralisierung verstehen, welche zu "a section of linguistic description intermediate between grammar and phonology" gehört. Hier taucht wieder Stankiewicz²⁴ auf, indem er die Mphph auf einer besonderen, abgegrenzten Ebene sieht.

Natürlich gehören hierher auch die Transformationalisten, die das p h o n e m a t i s c h e P r i n z i p aufgegeben haben, aber dennoch mit einer m o r p h o p h o n e m a t i s c h e n und einer p h o n e t i s c h e n Ebene rechnen; siehe z.B. bei Lepschy.²⁵

Eine völlig abseits stehende Kategorie innerhalb der vierten Gruppe bilden diejenigen, die in der Mphph einen Ausdruck eines sowohl der Distinktivität als der Symbolfunktion wesensfremden Prinzips, nämlich dessen der Redundanz, sehen. Der Erste, der die Mphph von diesem Gesichtspunkt aus betrachtet hat, ist, so weit ich die Literatur überblicke, Gleason.²⁶ Auch Kuryłowicz¹¹ und Stankiewicz²⁷ haben auf den Redundanz-Charakter der Mphph hingewiesen. Eine ausdrückliche und begründete Bezeichnung der morphophonematischen Alternationen als eines Typs von Redundanz dürfte erst bei Haslev²⁸ zu finden sein. Marianne Haslev beschreibt folgendermaßen die Funktionen der Redundanz und der Distinktivität in der Sprache (wir übersetzen aus dem Nor-

wegischen):

Die Distinktivität hebt die paradigmatischen Funktionen hervor und schwächt die syntagmatischen ab. Die Redundanz stärkt die syntagmatischen Relationen und verdunkelt die paradigmatischen. Die Redundanz macht es unklar, wo in der Reihe das Distinktive auftritt, macht es aber klarer, daß Distinktivität vorhanden ist, dadurch, daß sie das Verständnis erleichtert.

4. Begründung einer Definition

Wer die eingangs gestellte Frage beantworten will, muß sich zunächst für eine Definition entscheiden. Dabei kommen zwei Überlegungen in Frage:

Man muß dazu Stellung nehmen, ob die Mphph auch morphematische Prozesse wie Flexion und Derivation umfassen soll. Wir stehen auf dem Standpunkt, daß nur solche Phonemänderungen für die Mphph in Frage kommen, die sich innerhalb ein und desselben Morphems vollziehen. In die Mphph gehört die Alternation *Vater* ~ *Väter* nur insofern, als wir das Lexem *Vater* betrachten: "Ursprung, männliches Geschlecht". Der grammatische Prozeß: Übergang zwischen Singular und Plural ist seinerseits eine Bedeutungsänderung und läge somit außerhalb der Mphph.

Zweitens ist festzulegen, welche phonematischen Änderungen innerhalb ein und desselben Morphs zu der Mphph gehören sollen. Es kommen hier a. freie und b. kombinatorisch bedingte Phonemübergänge in Frage. Freie Phonemübergänge gibt es im Deutschen z.B. in den Formen *Fall* ~ *Fälle* (vgl. *Jahr* ~ *Jahre*); kombinatorisch bedingt sind sie in Formen wie *Rad* /-t/ ~ *Rades* /-d-/. Wir wollen beide Arten von Übergängen zur Mphph rechnen mit der Begründung, daß wir sie beide als Übergänge von einem Phonem zu einem anderen betrachten können.²⁹ Dagegen gehört der subphonematische (allophonematische) Übergang [x] ~ [ç] (ach-Laut ~ ich-Laut) als automatische Begleiterscheinung natürlich nicht in die Mphph. Beispiel: *Dach* ~ *Dächer*.

Unsere Definition von Mphph lautet:

Sie ist die Lehre von der Aufhebung der Distinktivität zwischen Phonemen innerhalb ein und desselben Morphemausdrucks (Morphs).

5. Ein Versuch zur Beantwortung der gestellten Frage

Nur mit Ausgangspunkt in der Ansicht, daß die Mphph sich ausschließlich mit submorphematischen Alternationen zu befassen hat, kann man der Mphph das Prinzip der Redundanz zugrunde legen.³⁰ Ein Beispiel wie *Magen* ~ *Mägen* weist im Lexem keinen Unterschied auf; *l e x e m a - t i s c h* liegt somit Mphph vor. Dagegen hat gemäß unserer Definition eine Alternation wie *Magen* ~ *mögen* nichts mit Mphph zu tun. Wie schon (Pkt. 4) erwähnt, ist die *g r a m m a t i s c h e* Alternation der Formen *Magen* ~ *Mägen* auszuschließen aus der Mphph, weil hier die Distinktivität zwischen /a/ und /e/ (bzw. /ε/) nicht aufgehoben sondern im Gegenteil ausgenützt ist.

Es erscheint uns schon deswegen unabdingbar, daß die Mphph nur in den submorphematischen Alternationen eine Existenzberechtigung hat, weil nicht einzusehen ist, wie sie sich sonst von der Phonologie (als Lehre von den kleinsten lautlichen bedeutungsdifferenzierenden Einheiten, oder kurz: der funktionellen Sprachlautlehre) unterscheiden würde. Oft sieht es so aus, als wolle man die Funktion der lexikalischen Distinktion (*Magen* ~ *mögen*) der eigentlichen Phonologie und die grammatikalische Unterscheidung (*Magen* ~ *Mägen*) einer Mphph zuordnen: in beiden Fällen kommt es aber auf die Distinktivität an. Aufgehoben ist die Distinktivität im Lexemausdruck in der Alternation *Land* /-t/ ~ *Landes* /-d-/ sowie im grammatischen Morphem in *Geister* /-r/ und *Frauen* /-n/.

Wir ziehen es also vor, die Mphph als einen Aspekt der sprachlichen Redundanz zu betrachten. Anstatt ihr Verhältnis zur Phonologie oder zur Morphologie zu diskutieren, sehen wir sie vielmehr als Gegensatz zu diesen beiden Manifestationen der sprachlichen Artikulation.

Wir machen einen Unterschied zwischen *s y n t a g m a t i s c h e r* (kumulativer, Wiederholungs-) und *p a r a d i g m a t i s c h e r* (Selektions-, Allo-) Redundanz.³¹ Demnach können wir die Mphph etwas differenzierter definieren:

Sie ist die Lehre von den submorphematischen phonematischen Alternationen, d.h. von dem paradigmatisch redundanten phonematischen Wechsel im Morphemausdruck, und also von der synchronischen Aufhebung einer bedeutungsdifferenzierenden Funktion. Als Teilmanifestation vom Prinzip des "zu viel" im lautlichen, sprachlich geformten Ausdruck trägt die Mphph jedoch dazu bei, die Distinktivität zur Geltung kommen zu

lassen, indem sie die Äußerung leichter faßbar werden läßt, allerdings auf Kosten der Eineindeutigkeit des Kodes.

Wir antworten auf die gestellte Frage:

Die Morphophonologie, als die Lehre von den aufgehobenen phonematischen Oppositionen, gehört in die Redundanz des sprachlichen Ausdrucks. Dagegen gehört die Lehre von dem "phonematischen Aufbau der Morpheme", mit Rücksicht auf potentielle Distinktivität der Bestandteile im Morph, in die Wort- bzw. Satzphonologie.

Eine Morphophonologie, wie wir sie oben definiert haben, kann es zwischen Phonologie und Morphologie nicht geben, weil die beiden letzteren auf dem Prinzip der Distinktivität, die Morphologie dagegen auf dem entgegengesetzten Prinzip der Redundanz beruht.

Anmerkungen

- 1 Ułaszyn, Henryk: Laut, Phonema, Morphonema. — In: Travaux du Cercle Linguistique de Prague 4, Prag 1931, S. 53-61.
- 2 Courtenay, Baudouin de: Versuch einer Theorie phonetischer Alternationen. — Straßburg 1859, S. 11.
- 3 Ćurovič, L'ubomir: Diskussionsbeitrag. Wiener Slavistisches Jahrbuch, Ergänzungsband VI, Wien 1967, S. 170.
- 4 Trubetzkoy, N.S.: Das morphophonologische System der russischen Sprache. — In: Travaux du Cercle Linguistique de Prague 5₂, Prag 1934.
- 5 Trubetzkoy, N.S.: Gedanken über Morphonologie. — In: Travaux du Cercle Linguistique de Prague 4, Prag 1931, S. 161.
- 6 Hill, Archibald A.: Introduction to Linguistic Structures. — New York 1958, S. 129.
- 7 Hockett, Charles F.: A System of Descriptive Phonology. — In: Language 18, New York 1942, S. 20.
- 8 Mulder, J.W.F.: Sets and Relations in Phonology. — Oxford 1968, S. 54.
- 9 Ivić, Milka: Trends in Linguistics, S. 143. — In: Janua Linguarum, Series minor XLII, Haag 1965.

- 10 Leroy, Maurice: *The Main Trends in Modern Linguistics*. – Oxford 1967, S. 69, Fußnote.
- 11 Kurylowicz, Jerzy: *Phonologie und Morphologie*. – In: *Phonologie der Gegenwart*, Wiener Slavistisches Jahrbuch, Ergänzungsband VI, Hrsg. Josef Hamm, Wien 1967, S. 167; beim zweiten Hinweis S. 161.
- 12 Potter, Simeon: *Modern Linguistics*. – London ²1960, S. 82, Fußnote.
- 13 Carrol, John B.: *The Study of Language*. – Cambridge ⁵1963, S. 24.
- 14 Mulder, J.W.F.: *Sets and Relations in Phonology*. – Oxford 1968, S. 195.
- 15 Pike, Kenneth L.: *Phonemics*. – Ann Arbor ⁸1963, S. 242.
- 16 Stankiewicz, Edward: *Opposition and Hierarchy in Morphophonemic Alternations*. – In: *To Honor Roman Jakobson*, Vol. III, – *Janua Linguarum*, Series major XXXIII, Haag 1967.
- 17 *Projet de terminologie phonologique standardisée*. – In: *Travaux du Cercle Linguistique de Prague* 4, Prag 1934, S. 321.
- 18 Whorf, Benjamin Lee (*Selected Writings of...*): *Language, Thought, and Reality*. M.I.T. Paperback edition, Cambridge, Mass. ⁴, S. 126.
- 19 Hockett, Charles F.: *A Course in Modern Linguistics*. – New York ³1960, S. 137.
- 20 Hall, Robert A., Jr.: *Introductory Linguistics*. – Philadelphia ²1967, S. 138.
- 21 Akhmanova, Olga: *Phonology, Morphology, Morphology*. – In: *Janua Linguarum*, Series minor 101, Haag 1971, S. 69.
- 22 Robins, R.H.: *General Linguistics*. – London ³1966, S. 205-206.
- 23 Lyons, John: *Introduction to Theoretical Linguistics*. – Cambridge ⁴1971, S. 116.
- 24 Stankiewicz, Edward: *Slavic Morphophonemics in its Typological and Diachronic Aspects*. – In: *Current Trends in Linguistics*, Vol. III, Hrsg. Thomas A. Sebeok, Haag 1966, S. 510.
- 25 Lepschy, Giulio C.: *A Survey of Structural Linguistics*. – London 1970, S. 39-40.
- 26 Gleason, H.A., Jr.: *An Introduction to Descriptive Linguistics*. – New York 1955, S. 281-282.
- 27 Stankiewicz, Edward: *Diskussionsbeitrag*. Wiener Slavistisches Jahrbuch, Ergänzungsband VI, Wien 1967, S. 188.
- 28 Haslev, Marianne: *Morfofonemikk*. – Oslo 1972, S. 33.

- 29 Diese Begründung würde zunächst bei Martinet auf Widerstand stoßen wegen des vorhandenen phonetischen Automatismus. Siehe Martinet, André: *De la Morphologie*. In: *La Linguistique*, I, Presses Universitaires de France, S. 18. — Stankiewicz müßte sie auch verwerfen wegen phonologischer Vorhersagbarkeit. Siehe Stankiewicz, Edward: *Trubetzkoy and Slavic Morphophonemics*. In: *Wiener slavistisches Jahrbuch*, Bd. 11, 1964, S. 82.
- 30 Dies ist schon bei Haslev²⁸ deutlich ausgedrückt worden.
- 31 In unserem demnächst in der *IRAL* (*International Review of Applied Linguistics in Language Teaching*, J. Groos Verlag, Heidelberg) erscheinenden Aufsatz "Redundanz" haben wir versucht, die beiden Arten näher zu beschreiben.

SYNTAKTISCHE GLIEDERUNG UND GRAPHISCHE LESEHILFEN IN DER DEUTSCHEN RECHTSCHREIBUNG

Auf dem Deutschen Germanistentag 1973 in Trier wurde die Forderung erhoben, zugleich mit dem Ersatz von *ß* durch *ss* eine Vereinfachung der Konjunktion *dass* vorzunehmen: in Zukunft solle sie wie das Pronomen mit einfachem *s* geschrieben werden. Es wird also hier gegenüber der differenzierenden Schreibung, die der gewandelten Funktion Rechnung trägt, die Sparschreibung der Formwörter durchgeführt, eine Regel, die der sonst durchgängig befolgten Regelung, dass Kurzvokal an folgender Konsonantenverdopplung erkannt werden kann, entgegenarbeitet: *an* (aber *kann*), *mit* (aber *Mitte*), *das* (aber *Masse*).

Masse? Bisher gab es keinen Zweifel über den Kurzvokal, aber das soll künftig anders werden, da ja das Ligaturzeichen aufgegeben werden soll. Zwar sehen die 'Wiesbadener Empfehlungen' (1958) keine Regelung der *ß*-Schreibung vor, aber die 'Wiener Empfehlungen' (1973), die auf dem Kongress 'Die reform der deutschen rechtschreibung' vom 18. und 19. Oktober 1973 verabschiedet wurden, sprechen sich für die beiden Regelungen aus: *ss* statt *ß* und (weniger entschieden) einheitliches *das*. Im gleichen Monat war ein Kongress der Gewerkschaft Erziehung und Wissenschaft in Frankfurt a.M. mit denselben Forderungen vorangegangen, die mit grosser Mehrheit angenommen wurden, wobei allerdings von dem Vorsitzenden erklärt wurde, die Bundesrepublik würde die Reform notfalls im Alleingang durchführen.

Angesichts der aktuellen Dringlichkeit einer Reform, die sich u.a. darin zu erkennen gibt, dass in Österreich zwei Kommissionen tagen, erhebt sich die Frage, ob die zu den Wiesbadener Empfehlungen hinzugekommenen Forderungen tatsächlich genügend diskutiert worden sind.

Die Frage der 'Gleichschreibung von *das* und *daß*' untersucht E. Holzfeind in 'die tribüne', Nr. 58 (1974). Mit Recht wird ein Einwand, das Pronomen werde bei Betonung mit längerem *a*-Vokal gesprochen und so müsse die Quantität der immer kurzen Konjunktion *dass* gekennzeichnet bleiben, abgetan. Im Normalfall der Schriftsprache bestehe kein Quanti-

tätsunterschied. In gleicher Weise wird aber auch der zweite Einwand abgewertet: die Gleichschreibung liesze die Funktion der Konjunktion nicht mehr erkennen, was zu Schwierigkeiten bei der Sinnerfassung führen könne. "Trotz ihrer verschiedenen Leistungen gehören, ihrem gemeinsamen Ursprung entsprechend, alle vier 'das' [nämlich: Artikel, Demonstrativum, Relativpronomen und Konjunktion] zur Wortklasse der Dienst- oder Hilfswörter. Diese Hilfswörter sind an sich inhaltslos; ihre optische Unterscheidung durch Andersschreibung kann daher den Sinn eines Satzes nicht verändern." Und weiter: "Zur Unterscheidung gleichlautender Wörter bedarf es weder bei den verschiedenen 'das' noch bei anderen Homophonen orthographischer Hilfen. Die Unterscheidung besorgt hier die Filterwirkung des Sinnzusammenhangs in völlig genügender Weise." (a.a.O., S. 2)

Hinzu kommt nach E. Holzfeind noch das Argument, dass die bisherige Unterscheidungsschreibung zu häufigen Fehlern Anlass gebe, was wohl jeder aus eigener Erfahrung bestätigen kann. Wer hat nicht schon selbst zunächst ein einfaches *s* geschrieben, um sich dann bei der weiteren Entwicklung des Gedankens im Satz selbst zu korrigieren. "Die phonetische Gleichheit und gewisse Ähnlichkeiten in den Anschlussfunktionen des bezüglichen und des konjunkionalen *das* erschweren die Unterscheidung und sind die Ursache für die überaus häufige fehlerhafte Schreibung des *daß*." (ebd.) "Die Andersschreibung des *daß* ist daher wohl jener Rechtsschreibfall mit der grössten Fehlerquote."

Mann und *man* werden wohl als nächstes drankommen, wenn diese scheinbar so einleuchtenden Argumente Stich halten.

Es lässt sich sogar noch ein weiterer, von Holzfeind nicht berücksichtigter Umstand anführen. Wie man sich bei der gemäßigten Kleinschreibung so gern auf die anderen Sprachen beruft, die eine Kennzeichnung der Kategorie Hauptwort nicht nötig haben, so wäre auch darauf hinzuweisen, dass etwa im Französischen *que* sowohl Relativum wie auch Konjunktion sein kann, ohne dass eine graphische Unterscheidung, wie bei den Hilfswörtern *a* 'hat', *à* 'zu', *dès* 'seit', *des* 'Plural- und Teilungsartikel', *du* 'Artikelform' : *dû* 'Partizipialform' und anderen für erforderlich erachtet würde. Warum hat man denn in diesen Fällen zu einer differenzierenden Schreibweise gegriffen, da doch auch hier die 'Filterwirkung des Sinnzusammenhangs' völlig genügen müsste?

Nicht nur das Französische macht keinen Unterschied zwischen Relativum und Konjunktion:

*Mais, je l'avoue, le vin que j'avais bu me tournait un peu la tête..
Télégraphiez au plus vite, que vous êtes prêt à réparer notre faute..*

auch das Englische kennt für beide Funktionen ein einheitliches *that*:

*It may be claimed that the first half of the century was characterized
by...
They were handling problems that are of the type that lawyers frequently handle...*

Der Vergleich mit dem Deutschen zeigt aber einen wesentlichen Unterschied in der syntaktischen Gliederung, der für die sukzessive Ausgliederung höherer Sinneinheiten beim Lesen von Belang ist. Keine andere Sprache lässt in Gliedsätzen so lange auf das Verbum warten, wie das Deutsche. Man vergleiche

*Das Glöckchen, d a s von selbst und ohne jeden Grund z i t e r t
und kläglich bimmelt*

mit dem russischen Originalsatz (bei Tschechow):

*kolokol'čik, k o t o r y j v z d r a g i v a e t i boleznenno zvenit
sam, bez vsjakoj pričiny*

oder

*Man nahm mir das Wort ab, d a s s ich sie wieder einmal besuchen
k ä m e*

mit

I s menja vzjali slovo, č t o ja ešče p o b y v a j u kogda-nibud'

oder

Das Bild, d a s sich ihm b o t , als er ... hereinkam

mit

Kartina, k o t o r u j u u v i d e l o n, vojdja ...

oder

*Schliesslich wurde ihm der Gedanke unerträglich, d a s s man bei
Rjablow schon ohne ihn beim Kartenspiel s a s z und d a s s man
bei Marja Nikolaevna bereits Tee t r a n k ..*

*Nakonec, mysl', č t o u Rjablova s e l i uže bez nego vintit' i
č t o u Mar'i Nikolaevny uže s i d j a t za čaem... stala nevynosimoj.*

Es lieszen sich leicht zahlreiche und wohl auch noch markantere Belege dafür erbringen, dass die graphische Unterscheidung des homophonen Formworts gerade im Deutschen unerlässlich ist. Es wäre also ein Fehlschluss, wollte man nur von dem bereits fixierten Satz ausgehen und ihr einen Sinn absprechen. Der Sinn und die Daseinsberechtigung dieser Unterscheidung folgt nicht aus der statischen Grammatik, der Syntax, sondern aus dem dynamischen Vorgang der Sinnerschließung beim Lesen. Diese Überlegungen sollten genügen, um erkennen zu lassen, dass die Erleichterung für den Schreiber sehr teuer erkaufte ist, wenn man dem Leser ein wichtiges Hilfsmittel einer Orientierung über den Sinn des Satzganzen nimmt. Gerade jene, die nach modernen soziolinguistischen Lehren zu den sprachlich Minderbemittelten gehören sollen, da sie nur über einen 'restringierten Code' verfügen, werden die Benachteiligten sein, obwohl man ihnen helfen möchte. Videant consules!

[In Österreich wird neuerdings (ab Schuljahr 1974/75) in der 1. bis 4. Schulstufe der allgemeinbildenden Pflichtschulen sowie in der 1. bis 5. Schulstufe der Allgemeinen Sonderschule die Unterscheidung von *daß* und *das* zwar gelehrt und Verstöße dagegen gerügt, jedoch werden diese nicht als Fehler bei schriftlichen Leistungsfeststellungen gewertet.]

HANS DIETER LUTZ

**DETERMINANTEN UND PRONOMINA
UNTER DEM ASPEKT EINER MASCHINELLEN SYNTAXANALYSE
DER DEUTSCHEN GEGENWARTSSPRACHE**

Zur syntaktischen Definition von Wortklassen

0. Einleitung

Die im folgenden vorgetragenen Überlegungen und vorläufigen Ergebnisse entstanden im Rahmen des Teilvorhabens "Maschinelle syntaktische Analyse (MasA)" innerhalb des Forschungsprojektes "Linguistische Datenverarbeitung", das seit 1971 vom BMBW (jetzt BMFT) finanziert und am Institut für deutsche Sprache durchgeführt wird.

Es soll in diesem Beitrag nicht darum gehen, das generelle Ziel und die gesamte Konzeption der MasA darzulegen. Es wird vielmehr an einem Ausschnitt gezeigt werden, wie sich bestimmte Erfordernisse der maschinellen morphosyntaktischen Analyse auf die Etablierung und Beschreibung von Wortklassen, hier speziell der sogenannten Determinanten und der Pronomina auswirken.

1. Erfordernisse einer maschinellen morphosyntaktischen Analyse der deutschen Gegenwartssprache

Ziel einer jeden Syntaxanalyse ist es, einer gegebenen syntaktischen Einheit mithilfe eines Regelapparats die ihr entsprechende Strukturbeschreibung zuzuordnen. Generell wird dabei von der Annahme ausgegangen, daß Grammatikregeln (als Elemente des Regelapparats) über präterminalen Klassen bzw. Kategorien operieren und nicht über terminalen Symbolen, d.h. nicht über Wörtern bzw. Wortformen, die sich als Graphemfolgen repräsentieren.

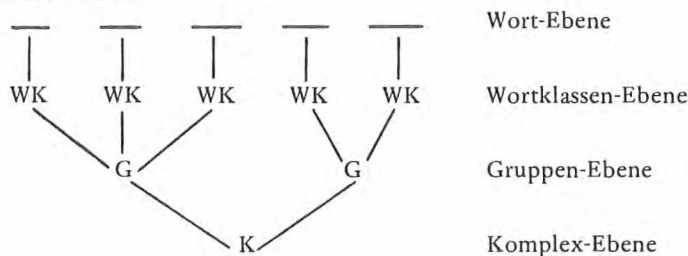
Eine solche Annahme, die auch für eine maschinelle morphosyntaktische Analyse gilt, steht in einem engen Zusammenhang mit einer zweiten Forderung, die besagt, daß die Konstituierung von präterminalen Klassen Wortstellungsregularitäten zwischen Elementen einer Klasse (Iteration) bzw. zwischen Elementen einer Klasse und Elementen anderer Klassen berücksichtigen soll.

Zu dieser zweiten Forderung, die sich auf die syntaktische bzw. syntagmatische Komponente einer morphosyntaktischen Analyse bezieht, tritt eine Forderung, die auf den morphologischen Aspekt einer morphosyntaktischen Analyse rekurriert. Diese dritte Forderung beinhaltet die Feststellung von Kongruenzrelationen zwischen Klassenelementen.

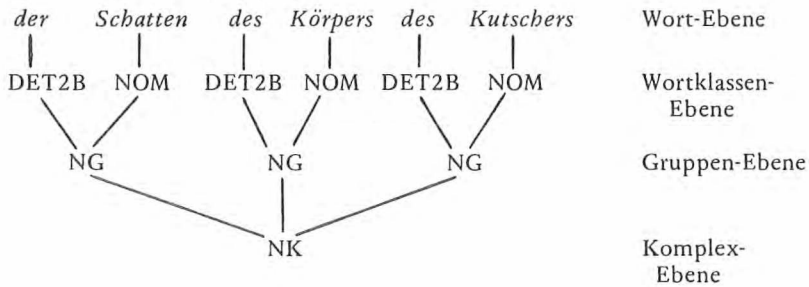
Diese Erfordernisse, die für eine maschinelle morphosyntaktische Analyse mehr oder weniger generell anzunehmen sind, sollen im folgenden auf die Determinantien und die Pronomina angewendet werden mit dem Ziel, ökonomische Voraussetzungen für die Analyse von Nominalgruppen zu schaffen.

Als praktischer Hintergrund seien einige systematische Schritte bei der maschinellen syntaktischen Analyse, wie sie in dem erwähnten Teilvorhaben vorgenommen werden, kurz skizziert. Dabei werden nur die Schritte angesprochen, die für die folgenden Überlegungen von Interesse sind.

Gegeben sei ein Eingabe-Satz. Der Eingabe-Satz wird in die den Satz bildenden Wörter segmentiert. Mithilfe von verschiedenen Lexika und verschiedenen morphologischen Analyseprozeduren werden jedem Wort seine Wortklasse(n) und seine morphosyntaktische(n) Beschreibung(en) zugeordnet. Mithilfe von Wortstellungsregeln und Kongruenzregeln werden Abfolgen von Wortklassen-Symbolen zu Gruppen zusammengefaßt. Aufgrund von weiteren Regeln werden eine oder mehrere Gruppe(n) zu sog. Komplexen reduziert. Vereinfacht dargestellt lassen sich also vier Ebenen unterscheiden:



An einem konkreten Beispiel läßt sich nun der Unterschied von Nominalgruppe (NG) und Nominalkomplex (NK) illustrieren:



Für das folgende gehen wir nun von einer intuitiven Vorstellung von der Grundstruktur der *N o m i n a l g r u p p e* aus.

Es werden zwei Typen festgelegt:

- a) die substantivische Nominalgruppe
mit der Struktur (PRAEP) (X) (ADJ) NOM
- b) die pronominale Nominalgruppe
mit der Struktur (Y) PRON

und die Vereinbarung getroffen,

- 1) daß NOM(en) und PRON(omen) jeweils als Nukleus eines Nominalgruppen-Typs fungieren,
- 2) daß ADJ(ektiv) für einen (nicht immer realisierten) Bereich in der substantivischen Nominalgruppe steht, der hier nicht weiter untersucht werden soll,
- 3) daß PRAEP(osition) eine (nicht immer realisierte) Stelle in der Struktur der substantivischen Nominalgruppe einnimmt, die ebenfalls nicht näher betrachtet werden wird,
- 4) daß X für einen (nicht notwendig realisierten) Bereich der Adnomina steht, wobei diese Adnomina keine Adjektive oder Adverbien sind und im folgenden genauer untersucht werden sollen,
- 5) daß Y für den (nicht immer realisierten) Bereich steht, der im dritten Abschnitt betrachtet werden soll und der Auswirkungen auf die Spezifizierung von PRON haben wird.

2. Zur syntaktischen Definition der Determinantien¹

“Das pränukleare Feld [einer Gruppe mit substantivischem Nukleus, d. Verf.] kann mit den A d n o m i n a besetzt werden. Sie lassen sich unterteilen in Determinantien und Adjektive. D e t e r m i n a n t i e n bilden geschlossene Klassen und entsprechen im wesentlichen den Artikeln und adjektivisch gebrauchten Pronomina der traditionellen Grammatik.”²

Engel teilt die Determinantien in acht Klassen (GF1(Det) – GF8(Det)) ein³ und gibt Bedingungen an, wie sich diese Klassen bzw. Elemente dieser Klassen zueinander stellungsmäßig verhalten.

An dieser Einteilung läßt sich die Beobachtung machen, daß die von Engel aufgestellten Bedingungen oftmals nicht auf alle Elemente einer Klasse zutreffen, so daß in vielen Fällen keine allgemeine Regel über das Stellungsverhalten der einen oder anderen Klasse zu einer anderen Klasse formuliert werden kann.

Unter dem oben angegebenen Aspekt, daß Grammatikregeln nicht über Wörtern (Klassenelementen), sondern über präterminalen Klassen bzw. Kategorien operieren sollen, muß eine derartige Einteilung unbefriedigend bleiben. Es wurde deshalb der Versuch unternommen, eine Einteilung vorzunehmen, die nur das Stellungsverhalten von Determinantien berücksichtigt⁴ und die eindeutige Aussagen darüber zulassen sollte, ob “Reihung” oder “Kumulation”⁵ zwischen K l a s s e n vorliegt.

Ausgangsmaterial für diese Einteilung waren nur die Klassen GF1(Det) – GF5(Det) bei Engel.

Die folgende Zusammenstellung, in der nur die ‘Grundformen’ von Wortformen enthalten sind, zeigt die modifizierte Klassifizierung:

DET1A := {*all, all-*}

DET1B := {*manch, solch, welch*}

DET1C := {*irgend, irgendwelch*}

DET2A := {*dies-, jen-*}

DET2B := {*d-, d-jenig-*}

DET2C := {*ein-*}

DET2D := {*kein-, welch-, irgendein-, irgendwelch-, ebend-, ebend-selb-, ebendies-, d-selb-*}

DET3 := {*jed-, jeglich-, jedwed-*}

DET4 := {*mein-, dein-, sein-, uns(e)r-, eu(e)r-, ihr-*}

DET5 := {*einig-, etlich-, manch-, mehrer-, ein paar*}.

Aus der Modifizierung der Determinantien-Klassen⁶ lassen sich Wortstellungsregeln für den pränuklearen Bereich der substantivischen Nominalgruppe herleiten. Bei der Formulierung dieser Regularitäten liegt das besondere Gewicht auf der Beschreibung der Stellungsverhältnisse für Determinantien. Die ausführliche Darstellung der Besetzung von weiteren Positionen in diesem Typ der Nominalgruppe – d.h. die Abfolge von Adverbien, unflektierten Adjektiven und flektierten Adjektiven – wird hierbei vernachlässigt. Als Platzhalter für diesen Teil des pränuklearen Bereichs wird nur das flektierte Adjektiv angegeben. Ebenso wird die Angabe der Kongruenzrelationen zwischen den einzelnen Klassen vernachlässigt.⁷

Die Wortstellungsregeln lauten:

R1: (DET1A) & (DET2A) & (DET4) & (ADJ)[⊕] & NOM → NG

R2: (DET1A) & (DET2B) & (ADJ)[⊕] & NOM → NG

R3: (DET1B) & (DET2C) & (ADJ)[⊕] & NOM → NG

R4: (DET1C)/(DET2D)/(DET5) & (ADJ)[⊕] & NOM → NG

R5: (DET2C) & (DET3) & (ADJ)[⊕] & NOM → NG⁸

Allen Determinantien-Klassen ist damit die Eigenschaft zugeschrieben, daß sie keine Elemente enthalten, die in Adjektiv-Position stehen.

Ebenso gilt: Reihung von Determinantien, die ein und derselben Klasse angehören, ist innerhalb *e i n e r* substantivischen Nominalgruppe *n i c h t* möglich.

Die angeführten Regeln sollen durch die folgenden Beispiele illustriert werden:

Klasse	DET1A	DET1B	DET1C	DET2A	DET2B	DET2C	DET2D	DET3	DET4	DET5	ADJ	NOM
Regel												
R1:	<i>alle</i>			<i>diese</i>					<i>meine</i>		<i>treuen</i>	<i>Hunde</i>
R2:	<i>all</i>				<i>die</i>						<i>treuen</i>	<i>Hunde</i>
R3:		<i>manch</i>				<i>ein</i>					<i>treuer</i>	<i>Hund</i>
R4:			<i>irgend- welch</i>								<i>treue</i>	<i>Hunde</i>
							<i>ebendiese</i>				<i>treuen</i>	<i>Hunde</i>
										<i>einige</i>	<i>treue</i>	<i>Hunde</i>
R5:						<i>ein</i>		<i>jeder</i>			<i>treue</i>	<i>Hund</i>
Regel												
Klasse	DET1A	DET1B	DET1C	DET2A	DET2B	DET2C	DET2D	DET3	DET4	DET5	ADJ	NOM

Die angeführte Festlegung der Determinantien-Klassen ist eine Voraussetzung dafür, daß die oben dargelegten Forderungen an eine Syntaxanalyse eingelöst werden können. Die Regeln R1 bis R5 zeigen, daß ganz bestimmte Stellungenregularitäten zwischen den Klassen bestehen und daß das Prinzip der Kumulation durchgängig für alle Determinantien-Klassen (und nicht nur für bestimmte Elemente bestimmter Klassen) gilt. Dieser Satz von fünf Regeln wurde u.a. benutzt, um im Rahmen der MasA einen Algorithmus für die Analyse der substantivischen Nominalgruppe zu formulieren⁹, der nur mit Kategorien operiert und selbst nicht mehr auf Wörter zurückgreifen muß.

3. Zur syntaktischen Definition der Pronomina

“Die Pronomina definieren wir hier durch Listen, die im wesentlichen mit den Darstellungen in den verbreiteten Grammatiken übereinstimmen. Viele von ihnen sind auch attributiv verwendbar. Alle können jedoch das *S u b s t a n t i v e r s e t z e n*; mit solcher Substitution sind freilich nachhaltige Restriktionen hinsichtlich der Umgebung verbunden. Auf solche distributionelle Restriktionen müßte eine weiterführende Definition des Pronomens jedenfalls Bezug nehmen.”¹⁰

Eine derartige Definition soll im folgenden versucht werden. Dabei wird sich zeigen, daß einige Bedingungen, die Engel zu den von ihm aufgestellten Klassen P1 bis P5¹¹ angegeben hat, zu revidieren bzw. zu präzisieren sind. Ausgangspunkt für die folgenden Erläuterungen ist die in Abschnitt 1 aufgestellte Strukturformel (Y) PRON. Wir verfolgen dabei das Ziel, die Pronomina so zu klassifizieren, daß es möglich wird,

- a) Regeln der Wortstellung innerhalb der pronominalen Nominalgruppe zu eruieren, d.h. Y genau zu beschreiben, und
- b) darüberhinaus Beobachtungen über den postnuklearen Bereich von pronominalen Nominalgruppen in die syntaktische Definition der Pronomina-Klassen miteinzubeziehen (beim postnuklearen Bereich beschränken wir uns auf die Feststellung, ob attributive Nominalgruppen möglich sind).

Die Klassifizierung der Pronomina weicht von der Engels in manchen Punkten ab. Einige Unterschiedlichkeiten seien kurz genannt.

Es wurde auf eine Einteilung in “Personal-”, “Demonstrativ-”, “Indefinit-”, “Possessiv-”, “Relativ-”, “Interrogativpronomen”¹²

verzichtet.

Relativpronomina wurden nicht berücksichtigt, da sie in der Konzeption der MasA als Konjunktionen behandelt werden.

Die Feststellung Engels

“Es sei der Vollständigkeit halber bemerkt, daß vor jede Gruppe mit pronominalem Nukleus eine Präposition treten kann.”¹³

trifft zu – mit Ausnahme der Gruppen, deren pronominaler Nukleus durch ein Personalpronomen im Nominativ realisiert ist (also: *ich, du, er, sie, es, wir, ihr, ihr, sie*) bzw. durch *man*¹⁴ vertreten wird.

Die Regel

“Die dritte Subklasse enthält die Elemente *jed-, jeglich-, jedwed-*, vor die nur unflektiertes *ein* treten kann.”¹⁵

steht im Widerspruch mit der Beobachtung, daß vor jedes dieser Elemente auch flektiertes *ein* treten kann (*eine jede*) bzw. treten muß, wenn die fraglichen Elemente in einem obliquen Kasus erscheinen (*einer jeden*).

Einige Elemente der “vierten Subklasse”¹⁶ wurden gestrichen.¹⁷

Bei den Pronomina, die einen pränuklearen Bereich zulassen, wurde die mögliche Besetzung dieses Bereiches anhand der Determinantien-Klassifizierung¹⁸ genau beschrieben.

Aus darstellungstechnischen Gründen nehmen wir eine Zweiteilung der Pronomina in ‘flektierte’ und ‘nicht-flektierte’ Pronomina vor. Bei der Erläuterung der ‘nicht-flektierten’ Pronomina wird sich zeigen lassen, daß diese Zweiteilung sich auch syntaktisch begründen läßt, so daß ‘flektiert’ und ‘nicht-flektiert’ nur als vorläufige bzw. Arbeitsbegriffe stehen können.

Als Kriterien zur Klassifizierung der ‘flektierten’ Pronomina wurden drei Aspekte von *S t e l l u n g s r e g u l a r i t ä t e n* für eine pronominale Nominalgruppe benutzt:

- a) Steht das fragliche Element ohne pränuklearen Bereich oder mit definiertem pränuklearen Bereich? (PRB)

b) Kann das fragliche Element ohne vorangestellte Präposition oder mit fakultativer, vorangestellter Präposition stehen? (PRAEP)

c) Steht das fragliche Element ohne postnuklearen Bereich oder mit postnuklearem Bereich? (POB)

Jede Klasse wird durch diese drei genannten Kriterien definiert, wobei für 'ohne...' '–', für 'mit...' '+' geschrieben wird. Weiterhin wird eine Grammatikregel angegeben, die den kategorialen Kontext einer Pronomina-Klasse beschreibt; diese Regel wird – wenn nötig – durch ein Beispiel illustriert. Die Regeln sind nicht vollständig ausformuliert; sie sollen nur die möglichen Umgebungsverhältnisse bei den verschiedenen Pronomina-Klassen andeuten.¹⁹

	PRB	PRAEP	POB	
PRON1 := { <i>man</i> }	–	–	–	PRON2 → NG(∅) → NK(∅)
PRON2 := { <i>du, er, es,</i> <i>ich, ihr,</i> <i>sie, wir</i> }	–	–	+	PRON2 → NG(∅) NG(Attr) → → NK(∅) <i>ihr aus Köln</i>
PRON3 := { <i>dein(er),</i> <i>dich, dir,</i> <i>einander, euch,</i> <i>euer, ihr(er),</i> <i>ihm, ihn(en),</i> <i>mein(er), mich,</i> <i>mir, sein(er),</i> <i>sich, sie, uns(er)</i> }	–	+	–	[PRAEP] PRON3 → → NG([<i>praep</i> +]l) → → NK([<i>praep</i> +]l) <i>mit dir</i>
PRON4 := { <i>all-, ebend-,</i> <i>ebend-selb-,</i> <i>ebendies-,</i> <i>einig-, ein</i> <i>paar, etlich-,</i> <i>etwas, irgend-</i> <i>etwas, irgendw-,</i> <i>irgendwelch-,</i> <i>jedermann-,</i> }	–	+	+	[PRAEP] PRON4 → → NG([<i>praep</i> +]k) NG(Attr) [⊕] → NK([<i>praep</i> +]k) <i>mit mehreren</i>

*jemand-, kein-,
manch-, mehrer-,
niemand-, nichts,
w-, welch-}*

PRON5A := {*d-, d-selb-,*
d-jenig-, — + + PRON5A → [PRAEP] [DET1A]
dies-, jen-} → NG([praep+]*k*)
→ NG(Attr)[⊕] →
→ NK([praep+]*k*)
mit all diesen

PRON5B := {*ein-*} — + + [PRAEP] [DET1B]
PRON5B →
→ NG ([praep+]*k*)
→ NG(Attr)[⊕] →
→ NK([praep+]*k*)
mit manch einem

PRON5C := {*jed-, jedwed-,* — + + [PRAEP] [DET2C]
jeglich-} PRON5C →
→ NG([praep+]*k*)
→ NG(Attr)[⊕] →
→ NK([praep+]*k*)
mit einem jeden

PRON5D := {*dein-, eu(e)r-,*
ibr-, mein-, — + + [PRAEP] [DET1A]
sein-, uns(e)r-} [{ DET2A }
[{ DET2B }]]
PRON5D →
→ NG([praep+]*k*)
→ NG(Attr)[⊕] →
→ NK([praep+]*k*)
mit allen diesen deinen
mit all den deinen

PRON6 := {*selber, selbst*} — — — PRON6 → NG(Attr)

Es sind verschiedene Zusammenfassungen der angegebenen Regeln denkbar. Eine erste Möglichkeit könnte die (mögliche) Besetzung des pränuklearen Bereichs berücksichtigen²⁰:

R6: PRON1/PRON2 \rightarrow NG(\emptyset)

R7: PRON6 \rightarrow NG(?) \rightarrow NG(Attr)

R8: [PRAEP] $\left\{ \begin{array}{l} \text{PRON3 /} \\ \text{PRON4} \end{array} \right\} \rightarrow$ NG(?)

R9: [PRAEP] $\left\{ \begin{array}{l} [\text{DET1A}] \text{ PRON5A /} \\ [\text{DET1B}] \text{ PRON5B /} \\ [\text{DET2C}] \text{ PRON5C /} \\ [\text{DET1A}] [\text{DET2A / DET2B}] \text{ PRON5D} \end{array} \right\} \rightarrow$ NG(?)

Eine zweite Möglichkeit der Zusammenfassung könnte die Attribuierbarkeit bzw. Nicht-Attribuierbarkeit von pronominalen Nominalgruppen berücksichtigen:

R6': PRON1 \rightarrow NG(\emptyset)

R7': [PRAEP] PRON3 \rightarrow NG(?)

R8': $\left\{ \begin{array}{l} \text{PRON2 /} \\ \left\{ \begin{array}{l} \text{PRON4 /} \\ [\text{DET1A}] \text{ PRON5A /} \\ [\text{DET1B}] \text{ PRON5B /} \\ [\text{DET2C}] \text{ PRON5C /} \\ [\text{DET1A}] [\text{DET2A / DET2B}] \text{ PRON5D} \end{array} \right\} \end{array} \right\} \rightarrow$ NG(?)
[NG(Attr)[⊕]]

R9': PRON6 \rightarrow NG(Attr)

Die Regel R9' zeigt den Sonderstatus der Elemente aus PRON6.

Für alle 'nicht-flektierten' Pronomina gilt, daß die obenbenutzten Kriterien nichts zur Differenzierung dieser Pronomina beitragen. D.h.: Jedes 'nicht-flektierte' Pronomen steht ohne pränuklearen Bereich, ohne vorangestellte Präposition und ohne postnuklearen Bereich.

Warum diese Pronomina nicht in die Klasse PRON1, die ja gerade diese Charakteristik aufweist, aufgenommen wurden, läßt sich durch die fol-

gende Überlegung erläutern.

Das einzige Element aus PRON1 (nämlich *man*) kommt immer nur an Objektstelle vor und dann an einer ganz genau angebbaren und nur an dieser Stelle, nämlich an der Stelle des Nominativobjekts.²¹ Die 'nicht-flektierbaren' Pronomina lassen sich nun nicht auf der Nominalgruppen- und nicht auf der Nominalkomplex-Ebene unterscheiden, wohl aber auf der Satzglied-Ebene, und zwar dadurch, daß man versucht festzustellen, ob das fragliche 'nicht-flektierbare' Pronomen als Substitut für eine Ergänzung (ein Objekt) oder für eine Angabe fungieren kann.²²

Die 'nicht-flektierbaren' Pronomina, die als Substitut für ein Objekt, d.h. als Objektkorrelat auf der Satzgliedebene feststellbar sind, lassen sich nun weiter unterteilen nach dem Kriterium, für welche Objektklasse die jeweiligen 'nicht-flektierbaren' Pronomina stellvertretend stehen können.²³

Es ergeben sich fünf Klassen:

PRON7A := {*wobei, wofür, womit, wonach, woraus, worum, wovon*}
Elemente aus PRON7A können nur für ein Präpositionalobjekt O(4)²⁴ stehen.

PRON7B := {*wo, wohinter, woneben*}
Elemente aus PRON7B können nur für ein Situativobjekt O(5)²⁴ stehen.

PRON7C := {*woher, woherauf, woheraus, woherein, woherüber, wohin, wohinauf, wohinaus, wohinein, wohinüber*}
Elemente aus PRON7C können nur für ein Direktivobjekt O(6)²⁴ stehen.²⁵

PRON7D := {*woran, worauf, worin, worüber, worunter, wovor*}
Elemente aus PRON7D können für ein Präpositionalobjekt oder für ein Situativobjekt stehen.

PRON7E := {*wogegen*}
Elemente aus PRON7E können für ein Präpositionalobjekt oder für ein Direktivobjekt stehen.

Der Rest der 'nicht-flektierbaren' Pronomina steht als Korrelat für eine Angabe, die vom Satzbauplan eines Verbs nicht gefordert wird.²⁶

PRON8 := {*inwiefern, inwieweit, wann, warum, weshalb, weswegen, wie, wieso, wodurch*}

Die Einteilung der 'nicht-flektierten' Pronomina läßt sich durch eine Zusammenstellung der für sie geltenden Grammatikregeln verdeutlichen. Diese Grammatikregeln sind wiederum nicht vollständig ausformuliert.²⁷

R10: PRON7A → NG(?) → ... → O(4)

R11: PRON7B → NG(?) → ... → O(5)

R12: PRON7C → NG(?) → ... → O(6)

R13: PRON7D → NG(?) → ... → $\begin{Bmatrix} O(4) \\ O(5) \end{Bmatrix}$

R14: PRON7E → NG(?) → ... → $\begin{Bmatrix} O(4) \\ O(6) \end{Bmatrix}$

R15: PRON8 → NG(?) → ... → A(?)

Die syntaktische Definition der Pronomina beruht auf Beobachtungen, die über die Nominalgruppen-Ebene hinausgehen und die Nominalkomplex- und die Objekt-Ebene miteinbeziehen. Dieses Vorgehen, das sich von der bei der syntaktischen Definition der Determinantien verfolgten Intention grundlegend unterscheidet, ist darin begründet, daß die an der *Nukleusposition* einer pronominalen Nominalgruppe teilhabenden Pronomina klassifiziert wurden. Dabei ließ sich gleichzeitig noch der prä nukleare Bereich genauer darstellen.

Die Einteilung der Pronomina in die 15 Klassen PRON1, ..., PRON5A, ..., PRON5D, PRON6, PRON7A, ..., PRON7E, PRON8 wurde im Rahmen der MasA bei der Entwicklung eines Algorithmus zur Analyse der pronominalen Nominalgruppe verwendet. Dieser Algorithmus operiert nur mit den angegebenen Klassen und nicht über Wörtern.²⁸ Der Algorithmus berücksichtigt nur die Regeln auf der Nominalgruppen-Ebene und ist auf den "einfachen Verbalsatz"²⁹ bezogen. Aus diesem Grunde lassen sich die in die Klassen PRON7A, ..., PRON7E, PRON8 aufgeteilten Pronomina als ein Teil der traditionell so genannten Interrogativpronomina interpretieren.

4. Schlußbemerkung

Daß die vorgeschlagene Einteilung der Determinantien und Pronomina nicht die einzige Möglichkeit der Klassifizierung darstellt, braucht nicht besonders betont zu werden. Betont werden muß jedoch, daß die jeweils angegebenen Regeln *Analyseregeln* sind, und daß diese Regeln nicht mit Produktionsregeln verwechselt werden dürfen.

Mindestens an einem Punkt läßt sich auch ein Beispiel dafür geben, daß die Pronomen-Klassifizierung anwendungsspezifisch ist. Man vergleiche die Klassen PRON2 und PRON3 einerseits mit den Klassen PRON5A, ..., PRON5D andererseits.

Die in PRON2 und PRON3 enthaltenen Elemente entsprechen den sogenannten "Personalpronomina". Warum wurden sie nicht in einer Klasse vereinigt? Die in PRON2 aufgenommenen Personalpronomina verhalten sich allem Anschein nach syntaktisch anders als die übrigen Personalpronomina. Damit ist aber nicht nur die triviale Feststellung gemeint, daß Elemente aus PRON2 nur im Nominativ stehen und damit mit keiner Präposition verbunden werden können.³⁰ Viel triftiger ist, daß Personalpronomina im Nominativ ein Attribut zu sich nehmen können – im Gegensatz zu den in einem obliquen Kasus stehenden Personalpronomina.³¹

Generell bleibt festzuhalten, daß der postnukleare Bereich der Pronomina einer genaueren Untersuchung bedarf, wenn es darum geht, exakte Regeln für die Überführung von Nominalgruppen in Nominalkomplexe im Rahmen einer maschinellen Sprachanalyse zu formulieren. Die Erarbeitung derartiger Regeln kann eine Modifizierung der vorgeschlagenen syntaktischen Definition der Pronomen-Klassen zur Folge haben.³²

Anmerkungen

- 1 Der Begriff 'Determinans' ist von Engel übernommen (vgl. Engel, Ulrich: Regeln zur Wortstellung. – In: Forschungsberichte des Instituts für deutsche Sprache, Band 5, Mannheim 1970, S. 9-148; hier S. 100).
- 2 Ebd.
- 3 Vgl. Engel, Ulrich: Regeln zur Wortstellung. – In: Forschungsberichte des Instituts für deutsche Sprache, Band 5, Mannheim 1970, S. 9-148; hier S. 102ff.

- 4 Eine semantische Interpretation der Klassen war nicht intendiert.
- 5 Zum Begriff der 'Kumulation' (vs. 'Reihung') vgl. Engel, Ulrich: Regeln zur Wortstellung. – In: Forschungsberichte des Instituts für deutsche Sprache, Band 5, Mannheim 1970, S. 9-148; hier S. 103 und S. 131f., Anm. 52: Kumulation liegt vor bei Konkatenation von Elementen aus je verschiedenen Klassen; Reihung ist gegeben bei Konkatenation von Elementen aus ein und derselben Klasse.
- 6 Es ist an dieser Stelle nicht möglich, diese Einteilung bis in alle Einzelheiten zu begründen, und anzugeben, warum bestimmte Elemente, die Engel als Determinantien betrachtet, in dieser Aufstellung nicht berücksichtigt sind. Dies geschieht an einem anderen Ort (vgl. Arbeitsgruppe MasA: Zur maschinellen Syntaxanalyse. Morphosyntaktische Voraussetzungen für eine maschinelle Sprachanalyse des Deutschen. – In: Forschungsberichte des Instituts für deutsche Sprache, Band 18.1, Mannheim 1974, Kap. 2.1.2.3.).
- 7 Die Kongruenzrelationen sind beschrieben bei Arbeitsgruppe MasA: Zur maschinellen Syntaxanalyse. Morphosyntaktische Voraussetzungen für eine maschinelle Sprachanalyse des Deutschen. – In: Forschungsberichte des Instituts für deutsche Sprache, Band 18.2, Mannheim 1974, Kap. 3.1.4.
- 8 Es gelten die folgenden Konventionen:
 () für 'fakultativ'
 & für 'Kumulation'
 ⊕ für 'Reihung'
 / für 'exklusives 'oder''
 ADJ für 'flektiertes Adjektiv'
 DETj für 'Determinans der Klasse j' mit j = 1A, 1B, 1C, 2A, 2B, 2C, 2D, 3, 4, 5
 NG für 'substantivische Nominalgruppe'
 NOM für 'Nomen'
 → für 'wird reduziert zu'
- 9 Vgl. Arbeitsgruppe MasA: Zur maschinellen Syntaxanalyse. Morphosyntaktische Voraussetzungen für eine maschinelle Sprachanalyse des Deutschen. – In: Forschungsberichte des Instituts für deutsche Sprache, Band 18.2, Mannheim 1974, Kap. 3.1.
- 10 Engel, Ulrich: Regeln zur Wortstellung. – In: Forschungsberichte des Instituts für deutsche Sprache, Band 5, Mannheim 1970, S. 118.
- 11 Ebd.
- 12 Ebd.
- 13 Ebd., S. 120.

- 14 In (Duden): Grammatik der deutschen Gegenwartssprache = Der Große Duden 4, Mannheim ²1966, § 2985 als "Indefinitpronomen" bezeichnet.
- 15 Engel, Ulrich: Regeln zur Wortstellung. — In: Forschungsberichte des Instituts für deutsche Sprache, Band 5, Mannheim 1970, S. 119.
- 16 Ebd., S. 119f.
- 17 Zur Begründung, vgl. Arbeitsgruppe MasA: Zur maschinellen Syntaxanalyse. Morphosyntaktische Voraussetzungen für eine maschinelle Sprachanalyse des Deutschen. — In: Forschungsberichte des Instituts für deutsche Sprache, Band 18.1, Mannheim 1974, Kap. 2.1.1.2.1.1.
- 18 Siehe oben, Abschnitt 2.
- 19 Für diesen Zweck sollen folgende Konventionen gelten:
- | | |
|---|--|
| [...] | für 'fakultativ' |
| $\left\{ \begin{array}{c} \dots \\ \dots \\ \dots \end{array} \right\}$ | für 'Aufzählung alternativer Möglichkeiten' |
| \oplus | für 'iterativ' |
| / | für 'exklusives 'oder'' |
| → | für 'wird reduziert zu' |
| DET _j | für 'Determinans der Klasse j' mit j = 1A, 1B, 1C, 2A, 2B, 2C, 2D, 3, 4, 5 |
| NG({ ^k _l }) | für 'Nominalgruppe im Kasus k bzw. l' mit k = \emptyset , 1, 2, 3 und l = 1, 2, 3 (\emptyset := Nominativ, 1:= Akkusativ, 2:= Genitiv, 3:= Dativ) |
| NG([prae+]{ ^k _l }) | für 'Nominalgruppe (mit fakultativer Präposition) im Kasus k bzw. l' |
| NG(Attr) | für 'attributive Nominalgruppe' |
| NK({ ^k _l }) | für 'Nominalkomplex im Kasus k bzw. l' |
| PRAEP | für 'Präposition' |
| PRON _i | für 'Pronomen der Klasse i' mit i = 1, ..., 5A, ..., 5A, 6, 7A, ..., 7E, 8 |

(Ein Nominalkomplex besteht aus mindestens einer Nominalgruppe:

$NG[NG] \oplus \rightarrow NK$; *der Schatten des Körpers des Kutschers* ist ein Nominalkomplex, bestehend aus drei Nominalgruppen mit *der Schatten* als Nukleus des Nominalkomplexes.)

- 20 '?' in den folgenden Regeln steht stellvertretend für die Werte, die aus der morphologischen Beschreibung des aktuell vorliegenden Pronomens bzw. aus dem Durchschnitt der morphologischen Beschreibung des aktuell vorliegenden Pronomens und der von einer aktuell vorliegenden Präposition geforderten Rektion konkret 'errechnet' werden müssen.

- 21 Diese Beobachtung trifft natürlich nicht zu für Fälle, wo über das *man* gesprochen wird: *Das 'man' möchte ich überhört haben.*
- 22 Zur Gegenüberstellung von "Ergänzung" und "Angabe" vgl. jetzt Engel, Ulrich: Regeln zur "Satzgliedfolge". Zur Stellung der Elemente im einfachen Verbalsatz. – In: Linguistische Studien I. = Sprache der Gegenwart 19. Düsseldorf 1972, S. 17-75, hier S. 24ff.
- 23 Es würde hier zu weit führen, für jedes Pronomen ein Beispiel anzugeben. Die Überprüfung des Kriteriums findet sich in Arbeitsgruppe MasA: Zur maschinellen Syntaxanalyse, Morphosyntaktische Voraussetzungen für eine maschinelle Sprachanalyse des Deutschen. – In: Forschungsberichte des Instituts für deutsche Sprache, Band 18.1, Mannheim 1974, Kap. 2.1.1.2.2.1. Grundlage dafür war – was die Auswahl und Beschreibung der Verben angeht – das sogenannte Kleine Valenzlexikon von Ulrich Engel und Helmut Schumacher (Stand Juni 1972).
- 24 Die Bezeichnung der Objekte (Ergänzungen) ist übernommen von Ulrich Engel. Eine Zusammenstellung findet sich bei Engel, Ulrich: Regeln zur "Satzgliedfolge". Zur Stellung der Elemente im einfachen Verbalsatz. – In: Linguistische Studien I. = Sprache der Gegenwart 19. Düsseldorf 1972, S. 17-75, hier S. 25.
- 25 Als Fragen nach dem Direktivobjekt wurden nur die allen Fragen nach der Richtung zugrundeliegenden Elemente *woher* und *wohin* und deren Erweiterungen durch Präpositionen zugelassen (wie z.B. *woher+aus*). Damit gelten Pronomina wie *woraus* nicht als direktiv, sondern ausschließlich als präpositional. Eventuell (umgangssprachlich?) vorkommendes *woraus* u.ä. mit direktiver Intention wird als (fehlerhafte bzw. kontrahierte) Variante von *woheraus* u.ä. angesehen. Die Ausnahme bildet hier *wogegen*, das in der Präposition eine direktive Komponente enthält.
- 26 bzw. vom Satzmuster eines Verbs (zum Unterschied von "Satzmuster" und "Satzbauplan" vgl. Engel, Ulrich: Umriss einer deutschen Grammatik, Mannheim 1972 (vervielf.Ms.), S. 39). Die Pronomina der Klassen PRON7A, ..., PRON7E fungieren als vom S a t z b a u p l a n des Verbs geforderte Objektkorrelate.
- 27 Es sollen folgende Konventionen gelten:
 ... steht für 'Ableitungsschritte, die die Analyse-Grammatik von ihrer Systematik her fordert (NG-Regeln, NK-Regeln), die aber hier keine relevante Information bringen'
 A(?) steht für 'Angabe mit unspezifiziertem Kasus'
 O(m) steht für 'Objekt der Klasse m' (mit m = 4, 5, 6)
 → steht für 'wird reduziert zu'

- 28 Vgl. Arbeitsgruppe MasA: Zur Maschinellen Syntaxanalyse, Morphosyntaktische Voraussetzungen für eine maschinelle Sprachanalyse des Deutschen. — In: Forschungsberichte des Instituts für deutsche Sprache, Band 18.2, Mannheim 1974, Kap. 3.1.
- 29 Was Engels "TT-Stufe" entspricht, vgl. Engel, Ulrich: Regeln zur "Satzgliedfolge". Zur Stellung der Elemente im einfachen Verbalsatz. — In: Linguistische Studien I. = Sprache der Gegenwart 19, Düsseldorf 1972, S. 17-75, hier S. 23ff.
- 30 Hier gilt analog das in Anmerkung 21 Gesagte.
- 31 Ich muß allerdings einräumen, daß diese Beobachtung vielleicht nicht haltbar ist, In meiner Kompetenz akzeptiere ich *Ihr aus Köln (seid ganz schön arrogant)*, nicht aber *(Ich kann) euch aus Köln (nicht verstehen)*. Engel (Regeln zur Wortstellung. — In: Forschungsberichte des Instituts für deutsche Sprache, Band 5, Mannheim 1970, S. 9-148, hier S. 120ff.) gibt für die Besetzung des postnuklearen Bereichs der Personalpronomina nur Relativsatz, Lokaladverbiale, "referentielles Präpositionale mit *mit*" und Nominalgruppen mit "emotivem Merkmal" an, wobei er für die ersten drei Besetzungsmöglichkeiten nur Beispiele mit einem Personalpronomen im Nominativ bringt und zur letzten Besetzungsmöglichkeit, für die er auch ein Beispiel mit einem Personalpronomen im Dativ anführt, bemerkt: "Vieles hängt da vom individuellen und okkasionellen Sprachgebrauch ab" (Wortstellungsregeln, Anmerkung 163, S. 144).
- 32 An dieser Stelle möchte ich den Kollegen danken, die mir durch ihre Ratschläge und Kritik geholfen haben. Erwähnen möchte ich vor allem Bärbel Fritzsche (vormals IdS), Wolfgang H. Teubert (IdS) und Norbert Kuchta (IdS), auf dessen Idee die Behandlung der 'nicht-flektierten' Pronomina zurückgeht.

BEZEICHNUNGEN FÜR DIE BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND IM "NEUEN DEUTSCHLAND"

1. Ausgang und Zielsetzung

Die Bezeichnungen eines Staates für einen anderen Staat spiegeln mittelbar das faktische oder auch nur intendierte Verhältnis dieses Staates zu dem anderen wider und sind schon insofern Zeugnisse eines politischen Sprachgebrauchs. Die Sprachforschung hat sich bisher vorwiegend mit den Staatsbezeichnungen der Bundesrepublik für die DDR beschäftigt. Sie sah insbesondere in der Bezeichnung "Mitteldeutschland" für die DDR als politischer Einheit ein Zeugnis für eine konservativ-aggressive Politik, die die Eigenstaatlichkeit des "anderen Deutschland" leugnet und den Anspruch auf ein impliziertes "Ostdeutschland" aufrechterhält.¹

Für die Bezeichnung der Bundesrepublik seitens der DDR liegen dagegen noch kaum Untersuchungen vor.² Im folgenden soll daher in einem ersten rein quantifizierenden Ansatz versucht werden, einen Überblick über die Benennungsvarianten und deren Häufigkeit für die BRD seitens des "Neuen Deutschland" im Zeitintervall 1954 - 1964 - 1972 zu gewinnen. (Im folgenden wird das "Neue Deutschland" als ND abgekürzt.)

Das ND vermittelt als "Organ des Zentralkomitees der SED" sowohl offizielle Meinung als auch offiziellen Sprachgebrauch. Da sich das ND bewußt als Propagandamittel empfindet, läßt sich an ihm sowohl das geltende, als auch das zu erstrebende und zu bewirkende Bewußtsein ablesen. Die hierbei sprachlich vermittelten Bewußtseinsinhalte machen implizite das bestehende oder intendierte Verhältnis des Sprechers zum Bezeichneten deutlich. Zumal an den Staatsbezeichnungen vermag der politisch Kundige und insbesondere der mit den diplomatischen Sprachfeinheiten Vertraute, politische Einstellungen und Zielsetzungen des Bezeichners abzulesen. An dieser Stelle gilt es allerdings nur das vorhandene Sprachmaterial zahlenmäßig zu erfassen.

2. Zur Materialgrundlage

Der Untersuchung liegen die Jahrgänge 1954, 1964 und 1972 des ND in einem repräsentativen Modell, wie es vom Institut für deutsche Sprache, Forschungsstelle für öffentlichen Sprachgebrauch (Bonn) erstellt wurde³, zugrunde.

Die Jahrgänge 1954 und 1964 des ND liegen dem Institut für deutsche Sprache (Bonn) auf Datenträger vor⁴; der Jahrgang 1972, der letztmöglich verfügbare Gesamtjahrgang wurde aufgrund desselben Auswahlmodus wie die vorangegangenen Jahrgänge zusammengestellt. Da dieser Jahrgang aber nicht auf Datenträger vorliegt, konnten für ihn keine genauen Angaben über die Anzahl der berücksichtigten Worte gemacht werden, sie wurden in Anlehnung an die voraufgegangenen Jahrgänge berechnet. Die Materialgrundlage besitzt somit ungefähr folgenden Umfang:

	Seitenanzahl	Artikelanzahl	Wortanzahl
ND 54	52	507	179 972
ND 64	60	641	207 660
ND 72	62	792	214 582
gesamt:	174	1940	602 214

3. Bezeichnungen für die Bundesrepublik Deutschland im "Neuen Deutschland"

3.1. Offizielle Bezeichnungsrichtlinien

Aufgrund der "Instruktion für die Schreibweise geographischer Namen in deutschsprachigen Karten"⁵ ergibt sich folgende "Sprachregelung" für die Bezeichnung der BRD:

Jahr	Im Deutschen gebräuchliche Kurzform (einschließl. Abkürzung)	Offizielle Vollform in deutscher Sprache	Nationale Vollform	Nationale Kurzform (einschließl. Abkürzung)
1964	<i>Westdeutschland</i> <i>WD</i>	<i>Bundesrepublik Deutschland</i> ⁶	/ohne Angabe/	<i>Westdeutschland</i> <i>WD</i>
1969	<i>Westberlin</i> <i>Westdeutschland</i> <i>WD</i> ⁷	<i>Bundesrepublik Deutschland</i>	<i>Bundesrepublik Deutschland</i>	<i>BRD</i>
1973	<i>BRD</i> <i>WB</i>	<i>Bundesrepublik Deutschland</i> <i>Westberlin</i>	<i>Bundesrepublik Deutschland</i>	<i>BRD</i>

Jahr	Vom Staatennamen abgeleitete adjektivische Form und ihre Abkürzung ⁸	Bezeichnung des Staatsbürgers	Amtliche Sprache bzw. Landessprache	Hauptstadt/ Verwaltungssitz
1964	<i>wd.</i>	/ohne Angabe/	<i>Deutsch</i>	/ohne Angabe/
1969	<i>(BRD)</i>	(als Sparte nicht vorgesehen)	<i>Deutsch</i>	/ohne Angabe/
1973	<i>(BRD)</i>	<i>BRD-Bürger</i> <i>Westberliner</i>	<i>Deutsch</i> <i>Deutsch</i>	<i>Bonn</i>

3.2. Wörterbuchangaben

Von den innerhalb des untersuchten Materials belegten BRD-Bezeichnungen (s. S. 282 ff.) werden seitens des Leipziger Dudens von 1947, 1951, 1960 und 1970 sowie seitens des "Wörterbuchs der deutschen Gegenwartssprache" folgende mit eindeutiger "Staatszuordnung" aufgeführt:

3.2.1. Duden

Bezeichnung	Duden 1947 Stichwort	Duden 1951 Stichwort	Duden 1960 Stichwort	Duden 1970 Stichwort
<i>deutsch</i>	/ohne Angabe/	/ohne Angabe/	die deutsche Bundesrepu- blik (für Bun- desrepublik Deutschland	/ohne Angabe/
<i>Bundes- republik</i>	/ohne Angabe/	/ohne Angabe/	/ohne Angabe/	Bundesrepu- blik Deutsch- land
<i>Deutschland</i>	Deutschheit //Deutsch- land //deutsch- ländisch	Deutschland. Die Nationale Front des de- mokratischen Deutschlands oder Deutsch- land	Deutschland; die Nationale Front des de- mokratischen Deutschland ⁹	Deutschland; die Nationale Front des de- mokratischen Deutschland (Abk. NF)
<i>westdeutsch</i>	west//west- deutsch// Westdeutsch- land	westdeutsch; vgl. das Bei- spiel deutsch, Westdeutsch- land	west- deutsch;// Westdeutsch- land	westdeutsch// Westdeutsch- land (Abk. WD), amtlich Bundesrepu- blik Deutsch- land (Abk. BRD)

3.2.2. Wörterbuch der deutschen Gegenwartssprache

Der 1. Band des "Wörterbuchs der deutschen Gegenwartssprache" von 1967¹⁰ notiert unter den Stichworten

B u n d e s -, b u n d e s -:

Bundesbürger, der Neupräg. BRD *Bürger der Bundesrepublik Deutschland*

Bundesgebiet, das Neupräg. BRD *Gebiet der Bundesrepublik Deutschland*

Bundesrepublik, die: die B. Deutschland /Abk.: BRD/; die deutsche B.

(*der westdeutsche Staat*)

Der 2. Band desselben Wörterbuchs vermerkt unter den Stichworten

d e u t s c h -, D e u t s c h -:

Neupräg. BRD die Bundesrepublik Deutschland /Abk.: BRD/

D e u t s c h e ¹⁾:

in Verbindung mit räumlichen Hinweisen, z.B. /Mittel-, Nieder-, Nord-, Ober-, Ost-(mittel)-, Schweizer-, Süd-, West(mittel)deutsche;

D e u t s c h e ²⁾:

in Verbindung mit Hinweisen auf die räumliche Zugehörigkeit z.B. / Auslands-, Nord-, Ost-, Schweizer-, Süd-, Westdeutsche.

d e u t s c h :

in Verbindung mit Hinweisen auf die staatliche Gliederung Deutschlands, z.B. /bundes-, gesamt-, groß-, klein-, reichsdeutsch; /ferner in/ außer-, innerdeutsch.

In Verbindung mit räumlichen Hinweisen, z.B. /mittel-, nord-, ost-, süd-, westdeutsch.

3.3. Klassifizierung der Belege

3.3.1. Grad der "Offizialität"

Der Sprachgebrauch des ND als Zentralorgan der SED kann eo ipso als ein offizieller bezeichnet werden. Das ND charakterisiert sich selbst in seiner Werbeschrift als "die führende und regierungsamtliche Tageszeitung der DDR", deren Berichterstattung "parteilich, konsequent und offensiv" ist, und die die "Entwicklung des sozialistischen Bewußtseins, der sozialistischen Kollektivbeziehungen" fördert und somit ihre Leser "zur kämpferischen Auseinandersetzung mit den Fragen unserer Zeit" befähigt "und ... den Klassenstandpunkt" festigt.

Trotz des generell offiziellen Charakters des ND-Sprachgebrauchs wird im folgenden versucht werden, BRD-Bezeichnungsbelege, denen ein besonders hoher Grad an Offizialität beigemessen werden kann, gesondert zu erfassen. Als "hochgradig offiziell" werden hierbei diejenigen Belege aufgefaßt, die Parteibeschlüssen, Gesetzen, amtlichen Verlautbarungen, Reden von Staatsvertretern u.ä. entstammen. Eine Sonderstellung nehmen daneben Belege ein, die als ursprünglich fremd- oder BRD-sprachlich identifiziert werden können. Auch diese Belege werden gesondert erfaßt.

3.3.2. Grad der Sachbezogenheit

Eine weitere Klassifizierung des Belegmaterials wurde hinsichtlich seiner Sach- bzw. Fachspezifik vorgenommen. Die jeweiligen Bezeichnungen wurden gemäß des Inhalts der Artikel folgenden Sachgebieten zugeordnet: Politik, Wirtschaft, Soziales, Sport und Kultur.

Bei der Klassifizierung nach Sachgebieten wurde von dem Vorverständnis ausgegangen, daß möglicherweise verschiedenartiger Sachbezug ebenso verschiedenartigen sprachlichen Ausdruck findet. Dieses Vorverständnis wird sich erst dann rechtfertigen lassen, wenn sich innerhalb der derartig klassifizierten Belege Bezeichnungsdifferenzen ergeben. Darüber hinaus muß dem Umstand Rechnung getragen werden, daß die einzelnen Sachgebiete innerhalb der Zeitungsjahrgänge sehr ungleichgewichtig vertreten sind, so daß die einzelnen BRD-Belege eines Sachgebiets sinnvoll nur mit der Gesamtmenge der Belege dieses Sachgebiets verglichen werden können. Bei einem derartigen Vergleich muß allerdings, je nach Sachgebiet, damit gerechnet werden, daß die Gesamtsachgebietsbelegmenge zu gering ist, als daß eine prozentuale Aufschlüsselung noch statistisch relevant sein könnte.

Über die Verteilung der Zeitungsartikel der einzelnen ND-Jahrgänge auf die einzelnen Sachgebiete gibt folgende Übersicht Auskunft:

	ND 1954		ND 1964		ND 1972	
	Anzahl	in %	Anzahl	in %	Anzahl	in %
Politik	267	45,10	223	37,42	424	53,54
Wirtschaft	104	17,57	109	18,29	102	12,88
Soziales	161	27,20	109	18,29	69	8,71
Sport	25	4,22	94	15,77	106	13,38
Kultur	35	5,91	61	10,23	91	11,49

3.4. Bezeichnungsvarianten für die Bundesrepublik Deutschland im "Neuen Deutschland"

Aufgenommen wurden alle Termini, die sich eindeutig, d.h. entweder durch sich selbst oder durch ihren Kontext bestimmt, auf Staat, Regierung, Regierungsvertreter, Einrichtungen, Belange, Menschen und Gebiet der Bundesrepublik Deutschland beziehen.

Die folgenden Übersichten über die BRD-Belege innerhalb des ND 1954, 1964 und 1972 versuchen, in 21 Spalten das Gesamtmaterial aufzubereiten und zu kategorisieren. Die Spalten beinhalten folgende Angaben:

1. "Bezeichnung": Auflistung der verschiedenen Bezeichnungstypen
2. "Anzahl": Absolute Anzahl des betreffenden Bezeichnungstyps
3. "in Gesamt %": Prozentualer Anteil dieser absoluten Beleganzahl an der Gesamtjahrgangsbelegmenge
4. "Of.-Grad in %": Grad der Offizialität des betreffenden Bezeichnungstyps, berechnet aus der Anzahl der als hochgradig offiziell zu kennzeichnenden Belege des betreffenden Bezeichnungstyps in prozentualer Relation zur Gesamtmenge desselben Bezeichnungstyps.
5. "F.-Zit. in %": Prozentualer Anteil der als ursprünglich fremdsprachlich zu identifizierenden Belege an der Gesamtmenge des betreffenden Bezeichnungstyps.
6. "W.-Zit. in %": Prozentualer Anteil der als ursprünglich "west"- bzw. in der Regel als BRD-sprachlich zu identifizierenden Belege an der Gesamtmenge des betreffenden Bezeichnungstyps.

Die Spalten 7 bis 21 beziehen sich auf die zunächst hypothetisch gesetzte Sachgebietsbezogenheit bzw. "Fachspezifik" der Einzelbelege. Im einzelnen werden unterschieden:

7. "Anzahl": Absolute Anzahl des betreffenden Bezeichnungstyps bezogen auf das Sachgebiet Politik.
8. "in Gesamt %": Prozentualer Anteil dieser absoluten Beleganzahl an der Gesamtjahrgangsbelegmenge.
9. "in Beleg %": Prozentualer Anteil dieser absoluten Beleganzahl an der Gesamtjahrgangsmenge dieses Bezeichnungstyps. Die Höhe dieser Relation liefert zugleich einen besonderen Hinweis auf den Grad der Fachspezifik dieses Bezeichnungstyps.

Die Spalten 10 bis 21 beinhalten die gleichen Angaben für die anderen Sachgebiete. Die Summenzeile: "gesamt" (= vorletzte Zeile der jeweiligen Übersicht) addiert soweit wie möglich die Einzelergebnisse auf und gibt somit eine Gesamtübersicht insbesondere über die Häufigkeitsverteilung der Gesamtbelege auf die verschiedenen Sachgebiete. Demgegenüber gibt die letzte Zeile: "Artikelverteilung auf Sachgebiete" Auskunft

über die Häufigkeitsverteilung der Artikel eines Jahrgangs auf die Sachgebiete. Aus der Differenz der Werte dieser beiden Zeilen läßt sich eine quantitative Gewichtung der Fachspezifik der untersuchten Belege ablesen. (Übersichtstabellen s.S. 282 - 287.)

3.5. Anmerkungen zu den Bezeichnungsvarianten für die Bundesrepublik Deutschland im "Neuen Deutschland"

3.5.1. Synchrone Betrachtung

3.5.1.1. Bezeichnungsvarianten im "Neuen Deutschland" 1954

Die relativ große Variationsbreite der einzelnen Bezeichnungstypen innerhalb der Gesamtbelegmenge des Jahrgangs 1954 spiegelt eine gewisse Unsicherheit in der Benennung und geringe Festigkeit der Begrifflichkeit und somit mittelbar auch der Bewußtseinsbildung wider. Insbesondere die starke Dominanz der die geographische und mithin unspezifische Komponente "West-" hervorhebenden "Staats"-Bezeichnungen legt die Vermutung nahe, daß mit der Wahl eines staatsrechtlich möglichst unbestimmten Ausdrucks einer evtl. Präjudizierung in Richtung eines Verzichts auf Wiedervereinigung bzw. einer Anerkennung der Eigenstaatlichkeit des "anderen Deutschland" bewußt vermieden werden sollte. In diesem Sinne ist es nicht verwunderlich, daß es sich bei dem Gros (62,96%) des konkret die Staatlichkeit bezeichnenden Belegtyps *Bundesrepublik* um Zitate bundesdeutscher Äußerungen handelt. Der allgemeinste, da merkmalsreichste Belegtyp *West*, so in der Zwillingsformel *Ost und West* und in der Bezeichnung *Westen*, erreicht, was Offiziilitätsgrad und BRD-Zitatcharakter anbelangt, überdurchschnittlich hohe Werte. Die Gründe hierfür mögen verschiedener Art sein. Einerseits handelt es sich hierbei um die "ungefährlichsten", da definitorisch unpräzisen Bezeichnungen, deren konkrete Bedeutung sich erst durch Beachtung des jeweiligen Kontextes einstellt. Andererseits ist dem Bezeichnungstyp *West/Westen* eine schlagwortartige, formelhafte Bedeutungskomponente beigemischt, die über die bloße Benennung eines bestimmten Staates hinaus auch die Vorstellung zweier durch Gesellschaftsform und Ideologie differenter und polarisierter Machtblöcke hervorruft.

Die unproblematischere Pars-pro-toto-Bezeichnung *Bonn/Bonner* rangiert dem Häufigkeitsgrad nach hinter den mit *west-/West* gebildeten BRD-Bezeichnungen. Diese Bezugnahme auf einen Staat durch Nennung

Übersicht über die Bezeichnungen für die Bundesrepublik Deutschland im
"Neuen Deutschland"

Jahrgang 1954

						Fachspezifik		
						Politik		
Bezeichnung	An- zahl	in Ge- samt %	Of.- Grad in %	F.- Zit. in %	W.- Zit. in %	An- zahl	in Ge- samt %	in Be- leg %
<i>Adenauer(-)</i>	51	5,97	5,88		5,88	19	2,22	37,25
<i>Bonn</i>	46	5,38	4,34	6,52	10,85	36	4,21	78,26
<i>Bonner</i>	99	11,59	6,66	2,22	5,55	76	8,90	76,77
<i>Bundesgebiet</i>	1	0,12						
<i>Bundesrepublik</i>	27	3,16	7,41	7,41	62,96	21	2,46	77,77
<i>Bundesrepublik, deutsche</i>	1	0,12		100		1	0,12	100
<i>Bundesrepublik Deutschland</i>	1	0,12				1	0,12	100
<i>deutsch</i>	45	5,27	4,44	8,88	13,32	30	3,51	66,67
<i>Deutschland</i>	4	0,47		50,00	25,00	4	0,47	100
<i>drüben</i>	1	0,12						
<i>West(Ost und W.)</i>	13	1,52	23,08		30,77	9	1,06	69,23
<i>West-</i>	15	1,76			6,67	8	0,94	53,33
<i>westdeutsch</i>	211	24,70	8,06	1,85	4,74	82	9,60	38,86
<i>(west-)deutsch</i>	1	0,12		100		1	0,12	100
<i>Westdeutsche/r</i>	4	0,47						
<i>Westdeutschland</i>	311	36,42	10,29	6,75	6,75	166	19,44	53,38
<i>(West-)Deutschland</i>	1	0,12		100		1	0,12	100
<i>Westen</i>	17	1,99	11,76		11,76	8	0,93	47,06
<i>westlich</i>	5	0,58				2	0,23	40,00
gesamt:	854	100	8,80	4,80	8,90	465	54,45	
Artikelverteilung auf Sachgebiete:						267	45,10	

Wirtschaft			Soziales			Sport			Kultur		
Anzahl	in Gesamt %	in Beleg %	Anzahl	in Gesamt %	in Beleg %	Anzahl	in Gesamt %	in Beleg %	Anzahl	in Gesamt %	in Beleg %
18	2,11	35,29	11	1,29	21,57	1	0,12	1,96	2	0,23	3,85
3	0,35	6,52	4	0,47	8,70				3	0,35	6,52
13	1,52	13,13	8	0,94	8,08				2	0,23	2,02
						1	0,12	100			
2	0,23	7,41	3	0,35	11,11				1	0,12	3,71
7	0,82	15,55	5	0,59	11,11				3	0,35	6,67
									1	0,12	100
			2	0,23	15,38				2	0,23	15,38
			5	0,59	33,33				2	0,23	13,33
70	8,21	33,18	28	3,27	13,27	17	1,99	8,06	14	1,65	6,63
2	0,23	50,00				2	0,23	50,00			
86	10,07	7,65	37	4,33	11,90	7	0,82	2,25	15	1,76	4,82
			2	0,23	11,76				7	0,82	41,18
			3	0,35	60,00						
201	23,54		108	12,64		28	3,28		52	6,09	
104	17,57		169	27,20		25	4,22		35	5,91	

Übersicht über die Bezeichnungen für die Bundesrepublik Deutschland im
"Neuen Deutschland"

Jahrgang 1964

						Fachspezifik		
						Politik		
Bezeichnung	An- zahl	in Ge- samt %	Of- Grad in %	F,- Zit. in %	W.- Zit. in %	An- zahl	in Ge- samt %	in Be- leg %
<i>Bonn</i>	73	10,00	10,96	1,37	2,74	59	8,09	80,89
<i>Bonner</i>	153	20,99	11,79	2,61		123	16,87	80,89
<i>Bundesbürger</i>	4	0,55	25,00			4	0,55	100
<i>Bundesgebiet</i>	1	0,14				1	0,14	100
<i>Bundesrepublik</i>	62	8,50	20,97	9,68	16,13	49	6,72	79,03
<i>Bundesrepublik, deutsche</i>	11	1,51	36,36	45,45		11	1,51	100
<i>Bundesrepublik, Deutschland</i>	1	0,14		100		1	0,14	100
<i>Bundesrepublik, westdeutsche</i>	17	2,33	100			6	0,82	35,29
<i>deutsch</i>	16	2,19	25,00	12,50	18,75	13	1,78	81,25
<i>Westdeutsche/r</i>	5	0,69				1	0,14	20,00
<i>westdeutsch-</i>	3	0,41				2	0,28	66,67
<i>westdeutsch</i>	256	35,12	31,64	3,52	1,97	169	23,18	66,02
<i>Westdeutschland</i>	127	17,42	32,28	3,94		81	11,11	63,78
gesamt:	729	100				520	71,33	
Artikelverteilung auf Sachgebiete:						223	37,42	

Wirtschaft			Soziales			Sport			Kultur		
An- zahl	in Ge- samt %	in Be- leg %	An- zahl	in Ge- samt %	in Be- leg %	An- zahl	in Ge- samt %	in Be- leg %	An- zahl	in Ge- samt %	in Be- leg %
			10	1,37	13,70	3	0,41	4,11	1	0,14	1,37
			21	2,88	13,73	5	0,69	3,27	4	0,55	2,61
1	0,14	1,61	3	0,41	4,84	4	0,55	6,46	5	0,69	8,06
			11	1,51	64,71						
1	0,14	6,25	2	0,28	12,50						
						4	0,55	80,00			
			1	0,14	33,33						
9	1,23	3,51	33	4,52	12,89	32	4,38	12,50	13	1,78	5,08
16	2,19	12,60	11	1,51	8,66	12	1,65	9,45	7	0,96	5,51
27	3,70		92	12,62		60	8,23		30	4,12	
109	18,29		109	18,29		94	15,77		61	10,23	

						Fachspezifik		
						Politik		
Bezeichnung	An- zahl	in Ge- samt %	Of.- Grad in %	F.- Zit. in %	W.- Zit. in %	An- zahl	in Ge- samt %	in Be- leg %
<i>Bonn</i>	1	0,63				1	0,63	100
<i>Bonner</i>	5	3,11	40,00			5	3,11	100
<i>BRD</i>	115	71,87	20,00	13,04	4,35	91	56,87	79,13
<i>BRD-</i>	13	8,12		7,69	7,69	9	5,62	69,23
<i>bundesdeutsch</i>	1	0,63	100			1	0,63	100
<i>Bundesrepublik</i>	10	6,25	10,00	20,00	60,00	8	5,00	80,00
<i>Bundesrepublik Deutschland</i>	6	3,75		50,00	50,00	6	3,75	100
<i>deutsch</i>	1	0,63	100			1	0,63	100
<i>"Deutschland"</i>	6	3,75			100	6	3,75	100
<i>Deutschland</i>	1	0,63				1	0,63	100
<i>westdeutsch</i>	1	0,63				1	0,63	100
gesamt:	160	100				130	81,25	
Artikelverteilung auf Sachgebiete:						424	53,54	

Wirtschaft			Soziales			Sport			Kultur		
An- zahl	in Ge- samt %	in Be- leg %	An- zahl	in Ge- samt %	in Be- leg %	An- zahl	in Ge- samt %	in Be- leg %	An- zahl	in Ge- samt %	in Be- leg %
7	4,37	6,08	4	2,50	3,38	11	6,87	9,57	2	1,25	1,74
1	0,63	7,69	2	1,25	15,38	1	0,63	7,69			
2	1,25	20,00									
10	6,25		6	3,75		12	7,50		2	1,25	
102	12,88		69	8,71		106	13,88		91	11,49	

seiner Hauptstadt ist, wie die bloße Beobachtung beliebiger Erzeugnisse der Massenmedien deutlich macht, eine sehr häufige Art der Staatsbezeichnung. Insbesondere bei einer adjektivischen Bezugnahme auf BRD-Belange liefe die offiziellere Benennung als *bundesrepublikanisch* den Gesetzen der Sprachökonomie zuwider. Darüber hinaus wäre auch dieser Bezeichnungstyp nicht monosem, da ihm zumindest theoretisch auch andere Bundesrepubliken subsumiert werden könnten.

Die innerhalb des untersuchten Materials nur einmal belegte, "hüben wie drüben" umgangssprachlich beliebte Bezeichnung *d r ü b e n* entstammt bezeichnenderweise einem Leserbrief.

Bei den insgesamt 45 Belegen für *d e u t s c h* handelt es sich in 6 Fällen um direkte BRD-Zitate, in 4 Fällen um ursprünglich fremdsprachige Pressezitate. In den anderen Fällen wurde die Wortbedeutung im Sinne von "westdeutsch" durch Koppelung mit eindeutigen, sinntragenden Substantiven monosemiert, z.B. mit den Substantiven *Militarismus* (9x), *Militaristen* (5x), *Imperialisten* (3x), *Monopolisten*, *Revanchisten*, *Faschisten*, *Fremdenlegionäre*, *Aggressionsarmee*, *Aggression*, *Wiederaufrüstung* und *Kriegstreiber* (jeweils 1x).

In weiteren Fällen wird Eindeutigkeit durch Bezugnahme auf nur in der BRD anzutreffende Einrichtungen, Institutionen etc. sowie geographische Orte hergestellt.

Von den insgesamt 4 *D e u t s c h l a n d*-Belegen entstammen 2 dem französischen Presseorgan "L'Humanité"; Eindeutigkeit wird auch hier durch die Verbindung mit dem Signalwort *Wiederaufrüstung* hergestellt. In einem weiteren Fall handelt es sich um einen Beleg aus einer Note der Westmächte. Der einzige originäre ND-Beleg wird durch die kontextuelle Verbindung mit *deutscher Aggressionsarmee* monosemiert.

3.5.1.1.1. Sachgebietsbezogenheit der Bezeichnungsvarianten für die Bundesrepublik Deutschland im "Neuen Deutschland" 1954

Bezüglich der Verteilung der Gesamtbelege auf die einzelnen Sachgebiete läßt sich eine Schwerpunktbildung im Bereich der *P o l i t i k* feststellen. Auf dieses Sachgebiet entfallen 9% mehr Belege als Artikel. Dementsprechend ist innerhalb dieses Sachgebiets auch die größte Variationsbreite der BRD-Bezeichnungen anzutreffen. Mit 77% ihrer jeweiligen Gesamtbelegmenge sind die Bezeichnungstypen *B o n n*, *B o n n e r*, *B u n*-

des republik im Bereich der Politik überdurchschnittlich hoch vertreten.

Auf das Sachgebiet *Wirtschaft* entfallen etwa 6% mehr Belege als Artikel. Die BRD-Bezeichnungen konzentrieren sich in diesem Bereich auf *westdeutsch* und *Westdeutschland*.

Auf die Sachgebiete *Sport* und *Kultur* entfallen etwa gleich viele Belege wie Artikel. Die geringste Variationsbreite ist im Bereich des *Sports* zu verzeichnen; es herrscht hierbei die Bezeichnung *westdeutsch* vor. Dagegen zeichnet sich der Sachbereich *Kultur*, gemessen an seinem geringen Anteil an dem Gesamtjahrgang durch einen überaus großen Bezeichnungsreichtum aus.

Die Belege des Sachbereichs *Soziales* sind im Verhältnis zur Artikelanzahl dieses Sachgebiets unterrepräsentiert.

3.5.1.2. Bezeichnungsvarianten im "Neuen Deutschland" 1964

Innerhalb des Jahrgangs 1964 des ND nimmt die Bezeichnung *westdeutsch* mit 35% der Gesamtbelegmenge den zahlenmäßig 1. Rang ein. Im Verhältnis zum Jahrgang 1954 nehmen aber die BRD-Bezeichnungstypen auf *West-* zugunsten der Bezeichnungen *Bonn/Bonner* und der Bildungen auf *Bundes-* ab. Bei letzteren nimmt die Bezeichnung *Bundesrepublik* mit 8% der Gesamtbelegmenge den 5. Platz ein. Bei den insgesamt 62 Belegen dieses Typs handelt es sich jedoch immerhin in 10 Fällen um westdeutsche und in 6 Fällen um fremdsprachige Pressezitate. Bemerkenswert ist allerdings auch, daß von den restlichen 46 Belegen 13 ausgesprochen offiziellen Charakter besitzen. In 8 Fällen handelt es sich um Belege aus Reden von Mitgliedern des Politbüros des ZK der SED, in 2 Fällen um Belege aus einem Bericht des Politbüros an das 5. Plenum des ZK, in 2 weiteren Fällen um Belege aus amtlichen Verlautbarungen des ZK und in einem Fall um einen Beleg aus einer Grußbotschaft des Staatsratsvorsitzenden an die Volksrepublik Polen.

Ebenfalls hohen offiziellen Charakter hat die allerdings nur 11 mal belegte Bezeichnung *deutsche Bundesrepublik*, handelt es sich doch hierbei in 4 Fällen um Belege aus Reden von Politbüromitgliedern.

Ein gewisses Maß an Überpräzisierung stellt die insgesamt 17 mal belegte Bezeichnung *westdeutsche Bundesrepublik* dar. Alle

17 Belege sind offiziellen Äußerungen entnommen und zwar in 12 Fällen amtlichen Verlautbarungen und in 5 Fällen Reden von Politbüromitgliedern.

Von dem 16 mal belegten Bezeichnungstyp *d e u t s c h* entstammen 3 dem westdeutschen Sprachraum, die restlichen 13 Belege sind aufgrund ihres Kontexts eindeutig als BRD-bezogen identifizierbar und zwar durch ihre Verbindung mit monosemierenden Substantiven, wie z.B. *Imperialismus* (5x), *Monopolkapital* (3x), *Imperialisten*, *Nato-Staat*, *der andere deutsche Staat* (jeweils 1x) oder aber durch Einbezug eines größeren Kontexts.

3.5.1.2.1. Sachgebietsbezogenheit der Bezeichnungsvarianten für die Bundesrepublik Deutschland im "Neuen Deutschland" 1964

Während sich die Zeitungsartikel des ND 1964 relativ ausgeglichen auf die einzelnen Sachgebiete verteilen, zieht das Sachgebiet *P o l i t i k* 71% der Gesamtbelegmenge auf sich. Eine differenzierende Beurteilung der BRD-Belege bezüglich ihrer Fachspezifik scheint daher kaum mehr möglich. Neben der Unterrepräsentiertheit der BRD-Belege innerhalb der außerpolitischen Sachgebiete fällt eine starke Reduzierung der Bezeichnungsvarianten insbesondere bei den Sachgebieten *W i r t s c h a f t*, *S p o r t* und *K u l t u r* auf. Im Bereich der *W i r t s c h a f t* scheint bei einem Anteil von 59% an der Belegmenge dieses Fachbereichs eine der Gesamttenenz zuwiderlaufende Bevorzugung des Belegtyps *W e s t - d e u t s c h l a n d* vorzuliegen. Im gleichen Fachbereich ist bei einem Anteil von 11 aus insgesamt 17 Belegen die Bezeichnung *w e s t d e u t s c h e B u n d e s r e p u b l i k* überproportional vertreten.

Auf dem Gebiet des *S p o r t s* erscheint die Bezeichnung *W e s t - d e u t s c h e / r* mit 4 von insgesamt 5 Belegen überdurchschnittlich häufig vertreten zu sein. Dieser Umstand läßt sich jedoch vermutlich darauf zurückführen, daß die häufig knapp gehaltenen Sportnachrichten in besonderem Maße auf kurze Bezeichnungen angewiesen sind.

3.5.1.3. Bezeichnungsvarianten im "Neuen Deutschland" 1972

Der Jahrgang 1972 des ND weist eine derartige Konzentration auf den Bezeichnungstyp *B R D* einerseits und eine derartige Schwerpunktbildung auf das Sachgebiet *P o l i t i k* auf, daß sich darüber hinaus kaum mehr Differenzierendes feststellen läßt.

So umfassen die Bezeichnungstypen *BRD / BRD* - 80% der Gesamtbelegmenge, während die Gesamtbelegmenge selbst zu 81% auf das Sachgebiet *Politik* entfällt.

Bei dem Bezeichnungstyp *Bundesrepublik*, der insgesamt 10 mal belegt ist, handelt es sich in 6 Fällen um BRD-Zitate, in 2 Fällen um französische Pressezitate und in einem Fall um einen Beleg aus einer Äußerung Erich Honeckers.

Die 6 mal belegte offizielle Vollform *Bundesrepublik Deutschland* hat ausschließlich Zitatcharakter. In 2 Fällen handelt es sich um Belege aus dem Abdruck einer westdeutschen Rundfunksendung, die ein Gespräch über den Deutschlandbegriff zum Inhalt hat, in 2 weiteren Fällen um Belege aus dem Abdruck eines Prawda-Leitartikels, die restlichen 2 Belege entstammen jeweils Äußerungen eines österreichischen und eines amerikanischen Politikers.

Der Beleg für den Bezeichnungstyp *deutsch* entstammt einer Rede des Armeegenerals Hoffmann und läßt sich durch den Kontext *Hegemonie des deutschen Monopolkapitals* eindeutig der Bundesrepublik zuordnen. Der Bezeichnungstyp *Deutschland* entstammt mit 6 Belegen dem bereits erwähnten Abdruck einer westdeutschen Rundfunksendung. Die Bezeichnung bezieht sich auf die Bundesrepublik, wird aber innerhalb des Artikels problematisiert. Diese Problematisierung soll durch die Schreibung in Anführungsstriche augenscheinlich gemacht werden.

Innerhalb desselben Artikels findet sich der nur einmal belegte Bezeichnungstyp *Deutschland*, der Bezug auf die BRD wird durch die Opposition zur Bezeichnung DDR innerhalb des gleichen Satzes hergestellt.

3.5.2. Diachrone Betrachtung

Eine diachrone Betrachtung der Bezeichnungen für die BRD innerhalb der untersuchten Jahrgänge macht deutlich, daß trotz jeweils leicht vergrößerter Materialmenge die Gesamtbelegmenge pro Jahr ständig abnimmt. Darüber hinaus verringert sich die Variationsbreite der Bezeichnungstypen von 19/1954 zu 13/1964 auf 11/1972. Innerhalb dieser zahlenmäßig abnehmenden Bezeichnungstypen findet darüber hinaus noch eine starke Häufigkeitskonzentration auf einige wenige Bezeichnungstypen statt. Diese Schwerpunktbildung in der Verwendung bestimmter BRD-Bezeichnungen ist insbesondere innerhalb des Zeitintervalls von

1964 auf 1972 anzusiedeln, so daß im ND 1972 der Belegtyp *B R D*, d.h. die offizielle Staatsbezeichnung für die Bundesrepublik, allerdings in abgekürzter Form, bereits eine Monopolstellung eingenommen hat.

Anmerkungen

- 1 u.a.: Korf, Mitteldeutschland; Schlottke, Mitteldeutschland.
- 2 Innerhalb einer noch in Arbeit befindlichen Dissertation scheint dieses Thema als Teilaspekt z. Zt. behandelt zu werden: Korf, Linguistische Untersuchungen. Darüber hinaus sei auf die diesbezüglichen Bemerkungen M.W. Hellmanns verwiesen in: 1. Hellmann, Wortschatzdifferenzen (insbesondere S. 137 - 138), sowie innerhalb des Diskussionsbeitrags und der dazugehörigen Anmerkung M.W. Hellmanns, in der Eigenschaft als Bearbeiter des Sammelbandes, in: 2. Roche, Sprachliche Beobachtungen (S. 333 - 334). Die Problematik wird, unter dem Teilaspekt Abkürzungen, auch angeschnitten von: Roche, Sprachliche Beobachtungen (S. 311).
- 3 Über den Auswahlmodus für die Textkorpuserstellung informiert im Detail: Hellmann, Dokumentation.
- 4 Für seine tatkräftige Hilfe vermittelt Durchführung von Suchwortläufen für den Jahrgang 1964 des "Neuen Deutschland" bin ich meinem Kollegen am IDS (Bonn), Herrn Wolfgang Krause, verpflichtet und dankbar.
- 5 Die "Instruktionen für die Schreibweise geographischer Namen in deutschsprachigen Karten" wurden in der Form zitiert, wie sie mir unter dem Titel "Die Namen der heute selbständigen Staaten" bzw. "Schreibweise der Namen selbständiger Staaten" als Wiederabdrucke in der Sprachpflege 1964, 1969 und 1973 vorlagen.
- 6 = Anmerkung 2 des Originals: "In Karten nicht anzuwenden".
- 7 = Anmerkung 4 des Originals: "Auf Karten ist Westdeutschland bzw. WD zu verwenden".
- 8 = Anmerkung 1 des Originals: "Bei Abkürzungen im Text ist die längere Form zu empfehlen: ... Bei Ländernamen, für die keine adjektivische Abkürzung festgelegt ist, werden die Abkürzungen der Staatsnamen in Klammern gesetzt ...".
- 9 = Anmerkung 1 des Originals: "So die offizielle Bezeichnung".
- 10 WDG

Literatur

Die im Text und in den Anmerkungen verwendeten Kurztitel stehen in Klammern jeweils am Ende der bibliographischen Angaben.

- (Duden): Rechtschreibung der deutschen Sprache und der Fremdwörter nach den gültigen amtlichen Regeln. Leipzig ¹³1947. (Duden, 1947)
Rechtschreibung mit Berücksichtigung der häufigsten Fremdwörter. Ratgeber bei rechtsschreiblichen und grammatischen Schwierigkeiten der deutschen Sprache. Leipzig 1951. (Duden, 1951)
Der große Duden. Wörterbuch und Leitfaden der deutschen Rechtschreibung. Leipzig ¹⁵1960. (Duden, 1960)
Der große Duden. Wörterbuch und Leitfaden der deutschen Rechtschreibung. Leipzig ¹⁶1970. (Duden, 1970)
- Hellmann, Manfred W.: Zur Dokumentation und maschinellen Bearbeitung von Zeitungstexten in der Außenstelle Bonn. In: Forschungsberichte des Instituts für deutsche Sprache 2, 1968, S. 39 - 125. (Dokumentation)
- : Wortschatzdifferenzen und Verständigungsprobleme — Fragen bei der Erforschung der sprachlichen Situation in Ost und West. In: Hellmann, Manfred W. (Hrsg.): Zum öffentlichen Sprachgebrauch in der Bundesrepublik Deutschland und in der DDR. Methoden und Probleme seiner Erforschung. = Sprache der Gegenwart 18, Düsseldorf 1973, S. 126 - 159. (Wortschatzdifferenzen)
- Keßler, Christine: Linguistische Untersuchungen zum Verhältnis von Sprache und Ideologie (dargestellt am Beispiel der Benennungen für Staaten und ihre Regierungen in der Presse der DDR und BRD). In: Deutsch als Fremdsprache, H.4, 1973, S. 203 - 207. (Linguistische Untersuchungen)
- Korlén, Gustav: "Mitteldeutschland" — Sprachlenkung oder Neutralismus? Eine wortgeschichtliche und sprachpädagogische Bestandsaufnahme. In: Moderna Språk 59, 1965, S. 37 - 54. (Mitteldeutschland)
- (Neues Deutschland): Werbeschrift. Berlin (Ost) 1971. (ND, Werbeschrift)
- NN: Schreibweise der Namen selbständiger Staaten.
In: Sprachpflege 13, H.2, 1964, S. 40 - 41;
H.3, 1964, S. 56 - 57;
H.4, 1964, S. 87;
H.5, 1964, S. 105;
H.6, 1964, S. 121;
H.7, 1964, S. 150 - 151.
Die Namen der heute selbständigen Staaten.
In: Sprachpflege 18, H.5, 1969, S. 104 - 105;
H.8, 1969, S. 169.

NN: Schreibweise der Namen selbständiger Staaten.

In: Sprachpflege 22, H. 6, 1973, S. 120 - 121;

H. 7, 1973, S. 150;

H. 9, 1973, S. 184 - 185;

Roche, Reinhard: Sprachliche Beobachtungen bei der Lektüre der "Prager Volkszeitung". In: Hellmann, Manfred W. (Hrsg.): Zum öffentlichen Sprachgebrauch in der Bundesrepublik Deutschland und in der DDR. Methoden und Probleme seiner Erforschung. = Sprache der Gegenwart 18, Düsseldorf 1973, S. 293 - 337. (Sprachliche Beobachtungen)

Schlottke, Erdmuthe: Mitteldeutschland. Semantische und psychologische Untersuchungen zur jüngsten Wortgeschichte. = Münchener Germanistische Beiträge 5, München 1970. (Mitteldeutschland)

Wörterbuch der deutschen Gegenwartssprache. Hrsg. v. Ruth Klappenbach und Wolfgang Steinitz. Berlin (Ost) Bd. 1 ⁵1969, Bd. 2 1967. (WDG)

QUANTITATIVE STILMERKMALE

Es dürfte bekannt sein, daß quantitative Größen wie Wort- und Satzlänge, Worthäufigkeitsverteilungen und andere Parameter wie Häufigkeit der einzelnen Wortklassen und grammatischen Formen als geeignete Stilmerkmale zur Charakterisierung eines Autors und verschiedener Texte verwendet werden können. Seit der Arbeit von G.U. Yule, *The Statistical Study of Literary Vocabulary*, Cambridge 1944, ist die Stilanalyse auf mathematisch-statistischer Grundlage für die Beschreibung der Formalstruktur eines Textes ein wichtiges methodisches Instrument geworden.¹

Es dürfte ebenso bekannt sein – muß aber wieder betont werden – daß eine erschöpfende Textbeschreibung quantitative und qualitative Methoden verbinden muß. Man kann allerdings feststellen, daß sowohl in linguistischen als auch literaturwissenschaftlichen Untersuchungen auch einfache glossodynamische Parameter, die sich für strukturelle Textidentifikationen und Textsortenvergleiche sehr gut eignen, noch verhältnismäßig wenig verwendet worden sind.

Im folgenden werden wir anhand von sechs quantitativen Stilmerkmalen zwölf Texte analysieren. Es sind sechs Flugblätter (=Fb), die in den Jahren 1972-73 in der Universität Hamburg verbreitet worden sind und sechs Texte der Wahlwerbung (=Ww) (5 SPD, 1 CDU, Texte in Zeitungen und Zeitschriften) aus dem Jahr 1973. Die Texte wurden durch das random-sample Verfahren aus einer Menge von 30 Texten jeder Gruppe ausgewählt.²

Das Ziel dieser Untersuchung ist es festzustellen, ob und wie sich die Textgruppen, Flugblätter und Wahlwerbung, unterscheiden, die nach ihren Funktionen beide als Werbetexte gekennzeichnet werden können. Gibt es Stilindikatoren, wodurch die beiden Gruppen sich unterscheiden? Für weitere Vergleiche und Gruppierungen bieten sich vor allem die Stilindikatoren Wortlänge und Satzlänge an, die von Fucks, Arens und anderen für verschiedene Prosaveröffentlichungen der deutschen Sprache verwendet worden sind.

Die quantitativen Stilmerkmale in der vorliegenden Analyse sind:

- 1) Die Wortlänge, gemessen durch die mittlere Zahl der Silben pro Wort (\bar{i}). Als Wort gilt eine selbständige zusammenhängende Folge von Graphemen.
- 2) Die Satzlänge, gemessen durch die mittlere Zahl der Wörter pro Satz (\bar{j}). Als Satz gilt eine Folge von Wörtern, die entweder texteinleitend oder nach den Graphemen (.), (!) und (?) anfängt und mit diesen Graphemen endet.
- 3) Die mittlere Wortlänge und mittlere Satzlänge zugleich ($\xi = \bar{i} \cdot \bar{j}$).
- 4) Der Adjektiv-Wort-Quotient, ermittelt anhand der Zahl der Adjektive je Wort (A/W).
- 5) Der Adjektiv-Verb-Quotient, ermittelt anhand der Zahl Adjektive je Verb (A/V). Aus Vergleichsgründen wird dieser Quotient mit 100 multipliziert.
- 6) Der Adjektiv-Satz-Quotient, ermittelt anhand der Zahl der Adjektive je Satz (A/S).

Die Zahl der Wörter in den Texten liegt zwischen 305 und 1526. Tabelle 1 zeigt die ersten drei Parameter für die Flugblätter, Tabelle 2 für die Wahlwerbung.

Text	\bar{i}	\bar{j}	$\bar{i} \cdot \bar{j}$
A. ASTA-INFO. Behörde plant Abschaffung der Drittelparität	2,434	29,166	70,909
B. F-A aktiv gegen demokratische Rechte	2,064	21,492	44,359
C. Warum noch eine Demonstration	2,217	28,740	63,525
D. ASTA bricht eigene Beschlüsse	2,107	19,409	40,894
E. Sofortige Aufnahme des Streiks	1,982	23,300	46,180
F. Entwicklungsplan der Universität	2,256	25,533	57,598
	13,060	147,640	323,465

$$M = 2,177$$

$$24,606$$

$$53,711$$

Tabelle 1 : Mittlere Wortlänge \bar{i} , mittlere Satzlänge \bar{j} ,
 ξ -Werte $\bar{i} \cdot \bar{j}$ für Flugblätter

Text	\bar{i}	\bar{j}	$\bar{i} \cdot \bar{j}$
1. Betriebs-Information	2,053	12,511	25,715
2. Wir führen das Gespräch mit dem Wähler	1,960	12,607	24,714
3. Auf keinen Fall Arbeitslosigkeit (Helmut Schmidt)	1,949	24,500	47,748
4. SPD-Sozialdemokraten	1,936	18,438	35,686
5. Das muß jedermann wissen über die Rentenversicherung (Walter Arendt)	2,247	15,487	34,793
6. Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger (Willy Brandt)	1,947	11,719	22,812
	12,092	95,262	191,500

$$M = 2,015$$

$$15,877$$

$$31,917$$

Tabelle 2 : Mittlere Wortlänge \bar{i} , mittlere Satzlänge \bar{j} ,
 ξ -Werte $\bar{i} \cdot \bar{j}$ für Wahlwerbung

Ehe wir zur Analyse dieser Tabellen gehen, geben wir als Vergleich Mittelwerte an, die durch einige andere Untersuchungen gewonnen worden sind.

Untersuchte Texte		\bar{i}	\bar{j}
Fucks	1. Dichter	1,689	18,211
	2. Schriftsteller	1,984	24,385
	3. Sämtliche Texte (Dichter + Schrift- steller)	1,815	21,55
Arens	Deutsche Erzähl- prosa	1,721	25,40

Tabelle 3 : Mittlere Wortlänge \bar{i} und mittlere Satzlänge \bar{j}
nach den Untersuchungen von Fucks und Arens.

Unter Dichtern faßt Fucks schönliteräre Schriftsteller wie Bergengruen, Carossa, Chamisso, Fontane, Fallada, Goethe, u.a. zusammen, unter Schriftstellern Wissenschaftler verschiedener Fächer, sowie auch Journalisten und Politiker. Natürlich würden sich Verschiebungen ergeben, wenn man andere Samples von schönliterären Schriftstellern hätte, wie auch ein Vergleich der Daten von Fucks und Arens erweist.³ Wie sehr sich die Daten von Corpus zu Corpus verschieben können, zeigt die mittlere Satzlänge 16 W/S, die Eggers anhand einer Auswahl von 50 populärwissenschaftlichen Autoren der Rowohlt's deutschen Enzyklopädie ermittelt hat.⁴ Fucks Behauptung betreffs der Mittelwerte anhand sämtlicher 50 von ihm untersuchten Texte, daß "die regellose Zuziehung zahlreicher weiterer Texte hieran vermutlich nicht allzuviel ändern wird"⁵, kann daher nur bedingte Geltung haben. Bei einer methodisch stringenteren Auswahl der Texte kann man erwarten zu Ergebnissen zu kommen, wo dies zutreffen könnte; weitere Arbeiten mit repräsentativen Corpora sind daher notwendig. Immerhin erhalten wir aber schon anhand der obigen Daten gewisse Bezugspunkte über die Wort- und Satzlänge in der deutschen Prosa.

Die beiden Textgruppen Flugblätter und Wahlwerbung zeigen anhand der Parameter in Tabelle 1 und 2 folgende Charakteristika.

Die mittlere Wortlänge \bar{i} weist nur einen geringen Unterschied zwischen den Fb und Ww auf: bei $\bar{i}_{Fb} = 2,177$ und $\bar{i}_{Ww} = 2,015$ ist die durchschnittliche Wortlänge in den Flugblättern rund 8 % höher als in der

Wahlwerbung. Betrachten wir die mittleren Satz­längen $\bar{j}_{Fb} = 24,606$ und $\bar{j}_{Ww} = 15,877$, so sehen wir, daß die Sätze in den Flugblättern um rund 56 % länger als in der Wahlwerbung sind. Verglichen mit den Zahlen $\bar{i} = 1,815$ und $\bar{j} = 21,55$, Tabelle 3, Dichter und Schriftsteller, ist die Wort­länge der Flugblätter um rund 18 % und die der Wahlwerbung um rund 9 % höher als der Mittelwert für die deutsche Prosa ermittelt durch Fucks.

Der Parameter $\xi = \bar{i} \cdot \bar{j}$ ergibt für die Flugblätter 53,711 und für die Wahlwerbung 31,917; die Zahl ist bei den Flugblättern rund 67 % höher als bei der Wahlwerbung. Bei derartigen Befunden ist augenscheinlich, daß man folgende Feststellung von Fucks zu berücksichtigen hat: "Extrem große Werte der mittleren Wortlänge \bar{i} deuten im allgemeinen auf Wort­schwulst, extrem große Werte der mittleren Satz­länge \bar{j} auf Satzschwulst. Tritt beides zusammen ($\xi = \bar{i} \cdot \bar{j}$ groß), so wird man einen Text vor sich haben, der im allgemeinen stilistisch unbefriedigend sein wird".⁶ Aus­sagen wie "stilistisch unbefriedigend" müssen allerdings präzisiert werden. Diese Frage, auch wenn es sich um die Formalstruktur handelt, kann nur anhand verschiedener Normen gelöst werden, die uns bis jetzt nicht vorliegen.

Tabelle 4 gibt die Werte $\bar{i} \cdot \bar{j}$ in steigender Ordnung für alle Texte.

Text	$\bar{i} \cdot \bar{j}$	Text	$\bar{i} \cdot \bar{j}$
6	22,812	B	44,359
2	24,714	E	46,180
1	25,715	3	47,748
5	34,793	F	57,598
4	35,686	C	63,525
D	40,894	A	70,909

Tabelle 4 : ξ -Werte in steigender Ordnung

Die ξ -Werte für die Flugblätter liegen zwischen rund 40 und 70, für die Wahlwerbung zwischen rund 22 und 35. Beide Textgruppen unterscheiden sich dadurch deutlich als zwei Blöcke voneinander, vgl. Tabelle 4, Text 6 - 4 und Text D - A. Die extremen Werte (Text 6 und Text A) sind hier vor allem von Interesse. Folgende Textproben mögen die Struktur beleuchten:

Text 6, mit einem extrem kleinen Wert,:

Wir hatten viel zu tun. Und wir haben viel getan. Jetzt können wir darüber reden. Bitte informieren Sie sich. Sie werden sehen, es waren drei erfolgreiche Jahre.

Text A, mit einem extrem großen Wert,:

Nach der Liquidierung des studentischen Mentorenprogramms und der Streichung der Mittelzuwendung für das Zentrum für politische Bildung holt jetzt der Senat in Reaktion auf CDU-Expertise und Brief der 28 in konzertierter Aktion mit den Rechtskräften vom Bund Freiheit der Wissenschaft zum Schlag gegen die demokratischen Mitbestimmungspositionen der Studenten in den Fachbereichs- und Institutsräten aus.

Von Interesse ist es festzustellen, daß alle Texte nach dem Merkmal Wortlänge zu der Gruppe der Schriftsteller bei Fucks gehören, nach dem Merkmal Satzlänge sowohl zu den Dichtern als auch zu den Schriftstellern. Für Texte aus der letzten Gruppe hat Fucks festgestellt, für manche Fälle träfe die Erklärung zu, daß "die Schriftsteller in ihren Fachsprachen schreiben, deren Wörter meist überdurchschnittlich lang sind, und daß Hand in Hand damit eine Tendenz zu längeren Sätzen gehe."⁷ In den Flugblättern läßt sich diese Tendenz allerdings ebenso feststellen, vgl. die häufig zu findenden Wörter wie Mitbestimmungsrecht, Hochschulrahmengesetz, Prüfungs- und Berufungsangelegenheiten, Mitbestimmungspositionen, drittelparitätisch.

Bei der Wahlwerbung (Tabelle 2) fällt auf, daß die Wortlänge in den meisten Texten rund 1,9 beträgt. Vergleicht man in dieser Gruppe die drei SPD-Politiker⁸ Schmidt, Arendt und Brandt, so ergeben sich folgende Daten:

Autor	Textlänge		\bar{i}	\bar{j}	$\bar{i} \cdot \bar{j}$
	Sätze	Wörter			
Schmidt	24	588	1,949	24,500	47,748
Arendt	39	604	2,247	15,487	34,793
Brandt	32	375	1,947	11,719	22,812

Tabelle 5 : Mittlere Wortlänge \bar{i} , mittlere Satzlänge \bar{j} ,
 ξ -Werte $\bar{i} \cdot \bar{j}$ für SPD-Politiker.

Der Wortlänge nach sind Schmidt und Brandt beinahe identisch, Arendt verwendet dagegen aber Wörter, die im Durchschnitt 15 % länger sind als bei Brandt und Schmidt. Diese gebrauchen Wörter, deren Durchschnittslänge sehr nahe an die von Einstein⁹, *Evolution der Physik*: $\bar{i} = 1,929$, Ostwald, *Farbkunde*: $\bar{i} = 1,969$ und Du Bois Reymond, *Über eine Akademie der deutschen Sprache*: $\bar{i} = 1,939$ kommt. Auch der Satzlänge nach kommt Brandt dem Mittelwert $\bar{j} = 11,181$ von Du Bois Reymond sehr nahe, ein Wert, der in der Gruppe der Schriftsteller extrem niedrig ist und auch bedeutend unter dem Mittelwert 16 bei Eggers liegt. Arendt liegt diesem Mittelwert sehr nahe, während Schmidt mit der mittleren Satzlänge $\bar{j} = 24,500$ dem Mittelwert der deutschen Erzählprosa, ermittelt durch Arens, $\bar{j} = 25,40$ (vgl. Tabelle 3) nahe kommt.

Folgender Vergleich mit Brandts Rede vor der Vollversammlung der Vereinten Nationen zeigt jedoch, daß sich seine mittlere Satzlänge mit dem Durchschnitt der von Fucks untersuchten 50 Texte fast genau deckt. Vom Anfang der Rede wurde ein Abschnitt von 388 Wörtern ausgezählt mit dem Ergebnis $\bar{i} = 1,935$ und $\bar{j} = 21,556$. Der Mittelwert \bar{j} für sämtliche Texte von Fucks ist $\bar{j} = 21,55$, s. Tabelle 3. Aus Brandts Rede sehen wir, daß die Wortlänge mit 1,935 Silben im Durchschnitt seiner Wortlänge in der Wahlwerbung sehr nahe kommt. Weitere Stichproben müssen analysiert werden, um die Frage zu beantworten, ob wir es hier mit einer autorenspezifischen Wortlänge zu tun haben.

Zusammenfassend kann festgestellt werden, daß die beiden Textgruppen sich vorwiegend durch den Parameter Satzlänge (56 %) unterscheiden, ebenso wie durch die Werte \bar{i}, \bar{j} . Die Wortlänge unterscheidet sich nur um 8 %. In beiden Gruppen liegt die Wortlänge aber höher als der Mittelwert für die deutsche Prosa.

Wir analysieren nun die beiden Textgruppen anhand der Parameter Adjektive je Wort (A/W), Adjektive je Verb (A/V) und Adjektive je Satz (A/S).

Flugblätter	A/W	A/V . 100	A/S
A	0,056	65,573	1,666
B	0,036	25,960	0,774
C	0,048	35,922	1,370
D	0,052	26,506	1,000
E	0,084	70,373	1,900
F	0,078	10,074	1,933
	0,354	234,408	8,643
	M = 0,059	39,067	1,441

Tabelle 6 : Mittlere Quotientenwerte für die Flugblätter.

Adjektiv-Wort-Quotient, Adjektiv-Verb-Quotient,
Adjektiv-Satz-Quotient.

Die Flugblätter A (Asta-Info. Behörde plant Abschaffung der Drittelparität) und E (Sofortige Aufnahme des Streiks) zeigen in Vergleich mit anderen einen bedeutend höheren Adjektiv-Verb-Quotienten. Es fällt auf, daß auch die anderen Quotienten bei E erheblich höher sind als bei den meisten anderen.

Für die Adjektiv-Verb-Quotienten als Differenzierungsmaßstab für Textarten können die Mittelwerte von David D. Boder¹⁰ herangezogen werden: 11,2 für Dramentexte, 20,0 für Romane und 75,5 für wissenschaftliche Texte. Man darf natürlich nicht vergessen, daß andere Samples diese Zahlen vielleicht ändern könnten, wir können aber auch schon mit deren Hilfe gewissen Tendenzen feststellen. Vor allem muß im Auge behalten werden, daß Boders Angaben für Mittelwerte gelten.¹¹ Die Flugblätter stehen mit $A/V.100 = 39,067$ zwischen den Romanen und wissenschaftlichen Texten.

Dieselben Parameter ergeben für die Wahlwerbung folgende Werte:

Wahlwerbung	A/W	A/V.100	A/S
1.	0,048	30,337	0,600
2.	0,079	68,292	1,000
3.	0,026	30,000	0,625
4.	0,044	50,000	0,813
5.	0,056	75,000	0,872
6.	0,048	37,500	0,563
	0,301	291,129	4,473
	M = 0,050	48,522	0,746

Tabelle 7 : Mittlere Quotientenwerte für die Wahlwerbung.
Adjektiv-Wort-Quotient, Adjektiv-Verb-Quotient,
Adjektiv-Satz-Quotient.

Die Wahlwerbung zeigt in Text 2 und 5 bei A/V hohe Werte. Der hohe Adjektiv-Verb-Quotient in dieser Art der Texte (Text 2: Wir führen das Gespräch mit dem Wähler; Text 5: Das muß jedermann wissen über die Rentenversicherung, W. Arendt) scheint die Klassifizierungsrichtung von Boder zu bestätigen.

Bei der Wahlwerbung fällt der niedrige Adjektiv-Satz-Quotient auf: der höchste Wert ist 1,000 in Text 2, der niedrigste 0,563 in Text 6.

Einen Vergleich der drei Quotienten bei den SPD-Politikern ermöglicht Tabelle 8 (vgl. hierzu auch Tabelle 5).

Autor	A/W	A/V.100	A/S
Schmidt	0,026	30,000	0,625
Arendt	0,056	75,000	0,872
Brandt	0,048	37,500	0,563

Tabelle 8 : Mittlere Quotientenwerte für SPD-Politiker.

Bei diesen Parametern ist der Unterschied zwischen den drei Politikern größer als bei der Wort- und Satzlänge. Arendt verwendet etwas mehr als zweimal so viel Adjektive je Wort, zweieinhalbmals so viele Adjektive je Verb und rund die Hälfte mehr Adjektive je Satz als Schmidt. Brandt verwendet rund 90 % mehr Adjektive je Wort, 25 % mehr Adjektive je Verb, jedoch rund 40 % weniger Adjektive je Satz als Schmidt. Durch diese Parameter läßt sich der intuitiv erfaßte Unterschied zwischen den Texten, wie wir gesehen haben, in weitere objektivierbare Relationen bringen.

Der Vergleich der beiden Textgruppen ergibt folgendes. Der Adjektiv-Wort-Quotient ist in den beiden Textgruppen sehr ähnlich, sie unterscheiden sich jedoch in den Werten des Adjektiv-Verb-Quotients und des Adjektiv-Satz-Quotients. Die Texte der Wahlwerbung verwenden etwa 25 % mehr Adjektive je Verb als die Flugblätter. Die Flugblätter haben aber rund 93 % mehr Adjektive je Satz als die Wahlwerbung. Der markanteste Unterschied zwischen den Textgruppen zeigt sich in diesem Parameter, nicht nur in den Mittelwerten, sondern auch, wenn wir die Streuung berücksichtigen. Die Flugblätter verwenden beinahe zweimal so viel Adjektive je Satz wie die Wahlwerbung. Das Auffallende dabei ist jedoch, daß die Wahlwerbung so wenig Adjektive verwendet: $A/S = 0,746$. Weitere Untersuchungen sind erforderlich, um die Reichweite dieser Tendenz zu prüfen.

Zur quantitativen Stilanalyse müssen zahlreiche Parameter herangezogen werden. Schon die hier angegebenen haben allerdings gezeigt, in welcher Weise die quantitativ feststellbaren Struktureigenschaften Texte charakterisieren können. Die Stilindikatoren, wodurch sich die beiden Textgruppen der Werbetexte unterscheiden, die wir als Flugblätter und Wahlwerbung gekennzeichnet hatten, sind vor allem die mittlere Satzlänge, die mittlere Wortlänge und mittlere Satzlänge zugleich, der Adjektiv-Verb-Quotient und der Adjektiv-Satz-Quotient.

Weitere Untersuchungen auf diesem Gebiete sind für die Textlinguistik wichtig, denn "Die Stilcharakteristiken, die durch quantitativ faßbare Struktureigenschaften der Texte definiert sind, können sprach-, gattungs-, autor- oder werkspezifisch sein."¹² Ferner: Sprache ist nicht nur ein Ausdrucks- und Kommunikationsmittel des Menschen, sondern auch immer ein Identifizierungsinstrument.¹³ Die Methoden der Stilanalyse auf mathematisch-statistischer Grundlage können in sehr großem Maße be-

hilflich sein, daß Funktionieren dieses Instruments zu beleuchten.

Anmerkungen

- 1 Erörterungen der Methodik und der Anwendungsgebiete bei Els Oksaar, Stilstatistik und Textanalyse. In: Festschrift für Hans Eggers zum 65. Geburtstag, Tübingen 1972, S. 630 - 648, und Els Oksaar, Sprache als Problem und Werkzeug des Juristen. In: Archiv für Rechts- und Sozialphilosophie 53, 1967, S. 91 - 130. Es ist sehr wichtig, im Auge zu behalten, daß die Textanalyse mit quantitativen Methoden von einem im Vergleich mit den qualitativen Methoden anderen Stilbegriff ausgeht. Vgl. Wilhelm Fucks, Mathematische Analyse des literarischen Stils. In: Studium Generale 6, 1953, S. 507, der Stil als "Gesamtheit aller quantitativ faßbaren Gegebenheiten in der formalen Struktur eines Textes" versteht.
- 2 Für technische Hilfe bei den Auszählungen und Rechenarbeiten danke ich Fräulein Dagmar Baumhögger und Herrn Hans Ludwig Wirkner.
- 3 Wilhelm Fucks, Unterschied des Prosastils von Dichtern und anderen Schriftstellern. Ein Beispiel mathematischer Stilanalyse. In: Sprachforum 1, 1955, S. 236 ff.
- 4 Hans Arens, Verborgene Ordnung. Beihefte zur Zeitschrift "Wirkendes Wort", Düsseldorf 1965, S. 44.
Hans Eggers, Wandel im deutschen Satzbau. In: Der Deutschunterricht 13, Heft 5, 1961, S. 47 ff.
- 5 Wilhelm Fucks [Anm. 3], S. 241.
- 6 Wilhelm Fucks, ebd., S. 243.
- 7 Wilhelm Fucks, ebd., S. 243.
- 8 Analysen verschiedener Texte von Politikern aller Parteien werde ich in einem anderen Zusammenhang veröffentlichen.
- 9 Daten nach Wilhelm Fucks [Anm. 3], S. 236 u. 243.
- 10 "The Adjective-Verb Quotient: A contribution to the Psychology of Language". In: Psychological Record 3, 1940, S. 310 - 343.
- 11 Wenn Streuungen berücksichtigt werden, ergibt sich, je nach dem persönlichen Stil des Autors, immer ein anderes Bild. Es nimmt daher nicht Wunder, wenn Hardi Fischer, Entwicklung und Beurteilung des Stils. In: Mathematik und Dichtung, München 1965, S. 180, bei Schriftstellern wie Maria Waser einen extrem hohen Adjektiv-Verb Quotienten feststellt ($AN : 100 = 167$) und wir es ja nicht mit einem wissenschaftlichen Text zu tun haben. — Die

Daten von Fischer, die Texte von Dichtern wie Schwab, von Ebner-Eschenbach, Herder, Pestalozzi, Raabe u.a. als Grundlage haben, ergeben nach unseren Rechnungen den Mittelwert $A/W \cdot 100 = 52,2$.

- 12 Wilhelm Fucks und Josef Lauter, Mathematische Analyse des literarischen Stils. In: Mathematik und Dichtung. München 1965, S. 109.
- 13 Vgl. hierzu Els Oksaar, Sprache als Problem und Werkzeug des Juristen [Anm. 1], S. 91 ff.

PHONETISCH-PHONOLOGISCHE UNTERSUCHUNG DER PHRASE IM DEUTSCHEN

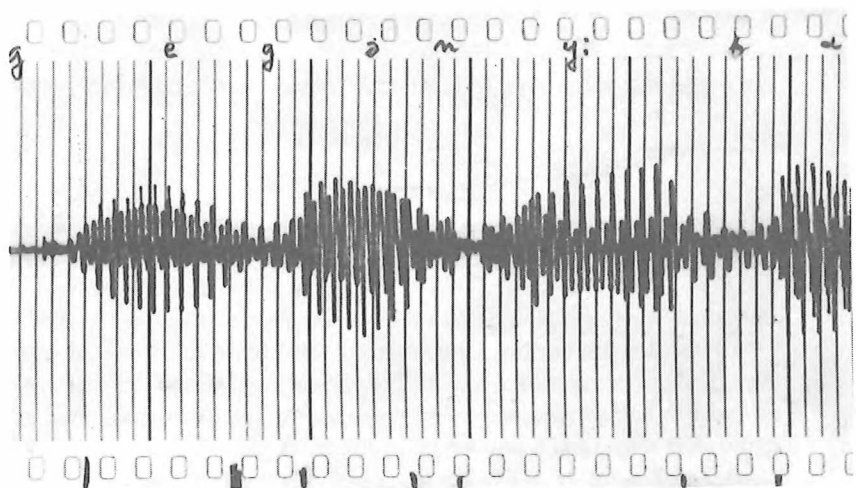
Mehrere Grammatiker haben sich in den letzten Jahren mit der Phrasengrenze befaßt, die nach gewissen Regeln verschoben oder eliminiert werden kann. Diese Grenze ist durch verschiedene Faktoren bedingt, besonders durch die syntaktische Funktion der Satzelemente und durch die Silbenzahl. Es geht uns heute nicht darum, die Phrase zu definieren oder abzugrenzen. Im folgenden kurzen Text betrachten wir die Phrasierung als gegeben und werden uns darauf beschränken, die Realisierung der darin vorkommenden Einheiten zu beobachten.

Der folgende Text ist von einem Rundfunksprecher wahrscheinlich abgelesen worden. Dem Phonetischen Institut der Universität Straßburg verdanken wir das Oszillogramm, das uns die Möglichkeit gibt, die Dauer der verschiedenen Laute und besonders der Vokale zu beobachten.

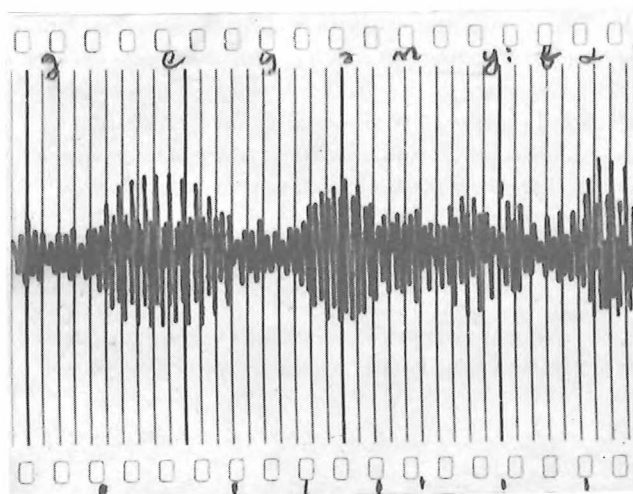
*Man 'hat aber | 'offensichtlich | des 'Guten | zu 'viel getan | 40 cs. |
weniger durch Ge'setze | 35 cs. | als durch einschlägige 'Reden |
96 cs. | Ein allgemeines 'Mißtrauen | der 'Öffentlichkeit | den Mili'tärs |
gegenüber | ist das Er'gebnis | 80 cs. | Der 'selbstverständliche | 'Grund-
satz | des 'Vorrangs | der po'litischen | gegenüber der mili'tärischen
Fü'hrung | 35 cs. | 'wurde | 33 cs. | zu einer Zu'rücksetzung | der Of-
fi'ziere | 80 cs. | Fürs 'erste | war es 'wichtig | 45 cs. | daß die durch
den 'Rücktritt | der Gene'rale | entstandenen Va'kanzen | durch
'Neuernennungen | be'seitigt wurden.*

(Die Dauer der Pausen ist in Hundertsteln von Sekunden berechnet;
' Hauptakzent).

Das Wort *gegenüber* kommt zweimal vor, einmal als selbständige Phrase (Fig.1), einmal am Anfang einer Phrase, vor der haupttonigen Silbe (Fig.2).



Figur 1



Figur 2

Auf Fig.1 läßt sich eine Gesamtdauer von 56 cs, auf Fig.2 von nur 40 cs ablesen. Die beiden Oszillogramme unterscheiden sich vor allem durch die Realisierung des /y:/. Auf Fig.1 ist der feste Vokaleinsatz deutlich zu sehen und die Vokaldauer beträgt ca. 14 cs. Auf Fig.2 ist die Abgrenzung des /y:/ etwas schwieriger, da der feste Vokaleinsatz fehlt; mit einer Dauer von höchstens 5 cs ist es aber auf jeden Fall viel kürzer. Bei allen anderen Phonemen ist der Unterschied zwischen den beiden Realisationen unbedeutend: es handelt sich um 1 cs, und diese geringe Kürzung kann auf das größere Sprechtempo zurückgeführt werden. Die Realisation des /y:/ ist ohne Zweifel durch die Akzentuierung bedingt: im Hauptakzent ist /y:/ lang und durch festen Vokaleinsatz charakterisiert, im Nebenakzent ist der lange Vokal gekürzt.

/e:/ in *gegen* ist auch ein Langvokal, wie z.B. in *dagegen* /da'ge:gən/. Auf Fig.1 ist das /e:/ kürzer als das /y:/, wie man es eigentlich erwarten kann: der nebentonige Langvokal wird gekürzt, wenn er in einer Tongruppe vor der haupttonigen Silbe steht, so das /a:/ in *dagegen*. In diesem besonderen Fall ist die Kürzung des /e:/ auf Fig.1 deutlich zu sehen: /e:/ = 9 cs, /y:/ = 14 cs. Ohne Zweifel trägt die verringerte Dauer des nebentonigen Langvokals dazu bei, den haupttonigen auf ihn folgenden Vokal hervorzuheben.

Bemerkenswert ist jedoch das /e:/ auf Fig.2, wo es kaum kürzer ist als auf Fig.1. Hier ist /e:/ länger als /y:/: /e:/ = 8 cs /y:/ = 5 cs, was aber nicht bedeutet, daß der Hauptakzent auf /e:/ liegt; in dieser langen Phrase trägt das /e:/ in *militärisch* den Hauptton. Vor diesem /e:/ sind /y:/ in *über*, /e:/ in *der* und die beiden geschlossenen /i:/ in *militärisch* stark gekürzt, so daß in diesem Fall das lange /e:/ hervorgehoben wird.

Hiermit scheint auf jeden Fall bewiesen, daß die Realisierung und ganz besonders die Dauer der Vokale nicht durch die Stellung im Wort, sondern in der Phrase bedingt ist. Die phonologische Analyse darf sich also nicht auf das Lexem beschränken; wir müssen darüber hinaus auch die besonderen Regeln ermitteln, die für die Tongruppe oder die Phrase maßgebend sind.

Diese ersten Resultate werden durch die Realisierung der anderen Vokale dieses Textes weitgehend bestätigt: in der Phrase *zu einer Zu'rücksetzung* mit dem Hauptton auf /x/ ist die Dauer der beiden /u:/ in *zu* = 5 cs und die von /ae/ = 7 cs, im Hauptton aber liegen die Durchschnittswerte

bei diesem Sprecher zwischen 13 cs und 15 cs, sowohl für Langvokale als auch für Diphthonge. Sobald man die Fremdwörter als Tongruppen oder Elemente einer Phrase betrachtet, fügen sie sich in dasselbe Regelsystem ein, wie die Wörter deutscher Herkunft. Die Kürzung der geschlossenen Vokale vor dem Hauptton tritt in allen Sprachkörpern ein: *der Offi'ziere* derəfi'tsi:rə, *fürs 'erste* fyrs'e:rstə, *der Gene'rale* dergene'ra:lə,
 6 4 13 6 14 6 5 5 15

entstandenen Va'kanzen ɛntʃtandənəva'kantsən.

7

Diese beachtliche Kürzung der Langvokale tritt jedoch nur v o r der haupttonigen Silbe ein. Nach ihr bleibt auch der nebetonige Vokal lang: *zu'viel getan* gəta:n, *mili'tärischen Führung* fy:ruŋ. Bei mehrsilbigen
 15 12

Sprachkörpern ("Wörtern") wird diese Regel auch in den Umschreibungen der Aussprachewörterbücher berücksichtigt: *Militär* mili'te:r aber *Adjektiv* 'atjektif, *zuvor* tsu'fo:r aber *darüber* 'da:ry:bər (Siebs oder Duden).

Die Dauer der Kurzvokale ist in allen Positionen ungefähr die gleiche: es gibt bei unserem Sprecher kaum merkliche Unterschiede: vor dem Hauptton beobachtet man eine Dauer von ca. 6 cs im Durchschnitt, im Hauptton 8 cs (mit Extremwerten von 6 bis 9 cs), nach dem Hauptakzent 7 cs (mit Extremwerten von 5 bis 9 cs). Die Dauer der Langvokale ist immer durch die Stellung des Haupttons bedingt. Vor der haupttonigen Silbe ist der Vokal z.B. im Artikel (*die der den dem*) besonders kurz: 2 bis 6 cs; in anderen Satzgliedern läßt sich eine Durchschnittsdauer von 6 cs errechnen. In dieser Position unterscheiden sich die Langvokale quantitativ nicht von den Kurzvokalen. Im Hauptton ist die Durchschnittsdauer der Langvokale und der Diphthonge 13 cs, wobei der Höchstwert 15 cs beträgt. In unserem Text kommen nur wenige Langvokale nach der haupttonigen Silbe vor; ihre Dauer liegt in dieser Position zwischen 11 u. 15 cs.

Es steht wohl außer Zweifel, daß diese Zahlen nur für diesen Sprecher in dieser besonderen Sprechsituation Geltung haben. Wichtig ist aber, daß es quantitative Unterschiede gibt, die mithilfe eines Oszillogramms gemessen werden können.

Diese Resultate scheinen zu beweisen, daß die Quantität in einer Position, vor der haupttonigen Silbe, nicht relevant ist: in dieser Stellung unterscheiden sich die Vokale nur noch durch die Qualität. Zwei Oppositionen

/a:/ – /a/ und /ɛ:/ – /ɛ/ sind aufgehoben.

Eine akzentbedingte Aufhebung, deren einziges Merkmal die Qualität ist, sollte nicht mit einer Distributionsregel verwechselt werden: die Dauer des /a:/ in *dazu* ist durch die Stellung des Akzents bedingt, es kann in 'da:tsu: lang sein; in *sang* zaŋ aber kann der Vokal unter keinen Umständen gedehnt werden, weil sich die Langvokale nicht mit dem Konsonanten /ŋ/ verbinden können. Der Phonologe muß also die gekürzten Langvokale als akzentbedingte Varianten der Langvokale betrachten. Es sind keine Stellungsvarianten wie die aspirierten Verschußlaute im Anlaut, oder wie /ç, x/, für die die Position des Phonems innerhalb des Lexems oder ganz allgemein des Monems maßgebend ist. Die gekürzten Langvokale treten erst in einer größeren Einheit auf, in der Phrase: sobald ein Langvokal in eine Phrase aufgenommen wird, wird seine Dauer in Frage gestellt; je nach der Stellung des Hauptakzents ist er dann lang oder gekürzt, und es ist dann ganz gleich, ob es sich um ein einfaches Lexem wie *Hut*, *Leder*, oder um eine mehrsilbige Zusammensetzung wie *Blutarmut*, oder noch um ein Fremdwort wie *Militär* handelt. Die Dauer des Langvokals hängt dann von der Stellung des Hauptakzentens ab, der nicht prädiktabel ist.

Literatur

Studia Grammatica VII: Untersuchungen über Akzent und Intonation im Deutschen, Berlin 1966.

Wurzel, W.U., Studien zur deutschen Lautstruktur, Berlin 1970.

Dieth, E., Vademekum der Phonetik, Bern und München 1968.

Philipp, M., Phonologie des Deutschen, Stuttgart 1974.

Werner, O., Phonemik des Deutschen, Stuttgart 1972.

SIND APPPOSITIONEN MIT IHRER BASIS REFERENZIDENTISCH?

– Apposition, Gegenstandsidentität und Referenzidentität –

0. Das Hauptaugenmerk dieses Beitrags soll auf appositionellen Konstruktionen des Typs "eine Nominalphrase (NP) ist an eine NP apponiert" liegen. Ein einfaches Beispiel für diesen Bereich wäre (NP' sei das Zeichen für die Apposition):

- (1) *Sein Freund, e i n L i n g u i s t , hat diesen Satz analysiert.*
NP NP'

Auf den ersten Blick mag es scheinen, daß solche Konstruktionen wenig Probleme aufgeben, stellen sie doch, gemessen an anderen sprachlichen Gegenständen, ein relativ leicht erklärbares, ein relativ leicht beschreibbares und somit auch, – könnte man jedenfalls annehmen –, ein relativ hinlänglich und zufriedenstellend beschriebenes sprachliches Phänomen dar. Vielleicht macht dies auch den ziemlich geringen Aufwand verständlich, der bisher bezüglich der Beschreibung eben dieser Apposition betrieben wurde. Doch der Anschein der Selbstverständlichkeit trügt, lassen sich doch anläßlich der sich hieran anschließenden situativen Einführung (Kap. 1) sehr wohl eine ganze Reihe von Problemstellungen erkennen. Allerdings wird man sagen dürfen, daß diese Problemstellungen sich vor allem aus den Bemühungen ergeben, die Apposition über den bisher üblichen Rahmen hinaus detaillierter und umfassender zu beschreiben, daß sie also mehr in der Peripherie der Appositionsbeschreibung anzusiedeln sind.

Was nun in diesem Beitrag für und anhand dieses NP-NP' Bereichs problematisiert werden soll, ist jedoch keineswegs in der Peripherie der Deskription appositioneller Konstruktionen anzusiedeln, vielmehr trifft es deren Kern. Und dieser heißt:

Für alle appositionellen Konstruktionen sollten Identitätsvorkommen, die durch die Apposition und ihren aktualisierten (bzw. virtuell angelegten) Bezugspunkt involviert sind, unabdingbare Voraussetzung sein.

Diese Formulierung verrät Vorsicht, – und dies aus gutem Grund, sind doch die Regeln, die bezüglich dieses Punktes vorgeschlagen wurden, sehr

divergent, in manchen Fällen geradezu kontradiktorisch. Befaßt man sich im weiteren mit obiger Formulierung näher, so lassen sich aus ihr folgende Fragen ableiten, die den angeschnittenen Problemkreis der appositionellen Identitätsverhältnisse zweifelsohne strukturieren und präzisieren helfen:

- Gibt es bei der Apposition verschiedene Arten des Identitätsvorkommens? und
- Gibt es appositionelle Konstruktionen ohne ein Identitätsvorkommen?

Diesen beiden Fragen nachzugehen und sie (zumindest für den NP-NP' Bereich) versuchsweise zu beantworten, soll nun das eigentliche Ziel der weiteren Ausführungen sein.

1. Beginnen wir jedoch mit einem Abriß von dem, was Apposition darstellt. Dies kann uns helfen, den eigentlichen "NP' ist Apposition zu NP"-Komplex einzugrenzen und ihn gleichzeitig vor einem größeren Hintergrund transparent werden zu lassen.

1.1. Es liegt auf der Hand, – der Begriff "Apposition" deutet es an –, daß zu einer appositionellen Konstruktion zwei Dinge gehören: die Apposition selbst und der Bezugspunkt der Apposition, die Basis. Nennen wir die Apposition X' und die Basis X , so ist dadurch wiederum impliziert, daß diese X - X' -Appositionsform auf das verschiedenste gefüllt werden kann und daß sich, basierend auf den jeweiligen Füllungsmöglichkeiten, eine ganz spezifisch appositionelle X - X' Kombinatorik ergibt. Hierzu einige Beispiele:

NP-NP': (2) *Der Bezugspunkt der Apposition, die Basis, stellt eine Voraussetzung für appositionelle Konstruktionen dar.*

Pronomen-NP': (3) *Sie, die Apposition, hat prinzipiell nicht-determinativen Charakter.*

NP-Relativsatz': (4) *Die Apposition, die prinzipiell nicht-determinativen Charakters ist, kann verschieden realisiert werden.*

NP-Adjektiv':

- (5) *Die ganze Problematik, zwar appositionell, jedoch nicht sensationell, wird an anderer Stelle ausführlich behandelt werden.*

Gliedsatz-

- NP': (6) *Daß alle Appositionen auf parenthetischen Kopulasätzen beruhen sollen, in der Tat eine interessante Feststellung, kann das Problem jedoch nur zur Hälfte lösen.*

u. a. m.

Die hier angesprochene NP-NP' Kombination stellt also, versteht man die Apposition vor dem Hintergrund dieses Beschreibungsansatzes, nur eine appositionelle Konstruktionsmöglichkeit unter mehreren dar.¹

1.2. Eng verbunden mit dieser Gestaltkombinatorik ist nun der nächste deskriptive Schritt, nämlich die Behandlung der Stellungsmöglichkeiten, die der Apposition offen stehen: XX' (eng-nachgeordnet), X...X' (weit nachgeordnet), X'X (eng-vorgeordnet), X'...X (weit vorgeordnet), (X) (eingeeordnet; bei z.B. X ist ein Satz).² Diese Stellungsmöglichkeiten sind natürlich relativ zu sehen zu den jeweiligen gestaltmäßigen Realisationen von X und X' (das heißt, pro Gestaltkombination sind ganz spezielle Stellungen bildbar), relativ zu den involvierten Relationsbedeutungen, die zwischen X und X' anzusiedeln sind, relativ damit auch zu den jeweiligen lexematischen (semantischen) Füllungen der X und X' Räume und relativ natürlich zu dem konkreten Zuschnitt der sprachlichen Ketten, in die X und X' integriert sind.

1.3. Die Deskription appositioneller Konstruktionen ist unvollständig ohne die Behandlung der gerade angesprochenen Relationsbedeutungen, im weiteren Sinne auch der stilistischen Funktionen, die zwischen X und X' existieren können, als da sind:

Begründung, Betonung, Erklärung, Definition, Reflex, Restriktion, Exkurs, Korrektur und andere mehr. Hier müssen die Fragen beantwortet werden: Welcher Satz von Relationsbedeutungen kann generell zwischen X und X' angesetzt werden?

Welche Relationsbedeutungen werden von welcher Gestaltkombination selektiert?

Dieser Selektionsansatz kann natürlich noch tiefer greifen, beispielsweise auf der Stufe der lexematischen Füllung von X und X'.³ Daß eine explizite Beschreibung fein ausdifferenzierter Relationsbedeutungen bei den gegenwärtigen Möglichkeiten linguistischer Deskription in großem Stil nicht möglich ist, liegt auf der Hand. Bisherige Äußerungen hierzu, von "Ergebnissen" wird man wohl nicht sprechen dürfen, sind denn auch als intuitiv und äußerst defektiv anzusehen.

1.4. Doch bedarf es gar nicht der teilweise einem höheren, textsemantischen Niveau verpflichteten Relationsbedeutungen, um die Grenzen des gegenwärtig deskriptorisch Leistbaren aufzuzeigen. Es genügt schon die Frage nach dem jeweiligen konkreten Zuschnitt der Selektionsbedingungen, die zwischen X und X' bestehen, um (einmal mehr) zu demonstrieren, daß zumindest hier die Junktion von optimaler Explizitheit und großer Generalisierbarkeit bezüglich der in Anwendung kommenden Regeln gegenwärtig noch nicht annähernd befriedigend erreichbar ist. Hierzu zwei Beispiele aus dem (noch ziemlich einfachen) NP-NP' Bereich⁴:

- (7) * *Mein neues Motorrad, ein gutaussehender junger Mann, ist schon reparaturbedürftig.*
- (8) * *Salvatore G., ein Superding mit 154 PS, darf nicht vergessen werden.*

1.5. Gestaltkombinatorik, Stellungsspiel, Relationsbedeutungen und Selektionsbedingungen helfen den Begriff der Apposition wie auch die Aporien linguistischer Deskription bezüglich dieser Apposition zu umreißen.

Nach wie vor ausgeklammert blieb in unserer Darstellung bisher jedoch der Versuch einer allgemeineren Begriffsbeschreibung bzw. der Versuch der Abfassung von Regeln, die charakteristisch für den gesamten appositionellen Konstruktionsbereich sind.

Dies soll im folgenden mit einer Aussage nachgeholt werden, die vor allem wichtig ist für das Verständnis des hier ausgesonderten NP-NP' Bereichs, und zwar:

Das Hinzufügen oder Tilgen der Apposition läßt den Wahrheitswert des Satzes, auf den sie sich direkt oder indirekt (qua Satzelement in Funktion X) bezieht, unangetastet.

Dieser Satz teilt, wie in aller Deutlichkeit gezeigt werden konnte⁵, eine

ganze Reihe von Konstruktionen, die traditionell etwa unter der Bezeichnung "enge Apposition" laufen, aus dem NP-NP' Bereich ab und weist sie der Erscheinung der Determination, also z.B. der determinativen Juxtaposition zu. Beispiele solcher Konstruktionen sind:

- (9) Im Deutschen: *König Georg*
Herr Meier
Wir Soldaten
Provinz Hannover
- (10) Im Französischen: *titre de roi*
ville de Paris
dame belette u. a. m.

Dieser Auffassung, die gleichzeitig im Stande ist, einen langanhaltenden Disput innerhalb der französischen Sprachwissenschaft aus der Welt zu schaffen⁶, möchten wir uns hier anschließen. Der traditionelle Begriff von Apposition⁷ verliert nämlich durch die Aufnahme von Änderungen, die auf obiger Aussage beruhen, einiges an der ihm zusprechbaren Heterogenität, Heterogenität insofern als unter seinem Deckmantel so gänzlich verschiedene Phänomene wie Subordination und Koordination relativ undifferenziert voneinander zusammengefaßt wurden. Die appositionellen NP-NP' Konstruktionen, die im Anschluß eingehender diskutiert werden, entsprechen also voll dem Postulat der begrifflichen Homogenität, d.h. sie sind alle koordinative Konstruktionen.

Dieser Ansatz läßt sich ohne Schwierigkeiten mit der Hypothese der Generativisten in Verbindung setzen, daß die (allerdings nur "nachgetragenen"!) appositionellen Konstruktionen in engem Verhältnis zu sehen sind mit nicht-restriktiven Relativsätzen und der Parenthese.

W. Motsch hat dieses Verhältnis für den NP-NP' Bereich als erster transformationell zu beschreiben versucht und hat einen ersten Schritt dazu getan, die Interrelation zwischen Parenthese, nicht-restriktivem Relativsatz und Apposition genauer zu beleuchten.⁸ Dadurch daß, nach unserer Überzeugung, unter Apposition prinzipiell nur Koordination zu verstehen ist, kann gleichzeitig der Blick geweitet werden, d.h. es können neben NP-NP' sowie NP-Adj' die Parenthese, der nicht-restriktive Relativsatz, der nicht-determinative Gliedsatz, — auch oberflächenstrukturell —, unter bestimmten Bedingungen in den Begriff der Apposition integriert werden. Es versteht sich natürlich, daß dies sinnvollerweise nur unter

dem Blickwinkel der logischen Struktur des Satzes geschehen kann; d.h.: der Relativsatz hört nicht auf, Relativsatz zu sein.

1.6. Was appositionelle Konstruktionen nun von einigen anderen koordinativen Gebilden unterscheidet, ist die Bedingung, die wir ganz zu Anfang (Kap. 0.) angedeutet haben und die sich in den einzelnen Schriften zur Apposition recht unterschiedlich formuliert findet: es ist die Bedingung, daß eine wie auch immer geartete und wie auch immer situierte Identität den Komplex NP mit dem Komplex NP' zu verbinden habe. Der Ansatz einer Identität scheint zumindest unumstritten zu sein.

Bezüglich des generellen "logischen" Wertes, der die Relation zwischen X und X' kennzeichnet, und somit auch die Apposition prinzipiell charakterisiert, gehen die Meinungen hingegen auseinander: einmal wird die "référence commune profonde" als Begründung für die Hypothese eines (relativ abstrakten) Äquivalenzwertes verwendet⁹, zum anderen finden sich Ansichten, die, im Anschluß an die Frage: Werden nicht-restriktive Relativsätze von NP oder S (Satz) dominiert?, einen konjunkionalen Wert für sehr wahrscheinlich halten.¹⁰ Es versteht sich, daß Ergebnisse bezüglich appositioneller Identitätsverhältnisse, so wie sie hier zu erzielen versucht werden, folgerichtig auch für eine Bewertung der Äquivalenzhypothese relevant sind, eine Bewertung, die hier und jetzt allerdings nicht in Angriff genommen werden soll.

2. Wenden wir uns vielmehr einer Bestandsaufnahme der Meinungen zu, die hinsichtlich der den appositionellen Konstruktionen unterliegenden Identität geäußert wurden.

2.1. Nachdem schon in älteren Betrachtungen zur Apposition Identitätsverhältnisse zwar nie explizit benannt werden, sich jedoch zweifelsohne angedeutet finden¹¹, kommt die generativ-transformationell orientierte Beschreibung nicht ohne explizite Hinweise auf "Identität" aus.

Dies erklärt sich vor allem dadurch, daß die NP' der oberflächenstrukturellen NP-NP' Konstruktion in der Tiefenstruktur als ein parenthetischer Kopulasatz, der in NP eingebettet ist, erscheint¹², und daß die Bedingungen, die eine solche Einbettung des Kopulasatzes voraussetzt, natürlich näher zu bezeichnen sind. Dies will sagen: Hat man den Satz

(11) *Sein Vater, ein Linguist, analysierte diesen Text.*

so kommt ihm folgende zugrunde liegende Struktur zu:

Adverbiale reduziert werden.”

- d. “Diese Transformationsregel (gemeint ist die Einbettungstransformation, der Vf.) darf nur dann angewendet werden, wenn der erste Satz ein Substantiv enthält, das mit einem Substantiv des zweiten Satzes identisch ist.”¹³

Überprüft man die Aussagen a. bis d., so ergibt sich, daß bei den Autoren die Vorstellungen darüber, auf was sich das Identische zu beziehen habe, relativ vage sind.

Einmal (Zitate b., d.) sollen beide N bzw. beide Substantive (als Bestandteile einer NP) identisch sein.

Dies mag zwar für eine Reihe von Sätzen (vgl. Kap. 4.) stimmen, jedoch scheinen uns durchaus einbettungsfähige Fälle (zumindest) möglich, bei denen keine “Identität von N zu N” vorzuliegen braucht:

(12) *Platon, ein hochberühmter Philosoph, lebt längst nicht mehr.*

(12a) *Platon, dieser Mann war ein hochberühmter Philosoph, lebt längst nicht mehr.*

(13) *Unser Hund, ein kostbarer Zwergpudel, wird sicher wiedergefunden werden.*

(13a) *Unser Hund, das Tier ist ein kostbarer Zwergpudel, wird sicher wiedergefunden werden.*¹⁴

Dann (Zitate a., c.) wird weiterhin Übereinstimmung des Subjekts des eingebetteten Kopulasatzes mit dem Beziehungswort verlangt, oder auch Übereinstimmung des Subjekts des eingebetteten Kopulasatzes mit dem Subjekt (!) der NP, auf die sich die Parenthese bezieht.

Hierzu läßt sich nur sagen, daß, — abgesehen davon, daß wir uns schlecht etwas unter dem Subjekt einer NP vorstellen können, es sei denn, es handelt sich hier um den verklausulierten Hinweis auf den Referenten, vielleicht auch auf den Nukleus, diese Ansätze offensichtlich der gleichen Kritik unterliegen, wie sie für “N muß identisch sein mit N” formuliert wurde.

Die Schlußfolgerung, die sich für uns aus obigem ableiten läßt, ist, daß die Beziehungsverhältnisse, die für NP und den parenthetischen Kopulasatz anzusetzen sind, doch wesentlich komplexer zu sein scheinen und somit um einiges differenzierter gefaßt werden müssen als dies bis jetzt

geschehen konnte.

Natürlich läßt sich diese Folgerung auch in die Frage kleiden, ob bei der Erklärung der Beziehungsverhältnisse zu der Beschreibung der angesprochenen Nominalidentität nicht noch zusätzlich eine Beschreibung der referenzidentischen Verhältnisse hinzugezogen werden sollte, mit deren Hilfe ja erst die sich als notwendig erweisenden weiteren Differenzierungen vorgenommen werden können.

Daß und wie dieser Frage entsprochen werden kann, soll im Einzelnen in Kap. 3. ff. nachgewiesen werden.

Als auffällig möchten wir nur die Beschränkung bezeichnen, die sich beide Autoren hinsichtlich der Übernahme eines wie auch immer gearteten tiefergehenden Identitätsansatzes auferlegt haben.

2.2. Eine solche Zurückhaltung ist jedenfalls nicht in den Zitaten zu verspüren, die im folgenden vorgeführt werden sollen. Sie alle sind in neueren, nicht generativ-transformationell orientierten Ausführungen zur Apposition zu finden:

- e. "... appositive constructions imply oneness or identity of referent, i.e. both (or all) nuclei refer to the same 'person or thing meant'."
- f. "On en vient à distinguer deux sortes d'équivalences, la référence commune profonde et la relation d'implication réciproque."
- g. "Die Apposition ist referenzidentisch mit ihrem Bezugswort, d.h. Apposition und Bezugswort beziehen sich auf das gleiche Objekt oder den gleichen Sachverhalt in der außersprachlichen Realität."
- h. "L'apposition désigne toujours le même être, le même objet, le même fait ou la même idée que le nom qu'elle complète; ..."¹⁵

Eigentlich müßte sich jetzt eine Überprüfung dieser Ansichten anschließen, doch möchten wir vorerst darauf verzichten, da wir es für günstiger halten, bei der zunehmenden Komplexität der in Frage kommenden Sachverhalte, vorab in aller Kürze die Identitätsverhältnisse zu strukturieren und ihre Relevanz bezüglich der verschiedensten NP-NP' Konstruktionen zu untersuchen.

Dies bringt den Vorteil mit sich, daß die Präsentierung der für die praktischen Ausführungen in Kap. 4. relevanten Vorstellungen geleistet ist und daß gleichzeitig, ohne Redundanz, die Schwächen und Unklarheiten

der obigen Ansichten vor eben diesem Strukturierungsversuch verständlicher gemacht werden können.

3. Beim Ansatz der für NP-NP' Konstruktionen relevanten Tiefenstruktur wurde ersichtlich, daß drei und nicht nur zwei NP-Stellen bei der Erklärung der Identitätsverhältnisse der Apposition eine Rolle spielen:

NP_x (die Bezugs-NP), NP_s (die Subjekts-NP), NP_{pr} (das Prädikativ).

Eine erste Möglichkeit, Bedingungen für diese drei NP_n zu formulieren, besteht darin, sie unter dem Aspekt der Elementaraussage zu sehen, die zweite Möglichkeit besteht darin, die Referenzidentität offenzulegen.

3.1. Der Aspekt der Elementaraussage (Gegenstandsidentität bezüglich N)

Diese hier zu demonstrierende Identitätsmöglichkeit betrifft einen konstitutiven Teil dessen, was gemeinhin unter dem Begriff "Elementaraussage" verstanden wird, nämlich den Gegenstand, dasjenige also, "worauf man jeweils im Vollzuge einer Prädikation hinzeigt".¹⁶ Die sprachlich gefaßten Vorstellungen, die einem Gegenstand in einer Aussage zu- oder abgesprochen werden können, sind Prädikatoren.¹⁷ Man erhält, setzt man für den Gegenstand und den Prädikator die Variablen G und P und für das Zu- bzw. Absprechen das Zeichen ϵ bzw. ϵ' , folgende Aussageform

$$G \epsilon P \quad \text{oder} \quad G \epsilon' P$$

Einzelne Aussagen ergeben sich demnach durch das Einsetzen des verbalen Korrelats einer deiktischen Handlung (*dies*; Kennzeichnung; Eigenname)¹⁸ in G und eines Prädikators in P. Nun sind bezüglich der Aussageform verschiedene Einsetzungsmodalitäten denkbar. Eine Einsetzungsmodalität beispielsweise wäre die, daß der Gegenstand konstant gehalten wird.

Gehen wir einmal davon aus, daß der Gegenstand konstant gehalten wird, so lassen sich ihm eine ganz bestimmte Reihe von Prädikatoren zusprechen, wobei man von vielen anderen Prädikatoren wird sagen müssen, daß sie ihm abzusprechen sind. Für die Gegenstände gilt, unter Beachtung obiger Konstanz, daß sie in allen Aussagen identisch sind.

An dieser Stelle sei nun die oben erwähnte NP_x, NP_s, NP_{pr} Struktur ins Gedächtnis zurückgerufen. Betrachtet man die jeweilig involvierten N

isoliert, so kann man von ihnen sagen, daß sie Prädikatoren darstellen.¹⁹

Nun besteht offensichtlich die Möglichkeit zu sagen, daß, nach Einsetzen der drei durch die in appositionelle NP-NP' Konstruktionen vorgegebene Prädikatoren $N_{(x)}$, $N_{(s)}$, $N_{(pr)}$ in die Prädikatenvariable P der Elementaraussageform, prinzipiell drei Aussagen denkbar sind, deren Prädikation stets auf einen gleichen Gegenstand hin vollzogen werden kann.²⁰

Oder, ausgehend von dem identisch gesetzten Gegenstand:

Alle Prädikatoren, die in eine Aussageform, in der ein Gegenstand relativ zu ihnen konstant gehalten werden kann, als eben diesem stets identischen Gegenstand zuspreekbar (oder absprechbar), eintreten können, müssen auch unter gegebenen Umständen in appositionellen NP-NP' Konstruktionen, im Sonderfall negiert, Eingang finden können.²¹

Das *unter gegebenen Umständen* in obigem Satz soll anzeigen, daß mit dieser Regel natürlich in keiner Weise die Generierung, also das Aufzählen, einzelner NP-NP' Realisationen in bezug auf Sätze oder Texte möglich ist.

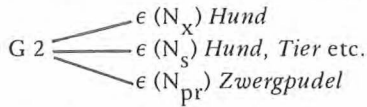
Eine solche Produktionsregel muß bezüglich NP' selbstverständlich die jeweiligen Kontexte berücksichtigen, sowie, bezüglich NP-NP', weitere Baubedingungen (Determinantenverteilung, Referenzbezüge) in die Beschreibung aufnehmen. Diese Fragestellungen können jedoch vorerst außer acht gelassen werden.

Worauf es uns nämlich ankommt, ist vielmehr die Tatsache, daß diese Reduktion der NP zu N bzw. (bei NP_x , NP_s) der Determination zur Prädikation erlaubt, bezüglich der N appositioneller NP-NP' Konstruktionen stets eine "Gegenstandsidentität" anzusetzen. Man vergleiche etwa hierzu die folgenden Appositionen und die davon ableitbaren Elementaraussagen:

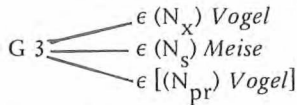
(14) *Sein Vater, ein Linguist,*

G 1 $\begin{cases} \in (N_x) \text{ Vater} \\ \in (N_s) \text{ Mann, Vater etc.} \\ \in (N_{pr}) \text{ Linguist} \end{cases}$

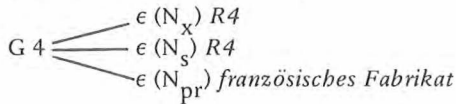
(15) *Unser Hund, ein kostbarer Zwergpudel,*



(16) *Viele Vögel, vor allem Meisen,*



(17) *Unser R4, ein französisches Fabrikat,*



Gerade Beispiele (16) und (17) zeigen jedoch, wie sehr man sich bei diesem Identitätsansatz von den tatsächlichen Identitätsverhältnissen (vgl. Kap. 3.2.), wie sie die Bezeichnung bereithält, wegbegeben muß, eben um den Preis, alle NP-NP' Konstruktionen auf eine generelle Identitätsstruktur zurückgeführt zu haben.

G, so wurde ja gesagt, ist ein von einer deiktischen Handlung (*dies*, Eigenname, Kennzeichnung) bezeichneter Gegenstand, zu dem die in NP-NP' Konstruktionen implizierten N_x , N_s und N_{pr} prädisierbar sein müssen.

Worauf es also hier ankommt, ist die Möglichkeit der *P r ä d i k a t i o n* und *n i c h t* die Konvergenz der *B e z e i c h n u n g*, d. h. einmal kann man sagen, daß der Gegenstand bezüglich mehrerer Prädikationen identisch gesetzt zu werden vermag, zum anderen muß man aber sagen, daß die involvierten aktuellen Bezeichnungsbezüge auf andere Gegenstände (Referenten) hindeuten können.²² Unter Verwendung der Beispiele (14) - (17) läßt sich dies folgendermaßen demonstrieren:

I. Ein gleicher Gegenstand wird von zwei NP (N_x , N_s) bezeichnet, vgl. (14), (15).

II. Ein gleicher Gegenstand liegt nicht vor, d.h. der Gegenstand wird nur von einer NP bezeichnet, bei z.B.:

- a. die zweite Bezeichnungs-NP deutet auf den generalisierten Gegenstand (17).

- b. die zweite Bezeichnungs-NP betrifft das Element zur Gruppe (die Spezies zur Gattung, den Klassifikand zum Klassifikator²³) (16).

Hinsichtlich der oben angeschnittenen Perspektive der Produktion ergibt sich beispielsweise aus II b. folgende Regel:

Nur die N eines Prädikatorenpaarparadigmas zu G_{konstant} können in Konstruktionen wie (16) eintreten, die zueinander in einem Teil-Ganzen etc. Verhältnis stehen bzw. vom Sprecher als in solcher Relation stehend intendiert sind. Vgl.:

(18) *Die Singvögel, v. a. die Nachtigall,*

(18a) **Die Singvögel, v. a. die gefiederten Freunde des Menschen,*

(18b) *Die Singvögel, die gefiederten Freunde des Menschen, ...*

Will man eine detailliertere Beschreibung appositioneller NP-NP' Konstruktionen anschließen, so kann man aus obigem ableiten, daß eine Untersuchung der Koreferenzbezüge unbedingt notwendig ist, daß der Ansatz der Gegenstandsidentität also für die Erklärung appositioneller Konstruktionen nur von beschränktem Nutzen ist.

Immerhin darf jedoch nicht vergessen werden, (a) daß dieser Ansatz erlaubt, alle NP-NP' Konstruktionen auf eine generelle Identitätsstruktur zurückzuführen²⁴, (b) daß die Kompatibilität, bzw. die Selektionierung der N, wie sie in appositionellen Konstruktionen anzutreffen sind, ihre letztlich Begründung in dieser Gegenstandsidentität findet.²⁵

3.2. Der Aspekt der Bezeichnung (Referenzidentität bezüglich NP)

Referenzidentität findet sich gemeinhin umschrieben als:

Zwei NPs beziehen sich in einem Text auf die gleiche Person, den gleichen Gegenstand, sie haben also den gleichen Referenten. Hierbei empfiehlt es sich bezüglich der NPn weiter zu differenzieren, und zwar in "designative" und "signifikative" NPn. Von den designativen NPn sagen wir, daß sie es sind, die, im Gegensatz zu den signifikativen NPn, einen Bezug zu einem Referenten herstellen können, daß sie also in den Bereich des Themas (topic) und nicht in den Bereich des Rhemas (comment), die u.a. als Aussagen konstituierend angenommen werden, gehören.²⁶

Bezieht man diese Vereinbarung auf appositionelle NP-NP' Konstruktionen, so gilt es in erster Linie, unter NP_x, NP_s, NP_{pr} diejenigen NPn zu

finden, die designative Funktion ausüben. Vieles deutet darauf hin, daß als erste designative NP die Basis-NP, also $NP_{x'}$, anzusetzen ist.²⁷ Der Referent, der von ihr bezeichnet wird, muß also, will man für die hier untersuchten NP-NP' Konstruktionen Koreferenz in Anspruch nehmen, im parathetischen Kopulasatz von einer weiteren NP bezeichnet werden. Eindeutige Priorität genießt hier natürlich NP_s , zumal als Subjekt (somit hier auch als Thema) von Kopulasätzen. In einzelnen Fällen, z.B. bei Eigennamen oder bei der Kennzeichnung, wird man auch durch die dritte NP, bisher einheitlich unter NP_{pr} vorgestellt, die Bezeichnungsfunktion realisiert sehen.

3.2.1. Eine entscheidende Rolle bei dem Bezeichnen der Referenten spielen natürlich die den einzelnen N zugegebenen Determinatoren, die ja bezüglich des Eigennamens als in dem Eigennamen enthalten anzusehen sind.

Da es im weiteren jedoch weniger um die Probleme geht, an welcher Stelle in einem Text welcher Determinator hinsichtlich welcher Referentenkennzeichnung eingesetzt werden darf bzw. muß²⁸, ist es erlaubt, die ganze Komplexität der Determinatorenbeschreibung auf die Merkmale zu reduzieren, die für die Referentenrelation von Bedeutung sind, nämlich die Merkmale $\pm gen$ (eralisierend).

Dahinter verbirgt sich die Auffassung, daß ein durch $\overset{NP}{-gen} N1$ konkret bezeichneter "(Einzel)Gegenstand" einen anderen Referenten darstellt,

als ihn der durch $\overset{NP}{+gen} N1$ bezeichnete "Gegenstand an sich", d.h. der Gegenstand der in Verbindung etwa mit dem Allquantor zu sehen ist, repräsentiert.

Obwohl man in solchen Fällen, wie oben zu sehen war, aus Gründen der Umwandlung designativer NPn in prädikative N(P)n, von Gegenstandsidentität sprechen darf, soll die Referenzidentität nur für Gegenstände in Betracht kommen, die, quasi auch extensional, als identisch bezeichnet worden sind. Daß diese Trennung ihren Nutzen hat, beweisen die Indikationen, die sich aus ihr für die Einführung obligatorischer Zusatzlexeme in appositionellen Konstruktionen ableiten lassen.

3.2.2. An dieser Stelle ist es notwendig, sich wieder das eigentliche Untersuchungsobjekt, nämlich die NP-NP' Konstruktion, zu vergegenwärtigen. Wie zu sehen war, führt der transformationelle Erklärungseinstieg

(und nicht nur dieser!) ²⁹ dahin, solche Konstruktionen prinzipiell so zu beschreiben, als seien sie auf parenthetischen K o p u l a s ä t z e n zu basieren. Daß dem nicht so ist, zeigen folgende Beispiele ³⁰:

- (19) *Frau Grzyb, Apparat 90, erwartet ihren Anruf.*
- (20) *Er sah Benno, den Hund an der Kette, im Hof herumlaufen.*
- (21) *Er hat seine Promotion, – seine Dissertation –, zu Ende geschrieben.*

Man hat mit (19) - (21) offensichtlich Sätze vorliegen, die oberflächenstrukturell ohne weiteres Sätzen wie (1) oder (2) entsprechen, die jedoch in der Tiefe auf ganz andere Strukturen als parenthetischen Kopulasätzen basieren, nämlich:

- (19a) *Frau Grzyb, Frau Grzyb besitzt (sitzt an) Apparat 90, erwartet ihren Anruf.*
- (20a) *Er sah Benno, Benno hatte den Hund an der Kette, im Hof herumlaufen.* ³¹
- (21a) *Er hat seine Promotion, will sagen seine Dissertation, zu Ende geschrieben.* ³²

Dies beweist deutlich, daß es falsch ist, nur parenthetische Kopulasätze als Basis für NP-NP' Konstruktionen anzunehmen. Daß im Zusammenhang mit dieser Untersuchung bisher immer von parenthetischen K o p u l a s ä t z e n die Rede war, hat natürlich seinen Grund darin, daß in der vorliegenden Literatur auf obige Unterschiede nie eingegangen wurde, und daß sich diese Ausführungen, – als Stellungnahme zu bisherigen Erkenntnissen betreffs Identitätsverhältnissen –, eben im begrenzten Argumentationsrahmen der kopulativen Grundstruktur zu bewegen haben.

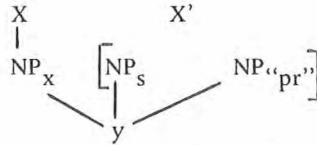
Trotzdem muß natürlich für die Strukturen (19a) - (21a) Gegenstands- wie auch Referenzidentität in Anwendung zu bringen sein, allerdings nur hinsichtlich NP_x und e i n e r NP in der Parenthese. Doch ersparen wir uns hierzu weitere Einzelheiten, impliziert doch dieser Gesichtspunkt eine Überprüfung der generellen Identitätsverhältnisse hinsichtlich des in 1.1. dargelegten "weiten" Appositionsbegriffs.

3.2.3. Die Koreferenzverhältnisse, die es darzulegen gilt, beziehen sich also, dies sei betont, nur auf die NP-NP' Konstruktionen, denen parenthetische K o p u l a s ä t z e zugrunde liegen.

Ausgehend von den drei NP: NP_x , NP_s , NP_{pr} lassen sich demnach folgende Gruppierungen (vgl. im einzelnen Kap. 4.) ansetzen, wobei wir die Behauptung aufstellen, daß weitere Großgruppierungen ausgeschlossen sind:

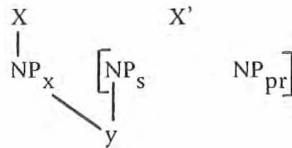
I. Konstruktionen mit Koreferenz:

a. Identitätsprädikation



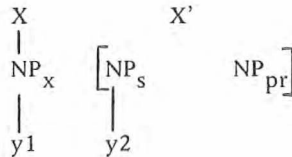
Typ: (22) *Sepp Maier, unser Torwart Nr. 1, hat gut gehalten.*

b. NP – Prädikation



Typ: (23) *Sein Vater, ein Linguist, analysierte Sätze.*

II. Konstruktionen ohne Koreferenz:³³



Typ: (24) Gruppe-Element:

Viele Ärzte, vor allem dieser Gynäkologe, lehnen § 218 ab.

(25) – gen; + gen:

Sein R4, ein französisches Fabrikat, hatte eine Delle.

3.2.4. Es dürfte aufgefallen sein, daß sich in I.a. das Index-pr in NP_{pr} der Appositionsform in Anführungszeichen befindet. Dies impliziert, da – sollte die Bezeichnung “prädikative NP” für die dritte involvierte NP fraglich sein – überprüft werden muß, ob man mit nur einer Tiefenstruktur den schon einmal (vgl. Kap. 3.2.2.) zurückgegrenzten NP-NP’ Bereich für unsere Fragestellung befriedigend abdecken kann, das heißt, ob für alle *sein*-Konstruktionen hinsichtlich der Analyse von Identitätsvorkom-

men tatsächlich eine identische Tiefenstruktur angesetzt werden darf.

Mit der Unterscheidung in Identitätsprädikation und NP-Prädikation (3.2.3.) haben wir die Antwort auf diese Fragestellung eigentlich schon antizipiert. Tatsächlich erscheint es angebracht, prinzipiell folgende Unterscheidung anzusetzen, die sich am geschicktesten vor dem Hintergrund der in Kap. 3.1. eingeführten Aussageform "G \in P" reflektieren läßt; mit ihr lassen sich klar folgende zwei Strukturen abhebbarmachen:

(26) *Sein Neffe, ein hingebungsvoller Geistlicher, lebt in Unna.*

a. $NP_x / NP_s \in NP_{pr}$

(27) *Sie besuchte Lothar, ihren Bruder.*³⁴

b. $NP_x, NP_s, NP_{pr} \in \text{identisch.}$

Während in a. eine Prädikation mit Hilfe des Prädikators NP_{pr} bezüglich des durch NP_x bzw. NP_s gekennzeichneten Gegenstandes vorliegt, liegt in b. eine Prädikation mit Hilfe des an der Oberfläche nicht ausgedrückten Prädikators "identisch" bezüglich des durch NP_s , NP_x , NP_{pr} gekennzeichneten Gegenstandes vor.³⁵ Von NP_{pr} als NP_{pr} (zumindest im prädikatenlogischen Sinn) zu sprechen, hieße demnach, eine notwendige, für appositionelle Konstruktionen sogar sehr notwendige Differenzierung nicht vorgenommen zu haben.

Eben diese Differenzierung findet sich in Zitat g. verabsäumt, da die Regel, die sich dort formuliert findet, in der Tat nur auf Fälle anwendbar ist, in denen Identitätsprädikation vorliegt, jedoch den gesamten NP-NP' Bereich meint.

Folgende Beispiele klären dies rasch auf:

(28) *Er besuchte seinen Neffen, den Pfarrer von Trösel.*

(28a) *Er besuchte den Pfarrer von Trösel, seinen Neffen.*

versus

(29) *Dieses Auto, ein (+gen) Gebrauchtwagen, hat nur noch drei Räder.*

(29a) **Ein (+gen) Gebrauchtwagen hat nur noch drei Räder.*

4. Abriß einer Charakterisierung appositioneller NP-NP' Konstruktionen

Nachdem der Ansatz der Gegenstandsidentität offensichtlich eine Basis

für die Erklärung der Selektion von in appositionellen Konstruktionen verwendbaren N liefert, soll den Abschluß unserer Ausführungen eine Zusammenstellung bilden, die zeigt, wie, mit ständigem Blick auf die tatsächlichen Referenzidentitätsverhältnisse, weitere, den Bereich der NP-NP' Konstruktionen angehende Fragen beantwortet werden können.

Solche Fragen wären:

- Wann sind Zusatzlexeme im NP' Teil appositioneller Konstruktionen erforderlich?
- Welche NP-NP' Konstruktionen selektieren die Paraphrasen: parenthetischer Kopulasatz und nicht-restriktiver Relativsatz; welche hingegen nur die Parenthese?
- Wann muß, in den Paraphrasen, N von NP_x identisch sein mit N von NP_s bzw. NP_{pr} (die N-Identität; vgl. die Fragestellung der Zitate a. - d.)
- Wann liegt reziproke Implikationsrelation (Substituierbarkeit) vor?

4.1. Appositionelle NP-NP' Konstruktionen mit Referenzidentität

4.1.1. Typ a.: Konstruktionen mit drei Koreferenzträgern:

NP_x, NP_s, NP_{pr}

Determinationscharakteristik:

- a. Det. ist (–gen) hinsichtlich N_x, N_s, N_{pr}

(30) *G. Müller, der Bomber der Nation, bat kurze, stämmige Beine.*

- b. Det. ist (+gen) hinsichtlich N_x, N_s, N_{pr}

(31) *Der japanische Kaiser, der Tenno, war jahrhundertlang unantastbar.*

Identitätsprädikation bei (+gen) N ist nur möglich, wenn für beide N totale Synonymität angenommen werden kann, das heißt, wenn sie in allen Kontexten, ohne den Sinn der Aussage zu ändern, gegeneinander austauschbar sind.³⁶

Kombination: X' kann NP_{pr} sein; X' kann NP_s sein.³⁷

In Fällen, wo eine kopulative Konstruktion verschiedene Bedeutungen haben kann (z.B. Namenrelation, Identitätsrelation in (30)), kann X' = NP_s oder X' = NP_{pr}, nur unterschieden werden, wenn die Relationsbe-

deutung der Apposition festlegbar ist.

N-Identität: Eine N-Identität stellt für die Erklärung dieser Konstruktionen keine absolute Notwendigkeit dar. "Pronominal"-N wie *Ding, Mensch, Mann, Frau, Tier* ... sind durchaus (bei $X' = NP_{pr}$, als N in NP_S ; bei $X' = NP_S$ als N in NP_{pr}) denkbar.

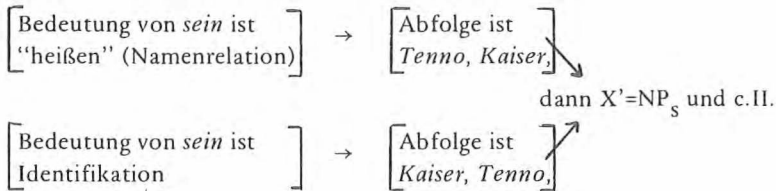
Implikationen:

- a. Es besteht prinzipielle (auch reziproke) Substituierbarkeit von NP' an die Stelle von $NP_{X'}$.³⁸
- b. Zusatzlexeme sind nicht obligatorisch.
- c. Es gibt folgende Ableitungswege:

I. Parenthese/nicht-restriktiver Relativsatz/Apposition.

II. Parenthese/Apposition: bei $X' = NP_S$ (vgl. Kombination).

Generell ist es bei c. II. so, daß die in Frage kommenden Nominalphrasen nicht die Normalabfolge (Subjekt-Prädikat) der Kopulasatzform einhalten, die sie aufgrund ihrer Bedeutungen einnehmen müßten. Hat der Satz nur eine *sein*-Bedeutung, ist der Ableitungsweg klar festgelegt³⁹; ist eine jeweilige Abfolge hingegen mit einer bestimmten *sein*-Bedeutung gekoppelt, kann natürlich erst darüber entschieden werden, ob Normalabfolge oder Umkehrung der Normalabfolge vorliegt, wenn die Bedeutung festlegbar ist. Im Einzelfall dürfte dies allerdings schwer entscheidbar sein. Dieser Sachverhalt läßt sich an (31) folgendermaßen zeigen:



4.1.2. Typ b.: Konstruktionen mit zwei Koreferenzträgern:

$NP_{X'} \quad NP_S$

Determinationscharakteristik:

- a. Det. ist (–gen) hinsichtlich $N_{X'}$ und N_S

(32) *Sein Vater, ein Linguist, analysierte Sätze.*

b. Det. ist (+gen) hinsichtlich N_x und N_s

(33) *Der Tabak, ein typisches Genußgift, ist nur in getrocknetem Zustand verwendbar.*

Kombination: $X = NP_x$; $X' = NP_{pr}$

N-Identität: Bei $(-gen) N_x / (-gen) N_s$ können in NP_s beispielsweise "Pro-nominal"-N eingesetzt werden. Voraussetzung ist Bezeichnungsidentität. Bei $(+gen) N_x / (+gen) N_s$ ist ein Abweichen von der N-Identität nur möglich, wenn N_s ein Bedeutungsäquivalent von N_x darstellt.

Implikationen:

- a. Es besteht keine Substituierbarkeit.⁴⁰
- b. Zusatzlexeme sind nicht obligatorisch.
- c. Der Ableitungsweg kann Parenthese, nicht-restriktiven Relativsatz und Apposition umfassen.

4.2. Appositionelle Konstruktionen ohne Referenzidentität

4.2.1. Typ a.: Konstruktionen mit Referenzdifferenz auf der Basis:

Det. ist $(-gen)$ vs $(+gen)$.

Determinationscharakteristik I:

Det. ist $(-gen)$ hinsichtlich N_x , $(+gen)$ hinsichtlich N_s . NP_{pr} ist rhematisch.

(34) *Er kaufte sich diesen grünen R4, (übrigens) ein französisches Fabrikat.*

(34a) *(-gen) dieser grüne R4, (+gen) der R4 ist ein französisches Fabrikat.*

Kombination: $X = NP_x$; $X' = NP_{pr}$

N-Identität: N_s muß identisch sein mit N_x

Implikationen:

- a. Es besteht keine Substituierbarkeit.
- b. Zusatzlexeme sind nicht obligatorisch.
- c. Der Ableitungsweg beschränkt sich auf Parenthese/Apposition. Nicht-restriktive Relativsätze sind nicht zulässig; vgl.

(34b) * *Er kaufte sich einen R4, der ein französisches Auto ist.*

(34c) * *Dieser R4 ist ein französisches Auto.*

Hier wird man davon ausgehen dürfen, daß allen nur möglichen Autos des Typs R4, also dem "R4 an sich", der Prädikator "französisches Fabrikat" zukommen muß.

Determinationscharakteristik II:

Det. ist (+gen) hinsichtlich N_X , (-gen) hinsichtlich N_S , bei NP_{pr} rhematisch.

(35) *Ein VW 1200, etwa ein Modell von 1952, ist äußerst robust.*

(35a) (+gen) *ein VW*, (-gen) *dieser VW (etwa) ist ...*

Kombination: $X = NP_X$; $X' = NP_{pr}$

N-Identität: N_S muß identisch sein mit N_X .

Implikationen:

- a. Es besteht keine Substituierbarkeit.
- b. Zusatzlexeme sind obligatorisch. In die Reihe dieser Lexeme gehören: *etwa, beispielsweise, gerade, vor allem, sogar, auch* usw.
- c. Der Ableitungsweg beschränkt sich auf Parenthese und Apposition.

4.2.2. Typ b.: Konstruktionen mit Referentendifferenz auf der Basis der Abfolge: Klassifikator-Klassifikand, Gruppe-Element. In letzterem Fall kann die semantische Interpretation der Kopula "gehören" sein.

Determinationscharakteristik:

- a. Abfolge Klassifikator-Klassifikand:

Det. ist (+gen) hinsichtlich N_X , (+gen) hinsichtlich N_S .

(36) *Ein Säugetier, so auch der Wal, säugt seine Jungen.*

Det. ist (+gen) hinsichtlich N_X , (-gen) hinsichtlich N_S .⁴¹

(37) *Ein Linguist, beispielsweise sein Vater, ist ein Sprachwissenschaftler.*

- b. Abfolge Gruppe-Element:

Det. ist (-gen) hinsichtlich N_X , (\pm gen) hinsichtlich N_S .

(38) *Viele Ärzte, besonders dieser Gynäkologe, sind gegen eine Änderung des § 218.*

(39) *Einige Vögel, vor allem der Zaunkönig, sind vom Aussterben bedroht.*

Kombination: $X = NP_x$; $X' = NP_s$

N-Identität: Bei Det.charakteristik a. muß N_{pr} identisch sein mit N_x . Bei Det.charakteristik b. ist das in NP_{pr} befindliche Genetivattribut identisch mit NP_x . Dies impliziert, daß über das Genetivattribut NP_x , da es thematisch ist (d.h. hier: die Bezeichnungsfunktion ausübt), auch Referenzidentität mit NP_x herzustellen ist, allerdings auf einer bezüglich NP_s und NP_{pr} sekundären Stufe. Insofern finden sich diese Beispiele hier unter Referendivergenz besprochen.

Implikationen:

- a. Es besteht keine Substituierbarkeit.
- b. Zusatzlexeme sind obligatorisch. Hier gilt es jedoch folgenden Sachverhalt zu gegenwärtigen: Im Gegensatz zu allen anderen Appositionen scheinen Sätzen wie (38) drei Sätze unterzuliegen, nämlich:

(38a) *Viele Ärzte lehnen § 218 ab.*

(38b) *Besonders dieser Gynäkologe lehnt § 218 ab.*

(38c) *Dieser Gynäkologe ist einer von den vielen Ärzten, die*

Das heißt: Bei Gruppe-Element Appositionen impliziert X' nicht nur die Bedeutung von X (wie etwa in (37)), sondern auch die Bedeutung des Gesamtsatzes. Insofern sind hier die Zusatzlexeme in Relation zu Satz (38a) und (38b) und nicht allein zu Satz (38c), also nicht nur in Relation zur Basis X zu sehen.

- c. Der Ableitungsweg umfaßt für a. Parenthese und Apposition.

Bei b. ist zusätzlich nicht-restriktiver Relativsatz möglich:

(39a) *Viele Vögel, zu denen vor allem der Zaunkönig gehört, sind vom Aussterben bedroht.*

5. Folgendes Diagramm sei als Zusammenfassung der hier dargelegten Ergebnisse gedacht:

GI = Gegenstandsidentität; RI = Referenzidentität; Sub = Substituierbarkeit; NI = N-Identität; Lex = Zusatzlexeme; Pa = Parenthese; Rs = nicht-restriktiver Relativsatz; Ap = Apposition.

- 9 J.-M. Zemb (1972 a, Kap. 14).
- 10 C. Rohrer (1968, 398); S. Plötz (1972, 26) differenziert hingegen in "cases of conjunction and cases of apposition".
- 11 Vgl. die von E. Schwyzer (1947, S. 8 f.) angeführten Autoren, und E. Schwyzer selbst S. 5 f., 9.
- 12 Wegen des NP-formatigen Bezugswortes wählen wir hier nicht Rohrers Ansatz der *und*-Satzverknüpfung (1968), sondern den Ansatz von Motsch (1965). Unberücksichtigt bleibt natürlich bei einer so simplizistischen Schau, (a) daß sich längst nicht alle oberflächenstrukturellen NP-NP' auf Kopulasätze zurückführen lassen (vgl. Kap. 3.2.), (b) daß die Identitätsprädikation einen anderen Kopulasatztyp, auch eine andere Tiefenstruktur, verlangt (vgl. Kap. 3.2.), (c) daß, – was sich durch Identitätsprädikation angedeutet findet –, der Kopulasatz die verschiedensten semantischen Relationen implizieren kann (vgl. Anm. 3).
- 13 W. Motsch (1965)a.: S. 95, b.: S. 101, c.: S. 104; C. Rohrer (1968) d.: S. 399.
- 14 Diese Beispiele weisen darauf hin, daß in erster Linie die Bezeichnungsidentität, differentiell hierzu erst in zweiter Linie die Nominal-Identität eine Rolle spielt. Vgl. jedoch im einzelnen Kap. 4.
- 15 e.: J. Van Roey (1966, 142). Das Zitat verwundert, weist doch Vf. anschließend selbst auf einen Fall von Referendivergenz (Beispiel: *professional people*, e. g. *Dr. Swith*, ...) hin. f.: J.-M. Zemb (1972 a, Kap. 14). Die "référence commune profonde", die sich ib. noch näher angegangen findet (i.: "... ce phénomène que j'ai c o r r e c t e m e n t désigné me permet d'aligner des rhèmes.") kann noch durch ein weiteres Zitat präzisiert werden: J.-M. Zemb (1972 b, 93) j.: "... X (d. i. Apposition) greffé sur p (d. i. Satz) correspond à une proposition virtuelle pV ... Mais pour énoncer correctement pV, il faut avoir identifié la base d'incidence B de X. La proposition virtuelle pV pourra s' a c t u a l i s e r e n X (B) . Il doit y avoir identité entre le référent du signifié de X et celui du désigné de B." (Hervorhebungen von uns). g.: G. Helbig (1973, 16). Des weiteren G. Helbig (ib., 17) k.: "Die Apposition ... kann an die Stelle ihres substantivischen Bezugswortes im Satz substituiert werden." h.: M. Grevisse (1964, 152).
- 16 W. Kamlah; P. Lorenzen (1967, 40).
- 17 Die Problematik des Verhältnisses Abstraktor-Prädikator sei hier ausgeklammert. Bezüglich unserer Zwecke wird man stets von Prädikatoren sprechen dürfen.
- 18 Natürlich genügt es nicht, hinsichtlich einer umfassenden Erklärung appositioneller NP-NP' Konstruktionen, von einem eng existenzbezogenen Gegenstandsbegriff auszugehen. Eine diesbezüglich akzeptable, wenn nicht not-

wendige Erweiterung stellt z.B. der Begriff des Themas dar, wie er in den Theorien zur funktionalen Satzperspektive (Thema(topic)-Rhema(comment)-Gliederung) angelegt ist.

- 19 N ist natürlich nicht die einzige Wortart, die Prädikatoren abgeben können.
- 20 Es hängt allerdings von der Art der Quantoren, die die Gegenstandsvariablen binden, ab, welchen Komplexitätsgrad die zu apponierenden Gebilde annehmen können. Z.B.: *Viele Vergnügen, vor allem Theater, Lektüre und Fernsehen, wollte er einfach nicht mehr missen.* oder: *Vergnügen*

$$\begin{array}{l} \epsilon \\ \text{Quantif. } G_1 \\ \epsilon \text{ Theater } \wedge \\ \text{Lektüre } \wedge \\ \text{Fernsehen} \end{array}$$
- 21 Die $N = N$ Auffassung von W. Motsch (1965) und C Rohrer (1968), Zitate a. - d., kann demnach auf diesen Ansatz reduziert werden. Natürlich gilt es, die effektiven Bedingungen noch zu präzisieren und die Fälle zu spezifizieren, wo Identität zwischen N_x und einem N im parenthetischen Kopulasatz unabdingbar ist. Vgl. Kap. 4.
- 22 Bezüglich der Zitate f., i., j., kann nunmehr geäußert werden, (a) daß das Konzept der "référence commune profonde" solange unklar bleiben muß, als keine näheren Angaben zu "ce phénomène" und "correctement désigné" gemacht worden sind, (b) daß es unzureichend ist, nur von NP_x und NP auszugehen, (c) daß die Aktualisation $X(B)$, bei $B = NP_x$, nicht für alle NP - NP' Konstruktionen gilt. Vgl. dazu auch Kap. 3.2., und 4.
- 23 Vgl. S. Plötz (1972, 14 und öfter).
- 24 Probleme hinsichtlich diesem generellen Anspruch geben Konstruktionen auf wie: *Peter, dieser Gauner, hat schon wieder betrogen.* Hier weist die Paraphrase: *Peter hat schon wieder betrogen. Dieser Gauner!* oder: *So ein Gauner!* darauf hin, daß es sich bei diesen Sätzen nicht nur um Aussagen, sondern auch um (die Übergänge sind hier teilweise fließend) Ausrufe handeln kann. Man wird jedoch sagen dürfen, daß sich solch geartete Ausrufe zu einem Sachverhalt ereignen, in dem ein identischer Gegenstand für NP_x und für den Ausruf, nämlich $G = \text{Peter}$, involviert ist.
- 25 Vgl. W. Motsch (1965, 90), G. Helbig (1973, 17).
- 26 Vgl. zur Problematik des Referentenbezugs O. Leys (1973), dessen Ansatz der Existenzbezogenheit hier jedoch nicht gemeint sein kann. Siehe auch Anm. 18.
- 27 Eng verbunden hiermit ist die Frage, welche NP n überhaupt als Basis fungieren können. Es ist z.B. zu entscheiden, ob eine rhematische NP (etwa in *einen Vogel haben*) eine Apposition implizieren kann oder nicht. Bei-

spiel: **Du hast ja 'nen Vogel, einen Wellensittich.* und ? *Du hast ja 'nen Vogel, sogar 'nen Riesenvogel.* Vgl. auch die Frage der Apportionierbarkeit an Prädikative bei W. Motsch (1965, 115 ff.).

- 28 Vgl. zu dieser Problematik: bezüglich der Satzebene: für das Deutsche H. Vater (1970), für das Französische etwa R. Rohr (1971, 71 ff.); bezüglich der Ausweitung auf den Text etwa W. Raible (1972).
- 29 Auch E. Schwyzer (1947, 9), G. Helbig (1973, 17) u. a. m.
- 30 Synonyma zu *sein* (vgl. Anm. 3) kommen hier nicht in Betracht.
- 31 Oberflächenstruktur (20) ist ambig gewählt, da neben (20a) noch (20b) *Er sah Benno, Benno ist der Hund an der Kette, ...* möglich ist.
- 32 Dem, was durch *seine Promotion* bezeichnet wurde, ist der Prädikator "Promotion" ab- und der Prädikator "Dissertation" zuzusprechen. In diesem Sinn ist Beispiel (21), das übrigens nur in der gesprochenen Sprache denkbar ist, auch als (21b), allerdings mit aktualisierter Modalität, zu verstehen: (21b) *Er hat seine Promotion, seine "Promotion" (+mod) sei – seine "Dissertation", ...*
- 33 Dieser Ansatz bedeutet gleichzeitig eine Falsifizierung der Zitate e., g., h., j. und stellt der in Zitat f. angedeuteten Aufteilung in Tiefenreferenz (I.b.?) und Implikationsreferenz (I. a.) eine differenziertere Aufteilung entgegen.
- 34 Die Namenrelation, die hier zusätzlich hineinspielt (*Ihr Bruder heißt Lothar*) zielt auf eine weitere Fragestellung. Sie hat nämlich darüber zu entscheiden, ob $X' = NP_{pr}$ oder $X' = NP_s$ vorliegt.
- 35 G. Frege (1892, 194).
- 36 Dies impliziert durchaus den Begriff des translatorischen Äquivalents (vgl. J.C. Catford (1965)). Hiermit ließe sich auch teilweise erklären, daß die Konstruktion **Tabak, Gift, schadet* bei möglichem *Tabak ist Gift*, nicht bildbar ist, sondern, eben aufgrund mangelnder Bedeutungsäquivalenz der involvierten N, als *Tabak, ein Gift, schadet* in den Bereich 4.1.2. gehört. Ein Fall für Bedeutungsäquivalenz und Zugehörigkeit zu 4.1.1. wäre: *Übersetzung, Translation, gibt es überall.*
- 37 Dies falsifiziert zusätzlich die generelle "X(B)" Annahme in Zitat j.
- 38 Generell gilt diese Substituierbarkeit nicht für die NP' , die durch ein Adverbiale erweitert sind, das keine Subkonstituente von NP' darstellt; vgl. R. Steinitz (1969, 112 f.).
- 39 W. Motsch (1965, 112 ff.) weist klar auf die Tatsache hin, daß X' auch NP_s sein kann. Allerdings beschreibt er diese Fälle, ohne die mögliche Polysemie der Kopulasatzform in Betracht ziehen.

- 40 Diese Substituierbarkeit zielt natürlich nicht z.B. auf die funktionale Paradigmatik, sondern auf die designative Äquivalenz.
- 41 Viele Sätze dieser Art gehören in den Bereich der gesprochenen Sprache, wo die Apposition zusätzlich von einer deiktischen Geste getragen werden kann. Dies erklärt auch, warum der, im Gegensatz zu (37), eigentlich klassifikatorisch angebundene Satz in *Ein Säugetier, beispielsweise dieser Wal, säugt seine Jungen.*, der ja auf die ungrammatische Parenthese **Dieser Wal ist ein Säugetier* zurückgehen muß, akzeptabel ist. Hier wird ein Wissen der Art "Der Wal ist ein Säugetier" vorausgesetzt, dem sich die Deixis *dieser Wal* anschließen kann.

Literatur

- Catford, J.C.: A Linguistic Theory of Translation, London 1965.
- Frege, G.: Über Begriff und Gegenstand, in: Vjschr. für wissenschaftliche Philosophie 16 (1892), S. 192 - 205.
- Grevisse, M.: Le bon usage, Gembloux, Paris ⁸1964.
- Helbig, G.: Zu Problemen des Attributs in der deutschen Gegenwartssprache (2), in: Deutsch als Fremdsprache 10 (1973), S. 11 - 17.
- Kamlah, W.; Lorenzen, P.: Logische Propädeutik, Mannheim, Wien, Zürich 1967.
- Lange, K.-P.: Appositive NP-Konstruktionen im Deutschen, in: Deutsche Sprache H.2 (1974), S. 123 - 132.
- Leys, O.: Nicht-referentielle Nominalphrasen, in: Deutsche Sprache H.2 (1973), S. 1 - 15.
- Motsch, W.: Untersuchungen zur Apposition im Deutschen, in: Studia Grammatica V, Syntaktische Studien, Berlin ³1970, ¹1965, S. 87 - 129.
- Plötz, S.: Simple Copula Structures in English, Frankfurt 1972.
- Raible, W.: Satz und Text, Untersuchungen zu vier romanischen Sprachen, Beihefte zur ZRP 132, Tübingen 1972.
- Rohr, R.: Französische Syntax, Frankfurt 1971.
- Rohrer, C.: Appositive Konstruktionen im Französischen, in: Word 24 (1968), S. 392 - 409.
- Schenker, V.; Valentin, P.; Zemb, J.-M.: Manuel du germaniste, tome 1, grammaire, Paris 1970.

- Schwyzer, E.: Zur Apposition, Abh. d. Dt. Akad. d. Wiss. zu Berlin, phil.-hist. Klasse 1945/46, Nr. 3, Berlin 1947.
- Steinitz, R.; Lang, E.: Adverbial-Syntax = Studia Grammatica X, Berlin 1969.
- Van Roey, J.: Apposition and Coordination in Modern English, in: Y. Lebrun (Hrsg.), Linguistic Research in Belgium, Universa Wetteren 1966, S. 129 - 144.
- Vater, H.: Zur Tiefenstruktur deutscher Nominalphrasen, in: H. Steger (Hrsg.), Vorschläge für eine strukturelle Grammatik des Deutschen, Darmstadt 1970, S. 121 - 149.
- Zemb, J.-M.: Métagrammaire, Paris 1972 (a).
- : Le même et l'autre, les deux sources de la traduction, in: Langages 28, 7 (1972), 85 - 101 (b).

ZUR FRAGE DER UNTERORDNUNG VON SÄTZEN

Die alte Einteilung der Sätze in zwei Haupttypen – "Hauptsätze" und "Nebensätze" – ist in der letzten Zeit mehrfach angefochten worden. Meist hat man wohl die Dichtomie beibehalten und nur eine klarere Definition der Gegensätzlichkeit angestrebt, die auch terminologische Konsequenzen bekommen hat. So haben einige, weil der "Nebensatz" als ein Glied des "Hauptsatzes" angesehen werden kann, dafür den Terminus "Gliedsatz" gewählt, andere haben eine noch feinere Einteilung vorgeschlagen, indem die "Nebensätze", die nicht ganze Satzglieder ausmachen, sondern nur Teile davon, die sogenannten Attributsätze, als "Gliederpartsätze" bezeichnet wurden.¹ – Zum Teil wird die Blickrichtung eine andere, entweder in der Weise, daß man sich mehr als für die Einteilung der Sätze dafür interessiert, durch welche Gesetzmäßigkeiten Sätze miteinander verbunden werden², oder daß man andererseits eine Einteilung von Sätzen nach semantischen Kriterien anstrebt.³

Nicht immer war die Kritik an der traditionellen Einteilung gleich gut fundiert, und häufiger wurden in den verschiedenen Beiträgen dieselben Bemängelungen wiederholt. So wird die mißverstandene, allzu buchstäbliche Deutung des Hauptsatzbegriffes, der angeblich bewirkt, daß der Hauptsatz für die "Hauptsache des Satzes" stehen muß⁴, als Schwäche der traditionellen Einteilung stärker hervorgehoben, als sie es eigentlich verdient hätte. Obwohl es schlimm genug ist, wenn so etwas in den Schulen doziert wird⁵, muß wohl dies den Lehrern und nicht den Grammatikern zur Last fallen. Mit größerem Recht hat man die Begriffsunklarheit betont, die darin besteht, daß in den Fällen, wo der "Nebensatz" als Satzglied steht, der "Hauptsatz" ohne diesen keinen vollständigen Satz ausmacht⁶, ein Problem, auf das wir weiter unten zurückkommen werden.

Was man bei der kritischen Beurteilung des Nebensatzbegriffes meist übersehen hat, ist die Tatsache, daß nach der traditionellen Sehweise dieser Begriff nicht primär auf der Satzgliedebene, sondern auf der Wortklassenebene zu Hause ist: Man spricht von substantivischen, adjektivischen und adverbialen Nebensätzen.⁷ Was sich auf der Satzgliedebene

abspielt, sind demzufolge nur Reflexe der eigentlichen Vorgänge auf der tieferen Ebene der Wortklassen. — Aus der Überzeugung heraus, daß die Probleme dort zu stellen sind, wo sie eigentlich hingehören, soll in diesem Beitrag die behauptete Wortklassenzugehörigkeit solcher Sätze nach Gebühr berücksichtigt werden. Dies besagt nicht, daß die Analyse der Tradition verpflichtet ist, nur will sie nicht, was an der althergebrachten Weise überzeugt, verwerfen, weil es traditionell ist, und unbedingt neue Wege einschlagen. Dagegen will sie für die Satzeinteilung eine zuverlässigere Grundlage suchen, als dies bei den verschiedenen linguistischen Richtungen von heute der Fall zu sein scheint.

Die "Nebensätze" wurden bekanntlich auch als untergeordnete Sätze angesehen, und als Merkmale für die Unterordnung galten allgemein: 1. Wortstellung, 2. Modus des Verbs, 3. Einleitewort.⁸ Da aber nicht alle diese Merkmale zur selben Zeit vorliegen mußten und sogar alle fehlen konnten, ohne daß dafür irgend ein Ersatz eintrat, muß der Begriff "Unterordnung", soweit es um Sätze geht, als nicht einwandfrei definiert gelten.

Die Schwäche des Merkmals 2. wird besonders augenfällig, wenn man berücksichtigt, daß das *Fin/tum* sehr wohl im Konjunktiv stehen kann auch bei einem "Hauptsatz", der keineswegs einem anderen Satz grammatisch untergeordnet ist:

- (1) *Es komme, was kommen muß.*

Die Gültigkeit des Merkmals 3. ist deshalb anfechtbar, weil ein und dasselbe Wort sowohl einen "Hauptsatz" als auch einen "Nebensatz" einleiten kann:

- (2) *Trotzdem kam er nicht*

gegenüber:

- (2') *Trotzdem er nicht kam, ...;*

- (3) *Seitdem wohne ich hier*

gegenüber:

- (3') *Seitdem ich hier wohne ...*

In den Beispielen (2') und (3') erscheint bei diesem Vergleich die Endstellung des Verbs als gemeinsames Merkmal, das gegebenenfalls als unterordnend angesehen werden könnte. — Daß diese Beobachtung weitere

Geltung haben dürfte, ergibt sich aus einem Satzgefüge wie:

(4) *Es war einmal ein König, der hatte eine Tochter.*

Die Verbstellung spricht nach dem heutigen Sprachgebrauch für Parataxe, wobei *der* unmittelbar als Demonstrativum gefaßt wird. Wenn im Märchen ein solcher Satz trotzdem als Relativsatz betrachtet wird⁹, ist dies als ein stilistisches Anliegen anzusehen; ein normaler Relativsatz entsteht erst mit Endstellung des Verbs.

Der **K o n j u n k t i v** bezeichnet also sowohl im "untergeordneten" als auch im "nebengeordneten" Satz die Abhängigkeit von einem redenden Subjekt, die mit verschiedener Färbung entweder in den Rahmen des Potentialen oder des Final-Voluntativen fällt.¹⁰

Da gewisse **E i n l e i t e w ö r t e r** von "untergeordneten" Sätzen ebenfalls in selbständigen bzw. nebengeordneten Sätzen als Pronomina oder Adverb stehen können, sind auch diese grundsätzlich nicht als unterordnend zu betrachten; sogar die Inhalte sind in beiden Fällen dieselben oder verwandt: *seitdem* ist als Konjunktion und Adverb zeitlich, *trotzdem* entsprechend kontrastiv/konzessiv, *der* vertritt als Relativum und als Demonstrativum eine Größe im vorhergehenden oder nachfolgenden Kontext. Bekanntlich bezeichnen die Konjunktionen logische Verhältnisse, und da auch die obenerwähnte Abhängigkeit vom redenden Subjekt, die durch den Konjunktiv ausgedrückt wird, logisch-gedanklicher Art sein kann, stehen sich funktional Konjunktion und Modus z.T. recht nahe, was besonders im Bereich der Finalität deutlich wird: *damit er kommt* und *daß er komme* sind weitgehend synonym.¹¹ Die Konjunktion *daß* bildet gewissermaßen die Nullstufe, die neutrale Anknüpfung an das Vorhergehende oder Folgende, das dann auch auf den betreffenden Satz inhaltlich abfärbt: bei einem Aussageverb entsteht ein Satz, der den Inhalt der Aussage angibt, bei einem Substantiv für Zeit, Ursache oder Folge ein Temporal-, Kausal- oder Konsekutivsatz. Nicht zu Unrecht ist ein solcher Satz als "Inhaltssatz" bezeichnet worden.¹²

Wenn nun also bei der vorläufigen Annahme einer Unterordnung die **E n d s t e l l u n g d e s f i n i t e n V e r b s** als mögliches Kriterium angesetzt wird, müssen zunächst die Satztypen, die, obwohl sie andere Wortstellung haben, bisher als untergeordnet betrachtet wurden, anders gefaßt werden.

Von der sogenannten "indirekten Rede" wurde schon oben gesagt, daß konjunktivische Sätze dieser Art durchaus als "Hauptsätze" angesehen werden, wenn sie in umfangreichen Referaten und in größerer Entfernung vom betreffenden Aussageverb vorkommen. Es ist deshalb durchaus logisch befriedigend, einen derartigen Satz so zu interpretieren, auch wenn er unmittelbar auf das Aussageverb folgt und von diesem nur mit einem Komma geschieden ist, wie etwas in:

- (5) *Er sagte, er sei krank gewesen*¹³;

bei einer anderen Gliedfolge noch deutlicher:

- (5') *Er sei krank gewesen, sagte er,*

wobei der Status des Konjunktivsatzes von dem eines Satzes in direkter Rede kaum zu unterscheiden ist:

- (5'') *"Ich bin krank gewesen", sagte er.*

Auch die sogenannten konjunktionslosen Bedingungssätze können als nebengeordnet betrachtet werden, obwohl die Verhältnisse hier etwas anders liegen. Es scheint eine fast vollkommene Parallelität zwischen diesen Sätzen und der Satzfolge Fragesatz – Aussagesatz zu bestehen, was sich aus folgenden Beispielen herausstellt:

- (6) *Haben Sie eine Braut, dann gebe ich Ihnen zwei Karten;*

- (6') *Haben Sie eine Braut? Ich gebe Ihnen/Dann gebe ich Ihnen zwei Karten.*¹⁴

Entsprechend verhalten sich Imperativsätze, die als Vordersätze eine Bedingung ausdrücken können:

- (7) *Warte nur, du wirst sehen, er kommt.*

- (7') *Warte nur! Du wirst sehen er kommt.*¹⁵

Bezeichnenderweise sind solche Sätze nicht verschiebbar; sie haben ihre feste Stellung vor dem anderen Satz im Gefüge¹⁶; somit erfüllen sie also auch nicht die allgemein geltende Bedingung für Satzgliedstatus und können logischerweise nicht als "Gliedsätze" angesehen werden. Noch weniger können sie mit einem andern Glied zusammen verschoben werden in der Art eines Attributsatzes und wie dieser als Gliedteilsatz bezeichnet werden.

Es gibt aber noch eine Gruppe von "Nebensätzen", die, obwohl sie Endstellung des Verbs haben, diese Bedingungen nicht zu erfüllen scheinen; das sind die sogenannten "weiterführenden (Neben-)Sätze".¹⁷ Nur ist dies eine unscharf definierte und wohl auch eine schwer definierbare Gruppe. Auch ist der Terminus denkbar schlecht, da es in der deutschen Sprache kaum einen Satz gibt, der nicht in irgendeiner Weise "weiterführend" wäre. Dieser Gruppe soll deshalb im folgenden besondere Aufmerksamkeit gewidmet werden.

Als "weiterführend" gelten allgemein etwas ungenau als "frei" angesehene Relativsätze, wie etwa:

- (8) *Er machte einen Versuch, der restlos scheiterte*¹⁸;

der mit *was* eingeleitete, gelegentlich als "Satzattribut" bezeichnete Relativsatz vom Typ:

- (9) *Fritz wandert viel, was sich wohl aus seiner inneren Unrast erklärt*;

der von einigen als "redesituierender Gliedsatz" benannte Typ:

- (10) *Er arbeitet, wie es scheint*¹⁹;

schließlich ist auch von einigen der Konsekutivsatz als "weiterführend" betrachtet worden:

- (11) *Zusätzliche Investitionen werden rentabel, so daß nun ein Konjunkturaufschwung beginnt.*²⁰

Die Kriterien, die benutzt werden, um die Gruppe der "weiterführenden" Sätze abzugrenzen, sind: a) lockere Anfügung, b) Hauptsatzfähigkeit, c) Nicht-Austauschbarkeit durch einfache Satzglieder oder Gliedteile. — Die beiden ersten sind bereits beim ersten Blick recht fragwürdig: Die Lockerheit ist nicht oder mindestens schwer meßbar bzw. feststellbar; und das einzige Kriterium, das in Frage käme, die Pause, ist wohl für den nichtrestriktiven Relativsatz, aber kaum für die anderen erwiesen. Hauptsatzfähig sind auch die meisten notwendigen Relativsätze, was z.B. aus dem obigen Beispiel (4) klar hervorgeht; auch kann ein *daß*-Satz durch einen Hauptsatz ersetzt werden, sei es im traditionellen Sinne als direkte Rede oder in dem oben durch Beispiel (5) bezeugten erweiterten Sinne. Es stellen sich also eigentlich nur die Fragen: 1. ob die fehlende Austauschbarkeit durch einfache Glieder und Gliedteile als Kriterium haltbar ist, 2. ob die anscheinend obligatorische Schlußstellung eines Satzes im Ge-

füge eine Gruppe von Sätzen genügend klar abzugrenzen vermag, die dann als "weiterführend" zu bezeichnen wäre.

Bei der ersten Frage ist die Tatsache zu berücksichtigen, daß sich auch nicht jeder als Glied- oder Gliedteilsatz angesehene Satz gleich leicht ersetzen läßt. Bei einigen stellen sich leicht ein Substantiv, Pronomen, Adjektiv oder Adverb als Substituierungsmöglichkeit ein, bei anderen schwerer; in nicht wenigen Fällen ist der durch die Substitution entstandene Ausdruck gekünstelt und nur zur Not akzeptabel, in anderen ist das Ergebnis der Ersetzung ein ungenauer und wenig deckender Ausdruck. — So läßt sich ein Kausalsatz leicht durch das Adverb *deshalb* ersetzen, wodurch er sich als adverbialer Gliedsatz erweist; der Finalsatz, der als nicht weniger adverbial gilt, kann nicht mit demselben Recht durch *deshalb* ersetzt werden, weil dieses Adverb primär Kausalität und nicht Finalität bezeichnet und als Substitut Zusammenfall von Kausal- und Finalsatz bewirken würde. Ein möglicher Ersatz ist das Adverbial *zu diesem Zwecke*, das aber häufig im betreffenden Kontext etwas merkwürdig klingt. Der Konsekutivsatz aber, dessen Gliedcharakter in Abrede gestellt worden ist und der somit als "weiterführend" bezeichnet wird²¹, läßt sich ebenfalls durch ein Adverbial ersetzen, und zwar durch ein Präpositionalgefüge mit *Ergebnis* oder *Resultat*:

- (12) *Er hat sich im Gefängnis ganz vorbildlich benommen, so daß er frühzeitig entlassen wurde;*
(12') *... vorbildlich benommen mit seiner frühzeitigen Entlassung als Resultat.*

Auch der obige Satz (11) kann in entsprechender Weise gehandhabt werden:

- (11') *Zusätzliche Investitionen werden rentabel, mit dem Beginn eines Konjunkturaufschwungs als Resultat.*

Noch leichter lassen sich die Sätze durch ein derartiges Präpositionalgefüge mit folgendem *daß*-Satz ersetzen, der dann als Inhaltssatz erscheint: ... mit dem Ergebnis, daß

- (11'') *nun ein Konjunkturaufschwung beginnt*
(12'') *er frühzeitig entlassen wurde.*

Hiermit vergleichbar ist der besonders in der älteren Literatursprache geläufige adverbiale Genitiv vom Substantiv *Gestalt* + Inhaltssatz: *dergestalt daß* ...

Lehrreich ist auch die Gegenüberstellung von einem Relativsatz, der als Gliedteilsatz gilt, und einem solchem, der als "weiterführend" bezeichnet wird:

(13) *Ich suchte meinen Freund, der in Frankfurt wohnt.*

(14) *Ich suchte meinen Freund, den ich auch endlich fand.*²²

Bei (13) stellt sich das Part.Präs. als Ersatz ein:

(13') *Ich suchte meinen in Frankfurt wohnenden Freund,*

bei (14) findet sich keine entsprechende Substitutionsmöglichkeit. Dazu ist zu bemerken: Auch nicht bei jedem Satz vom ersten Typ meldet sich ohne weiteres eine Partizipform, die für den Relativsatz eintreten könnte. Zu Varianten von (13) wie etwa: *Ich suchte meinen Freund, der in Frankfurt Geschäftsmann ist/ein Geschäft hat*, lassen sich kaum Substitute mit Part.Präs. bilden, die als wohlgeformte Sätze anzusehen wären:

(13'') **Ich suchte meinen in Frankfurt Geschäftsmann seienden/
ein Geschäft habenden Freund.*

Noch unmöglicher wird es – wohl z.T. wegen der Vorzeitigkeit des Part. Prät. –, wenn das Verb transitiv und das Relativpronomen nicht Subjekt ist. Varianten von (13) wie: *Ich suchte meinen Freund, den ich in F. kennen/kennengelernt hatte* können nicht umschrieben werden als: ...**meinen in F. von mir gekannten/von mir kennengelernten Freund.* – Wenn also bei (14) kein einfaches Attribut dieser Art eintreten kann, liegt dies offenbar daran, daß sich im deutschen System kein Partizip mit nachzeitiger oder futurischer Bedeutung findet.²³ Das heißt aber keineswegs, daß dieser Satz nicht genau so adjektivisch wäre wie jener, der gewissermaßen als Duplikat für eine andere Größe im grammatischen System erscheint. Außerdem läßt sich, wie H.-J. Seiler erwiesen hat, grundsätzlich ein nicht-restriktiver Relativsatz ebenso gut durch ein Adjektiv wiedergeben wie ein restriktiver, nur muß darauf geachtet werden, daß in beiden Fällen Adjektiv wie Relativsatz funktionell unterschiedlich sind, indem der nicht-restriktive Satz, der dem "charakterisierenden" Adjektiv entspricht und durch die Pause gekennzeichnet wird, nach der Terminologie von Seiler – im Gegensatz zu dem "attributiven" restriktiven Satz – "appositiv" ist.²⁴ Obwohl also in vielen Fällen ein Satz für ein Einzelwort eintreten kann und umgekehrt, wäre es zuviel verlangt, hier eine lückenlose Parallelität zwischen Wort und Satz zu erwarten, die für die Ersatzprobe als Unterscheidungsmittel im obigen Sinne die Voraussetzung wäre. Wort

und Satz sind eben zwei verschiedene sprachliche Gebilde, und weil letzterer gewissermaßen als Erweiterung des ersteren angesehen werden kann, muß man beim Versuch einer derartigen Ersetzung auf Restriktionen verschiedener Art gefaßt sein.²⁵

Die zweite oben gestellte Frage, ob die obligatorische Schlußstellung eines Satzes als ausreichendes Merkmal betrachtet werden könnte, um ihn als "weiterführend" zu bezeichnen, kann auch nicht unmittelbar bejaht werden. Eine derartige Satzfolge ist offenbar logisch-semantischer Natur, indem der betreffende Satz das Vorangehende voraussetzt, in ähnlicher Weise wie ein anaphorisches Pronomen und jede andere rückbezügliche Größe. Doch soll gern zugegeben werden, daß die Bezeichnung "weiterführender Satz", solange sie sich auf die Satzfolge beschränkt und nur auf Sätze mit obligatorischer Schlußstellung Verwendung findet, sinnvoll erscheint.

Gerade die – präsumptiv lückenhafte – Beziehung zwischen Wort und Satz läßt es ratsam erscheinen, die Frage nach Unterordnung von Sätzen nicht auf der Satzgliedebeane beantworten zu wollen, sondern vorerst auf die Wortklassenebene zurückzugreifen, wo die Fragestellung am klarsten hervortritt. Hier hat bereits die traditionelle Grammatik eine unwiderlegbare, aber allzu oft übersehene Einsicht gewonnen, indem sie eine eindeutige Einteilung in "substantivische", "adjektivische" und "adverbiale" "Nebensätze" vorgenommen hat.

Der *s u b s t a n t i v i s c h e* Charakter eines Satzes tritt dadurch deutlich zum Vorschein, daß er sowohl durch eine Substantivierung des Verbs als auch durch eine Pronominalisierung, die sonst nur bei Substantiven möglich ist, ersetzt werden kann: *daß (ob) er kommt* = *sein Kommen* (*K. od. Nichtkommen*)²⁶, beides anaphorisch/demonstrativ vertreten durch *es/das*. Wie im Beispiel angedeutet, sind bekanntlich sogenannte *daß*-Sätze und abhängige Fragesätze in diesem Sinne substantivisch. – Hinzu kommen die traditionell als unbestimmte Relativsätze bezeichneten Sätze, die mit *wer/was* eingeleitet und durch *der/das* wiederholbar sind: *wer/was kommt, der/das soll willkommen sein*.

Ein *a d j e k t i v i s c h e r* Satz kann durch eine Partizipialform des Verbs bzw. eine synonyme Wortbildung oder, wenn es ein Kopulasatz ist, durch das Adjektiv, das als Prädikativ steht, ersetzt werden: *die Zeit, die (noch) kommt* = *die (noch) kommende/künftige Zeit*; *Hunde, die böse sind* = *böse Hunde*.

Die Vielfalt der *A d v e r b i a l k l a s s e*²⁷ spiegelt eine bunte Reihe von adverbialen Sätzen, für die bereits oben ein paar Beispiele gegeben wurden und die hier durch einen Temporalsatz veranschaulicht werden soll: *als er noch lebte* vertretbar durch *da(mals)*.

Allen eben besprochenen Substitutionen können nur eine grundsätzliche Geltung zugesprochen werden; die möglichen Schwierigkeiten bei der praktischen Durchführung, die sich oben auf der Satzgliedebeane geltend machten, lassen sich naturgemäß auf Restriktionen, die auf der Wortklassenebene vorhanden sind, zurückführen. — Aus den obigen Substitutionen ist auch die ansonsten wohlbekannte Tatsache zu ersehen, daß nur drei Wortklassen durch einen Satz vertreten werden können. Außer den Hilfswortklassen fehlen naturgemäß so wesentliche Klassen wie Pronomina und Verb, die bei der Prozedur zur Bestimmung der Sätze eine um so größere Rolle spielen.

Die *m o r p h o l o g i s c h e n* Merkmale, Artikel²⁸ und Pluralbildung beim Substantiv, Kasus- und Numerusflexion beim Adjektiv, Komparation beim Adjektiv und Adverb sind bei den entsprechenden Sätzen bekanntlich nicht vorhanden, und außerdem ist die Linearität Adjektiv-Substantiv gebrochen.

Dagegen scheint es ratsam zu sein, obwohl über die Satzgliedproblematik der "untergeordneten" Sätze in der derzeitigen Forschung häufiger gehandelt wurde, von der jeweiligen Wortklasse ausgehend den *s y n - t a k t i s c h e n* Stand dieser Sätze auf einige Hauptpunkte hin noch einmal zu untersuchen.

Die Beobachtung, daß sich die *S u b s t a n t i v e* häufig mit dem Verbum verbinden und soweit das betreffende Verb eine finite Form hat, Satzglieder mit den traditionellen Bezeichnungen Subjekt, Prädikativ, Objekt und Präpositionalgefüge ausmachen²⁹, scheint die Interpretation von substantivischen Sätzen als Gliedsätzen zu berechtigen. — Dabei hat man aber leicht übersehen, daß sich ein Substantiv auch auf ein anderes Substantiv beziehen kann, indem es zu diesem nicht nur in einem prädikativen, sondern öfters auch in einem wenig geklärten, traditionell als appositiv bezeichneten Verhältnis steht. Auch ein substantivischer *S a t z* kann eine ähnliche Stellung haben, und gibt dann, wie auch die substantivische Apposition, eine zusätzliche Erläuterung zum vorhergehenden Substantiv:

- (15) *Die Tatsache/Der Umstand, daß er nicht gekommen ist, wundert mich.*

Allerdings ist dieser Gebrauch sehr wenig differenziert, indem nur Substantive, die einen unscharf umrissenen Inhalt haben, wie die eben angeführten – vgl. *Ergebnis* oben (11''), (12'') – als Bezugswörter einer derartigen Satzapposition stehen können, die dann der Aussage den eigentlichen Inhalt verleiht. Diese einseitige Verwendung einer solchen Fügung erklärt sich wohl dadurch, daß der substantivische Gehalt eines *daß*-Satzes, wie oben gezeigt wurde, immer abstrakter Natur ist und somit nur eine geringe Anzahl Bezugswörter zur Verfügung steht.

Schwierigkeiten bereitet ein Fall wie dieser:

- (16) *Die Vorstellung, daß die Erde rund ist, wurde lange als gotteslästerlich empfunden.*

Nach außen hin ist diese Konstruktion identisch mit (15); da aber *Vorstellung* ein Handlungselement enthält, ist hier der *daß*-Satz gleichzeitig Objekt zu dem darin enthaltenen Verb *vorstellen*. Wir sind also hier genötigt, zwischen den beiden Ebenen Grammatik und Semantik zu unterscheiden: grammatisch ist der Satz eine Apposition, semantisch ein Objekt.³⁰

Für sich zu behandeln ist der Typ:

- (17) *Wer nicht hören will, der muß fühlen,*

analog dem Typ: *Dieser Mann, der ist mir fremd.* – War der *daß*-Satz immer mit einem Verbalabstraktum gleichzusetzen, ist dieser persönlich-konkret und mit einem Demonstrativum im Maskulinum wiederholbar, das sich auf Personen beider Geschlechter beziehen kann. Unpersönlich-konkret ist die Entsprechung im Neutrum:

- (18) *Was bei ihm besonders auffällt, (das) ist sein struppiges Haar/ ... (das) sind seine abstehenden Ohren.*

Wie aus dem Beispiel zu ersehen ist, hat hier das Neutrum einen ausgesprochenen weiten Bezug mit Kongruenzbruch. – Dies ist aber eine allgemeine Erscheinung, die in unserem Zusammenhang nicht weiter diskutiert zu werden braucht.

Wichtiger ist die formale Berührung mit anderen Satztypen, vor allem mit durch *wer/was* eingeleiteten abhängigen Fragesätzen. Hier hat die Grenzziehung offenbar Schwierigkeiten bereitet.³¹ – Daß aber eine klare Ab-

grenzung durchaus möglich ist, läßt sich an folgendem als ambig angesehenen Beispiel demonstrieren:

- (19) *Was nun geschehen muß, bedarf keiner Diskussion.*³²

Ein solcher Satz hat anscheinend tatsächlich einen doppelten Sinn, und in beiden Fällen ist der mit *was* eingeleitete Satz durch *das* wiederholbar. Die Doppeldeutigkeit besteht aber nur auf dem Papier, denn ist der Satz ein Fragesatz, d.h. ist die *E n t s c h e i d u n g*, was geschehen muß, gemeint, kann das Einleitewort *was* betont und hervorgehoben werden; eine solche Hervorhebung ist unmöglich, wenn der Satz als relativ ausgelegt wird, d.h. wenn gemeint ist, daß das bevorstehende *G e s c h e h e n* selbst keiner Diskussion bedarf. Entsprechend ist nur als Fragesatz zu verstehen:

- (20) *Wer es getan hat, weiß ich nicht*

mit akzentuierbarem *wer*, nur als Relativsatz dagegen:

- (21) *Wer es getan hat, ist tüchtig gewesen.*³³

Eindeutig sind die mit *ob* eingeleiteten Fragesätze, die wie die *daß*-Sätze nur durch *das* wiederholbar sind und wie diese also einem Abstraktum entsprechen, ohne für einander eintreten zu können.³⁴

Die Eigenheit des *A d j e k t i v*s sich auf Substantive zu beziehen, spiegelt sich ebenfalls in den adjektivischen *S ä t z e n*. Wie beim Adjektiv kann es sich hierbei um zwei unterschiedliche Funktionen handeln, die sich terminologisch als attributiv ("restriktiver Relativsatz") bzw. appositiv ("nicht-restriktiver Relativsatz") bezeichnen lassen. – Nicht nur die mit *der/die/das* eingeleiteten Relativsätze sind hierher zu rechnen; ein mit *was* eingeleiteter Satz, der sich auf eine voranstehende Größe bezieht, ist ebenfalls adjektivischer Natur, auch wenn die Größe ein Pronomen oder ein ganzer Satz ist, wie oben Beispiel (9). Eine solche Fähigkeit, sich auf einen ganzen Satz zu beziehen, besitzt das einfache Adjektiv nicht, der adjektivische Satz hat also eine Funktionserweiterung gegenüber dem Einzelwort erfahren, bleibt aber trotzdem grundsätzlich adjektivisch. Wegen der wohl recht eindeutigen Pause ist aber ein solcher Satz, wie der "nicht-restriktive Relativsatz" eher als appositiv denn als attributiv zu bezeichnen, und besser als das von Erben vorgeschlagene "Satzattribut" wäre demnach vielleicht *S a t z a p p o s i t i v*.³⁵

Daß ein Satz z.T. erweiterte Möglichkeiten gegenüber dem zur selben Klasse gehörigen Einzelwort bietet, macht sich noch stärker beim Adverbialsatz als beim adjektivischen Satz geltend. Auf die Vielfalt des A d v e r b s wurde bereits oben hingewiesen, die adverbialen S ä t z e sind demgegenüber naturgemäß noch differenzierter im Ausdruck, was aber nicht verhindern sollte, sie als adverbial zu bezeichnen. Hier sind unnötige Schwierigkeiten entstanden, weil man vom Satzglied Adverbial mit dessen vielfacher Problematik in bezug auf Relationen und Stellung in der Satzgliedhierarchie und nicht von der Klasse ausgegangen ist. — Geht man von der Klasse aus, entdeckt man, daß der schwierige Konsekutivsatz eigentlich nichts weiter ist als ein ausgebautes Modaladverb *so*. Dies wird besonders deutlich, wenn man den Typ mit einem Korrelat *so* zu einem folgenden *daß*, den Eggers mit Recht für sich behandelt, als einen "Inhaltssatz" zu diesem Adverb betrachtet, der genauso modaladverbial ist wie oben ein *daß*-Satz, der sich auf einen Zeitausdruck bezog, temporaladverbial wurde. — Mit dem eigenen Einleitewort *so daß* nähert sich ein solcher Satz dem Gradadverb:

- (22) *Die Anstrengung hat ihn ermüdet, so daß er sofort einschlief.* —

Hier wäre wohl an sich *sehr* oder *entsetzlich ermüdet* sinnvoll, der Konsekutivsatz gibt aber durch die beschriebene Folgeerscheinung den Grad mit größerer Genauigkeit an. Einen Ausbau anderer Art erfährt das Element *so* durch einen mit *wie* eingeleiteten Satz, wobei es selbst häufig getilgt wird, mit dem Ergebnis, daß sich der Satz auf den ganzen vorhergehenden Satz bezieht, aber durchaus adverbial bleibt. So läßt sich der Satz im obigen Beispiel (10) ohne weiteres mit dem ebenfalls satzbezogenen Adverb *anscheinend* bzw. *offenbar* wiedergeben.

Durch eine solche Betrachtungsweise erklärt sich auch, daß ein aus Präposition und Substantiv bestehendes Adverbialglied verwandelt werden kann in ein obligatorisches oder fakultatives Adverb mit folgendem Inhaltssatz, der dann als substantivisch betrachtet werden muß:

- (23) *Er rettete sich durch einen Sprung aus dem Fenster;*
 (23') *Er rettete sich dadurch, daß er aus dem Fenster sprang;*
 (24) *Ich freue mich über deine Hilfe;*
 (24') *Ich freue mich (darüber), daß du geholfen hast.*

Im Fall (24') erscheint bei fehlendem *darüber* der *daß*-Satz als reiner

Adverbialsatz, während er bei erhaltenem *darüber* noch als substantivischer Satz (= *Hilfe*) interpretiert werden kann, obwohl er formal das Adverb *darüber* ergänzt.

Auch die Funktionsnähe zwischen Adjektiv und Adverb findet sich bei den entsprechenden Sätzen wieder:

(25) *Die damalige Zeit = Die Zeit damals*

Die Zeit, in der die Götter noch auf Erden lebten = Die Zeit, als noch die Götter auf Erden lebten.

Hier stehen Adjektiv und Adverb, adjektivischer und adverbialer Satz als Attribute in synonymen Wendungen.

Es scheint also im Prinzip durchführbar zu sein, alle Sätze mit Endstellung des Verbs den Wortklassen Substantiv, Adjektiv und Adverb zuzuordnen, wobei berücksichtigt werden muß, daß die Sätze den Einzelwörtern gegenüber weitere und nuanciertere Ausdrucksmöglichkeiten bieten. Funktional bedeuten sie nur insofern eine Erweiterung, als sie – eben weil sie Sätze sind – sich in höherem Maße als die Einzelwörter auf andere Sätze beziehen können. Als funktionale Einschränkung ist dagegen anzusehen, daß ein substantivischer Satz normalerweise kein einfaches Adjektiv als Attribut zu sich nehmen kann.

Eine unmittelbare Folge von diesen Feststellungen ist, daß der Begriff "Unterordnung" bei Sätzen aufgehoben werden muß. Allerdings müssen sie als Wortklassenteilnehmer im weitesten Sinne im selben Maße wie die entsprechenden Einzelwörter als Satzglieder und Satzgliedteile auftreten können, aber ebensowenig wie diese stehen sie immer in einem untergeordneten Verhältnis zu ihrer sprachlichen Umgebung. Zwar steht wegen der eben erwähnten funktionalen Einschränkung ein substantivischer Satz kaum als übergeordnetes Glied zu einem Adjektiv, wie man von dem einfachen Substantiv dem attributiven Adjektiv gegenüber allgemein annimmt. Ein substantivischer Satz kann aber z.B. sehr wohl als Subjekt in einem Nexusverhältnis stehen, und, wie wir bereits oben gesehen haben, führt es uns in unüberbrückbare Widersprüche, falls wir den Satz als untergeordnet bezeichnen wollen, und ein Substantiv in derselben Position nicht.³⁶

Eine Einteilung Hauptsatz – Nebensatz bzw. Ganzsatz-Glied-(Teil-)Satz konnte nur bei den adjektivischen und adverbialen Sätzen sinnvoll erscheinen, weil diese einen vollständigen Satz neben sich haben, der als selbständiger ev. auch übergeordneter Hauptsatz, bzw. Ganzsatz gelten könnte. Der substantivische Satz macht dagegen als Subjekt und meist auch als Objekt einen so unentbehrlichen Teil des Ganzen aus, daß man den Rest nicht gut als Satz ansehen kann, ohne gegen jede Logik zu verstoßen.

Ein besserer Ausgangspunkt für eine folgerichtige und widerspruchslöse Behandlung dieser Sätze ergibt sich aus der obigen Betrachtungsweise, die ihnen – soweit sie Endstellung des Verbs aufweisen – zunächst einen Wortklassenstatus verleiht. Als *Lexiksätze* werden sie dann systematisch in derselben Weise wie die entsprechenden Substantive, Adjektive, Adverbien und deren Erweiterungen behandelt und auf der Funktionsebene mit derselben Rangordnung wie diese als Satzglieder bzw. Satzglieder verzeichnet. – Ein substantivischer *daß*-Satz wäre als Subjekt eines Ganzsatzes den meisten Theorien zufolge nicht als untergeordnet zu betrachten, dagegen wohl ein adjektivischer Relativsatz, der einem Substantiv als Attribut zugeordnet ist.

Dabei soll kein Hehl daraus gemacht werden, daß in der Satzhierarchie selbst Probleme mit bezug auf Rangordnung der Glieder noch geklärt werden müssen, die kaum nur als terminologische Unsicherheiten abgestempelt werden können, z.B. das Verhältnis des Subjekts zum Verb und nicht zuletzt die schwierige Frage zur Grenzziehung zwischen Apposition, Attribut und Prädikativ. Dies soll kein Beitrag zur Lösung dieser Fragen sein, aber die Hoffnung besteht, daß bei einer folgerichtigeren Behandlung der Sätze, die in die Strukturierung „Ganzsatz“ eingehen, auch diese Problematik übersichtlicher werden kann.

Der Terminus „Lexiksatz“ gegenüber „Ganzsatz“ setzt gewissermaßen ein Gleichheitszeichen zwischen Satz und Wort. Da aber trotzdem die Begriffe „Wort“ und „Satz“ unterschiedlich bleiben und durch die Lexiksätze von der Vielheit der Wortklassen nur drei vertreten sind, wobei eine so bedeutende Klasse wie das Verb abseits steht, ist es ratsam, für die Lexiksätze ein weiteres ordnendes Prinzip zu suchen. Dies stellt sich gerade durch die Sonderstellung des Verbs ein. Denn je nach dem Bezug lassen sich die Sätze unschwer in 1) verbbezogene und 2) nichtverbbezogene Lexiksätze einteilen.³⁷ – Zu den verbbezogenen gehören: a) die

substantivischen Sätze (*daß*-Sätze, abhängige Fragesätze und substantivische Relativsätze) in Subjekt- oder Objektfunktion; b) diejenigen Adverbialsätze, die sich unmittelbar auf ein Verb beziehen. — Zu den nicht-verbbezogenen Sätzen werden gezählt: a) Die substantivischen, adjektivischen und adverbialen Sätze, die sich auf eine andere Größe im Satz als das Verb beziehen, b) die substantivischen, adjektivischen und adverbialen Sätze, die sich auf einen ganzen Satz beziehen. — Die sogenannten “weiterführenden Nebensätze” wären bei einer solchen Einteilung sowohl unter 2a (z.B. die nicht-restriktiven Relativsätze) als auch unter 2b (z.B. die Konsekutivsätze und die Satzappositiv-Sätze) zu suchen, und der Begriff der Satzgliedhaftigkeit wie auch der Festigkeitsgrad der Anknüpfung wären nach der vorgeschlagenen Einteilung gut aufgehoben.

Die einzige Funktion, die beim Lexiksatz im Verhältnis zum Einzelwort neu hinzukommt, ist die des Satzappositivs, das kaum mit genau entsprechender Leistung auf ein einzelnes Wort reduziert werden kann. Sonst ist, wie wir gesehen haben, der Lexiksatz dem Wort gegenüber exakter und differenzierter im Inhalt. Sehr viele substantivische, adjektivische und besonders adverbiale Sätze haben einen Inhalt, der — zuweilen nicht mal annähernd — durch ein Einzelwort wiedergegeben werden kann, was das Wortklassensystem dem System von Lexiksätzen gegenüber lückenhaft und inhaltsarm erscheinen läßt. Deshalb tritt oft ein Lexiksatz zu einem allgemeineren und inhaltsleeren Einzelwort *Umstand*, *Tatsache* usw. ergänzend hinzu.

Was den generativen Aspekt betrifft, erscheint die bisherige einseitige Betrachtung der generativen Grammatik keineswegs als eine befriedigende Lösung des Problems. Eine Generierung dürfte im Gegenteil nach beiden Richtungen möglich sein. Die Erfahrung lehrt, daß hier Stilstufe, Situation und kommunikative Absicht oft entscheidend sind. Die eilige und flüchtige Alltagsrede, die dem Sprecher oft nicht Zeit läßt, nach dem deckenden Wort bzw. der adäquaten Wortbildung zu suchen, erlaubt ihm eher, durch eine Verkettung von Lexiksätzen die gemeinten Inhalte mitzuteilen. Nominalisierungen, wie ein Verbalabstrakt für einen *daß*-Satz oder abhängigen Fragesatz bzw. eine konkrete Personen- oder Sachbezeichnung (bzw. Abstrakta nichtverbaler Natur) für einen substantivischen Relativsatz mit *wer*, eine Adjektivbildung für einen adjektivischen Relativsatz, oft als gekünstelt empfundene Adverbialisierungen sind auf dieser Stilstufe seltener, und sie können, wenn sie vorkommen,

als klischeehafte Wendungen der Sprache den Massenmedien und der Presse entlehnt sein. Dagegen ist der heute so oft beobachtete und beschriebene Nominalisierungsprozeß, der eine zusätzliche intellektuelle Tätigkeit und bewußte Gestaltung des Ausdrucks erfordert, eher am Schreibtisch möglich, zumal sie eine Kombination von beiden Generierungstypen nötig machen kann, indem ein Einzelwort durch einen Lexiksatz weiter expliziert werden muß.

Die beiden Stilstufen, eine erste, auf der die Lexiksätze überwiegen, eine zweite, die mehr oder weniger bewußt Nominalisierungen und verwandte Bildungen anstrebt, sind also bis zu einem gewissen Grade Ergebnisse zweier gegensätzlicher Generierungstypen, die von einer Grammatik, die sich als generativ ausweisen möchte, eine wechselnde Blickrichtung verlangen würde. Wie eine für beide Typen gemeinsame "Tiefenstruktur" aussehen müßte, ist eine Frage, zu der diese Arbeit keine Stellung nehmen möchte. – Vielleicht ist es ratsam, als Arbeitshypothese zunächst nur mit einer wenig strukturierten Grundvorstellung zu rechnen, die erst im Laufe der sprachlichen Gestaltung die eine oder die andere Struktur annimmt.

Für die traditionellen "Nebensätze", die nicht die Bedingung "Endstellung des Verbs" erfüllen, möchte ich dem obigen zufolge die Zuweisung einer mittleren Stellung vorschlagen. Ein konjunktionsloser Satz im Konjunktiv kann nämlich nicht ohne weiteres substantiviert und auch nicht pronominalisiert werden; ein konjunktionsloser Bedingungssatz, der der Form nach fragend oder imperativisch ist, kann allerdings durch ein folgendes *dann* o.ä. adverbialisiert werden, was aber wahrscheinlicher auf unterliegende, nicht realisierte Satzstrukturen nach der Art der Lexiksätze zurückgehen kann.³⁸ Sie sind also als Ganzsätze anzusehen, die durch ihre besonderen Bedeutungen Spezialfunktionen entwickelt haben und somit gewissen Lexiksätzen funktional nahestehen.

Anmerkungen

- 1 Duden, Grammatik, Mannheim ²1966, S. 552 ff. benutzt "Gliedsatz", auch wenn der Satz als Gliedteil steht; J. Erben: Deutsche Grammatik, München ¹¹1972, S. 202 ff. u. 291 ff. unterscheidet zwischen "Gliedsatz" und "Glied-Teilsatz" mit Hinweis auf H. Brinkmann: Die deutsche Sprache, Düsseldorf 1962, S. 589; W. Admoni: Der deutsche Satzbau, Leningrad ³1972, S. 248 ff. hat noch den Terminus "Nebensatz" und bezeichnet als "Glieder" jeden Satz

- in einem Satzgefüge oder einer Satzverbindung; H. Eggers: Sind Konsekutivsätze "Gliedsätze"? , Sprache der Gegenwart 6, Düsseldorf 1970, S. 87 ff., will "Nebensatz" als Oberbegriff beibehalten. — Für "Gliedsatz" wird von einigen "Konstituentensatz" gesetzt.
- 2 W. Hartung: Die zusammengesetzten Sätze des Deutschen, Studia Grammatica 4, Berlin 1944, S. 2 ff. beschreibt die "Nebensätze" als "Einbettungen", d.h. als Adjunktionen zu "Platzhaltern" oder Korrelaten im "Matrixsatz".
 - 3 H. Sitta: Semanteme und Relationen, Frankfurt 1971.
 - 4 F. Slotty: Zur Theorie des Nebensatzes. In: Travaux du Cercle Linguistique de Prague 6, Prag 1935, S. 137. — In dem an dieser Stelle behandelten Fall, dem Kausalsatz, ist Slottys Formulierung insofern berechtigt, als in den meisten kommunikativen Situationen die betreffende Tatsache selbst als Hauptsatz repräsentiert wird. In anderen, z.B. wenn nach dem Grund gefragt wird, liegt es selbstverständlich anders.
 - 5 H. Sitta [Anm. 3], S. 10, Anm. 16.
 - 6 Vgl. J. Erben [Anm. 1], S. 291, Anm. 253. — Von Unterschieden in den Satzdefinitionen sehen wir hier ab.
 - 7 B. Delbrück: Vergleichende Syntax der indogermanischen Sprachen, Grundriß der idg. Sprachen, hrsg. K. Brugmann u. B. Delbrück, Straßburg 1900, B. V3, S. 410 führt diesen Gedanken auf A. Herling zurück.
 - 8 I. Dal: Kurze deutsche Syntax, Tübingen ³1966, S. 187. — Die Begriffspaare Koordination-Subordination, Parataxe-Hypotaxe, Nebenordnung-Unterordnung werden im folgenden als synonym angesehen.
 - 9 O. Behaghel: Deutsche Syntax, Heidelberg 1923-1932, Bd. 3, S. 775 betrachtet den Typ als "mit der relativen Verbindung ... gleichwertig".
 - 10 Deshalb hat auch die sog. "indirekte Rede" grundsätzlich dieselbe Gliederung in "Haupt-" und "Nebensätzen" wie die sog. "direkte Rede". Bei längeren Textstücken, wie etwa Thomas Mann: Felix Krull, Berlin 1954, S. 313 ff. tritt dies besonders deutlich zum Vorschein.
 - 11 Dieser Funktionswechsel ist in der Diachronie besonders deutlich, wenn man annimmt, daß der Finalsatz mit *damit* aus einem Relativsatz entstanden ist, bei dem die Finalität ursprünglich durch den Konjunktiv ausgedrückt wurde. — Ein literarischer Beleg für synchronischen Wechsel zwischen Konjunktion und Konjunktiv als Ausdruck für Finalität wäre: *Und widerum schnitt er Buchten ins Land hinein und lagerte Inseln davor, damit das Wasser ruhig bliebe, und daß es ein lieblicher Anblick wäre.* (K.H. Waggerl: Kalendergeschichten, Wiesbaden 1952, S. 29) — Allerdings hat hier auch der *damit*-Satz den Konjunktiv, der wohl aber hier entbehrlich wäre.

- 12 H. Brinkmann [Anm. 1], S. 591; J. Erben [Anm. 1], S. 210.
- 13 Duden, Grammatik [Anm. 1], S. 602.
- 14 Vgl. Verf.: Der Imperativ als Ausdruck für Bedingung im Deutschen. In: Studien zur Texttheorie und zur deutschen Grammatik. Festgabe für H. Glinz = Sprache der Gegenwart 30, Düsseldorf 1973, S. 216 — Die Parallelität wird allerdings gebrochen, wenn *dann* fehlt, wobei in (6') Inversion eintritt, wenn Frageseton und ev. Fragezeichen getilgt werden.
- 15 Vgl. Verf. [Anm. 14], S. 213 ff., wo noch nicht der Begriff "Unterordnung" bei Sätzen in Frage gestellt ist und für solche Sätze der Terminus "verknappte Koordination" benutzt wird.
- 16 Der Terminus "Gefüge" erscheint hier ohne Rücksicht darauf, ob einer der beiden Sätze als subordiniert betrachtet werden soll, oder nicht.
- 17 Vgl. J. Erben [Anm. 1]; W. Schmidt: Grundfragen der deutschen Grammatik, Berlin 1960, S. 305; H. Eggers [Anm. 1], S. 94. — O. Behaghel [Anm. 9], S. 771 f. hat den Terminus für den vor ihm geltenden "selbständiger Relativsatz" eingeführt. Er hält den Typ für einen Latinismus, bringt aber zwei Belege aus Heliand, die wohl kaum der Vorlage nachgebildet sein können.
- 18 Nach Duden, Hauptschwierigkeiten, Mannheim 1965, S. 561.
- 19 H. Sitta: Sprachliche Mittel der Redesituierung. In: WW 20, 1970, S. 104.
- 20 Nach H. Eggers [Anm. 1], S. 91 (etwas gekürzt). — Von den bei Duden, Grammatik, S. 571 angeführten "weiterführenden" Temporalsätzen mit *als* wird abgesehen, da sie kaum zusätzliche Probleme bieten und klare Nachzeitigkeit bezeichnen.
- 21 H. Eggers, ebda., S. 88 ff., vgl. J. Erben [Anm. 1], S. 203.
- 22 Nach H. Eggers, ebda., S. 87 f.
- 23 Daß ein solcher Satz nur in zeitlicher Hinsicht "weiterführend" ist und syntaktisch mit (13) übereinstimmt, geht aus folgender Zusammenstellung hervor: *Ich suchte meinen Freund, der — wie ich meinte — in Frankfurt wohnte, den ich aber später in Mannheim antraf.* Einschübe können die zeitlichen Verhältnisse verdunkeln: *Ich suchte meinen Freund, den ich vor einiger Zeit in Frankfurt traf, der aber, wie es sich später herausstellte, inzwischen nach Mannheim gezogen war.* Dieser zeitliche Gegensatz deckt sich selbstverständlich keineswegs mit der Opposition restriktiv-nichtrestriktiv, die sich auf Akzentuierungsverhältnisse zurückführen läßt. Es muß aber zugegeben werden, daß diese Unterscheidung aus semantischen Gründen nicht bei jedem Satz durchführbar ist. Sowohl (13) als auch (14) sind wohl nur als restriktiv — mit Hauptton auf *Frankfurt* bzw. *fand* — praktisch möglich; als nichtrestriktiv — mit Hauptton auf *Freund* oder gleichmäßiger Betonung — sind sie alle beide nicht sinnvoll.

- 24 H.-J. Seiler: Relativsatz, Attribut und Apposition, Wiesbaden 1960, S. 26; vgl. W. Motsch: Untersuchungen zur Apposition, *Studia Grammatica* 5, Berlin 1965, S. 95 ff.
- 25 Damit ist auch gesagt, daß die Richtung eines etwaigen generativen Prozesses – Satz → Wort oder umgekehrt – kaum festzulegen ist.
- 26 Von dem Umstand, daß bei der Substantivierung das Subjekt des Satzes als attributives Possessivum hinzutritt, wird abgesehen, weil dadurch der substantivische Charakter des Satzes nicht beeinträchtigt wird.
- 27 Zu den Schwierigkeiten bei der Abgrenzung der Adverbialklasse siehe z.B. R. Steinitz: *Adverbialsyntax*, *Studia Grammatica* 10, Berlin 1969, S. 10 ff.
- 28 Ich sehe dabei von halb metasprachlichen Fällen ab, wie etwa: *Er grüßte mich zum Abschied mit einem herzlichen "Daß du ja bald wiederkommst"*; denn in dieser Weise kann jede Aussage mit einem Artikel (und Attribut) versehen werden, (vgl. die "Quasinominalisierung" bei W. Hartung [Anm. 2], S. 63 ff.). – Der Umstand, daß dadurch ein substantivischer Satz nie als "übergeordnet" im Verhältnis zu einem Artikel oder Adjektiv auftritt, ist wohl der Grund gewesen, daß die oben beanstandeten Widersprüche nicht schon längst eingesehen wurden. – Dagegen kann eine durch das Einleitewort bedingte Pluralität eintreten: *Wer (Der?) das nicht kann, soll wegbleiben*, aber: *Die das nicht können, sollen wegbleiben*. – Daß in Fällen wie dem letzteren wegen kasussyntaktischer Einschränkungen ein Korrelat Ø anzusetzen wäre (vgl. H.-J. Seiler [Anm. 24]) leuchtet auf diesem Hintergrund nicht ein.
- 29 Auf die Einteilung der Präpositionalgefüge in "Präpositionalobjekt" und "freie Angabe" kommt es hier nicht an. (Zu dieser Frage vgl. W. Jung: *Grammatik der deutschen Sprache*, Leipzig 1966, S. 58; U. Engel: Die deutschen Satzbaupläne, In: *WW* 20, 1970, S. 367 f.; H.-J. Heringer: Präpositionale Ergänzungsbestimmungen im Deutschen. In: *ZDPh* 87, 1968, S. 437; R. Steinitz [Anm. 27], S. 41 f.). – Daß hier ein Unterschied besteht, leuchtet ohne weiteres ein. Man käme wohl aber weiter, wenn man dies als einen Unterschied wortsemantischer Art betrachten wollte, und zwar als einen Gegensatz abstrakt-konkret, indem gleichzeitig die semantische Verbabhängigkeit berücksichtigt würde. Auf alle Fälle sind hier noch Schwierigkeiten zu überwinden, ehe man bei einer Satzanalyse dies als eine brauchbare Einteilung anerkennt; vgl. die Kritik bei K. Brinker: *Konstituentenstrukturgrammatik und operationale Satzgliedanalyse*, Frankfurt 1972, S. 154 ff., der ich mich völlig anschließe.
- 30 Daß die traditionellen Begriffe "Subjekt", "Prädikat", "Objekt" eher logisch-semantischer als grammatischer Natur sind, sollte vielleicht in der Sprachwissenschaft stärker berücksichtigt werden, vgl. Verf.: *Akkusativ und Dativ in ihren Beziehungen zum Verb*. In: *Sprache der Gegenwart* 2, Düsseldorf 1968, S. 253 ff.

- 31 W. Hartung: Die zusammengesetzten Sätze in der generativen Grammatik. In: Acta Linguistica Academiae Scientiarum, Budapest 1964, S. 91, sieht z.B. in folgender Sequenz einen "ind. Fragesatz": *Wer wagt, (der) gewinnt.*
- 32 W. Hartung [Anm. 2], S. 92.
- 33 Die Hervorhebung kann auch durch die sog. "Hervorhebungsformel" geschehen: *Wer es ist, der es getan hat, weiß ich nicht.* — Die Akzentuierbarkeit und die periphrastische Hervorhebung als Kriterien für die Unterscheidung eines indirekten Fragesatzes von einem Relativsatz mit *wer/was* lagen Seminardiskussionen am Germanistischen Institut der Universität Oslo zugrunde. Ein wesentlicher Beitrag dazu findet sich in der Examensarbeit von T. Meier: Indirekte Fragesätze als Verbergänzungen im Deutschen, 1969 (Maschinenschriftlich in der Universitätsbibliothek Oslo), S. 17 ff.
- 34 Die Selektionsregeln, die für die einzelnen Verben in bezug auf *daß*-Satz und/oder *wer/was*-Satz und/oder *ob*-Satz sind ebenfalls in der oben [Anm. 33] erwähnten Arbeit von T. Meier, S. 27 ff. zu folgenden Subklassen entwickelt worden:
1. Die Verben *besprechen, diskutieren, erörtern, sich überlegen, bedenken, abhängen (von), berechnen* selektieren *daß-, wer/was-* und *ob*-Sätze; 2. die Verba dicendi + *ahnen, berücksichtigen, entdecken, kümmern, vergessen, begreifen* selektieren *daß-* und *wer/was*-Sätze, aber kaum *ob*-Sätze (*übelnehmen, übersehen* überhaupt nicht); 3. *sich erkundigen, fragen (nach-, über-) prüfen, probieren, studieren, untersuchen, erwägen, schwanken, ratschlagen, zanken* selektieren *wer/was-* und *ob-*, aber nie *daß*-Sätze — alles vorausgesetzt, daß die Verba im Prät. Ind. stehen.
- 35 Nicht zu verwechseln mit dem obigen appositiven Satz, der sich eben nicht auf einen Satz bezieht.
- 36 Hiermit soll nichts Entscheidendes zur Sonderstellung des Subjekts gesagt werden, die vor allem von den Valenzgrammatikern in Abrede gestellt wurde. Mir scheinen aber dieser Streit selbst und die etwas gewaltsam herangezogenen Gegenargumente gegen die besonderen Subjekt-Prädikat-Relationen den besten Beweis dafür zu liefern, daß sich das Subjekt in der Tat anders zum finiten Verb verhält als die übrigen Ergänzungen.
- 37 Die hier vorgeschlagene Einteilung hat, wie ich nachträglich festgestellt habe, eine ferne Ähnlichkeit mit der von G. Helbig (G.H.: Zur Einteilung der Nebensätze, In: Daf 7, 1970, S. 256 ff.) vorgeschlagenen Bezeichnung aller "untergeordneten Sätze" als "Attribute" oder "Modifikatoren" (nach Ch. C. Fries: "modifiers"), ohne von dieser Arbeit angeregt zu sein. Eine Bezeichnung wie "Modifikator" erscheint mir allenfalls als recht nichtssagend, weil es in einem normalen Satz kaum eine Größe gibt, die nicht irgendwie auf die Umgebung modifizierend einwirkt.
- 38 Vgl. Verf. [Anm. 14], S. 215.

ZUM PROBLEM DER SATZMODELLE

1. In den neueren Grammatiktheorien spielt die Aufstellung von Satzmodellen eine wichtige Rolle. Es zeigt sich, daß auf der Grundlage so verschiedener Ansätze wie dem der Inhaltbezogenen Grammatik, des klassischen Strukturalismus und der Abhängigkeitsgrammatik versucht worden ist, die Menge der möglichen Sätze einer Einzelsprache auf eine eng begrenzte Zahl von Grundmustern zurückzuführen. Solche Strukturmodelle erscheinen unter Namen wie "Satzbauplan", "Satzmuster", "Grundform", "Satztyp", "Satzschema", "Kernsatz" und anderen und unterscheiden sich in Bezug auf Anlage und Inhalt ganz beträchtlich voneinander.

Eine vergleichende Typologie dieser Modelle ist erstmals 1965 von Helbig vorgelegt worden und in mehreren nachfolgenden Aufsätzen praktisch unverändert wiederholt worden. Daher kann hier ausschließlich auf die neueste Fassung von 1971 Bezug genommen werden.¹ Die Darstellung von Grosse schließt sich ganz eng an die Klassifizierung von Helbig an.² Zu diesem Ansatz ist erst in jüngster Zeit durch Admoni kritisch Stellung genommen worden, der u.a. einige der herausgearbeiteten Gruppen in Frage stellt.³

2. Helbig unterscheidet fünf Arten von Satzmodellen, die er nach den "Ebenen" klassifiziert, auf denen die Modelle gewonnen wurden:⁴

1. rein strukturelle, formbezogene Modelle
 - a) auf der Basis des Bestandes an vorhandenen Gliedern im Satz (Fries, Hockett),
 - b) als Kernsätze (Harris),
 - c) auf der Grundlage der Valenz der Verben (Helbig),
2. formbezogene Modelle mit fester Inhaltzuordnung (Erben, Grebe),
3. inhaltbezogene Modelle (Brinkmann),
4. sachbezogene Modelle (Admoni),
5. funktionale Modelle (Schmidt).

Die erste Gruppe bilden die strukturellen, formbezogenen Modelle, die vor allem im klassischen Strukturalismus für das Englische aufgestellt wurden. Unter anderen werden hier Fries⁵ und Hockett⁶ genannt, daneben aber auch die Kernsätze von Harris⁷ und sogar die Stellungstypen von Glinz⁸ ("Kernsätze", "Spannsätze", "Stirnsätze"). Trotz der ganz unterschiedlichen Konzeptionen, die hinter diesen Systematisierungen stehen, faßt sie Helbig zu einer Gruppe zusammen, weil sich alle ausschließlich auf die Ausdrucksseite beziehen und nichts über die "semantische Leistung" aussagen.⁹

Die zweite Gruppe umfaßt die Ansätze, die zwar auch ausdrucksseitig orientiert sind, bei denen aber den Grundmodellen (und nicht deren konkreten Belegungen) bestimmte inhaltliche Bestimmungen zugeordnet werden. Zu dieser Gruppe rechnet Helbig die Listen von Erben¹⁰ und Grebe¹¹ sowie die "grammatischen Satzpläne" von Glinz.¹² Ausschlaggebend für die Zusammenstellung ist hier, daß den morphosyntaktisch bestimmten Strukturen bestimmte Inhaltswerte wie "Vorgangssatz", "Handlungssatz" u.a. direkt zugeordnet werden.¹³

Als Vertreter einer dritten Gruppe wird Brinkmann¹⁴ angeführt, dessen Satzmodelle auf die Inhaltsebene bezogen sind. Helbig sieht es für diese Gruppe als typisch an, daß für die Inhaltsmodelle im Sinne der Inhaltbezogenen Grammatik bestimmte Sehweisen von Sachverhalten ausschlaggebend sind, während deren morphosyntaktische Ausprägung keine entscheidende Rolle spielt.¹⁵

Die logisch-grammatischen Satztypen von Admoni¹⁶ folgen als vierte Gruppe, die im Gegensatz zu Brinkmann von objektiven Sachbezügen selbst geprägt sein sollen und nicht von einer einzelsprachen-spezifischen Sehweise dieser Sachverhalte. Allerdings meint Helbig, daß auch bei Admoni die morphostrukturelle Seite für die Satztypen keine Bedeutung habe.¹⁷

In der fünften und letzten Gruppe erscheinen die Vertreter der Funktionalen Grammatik der Potsdamer Schule¹⁸, die ihrerseits an Brinkmann anknüpfen. Helbig sieht jedoch einen prinzipiellen Unterschied zur dritten Gruppe, "indem die inhaltlichen Grundmodelle sachbezogen verstanden – oder mißverstanden – werden". Im Funktionsbegriff dieser Grammatikrichtung seien inner- und außersprachliche Faktoren miteinander vermischt.¹⁹

3. Helbigs Bewertung der von ihm aufgestellten Gruppen geht von der Praxis des Fremdsprachenunterrichts aus, für den nach seiner Auffassung nur Modelle aus der ersten Gruppe in Betracht kommen. Die Ansätze der anderen vier Gruppen werden verworfen, weil sie entweder morphostrukturelle und semantische Ebenen vermischen oder aber wenig praktikable semantische Kriterien verwenden.²⁰

Die in sich sehr heterogene Gruppe der formbezogenen Ansätze wird noch einmal in drei Untergruppen unterteilt, nämlich in die Modelle des klassischen Strukturalismus, die Kernsätze der ersten Phase der Generativen Transformationsgrammatik und die der Dependenzgrammatik auf der Basis der Verbalenz.

Helbig scheidet die beiden ersten Untergruppen aus der weiteren Betrachtung aus, weil die strukturalistischen 'Patterns' vom jeweils vorhandenen Bestand an Satzgliedern im gegebenen Satz ausgehen und eine oberflächenstrukturelle Satztypologie nicht in der Lage ist, den morphosyntaktischen Status der Elemente zu beschreiben. Bei den Kernsätzen wird u.a. kritisiert, daß sie nur intuitiv gegeneinander abgrenzbar sind. Somit verbleiben die an der Verbalenz orientierten Modelle, sofern sie einen präziseren Valenzbegriff zur Grundlage haben, als er bei Tesnière²¹ gegeben ist. Er verlangt eine Unterscheidung von obligatorischen und fakultativen Aktanten sowie eine klare Abgrenzung gegenüber den freien Angaben und setzt eine Beschränkung auf die morphostrukturelle Ebene voraus.²²

4. Die Kritik von Admoni an Helbigs Systematisierung hat zwar in erster Linie die Verteidigung der eigenen Position zum Ziel, enthält aber daneben auch eine Reihe von grundsätzlichen Einwänden und Bedenken. Zunächst wendet er sich gegen die Beschränkung auf die Morphostruktur unter Ausklammerung der Semantik bei der Behandlung der Satzmodelle, weil dadurch der Gegenstandsbereich in unzulässiger Weise verengt werde. Speziell für den Fremdsprachenunterricht hält er es für unzumutbar, die semantische Komponente auszuschließen. Eine Klassifizierung im Sinne von Helbig gewinnt nach Admonis Meinung bloße "Satzschemata", die nicht als Ersatz für die eigentlichen Satzmodelle gelten können.²³

Diese Auffassung geht wohl in erster Linie von Weisgerber aus und ist auch von vielen anderen Forschern vertreten worden, die der Inhaltbezogenen Grammatik nahestehen.²⁴ Sie setzt voraus, daß für die Gewinn-

nung von Satzbauplänen lautbezogene und inhaltsbezogene Überlegungen notwendig zusammenkommen müssen und bejaht prinzipiell die Frage, ob den Satzbauplänen als solchen Bedeutungen zugesprochen werden können.²⁵ Daraus ergibt sich, daß auf den morphostrukturellen Bereich reduzierte Modelle keine Satzbaupläne im Sinne von Weisgerber sind, sondern nur wichtige Vorstufen zu einer "ganzheitlichen" Betrachtung. Admoni hält an der These vom Bedeutungsgehalt der Satzbaupläne trotz zugegebener Schwierigkeiten fest. Er nimmt an, daß es einen Kernbereich von Satzmodellen mit ganz fester Bedeutungszuordnung gibt und ein Feld mit mehr oder weniger uneinheitlichen Verhältnissen, in denen eine direkte Zuordnung nur teilweise möglich ist.²⁶ Es soll hier nicht detailliert auf die Beweiskraft der einzelnen Argumente eingegangen werden.

Wichtig ist in unserem Zusammenhang, daß Admoni gegen Helbig nachweist, daß alle Ansätze zur Systematisierung der Satzstrukturen an der Ausdrucksseite der Sprache ansetzen.²⁷ Dieses Prinzip gilt auch für Brinkmann und Schmidt sowie für Admoni selbst, so daß die Unterscheidung der fünf Gruppen Helbigs sehr problematisch wird. Admoni kann auch zeigen, daß eine klare Unterscheidung der inhaltbezogenen und der sachbezogenen Betrachtungsweise nicht gegeben ist und die entsprechenden Satzmodelle weitgehend übereinstimmen.²⁸ Helbigs Differenzierung der Gruppen drei und vier erweist sich damit als weitgehend haltlos. Es wird sich zeigen, daß es noch eine Reihe von weiteren Gründen dafür gibt, den Systematisierungsversuch von Helbig als unzureichend abzulehnen.

5. Helbig verwendet den Begriff "Ebene" als Kriterium für die Klassifikation und unterscheidet dabei "Struktur", "Inhalt", "Sachverhalt" und "Funktion". Die Termini, unter denen die Satzmodelle in den einzelnen Schulen auftreten, spielen bei ihm berechtigterweise keine Rolle.²⁹ Die angegebenen Beispiele für die einzelnen Gruppen beziehen sich ausschließlich auf das Englische und das Deutsche, ohne daß über diese Einschränkung etwas gesagt wird. Es ist jedoch offensichtlich, daß Helbig die aus seiner Sicht wichtigsten Versuche für das Deutsche berücksichtigen will, wobei er jedoch die Systeme von Heringer³⁰ und Engel³¹ vernachlässigt. Die Darstellung hat außerdem noch den Nachteil, daß sie teilweise neuere Entwicklungen nicht mehr berücksichtigen konnte, die dazu geführt haben, daß die semantischen Etikettierungen der Morpho-

strukturen von Grebe und Erben aufgegeben wurden und somit die Vertreter der dritten Gruppe heute eher der ersten zuzurechnen sind.³²

Wenn man einerseits davon ausgeht, daß alle bei Helbig diskutierten Systeme an der morphostrukturellen Seite ansetzen und andererseits akzeptiert, daß die inhalt-, sach- und funktionsbezogenen Modelle sehr eng miteinander verwandt sind, scheint es im Grunde zweckmäßig zu sein, die bei Helbig behandelten Typen in zwei Großgruppen gegeneinander zu setzen. Zur ersten Gruppe gehörten dann alle Systeme, die sich ausschließlich auf die morphosyntaktische Seite beziehen, während in der zweiten Gruppe die Systeme zusammengefaßt werden können, die zusätzlich eine semantische Komponente haben.

6. Wie wenig die 'Ebenen' im Sinne von Helbig zur Systematisierung der Modelle beitragen, zeigt sich vor allem darin, daß der prinzipielle Unterschied zwischen Satzmodellen als Strukturen auf der Langue-Ebene und den Patterns, die sich auf die Parole beziehen, nur in der Subklassifizierung innerhalb der ersten Gruppe zum Tragen kommt. Unter den Satztypen der strukturellen Ebene werden Satzmodelle aufgeführt, die "auf der Basis des Bestandes an vorhandenen Gliedern im Satz" beruhen. Damit sind die Patterns des klassischen Strukturalismus gemeint, die als Parole-Modelle Strukturen ganz anderer Art sind und aus der Zusammenstellung herausfallen.³³ Hierher gehören etwa auch die bekannten Patterns von Hornby, die Helbig in diesem Zusammenhang nicht erwähnt.³⁴ Diese sind morphostrukturell bestimmte Typen von möglichen Parole-Aktualisierungen, denen abstraktere Strukturen zugrunde liegen.

Die Modelle der Abhängigkeitsgrammatik, die auf der Valenz der Verben aufgebaut sind, bilden bei Helbig die dritte Untergruppe der strukturellen Modelle. Hinsichtlich der Behandlung der fakultativen Valenz diskutiert Helbig drei Möglichkeiten.

- a) Die Beschränkung der Satzmodelle auf die Aufzählung der obligatorischen Aktanten hat zur Folge, daß die fakultativen Valenzen zu den Angaben gerechnet werden. Satzbaupläne dieser Art berücksichtigen nur das strukturelle Minimum, ihre Gewinnung ist jedoch nicht unproblematisch, weil allein die Weglaßprobe, die nicht unabhängig vom Kontext ist, als Entscheidungskriterium dient.
- b) Wenn obligatorische und fakultative Aktanten nicht unterschieden werden, entstehen keine echten Minimum-Modelle. Die Zahl der Satz-

baupläne wird dadurch erheblich höher und der Eliminierungstest spielt keine Rolle.

- c) Obligatorische und fakultative Aktanten werden unterschieden, jedoch beide zu den verbspezifischen Erscheinungen gerechnet. Der Eliminierungstest dient als Unterscheidungskriterium der beiden Klassen. Die Liste der Satzmodelle wird komplizierter, weil sie dieser Differenzierung Rechnung tragen muß.³⁵

Die beiden letzten Möglichkeiten unterscheiden sich nicht grundsätzlich voneinander; die Modelle nach der dritten Form enthalten lediglich eine zusätzliche Spezifizierung. Dagegen beruhen Modelle der ersten Gruppe auf einem grundlegend anderen Valenzbegriff. Die Schwierigkeiten einer Bestimmung der Valenzen bei diesem Verfahren liegen darin, daß es kein befriedigendes operationales Verfahren gibt, um verbgruppenspezifische Ergänzungen und Angaben zu unterscheiden. Die von Helbig mehrfach vorgeschlagene "Tiefenprobe" der Umwandlung einer Nominalgruppe in einen Nebensatz, die nur für Angaben zulässig sein soll³⁶, ist nur ein Indiz für bestimmte Typen von Angaben und kein hinreichendes Kriterium. Helbig neigt dazu, die Probleme in diesem Bereich zu unterschätzen, indem er seine Lösung für absolut zuverlässig hält.³⁷

Helbig, der sich für die dritte Möglichkeit entscheidet, diskutiert überhaupt nicht, auf welche Weise die Aktantenpositionen im Satzmodell charakterisiert sind. Im Gegensatz beispielsweise zu Heringer und Engel sind seine Aktantenpositionen morphologisch spezifiziert. Zwar bestimmt Helbigs Valenzbegriff die Leerstellen im Stellenplan der Verben nur quantitativ als "nullwertig", "obligatorisch null-, fakultativ einwertig" usw., jedoch werden die Aktantenpositionen in Form von Submodellen auch in ihrer möglichen Art der Besetzung weiter subspezifiziert.³⁸

Heringer und Engel gehen dagegen von abstrakten Ergänzungsklassen aus, deren Aktualisierung morphologisch sehr unterschiedlich sein kann. Jedoch sind diese Möglichkeiten keine Unterscheidungskriterien der Grundmodelle, sondern gehören zu deren jeweiligen Aktualisierungsmöglichkeiten. Dieser für die Zahl und Art der konstruierten Satzmodelle äußerst wichtige Unterschied findet bei Helbig keine Beachtung.

7. Wenn man unter Satzmodellen nur Konstrukte auf Langue-Ebene verstehen will und somit Auflistungen von Parole- Aktualisierungen ausklammert, bietet sich folgende Möglichkeit der Klassifikation an:

- a) rein morphosyntaktisch angelegte Modelle,
- b) morphosyntaktische Modelle mit fest zugeordneter semantisyntaktischer Bestimmung,
- c) rein semantisyntaktische Modelle.

In der dritten Gruppe sind keineswegs die Satzbaupläne von Brinkmann o.ä. angesprochen, sondern sie bezieht sich auf die bisher lediglich in Ansätzen vorhandene Beschreibung der Relationen der im Satz beteiligten Größen mit übereinzelsprachlichen begrifflichen Kategorien, wie sie von Heger und Bondzio versucht wurde.³⁹ Hierin gehören auch Versuche, die Tiefenkasusrahmen von Fillmore und seinen Nachfolgern auf einzelsprachliche Strukturen abzubilden, wie sie u.a. von Vater⁴⁰ und Lerot⁴¹ vorgelegt worden sind.

Obwohl diese Theorien heute noch nicht völlig ausgereift sind, scheinen sie zu adäquateren Ergebnissen zu führen als die Konzeptionen der zweiten Gruppe⁴², zu der neben anderen Brinkmann und Admoni zu rechnen sind. Wie schon gesagt haben sich sowohl Grebe als auch Erben in den letzten Jahren der ersten Gruppe angeschlossen, die z.Zt. am stärksten entwickelt ist und ein sehr vielfältiges Bild bietet.

Der vielleicht wesentlichste Unterschied liegt in der jeweiligen Abstraktionsstufe, auf der die Modelle angesetzt werden.

Engels Satzbaupläne beruhen auf zehn Klassen von Verbergänzungen, die durch unterschiedliche Arten der Anaphorisierung, d.h. durch unterschiedliche Pronominalisierung gegeneinander abgegrenzt werden. Die morphologische Form der Glieder spielt dabei keine Rolle.⁴³

In den Sätzen

Ertut nichts.

Ertut gute Werke.

Ertut, was er besser unterlassen würde.

werden die gesperrten Syntagmen, obwohl sie morphologisch völlig verschieden sind, auf die E 1 (Akkusativergänzung) zurückgeführt, weil sie alle in gleicher Weise durch *das* oder *etwas* anaphorisiert werden können. Nominalgruppe und Nebensatz sind dabei prinzipiell gleichwertig. Dasselbe gilt auch für Heringer, der sechs Klassen von Leerstellen unterscheidet, die durch ein Nominale, einen Ergänzungssatz und eine Infinitivkonstruktion besetzt sein können.⁴⁴

Von dieser Gruppe unterscheidet sich etwa Grebe, der zwar auch zehn Ergänzungsklassen unterscheidet, die sich überwiegend mit denen Engels decken. Entsprechend der gängigen Annahme, die das Nominale als primär ansieht, bilden Sätze in der Position einer Ergänzung nur Ersatzformen, die nicht zu den Grundstrukturen gehören.⁴⁵ Die Auffassung von Erben ist in dieser Hinsicht ganz ähnlich.

Einen erheblichen Schritt weiter geht Helbig, der zwar auf Grund der quantitativen Wertigkeit der Verben nur zehn Gruppen von Satzmodellen unterscheidet, z.B. nach "Verben mit einem obligatorischen und einen fakultativen Aktanten", "Verben mit einem obligatorischen und zwei fakultativen Aktanten", "Verben mit einem obligatorischen und drei fakultativen Aktanten". Für die Besetzung der Leerstellen zieht er jedoch 19 Möglichkeiten in Betracht wie "Substantiv im Akkusativ", "Nebensatz als Objekt", "Infinitiv mit *zu*" usw.⁴⁶, so daß er mit jetzt 97 verschiedenen Satzmodellen auf eine erhebliche höhere Zahl kommt als die Vertreter der anderen Gruppen.⁴⁷

8. Es ist wenig ergiebig, daran zu zweifeln, ob die Konstrukte der Klasse a) überhaupt Satzmodelle genannt werden können, weil sie die semantotsyntaktische Dimension ausklammern. Wenn Admoni dies tut, so verabsolutiert er den Satzbauplanbegriff der Inhaltbezogenen Grammatik.⁴⁸ Allerdings ist unbestreitbar, daß die rein morphostrukturellen Modelle nur eine wesentlich ärmere Beschreibung liefern als Ansätze, welche die Inhaltsseite einbeziehen. Dies muß jedoch nicht in der Form der Vertreter der zweiten Gruppe geschehen, sondern es scheint eher angemessen zu sein, Modelle der Gruppe c) mit denen der Gruppe a) in Beziehung zu setzen. Die Probleme, die sich dabei für die Überführungsregeln ergeben, dürfen nicht unterschätzt werden, da sich eine feste 1 : 1 - Zuordnung von Ausdrucks- und Inhaltsstruktur als sehr gewaltsam erwiesen hat. Dennoch muß dieser Weg beschritten werden, wenn man nicht auf eine umfassende Behandlung der Grundstrukturen verzichten will.

Anmerkungen

1 Vgl. u.a. Helbig 1965, Helbig 1967, Helbig 1970, Helbig 1971a.

2 Vgl. Grosse 1968. Einen allerdings relativ knappen Überblick über die Ge-

schichte der Satzbaupläne gibt Engelen 1975, S. 22 - 26.

- 3 Vgl. Admoni 1974.
- 4 Vgl. Helbig 1971a, S. 52.
- 5 Vgl. Fries 1957, S. 75, 191 - 195.
- 6 Vgl. Hockett 1959, S. 204.
- 7 Vgl. Harris 1957, S. 283.
- 8 Vgl. Glinz 1961, S. 96 - 97.
- 9 Vgl. Helbig 1971a, S. 52 - 54.
- 10 Vgl. Erben ⁷1964, S. 227 - 238.
- 11 Vgl. Grebe 1959, S. 434 - 469.
- 12 Vgl. Glinz 1965, S. 55.
- 13 Vgl. Helbig 1971a, S. 54 - 58.
- 14 Vgl. Brinkmann ²1971, S. 519 - 606.
- 15 Vgl. Helbig 1971a, S. 58 - 60.
- 16 Vgl. Admoni 1966, S. 229 - 239.
- 17 Vgl. Helbig 1971a, S. 60.
- 18 Vgl. Schmidt 1967, S. 282 - 299. Die Arbeiten von Ludwig 1963 und Weber 1967, auf die sich Helbig weitgehend bezieht, waren mir leider nicht zugänglich.
- 19 Vgl. Helbig 1971a, S. 60 - 63.
- 20 Vgl. ebd., S. 65 - 66.
- 21 Vgl. Tesnière 1959, S. 238 - 282 und passim.
- 22 Vgl. Helbig 1971a, S. 66 - 68.
- 23 Vgl. Admoni 1974, S. 41.
- 24 Vgl. Weisgerber 1954, S. 178 und Weisgerber 1962.
- 25 Vgl. Weisgerber ³1962, S. 372 - 402.
- 26 Vgl. Admoni 1974, S. 35 - 37.
- 27 Vgl. ebd., S. 34 - 35.
- 28 Vgl. ebd., S. 38 - 39.

- 29 Vgl. Helbig 1971a, S. 52.
- 30 Vgl. Heringer ²1973, S. 190 - 194.
- 31 Vgl. Engel 1970 und Engel 1971, S. 92 - 94.
- 32 Bei Grebe vollzieht sich die Neuorientierung zwischen der 2. Auflage der Duden-Grammatik (1966) und der 3. Auflage von 1973, vgl. dort S. 478 - 530. Erben hat seine alte Position bei der Neubearbeitung seiner Grammatik in der 11. Auflage von 1972 aufgegeben, vgl. dort S. 241 - 267.
- 33 Vgl. Helbig 1971a, S. 66 - 67.
- 34 Vgl. Hornby 1954 und Hornby ³1974, S. XVI - XXVII. Auf die nicht abzuleugnenden Unterschiede zwischen Hornby und etwa Fries 1952 kann hier nicht näher eingegangen werden. Jedoch scheint es mir bei den Satzformeln sehr bedenklich, sie als Satzmodelle im hier verwendeten Sinne anzusprechen, wenn z.B. zwischen Formula 8 "This student my assistant brought the papers and the grades" und Formula 10 "The library assistant brought the papers and the grades" differenziert wird und beide keineswegs auf die Formula 3 "The boy lighted the lamps" zurückgeführt werden (S. 191 - 196). Allenfalls kann man die drei Satzrahmen (S. 75): A) "The concert was good (always)", B) "The clerk remembered the tax (suddenly)" und C) "The team went there" als unvollständige Liste der englischen Satzmodelle ansprechen.
- 35 Vgl. Helbig 1971a, S. 68 - 69.
- 36 Vgl. u.a. Helbig 1969 und Helbig 1971b, S. 36 - 38.
- 37 Vgl. Ballweg/Hacker/Schumacher 1972, S. 100 - 110.
- 38 Die erste Zusammenstellung von Helbigs Satzmodellen hat Schenkel 1969a, S. 102 - 107 vorgelegt. Neuerdings ist die Liste in Helbig/Buscha 1972, S. 554 - 558 erheblich modifiziert und erweitert worden.
- 39 Vgl. Heger 1966 und Bondzio 1971.
- 40 Vgl. Vater 1973a, S. 89 - 210 und Vater 1973b, der sich auf die Theorie von Robinson 1970 bezieht.
- 41 Vgl. Lerot 1972 und Lerot 1973, Bd. 2, S. 96 - 131.
- 42 Diese Theorien werden ausführlicher behandelt in Schumacher 1975.
- 43 Vgl. Engel 1970, S. 365 - 374.
- 44 Vgl. Heringer 1970, S. 118 - 123.
- 45 Vgl. Grebe ³1973, S. 488 - 489 und S. 566 - 585.
- 46 Vgl. Helbig/Buscha S. 554 - 558. Es scheint, daß Helbig zu seiner Darstel-

lung von Bierwisch 1963, S. 37 - 66, angeregt wurde.

47 Für die Satzmodelle in der Valenzgrammatik vgl. Schumacher 1974.

48 Vgl. Admoni 1974, S. 41.

Literatur

Admoni, Wladimir (1960): Der deutsche Sprachbau, Leningrad ²1966.

— (1974): Die Satzmodelle und die logisch-grammatischen Typen des Satzes, in: DaF 11, S. 34 - 42.

Ballweg, Joachim/Hacker, Hans-Jürgen/Schumacher, Helmut (1972): Valenzgebundene Elemente und logisch-semantische Tiefenstruktur, in: Linguistische Studien II = Sprache der Gegenwart 22, Düsseldorf, S. 100 - 145.

Bierwisch, Manfred (1963): Grammatik des deutschen Verbs = Studia Grammatica II, Berlin ⁷1971.

Bondzio, Werner (1971): Valenz, Bedeutung und Satzmodelle, in: Helbig, G. (ed.), Beiträge zur Valenztheorie, Paris/Den Haag, S. 85 - 103.

Brinkmann, Hennig (1962): Die deutsche Sprache. Gestalt und Leistung, Düsseldorf ²1971.

Engel, Ulrich (1970): Die deutschen Satzbaupläne, in: Wirkendes Wort 20, S. 361 - 392.

— (1971): Thesen zur Syntax, in: Bulletin Phonographique 12, S. 85 - 106.

Engelen, Bernhard (1975): Untersuchungen zu Satzbauplan und Wortfeld in der geschriebenen deutschen Sprache der Gegenwart = Heutiges Deutsch I/3, 2 Bde., München.

Erben, Johannes (1958): Abriß der deutschen Grammatik, Berlin ⁷1964.

— (¹¹1972): Deutsche Grammatik. Ein Abriß, München.

Fillmore, Charles J. (1968): The Case for Case, in: Bach, E./Harms R.T. (eds.), Universals in Linguistic Theory, New York, S. 1 - 88.

Fries, Charles C. (1952): The Structure of English, London ⁴1963.

Glinz, Hans (1952): Die innere Form des Deutschen, Bern/München ⁵1968.

— (1957): Der deutsche Satz, Düsseldorf ⁷1967.

Grebe, Paul (ed.) (1959): Duden-Grammatik der deutschen Gegenwartssprache = Der Große Duden 4, Mannheim ²1966, ³1973.

- Grosse, Rudolf (1968): Zur Problematik von Satztyp und Kernsatz im Deutschen, in: Růžička, R. (ed.), Probleme der Strukturellen Grammatik und Semantik, Leipzig, S. 21 - 34.
- Harris, Zellig S. (1957): Co-occurrence and Transformation in Linguistic Structure, in: Language 33, S. 283 - 340.
- Heger, Klaus (1966): Valenz, Diathese und Kasus, in: Zs. f. Rom. Phil. 82, S. 138 - 170.
- Helbig, Gerhard (1965): Der Begriff der Valenz als Mittel der strukturellen Sprachbeschreibung und des Fremdsprachenunterrichts, in: DaF 2, S. 10 - 23.
- (1967): Die Bedeutung syntaktischer Modelle für den Fremdsprachenunterricht, in: DaF 4, S. 195 - 204, 259 - 267.
- (1969): Valenz und Tiefenstruktur, in: DaF 6, S. 159 - 169.
- (1970a): Zum Modellbegriff in der Linguistik, in: DaF 7, S. 26 - 33.
- (1970b): Valenz, Tiefenstruktur und Semantik, in: Glottodidactica 3/4, S. 11 - 46.
- (1971a): Zur Theorie der Satzmodelle, in: Bulletin Phonographique 11, S. 51 - 71.
- (1971b): Theoretische und praktische Aspekte eines Valenzmodells, in: Helbig, G. (ed.), Beiträge zur Valenztheorie, Paris/Den Haag, S. 31 - 49.
- Helbig, Gerhard/Buscha, Joachim (1972): Deutsche Grammatik, Leipzig.
- Heringer, Hans-Jürgen (1970): Theorie der deutschen Syntax = Linguistische Reihe 1, München ²1973.
- Hockett, Charles F. (1958): A Course in modern Linguistics, New York ¹²1967.
- Hornby, A.S. (1948): Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English, London ³1974.
- (1954): A Guide to Patterns and Usage in English, London ⁹1962.
- Lerot, Jacques (1973): Plädoyer für eine vielschichtige Syntax, in: ten Cate, A.R./Jordens, P. (eds.), Linguistische Perspektiven, Tübingen, S. 114 - 129.
- (1974): Grammaire à niveaux multiples = UCL Cours et Documents 4/5, Löwen, 2 Bde.
- Ludwig, W. (1963): Die zwölf Satztypen Admonis und die vier Grundtypen unseres Lehrmaterials, in: Material für Fachschullehrer. Zur Syntax der deutschen Sprache der Gegenwart, Dresden.
- Robinson, Jane J. (1970): Dependency Structures and Transformational Rules, in: Language 46, S. 259 - 285.

- Schenkel, Wolfgang (1969a): Formenbestand deutscher Satzmodelle, in: DaF 6, S. 102 - 107.
- (1969b): Deutsche Satzmodelle für den Fremdsprachenunterricht, in: DaF 6, S. 27 - 33.
- Schmidt, Wilhelm (1965): Grundfragen der deutschen Grammatik, Berlin ³1967.
- Schumacher, Helmut (1974): Satzmodelle in der Valenzgrammatik, in: Engel, U./ Schumacher, H. (eds.) Linguistik-Beschreibung der Gegenwartssprachen. Vorträge der Sektionen 4/6 der 6. Jahrestagung der GAL, Heidelberg (erscheint demnächst).
- (1975): Papiere zur Dependenz und Semantik, Arbeitspapier V 120, Mannheim (vervielfältigt).
- Tesnière, Lucien (1959): Eléments de syntaxe structurale, Paris ²1966.
- Vater, Heinz (1973a): Dänische Subjekt- und Objektsätze. Ein Beitrag zur generativen Dependenzgrammatik = Linguistische Arbeiten 3, Tübingen.
- (1973b): Toward a generative Dependency Grammar, L.A.U.T.-Paper, Trier.
- Weber, Siegfried (1967): Die Leistung der Satztypen in der deutschen Gegenwartssprache, Potsdam (Diss.).
- Weisgerber, Leo (1962): Die ganzheitliche Behandlung eines Satzbauplans: "Er klopfte seinem Freund auf die Schulter" = Wirkendes Wort, Beiheft 1, Düsseldorf.
- (³1962): Grundzüge der inhaltbezogenen Grammatik. Von den Kräften der deutschen Sprache I, Düsseldorf.

Der Gegensatz möglich:unmöglich oder grammatisch:ungrammatisch spielt seit fünfundzwanzig Jahren eine fundamentale Rolle in linguistischer Analyse und Beschreibung, nicht zuletzt wegen der immer betonter artikulierten Forderung nach Formalisierung, insbesondere nach graphischer Repräsentation der Sprachregeln. Die transformational-generative Schule der Sprachwissenschaft interessiert sich, in weit höherem Grad als die traditional-strukturelle, für die systematischen Unmöglichkeiten, für die Grenzen der Regelanwendbarkeit. Das Desideratum: explizite Ausschließung von ungrammatischen Sätzen verführt aber leicht zu einem voreiligen Sprung in die Verallgemeinerung, und die zur Zeit übliche Pseudotoleranz in der gelehrten Debatte begünstigt vielfach die häufig anzutreffenden falschen Aussagen in der wissenschaftlichen sowie in der pädagogischen Grammatik. Symptomatisch für die m.E. überbetonte Forderung nach Unmöglichkeitsfeststellungen ist u.a. Heringers Beschreibung der ersten Teilaufgabe der Syntax, die darin bestehe, "eine Entscheidung darüber zu ermöglichen, ob etwas als Satz der beschriebenen Sprache akzeptiert werden kann Demnach müßte eine Syntaxtheorie des Deutschen folgendes Gebilde als nicht wohlgeformt ausschließen: (1) *Pulver weichen den Pullover den Tag.*"¹ Während die frühere – vorwiegend korpusbezogene – syntaktische Forschung erst am Ende der jeweiligen Beschreibung, wenn überhaupt, die mutmaßlichen kombinatorischen Unmöglichkeiten vorsichtig zur Sprache brachte, steht heute, und nicht nur bei den Transformationalisten, die – vorwiegend intuitionsbezogene – Unmöglichkeitsfeststellung im Vordergrund.

In der vorliegenden Untersuchung versuche ich, anhand eines relativ klar definierbaren Problems, gewisse Unzulänglichkeiten der von der individuellen Intuition gesteuerten Forschungsverfahren aufzudecken und für eine analytische und deskriptionelle Methode zu plädieren unter dem Motto ZURÜCK ZUR SPRACHE, d.h. zurück zum Korpus. Die zentrale Größe dieser Arbeit ist das V[orfeld]-N[icht], ein syntaktisches Element, das es nach der gegenwärtigen Forschung auf dem Gebiet der deutschen Syntax eigentlich nicht gibt, oder nicht geben sollte. Als Auslandsgerma-

nist finde ich es angebracht, anzuführen, daß meine eigene "generative" Intuition mit Bezug auf das VN nur *n a c h* den korpusanalytischen Untersuchungen als Bezugsgröße mit ins Spiel gekommen ist. Als Ausgangspunkt der Analyse kann lediglich ein vorerst nur vage (auf grund meiner eigenen beschränkten Erfahrungen mit der deutschen Sprache) fundiertes *dubito* angesichts gewisser Aussagen angedeutet werden. Es ist dies, allgemeinwissenschaftlich gesprochen, ein m.E. nicht wegzudenkendes Element der progressiv-wissenschaftlichen Methode, der neuerdings allzu häufig unterschätzten *discovery procedure*. Man kann ohne Frage die Transformationsunmöglichkeit *das kann ich nicht* → **nicht kann ich das* akzeptieren, ohne gleichzeitig der formalisierten Verallgemeinerung **Nicht* + Vf. + XYZ zuzustimmen, was im Folgenden gezeigt werden soll.

Als Ausgangspunkt meiner Untersuchung wähle ich ein paar Gebrauchsaussagen im zweiten Band von Glinz' "Deutsche Grammatik"²: "Zur Stellungsbeschränkung der Gradative paßt, daß die Wörter und Wortgruppen "nicht, gar nicht, nicht mehr" *n i c h t* den ersten Platz bei F[initum]-Zweitstellung einnehmen können. Schillers bekannter Vers '*Nicht* grauset dem Schützen auf schwindlichem Weg' wird als poetische Abweichung vom Normalsprachlichen verstanden. Diese Stellungsbeschränkung unterscheidet die reine Negation [= *nicht, gar nicht, durchaus nicht, vollends nicht* etc.] auch von der (semantisch äquivalenten) Negation durch negierten Adverbialkasus: Ich will *nicht* behaupten, nicht: *Nicht* will ich behaupten" (S. 217). Obwohl mein Hauptanliegen hier die Erörterung des syntaktico-semantischen Status des reinen Vorfeld-*nicht* (VN) ist, will ich kurz darauf hinweisen, daß Negationsformen wie *nicht mehr, noch nicht* (Antonym zu *nicht mehr*), *noch immer nicht, immer noch nicht, noch lange nicht, nicht einmal* alle als Vorfeld im Hauptsatz verwendbar sind, das heißt, daß diese Positionsmöglichkeit mit Belegen aus der erzählenden und wissenschaftlichen Prosa zu bezeugen ist. Am häufigsten findet man wohl *immer noch nicht/noch immer nicht* und *nicht mehr*, vgl. Belege wie: "Nicht mehr sehe ich die Wälder wie durch einen Schleier" (Wiechert WU 134)³, "Nicht mehr tat sie Dienst auf der Linie Zwei nach Oliva" (Grass H 406; Grass verwendet relativ häufig diesen Sequenztyp), "Immer noch nicht konnte er ihr eine gute Botschaft bringen" (Schaper DS 250), "... und immer noch nicht war er ganz versunken" (Böll WK 89), "... noch immer nicht hatte der Geist das Mittel gefunden, sich bemerklich zu machen" (Mann DJ 281). In der vorliegen-

den Abhandlung ist es der Sequenztyp (*Gar*) *nicht will ich behaupten ...*, der uns beschäftigen soll.

Ich bin mir durchaus im klaren darüber, daß diese Diskussion von einer Gruppe moderner Linguisten mit Hinweis auf das relativ seltene Auftreten des Typs *nicht* + Vf + XYZ als uninteressant abgetan werden wird. Die Synonymisierung von "selten" und "unmöglich" findet man ja heutzutage immer häufiger in linguistischen Abhandlungen. Ich möchte mich hierzu Engel anschließen, der in seinen Regeln Folgendes anführt: "Die Kritik von Lehrmeinungen hat es immer leicht, wenn sie Einzelercheinungen anführt, die nicht zum Schema passen. Dieses Verfahren ist aber berechtigt, wenn es nur darum geht, darzulegen, daß aufgestellte "Gesetze", Regeln, Regularitäten nicht ausnahmslos gelten".⁴ Mir geht es vorerst darum, anhand einer Reihe von Belegen darzulegen, daß das VN, entgegen der Lehrmeinung, zur deutschen Hochsprache gehört. Hier möchte ich darauf hinweisen, daß der Begriff "Regel" in der älteren Sprachwissenschaft normalerweise Abweichungen einbezog, während das Wort in der heutigen Verwendung die Abweichungen als nicht zum Sprachsystem gehörig, als kompetenzwidrig, explizit ausschließt. Nur selten findet man in der älteren grammatischen Literatur klar ausgedrückte Verneinung der Möglichkeit der Vorfeld-Position: Aichinger stellt fest, daß *nicht* "nicht fähig" sei, als VN zu stehen.⁵ Auch Grimm schreibt sehr kategorisch: "gegen die regel wird *nicht* besonders in der älteren sprache zur hervorhebung der verbalnegation auch im hauptsatze vor das zeitwort gesetzt, doch nur in der 1. person sing. präs. ... *nit mag ich wissen, was d'schuld ist*".⁶ In unserer Zeit häufen sich VN-ausschließende Aussagen, wofür, außer der schon zitierten Bemerkung Glinz', noch einige Beispiele angeführt werden sollen:

Kufner schreibt in seiner bekannten Anleitung für "American language teachers and writers of textbooks"⁷, daß der Satz *sie soll ihm gestern nicht gern geholfen haben*, der nach dem Verfasser "it looked like she didn't want to help him yesterday" bedeute, nicht in den folgenden Satz transformiert werden könne: **nicht soll sie ihm gestern gern geholfen haben*⁸, und er folgert daraus, daß *nicht* kein "clause element" (etwa: Satzglied) sei, und er konkludiert: "Further study shows that *nicht* can never function as an element"⁹ Es ist dies die kategorischste Behauptung der Unmöglichkeit des VN, die ich gefunden habe.

Etwas vorsichtiger drückt sich der Däne Jørgensen aus: "Udelukket fra at indtage pladsen foran det finite verbum synes negationen *nicht* at være; det kan næppe hedde: **Nicht schickte seine Frau gestern den Brief mit den Fotos nach Hamburg ab.*"¹⁰

Stickel begnügt sich damit, die Ungrammatikalität festzustellen von negativen Sätzen wie *nicht war Kuno zufrieden* und *Nicht geht Kuno ins Theater*¹¹, und Engel rechnet die reine Negation *nicht* zu den Situativa 3, die "nur im Mittelfeld erscheinen" können.¹² Überhaupt kann man sagen, daß die allermeisten Grammatiker das Problem des VN nicht beachten. Als typisch mag van Dams Aussage gelten: "Die Stellung von *nicht* im Satz ist abhängig von der Tatsache, ob es sich um eine sog. Satz- oder eine Wortnegation handelt: *Er hat das Buch nicht gekauft* (Satznegation), *er hat nicht ein Buch gekauft* (Wortnegation)".¹³ Es dürfte sich erübrigen, eine lange Reihe von entsprechenden Beschreibungen und Illustrationen zu zitieren.

Eine wichtige Ausnahme ist aber die folgende Aussage von Erben: "Spitzenstellung im Aussagesatz kennt allerdings nur gehobene Sprache: '*Nicht mag das Eigne prunkend wie Fremdes sein*' Schröder, Oden 6; in der Alltagssprache nur mit affektischer Stärkung der Partikel [= *nicht*]: '*Gar nicht haben wir das!*' Hausmann, Abel 53".¹⁴ Die Formulierung "nur gehobene Sprache" entspricht offensichtlich Glinz' Beschreibung "poetische Abweichung vom Normalsprachlichen" (oben), scheint aber, wegen des "nur", etwas kategorischer gemeint zu sein. Als testbare Aussage, die Glinz' und Erbens Gebrauchsbeschreibungen vereint, dürfte die folgende gelten: In der normalen deutschen Hochsprache erscheint das VN nicht, aber in der gehobenen Sprache und in der Alltagssprache kommt es vor, in dieser allerdings nur mit affektischer Stärkung der reinen Negation *nicht*. Dies wäre eine Vorkommensregel, und solche Regeln sind falsifizierbar. Eine Kompetenzregel dagegen, in der Form: In der normalen deutschen Hochsprache darf das VN nicht verwendet werden usw., ist im Prinzip nicht falsifizierbar. Mein Testverfahren muß demnach darin bestehen, nach VN-Sätzen in sprachschichtmäßig möglichst klaren Texten zu suchen. Dabei muß von vornherein zugegeben werden, daß man mehr als ein paar Gegenbelege (angesichts der Glinz/Erben-Hypothese) benötigt, um die Gebrauchsebene des VN erweitern und diese womöglich als kommensurabel mit der deutschen Hochsprache etablieren zu können. Mehrere Belege müssen zu finden sein, und diese müssen ge-

wisse Bedingungen erfüllen, wie wir unten sehen werden.

Hier kann man eine sehr wichtige Frage stellen: Warum sollte man nach konkreten Gegenbelegen suchen, solange es genügend deutschsprechende Informanten gibt, um das Problem der Grammatikalität zu lösen? Die Forderung, daß man nur grammatisch richtige Sätze beschreibt (generiert), sei ja, nach Weber, "für eine lebende Sprache leicht zu erfüllen, da die Grammatikalität eines Satzes jederzeit getestet werden kann".¹⁵ Tatsächlich ist die Frage der Grammatikalität viel komplizierter, als wohl die meisten heutigen Grammatiker ahnen, und noch problematischer ist ohne Zweifel die Feststellung von grammatischen und ungrammatischen Sätzen anhand der Informantenbefragungsmethode. In solchen Fragen ist die Versuchsperson kaum als verlässlicher anzusehen als der Germanist-Linguist, und wir wissen ja, daß ein Linguist etwas als vollkommen grammatisch betrachten kann, was ein anderer gleich gelehrter Kollege als ungrammatisch ansieht.¹⁶ Mit Bezug auf die Glinz/Erben-Hypothese muß auch die schon oben erwähnte Schwierigkeit der Stilschichtbestimmung als zusätzlich komplizierend angesehen werden. Besonders gilt dies für das Verhältnis zwischen Hochsprache und Alltagssprache. Wann schreibt oder spricht man die eine und wann die andere? Was für Kriterien gibt es? Wie schwierig das Problem sein kann, und zumeist ist, zeigt folgendes Beispiel. Nach Engel können "Existimatoria" wie z.B. *vor allem* "unmittelbar hinter dem Erstglied ins Vorfeld treten", als Quasi-Attribute.¹⁷ Aber er fügt in einer Anmerkung hinzu: "Alltagssprachlich ist auch Voranstellung möglich".¹⁸ Einige Informanten stimmen dieser Aussage bei, andere nicht. In der modernen deutschen Prosa findet man aber nicht selten Belege wie: "Vor allem die Zwischenschicht ... zieht daraus ihren Nutzen"¹⁹, "Vor allem die junge Generation auf dem Lande und in den Kleinstädten gerät durch das Fernsehen in ein anderes Milieu"²⁰, und "... vor allem die Dahlien, die schwerköpfigen, neigen sich bedenklich".²¹ Ich würde es vorziehen, aus solchen Belegen die Konklusion zu ziehen, daß eine Distinktion Hochsprache:Alltagssprache hinsichtlich der Position der Existimatoria bisher nicht endgültig begründet worden ist. Wenn ich unten zu demonstrieren versuche, daß das VN auch in der normalen geschriebenen und gesprochenen Hochsprache verwendbar ist, nicht nur in der "gehobenen" Sprache und in der Alltagssprache, geht es mir in erster Linie darum, chronologische und synchronische Rekurrenz nachzuweisen. Syntaktische Fügungen, die seit Jahrhunderten immer wieder in der Sprache auftreten und noch alles andere als ausgestor-

ben sind, dürfen m.E. nicht als ungrammatisch gelten. Der diachronisch-synchronischen Rekurrenz muß man wohl den Vorzug geben vor den allzu häufig subjektiven und im Aggregat sehr heterogenen Lehrmeinungen, die in Vorlesungen und Publikationen zum Ausdruck kommen. Um es ganz generell zu sagen: Was der native speaker, ob Linguist oder nicht, wiederholt sagt (oder schreibt), muß als empirisch zuverlässiger gelten als das, was er unter Befragung von anderen oder von sich selber (Introspektion, Intuition) meint sagen zu können.

Das VN in der uns bekannten und von den Grammatikern verkannten Form bewährt zumindest seit dem 14. Jahrhundert seine Kontinuität. Behaghel²² und Kehrein²³ führen eine Reihe von Beispielen an, und ich habe auch einige Stellen gefunden, die die Kontinuität zu bezeugen scheinen, z.B.: "Nicht zûrize wir en"²⁴, "Nicht wollit ir nu fremmedin herrin noch fromen luthin dinen gerne"²⁵, "Niht weste der geslahte, daz ..." ²⁶, "niht sûmete der Brite sich"²⁷, "Nicht hat euch der HERR angenommen vnd euch erwelet / das ewr mehr were denn alle Völcker"²⁸, "Aber nicht sage ich solchs / das Gottes wort darumb aus sey"²⁹, "Nicht sage ich das des mangels halben"³⁰, "nicht weiß ich / wars die Ursach / daß ..." ³¹. Aus der späteren, insbesondere der klassischen, Literatur brauche ich kaum Belege anzuführen. Wie Erben ganz richtig andeutet, hat das VN den festesten Platz in der "gehobenen" Literatur (es wird z.B. von Schiller, Hölderlin, Nietzsche, Rilke, um nur einige berühmte Dichter zu nennen, öfters verwendet). Aber viele in der poetischen Sprache vorkommende VN-Sätze lassen sich, jedenfalls typologisch, ohne Schwierigkeit in die Normalhochsprache "herabziehen" und klingen auch dort richtig, vgl.: "so ließ ich mich in unglückselger Stunde / Zu jenem Schritt verleiten — Es war Torheit! / *Doch nicht verdient ich, sie so hart zu büßen!*"³² (→ *Doch nicht hätte ich verdient, sie so hart zu büßen*). Der Grund, weswegen das VN fast ausschließlich als zu der gehobenen Sprache gehörend bezeichnet wird, ist vielleicht vor allem in dem Umstand zu suchen, daß die Konstruktion dort eine verhältnismäßig hohe Frequenz aufweist. Die Tatsache, daß VN-Sätze sehr häufig auftreten in poetischen und prosaischen Übersetzungen aus verschiedenen Sprachen, trägt sicher dazu bei, dem VN (oder richtiger, den VN-Sätzen) ein fremdartiges exotisches Gepräge zu geben, was bei vielen "Literaturfreunden" die Auffassung, der Gebrauch des VN sei nur in der gehobenen Hochsprache grammatikalisch nichtverwerflich, zu verstärken scheint.

Wir wenden uns jetzt der synchronischen Rekurrenz der VN-Sätze zu. Um Platz zu sparen, muß ich davon Abstand nehmen, alle relevanten Textstellen zu zitieren. Obwohl meine Belegsammlung noch sehr begrenzt ist (weniger als 300 Sätze), würde eine vollständige Liste doch zu viel Raum einnehmen, um auch eine einigermaßen befriedigende Diskussion zu erlauben. Die Typologisierung, die hier vorgenommen wird, ist selbstverständlich als vorläufig zu betrachten. Mir scheint es, angesichts des bisher universell verneinten hochsprachlichen Status der VN-Sätze, am wichtigsten, diesen Status unter Heranziehung brauchbarer Prosabelege zu bestätigen. Die Belege werden numeriert untereinander aufgeführt, da einige unter verschiedenen Gesichtspunkten zur Erörterung kommen und leicht wieder auffindbar sein sollten. Vorerst steht die Frage der Sprachschicht-Zugehörigkeit im Zentrum des Interesses. Die Wörter im Vorfeld werden kursiviert.

Unter der Überschrift "Gewöhnliche Wortfolge und heutige Unnatur" schreibt Matthias: "Man lese einige Seiten Goethischer Musterprosa, und dann nehme man eine heutige Schrift ... zur Hand. Man wird sich ... entsetzen über die krankhafte Sucht, mit der jetzt ... das Subjekt um seinen natürlichen Platz gebracht wird".³³ Einer der unmittelbar auf diese Aussage folgenden Belege ist

- (1) "*Nicht* sehe ich den Kopf des Tieres"

Aber vom Gesichtspunkt der modischen Grammatikerschule aus gesehen, scheint Matthias zehn Seiten später sich der eben gerügten "Unnatur" der Wortfolge schuldig zu machen:

- (2) "... *nicht aber* dürfen sie [*nicht* und *nur*], wie es jetzt besonders bei *nicht* beliebt wird, möglichst für das Ende aufgespart werden, gerade als wüßte der Schreiber nichts Besseres zu tun, als den Leser mit einem unerwarteten Strich durch die Rechnung zu foppen!"³⁴

Der VN-Satz (2) kann kaum als ein Beispiel für "gehobene" Sprache angesehen werden. Ein Beispiel für Alltagssprache ist er wohl auch nicht. M.E. repräsentiert er normalen hochsprachlichen Sprachgebrauch, hier wissenschaftliche Argumentationssprache. Belege dieser Art gibt es viele in meinem Korpus, z.B.:

- (3) “*Nicht* soll uns hier beschäftigen der Unterschied zwischen prohibitiver ... und konstatierender ... Negation”³⁵
- (4) “Wenn ‘p’ falsch ist, ist auch ‘q’ falsch, *nicht jedoch* ist auch ‘p’ falsch, wenn ‘q’ falsch ist”³⁶
- (5) “*Nicht aber* darf die Stellung des Verbs als drittes Satzglied ... mit der Schlußstellung zusammengeworfen werden”³⁷
- (6) “*Nicht* kann maßgebend sein für die Erkenntnis höfischer Gefüge die Art, wie”³⁸
- (7) “Das alles glauben wir ... zu wissen. *Nicht aber* wissen wir, ob die Lebewesen auch intelligent sind” (Croxtton AF 46)

All diese VN-Sätze dürfen wohl, auch ohne Prä- und Posttext, als zumindest performativ akzeptierbare Ausschnitte aus der deutschen Normalhochsprache beschrieben werden. Sie sind als kommunikationsfunktionelle Wortsequenzen, nicht als die Ergebnisse einer Befragungsroutine, produziert worden, was m.E. für ihre Authentizität bürgt. Ihre relative textuelle Rarität würden selbst die TG-Protagonisten kaum gegen ihre Akzeptabilität ins Feld führen können. Man darf wohl schon aus dem Vorhergehenden zu schließen wagen, daß die VN-Satzkonstruktionen auch mit zum normalen deutschen Sprachsystem gehören, ungeachtet der Einwände der führenden Grammatiker. Aber es gibt noch eine Reihe von Belegen, die eine solche Konklusion weiter zu unterstützen scheinen, z.B. Belege von VN-Sätzen mit verstärktem VN.

Ich habe keinen Grund zu bezweifeln, daß Erben recht hat, wenn er anführt, daß VN-Sätze in der Alltagssprache nur in dem Falle möglich seien, wenn das VN verstärkt ist (z.B. durch *gar*). Mein Korpus aus der Alltagssprache wenigstens, das übrigens aus natürlichen Gründen sehr begrenzt ist gegenüber den Korpora aus der (vorwiegend gedruckten) Normalsprache und der gehobenen Sprache, ist nicht dazu geeignet, Erbens Aussage zu falsifizieren. Einige alltagssprachliche Literaturbelege aus Falladas Romanen dürften genügen, um diesen Gebrauch zu exemplifizieren:

- (8) “Aber *gar nicht* werde ich rot”, lacht Lämmchen” (Fallada KM 77)
- (9) “Nun los, sage doch endlich: wie war die Trauung? *Gar nicht* war sie, Exzellenz (Fallada WU 103)

- (10) "Sind Sie krank?" "*Gar nicht* bin ich krank, aber siebzehn Pensum hab' ich gestrickt und der Meister will mir nur sechzehn anrechnen" (Fallada WE 33)

Fallada verwendet übrigens das VN verhältnismäßig oft; es gibt z.B. drei weitere VN-Sätze in "Wer einmal aus dem Blechnapf frißt", alle auf die Formel (*aber*) *gar nicht* + Vf + XYZ reduzierbar (WE 194, 251, 337). Aber auch in der Normalhochsprache³⁹, ob wissenschaftliche oder erzählende Prosa, stößt man ab und zu auf das verstärkte VN. Jedoch scheint ein Unterschied zu bestehen zwischen Alltagssprache und Normalhochsprache: erstere verwendet das Adverb *gar* viel häufiger als die "höhere" Schicht. Als klar einschlägige Belege sind m.E. folgende zu charakterisieren:

- (11) "*Erst recht nicht* läßt er sich von dem ... Parteidichter Kosanke auf die Regierungsseite ziehen"⁴⁰
- (12) "Bekenntnisse der Frau Dr. Werner-Weilheim ...: 'Ich habe diesen Hauptmann Hein nicht angehimmelt, wie gelegentlich behauptet wurde. Und *schon gar nicht* bin ich ihm irgendwie hörig gewesen' " (Kirst HI 117)
- (13) "... sie war die Schuldige hinter dem Schuldigen, darein verannte er sich, und sie galt es zu finden. Sie kam aber von selbst. *Durchaus nicht* leugnete sie ihre Verstrickung ..., aber" (Maass DF 299)
- (14) [Innerer Monolog eines Arztes:] "*Bestimmt nicht* schlängelt sich dieses Gretchen durch die Klippen eines geheimen Aborts" (Zweig JF 70)

Selbst wenn man absieht von den definitorisch schwierigen Sätzen vom Typ VN + Verbzusatz + Vf + XYZ (Beispiel: "Nicht einkalkulierte [sic] er ... die Lehre von der Duplizität der Ereignisse" [Becher DG 50]), enthält mein Korpus eine ansehnliche Menge VN-Sätze mit nichtverstärktem VN. Die hier aufgeführten Belege sind u.a. deswegen gewählt, weil sie zum Teil als Illustrationen zu der unten vorzunehmenden Erörterung gewisser semantischer Züge dienen sollen.

- (15) "Das liest man in der Presse. *Nicht* liest man, daß die Zeugin auf Fragen der Verteidigung einräumen muß, nicht dabeigewesen zu sein, als der Angeklagte ein Bier mit einem Hundert-

markschein bezahlte".⁴¹

- (16) " – *nicht aber* errieten sie, daß die Stimme ... aus Shamps Wohnstube kam"⁴²
- (17) "*Nicht aber* konnte er sich entscheiden, welche von den dreien er am meisten liebte: Dudreka, Mitika oder Pisika" (Rezzori MG 79)
- (18) "Wohl erwachsen denn auch damals Italiens größte Söhne ... aber *nicht* leuchtete über ihnen ... der tiefblaue Himmel Italiens in seiner Reinheit, *nicht* strahlte ihnen die Sonne ... als warmes mildes Friedenslicht"⁴³
- (19) "*Nicht* will ich mich lang mit den Komplimenten aufhalten, die"⁴⁴
- (20) "Ja, er hatte heimliche Sorgen, der erfolgreiche Seelenwart der Park Avenue. *Nicht* war er ohne Liebe. Doch konnte sie nicht als Triebkraft seines Daseins gelten" (Becher DG 130)
- (21) "... wie oft er zu Moselli lief und wie klärend auch seine 'Ödipus' oder 'Moses' betitelten Notizen ergänzender Selbstanalyse sein konnten, die er in den Sprechstundenpausen hinwarf – *nicht* vermochte er sich loszusagen von der Last dieser Schuld" (Becher DG 155)
- (22) "Das Gelärm der Geschütze ..., ihr beständiges Brodeln, Platzen, metallisches Rollen, *nicht* drang es bis hierher" (Zweig JF 257)
- (23) [Brief von O. von Leixner an den jungen Hans Carossa bezüglich eines vom Letzteren eingesandten Gedichts:] "*Nicht* predige ich Askese" (Carossa GE 249)
- (24) [Ind. Rede. Ein Mann bringt eine Botschaft] "*Nicht* könne er freilich sagen, ob jener junge Lasawa derselbe sei" (Fussenegger DB 340)
- (25) "*Nicht aber* soll es sein wie in den Sprichwörtern, daß die großen Fische die kleinen fressen" (Habeck DT 82f.)
- (26) "Der Schneemann in Amsels Garten hat keine Nase. Niemand hat ihm aus Bucheckern Augen gesetzt. Kein Wollmützchen spannt über seinem Kopf. *Nicht* kann er mit Reisigarmen

- grüßen" (Grass H 256)
- (27) "*Nicht* gilt es zu erbleichen vor den Schwierigkeiten" (Johnson MÜ 33)
- (28) "*Nicht aber* tue ich es, weil ich dafür ... eine Ehre erwarte" (Kesten ID 31)
- (29) "*Nicht* geht es an, die gleiche zu tragen, die du am Vormittag trugst" (Langewiesche DÖ 296)
- (30) "*Nicht* darf es nötig sein, daß eine Hand sich an den Toten lege!" (Langewiesche DÖ 297)
- (31) "'Sie kommen in die Küche', sagte der Chef. Das wußte ich schon. *Nicht aber* wußte ich, ob das ein günstiges oder ungünstiges Los sei. Wahrscheinlich ein günstiges" (Müller-Marein WZ 74)
- (32) "... *nicht* war es das dichte Netz der Verordnungen ..., das teuflische Geflecht der Sprachregelung ... war es, es war der grüne Stift" (Salomon DF 295)
- (33) "*Nicht* ließ er sie aus und raunzte und knurrte immer das gleiche" (Graf DB 20)
- (34) "*Nicht* ließ er handeln mit sich" (Graf DB 26)
- (35) "*Nicht* ging uns an, was mit Zahlen ... zu begründen war. Doch daß die Polen nun im Lande standen ..., das ging uns an" (Salomon DG 170)
- (36) "Aber *nicht* werden diese Männer ... gefürchtet, etwa weil ihre Beweise ... gefährlich sind, sondern" (Salomon DG 212)
- (37) "*Nicht* fürchtete ich das röchelnde Grauen ..., nicht den rasenden Schrei der Nacht ..., nicht das namenlose Entsetzen ..., was ich fürchtete, das war der große Betrug, das war die schmachvolle Verfälschung" (Salomon DG 269)⁴⁵
- (38) "*Nicht* war er etwa als Belgier gleichgültig gegen die deutsche Katastrophe, sondern als Europäer" (Zweig DW 147)
- (39) "*Nicht also* schlüpft der Autor wie bei Flaubert in die Figur und läßt sie alles mit ihren Augen sehen, sondern der Autor legt den Leuten, die er in seinem Roman erscheinen läßt,

Empfindungen und Wahrnehmungen zur Last, die eigentlich die moderner Schriftsteller sind"⁴⁶

- (40) "Biederkeit des Mannes eint hier sich weiblicher Reine, denn das Weibliche zieht uns hinan, *nicht* ist es uns ein Werkzeug unedlen Vergnügens" (Mann DU 358)
- (41) "*Doch nicht* wird die phantastische Vision um ihrer selbst willen geformt. Sondern: ... die schweifenden Gefühle ... werden als strahlende Realität und als revolutionierendes Ereignis in unser Bewußtsein gerückt"⁴⁷

Aus der Belegreihe, die wohl kaum weitergeführt zu werden braucht, scheint ausreichend klar hervorzugehen, daß die VN-Sätze nicht nur der Alltagssprache und der gehobenen Sprache eigen sind. Das heißt aber nicht, daß sich sprachschichtbezogene Unterschiede nicht aufzeigen lassen. Da ich eine relativ große Anzahl Belege aus der Normalhochsprache und der gehobenen Sprache zur Verfügung habe, glaube ich meinen Lesern eine ziemlich starke Gebrauchshypothese unterbreiten zu können: Das verstärkte VN kommt (nach meinem Korpus) nur in der Alltagssprache und in der Normalhochsprache vor, nicht in der gehobenen Sprache. Dazu muß noch folgendes angeführt werden: Nur in der sogenannten gehobenen, lyrischen Sprache habe ich bisher Belege gefunden, in denen das VN Aufforderungssätze einleitet, z.B. "*Nicht* rühre, Vater, an das Bestehende, denn auch dies ist von dem Gotte" und "*Nicht* nenne mich einen Weisen ..., denn mein Weg war nicht der rechte".⁴⁸ Besonders in der Übersetzungsliteratur gibt es viele Aufforderungssätze dieser Art, z.B. "*Nicht* sag's dem Gesinde, noch im Saal den Mädchen, keinem Menschen, daß zu mir ihr geht!"⁴⁹ Schematisch ließe sich dieser Sachverhalt in der folgenden Weise darstellen:

VN + Vf + XYZ

	Alltags- sprache	Normalhoch- sprache	Gehobene Sprache
Verstärkung	+	+ / ÷	÷
Aufforderung	÷	÷	+ / ÷

Aus dieser graphischen Repräsentation ersieht man, daß sich die Normalsprache in der Mitte zwischen Alltagssprache und gehobener Sprache befindet, wie a priori zu erwarten war. Mit Bezug auf die beiden distinktiven Züge Verstärkung und Aufforderung findet man annähernd Komplementärdistribution zwischen Alltagssprache und gehobener Sprache. Ein viel größeres Korpus wäre ohne Zweifel erforderlich, um das Schema noch weiter differenzieren zu können, und ich finde es deshalb richtig, die Sprachschichtzugehörigkeitsfrage hier abzuschließen, d.h., die Problematik Germanisten, die die deutsche Sprache als native speakers beherrschen, zu überlassen.

Zum Schluß muß die Frage nach der semantischen Valenz und dem Stilwert des VN erhoben werden.⁵⁰ Hierzu dürfen wir nicht viele Informationen erwarten seitens der führenden Grammatiker, denn sie betrachten ja das VN als ungrammatisch, als kompetenziell unmöglich. M.W. hat nur Helbig, wenn auch indirekterweise, die Bedeutung des VN diskutiert:

“Das Negationswort *nicht* steht als Sondernegation vor dem negierten Glied, das ein Wort oder ein Satzglied, aber niemals das finite Verb sein kann (denn eine solche ‘Verbnegation’ würde automatisch zur Satznegation) Die Sondernegation braucht dann nicht vor dem negierten Glied zu stehen, wenn das negierte Glied durch starke Betonung hervorgehoben ist: *H e u t e ist der Freund nicht gekommen* (= Sondernegation)”.⁵¹

Die Behauptung, daß präfinites VN “automatisch” zur Satznegation würde, kann in generalisierter Form nicht als ganz richtig gelten, wie es klar hervorgeht aus den Belegen (36), (37), (38) und (41). Z.B. (38) könnte ohne weiteres transformiert werden in: *Nicht etwa als Belgier, sondern als Europäer, war er gleichgültig gegen die deutsche Katastrophe*, und (36) in: *Nicht deswegen werden diese Männer gefürchtet, weil ..., sondern* Auch hier findet man also Sondernegation, wenn auch nicht so häufig. In den meisten Sätzen (1) ... (41) kann wohl Satznegation festgestellt werden. In einzelnen VN-Sätzen, wie etwa (3), kann wohl von einer gewissen Ambivalenz oder Doppeldeutigkeit gesprochen werden.

Die Hauptfunktion des VN kann wohl zusammenfassend als kontrastive Hervorhebung beschrieben werden. Besonders ausdrucksvoll ist die Kontrastivität, wenn der VN-Satz vor oder nach *g e r e i h t e n* (positiven oder negierten) Sätzen zu stehen kommt. Es scheint dabei keine Rolle zu spielen, ob die Reihung mit dem VN-Satz anfängt oder schließt, z.B. (26) (drei negative Aussagen plus VN-Satz), (37) und (31).⁵² Aber auch ohne

Reihung kommt die kontrastive Funktion klar zum Ausdruck, z.B. in (4), (7), (15). Der Gebrauch der kontrastiven Wörter *aber*, *doch* und *jedoch* in vielen Belegen [(2), (4), (5), (7), (8), (16), (17), (18), (25), (28), (31), (36), (41)] unterstreicht diese Funktion, und selbst wenn das *aber* nicht vor oder nach dem VN steht, kann es hin und wieder hinzugedacht werden, z.B. (15): "Nicht liest man ..." → *Nicht aber liest man* Bemerkenswert ist weiter der Umstand, daß in den meisten VN-Sätzen das Vf Modalverb oder nichtperfektives Verb ist: z.B. (2), (3), (4), (5), (6), (7)ff. Auch andere Regularitäten ließen sich wohl beschreiben, aber die einschlägige Erörterung würde den Rahmen dieser Arbeit sprengen. Nur als eine Kuriosität möchte ich hier die Tatsache erwähnen, daß über 90% der seit 1964 von mir notierten gesprochenen VN-Sätze (Rundfunk, Dialog) ein finites Verb enthalten, das entweder ein Modalverb ist oder die Form *wissen*.

Es kann kein Zweifel darüber bestehen, daß das Auftreten des VN sehr restringiert ist, daß eine globale Transformationsmöglichkeit des postfiniten *nicht* → VN nicht besteht. Man kann z.B. sagen, in einem bestimmten Kontext: *Nicht sagten sie, sie kämen nicht wegen der Hochzeit*, aber kaum: **Nicht sagten sie, nicht kämen sie wegen der Hochzeit*. Eine Transformationsreihe wie die folgende mag als typisch gelten: *Wissen Sie das nicht?*, *Sie wissen das nicht?*, **Nicht wissen Sie das?*.

Ich glaube, alle kompetenten Deutschsprecher werden Engel beistimmen, wenn er findet, daß der folgende Satz ungrammatisch ist: **Nicht haben wir Tante Emma gestern gesehen*⁵³, aber ich nehme an, daß kaum einer den folgenden von mir gebastelten VN-Satz als unmöglich verwerfen würde: [Kontext: *Sie wußten alles über die traurigen Zustände, sie wußten, daß ..., sie wußten auch, daß ...,*] *nicht wußten sie aber, daß die Russen schon an der Elbe standen*. Jedenfalls ist dieser VN-Satz von allen Deutschen, Linguisten und Laien, denen ich ihn vorgelegt habe, spontan akzeptiert worden. Es wird jedoch schwierig sein, eine Regel zu formulieren, die die richtigen VN-Sätze generiert und die unrichtigen blockiert, was aber nicht heißt, daß ich meine, die VN-Sätze gehörten irgendwie zu dem Redewendungsarsenal der deutschen Sprache. Hier muß genügen, festgestellt zu haben, daß das VN nicht nur als zur deutschen Sprachkompetenz gehörig angesehen werden muß, sondern auch, daß es wichtige stilistische Funktionen zu erfüllen hat. Eine unkritische Übernahme der vielen Grammatikeraussagen zum VN würde meiner Meinung nach

zu einer unnötigen Verarmung der deutschen Sprache führen.⁵⁴ Nur ein Zurück zur Sprache seitens der Linguisten kann zu einer wirklichen Beschreibung der grammatisch-syntaktischen Regularitäten, der seltenen sowie der frequenten, führen. In welcher Tradition, nach welcher "Theorie" man die Beschreibung vornimmt, ist m.E. noch lange nicht das Wesentlichste.

Anmerkungen

- 1 Heringer, Hans-Jürgen: Deutsche Syntax. Berlin 1970, S. 5.
- 2 Glinz, Hans: Deutsche Grammatik II, Frankfurt am Main 1971.
- 3 Die kodifizierte Belegwerkliste befindet sich am Ende der Anmerkungen.
- 4 Engel, Ulrich: Regeln zur Wortstellung. In: Forschungsberichte des Instituts für deutsche Sprache 5, 1970, S. 13.
- 5 Aichinger, Carl Friedrich: Versuch einer deutschen Sprachlehre. Frankfurt und Leipzig 1754, S. 555.
- 6 Deutsches Wörterbuch 7 (bearb. v. M. von Lexer). Leipzig 1889, Sp. 698. Daß das "nur" unangebracht ist, werden einige Belege weiter unten zeigen.
- 7 Kufner, Herbert L.: The Grammatical Structures of English and German. Chicago 1962, S. VII.
- 8 Ebd., S. 10. Der Sternchen-Satz sei "non-acceptable even by the most tolerant of native speakers" (ibid.).
- 9 Ebd., S. 11.
- 10 Jørgensen, Peter: Tysk grammatik III, 2. udgave, Kopenhagen 1966, S. 161.
- 11 Stickel, Gerhard: Untersuchungen zur Negation im heutigen Deutsch. Braunschweig 1970, S. 15, 20.
- 12 Engel [Anm. 4], S. 44 und passim.
- 13 Van Dam, Jan: Syntax der deutschen Sprache. Groningen 1972, S. 102.
- 14 Erben, Johannes: Deutsche Grammatik: Ein Abriß. München 1972, S. 179. Vgl. Erben, Johannes: Gesetz und Freiheit in der deutschen Sprache der Gegenwart, In: Der Deutschunterricht, Heft 5 1960, S. 26.
- 15 Weber, Heinrich: Das erweiterte Adjektiv- und Partizipialattribut im Deutschen. München 1971, S. 71.

- 16 Ein Beispiel findet man in Erben, Dt. Gr. S. 271, Fn. 148: "Sätze wie *Es war doch erst géstern, daß wir ihn gesehen haben* sind jedenfalls – entgegen der Meinung von Motsch, Emphasesätze 90 – möglich und kaum als ungrammatisch zu bezeichnen". Eine Reihe von einschlägigen Beispielen sind in meinen beiden Abhandlungen zu finden: Zum postpositiven Attribut im Deutschen. In: Linguistische Studien II = Sprache der Gegenwart 22, 1972, S. 165 - 180, und Die logische Struktur grammatischer Regeln. In: Neue Grammatiktheorien und ihre Anwendung auf das heutige Deutsch = Sprache der Gegenwart 20, 1972, S. 156 - 173.
- 17 Engel [Anm. 4], S. 79.
- 18 Ebd., S. 137, Anm. 101.
- 19 Moser, Hugo: Umgangssprache – Hochsprache. In: Deutschunterricht für Ausländer 7, 1957, S. 110.
- 20 Kraus, Wolfgang: Der fünfte Stand. Bern – München – Wien 1966, S. 51.
- 21 Frisch, Max: Mein Name sei Gantenbein. Frankfurt am Main 1971, S. 107.
- 22 Behaghel, Otto: Deutsche Syntax IV. Heidelberg 1932, S. 148.
- 23 Kehrein, Joseph: Grammatik der deutschen Sprache des fünfzehnten bis siebzehnten Jahrhunderts II, Leipzig 1855, S. 308 f.
- 24 Des Matthias von Beheim Evangelienbuch. Herausgegeben von Reinhold Bechstein. Leipzig 1867, S. 225. (Die Übertragung fand in den Jahren vor 1343 statt).
- 25 Rothe, Johannes: Der Ritterspiegel. Herausgegeben von Hans Neumann. Halle/Saale 1956, S. 2 (Anfang des 15. Jhs.).
- 26 Gesamtabenteuer. Herausgegeben von Friedrich Heinrich von der Hagen. Erster Band. Stuttgart und Tübingen 1850, S. 294.
- 27 Gesamtabenteuer, S. 473.
- 28 Luther, Martin: Die gantze Heilige Schrifft Deudsch (1545). München 1972, 5. Mose 7. 7.
- 29 Luther, Römer 9. 6.
- 30 Luther, Philipper 4. 11. Ein weiterer Luther-Beleg (Römer 9. 6.) in Behaghel, S. 148. Noch in der letzten Ausgabe der Bibel, Stuttgart 1967, steht das VN in den hier zitierten Sätzen.
- 31 Grimmelshausens Simplicissimus Teutsch. Herausgegeben von J.H. Scholte. 3. Auflage. Tübingen 1954, S. 142.
- 32 Wallensteins Tod, zweiter Aufzug, sechster Auftritt (Buttler).

- 33 Matthias, Theodor: Sprachleben und Sprachschäden. Vierte verbesserte und vermehrte Auflage. Leipzig 1914, S. 408. Man bemerke, daß Matthias von Unnatur, nicht von Unmöglichkeit, spricht. Das Unnatürliche braucht ja lange nicht ungrammatisch zu sein.
- 34 Matthias, S. 418.
- 35 Seiler, Hansjakob: Negation, den Begriff des Prädikats betonend. In: *Studia Linguistica* 6, 1952, S. 79.
- 36 Korrektur zu Arbeitspapier 19: Maas: Semantik. Institut für Sprachwissenschaft der Universität zu Köln o.J., S. 7a (Nähere Angaben habe ich leider nicht).
- 37 Maurer, Friedrich: Untersuchungen über die deutsche Verb-Stellung. Heidelberg 1926, S. 183.
- 38 Trier, Jost: Deutsche Bedeutungsforschung. In: *Germ. Philol. Festschrift für Otto Behaghel*, Heidelberg 1934, S. 188.
- 39 Unter Normalhochsprache meine ich eine Sprachschicht, die u.a. nicht Alltagssprache, nicht Umgangssprache und nicht gehobene Sprache ist. Selbstredend bin ich mir der Schwierigkeit solcher typologisierenden Bewertung bewußt.
- 40 Klotz, Walter: Ein deutsches Trauerspiel. In: Loschütz, Gert (Hrsg.): *Von Buch zu Buch — Günter Grass in der Kritik*. Neuwied und Berlin 1968, S. 133 (literaturwissenschaftliche Prosa).
- 41 *Der Spiegel*, 23.X.1972, S. 102.
- 42 *Der Spiegel*, 1.XI.1971, S. 110.
- 43 Schemann, Ludwig: Zur Einführung. In: Gobineau, J.A.: *Die Renaissance*. Deutsch von Ludwig Schemann. Leipzig o.J. (Reclams Universal-Bibliothek 3511 - 3515), S. 7.
- 44 Mann, Golo: Ein nachdenklicher Glückwunsch. In: *Die Zeit*, Nr. 48, 1969, S. 11.
- 45 In Salomons Prosawerken findet man öfters VN-Sätze. Z.B. in "Die Geäch-teten" gibt es fünf weitere Belege mit *nicht* allein als Vorfeld (DG 222, 243, 243, 244, 258).
- 46 Kesting, Marianne: Mord und Verfolgung: Ein umfunktionierter Kriminalroman. *Die Zeit*, 24. IV. 1970, S. 17.
- 47 Pinthus, Kurt: Wilhelm Klemm. In: *Jahresring 68/69*. Stuttgart 1968, S. 318. Das Zitat entstammt einer 1917 erschienenen Kritik von W. Klemms Gedichtbuch "Aufforderung: Gesammelte Verse".

- 48 Zweig, Stefan: Die Augen des ewigen Bruders. Wiesbaden 1959, S. 44, 57.
- 49 Heldenlieder der Edda. Auswahl, übertragen, eingeleitet und erläutert von Felix Genzmer. Stuttgart o.J., S. 22. Vor allem die Übersetzungsliteratur ist reich an vom VN eingeleiteten Aufforderungssätzen.
- 50 Nicht beachtet werden VN-Sätze, in denen das *nicht* wie sonst *weder* verwendet wird, z.B. "*Nicht* führte er den schweren Hammer noch weidete er das Vieh auf dem Berge" (Mann DT 158). In meinem Korpus gibt es nur drei Sätze dieses Typs, und Dozent Aadne Findreng teilt mir freundlich mit, daß der Typ auch in einem größeren von ihm gesammelten Material nur vereinzelt vorkommt.
- 51 Helbig, Gerhard: Zum Problem der Stellung des Negationswortes 'nicht'. In: Deutsch als Fremdsprache 8. 1971, S. 73. Vgl. Helbig, Gerhard und Buscha, Joachim: Deutsche Grammatik: Ein Handbuch für den Ausländerunterricht. Leipzig 1972, S. 457 ff. Es scheint Helbig, der auf diesem Gebiet Hervorragendes geleistet hat, entgangen zu sein, daß die Negation *nicht* im Vorfeld vor Partizipien, Infinitivkonstruktionen, Adjektiva usw. stehen kann, ohne daß Sondernegation (= Satzgliednegation) vorliegt oder vorzuliegen braucht. Beispiele sind: "*Nicht gedacht* soll seiner werden, punktum" (Kant DA 250), "*Nicht gewöhnen* kann ich mich an die pausenlosen Störungen" (Hagelstange A 162), "*Nicht geheim* konnte es indessen bleiben, daß sie angesetzt werden mußte, und *nicht geheim* wird bleiben können, was wir beschließen werden" (Mostar US 135). Meine Hauptfachstudentin Britt Brekke wird in kurzem eine Abhandlung über diese Teilfunktion des pränominalen *nicht* im Vorfeld zum Abschluß bringen. Man bemerke, daß das *nicht* auch in dieser Funktion verstärkt werden kann: "*Gar nicht dran gedacht* hat sie, daß vor ihrem Kammerfenster ein kunstschmiedeeisernes Gitter ist" (Lehmann DD 113).
- 52 Viele andere gute Beispiele für Reihung sind in der aus Raumnot komprimierten Belegsammlung nicht als solche erkennbar.
- 53 Vgl. Engel, Ulrich: Satzbaupläne und Satzanalyse, in: Zielsprache Deutsch, 1970, S. 105: "Vielerorts ist zu lesen, daß alle 'Satzglieder' außer der Negationspartikel *nicht* vor das konjugierte Verb des Aussagesatzes treten könnten".
- 54 Nach Kufners elementdefinitorischem Kriterium (siehe oben) ist *nicht* doch ein "Element" oder Satzglied, was ja die Syntax eher vereinfacht als kompliziert.

Liste der kodifizierten Belegwerke

- Becher, Ulrich: Die ganze Nacht (DG). Hamburg 1955.
- Böll, Heinrich: Wanderer, kommst du nach Spa ... (WK). München 1968.
- Carossa, Hans: Geschichte einer Jugend (GE). Wiesbaden 1957.
- Croxtton, Jerry: Auf fremden Planeten (AF). o.O. o.J.
- Fallada, Hans: Kleiner Mann - was nun? (KM). Reinbek bei Hamburg 1972.
- : Wer einmal aus dem Blechnapf frißt (WE). Reinbek bei Hamburg 1971.
- : Wolf unter Wölfen (WU). Hamburg 1970.
- Fussenegger, Gertrud: Die Brüder von Lasawa (DB). Salzburg 1948.
- : ... wie gleichst du dem Wasser (WG). München 1949.
- Graf, Oskar Maria: Das bayrische Dekameron (DB). München o.J.
- Grass, Günter: Hundejahre (H). Neuwied am Rhein und Berlin 1963.
- Habeck, Fritz: Der Tanz der sieben Teufel (DT). Wien 1951.
- Hagelstange, Rudolf: Altherrensommer (A). München 1972.
- Johnson, Uwe: Mutmaßungen über Jakob (MÜ). Frankf./M. und Hamburg 1962.
- Kant, Hermann: Die Aula (DA). Berlin und Weimar 1968.
- Kesten, Hermann: Ich, der König (ID). München 1950.
- Kirst, Hans Hellmut: Held im Turm (HI). München 1973.
- Langewiesche, Marianne: Der Ölzweig (DÖ). Stuttgart 1952.
- Lehmann, Arthur: Das Dorf der Pferde (DD). Darmstadt 1951.
- Maass, Joachim: Der Fall Gouffé (DF). Frankf./M. und Hamburg 1963.
- Mann, Heinrich: Die Jugend des Königs Henri Quatre (DJ). Reinbek bei Hamburg 1971.
- : Der Untertan (DU). München 1972.
- Mann, Thomas: Der Tod in Venedig und andere Erzählungen (DT). Frankfurt 1962.
- Mostar, Hermann: Und schenke uns allen ein fröhliches Herz (US). Frankf./M. und Berlin 1969.
- Müller-Marein, Josef: Wer zweimal in die Tüte bläst (WZ). Reinbek bei Hamburg 1969.

Rezzori, Gregor von: Maghrebinische Geschichten (MG). Hamburg 1958.

Salomon, Ernst von: Der Fragebogen (DF). Reinbek bei Hamburg 1972.

— — : Die Geächteten (DG). Reinbek bei Hamburg 1962.

Schaper, Edzard: Die sterbende Kirche (DS). Zürich 1948.

Wiechert, Ernst: Wälder und Menschen (WU). Frankf./M. - Berlin - Wien 1970.

Zweig, Arnold: Junge Frau von 1914 (JF). Frankfurt/M. 1973.

Zweig, Stefan: Die Welt von gestern (DW). Frankfurt/M. 1972.

SPRACHE UND MUSIK UNTER DEM ASPEKT
EINER FUNKTIONELLEN KLANGWISSENSCHAFT

I.

Wenn ich das alte Thema "Sprache und Musik" aufgreife, so geschieht dies nicht in der Absicht, in sprachlichen Schallformen musikalische Elemente aufzuweisen, oder umgekehrt musikalische Manifestationen als semantisches Geschehen im Sinne einer sprachlichen Zeichensetzung zu deuten. Daß beispielsweise eine Sprache musikalischer genannt wird als die andere, oder daß die Musikalität gewisser sprachlicher Intonationsverläufe hervorgehoben wird, scheint mir weniger das Wesen des Musikalischen anzuvisieren, als vielmehr einen einigermaßen wohlklingenden und variationsreichen Naturprozeß zu bezeichnen, so wie man auch häufig geneigt ist, Naturlaute in den Bereich der musikalischen Erscheinungen miteinzubeziehen. Ebenso ist es doch wohl ein nur metaphorischer Sprachgebrauch, wenn man die Musik als Sprache in dem Sinne auffaßt, als ob es in ihr Bedeutungskomplexe und Bedeutungselemente gäbe, die denen der Sprache durchaus gleichen würden.

Demgegenüber möchte ich – und das ist der Sinn dieser kritischen Einleitung – den kategorialen Unterschied der beiden Phänomenbereiche nachdrücklich herausstellen. Wird das Vorhandensein eines solchen Unterschiedes mißachtet, dann bleiben Vergleiche der angedeuteten Art zwischen Sprache und Musik an der Oberfläche der Erscheinungen haften; sie verwischen die Eigenart der sprachlichen und musikalischen Phänomene eher, als daß sie diese erklären.

Nichtsdestoweniger bleibt bei unbefangener Betrachtung die Tatsache bestehen, daß Sprache und Musik an irgend einer Stelle sich berühren, daß sie einander ähnlich sind. Dies bezweifelt wohl niemand, der nicht nur spricht, sondern auch in oder mit der Musik lebt, sich für Musik interessiert. Die unmittelbare Erfahrung wird noch durch die Erkenntnisse über die musikalischen und sprachlichen Kategorien gestützt und erhält in einem darauf sich gründenden wissenschaftlichen Vergleich ihr theoretisches Fundament.

Die Ähnlichkeit von Sprache und Musik, scheint mir, ist nun nicht darin begründet, daß sie sich gegenseitig ihre Elemente austauschen, Musikalisches in der Sprache und Sprachliches in der Musik zu finden wäre, sondern allein darin, daß beide im Grundriß ihrer Ausdruckssysteme, in der Struktur ihrer kategorialen Schichtung übereinstimmen, die sich hier und dort im gleichen Medium, nämlich im Schallereignis manifestiert. Um es kurz zu sagen: ich behaupte im Gegensatz zu den oben charakterisierten Betrachtungsweisen eine *s t r u k t u r e l l e* Ähnlichkeit zwischen Sprache und Musik.

Der Standpunkt, von dem aus ich diesen Parallelismus der sprachlichen und musikalischen Strukturen analysieren möchte, ist der einer *a l l g e - m e i n e n* *f u n k t i o n e l l e n* *K l a n g w i s s e n s c h a f t*, wie sie wohl zuerst von dem niederländischen Linguisten A.W. DeGROOT in den Gründungsjahren der Phonologie konzipiert wurde. Wenn ich vom klanglichen Substrat der Phänomene ausgehe, so bin ich mir zwar bewußt, daß ich dabei jeweils nur einen Teilaspekt von Sprache und Musik im Auge habe. Für eine Erörterung der gemeinten Strukturparallelität scheint mir jedoch dieser Ausgangspunkt besonders geeignet, da er sofort in den ganzheitlichen Zusammenhang der durch geistige Aktivität überhöhten Schallphänomene einführt.

Die Tatbestände, aus welchen sich die Idee einer funktionellen Klangwissenschaft entwickelt hat, lassen sich folgendermaßen umreißen. Es gibt in der Zeit ablaufende Schallempfindungen, die sich aus den inneren Gesetzmäßigkeiten des Wahrnehmungsfeldes heraus zu bestimmten Komplexen, Ganzheiten, Gestalten zusammenschließen. Wir können dies beispielsweise feststellen, wenn wir uns ganz auf den Strom der Schallqualitäten einlassen, nichts anderes im Sinn, als die Perzeption und Apperzeption der Schallvorgänge; wenn wir uns also gewissermaßen in phänomenologischer Epochē völlig dem Eindruck der Schallereignisse hingeben. Hierbei gebrauche ich den Terminus "Wahrnehmungsfeld" in Anlehnung an die Wahrnehmungslehre des Psychologen H. WERNER und meine damit die Sphäre, in welcher der Wahrnehmungsakt als ein Zusammenspiel von wahrgenommenem Gegenstand und wahrnehmendem Subjekt stattfindet. Die beschreibenden Worte "Komplex", "Ganzheit", "Gestalt" sollen andeuten, daß ich die Erscheinungen der auditiven Wahrnehmung im Sinne einer allgemeinen Ganzheitspsychologie begreife. In diesem Bestreben kann ich allerdings nur auf wenige psychologische Ergebnisse

zurückgreifen, da sich die wissenschaftliche Arbeit der Gestaltpsychologen vornehmlich auf dem Gebiete der visuellen Wahrnehmung entfaltet hat. So bin ich hier zu einem vorsichtig-vagen Formulieren gezwungen. Jedenfalls kann man folgendes sagen. Die Daten der auditiven Wahrnehmung bilden und gliedern sich nach dem Wahrnehmungsfeld inhärenten Gesetzen, die aus exogenen und endogenen Bedingungskomplexen bestehen und unter denen entwicklungspsychologische Faktoren eine bedeutsame Rolle spielen. Die auditiven Wahrnehmungsdaten unterliegen Täuschungen, die denen bei der visuellen Wahrnehmung ähnlich sind, fügen sich zu Gestalten zusammen und zeigen ausgeprägte Konstanzphänomene. Die auf dieser Ebene sich konstituierenden Formungskräfte der Schallwahrnehmung und ihr Ineinandergreifen möchte ich das natürliche Gestaltungsprinzip der auditiven Wahrnehmung nennen. Zur Erläuterung dieses Tatbestandes zitiere ich METZGER (Psychologie, p.105, 1. Satz der Gestaltpsychologie des Zusammenhanges):

“Es gehört zu unserer Natur als wahrnehmende Wesen, bei der Reizung unserer Sinnesorgane im wachen und empfangsbereiten Zustand so zu reagieren, daß die sachliche Beschaffenheit des Gegebenen selbst über die Bildung von umfassenderen Einheiten irgendwelcher Art entscheidet, über Grenzverlauf, Gliederung und Gruppierung.”

Er fügt anschließend hinzu:

“Es ist dazu keine Einwirkung sachfremder Mächte erforderlich, weder der äußeren des Zufalls noch der inneren des Beliebens. Diese sachfremden Mächte haben zwar häufig Einfluß auf die Einheitsbildung, aber ihr Einfluß ist selbst wieder von der sachlichen Beschaffenheit des Gegebenen mehr oder weniger eng umgrenzt.”

und streift damit einen zweiten Komplex formender Kräfte, die ich unter dem Titel funktionelles Gestaltungsprinzip zusammenfasse. Wenn diese “sachfremden Mächte” von METZGER als nicht ganz so bedeutend angesehen werden, so sieht man doch sofort, daß sie beim Aufbau sprachlicher und musikalischer Schallgestalten geradezu dominieren. Zwar müssen sie sich den autochthonen Elementargesetzen des Wahrnehmungsfeldes beugen, dennoch steuern sie den Wahrnehmungsakt in der Weise, daß sie diese Elementargesetze in ihren Plänen miteinbeziehen. Wir können von einer Art Superstruktur sprechen, die sich über dem natürlichen Gestaltungsprozeß erhebt, und die dadurch konstituiert wird, daß der Schall verwendet wird zu Zwecken, die außer-

halb seiner selbst liegen, daß der Schallstrom gezwungen wird, eine Funktion zu erfüllen, die seine natürliche Erscheinung transzendiert. Natürlich und funktionell gestaltete Wahrnehmungsphänomene waren es, die De GROOT veranlaßten, eine funktionelle Klangwissenschaft zu konzipieren, welche sowohl die physikalischen Signalstrukturen als auch die psychischen Komplex- und Gestaltqualitäten umgreift. In seinem Vortrag "Phonetik und Phonologie als Funktionswissenschaften" auf dem internationalen Phonologenkongreß in Prag (1930) führt er dazu aus:

"Wir befinden uns offenbar auf dem Gebiet einer Wissenschaft, die (bis jetzt kaum zielbewußt) solche von Lebewesen hervorgebrachte Wahrnehmungsbilder untersucht, welche dadurch, daß sie von anderen Lebewesen wahrgenommen werden, irgend eine biologische Funktion haben. Man könnte von einer Wissenschaft der durch Körperbewegung hervorgebrachten funktionellen Wahrnehmungsbilder reden... Es lassen sich manchmal motorische, akustische, visuelle und taktile Wahrnehmungsbilder nicht oder kaum voneinander trennen, weil sie komplexartig in derselben Funktion wirksam sind. Man kann aber aus praktischen Gründen versuchen, die akustischen Elemente getrennt von den anderen zu behandeln, und dieses Gebiet funktionelle Klangwissenschaft, funktionelle Phonetik, oder einfach 'Phonetik' nennen. Die Phonetik in diesem Sinne umfaßt sowohl das Sprechen wie das Musizieren."

Im Anhang der Sitzungsberichte dieses Kongresses (TCLP IV) wurde eine Standardliste phonologischer Termini veröffentlicht, die von den Prager Phonologen ausgearbeitet worden war. Im Gegensatz zu TRUBETZKOY, JAKOBSON u.a. weicht De GROOT an mehreren wichtigen Stellen von dieser Terminologie ab. Seine von der vorherrschenden Meinung abweichenden Gedanken lassen sich in zwei Hauptpunkte zusammenfassen: (1) setzt er der "oppositionellen" Phonologie, also der Phonologie, deren Grundbegriff die phonologische Opposition ist, eine Phonologie der Identifikation entgegen, die auf dem Begriff des "Wiedererkennungselements" aufbaut (ähnlich auch MENZERATH in "Die Architektonik des deutschen Wortschatzes"); (2) ersetzt er die strenge Trennung von Phonologie und Phonetik der Prager Schule durch ein differenziertes System phonetischer Teildisziplinen. Im vorliegenden Zusammenhang ist folgende Bestimmung interessant:

"Die funktionelle Phonetik ist ein Teil der funktionellen Klangwissenschaft, welche auch die nicht-organisch hervorgebrachten, funktionellen Laute, bes. diejenigen der Instrumentalmusik, beachtet."

Nach De GROOT besteht die erste Aufgabe einer funktionellen Klangwissenschaft darin, die funktionellen Klangsysteme des betrachteten Phänomenbereichs zu bestimmen. Er definiert:

“Funktionelles Klangsystem: Struktur des formellen Zusammenhangs, d.h. der formellen wiederkehrenden (mutuellen) Beeinflussung (ev. der notwendigen formellen Abhängigkeit) von akustischen Wiedererkennungselementen. Eine Folge dieses Zusammenhangs sind gewisse Übereinstimmungen und Unterschiede der betreffenden Klänge.

1. Systeme der Mittel zur Aufmerksamkeitskonzentration auf Wortformen: Systeme der Akzentstruktur von Wörtern; Stimulierung.
2. Systeme der Kundgabe: Intonation im Sinne KARCEVSKIJs.
3. Systeme der Darstellung: Systeme von Symbolen, von Symbolmerkmalen, von Merkmalen von Symbolmerkmalen, usw. Nur in den Systemen der Darstellung kann man von ‘opposition’ reden.
4. Ästhetische Systeme: Systeme der Intensitätsverhältnisse im Rhythmus; Systeme der Dauer von Elementen in der Musik; Systeme des Tons in der Musik.

Eine Sprache (nicht im beschränkteren Sinne von la langue De SAUSSURES, sondern im weiteren Sinne) ist ein System von phonischen Systemen, von funktionellen Klangsystemen.”

In diesem Ansatz zu einer allgemeinen wissenschaftlichen Denkkategorie, der meines Wissens nicht weiter verfolgt wurde, scheint mir ein bedeutender Ausgangspunkt vorzuliegen, von dem aus man sprachliche und musikalische Erscheinungen unter einem einheitlichen Aspekt erforschen kann. Es scheint mir außerdem die Möglichkeit gegeben, aus der phonologischen Erfahrung heraus, musikwissenschaftlich Interessantes zu bieten, was sich insbesondere bei der Analyse moderner Musik und deren ästhetischen Ansprüchen fruchtbar erweisen könnte.

Aber nicht nur für die Musikwissenschaft, auch für die Phonologie und Phonetik selbst vermag die Konzeption einer allgemeinen funktionellen Klangwissenschaft neue Wege zu erschließen. Es ist bekannt, wie der Phonembegriff unter dem Einfluß De SAUSSUREScher Gedankengänge seiner psychologischen Attribute entkleidet und zum abstrakten Inbegriff diakritischer Merkmale hypostasiert wurde. Die neueren Vorstellungen, welche die Folge der Phoneme und Diakritika als einen Code interpretieren, kann man als den Versuch werten, die Kluft zwischen dem phonologischen System der “langue” und den konkreten Sprechakten der

“parole” zu überbrücken. In dieser Situation kommt der De GROOTSchen Konzeption deswegen besondere Bedeutung zu, weil sie aus dem begrenzten Bereich der Phonologie hinausführt in die Vielfalt ähnlich funktioneller Systeme und weil diese Erweiterung des Blicks den Phonologen dazu nötigt, seine Grundbegriffe auf fremdem Felde zu erproben. Es ist klar, daß die “phonologische Opposition” hierbei einer harten Prüfung ausgesetzt ist, und es ist interessant zu sehen, daß De GROOT selbst eine “nicht-oppositionelle” Phonologie befürwortet, indem er von der Wiedererkennung als dem fundamentalen Akt, auf Grund dessen eine Opposition erst konstatiert werden kann, ausgeht. —Wie die Grundlagenprobleme der Phonologie auch gelöst werden mögen, ich möchte im Anschluß an diese einleitenden Bemerkungen einige Gedanken vortragen, wie vom Standpunkt einer funktionellen Klangwissenschaft aus die strukturelle Verwandtschaft von Sprache und Musik erfaßt werden könnte.

II.

Bevor wir uns den sprachlichen und musikalischen Erscheinungen zuwenden, erscheint es mir zweckmäßig, den Kern des bisher Dargelegten unter einem neuen Gesichtspunkt noch einmal durchzusprechen. Wir versuchen zu verstehen, daß es Schallphänomene gibt, deren Qualitäten und deren Tektonik nicht nur den natürlichen Voraussetzungen des Wahrnehmungsfeldes entspringen, sondern auch von einem beherrschenden Faktor außerhalb des natürlichen Gesetze des Wahrnehmungsaktes bestimmt werden. Wie aber kann ein solcher Eingriff von außen in den natürlichen Wahrnehmungsprozeß erklärt werden? Welches sind die Bedingungen, die diesen Vorgang ermöglichen?

Zur Lösung dieses Problems führt man zweckmäßig die Denkkategorie des *Bezugssystems* ein. In der Psychologie hat METZGER diesen Begriff sehr stark in den Vordergrund gerückt und gezeigt, daß Bezugssysteme im Seelischen fundamentale Gegebenheiten sind, deren Bedeutung er mit folgendem Satz erläutert:

“Es gibt in so gut wie allen Gebieten des Seelischen die Beziehung jedes Einzelgebildes zu einem “Bezugssystem” als dem Gebiet, in dem es sich befindet und bewegt, in dem es seinen Ort, seine Richtung und sein Maß hat; ...” (140)

Uns interessiert hier der evidente Sachverhalt, daß solche Bezugssysteme durch Kräfte geschaffen werden können, die außerhalb der Erscheinungs-

daten ihren Ursprung haben. Ist ein solches System einmal errichtet und akzeptiert, so wird es die natürlichen Wahrnehmungsgestalten in seinem Sinne umformen: die Schallkomplexe werden nach ihrer Stellung im Bezugssystem gewertet. Diese Bewertung ist aber nichts anderes als die funktionelle Gestaltung des Schallstromes, der die natürliche Gestaltung überhöht. Bei diesem Prozeß ist es ein gewöhnlicher Vorgang, daß die natürlichen Gestalten zerstört und unter dem Zwange der Funktion, oder psychisch aktueller formuliert, unter dem Zwange des Bezugssystems neue Gestalten aufgebaut werden, wobei allerdings gewisse elementare Gegebenheiten der Schallmaterie, beispielsweise der naturnotwendige Zusammenhang von Qualitäten, nicht durchbrochen werden können.

Demzufolge sehe ich das Einwirken des funktionellen Gestaltungsprinzips auf die Schallmasse in zwei Entwicklungsstufen: auf der ersten Stufe wird ein Bezugssystem aufgebaut, das in der zweiten Stufe den Schallstrom durch ein in diesem System angelegtes Kräftepotential formt. Dieser Stufenfolge entspricht in der Linguistik der Gegensatz Sprachsystem – konkreter Sprachakt (*langue* – *parole*), wobei das Sprachsystem nicht genau mit dem obigen Bezugssystem identisch, sondern vielmehr die geordnete Hierarchie der aus dem Einwirken des Bezugssystems resultierenden Elemente ist.

Ich wende mich nun den sprachlichen Schallgestalten zu und möchte in diesem Bereich auf den Gegenstand der Phonologie etwas näher eingehen, da De GROOT bei seinem Entwurf einer funktionellen Klangwissenschaft von der Phonologie ausging. Dabei muß man im Auge behalten, daß die phonologischen Systeme nicht die einzigen funktionellen Strukturen sind, die man im sprachlichen Bereich auf der Ebene der Schallgestalten vorfindet. Ich erinnere nur an die Systeme des emotionalen Ausdrucks, die TROJAN untersuchte, oder an die Systeme der Aufmerksamkeitskonzentration auf Wortformen, die von De GROOT erwähnt werden. Ich beschränke mich jedoch auf eine Besprechung phonologischer Probleme, weil dort der funktionelle Einfluß besonders deutlich erkennbar ist, und das Typische daher deutlich herausgestellt werden kann.

Geht man davon aus, daß die sprachlichen Klangkörper von dem Sprechenden dazu verwendet werden, beim Hörer eine Vorstellung, einen Bedeutungsinhalt, zu evozieren, so sind die einfachsten Schallgestalten, die dieser semantischen Funktion obliegen, die Wortkörper. Die Frage, ob Wort oder Satz das primäre Gebilde ist, bleibe hier unberücksichtigt. Wir

begnügen uns mit der Feststellung, daß der Sprachschall in Komplexe gegliedert wird, die als Zeichenkörper fungieren. Diese sinnbehafteten Schallgestalten erhalten eine funktionelle Binnenstruktur dadurch, daß sie, um ihre bedeutungsindizierende Funktion erfüllen zu können, voneinander unterscheidbar sein müssen. Die bedeutungsunterscheidenden Charaktere als Elemente von den Wortkörpern abzulösen und sie in einem System zu vereinigen, kann als die Aufgabe der Phonologie angesehen werden. Die phonologische Betrachtungsweise und ihr Verhältnis zu den natürlichen Gestaltungskräften, die bei der Perzeption des Sprachschalls wirksam sind, möchte ich an der klassischen Phonologie TRUBETZKOYS demonstrieren.

Versucht man den Schallkörper eines Wortes durch minimale Änderungen zu variieren, so sind drei Resultate möglich. Entweder bleibt der Wortlaut, wenn auch mit ungewöhnlicher Aussprache erhalten (z.B. *Tische:Dische*) oder es entsteht ein sinnloser Schallkomplex (z.B. *Tische:Tesche*) oder aber die Änderung ruft ein neues Wort hervor (z.B. *Tische:Tasche*). Der letzte Fall interessiert nun den Phonologen in besonderem Maße, denn in ihm zeigt sich, daß eine Ersetzung des /i/ in *Tische* durch ein /a/ einen neuen sinnbehafteten Schallkomplex entstehen läßt, und daß – jedenfalls in dem Wortpaar *Tische:Tasche* – die Schallsegmente i und a aus den beiden Schallverläufen als **E l e m e n t e** hervortreten, weil sie eben in diesem Schallgegensatz die Aufgabe haben, eine Bedeutung gegen die andere zu differenzieren. Dies ist ein Beispiel dafür, wie durch ein funktionelles Gestaltungsprinzip ein funktionell bereits abgesonderter Schallkomplex, der Wortlaut, in seinem Innern gegliedert wird.

Beispiele solcher minimaler Unterschiede der Wortkörper bei gleichzeitiger Änderung der Bedeutungen gibt es in jedem Wortschatz massenhaft, und auf diesem Phänomen baut die Methode der Phonologie auf. Aus den Gegenüberstellungen *Tische:Tusche:Tasche* oder *Most:Kost:Rost:Post* usw. leitet die Phonologie Oppositionen der bedeutungsunterscheidenden Schallsegmente ab, also: i:u:a oder: m:k:r:p usw. Die so definierten Laute sind die sog. Phonemrealisationen. Die Phoneme sind die abstrakten Einheiten der in den Oppositionsketten gebundenen Qualitäten der Schallsegmente. Was mit dieser Bestimmung gemeint ist, sei an einem Beispiel erläutert.

Wir nehmen zwei fiktive Sprachen mit sehr einfachen Vokalsystemen an. Bei der ersten möge nur die eine Opposition i:a vorhanden sein, bei der

anderen dagegen die zwei Oppositionen i:a, a:u. Unabhängig von jeder sprachlichen Verwendung kann man die Laute als Komplexqualitäten auffassen, die sich aus gewissen Merkmalen zusammenfügen. Die Laute i,a,u lassen sich beispielsweise mittels zweier Merkmale in folgender Weise klassifizieren:

	i	a	u	
Merkmal 1	+	+	-	i : M_1
Merkmal 2	-	+	+	a : M_1M_2
				u : M_2

Kehren wir zu den fiktiven Vokalsystemen zurück und ersetzen in den jeweiligen Oppositionen die Laute durch ihre Merkmalbeschreibungen, so erhalten wir folgendes Bild:

1. Sprache

i:a -- $M_1:M_1M_2$

2. Sprache

i:a -- $M_1:M_1M_2$

a:u -- $M_1M_2:M_2$

Daraus läßt sich leicht erkennen, daß im ersten System das /a/ allein durch das Merkmal 2 von dem /i/ unterschieden ist, und daß, da keine andere Opposition konstatiert werden kann, dieses Merkmal allein funktionell gebunden ist. Beim zweiten Vokalsystem muß das /a/ sich nicht nur gegen das /i/, sondern auch gegen das /u/ abheben, wodurch beide Merkmale funktionell gebunden sind. Das Phonem /a/ ist also im ersten Falle der Inbegriff des Merkmals 1 und im zweiten Falle der Inbegriff der Merkmale 1 und 2. Nachdem die Phoneme auf diese Weise bestimmt sind, können sie hinsichtlich der funktionell relevanten Merkmale in ein System geordnet werden.

Selbstverständlich muß sich die Phonologie mit weit komplizierteren Tatbeständen befassen, als sie die beiden Beispiele simulieren. Sie sieht sich nicht nur einem viel variationsreicherem Feld von Schallsegmenten gegenübergestellt, sie muß darüber hinaus die semantische Funktion suprasegmentaler Schallqualitäten berücksichtigen, ganz zu schweigen von den Problemen, die bei Tonsprachen zu lösen sind. Dabei geht die Analyse nicht immer so glatt voran wie in unseren Beispielen. Auf eine detaillierte

Beschreibung dieser Probleme sollte es hier jedoch nicht ankommen. Allein das Einwirken eines funktionellen Gestaltungsprinzips auf den Schallstrom und seine Analyse in der Phonologie war zu verdeutlichen. Hierzu bleibt noch folgendes zu sagen.

Zunächst ist deutlich geworden, daß die zeichenhafte Verwendung des Sprachschalls in der Tat gliedernd, abgrenzend und gruppierend in den gestalthaften Aufbau der sprachlichen Schallmasse eingreift. Man kann mit Recht von dem Einfluß eines funktionellen Gestaltungsprinzips sprechen. Geht man aber von der behaupteten Zweistufigkeit funktioneller Gestaltung aus, vom Bezugssystem und dem funktionellen Gestaltungsprozeß, so erkennt man, daß sich die Phonologie (jedenfalls bei TRUBETZKOY und seinen Nachfolgern) nur um das Bezugssystem kümmert, genau genommen noch nicht einmal um dieses selbst, sondern um das System der aus seiner Wirksamkeit resultierenden abstrakten Lauteinheiten. Dies entspricht der Selbstbeschränkung der Phonologen auf die Gesetze des "Sprachgebildes", der "langue". Fragt man nun genauer, worin das phonologische Bezugssystem besteht, so kann nach meiner Meinung die Antwort nur lauten: in dem System der phonologischen Oppositionen und Oppositionsreihen. (Es sei daran erinnert, daß Baudouin de COURTENAY, einer der ersten Phonologen, die Oppositionen, also z.B. i/u, unter dem Namen "Alternationen" als selbständige Einheiten angesehen hat.) Dieses System der phonologischen Oppositionen führt eine bestimmte Bewertung des lautlichen Qualitätsgefüges herbei. Ändert sich das Oppositions-System, so ändert sich damit auch die Gliederung der Lautqualitäten. In Abhängigkeit von dem System der Oppositionen, d.h. mit wechselnder funktioneller Belastung variiert bei gleichem Lautmaterial Art und Zahl der qualitativen Schwerpunkte.

Wie aber das oppositionelle Bezugssystem in einem konkreten Gestaltungsprozeß in den Sprech- und Hörakt eingreift, darüber bleibt die oppositionelle Phonologie die Antwort schuldig. Sie beruft sich dabei auf ihre Voraussetzung, daß sie es nur mit den Sprachgebilden der langue und nicht mit den Sprechakten zu tun habe. Eine funktionelle Klangwissenschaft muß jedoch ihre Analyse auch auf die Probleme der konkreten Sprechsituation ausdehnen. Es gibt in der Linguistik verschiedene Ansätze, die diese Forderung berücksichtigen. De GROOTs Phonologie der Wiedererkennungselemente wurde bereits gestreift. MENZERATHs Versuch, die Gestaltpsychologie mit der Phonologie zu verknüpfen, ist den

Gedanken De GROOTs verwandt. MENZERATH schreibt:

“Die lautliche Opposition ist keinesfalls zu leugnen; sie ist vielmehr genau so real wie die Strukturnorm; aber sie ist für die Wortbildung sekundär. ... Sie ist ... ein Endphänomen, jedoch kein originäres Bildungsprinzip. Kurz: die Opposition ist negativ und sekundär, während die Strukturnorm das positive und primäre Prinzip darstellt.” (127)

Auch PIKE sei erwähnt, der in seinem Buch “Language in Relation to a Unified Theory of the Structure of Human Behavior” auf behavioristischer Basis eine Strukturwissenschaft menschlichen Verhaltens aufgebaut hat.

Einige Sprachwissenschaftler behaupten, daß man die funktionellen Gestaltungsprobleme der Sprache lösen könne, ohne auf abstrakte Größen wie die Phoneme oder irgendwelche Bezugssysteme zurückgreifen zu müssen. Sie weisen darauf hin, daß wohl Schallgestalten zu hören sind, Bezugssysteme jeglicher Art in den Phänomenen sich jedoch nirgends auffinden lassen.

Solche Argumente übersehen, daß in allen psychischen Bereichen die Bezugssysteme hinter die Erscheinungen zurücktreten. Ihre Unscheinbarkeit bedeutet aber nicht Unwirksamkeit. METZGER schreibt hierzu:

“So wichtig und handgreiflich auch die Bedeutung des jeweiligen Bezugssystems für die in ihm befindlichen Gegenstände ist, so wenig ist dieses im allgemeinen selbst Gegenstand der Wahrnehmung. Änderungen am Bezugssystem werden im ausgeprägten Fall nicht unmittelbar als solche wahrgenommen, sondern nur mittelbar: an den gegensinnigen Änderungen der konkreten Gebilde ...” (143)

“Sicher ist, daß die Wirksamkeit der Bezugssysteme im oben besprochenen Sinn keineswegs an ihre Wahrnehmbarkeit geknüpft ist.” (144)

III.

Ich versuche nun, im musikalischen Bereich die Existenz natürlicher und funktioneller Gestaltungskräfte aufzuzeigen. Dabei muß zunächst geklärt werden, was in der Musik der Titel “funktionelles Gestaltungsprinzip” bedeuten soll. Denn eine Aufspaltung der Gestaltungskräfte ist in der Musik weniger evident als in der Sprache, da in ihr kein Sachverhalt hervortritt, der dem ausgeprägten Doppelwesen des sprachlichen Zeichens

mit seinen fundierenden Momenten des Zeichensinns und des Zeichenkörpers ähnlich ist. Wenn wir aber dem Axiom zustimmen, daß die künstlerische Aktivität nicht darin besteht, dem Ohr wohlklingende oder interessante Naturprozesse zu präsentieren, sondern darin, in der vorgegebenen Schallmasse, die der Hörerfahrung als vieldimensionale Mannigfaltigkeit natürlicher Formen zugänglich ist, eine Kompositionsidee gestalterisch zu verwirklichen, so sehen wir, daß beim Aufbau des musikalischen Werkes ebenfalls zwei Gestaltungsprinzipien tätig sind, ein natürliches als Basis, dem sich von außen ein funktionelles überlagert.

Gelingt es dem Komponisten, seine musikalische Idee in der Schallmaterie zu realisieren, so erreicht er in der Sicht einer funktionellen Klangwissenschaft zweierlei: er konstituiert ein Bezugssystem und strukturiert mit dessen Hilfe den Schallstrom zu der von ihm intendierten Schallfigur. Es kann also beim Hören eines Musikwerkes – und hier liegen die Dinge genau wie bei der Sprache – nicht darauf ankommen, sich naiv dem natürlichen Eindruck der Klänge hinzugeben. Jedes Werk stellt vielmehr an den Musikhörer die Forderung, das komplexe Schallgebilde als von dem mitgegebenen Bezugssystem gestaltetes Phänomen aufzunehmen, es im Sinne der intendierten Klangfigur aufzufassen. Dies ist der ästhetische Imperativ, dem zu entsprechen für den Mitvollzug des Musikwerkes unerlässlich ist. Ist dem Hörer das kompositorische Bezugssystem nicht unmittelbar zugänglich, so fordert jener Imperativ, daß er sich solange dem Werke widmet, bis er das System in seiner Eigenart erfaßt hat. Die traditionelle Musik unterscheidet sich von der modernen darin, daß dem Hörer der wichtigste Teil ihres Bezugssystems (nämlich Tonalität, melodische und rhythmische Schemata, usw.) durch historisches Vorwissen und Erfahrung selbstverständlicher Besitz ist, während in der neuen Musik er nicht in gleicher Weise auf Vertrautes zurückgreifen kann. Die Situation erscheint noch schwieriger, wenn man bedenkt, daß in der neuen Musik nicht nur Neues geboten wird, sondern daß sich in ihr ein neues Verhältnis zwischen funktioneller und natürlicher Gestaltung ausgebildet hat. Die Tendenz zur "totalen Komposition" läßt sich als ein Übermächtigwerden der funktionellen Gestaltungskräfte deuten. Der Hörer wird zu einem musikalischen Hörakt gezwungen, in welchem er nur mit angespannter Konzentration dem funktionellen Schallgewebe zu folgen vermag.

Bei jedem Musikwerk setzt sich das umfassende Gesamtsystem aus zwei

Teilsystemen zusammen. Das erste schafft die ästhetischen Grundelemente, die fundierenden Komplexqualitäten, und ist zumeist für einen ganzen Kreis von Werken zuständig. Ich nenne es das *B a s i s s y s t e m*. Das zweite ist dasjenige, aus dem die Gestalten höherer Stufe hervorgehen. Es ist das Bezugssystem, das den individuellen Charakter des Werkes prägt. Ich nenne es daher das *I n d i v i d u a l s y s t e m*.

Die beiden Systemgattungen seien an zwei Beispielen erläutert.

1. Zunächst möchte ich auf den Gegensatz Konsonanz-Dissonanz – oder in feinerer Unterscheidung Konkordanz – Diskordanz – eingehen. Phänomenologisch besteht zwischen Akkorden, die man gewöhnlich als dissonant und solchen, die man als konsonant bezeichnet, ein qualitativer Unterschied, den wohl niemand leugnet. Aber diese natürlichen Eigenschaften der Zusammenklänge dürfen nicht verwechselt werden mit dem Konsonanz-Dissonanz-Gegensatz, welcher der tonalen Hierarchie der Akkorde entspringt. Dieser gründet allein auf dem funktionellen Gestaltungsprinzip der tonartgebundenen Harmonik. Das Bezugssystem, das im Hintergrund steht, sind die in der Tonleiter aufeinanderbezogenen Tonstufen. Wie man bei der Komposition zu verfahren habe, wenn das Bezugssystem wechselt, wird seit Jahrhunderten als Modulationstechnik gelehrt. Die Akkorde auf den verschiedenen Tonleiterstufen stehen in einem bestimmten, funktionellen Verhältnis zueinander. Im Werke werden sie nicht mit ihrer natürlichen Wirkung gehört, sondern – und das ist das entscheidende – als in einer Tonart stehende, d.h. funktionell gebundene Zusammenklänge. Auch die Tatsache, daß sie als *Z u s a m m e n k l ä n g e* wahrgenommen werden, ist funktionell bedingt. Denn die Akkorde werden in unbeflüßter Wahrnehmung nicht notwendigerweise als Zusammensetzung von "Tönen" gehört, sondern viel eher als Komplexqualitäten, die auch im dissonanten Falle keine Tendenz zeigen, zu Konsonanzen als ihrer Auflösung fortzuschreiten. Wenn in den Harmonielehren von den "Tönen" gesprochen wird, aus denen die Akkorde bestehen, so ist dies ein Hinweis darauf, daß in der traditionellen Musik die *T o n h ö h e* im Qualitätsgefüge der Klänge das Zentrum bildet.

Ändert sich einmal der funktionelle Zugriff in das Schallmaterial, entwickelt sich eine neue Kompositions-idee, so wird sich, wie die Geschichte beweist, das eingefahrene und erstarrte Qualitätsgefüge nur mit Mühe durchbrechen und umordnen lassen. Für das Phänomen einer funktionellen Schwerpunktsverlagerung im Qualitätsgefüge von Zusammen-

klängen gibt es ein eindrucksvolles Beispiel: die SCHÖNBERG'sche Deutung der Akkorde und Tonhöhen als Klangfarben. SCHÖNBERG ist sicherlich auf diese Interpretation gestoßen, weil die Akkorde als *Zusammenklang von "Tönen"* in seinem Werk ihre funktionelle Bedeutung verloren hatten, und weil er im Gegensatz hierzu die Akkordkomplexe funktionell als Ganzqualitäten einsetzte.

2. Das Bezugssystem der Tonart ist ein Beispiel für ein Basissystem, welches die Grundeinheiten im Musikwerk konstituiert. Die folgenden Bemerkungen erläutern die Wirksamkeit eines Individualsystems.

VON EHRENFELS, der Initiator der Gestaltpsychologie, demonstrierte an der Melodie das Wesen einer Gestalt. Eine Melodie kann mit einem beliebigen Anfangston beginnen und bleibt doch die gleiche, obwohl ihre Einzeltöne andere geworden sind. Eine Melodie gliedert sich nach natürlichen Bedingungen, sie hat Höhepunkte, steigende und fallende Partien, Haupt- und Nebenzentren und zeigt unter Umständen ausgeprägte Ausdrucksqualitäten. Was geschieht nun mit einer solchen Melodie, wenn sie in ein Musikwerk eingespannt wird?

Die Kontraste und Transformationen, denen die Melodie durch das Diktat des Komponisten unterworfen ist, bestätigt entweder ihr natürliches Wachstum und erhebt sie so in die musikalische Superstruktur oder schafft eine neue Aufgliederung des Melodieverlaufs, die sich der natürlichen überlagert. Die gleiche Beobachtung trifft auch für andere Schallverläufe zu, für Themen, Motive oder – in der neueren Musik – für Schallkonfigurationen, in denen Geräuschblöcke und Klangkaskaden eine Beschreibung mit Adjektiven wie "linear" oder "homophon" unmöglich machen.

IV.

Vom agierenden Subjekt her gesehen unterscheidet sich das Zusammengefügtsein natürlicher und funktioneller Gestalten in Sprache und Musik wesentlich voneinander.

a) In der Sprache ist der Gestaltungsprozeß automatisiert, die Gestalten sind von "schattenhafter" Existenz, völlig in den Dienst als Vehikel der Bedeutungsbezeichnung aufgegangen. Das volle Bewußtsein der Sprachbraucher ist auf den Sprachsinn gerichtet, der Schallstrom in seiner spezifischen Gestaltetheit wird gewissermaßen nur in außersprachlichen

Akten zwischen den Worten und Sätzen momentan anvisiert.

b) In der Musik fordert dagegen der "ästhetische Imperativ", daß die funktionelle Gestalt genetisch-transzendent aufgenommen wird, d.h. die musikalische Aktivität des Hörers hat ihr Wesen darin, daß sie die im Musikwerk vorliegende artifizielle Gestaltetheit vollzieht, indem sie ausgehend von elementaren Teilgestalten die komplexe Struktur der Gesamtgestalt Zug um Zug, Ebene für Ebene, mit allen Verschränkungen und Verflechtungen in aktivem Mithören geistig aufbaut. Der Klangstoff als natürliche Basis wird vernichtet, und erhält subjektiv-immanent eine neue Existenz. Dabei wird aber die natürliche Basis nicht vergessen, sondern gerät in eine für den musikalischen Hörakt notwendige und charakteristische Spannung zu der immanent vollzogenen funktionellen Gesamtgestalt, eine Spannung, die nichts anderes, als die wesensmäßige Verknüpfung musikalischen Geschehens mit der Klangmaterie ausdrückt. Wir haben demnach einerseits die dynamische Aktivität des Hörers, welche die vom Komponisten gemeinte Klangfigur aus der lautlichen Realisation herauslöst und in innerer Handlung neu zusammenfügt, und andererseits das Musikwerk selbst, das sich als eine doppelte Struktur natürlicher und funktioneller Gestalten darstellt (wobei die besondere Charakteristik einer Komposition sich allerdings gerade darin offenbaren kann, daß die Grenzen beider Strukturen verwischt und gewisse Gestaltungsbereiche ambivalent sind).

Diese Aktivität des Musikhörers zeigt – wie man schon häufig bemerkte – zweifellos einen gewissen intellektuellen Charakter, der sie dem geistigen Bewegungsmodus des Erkennens annähert. Hierin hat wohl auch die Sprechweise von dem musikalischen Zeichen und der semantischen Relevanz der Musik ihren Ausgangspunkt. Gewissermaßen teilt der Komponist dem Hörer die komponierte Klangfigur seines Werkes als Code mit, der dechiffriert werden muß, so daß man sagen kann, die Bedeutung des Musikwerkes ist seine funktionelle Klangfigur.

I c h f a s s e z u s a m m e n :

Es gibt Phänomene der Wahrnehmung, die nicht nur von autochthonen Kräften des Wahrnehmungsfeldes gestaltet sind, sondern zusätzlich durch ein außerhalb stehendes Kräftepotential geformt werden. Diese sachfremden Gestaltungskräfte haben ihren Ursprung in einer Funktion, die zu erfüllen dem Schallstrom auferlegt wird. Ich unterscheide demnach ein na-

türliches und ein funktionelles Gestaltungsprinzip.

Solche Phänomene legen die Idee einer funktionellen Klangwissenschaft nahe, deren Gegenstand die Tätigkeit und die Resultate des funktionellen Gestaltungsprinzips ist. Vergleicht man unter dem Aspekt einer solchen Wissenschaft sprachliche und musikalische Schallgestalten, so zeigen Sprache und Musik insofern eine strukturelle Ähnlichkeit, als in beiden eine solche Zweischichtigkeit des gestalthaften Aufbaus vorherrscht.

Literatur

Baudouin de Courtenay, J.: Versuch einer Theorie phonetischer Alternationen, Strassburg 1895.

Ehrenfels, Ch.: Das Primzahlgesetz, Leipzig 1922.

Groot, A.W. de: Phonologie und Phonetik als Funktionswissenschaften, TCLP 4, 116 - 140.

Karcevskij, S.: Sur la phonologie de la phrase, TCLP 4, 188 - 227.

Menzerath, P.: Die Architektonik des deutschen Wortschatzes, Phonet.Std. 3, Bonn 1954.

Metzger, W.: Psychologie, Darmstadt ³1963.

Pike, K.L.: Language in relation to a unified theory of the structure of human behavior, The Hague 1967.

Schönberg, A.: Harmonielehre, Wien 1911.

Werner, H., Wapner, S.: Sensory-tonic field theory of perception, J.Pers. 18 (1949) 1 ff.

FREMDWÖRTER DES LEXIKONS ODER SYSTEMGEBUNDENE ABLEITUNGEN?

Über die Integration der Adjektive auf *-esk* (und *-oid*)

In Arbeiten, die eine generative Darstellung der Wortbildung erörtern, gewinnt eine Streitfrage zentrale Bedeutung, die auf ihre Konsequenz für die Behandlung der Morpheme zu prüfen ist, die aus Fremdsprachen (s.u.) entlehnt werden.

Es handelt sich um die Entscheidung, welche Syntagmen durch ein sinnvolles Regelsystem erzeugt und damit im Transformationsteil einer generativen Grammatik behandelt werden können, und welche in den 'Speicher' der Lexeme, das 'Lexikon', zu geben sind. 'Transformationalisten' wie McCawley, Ross, Zwicky¹ u.a. gegenüber treten die Vertreter der 'lexicalist hypothesis'² für eine Reduktion des Regelapparates zugunsten einer Erweiterung des 'Lexikons' ein; in dieses sind dann offenbar (s.u.) die komplizierten – teils im ganzen übernommenen, teils durch Lehnübersetzung, -übertragung, -schöpfung geprägten, teils analog neuabgeleiteten³ Fremdbildungen zu verweisen. Die letztgenannte Lösung scheint vor allem durch die technischen Grenzen maschineller Sprachcodierung nahegelegt zu sein, in der 'Zweckmäßigkeit' etwas anderes bedeutet als etwa in einer Sprachbeschreibung, die auch didaktischen Zwecken nutzbar gemacht werden soll. Für die Frage der sprachpädagogischen Zweckmäßigkeit ist zu bedenken:

'Lexikalisierte Bildungen müssen als Ganzes gelernt werden, während wir bei den produktiven Bildungen nur die Bedeutung der einzelnen Konstituenten und die Beziehungen, die zwischen ihnen herrschen, zu kennen brauchen'⁴.

Diese Thesen stellen uns vor die Alternative, die durch jahrhundertealten Sprachkontakt und -austausch ('Interferenz')⁵ einer 'langue' zugehörigen Fremdbildungen im Sprachunterricht entweder als isolierte Lexeme oder durch Regeln in Transformationsmustern zusammengefaßt zu vermitteln, die dann in ihrem Zusammenspiel mit muttersprachlichen Wortbildungsmustern dargestellt werden können. Wie wirkt sich die eine oder

die andere Entscheidung nun in einem Bereich wie der Adjektivbildung aus?

In Fleischers – onomasiologisch orientierter – ‘Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache’ werden die ‘Fremdsuffixe’ den heimischen Suffixen angeschlossen, jedoch in einem kleinen Abschnitt für sich behandelt.⁶ In Brinkmanns großer – inhaltsbezogener – Gesamtdarstellung ‘Die deutsche Sprache’ wird dagegen als Fremdsuffix nur *-abel* in den Adjektivteil einbezogen.⁷ Jetzt trennt Naumann in einem neu erschienenen Arbeitsbuch⁸ zu einer generativen Wortbildung generell die – als ‘produktiv’ angesehenen – heimischen Suffixe

- (1) *-bar, -en, -ern, -haft, -ig, -isch, -lich, -mäßig, -sam*
von den – einheitlich als unproduktiv beurteilten – Fremdsuffixen
- (2) *-abel, -al, -än, -ant, -ar, -är, -at, -ell, -ent, -esk, -ibel, -id, -il, -iv, -ios/-iös.*

In der weitgehenden Ausgliederung der Bildungen mit Fremdsuffix (abgesehen von denen auf *-abel*) stimmt die inhaltsbezogene Darstellung also – bei aller sonstigen Verschiedenheit – mit der generativen überein.

Diese Entscheidungen reizen zum Widerspruch und zu dem Versuch, den Grad der tatsächlichen sprachlichen Integration zu ermitteln. Dafür sind zunächst einige sachliche Voraussetzungen zu klären. Zu ihnen rechne ich nicht nur die Produktivität der Morpheme (s. o.), sondern auch ihr Zusammenspiel mit anderen Morphemen in ‘Konkurrenzen’ und ‘Komplementärbildungen’, den Grad der Abhängigkeit von dem fremdsprachigen Vorbild, den textspezifischen Gebrauch usw. Wie diese Sachverhalte aussehen, hängt auch von der gewählten Untersuchungsmethode ab. Deshalb wurden alle drei empirischen Verfahren, die heute gebräuchlich sind, durchgeprüft:

- (1) der durch die generative Grammatik populär gewordene Rekurs des Forschers auf seinen eigenen Sprachbesitz, durch den über die ‘Grammatikalität’⁹ und ‘Akzeptabilität’¹⁰ von Bildungen entschieden wird;¹¹
- (2) der besonders von der experimentellen Psychologie vielfältig angeregte Informantentest;
- (3) die vor allem durch den Strukturalismus verbreitete Korpusanalyse.

Als Beispiel wurde die Integration von Fremdmorphemen in ein Paradigma der Adjektivableitung gewählt, auf welches Chomskys Akzeptabili-

tätskriterium wie zugeschnitten paßt: Danach wären Bildungen wie *schelm-isch*, *narr-en-haft*, *balladen-artig*, die 'völlig natürlich' wirken und 'unmittelbar verständlich' sind sowie 'in keiner Weise b i z a r r oder f r e m d a r t i g klingen'¹², von Fremdbildungen wie *kafka-esk*, *ballad-esk*, *clown-esk*¹³ zu trennen. Sie haben – nach vorläufiger Bestimmung – gemeinsam, daß sie für Konstruktionen wie "in der Art von, wie"¹⁴ stehen, wobei das 'Grundwort sagt, mit welcher Rolle das verurteilte (besser wohl: 'beurteilte'; H. W.) Verhalten identifiziert wird'¹⁵. Daß aus Eigennamen und appellativischen Personenbez. nicht nur mit den produktiven, heimischen Suffixen *-isch* (vgl. z.B. *komödiant-isch*, *närr-isch*, *lausbüb-isch*, *kraftmeier-isch*, *götzendienner-isch*; *faust-isch*, *bacch-isch*, *goeth-isch*, *weinheber-isch*, *schiller-isch*, *brecht-isch*, *luther-isch*¹⁶ bzw. seinen Varianten¹⁷) und *-haft* (*komödianten-haft*, *stutzer-haft*, *buben-haft*; *eulenspiegel-haft*, *siegfried-haft*, *picasso-haft*, *nestroy-haft*, *kafka-haft*¹⁸) entsprechenden Adjektive gebildet werden, zeigen schon Textstellen wie die folgenden mit neuen, ungewöhnlichen Fremdbildungen:¹⁹

*'Aura des hippiesken Jesus dort auf dem Podium'*²⁰: *'Bei den Operneinaktern herrschte der Trend zur Verkleidung: mit Cimarosas "Musikmeister" und Pergolesis "Livietta und Tracollo" kam Warschau burlesk und parodistisch, mit Moniszkos "Der Flößer" gaben sich die Kattowitzer idyllisch und ein wenig buffonesk'*²¹;

– in diesen Fällen aus appellativischen Personenbezeichnungen und *-esk*;

*'..redet..im Frisörston, im Wiener Taxichauffeurston, jüdelnd, böhmakelnd, burgschauspielerisch, jedermannesk'*²²;

*'Kämmte sich .. die Haare auf einer Seite in die Stirn .., so daß er plötzlich in einer chaplinesken Verwandlung .. einer Karikatur des "Führers" glich'*²³;

*'Vorverkauf .. konzentriert .. (auf) eine kleine, enge, sehr stimmungsvolle, etwas "hoffmanneske" Lokalität'*²⁴;

– hier aus Eigennamen und *-esk*.

"Fremd" im genauen Sinne des Wortes sind diese Adjektive – wie die meisten Neologismen der jüngsten Zeit – zunächst einmal den einschlägigen Wörterbüchern (von Klappenbach-Steinitz, Mater, Mackensen, Wahrig; dem 'Duden', dem Grimmschen Wörterbuch). Ein "Fremdsuffix" ist *-esk*, aus der Romania zu uns gekommen, auch historisch gesehen. Diese Herkunft zeigen einige synchron beobachtbare Merkmale ebenfalls an:

Die Ableitungssilbe trägt den Hauptakzent; mit der Lautverbindung /Vo-kal/+s/+k/ weist sie eine phonematische Struktur auf, die der heutigen

dt. Hochsprache fremd ist, – wenn auch nicht allen Mundarten (nicht dem Niederdt., vgl. z.B. *schnausk* 'abschnauzend, beißig' usw.)²⁵ und früheren Sprachständen (vgl. ahd. *frenkisc/-isg* 'fränkisch', *drisc/-ig* 'dreifach' usw.)²⁶. Wenn Bildungen auf *-esk* – wie eine Informantenbefragung bewiesen hat (s.u.) – vom Durchschnittssprecher als Fremdbildungen aufgefaßt werden, so freilich darüberhinaus auch aus kognitiven (Urteil: 'mir unbekannt') und sprachsoziologischen Gründen (Urteile: 'stilistischer', 'gesuchter', 'bildungssprachlicher' Ausdruck; s.u.). Daß sie synchron motiviert – in obigen Beispielen durch die Nomina *Jedermann*, *Buffo*, *Chaplin*, *Hoffmann* – und damit systemrelevant für eine synchrone Darstellung sind²⁷, haben sie dagegen mit den genannten Adjektiven auf *-isch* und *-haft* gemeinsam. Ob *-esk* im Deutschen auch produktiv ist, d.h. nachweislich zur Bildung neuer, 'akzeptabler' Bildungen (dazu s. die folgenden Tests) anregt, wird genauer zu prüfen sein.

Die solipsistische Methode der Selbstbefragung – von Elliot durch die Devise 'You describe your dialect, I'll describe mine' gekennzeichnet²⁸ –, die sich wegen ihrer Einfachheit und dem Verzicht auf Nachprüfung großer Beliebtheit erfreut, führt dabei freilich allzu häufig zu irregulären Ergebnissen.²⁹ Bei dem Versuch, Listen von Basissubstantiven daraufhin durchzuprüfen, mit welchen Morphemen sie kombinierbar sind, mußte ich z.B. die Erfahrung machen, daß ich mit längerer Betrachtung zunehmend mehr Gebrauchsrestriktionen aufzugeben bereit war: Die 'Regeln' veränderten sich im Verlauf der Untersuchung in Abhängigkeit von ihrer Dauer und Intensität.

Bessere Ergebnisse versprach dagegen das intersubjektive Verfahren der Informantenbefragung.³⁰ In einem Vortest wurden 15 Personen (Studenten, Assistenten der Germanistik) bezeugte und erfundene Adjektive (hier durch einen Stern gekennzeichnet; im Test-Text nicht erkennbar) vom Typ Personenbezeichnung + *-esk* vorgelegt. Die größte Akzeptabilität wurde, gemessen an einer Skala, die aus den 'Abweichungsmarken'³¹ 0-5 bestand (0 = ungrammatisch; 5 = in jeder Hinsicht akzeptabel), *kafkaesk* und *artmannesk* (> 4; dies waren 2 der 3 tatsächlich bezeugten Bildungen von insgesamt 13 vorgelegten) zugesprochen, dann **schumannesk*, **raimundesk*, **mozartesk*, **nestroyesk*, **musilesk* (> 3). Als 'ungrammatisch, nicht akzeptabel' zurückgewiesen wurden die Muster 'Vorname + *-esk*' (**erichesk*) und 'x-beliebiger Familienname + *-esk*' (**meieresk*) mit einem Akzeptabilitätswert > 1, als 'grammatisch mög-

lich, aber abzulehnen' vor allem Bildungen mit vertrauten Namen aus der älteren dt. Kulturgeschichte (**lutheresk*, **kleistes*, **goethesk*).

In einem zweiten, ähnlich beschaffenen Test wurden von 11 Personen (Studenten, Assistenten, Deutschlehrer) 15 -esk-Adjektive beurteilt, die vom Bautyp her breiter gestreut waren. Von den meisten wurden hier die Konstruktionen 'Adj. + -esk' (**attraktivesk*), 'Verb + -esk' (**schokieresk*; vgl. Anm. 29), 'Blumenname + -esk' (**hyazinthesk*) als 'ungrammatisch' beurteilt, die Muster 'Vorname + -esk' (**erichesk*) und 'x-beliebiger Familienname + -esk' (**meieresk*), die im 1. Test allgemein abgelehnt wurden (s.o.), dagegen nur von 2 bzw. keinem Informanten. Die Entscheidung über die Akzeptabilität von gebildeten Konstruktionen ist, das hat dieser Vergleich erwiesen, also auch von dem 'Feld' der übrigen Fälle abhängig, die den Informanten vorgelegt werden.

Der Haupttest bestand aus 12 weiteren Beispielsätzen, von denen 11 bezeugt waren, nur eines erfunden. Einem 18-jährigen Schüler würden als Stilfehler anstreichen:

9	Informant(en)	die Bildung(en)	<i>gigantesk</i>
7	"	" "	<i>chansonesk</i>
6	"	" "	* <i>lutheresk</i> , <i>kubinesk</i>
4	"	" "	<i>balladesk</i> , <i>barbaresk</i> , <i>bondesk</i>
3	"	" "	<i>godardesk</i> , <i>hoffmannesk</i>
2	"	" "	<i>dantesk</i>
1	"	" "	<i>behanesk</i>
0	"	" "	<i>pikaresk</i>

Aus einer weiteren Frage des Tests ('Welche Verbesserung würden Sie ihm in diesen Fällen vorschlagen?') ergab sich dann, daß diese Entscheidungen stark davon bestimmt waren, ob der Informant alternative Wortbildungen im Sinn hatte: bei *gigantesk*, **lutheresk*, *barbaresk*, *dantesk* waren es Adjektive auf -isch, bei *chansonesk* und *balladesk* Bildungen mit -haft. Als Ausdruckalternativen wurden dagegen keine Adjektive auf -lich, nur vereinzelt welche auf -mäßig, wiederholt Bildungen mit -artig vorgeschlagen, ferner die Syntagmen 'an x erinnernd' und 'in der Art/nach Art von x' und zweimal die Konstruktion mit einem Kompositum: In dem Satz 'Schiller eröffnet die balladeske Phase seines poetischen Schaffens mit dem "Taucher"' ³² die Varianten '.. die Balladenphase' bzw. 'die Phase seines Balladenschaffens'.

Diese und anschließende Testfragen haben weiter gezeigt, daß die Entscheidung der Befragten generell umso sicherer fiel, je mehr Kontext gegeben war.³³ Sie akzeptierten neben Bildungen, die sie schon gelesen hatten (*kafkaesk*, *pikaresk*), in erster Linie Bildungen, die in einer Ähnlichkeitsreihe standen (*artmannesk*, *schumannesk*; vgl. auch den obigen Beleg *jedermannesk*!). Die semantische Differenzierung spielt für die Entscheidung eine geringere Rolle als systematische Gründe (z.B. ob usuelle Parallelbildungen mit *-isch* daneben standen), diese wieder wogen bei der Beurteilung leichter als 'stilistische' Gründe (d.h. normative Entscheidungen wie 'unangemessen' oder 'unschön').

Das Ergebnis einer solchen Informantenbefragung, die zweifellos auch ihre methodischen Schwächen hat³⁴, sei nun dem Befund, den die Analyse der Belegtexte³⁵ bietet, gegenübergestellt. Das verfügbare Material enthält 54 verschiedene Stichwörter auf *-esk*, von denen 49 synchron in Syntagmen umformbar und damit motiviert sind. Diese sind bis zu 12mal belegt. Die häufigsten, die damit als Leitformen der Bildungsweise gelten können, sind (in Klammern die Belegzahl): *kafkaesk* (12), *balladesk* (12), *chaplinsk* (9), *clownesk* (6), *dantesk* (4), *buffonesk* (4), *hippiesk* (4), *romanesk* (4).

Die Basissubstantive verteilen sich auf folgende Bezeichnungsgruppen:

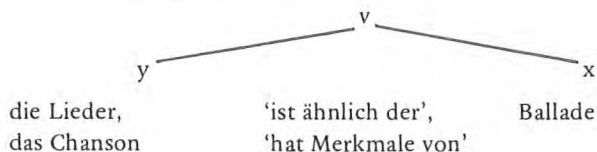
	Zahl
a) Familiennamen von Autoren, Regisseuren, Künstlern des 20. Jhs.	11
Familiennamen von historischen Autoren	9
Familiennamen von Persönlichkeiten des politischen Lebens des 20. Jhs.	1
b) Vornamen	1
c) Namen literarischer Figuren	7
d) appellativische Personen- und Figuren- bezeichnungen	8
e) Bezeichnungen einer literarischen/ musikalischen Form	5
f) Orts-, Raum-, Staatsbezeichnungen	2
g) andere Substantive	4
h) Adjektive	1

Die Gliederung ist darstellungsmethodisch zu verstehen. Gemeinsam ist allen diesen Bildungen, und das kann deshalb als konstantes semantisches

Merkmal (v) des Morphems *-esk* gelten, daß sie 'Ähnlichkeit, aber Nicht-identität' zwischen dem Basiswort (x) und einer Vergleichsgröße der gleichen Bezeichnungsklasse (y) signalisieren; z.B.: '*Barrault (y) .. mit übersteigerten chaplinesken (x,v) Bewegungen*' (z).³⁶ Die Bildungsweise wird dazu genutzt, hervorzuheben, was bei y an für x Charakteristischem, Typischem zu beobachten ist. Die Inhalte der Bildungen sind mithin außer von den Konstanten v noch mindestens von zwei variablen – nämlich den verglichenen – Größen (x,y) abhängig. Mit dieser Bestimmung wird ein erster Näherungswert erfaßt; sie ist aber nicht erschöpfend. Oft wird auch die 'Merkmal-Größe' (= z), die bei dem Vergleich als 'tertium comparationis' vorausgesetzt wird, im Kontext angegeben; im zitierten Satz sind es z.B. die Bewegungen Barraults, die mit denen Chaplins verglichen werden. Im einzelnen lassen sich zwei Gebrauchsvarianten beobachten, die nachfolgend durch Modelle und einige Beispielsätze illustriert werden sollen.

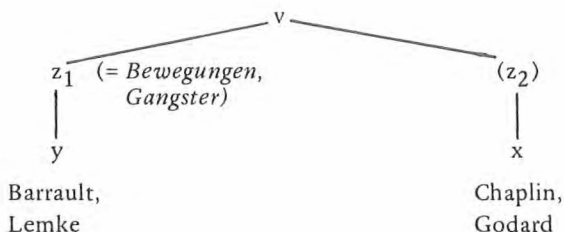
- I. Die Vergleichsmerkmale, das 'tertium comparationis', sind im Text nicht genannt^{36a};

z.B.: '*balladeske Lieder*'³⁷, '*ein balladeskes Chanson*'³⁸;



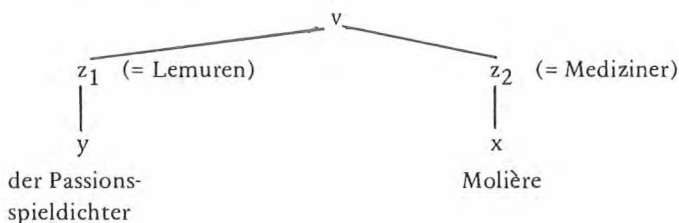
- II. Die Merkmal-Größe, auf die sich der Vergleich bezieht, ist genannt (z).

z.B.: '*die Lemke-Gangster sind so g o d a r d e s k , wie man es auch in G o - d a r d s farbigstem Film noch nie gesehen hat*'³⁹ oder der oben zitierte Satz ('Barrault..');



Eine seltene Ausbauf orm dazu, in der das 'tertium comparationis' variierend durch z_1 und z_2 benannt wird:

*'dem faszinierendsten Passions-Theater unserer Tage zugesehen ...: Fünf schwarzflatternde Lemuren, halb molièreske Mediziner, halb Stiefelknechte der Inquisition .. peinigten und priesen, geißelten und krönten einen schönen, entblößten Mann'*⁴⁰



Das 'tertium comparationis' (= z) erscheint in den überprüften Sätzen oft als substantivischer Kern einer Nominalgruppe mit attributiv konstruiertem Adjektiv auf -esk (vgl. auch 'clowneske Züge' [= z] .. 'der Figur'⁴¹, 'kafkaeske Situation' [= z] .. 'in der Tschechoslowakei'⁴²), vereinzelt als Subjekt einer Prädikation ('Die Figuren sind nicht minder bebaneske als etwa die in der "Geisel"'⁴³), gelegentlich als Subjekt eines Satzes, in dem das -esk-Adjektiv adverbial konstruiert ist ('Der Traum [= z] vom mütterlichen Schoß klingt beinahe nezvalesk'⁴⁴). Vor allem in journalistisch verkürzten Sätzen wird z gern ausgelassen; es ist für die Interpretation dann aus dem Zusammenhang zu extrapolieren:

*'Linien überschneiden sich michelangelesk'*⁴⁵ → *'Linien überschneiden sich wie die L i n i e n in den Bildern/der Architektur Michelangelos'.*

Textsyntaktisch gesehen gibt z in den erörterten Beispielen das 'Thema' an, dem eine Vergleichsprädikation – in Gestalt einer Konstruktion mit dem -esk-Adjektiv – als 'Rhema' zugeordnet wird:

'Thema':	'Rhema':
'die Bewegungen, die Barrault macht',	'sind den Bewegungen Chaplins ähnlich'
'die Gangster, die Lemke filmt',	'sind den Gangstern ähnlich, die Godard filmt'
'die Lemuren, die dieser Passionsspieldichter zeichnet',	'sind den Medizinern vergleichbar, die Molière beschreibt'

Diese Tatsache hilft erklären, weshalb im einzelnen Satz dann oft nicht die verglichene Größe (y; s.o.: Barrault, Lemke, der Passionsspieldichter), sondern das 'tertium comparationis' (z; Bewegungen, Gangster, Mediziner) als die thematisierte Größe dem -esk-Adjektiv syntaktisch zugeordnet ist, wie etwa auch in dem folgenden Beispiel:

*'Revolutionär wurde H o (→y) nach eigenem Bekenntnis, "weil man Revolutionär wird, wenn man unterdrückt wird" – ein Revolutionär, der oft verachtet, fast immer unterschätzt wurde, dem c h a p l i n e s k e (→x, v) Z ü g e (→z) nicht fehlten'*⁴⁶.

Das systemhafte Zusammenspiel zwischen einem so konstruierten "Fremdmorphem" -esk und "heimischen" Suffixen in der beschriebenen Funktion wird unmittelbar durch parallele Konstruktionen im Kontext bezeugt; und zwar mit:

-isch: *'Ein faust i s c h e r Don Juan und ein donjuan e s k e r Faust'*⁴⁷;

-haft: *'Einige vom Ich absehbende chanson e s k e und moritaten b a f t e Strophen'*⁴⁸;

-artig: *'Fast wäre es, als habe ein heutiger Canaletto eine 'Hommage à' P a l l a d i o formulieren wollen. Canalettos Architektur-Visionen von einem phantastisch p a l l a d i e s k verwandelten Venedig hängen zu Recht in dieser Schau, ebenso wie .. ein großartiges Gemälde mit p a l l a d i o a r t i g e n Architektur-Strukturen' (von Paolo Veronese);*⁴⁹

Als 'K o n k u r r e n z e n' im Sinne der Austauschbarkeit in einem vorliegenden Text – wie sie hier etwa zwischen *palladiesk* und *palladioartig* vorliegt – ergeben sich im Vergleich mit dem Innsbrucker Gesamtkorpus zur Wortbildung⁵⁰ im heutigen Deutsch:

kafka(es)isch ≈ *kafkaesk*, *pikarisch* ≈ *pikaresk*, *dantisch* ≈ *dantesk*, *statuarisch* ≈ *statuesk* (4 mal);⁵¹

Die Zahl der Konkurrenzen mit -isch-Adjektiven ist vergleichsweise gering, weil – gemäß der obigen Definition – nur die seltener vertretenen – Verwendungsweisen in Frage kommen, in denen durch eine Vergleichsbeziehung etwas Typisches, Charakteristisches ausgedrückt wird.

Konkurrenzen mit -haft:

kafkabhaft ≈ *kafkaesk*, *gargantuabhaft* ≈ *gargantuesk*, *balladenhaft* ≈ *balladesk*, *gigantenhaft* ≈ *gigantesk*, *romanhaft* ≈ *romanesk* (5 mal);

Konkurrenzen mit *-artig*:

palladioartig \approx *palladiesk*, *boulevardartig* \approx *boulevardesk* (2 mal).

Die genannten Parallelbildungen sind freilich nicht ganz deckungsgleich. Die Adjektive auf *-esk* tragen gegenüber denen auf *-isch*, *-haft* und *-artig* eine *sekundäre* semantische Komponente, über die gelegentlich Kontextmerkmale unmittelbar Auskunft geben: *'ein gargantueskes Mahl* ("Pic-nic") *als Film-Groteske*⁵², *'kam Warschau burlesk und parodistisch .. und ein wenig buffonesk'* (vgl. o. Beleg zu Anm. 22), *'angeregt von pikaresken und grotesken Tendenzen im Roman'*⁵³. Die assoziative Beziehung zu den vielgebrauchten unmotivierten Adjektiven *grotesk* und *burlesk* kommt ins Spiel, und von daher erhalten die motivierten Ableitungen ein entsprechendes konnotatives Zusatzmerkmal (etwa im Sinne eines versteckten Sprecher/Schreiber-Urteils der Art: 'das wirkt *grotesk* auf mich'⁵⁴) und oft eine stilistische Funktion.⁵⁵ Die Frage, wieweit das 'Fremdmorphem' in das Ableitungsparadigma der Vergleichsadjektive mit den gekennzeichneten Merkmalen $J = f(v, x, y, z)$ integriert ist, ist in *semantischer* Hinsicht also mit Hinweis auf diese zusätzliche Komponente zu beantworten. In der *Kombination* mit gleichen Basis-klassen spielen die Morpheme aber systemhaft zusammen; vgl. *moritatenhaft* und *chansonesk* (Anm. 48), *faustisch* und *donjuanesk* (Anm. 47), *kleistisch* und *kafkaesk*: *'So kleistisch begann Kafka vorm ersten Weltkrieg sein Romanfragment "Amerika"'. Carles Fern seabearbeitung fängt k a f k a e s k an..*⁵⁶ Es ergibt sich folgende Verteilung:

Basisklasse	Fremdsuffixe		heimische Suffixe	
	<i>-esk</i> ,	<i>-oid</i>	<i>-isch</i> ,	<i>-haft</i>
a) Familiennamen	<i>chaplinsk</i>	—	<i>kleistisch</i>	<i>nestroyhaft</i>
b) Vornamen	<i>(udoesk)</i>	—	<i>friderizi-</i> <i>anisch</i>	<i>(siegfried-</i> <i>haft)</i>
c) Namen literari- scher Figuren	<i>gargantuesk</i>	—	<i>faustisch</i>	<i>(gargantua-</i> <i>haft)</i>
d) appellativische Personen- u. Figurenbez.	<i>clownesk</i>	<i>negroid</i>	<i>komödi-</i> <i>anisch</i>	<i>schalkhaft</i>
e) Bez. einer sprachl./musikal. Form	<i>balladesk</i>	—	<i>elegisch</i>	<i>balladen-</i> <i>haft</i>
f) Orts-, Raum-, Staatsbez.	<i>hollywoodesk</i>	—	<i>römisch</i>	—

Basisklasse	Fremdsuffixe		heimische Suffixe	
	-esk,	-oid	-isch,	-haft
g) Tier-, Pflanzenbez.	—	(amöboid)	äffisch	löwenhaft
h) Krankheitsbez.	—	grippoid	—	—

Erfasst wurden nur Bezeichnungsgruppen, die für die Integration von *-esk* und *-oid* interessant sind, genannt nach Möglichkeit im Text zitierte Beispiele; () bedeutet: nur einmal bezeugt. Zur Frequenz der *-esk*-Bildungen vgl. die vorletzte Tabelle.

Kommentar zur Tabelle:

Die Adjektivsuffixe *-bar*, *-sam*, *-en/-ern* und auch *-lich* sind gar nicht an diesem Paradigma beteiligt⁵⁷, das vieldeutige Suffix *-isch* nur in einer, vor allem mit Appellativa (z.B. *sklavisch gehorcht er ihm* → *wie ein Sklave*), z.T. auch mit Namen ausgebildeten Nebenfunktion; meistens signalisieren entsprechende Ableitungen aber direkte Zugehörigkeit, nicht Ähnlichkeit (*kantische Philosophie* → *die Philosophie Kants*).^{57a} Von den Parallelbildungen vergleichbarer Struktur mit *-esk* und *-isch* konkurrieren einzelne miteinander (s.o.), häufiger ergänzen sie sich komplementär im gleichen Paradigma (z.B. *kleistisch* und *kafkaesk*; s.o.) oder sie stehen in systemgebundener Minimalopposition zueinander (vgl. *danteske Sprache* und die *Dantesche Sprache*). Außer *-isch* wird auch *-haft* gern in der charakterisierten, für *-esk* typischen Funktion gebraucht (s.o.), vor allem in Verbindung mit appellativischen Personenbez. (*rüpelhaft*, *schülerhaft* usw., 97 mal im CG) und mit sprachl. oder musikal. Gattungsbez. (*operettenhaft*, *legendenhaft*, *liedhaft* usw., 22 mal im CG), nur selten aber mit Namen (*nestroyhaft*, *picassohaft*⁵⁸, 7 mal im CG). Sie werden eher mit *-isch* (und seinen Varianten) verbunden (s.o.). Mit dem Suffixoid *-artig* werden eher Tier- und Pflanzenbez. (vgl. *chamäleonartig*, *bambusartig*) verbunden, seltener personenbezeichnende Appellativa (z.B. in *hexenartig*), kaum Namen von Personen oder literarischen Figuren. Entsprechend ergänzen sich die Muster hier nur komplementär, und der Anteil der Konkurrenzen reduziert sich auf Einzelfälle (s.o.). Das Ableitungsmuster BS-mäßig spielt ebenfalls mit einigen Ableitungen aus Personenbez. herein, die bei Seibicke zu seinem Typ (a) (*‘-mäßig gibt die Art und Weise an, in der etwas geschieht oder ist: “nach Art, -artig, von (in) der Art, wie, in Form, als”*’⁵⁹) gehören: *kavaliersmäßig*, *ingenieurmäßig*, *sklavenmäßig*, *liebhabermäßig*.

Außerdem spielt noch ein anderes “Fremdmorphem” in das Paradigma

hinein, und zwar *-oid*; in Verbindung mit Personenbez.: *negroid*, *snoboid* (es Verhalten)⁶⁰, *zykloid*⁶¹, *anarchistoide Straßenkämpfer*⁶² (nach dem Muster von *fascist-oid* abgewandelt und entsprechend auch in Opposition zu usuellen Adj. auf *-isch*), in der Umgangssprache auch *onuttoid*⁶³, vor allem aber in der medizinischen Fachsprache: *mongoloid*, *eunuchoid*, *kretinoid* 'kretinähnlich', *organoid* 'organähnlich', *tigroid* 'gefleckt', *amöboid* 'amöbenähnlich', *epileptoid*, *grippoid*, *morbilloid* (zu Morbilli 'Masern'), *tetanoid* 'tetanusähnlich', *typhoid* 'typhusähnlich'⁶⁴. *-oid* konkurriert vor allem mit *-ähnlich*, aus distributionellen Gründen (s. obige Verteilungstabelle mit den verschiedenen Basisklassen) aber nie mit *-esk*. Zu Ableitungen auf *-isch* stehen Bildungen mit *-oid* z.T. in inhaltlicher Opposition (*epileptoid* – *epileptisch*). Sie ergänzen jedoch die Reihe der erörterten Adjektive um einige Ableitungen aus subst. Personenbez. und – dies die Hauptverwendung des Suffixes – um Abl. zu Krankheitsbezeichnungen. Von dieser dominanten Gruppe her erhalten auch die meisten anderen *-oid*-Adjektive zusätzlich das konnotative Wertungsmerkmal 'krankhaft'.

Die Bildung 'konkurrierender' Parallelbildungen zwischen 'heimischem' und 'fremdem' Suffix (vor allem zwischen *-esk* und *-haft*, *-oid* und *-ähnlich*), die Ausprägung inhaltlicher Minimaloppositionen (vor allem zwischen *-esk* bzw. *-oid* und *-isch*) und das komplementäre Zusammenspiel der einzelnen Kombinationsstrukturen (s.o. Tabelle) – all dies sind Merkmale einer sprachlichen Integration dieser "Fremdmorpheme", die indes – dies der Unterschied zu *-haft*, *-isch*, *-artig*, *-mäßig* – fast nur mit entlehnten Lexemen kombiniert werden.

Gesichtspunkte der diskutierten Art sind bisher in den Überlegungen, ob und wie weit motivierte, 'aktive' (s.o.) fremdwörtlich Muster in eine synchronische Darstellung einzubeziehen sind, zurückgetreten vor der unklarer und schwieriger zu beantwortenden Frage nach der Produktivität eines Suffixes:

Als 'produktiv' gilt ein "Fremdmorphem" im allgemeinen, wenn es auch mit heimischen Basen zu Neubildungen kombiniert wird. Das gilt in unserem Falle etwa für Namen wie *kafka-esk*, *valentin-esk*, *hoffmann-esk*, *jedermann-esk*. Diese Produktivitätsdefinition ist aber in zweifacher Hinsicht zu eng:

Einmal kann das Morphem auch mit Fremd-Basen zu neuen Ableitungen, welche als solche nicht in den Ausgangssprachen vorkommen, kombiniert

werden (z.B. *Mansarde* + *-esk* ⇒ *mansardesk*; *Ballade* + *-esk* ⇒ *balladesk*). Zweitens ist in der Wortbildung immer mit Polygenese zu rechnen: wenn Ausgangssprache und Empfängersprache über das gleiche produktive Kombinationsmuster verfügen, kann in beiden Sprachen auch unabhängig voneinander aus geläufigen 'internationalen' Morphemen die gleiche Ableitung gebildet werden. Sind z.B. *dantesk*, *karnevalessk*, *pedantesk*, *micbelangelesk*, *gargantuesk* aus dem Frz., wo *dantesque*, *carnevalesque*, *pedantesque*, *micbelangelesque*, *gargantuesque* nachzuweisen sind, ins Dt. entlehnt, sind sie aus dem Ital. übernommen, hat das Frz. diese Entsprechungen aus dem Ital. (oder auch Span.; vgl. span. *dantesco*, *carnevalesco*) entlehnt oder mit einem produktiven Suffix *-esque* gebildet? Nach Auskunft der überprüften Wörterbücher ist anzunehmen, daß zum Beispiel *boccacciesk* – wenn nicht analog neugebildet – aus dem Ital. ins Dt. entlehnt ist⁶⁵, *chaplinsk* und *donjuanesk* aus dem Frz. ins Dt.⁶⁶, *statuesk* aus dem Engl. ins Dt.⁶⁷. Bei *micbelangelesk* müßte man nach diesen Quellen mit Entlehnung aus dem Ital. oder Frz. rechnen (wahrscheinlich Ital. → Frz. → Dt.), bei *gargantuesk* mit der Entlehnung aus dem Ital., Frz. oder Span.⁶⁸ ins Dt. usw.⁶⁹. Einsträngige Lehnbeziehungen liegen in folgenden Fällen zweifellos nicht vor: Die Bildungen *dantesk*, *romanesk*, *pikaresk*, *karnevalessk* kommen z.B. – immer nach Auskunft der überprüften Wörterbücher – im Ital., Frz., Span., Engl. und Dt., *romanesk* und *pikaresk* darüberhinaus auch im Niederld., *barbaresk* in allen genannten Sprachen außer dem Span. vor. *-esk* kann als ein 'internationales' Suffix gelten, das aktiven Wortbildungsmustern verschiedener europäischer Sprachen mit reihenhaft motivierten Bildungen angehört und hier auch produktiv geworden ist: nicht nur im Italienischen⁷⁰, sondern auch im Französischen⁷¹, Deutschen (s.o.) und wohl auch im Englischen.⁷² Die Entlehnung mit *-esk* ging zunächst vom Ital. (*-esco*) aus und erfaßte dann vor allem romanische Sprachen wie das Frz. (*-esque*)⁷³ und Span. (*-esco*). Die Einflüsse auf nichtromanische Sprachen dürften allgemein später und weniger groß gewesen sein, vielleicht am stärksten auf das Dt. durch Vermittlung des literarischen Wien zu Beginn des 20. Jhs. Eine häufigere Verwendung von zunächst nur unmotivierten Adjektiven auf *-esk* fand ich zuerst bei Fr. Schlegel (*pittoresk*, *burlesk*, *grotesk*, *arabesk*), originale Neubildungen, die auf entstehende Produktivität des Musters schließen lassen, dann bei Autoren, die sich lebhaft mit der Romantik auseinandergesetzt haben: Nach dem Frühbeleg *gigantesk* (1787)⁷⁴, *pedantesk*⁷⁵ und *arnimesk* beim jungen

Hofmannsthal⁷⁵, *mansardesk* bei W. Benjamin.⁷⁶ Über die Wege roman. Einflusses in dieser frühen Phase geben Belege bei Romanisten (z.B. Vossler: *boccacciesk*⁷⁷) und österr. Autoren (außer Hofmannsthal vgl. auch Herzmanovsky-Orlando: *skaramuffesk*⁷⁸) Auskunft.

Eine systematische – sei es einzelsprachliche, sei es komparatistische – Darstellung kann von diesem geschichtlichen Hintergrund des Sprachausbaus abstrahieren; sie ist etwa in der Art denkbar, wie sie sich der Sprachhistoriker Betz schon 1945 für seine Entlehnungssystematik vorgestellt hat: 'die Wörter mit fremdsprachigem Suffix sind also unter unserem Gesichtspunkt der Wortentstehung wie Wörter mit einheimischem Suffix zu behandeln'⁷⁹. Dieser Gesichtspunkt läßt sich auf unseren Fall anwenden: *-esk* findet in der italienischen Ausgangssprache vielfältige Verwendung, es wird wie dt. *-esk* (vgl. z.B. ital. *buffonesco*, dt. *buffonesk*, ital. *gigantesco*, dt. *gigantesk*, *gigantisch*) oder *-isch* gebraucht (ital. *dillettantesco*, dt. *dilettantisch*), aber auch in Ableitungstypen, die dem Dt. fremd sind (ital. *parola secentesca* 'Sprache des 17. Jahrhunderts'; *poesia novecentesca* 'Lyrik des 20. Jahrhunderts'). In den 'Empfängersprachen' aber herrscht die Verwendung als Suffix, das Ähnlichkeitsbeziehungen zwischen Basis und einem – manchmal im Kontext nicht genannten – Namen der gleichen Bezeichnungsklasse in Bezug auf ein – oft genanntes – 'tertium comparationis' ausdrückt; mit diesen Merkmalen fügt sich das Morphem *-esk* als 'Internationalismus' (s.o.) – in Abhängigkeit von der 'langue', in die es integriert wird – sehr verschieden in das entsprechende Ableitungsparadigma ein. Für das Ital. spielt z.B. auch die Konkurrenz des Suffixes *-iano*, das man heute gern mit fremden Namen verbindet (*dürrenmattiano*, *proustiano*), für das Frz. die Konkurrenz von *-ien* (*chaplinesque* \approx *chaplinien*, *festivalesque* \approx *festivalien*), für das Engl. die mit *-an* (*gargantuesque* \approx *gargantuan*), für das Dt. die mit *-isch* eine Rolle (s.o.). Diese Sprachen weisen dementsprechend beträchtliche Unterschiede in Bezug auf die s y s t e m h a f t e An- bzw. Eingliederung der fremden Morpheme in die muttersprachlichen Ableitungsparadigmen auf. Dagegen hat das Muster mit *-esk* in den meisten Sprachen eine annähernd gleiche s p r a c h s o z i o l o g i s c h e Stellung; – auch das ist für die Internationalismen typisch. Schon die Anwendung der einfachen Dichotomie 'restricted code' – 'elaborated code'⁸⁰ läßt einen auffälligen Unterschied erkennen: Nur in der italienischen Ausgangssprache gehört *-esk* auch zum ersteren, in allen Empfänger-

sprachen dagegen zum letzteren. Für das heutige Dt. kristallisiert sich im einzelnen folgende Gebrauchsweise heraus:

- a) in Bezug auf d a s P u b l i k u m : die Konstruktionen mit einem *-esk*-Adjektiv sind nicht für den Durchschnittsleser/hörer bestimmt. Sie wenden sich an den, der 'sich auskennt', dem die im BS genannten Namen etwas sagen, vor allem an die 'insider' einer Gebildetengruppe, die sich mit Kunst und Literatur beschäftigt.
- b) Bevorzugtes M e d i u m ist entsprechend das Feuilleton, in Abständen folgt der Essay und der Fachartikel. Die meisten Belege finden sich in Wochenzeitungen, dann folgen Bücher und Tageszeitungen.
- c) Die Gruppen, von denen die Adjektive produziert werden, sind vor allem:
Journalisten (in 57 Belegen)
Schriftsteller (in 23 Belegen)
Literaturwissenschaftler (in 15 Belegen).

Hier zeigt sich eine Tendenz zum jargonhaften – auch der Gruppen-Abgrenzung dienenden – Gebrauch des Bildungsmusters; denn nur wenige Adjektive dieser Art (wie die unmotivierten *grotesk*, *burlesk* und das motivierte *pikaresk*) gehören zur literaturwiss. Fachsprache. Dieser Gebrauchsradius ist freilich nicht nur von der Verwendung des Suffixes, sondern auch von dem Bekanntheitsgrad der substantivischen Basen, besonders der Namen abhängig. Aber gerade weil die Verwendungsweise in der 'parole' so stark gruppensprachlich gebunden ist und hier auch der Abgrenzung von anderen Sprecherschichten dient – was aufzudecken eine legitime und notwendige Aufgabe der Sprachkritik⁸¹ ist –, schien es notwendig, die Bildungsweise durchsichtig zu machen, auf ihre systematische Beziehung zu Mustern mit anderen Morphemen des Ableitungsparadigmas innerhalb der 'langue' (hier des Dt.) einzugehen, ihre Produktivität zu prüfen, den soziologischen Gebrauchsradius in der 'parole' genau zu bestimmen und schließlich auch die Verflechtung mit den Nachbarsprachen aufzudecken.

Nach dem ermittelten Befund erweist es sich, daß *-esk* zusammen mit *-oid* und den überkommenen Suffixen *-haft*, *-isch* sowie den Suffixoiden *-artig* und *-mäßig* – freilich zum Teil nur in Nebenfunktionen – zum gleichen Ableitungsparadigma (s.o.) gehört. In diesem Rahmen sind feinere Unterschiede in der systematischen Distribution, d.h. in der Kombination mit verschiedenen Basisklassen, zu beobachten, und auffällig große

Unterschiede in der 'sozialen' Distribution; nur im Gebrauch von Journalisten, Schriftstellern und Literaturwissenschaftlern erweist sich das beschriebene Muster als produktiv, sonst nicht, und die befragten Informanten, die sich auf die Durchschnittshochsprache bezogen, lehnten dementsprechend den Gebrauch der meisten Bildungen (mit Ausnahme einiger schon usuell gewordener) ab. Die eingangs erörterte Frage nach der Integration von Fremdbildungen und nach ihrer 'Akzeptabilität' hat mithin neben der systematisch-strukturellen eine soziolinguistische Dimension, die in dem hier untersuchten Extremfall zweifellos die für die Darstellung wichtigere ist.⁸²

Anmerkungen

- 1 J.D. McCawley, Lexical Insertion in a Transformational Grammar without Deep Structure, in: B.J. Darden, Ch.-J. N. Bailey, A. Davison (Hg.), Papers from the Fourth Regional Meeting of the Chicago Linguistic Society, 19./20. April 1968, Chicago 1968, S. 71 - 80; J.R. Ross, Der Ablaut bei den deutschen starken Verben, in: Phonologische Studien (= Studia Grammatica VI), Berlin 1967, S. 47 - 118; A.M. Zwicky: Umlaut and Noun Plurals in German, in: Phonologische Studien (= Studia Grammatica VI), S. 35 - 45.
- 2 So P. Chapin, On the Syntax of Word-Derivation in English, masch. Diss. MIT Cambridge (Mass.) 1967; N. Chomsky, Remarks on Nominalization, Indiana University 1968. H. Esau, Some Facts about German Nominalization; in: Neoph. 55 (1971), S. 150 - 156.
- 3 s. W. Betz, Deutsch und Lateinisch, Die Lehnbildungen der althochdeutschen Benediktinerregel, Bonn 1949, S. 27f.
- 4 W. Kürschner, Generative Wortbildung I, in: Funk-Kolleg Sprache 1, hg. v. K. Baumgärtner u. H. Steger (= Fischer-TB 6111), Frankfurt a.M. 1973, S. 341.
- 5 s. U. Weinreich, Languages in Contact: Findings and Problems, New York 1953.
- 6 W. Fleischer, Wortbildung in der deutschen Gegenwartssprache, Tübingen 1971, S. 258 - 261.
- 7 H. Brinkmann, Die deutsche Sprache, Düsseldorf 1971, S. 116 - 136, bes. S. 129.
- 8 B. Naumann, Wortbildung in der deutschen Gegenwartssprache (= Germanistische Arbeitshefte 4), Tübingen 1972, S. 57.

- 9 Die 'judgements of grammaticality' – so der Titel eines Aufsatzes von D. Bolinger in *Lingua* 21, 1968, S. 34 - 40 – legen fest, ob und inwiefern konstruierte Syntagmen mit dem postulierten Regelsystem in der *Kompetenz* eines idealisierten Sprecher-Hörers übereinstimmen.
- 10 Die Urteile über 'Acceptability in Language'⁴ – so der Titel eines Beitrags von R. Quirk in: *Proceedings of the University of Newcastle upon Tyne, Philosophical Society* 1, Nr. 7, 1966, S. 79 - 92 – entscheiden, welche Ausdrücke eines Sprechers in einer konkreten Sprechsituation annehmbar sein sollen. Die Urteile beziehen sich auf die *Perfomanz*. Dazu vgl. jetzt auch L. Lipka, Grammatikalität, Akzeptabilität und Produktivität in der Sprache, in: Beiträge zur generativen Grammatik, Referate des 5. Linguistischen Kolloquiums, Regensburg 1970, hg. v. A. von Stechow, Braunschweig 1971, S. 142 f.
- 11 Weinreich hat darauf hingewiesen, daß die Entscheidung über die Grammatikalität von Konstruktionen streng genommen nur im Rahmen einer bestimmten Grammatiktheorie gefällt werden könne. S. U. Weinreich, *Explorations in Semantic Theory*, in: *Current Trends in Linguistics*, hg. v. Th.A. Sebeok, Bd. III: Theoretical Foundations, The Hague 1966, S. 395 - 474, bes. S. 460 ff.
- 12 N. Chomsky, Aspekte der Syntax-Theorie (dt. Übersetzung = Theorie 2) Frankfurt a.M. 1969, S. 22.
- 13 *balladesk* und *clownesk* bei Fleischer, Wortbildung S. 260. Einige Bildungen auf *-iscus* hat das Lateinische schon aus dem Griechischen übernommen, wo das Suffix auch deminutiv verwendet wurde. Es begegnet heute in allen romanischen Sprachen. Nach Meyer-Lübke scheinen sich dann diese Verbreitungslinien mit denen des germanischen Suffixes *-isk* gekreuzt zu haben; vgl. ital. *tedesco*, span. *tudesco*, ahd. *diutisc*, asächs. *thiudisk* usw. s. W. Meyer-Lübke, *Romanische Formenlehre* (= Grammatik der Romanischen Sprachen Bd. 2), Leipzig 1894, S. 558 f. 'Zur Geschichte der Adjektiva auf *-isch*' vgl. auch A. Goetze in PBB 24, 1899, S. 464 - 522. Dort S. 470: 'Die wenigen adjectiva auf *-isch*, die in germanische Zeit zurückreichen, bezeichnen die herkunft'.
- 14 s. Fleischer, Wortbildung S. 260, 235, 240.
- 15 Brinkmann, Sprache S. 134.
- 16 Als Belege für *-isch*-Ableitungen aus Personenbezeichnungen, die heute keineswegs 'grundsätzlich ohne Suffixvokal *-i* nur mit *-sch* gebildet' werden (Fleischer, Wortbildung S. 243): '*ein goethisch angestimmtes geselliges Lied*' (Th. Adorno, *Noten zur Literatur I*, Frankfurt a.M. 1958, S. 110; '*nach fast weinheberisch später Romantik klingt*' (Die Zeit 12.1. 1973, S. 14); '*die Aufführung war mehr schillerisch als brechtisch*' (Theater heute, Sonderheft 1971, S. 114; '*ein bißchen zu viel lutherische Mannhaftigkeit*' (Die Zeit 6.10. 1972, S. 2).

- 17 So -nisch, -istisch, -ianisch: 'freilich bei Camus keine abstrakte Theorie des Menschen ..., seine Auffassung der menschlichen Natur ist weder platonisch noch thomistisch noch hegelianisch' (Die Presse 8./9. 2. 1969, S. 21); -esisch: 'Ich sollte mich mehr "binaufmühen", "mich ankrallen und dann wieder zurückrutschen, mühselig und kafkaesisch" (das kommt von Kafka)' (Kronenzeitung 12.8. 1968, S. 7).
- 18 Die Belege *siegfriedhaft* und *kafkahaft* bei J. Rosengren (Ein Frequenzwörterbuch der deutschen Zeitungssprache 1, Lund 1972) für die Zeitungen 'Die Welt' bzw. 'Süddeutsche Zeitung'. Ferner: 'die Fassade des selbstgebauten Arbeiterhäuschens *picassohaft* geschrägt' Der Spiegel 24.1. 1972, S. 79; 'Es sind mitunter geradezu *nestroyhafte* Sätze, die jener von sich gegeben hat' K. Tucholsky, Panter, Tiger & Co (= rororo 131) Reinbek bei Hamburg 1957, S. 129.
- 19 Ergänzungen zu meiner Belegsammlung von Adjektiven auf -esk verdanke ich den Kollegen H. Gasser, M. Klein, E. Koller, H. Moser, O. Putzer, K. Reindl.
- 20 Die Zeit, 26.11. 1971, S. 17.
- 21 Salzburger Nachrichten 10.9. 1970, S. 7.
- 22 H.C. Artmann, in: The Best of H.C. Artmann, hg. v. K. Reichert, Frankfurt a.M. 1970, S. 386.
- 23 C. Zuckmayer, Als wär's ein Stück von mir (= Fischer Bücherei 1049) Frankfurt a.M. 1969, S. 48.
- 24 H. Weigel, Karl Kraus oder die Macht der Ohnmacht, Wien, Frankfurt a.M., Zürich 1968, S. 114.
- 25 Heinrich Stürenburg, Ostfriesisches Wörterbuch. Aurich 1857, Neudruck Leer 1972. Das Suffix selbst lautet hier -sk (vgl. auch *schnippsk* "schnippisch", *schnakksk* "geschwätzig" usw. S. 228, 229).
- 26 s. R. Schützeichel, Althochdeutsches Wörterbuch, Tübingen 1969.
- 27 Nach Fleischer, Wortbildung S. 67, sind Bildungen mit 'produktiven', 'aktiven' und 'unproduktiven' Suffixen insoweit 'Untersuchungsgegenstand der Wortbildungslehre', als 'sie sich auf synchroner Ebene noch analysieren lassen und als Morphemkonstruktionen anzusehen sind'.
- 28 s. D. Elliot, St. Legum u. S.A. Thompson, Syntactic Variation as Linguistic Data, in: R.J. Binnick, A. Davison, G.M. Green, J.L. Morgan (Hg.), Papers from the Fifth Regional Meeting of the Chicago Linguistic Society, Chicago 1969, S. 52 - 59.
- 29 So liegt die Morphemkonstruktion **schreibesk*, die Naumann (Wortbildung S. 60) als Beweis für die Unzulässigkeit von konstruierten Verbindungen aus freiem Morphem und Fremdsuffix anführt, allen vergleichbaren Bildungs-

möglichkeiten im heutigen Dt. fern (s,u.).

- 30 Jetzt wieder mit Erfolg angewandt von G. Hard, Die "Landschaft" der Sprache und die "Landschaft" der Geographen, Bonn 1970. — Meinem Kollegen Hans Moser bin ich großen Dank dafür schuldig, daß er mir bei der Durchführung der Tests geholfen hat.
- 31 U. Weinreich hebt hervor, daß — je nach dem Kontext, der auch über Zweck einer Äußerung, Vorstellungshorizont des Sprechers usw. Auskunft gibt — verschiedene Grade von Abweichungen hingenommen werden. Er stellt für Satzbildungen aus widersprüchlichen Komponenten 'markers of deviance' auf (1 = geringfügig, 3 = abweichend), s. Explorations S. 364.
- 32 Zit. bei Fleischer, Wortbildung 260. D.h.: → 'die Phase, in der er sehr viele Balladen geschrieben hat'. Diese Verwendung des *-esk*-Adjektivs weicht von den übrigen Fällen ab.
- 33 Vgl. auch Weinreich, Explorations S. 467.
- 34 L. Pusch berichtet z.B. in ihrer Arbeit über 'Die Substantivierung von Verben mit Satzkomplementen im Englischen und Deutschen' (Frankfurt a.M. 1972): 'Schon die ersten vier Informanten, die ich bat, meine Beispiele durchzutesten, gaben sich nach kurzer Zeit geschlagen und erklärten, in ihrer grammatikalischen Urteilsfähigkeit völlig durcheinandergebracht worden zu sein' (S. 7).
- 35 'Nicht das Sprachgefühl des gebildeten Sprachbetrachters' steht nach P. v. Polenz 'am Anfang jeder gegenwartsbezogenen Sprachbetrachtung', 'sondern die sorgfältige Sammlung und Interpretation des Quellenmaterials aus dem tatsächlichen Sprachgebrauch der Sprecher hier und jetzt' (Sprachpurismus und Nationalsozialismus, in: Germanistik — eine deutsche Wissenschaft (= edition suhrkamp 204) Frankfurt a.M. 1967, S. 160.
- 36 Frankfurter Allgemeine Zeitung 7.8. 1961, S. 12.
- 36a Neuhaus skizziert im Grunde in seinem Beitrag über englische Adjektive auf *-ish* diesen einfachen Fall, daß der Satz *N is characteristic of a rake* in eine Nominalgruppe (N) eingebettet und zu *rakish* transformiert wird, geht aber auf Gegebenheit und Beschaffenheit von N und eventuell weiteren Größen (s. Typ II) nicht ein, s. J. Neuhaus, Semantische und phonologische Beschränkungen in der Grammatik der Wortableitungen, in: Beiträge zur generativen Grammatik, Referate des 5. linguistischen Kolloquiums, Regensburg 1970, hg. von A. von Stechow, Braunschweig 1971, S. 178 - 183.
- 37 In einer Filmkritik; s. Pardon 4, 1968, S. 49.
- 38 Österreichischer Rundfunk, 3. Programm, 11.11. 1970.
- 39 C. Zuckmayer, Stück S. 275.

- 40 Der Spiegel 51, 1970, S. 179.
- 41 Südwestfunk, 2. Programm 25.10. 1973.
- 42 Braunschweiger Zeitung 21.8. 1970, S. 2.
- 43 Der Spiegel 37, 1964, S. 91.
- 44 R. Jacobson, Poesie und Sprachstruktur, Zürich 1970, S. 17.
- 45 Der Spiegel 9, 1967, S. 39.
- 46 Der Spiegel 37, 1969, S. 106.
- 47 H. Rosendorfer, Der Ruinenbaumeister, Zürich 1969, S. 314.
- 48 Der Spiegel 8, 1970, S. 158.
- 49 Die Zeit 28, 1973, S. 18.
- 50 Die Quellen sind zitiert in: H. Wellmann, Zur Problematik einer wissenschaftlichen Sprachpflege: Die "Ismen"; in: Neue Beiträge zur deutschen Grammatik, hg. v. U. Engel u. P. Grebe (= Duden-Beiträge 37), Mannheim, Wien, Zürich 1969, Anm. 9, S. 126 f.
- 51 Zwischen Adjektivbildungen auf *-isch* (einschließlich der Erweiterungsformen *-esisch*, *-nisch* usw.; s. Anm. 18) und *-sch* aus Personenbezeichnungen zeigen sich hier Ansätze zu einer Gebrauchsdifferenzierung: vgl. *'brechtsche Flüchtlingsgespräche'* (Theater heute 6, 1972, S. 25) und *'es beschreibt, brechtisch flott'*. (Der Spiegel 9.4. 1973, S. 153; → *in der Art von B. Brecht*; vgl. auch Anm. 17); *'Goethesche Lyrik'* und *'ein goetbisch angestimmtes .. Lied'* (s. Anm. 17). Ähnlich wie hier dient *-sch* in fast allen Textbelegen der direkten Zuordnung; vgl. *'Eichendorffsche Gedichte'* Adorno, Noten S. 108; *'der Ibsensche Stoff'* Theater heute, Sonderheft 1971, S. 30; *'das Faßbinder-sche Theater'* Die Zeit 8.12. 1972, S. 24 usw. Nur vereinzelt finden sich Gebrauchsweisen, die eine Vergleichsprädikation wiedergeben; dann ist die Nicht-Identität jedoch schon durch 'Vorschaltelemente' wie 'fast', 'eine Art von' signalisiert: *'zu fast Heinescher Ironie und Brillanz empor zu schwingen'* (Die Zeit 8.12. 1972, S. 27); *'mit einer fast mozartschen Heiterkeit'* (Die Zeit 15.12. 1972, S. 15); *'der Poet'* habe *'in einer Art Dantescher Hölle gemalt'* (L. Marcuse, Obszön, Geschichte einer Entrüstung. München 1962, S. 158).
- 52 Der Spiegel 2, 1968, S. 83.
- 53 Süddeutsche Zeitung 18.11. 1967, Beilage.
- 54 Ähnlich wie etwa im Französischen: 'Bei Wörtern, die ein Element des Komischen, des Bizarren .. enthalten, erfolgt die Expansion durch *-esque*'. G. Stein, Primäre und sekundäre Adjektive im Französischen und Englischen (= Tübinger Beiträge zur Linguistik 22) Tübingen 1971, S. 83.

- 55 Dazu vgl. L. Spitzer, Die Wortbildung als stilistisches Mittel, exemplifiziert an Rabelais. Nebst einem Anhang. Über die Wortbildung bei Balsac in seinen "Contes drôlatiques" (= Beih. z. ZfomPhil. 29), Halle 1910, S. 41 u.ö.
- 56 Der Spiegel 42, 1969, S. 220.
- 57 Dabei sind Konstruktionen mit Adjektivbildungen aus Personenbez. + Suffix vom Typ *menschliches Versagen* (→ *Versagen des Menschen, der Mensch [hat] versagt*), *nervliche Belastung* (→ *Belastung der Nerven, die Nerven werden von etw./sind belastet*), *bäusliche Ordnung* (→ *die Ordnung, die im Haus herrscht*) nicht berücksichtigt, die anders interpretiert werden (das BS als Subj., Obj. oder Lokalangabe der Abstrakt-Prädikation).
- 57a Vgl. weitere Konstruktionen wie *soldatische Ausbildung*, — wenn der Prädikation 'die Soldaten werden ausgebildet' entsprechend usw.
- 58 'die Fassade des selbstgebauten Arbeiterhäuschens picassohaft geschrägt' (Der Spiegel 24.1. 1972, S. 79).
- 59 s. W. Seibicke, Wörter auf "—mäßig", Sprachkritik und Sprachbetrachtung; in: Muttersprache 1963, S. 42.
- 60 Der Spiegel 9, 1969, S. 179; Zitat von Kurt Hiller.
- 61 J. Hofmeister (Hg.), Wörterbuch der philosophischen Begriffe. Leipzig 1944.
- 62 Der Spiegel 51, 1968, S. 34.
- 63 H. Küpper, Wörterbuch der deutschen Umgangssprache. Hamburg 1955 ff., Bd. I, S. 236.
- 64 W. Pschyrembel, Klinisches Wörterbuch von klinischen Syndromen, Berlin 1969.
- 65 Bei M.L. Alinei, Dizionario inverso italiano, Den Haag 1962, oder: G. Cusattelli (Hg.), Dizionario Garzanti della lingua italiana, Milano 1965, gebucht, in den Wörterbüchern zu anderen europäischen Nachbarsprachen (s. Anm. 66, 67, 68, 69) nicht. *boccacesco* führt G Rohlf als Leitbeispiel für die Bildung mit Personenbez. an. Vgl. Historische Grammatik der Italienischen Sprache, Bd. III, Bern 1954, S. 331.
- 66 Bei A. Juilland, Dictionnaire invers de la langue française, Den Haag 1965, oder F. Bertaux, E. Lepointe, Dictionnaire français allemand, Paris o.J., oder — für neuere okkasionelle Bildungen — bei J. Marouzeau, Note sur la valeur du suffixe *-esque*, in: Le Français Moderne 26, 1958, 1 f.; J. Guiraud, Quelques néologismes recents dans la langue du cinéma; in: Le Français Moderne 25, 1957, 212 - 216; J. Dubois, Étude sur la dérivation suffixale en Français moderne et contemporain, Paris 1962, gebucht, in den Wörterbüchern zu anderen europäischen Nachbarsprachen (s. Anm. 65, 67, 68, 69) nicht. Vgl. auch M.Davan, M.Cohen, M.Lallemand, dictionnaire du français vivant, Paris, Bruxelles, Montréal 1972.

- 67 Bei H.C. Wyld, *The Universal Dictionary of the English Language*, London 1961, oder H. Marchand, *The Categories and Types of Present-Day English Word-Formation*, München ²1969; oder M. Lehnert, *Rückläufiges Wörterbuch der englischen Gegenwartssprache*, Leipzig 1971, gebucht, in den Wörterbüchern zu anderen europäischen Nachbarsprachen (vgl. Anm. 65, 66, 68, 69) nicht. Vgl. auch R.W. Chapman, *Adjectives from Proper Names*, Oxford 1939.
- 68 Nach R.J. Slabý u. R. Grossmann, *Wörterbuch der spanischen und deutschen Sprache II*, Leipzig 1941, J. Terlingen, *Los italianismos en español*, Amsterdam 1943, oder M. Alvar, A. Badía, R. de Balbin, L.F. Lindley (Hg.), *Enciclopedia lingüística hispánica*, Tomo II Madrid 1967.
- 69 Überprüft wurden ferner für das Niederländische C. Kruyskamp, F. de Tollenaere, van Dale's *Nieuw Groot Woordenboek der Nederlandse Taal*, 's Gravenhage 1950, für das Russische H.H. Bielfeldt, *Rückläufiges Wörterbuch der russischen Sprache der Gegenwart*, Berlin 1958 (hier waren nur die im Russ. unmotivierten Lehnwörter *grotesk* und *arabesk* verbucht).
- 70 Alinei bucht in seinem Anm. 65 zitierten *Dizionario* annähernd 200 motivierte Adjektive auf *-esco*. Das Suffix ist nicht nur seiner Häufigkeit, sondern auch der Verwendungsweise nach am ehesten dem dt. Suffix *-isch* vergleichbar: Der Schwerpunkt liegt nicht bei der Ableitung von Ähnlichkeitsprädikationen, wie sie oben beschrieben wurden, sondern bei verschiedenen Typen der Zugehörigkeitsbezeichnung (*fenomenologia erotica leonardesca* La Stampa 3.3. 1972, S. 14 'Leonardos erotische Phänomenologie'), wo das Suffix heute, besonders bei Ableitungen mit ausländischen Namen, mit *-iano* konkurriert: '*testi fordiani*' Epoca 19.3.1972, S. 121, '*memoralismo proustiano*' La Stampa 24.3. 1972, S. 14; '*commedia dürrenmadiana*' La Stampa 11.2. 1972, S. 14. Die Belege verdanke ich O. Putzer.
- 71 Vgl. besonders J. Marouzeau, Note S. 1 - 2; J. Guiraud, *néologismes* S. 212 - 216 (zit. Anm. 66); J. Guiraud, *Sur les Suffixes -esque et -ien*, in: *Le Français Moderne* 30, 1962, S. 115 - 118; G. Stein, *Adjektive* S. 76 f., 81, 84, 182. Vgl. z.B. Bildungen wie frz. *caligaresque*, *chalotesque*, *garboesque*, *brigidesque* aus Namen (*Caligari*, *Chalot*, *Garbo*, *Lollobrigida*), nachgewiesen von Marouzeau, Note S. 1 f.
- 72 Für eine gesicherte Aussage bedürfte es hier einer größeren Materialsammlung. Außer *statuesque* (s.o.) lassen auch Bildungen wie engl. *lionesque*, *blottesque* (s. Lehnert, Wörterbuch), *lawyeresque*, *picturesque* (Marchand, *Word-Formation* S. 286) diese Vermutung zu.
- 73 Frz. Frühbelege nach G. Stein, *Adjektive* S. 84: *soldatesque* 1580, *charlatanesque* 1836, *pédantesque* 1853, *clownesque* 1910.
- 74 .. '*gigantesker Strauß*' in: "Journal des Luxus und der Moden" September 1787, S. 1, zit. in *ZfdSpr.* 1966, S. 95.

- 75 'pedantesker Tanz' in: 'Age of Innocence' (Gesammelte Werke in Einzelausgaben, Prosa I, Frankfurt a.M. 1956, S. 136), 'etwas phantastisches, *arnimeskes*' im Briefwechsel mit Schnitzler, hg. von Th. Nickl u. H. Schnitzler, Frankfurt a.M. 1964, S. 13.
- 76 'das mansardeskeste aller Dichterzimmer' W. Benjamin, Gesammelte Schriften, Frankfurt a.M. 1972, Bd. II, S. 304.
- 77 K. Vossler, Der Roman bei den Romanen, jetzt in: Zur Poetik des Romans (= Wege der Forschung 35), hg. v. V. Klotz, Darmstadt 1965, S. 7.
- 78 F. Herzmanovsky-Orlando, Gesammelte Werke, München 1958 ff., Bd. IV, S. 167, 87.
- 79 W. Betz, Die Lehnbildungen und der abendländische Sprachenausgleich, in: PBB 67 (1945) S. 295.
- 80 S. z.B. Bernstein, B., Elaborated and Restricted Codes: Their Origins and Some Consequences, in: The Ethnography of Communication, hg. v. J.J. Gumperz u. D. Hymes (= Sonderheft zu: American Anthropologist 66, 1964, H. 6, Teil 2) S. 55 - 69.
- 81 Vgl. W. Seibicke, Wie schreibt man gutes Deutsch? Eine Stilfibel (= Duden-Taschenbücher 7) zu *-esk*: 'modische Ableitungssilbe ..., daher zu vermeiden' (S. 156).
- 82 Neue, noch nicht erwähnte Bildungen bestätigen das Gesagte. Sie schließen sich den beschriebenen Mustern an; vgl. z.B. *feuilletoneske Balladen* (s. E. Kästner, Gesammelte Schriften für Erwachsene, Bd. I, München - Zürich 1969, S. 22), *floreske Thematik* (zu: *Flora*; in: Tiroler Tageszeitung 27.11. 1974, 14).

ZUM PROBLEM DER WORTARTEN

0. Logisch-semantische Grundlagen

Während die historische und die strukturelle Grammatik vor allem die an der Oberfläche sichtbaren Unterschiede zwischen Sprachen und Sprachstufen beschrieben haben, war man in den letzten Jahren (wieder) darum bemüht, die verdeckten Gemeinsamkeiten möglichst aller Sprachen aufzuspüren. Dabei ist die Linguistik schrittweise – unter später Einbeziehung philosophisch-sprachanalytischer Erkenntnisse – zu einer sog. logisch-semantischen Tiefenstruktur gelangt, von der manche behaupten, daß sie universell sei, indem sie den von Sprache zu Sprache übersetzbaren konstanten Inhalt repräsentiere. Und man hat die Regelwerke der Transformationen so weiterentwickelt, daß sie die einzelsprachlichen Ausdrücke aus dieser Tiefenstruktur ableiten.

Nun ist diese Tiefenstruktur sicher auch wieder nur ein anders notierter Ausdruck für den nicht isoliert darstellbaren Inhalt, eine Kunstsprache zusätzlich zu den natürlichen Sprachen. Und sicher sind auch die dort verwendeten elementaren semantischen Merkmale bzw. – in logischer Terminologie – die Prädikatoren, wie z.B. MENSCHLICH, PFAUARTIG, nicht (alle) universell, ja sie sind – wie hier trotz der Großbuchstaben – nur durch den Bezug auf einzelsprachliche Zeichen gewinn- und darstellbar. Trotzdem kann diese Tiefenstruktur vieles verdeutlichen und damit zu einem besseren Sprachverständnis beitragen. Wie alle analytischen wissenschaftlichen Theorien arbeitet sie mit möglichst wenigen abstrakten Elementen und Regeln und versucht, die zunächst verwirrende Vielfalt in den natürlichen Sprachen als bloße Kombinationen von diesen wenigen elementaren Einheiten zu erklären. Und wenn schon elementare semantische Einheiten selbst nicht universell und direkt darstellbar sind, so sind es doch die Verfahren, nach denen die abstrakte Einheit Prädikator in Kombinationen eingeht.

Es zeigt sich nämlich, daß sich alle Sätze zurückführen lassen auf das einfache Schema der Prädikation, formalisiert als $P(x)$, das erweitert, untergliedert und vielfach kombiniert werden kann.¹ Denn bei allen unseren Sätzen müssen wir einerseits (implizit oder explizit) "Gegenstände" be-

nennen; das tut man mit Hilfe von Argumenten, hier in runder Klammer und in ihrer allgemeinsten Form mit x bezeichnet. Andererseits müssen wir über diese Gegenstände etwas aussagen, ihnen "Eigenschaften" zusprechen (oder absprechen); das tun die Prädikatoren, hier abstrakt mit P bezeichnet. Diese Formalisierung erfaßt die altbekannte Einsicht, daß wir beim Sprechen dem Hörer mitteilen müssen, von welchen Gegenständen wir reden, und was wir über sie (Neues) zu sagen haben; wir müssen auf Gegenstände referieren und über sie dann präzisieren.

Bei der fortschreitenden Diskussion einer generativen Grammatik hat sich übrigens gezeigt, daß sich die zunächst distributionell gewonnenen drei Einheiten " S , NP , V ", wenn man sie genügend abstrahiert, mit diesen logischen Einheiten "Aussage, x , P " identifizieren lassen.²

Der einfachste Fall liegt vor, wenn wir für x einen Eigennamen (EN) setzen und mit ihm auf einen Gegenstand referieren und wenn wir diesem Gegenstand einen einzigen Prädikator P zusprechen: z.B. ALT (Tübingen), LES (Hans), denen im natürlichen Dt. *Tübingen ist alt*, *Hans liest* entsprechen.

Diese Situation wird aber durch folgende Umstände verkompliziert:

(a) Auch diese scheinbar einfachen P ALT, LES sind bereits komplex; man kann sie jedenfalls mit etwas Komplexerem paraphrasieren. ALT bedeutet so etwas wie 'älter als die meisten Gegenstände dieser Art', was wiederum voller Probleme ist. LES entspricht etwa 'einen Text sehend aufnehmen und seinen Inhalt verstehen'; ein Vergleich mit ähnlichen P wie ANSCHAU, HÖR, SCHREIB macht die semantischen Komponenten TEXT, SEH, VERSTEH erkennbar. Nun könnte man aber auch TEXT, SEH, usw. wiederum in Komponenten zerlegen, usw.; dabei wird es schwierig zu sagen, was nun die tatsächlich nicht mehr sinnvoll zerlegbaren semantischen Primitive sind. Umgekehrt lassen sich die Prädikate durch die Kombination mehrerer P offensichtlich komplexer machen: *Hans liest angestrengt*, *Tübingen ist alt und winkelig* könnte man so formulieren: ANGESTRENGT (LES (Hans)), ALT \wedge WINKELIG (Tübingen). So ist es immer mehr oder weniger beliebig und vom Zweck abhängig, wieweit man die P in der Formalisierung auflöst oder sie z.B. den Lexemen (oder anderen Ausdrücken) einer natürlichen Sprache entsprechend unanalysiert läßt, wie wir es hier zumeist tun; wir sprechen dann oft von P -Komplexen. Der Versuch der generativen Grammatik, nur mit letzten semantischen Primitiven zu arbeiten, ist zwar im einzelnen sehr lehrreich (man kann zerlegen und jeweilige Paraphrasen auf Gemeinsames zurückführen), aufs Ganze aber undurchführbar.

(b) Ein Prädikat kann nicht nur einem Gegenstand eine Eigenschaft zusprechen, sondern eine Beziehung zwischen mehreren Gegenständen ausdrücken, ein P kann möglicherweise oder notwendigerweise mehrere Argumente verbinden, abstrakt also $P(x, y)$ bzw. allgemeiner $P(x_1, x_2 \dots x_n)$. So wäre z.B. *Tübingen ist älter als Berlin* zu formalisieren als *ÄLTER* (Tübingen, Berlin) oder *Hans liest einen Roman* als *LES* (Hans, ein Roman); oder *Hans gibt Maria ein Buch* als *GEB* (Hans, Maria, ein Buch). Die Beispiele zeigen, daß auch hier Probleme enthalten sind: In der Semantik von *LES* sind doch bereits zwei Argumente enthalten, daß 'jemand' 'etwas' liest; in *ALT*, daß 'etwas' älter ist als 'etwas anderes', als 'ein nach irgendwelchen Kriterien angenommener Durchschnitt'. In unseren scheinbar einstelligen Prädikaten wurde nur über das zweite Argument nichts Näheres mitgeteilt, z.B. was Hans liest. Hier hängt es von den Kommunikationsabsichten ab, wieweit man in P immanente und wenig spezifizierete Argumente explizit und genauer spezifizierend nennen will oder nicht.

(c) Das bringt uns zu einem für unser Thema besonders wichtigen Punkt: Um auf alle beliebigen Gegenstände referieren zu können, genügen ja keineswegs die EN. Viele Argumente werden durch eine Beschreibung der Gegenstände gewonnen. Diese Beschreibungen können generisch, indefinit oder definit sein.

Bei den generischen Beschreibungen vom Typ *alte Häuser* (z.B. im Satz *Alte Häuser sind ein Problem*) bezieht man sich auf eine Menge von Gegenständen, wobei man die Menge durch Merkmale definiert: alle Gegenstände x, welche die Eigenschaften von Häusern haben und zugleich alt sind. Formalisiert: $\text{ALLE } x [\text{ALT} \wedge \text{HAUS}(x)]$.

Die indefiniten Beschreibungen, z.B. *ein Haus*; *vier alte Häuser*; *einige Kinder aus der Stadt*, gehen auch von Mengen aus, die durch P definiert sind; sie haben aber die zusätzlich einschränkende Angabe, daß man nur auf ein Element oder einige Elemente aus dieser Menge referiert (mit genauer oder ungenauer Zahlenangabe, mit sog. Quantoren Q), ohne aber zu sagen, auf welche dieser Elemente. Formalisiert:

–DEF 1 x [HAUS(x)]

–DEF 4 x [ALT \wedge HAUS(x)]

–DEF EINIGE x [KIND(x) \wedge STAMM AUS (x, +DEF 1 y [STADT(y))]]³

Die definiten Beschreibungen, z.B. *das Rathaus von Tübingen*, *meine beiden Autos*, *die Kinder hier im Hause*, gehen mit ihrer Einengung noch

weiter. Von der zunächst mit Merkmalen definierten Menge (etwa aller Rathäuser) bleibt nur ein bestimmtes Element oder eine Teilmenge⁴ übrig, die vom Hörer identifiziert werden kann. Das geschieht durch eine eindeutige Relation zu Gegenständen, die durch Eigennamen (*Tübingen*) oder Eigennamen-gleichwertige sog. Indikatoren (deiktische Elemente) wie *ich*, *hier* ... genannt und identifiziert werden⁵; damit werden die definiten Beschreibungen als Ganzes Eigennamen-gleichwertig. Formalisiert:

+DEF 1 x [RATHAUS(x) \wedge BEFIND IN(x, Tübingen)]

+DEF 2 x [AUTO(x) \wedge HAB(ich, x)]

+DEF ALLE x [KIND(x) \wedge BEFIND IN(x, +DEF 1 y [HAUS(y) \wedge BEFIND (y, hier)])]

Bei den generischen und indefiniten Beschreibungen wird der Hörer aufgefordert, sich allein aufgrund der genannten P Gegenstände vorzustellen; bei den EN und definiten Beschreibungen wird der Hörer aufgefordert, sich an ihm (irgendwie) bekannte Gegenstände zu erinnern, z.T. mit Hilfe von P.

(d) Ein Argument kann schließlich nicht nur aus einem Gegenstand, einer Anzahl von Gegenständen gleicher Art bestehen; ein Argument x kann in seiner Binnenstruktur eine Aussage, eine ein- oder mehrstellige Prädikation sein. Was in einem Satz eine ganze Aussage ist und eine Neuigkeit enthält, kann z.B. im nächsten Satz zum bloßen "Gegenstand" werden, über den nun weitere Neuigkeiten mitgeteilt werden:

Hans liest einen Roman.

Daß Hans einen Roman liest, stört den Kollegen. (bzw. Das stört den Kollegen)

Dieser zweite Satz, in seiner Grobstruktur STÖR (x, y), ließe sich folgendermaßen detaillierter formalisieren:

STÖR(+DEF x [x: LES (Hans, -DEF 1 x₂ [ROMAN (x₂)], +DEF 1 y [KOLLEGE (y)])]

1. Argument

2. Argument

Wenn wir gesagt haben, daß Argumente auf "Gegenstände" referieren, so waren mit den Gegenständen also keineswegs nur einzelne konkrete Gegenstände gemeint; Gegenstand kann hier alles sein, was ein Sprecher dazu macht: er kann auch eine sehr komplexe oder eine einfache Prädikation oder auch nur einen P zum Referenz-Gegenstand machen für weitere Prädikationen. Argumente referieren also nicht nur auf "Substanzen";

sie können sich auch auf materielle oder geistige (verhaltensmäßige) Eigenschaften beziehen, und zwar wiederum generisch, indefinit oder definit: z.B. *B l a u* gefällt mir nicht; *e i n i g e A b s t ä n d e* sind noch zu messen; *i c h* bewundere *I n g e s d e r z e i t i g e n M u t*. Argumente haben also nichts zu tun mit einem besonderen ontologischen Status der Referenz-Gegenstände, sondern sie werden durch die besondere Rolle in der Mitteilung, durch ihre kommunikative Funktion, konstituiert.

Aufgrund der in (a) - (d) genannten Verhältnisse können also Aussagen, Argumente und Prädikate vielfach und unterschiedlich hierarchisiert ("geschachtelt") erscheinen und somit sehr komplexe Aussagen bilden: Ein P kann das Prädikat einer Aussage bilden oder nur eine Beschreibung innerhalb eines Argumentes liefern; eine Aussage kann zum Argument werden; innerhalb eines Arguments können Argumente enthalten sein, die der Beschreibung dienen, usw. Gleiche Elemente können so, je nach Kombination, die unterschiedlichen kommunikativen Funktionen erfüllen: *R e f e r i e r e n*, *P r ä d i z i e r e n* und – eine Kombination aus beidem – *B e s c h r e i b e n*, d.h. Prädizieren nur zum Zweck des Referierens.⁶

All das sind einerseits in der sprachanalytischen Philosophie wohlbekannte Dinge, die sich die Linguistik jetzt zunehmend zu eigen macht. Andererseits stecken in ihnen aber noch viele offene Fragen, und die Linguistik hat noch lange nicht alle Schlußfolgerungen aus diesen Grundlagen gezogen. Dazu gehört, soweit ich sehe, das uralte Problem der Wortarten, jetzt speziell im Dt., zu dem schon sehr viel gesagt worden ist, ohne daß man aber eine überzeugende einheitliche Theorie gefunden hätte. Ich glaube, daß man das Problem aufgrund der Einsichten in die logisch-semantische Struktur durchsichtiger machen und einer Lösung näherbringen kann.

1. Die Wortarten in einfachen Aussagen

War es zunächst ein Ziel der neueren Linguistik, von der "Oberfläche" natürlicher Sprachen zu einer universellen "Tiefenstruktur" zu gelangen oder doch wenigstens die gemeinsamen Bauprinzipien aufzuspüren, so kann man jetzt umgekehrt fragen: Wie werden diese universellen Prinzipien in den Einzelsprachen, in unserem Fall im Dt., realisiert? Und statt wie früher nur Sprache mit Sprache zu vergleichen, wobei alle zufälligen Gemeinsamkeiten unbeachtet blieben, lassen sich jetzt in umfassender

Weise die Einzelsprachen mit den universellen Grundlagen vergleichen.

Das kann man in sehr systematischer, mechanischer Weise mit Transformationen tun und dabei vieles klar machen; auf solche Einsichten bauen auch wir. Die Transformationsgrammatik, auch die generative Semantik, behandelt aber das Lexikon mit seinen Wörtern und Wortarten, mit seiner Zuordnung von Ausdrücken zu Inhaltskomplexen als gegebene Primärdaten; nur bei der lexikalischen Insertion fällt auf, daß die Einzelsprachen bei gleicher Tiefenstruktur häufig verschiedene syntaktische Konstruktionen und damit verschiedene Wortarten verwenden, daß die Unterschiede vor allem zwischen den Wortarten N, Adj, V keine Sache einer universellen Tiefenstruktur, sondern der Einzelsprache auf "seichterem" Niveau seien.⁷

Die folgenden Fragen haben sich aber bei den Transformationen, soweit ich sehe, nie zentral ergeben: Warum gibt es die verschiedenen Wortarten? Warum gibt es in den Einzelsprachen auch unterschiedliche Inventare von Wortarten? Warum verwenden die verschiedenen Sprachen für gleiche semantische Komplexe u.U. verschiedene Wortarten? Wie erklären sich gewisse bevorzugte Zuordnungen zwischen semantischen Komplexen und Wortarten? Oder anders gefragt: Warum sind die Primärdaten eines einzelsprachlichen Lexikons so angelegt, wie wir sie vorfinden? Neben der Frage, was den Einzelsprachen universell zugrunde liegt, sollten wir wieder intensiv fragen, ob es nicht auch erkennbare Gründe dafür gibt, daß eine Einzelsprache so vorgeht, wie sie es tut – so viel anders als unsere konstruierte synonyme Tiefenstruktur. Diese Fragestellungen berühren sich übrigens mit den von Transformationalisten wieder intensiv gestellten Fragen, wie und weshalb sich Sprachen – natürlich oberhalb der semantischen Tiefenstruktur – diachron so verändern wie sie es tun⁸, und sie führen zu ähnlichen Arten von Problemen und Erklärungen.

In beiden Fällen dürfte eine gute Beschreibung der vorgefundenen Verhältnisse am sichersten auch eine "Erklärung" liefern. Das Thema ist allerdings sehr umfangreich und mit vielen angrenzenden Bereichen verflochten; um die großen Linien durchziehen zu können, müssen wir viele jeweils anstehende Einzelklärungen oder naheliegende Einwände zum Detail übergehen; auch Literaturverweise erfolgen sparsam.

Um das Problem der Wortarten zu klären, müssen wir aus unserer Perspektive fragen: Wieso stehen den relativ wenigen tiefenstrukturellen Einheiten: x, P, evtl. Q ±DEF und – nicht zu vergessen – den runden und eckigen Klammern und Positionsregeln in den natürlichen Sprachen so viele Wortarten gegenüber, im Dt. etwa V, N, Adj, Adv, Pron,

Indef, Artikel, Präp usw.? Eine Antwort müßte sich doch ergeben, wenn wir die Zuordnungsregeln zwischen x, P ... einerseits und V, N, Adj ... andererseits studieren, wenn wir klären, in welcher Weise die natürlichen Wortarten beim Bau von Argumenten und Prädikaten beteiligt sind, wie mit ihrer Hilfe die kommunikativen Grundfunktionen des Referierens, Beschreibens und Präzisierung bewältigt werden.

Vom einfachsten logischen Bau her gesehen würde es offensichtlich genügen, wenn wir nur zwei Wortarten hätten: Eigennamen als die am einfachsten gebauten Argumente, mit denen wir direkt auf (konkrete oder fiktive) Gegenstände referieren, und einzelne semantische Merkmale als die einfachsten P, mit denen wir über diese Gegenstände jeweils präzisieren.

Nun besitzen unsere natürlichen Sprachen tatsächlich eine Wortart *E i g e n n a m e*, die dadurch charakterisiert ist, daß EN für sich allein, ohne weitere Zusätze, schon Argumente bilden können und daß sie ausschließlich diesem Zweck dienen.

Gegen beides gibt es scheinbar Einwände: Es gibt auch EN, die mit Art, Adj versehen sind, z.B. *die Schweiz*, *das Schwarze Meer*. In diesen Fällen wird aber nicht dem EN ein Art, ein Adj hinzugefügt, sondern Art, Adj sind notwendige Teile des EN, die zwar zeichendifferenzierend sein können (*das Schwarze Meer* – *das Rote Meer*), selbst aber keine Bedeutung tragen; das Schwarze Meer ist ja nicht schwarz, usw. Die EN sind also allein schon Argumente; sie können aber in sich komplex sein. – Scheinbar können EN auch als Prädikate vorkommen; z.B. *Der neue Kanzler war kein Adenauer*. Solche Fälle gehören aber in den Bereich der uneigentlichen Sprachverwendung und der Wortartenmovierung. *Adenauer* ist hier kein (prädikationsfreier) Name für einen Gegenstand, für eine Person, sondern bedeutet bestimmte, als bekannt vorausgesetzte Eigenschaften dieser Person, die einer anderen Person zu- bzw. hier abgesprochen werden. – Auf die Verwendung von EN als Argumente in der Binnenstruktur von Argumenten kommen wir noch zurück.

So wie wir mit den EN eine einfache Entsprechung für x haben, so gibt es im Dt. nicht ohne weiteres eine einfache Wortart "semantisches Merkmal" für P. Doch kommen die *V e r b e n* diesem Status sehr nahe. Folgende Gründe sind es vor allem, die diesen einfachsten Fall bereits verkomplizieren:

Die V unserer natürlichen Sprachen sind in ihrer Semantik nie so einfach, daß man sie eindeutig als primitive P bezeichnen könnte. Wie wir z.B. an *lesen* gesehen haben und wie z.B. an *buy/sell* gezeigt wurde (vgl. BIERWISCH 1970, 1972, S. 82 f.), enthalten sie viele Merkmale in einer komplizierten Struktur, zu der auch – nur wenig spezifizierte – Argumente gehören. Es gibt wohl Argumente ohne Prädikationen, die EN, aber kaum P ohne immanente Argumente (vielleicht REGN u. dgl.).

Damit zeigt sich bereits ein wichtiges ökonomisches Verfahren unserer natürlichen Sprachen: Unsere sog. Inhaltswörter sind Ausdrücke für eine vorgefertigte komplexe Semantik, die sich in einer logischen Tiefenstruktur analysiert darstellen läßt; der Sprecher kann sie vorgefertigt wählen, ohne sie erst selbst zusammensetzen zu müssen. Wir könnten auch sagen: Der komplexe phonologische Ausdruck ist mit einem komplexen Inhalt verbunden, ohne daß sich Teile des Ausdrucks Teilen des Inhalts zuordnen lassen.

Der einfachste Fall eines Prädikats, eine einfache finite Verbform, ist aber im Dt. auch insofern komplex, als es obligatorisch einige weitere P aus einem kleinen Inventar, gewisse minimale Tempus- und Modusangaben, enthält. Der Ausdruck dafür ist zwar zumeist segmentierbar (*sag-te*) oder wenigstens theoretisch analysierbar (*l-ä-se*) bzw. als Zero erkennbar (*sagt*); er ist aber mit der Verbform phonotaktisch unlösbar verbunden. Es ist das wiederum eine Vorentscheidung des sprachlichen Systems des Dt. gegenüber dem Sprecher, der somit nicht völlig frei P kombinieren bzw. weglassen kann (wie in Tempus-freien Sprachen); es ist aber auch ökonomisch, daß diese zumeist wichtigen zusätzlichen Prädikationen durch die ausdrucks sparende Flexion bei der Hauptprädikation erledigt werden.

Im Dt. kommt notwendigerweise noch die Pers-/Num-Markierung dazu, die zunächst eine Wiederholung, eine bloße Kongruenz, von bereits im Subjekt-Argument Gesagtem darstellt. Daß dies nicht notwendig so sein muß, zeigt z.B. das Schwedische mit einer finiten Einheitsform; es läßt sich zunächst nur historisch rechtfertigen. Die Pers-/Num-Markierung war – wie heute z.B. noch im Italienischen – die besonders ökonomische Möglichkeit, einfache Formen des Subjekt-Arguments flexivisch am V mitauszudrücken; das V war eine Wortart für das volle P(x), also für Aussagen, nicht nur für Prädikate. Im heutigen Dt. gibt es diese V-Funktion nur noch in Imp-Sätzen, in denen – besonders ökonomisch komprimiert – sogar zwei Argumente enthalten sind; eines davon ist zudem in seiner Binnenstruktur eine Aussage: Dem *Komm!* entspricht BEFEHL (ich, KOMM(du)) – wobei man *ich*, *du* weiter als definite Beschreibungen auflösen könnte (s.u.). Ansonsten braucht das heutige Dt. ein kompliziertes, diskontinuierliches Verfahren nur für Fälle wie *sie schläft* – *sie schlafen*. Zudem ist eine minimale flexivische Ausstattung des V notwendig als Ausdruck für die kommunikative Funktion des Prädikats im Gegensatz

zu anderen noch zu nennenden V-Verwendungen; auch das Schwedische besitzt übrigens ein besonderes Suffix für alle finiten V-Formen. Außerdem hilft die Kongruenz, die NP im Nom zu identifizieren (s.u.).

Daß sich natürliche Sprachen wie das Dt. mit diesem immerhin noch relativ einfachen Verfahren, x durch EN und P durch V mit Flexiven auszudrücken, nicht begnügen, hat wiederum ökonomische Gründe.

2. Wortarten in komplexeren Argumenten

Das einfache Prinzip, mit EN auf Gegenstände zu referieren, ist notwendigerweise begrenzt; das andere, unbegrenzte Verfahren, die Beschreibung, erfordert mehr Komplexität. In einer solchen Beschreibung muß zumindest ausgedrückt werden, daß es sich um einen Gegenstandsbereich x handelt und durch welche P und Q dieses x definiert ist. Da sowohl in solchen beschreibenden Argumenten als auch im Prädikat des Satzes P verwendet werden, muß der Unterschied klar zum Ausdruck kommen, daß die P in Beschreibungen erst ein x mitkonstituieren, daß sich die P im Prädikat dagegen auf einen schon anderweitig genannten Gegenstand beziehen. Beschreibungen enthalten x und P, logisch z.B. als $\pm \text{DEF } Q \ x[P(x)]$ notiert, Prädikate dagegen nur P.

Es ist ökonomisch, daß das Dt. eine Wortart besitzt, die diese Informationen $x[P(x)]$ schon zusammengefaßt enthält, die *S u b s t a n t i v e*. Und wie bei allen sog. Inhaltswörtern sind in ihnen schon mehrere P zusammengefaßt, in Mädchen, z.B. $x \ [\text{MENSCHLICH} \wedge \text{WEIBLICH} \wedge \neg \text{ERWACHSEN} \wedge \neg \text{VERHEIRATET}(x)]$.

Im Falle von generischer Beschreibung, bei Kontinuativa und Abstrakten würde ein solches N als Minimalausstattung an sich für ein Argument genügen; z.B. *Mädchen* (*naschen gerne*), *Wasser* (*ist kostbar*), *Mut* (*genügt nicht*).

In den anderen, weitaus häufigeren Beschreibungen ist dagegen neben dem N weiteres Zubehör nötig (das wir z.T. von daher auch in den generischen Beschreibungen haben; z.B. ist oben *Mädchen* Pl).

Bei einer indefiniten Beschreibung ist nicht die ganze Menge sämtlicher x mit den Merkmalen P gemeint, sondern nur eine bestimmte Anzahl von Elementen aus dieser Menge. Diese Zahl, die man in der Tiefenstruktur einheitlich durch Q gesondert notiert, wird im Deutschen einerseits flexi-

visch durch den Numerus, andererseits durch eigene (bestimmte oder unbestimmte) *Z a h l w ö r t e r* ausgedrückt.

Im Idealfall wäre die Sg-Pl-Flexion ein phonologisch besonders ökonomisches Verfahren, um die beiden häufigsten Sonderfälle von Q, die Zahl '1' und die unbestimmte Zahl 'mehrere' auszudrücken, im heutigen Dt. nochmals besonders sparsam gemacht durch die \emptyset -Markierung (am N) der besonders häufigen '1'. Ein dt. Substantiv enthält also bereits den ganzen Komplex $Q \times [P(x)]$. Alle anderen Q erfordern einige Wörter: *zwei Mädchen*, *wenige Häuser*, oder das Extrem *alle Kinder*. So sehr diese beiden Ausdrucksmöglichkeiten vom Prinzip her auf Sparsamkeit angelegt sind, so ergeben sich doch gerade dadurch Doppelungen (Zahlwort und Numerus-Markierung) und – wie wir gleich sehen werden – Überlagerungen mit dem Artikel.

Einer indefiniten Beschreibung des Typs $Q \times [P(x)]$ sieht man an, daß sie normalerweise indefinit ist; denn der Hörer kann nur mit einer Zahlenangabe und einer Beschreibung durch Eigenschaften noch keinen bestimmten Gegenstand in der konkreten oder fiktiven Außenwelt identifizieren. (Es sei denn, es gibt nur genau so viele Gegenstände dieser Art wie der Quantor angibt.)

Bei einer definiten Beschreibung muß (normalerweise) zumindest eine zweistellige Prädikation hinzukommen, deren eines Argument das x und deren anderes Argument ein EN oder ein Indik ist, also ein Argument, das auf einen bereits eindeutig identifizierten Gegenstand referiert. Nur durch diesen Bezug zu einem Fixpunkt in der Gegenstandswelt wird auch für das x eine Identifizierung möglich. Ob eine so ausgestattete Beschreibung $Q \times [P(x) \wedge P'(x, EN)]$ aber tatsächlich definit ist, ist ihr allein noch nicht anzusehen; es hängt davon ab, ob in der Gegenstandswelt genau so viele dieser so beschriebenen Gegenstände vorhanden sind, wie Q angibt: dann ist es eine definite Beschreibung; oder mehr: dann ist die Beschreibung trotz des Bezugs auf den EN/Indik noch immer indefinit. Der Hörer muß z.B. wissen, ob es nur fünf oder mehr Kinos in Tübingen gibt, um sagen zu können, ob russ. *pjat' kino v T.*, wörtlich 'fünf Kinos in Tübingen', eine definite oder indefinite Beschreibung ist. GRANNIS 1972 spricht noch allgemeiner von einem stillen Einverständnis (*conspiracy* 'Verschwörung') zwischen Sprecher und Hörer, das für definite Beschreibungen und für den Gebrauch des bestimmten Artikels vorausgesetzt wird. Die artikellosen Sprachen drücken dieses 'du weißt schon' nicht

extra aus; sie verlassen sich darauf, daß der Hörer weiß oder allein herausfindet, ob der so beschriebene Gegenstand nun eindeutig identifizierbar ist oder nicht. Im Dt. wird ihm das aber mit dem *A r t i k e l* als Verge-
wissenheit mitgeteilt: *die fünf Kinos* oder *fünf(der)Kinos*. Die artikellosen Sprachen begnügen sich damit, daß diese relevante Information dem pragmatischen Bereich entnommen werden kann; die Artikelsprachen heben diese pragmatischen Daten obligatorisch in die explizite Mitteilung – so ähnlich wie man jetzt verschiedene pragmatisch-situative Daten in die Kunstsprache der linguistischen Strukturbeschreibung aufnimmt, indem man z.B. illokutionäre Akte durch performative V im lokutionären Akt explizit macht, usw.⁹ So wird auch verständlich, daß manche Sprachen nur den bestimmten Artikel als zusätzliche Information haben, daß sie –DEF unmarkiert lassen.¹⁰ Im Dt. wird –DEF bei mehr als einem Gegenstand jedenfalls auch nicht obligatorisch markiert. Das unbetonte *ein* könnte man als Ausdruck für –DEF verstehen, auch wenn es zugleich, neben dem flexivischen Sg, als Q wirkt. Dafür spricht auch die historische Entwicklung, nach der es zunächst nur den Q Sg gab, evt. verstärkt durch betontes *ein*; das unbetonte *ein* kam erst obligatorisch hinzu, als der bestimmte Artikel schon etabliert war. Jedenfalls überschneiden sich an dieser Stelle Num und *ein* zum Ausdruck von Q und –DEF. Ziemlich klar dürfte aber sein, daß \pm DEF in die logisch-semantische Tiefenstruktur gehört, da an ihm eine wichtige Information hängt (vgl. jedoch Anm. 5).

In diesem Zusammenhang möchte ich nach mehreren Seiten Stellung nehmen:

Dem damals stark oberflächengebundenen-distributionellen Vorgehen ist es wohl zuzuschreiben, daß VATER 1963 außer *der/ein* auch *dieser, alle, einige* ... mit so verschiedenartigen Dingen wie Deixis, Quantoren und \pm DEF zu der einen Klasse "Artikel" zusammengefaßt hat und daher als primäre Artikelfunktion "Umfang und Gliederung ... von Sachverhalten" (S. 121) gesehen hat. Nun könnte man m.E. eine solche Zusammenfassung höchstens insofern zu rechtfertigen suchen, als auch in diesen Dem und den unbestimmten Zahlwörtern neben der Deixis/den Q auch +DEF (*dieser*) bzw. –DEF (*einige*) enthalten ist; +DEF findet sich aber auch immanent in den EN, und unsere dt. Artikel tragen mit an Num/Genus/Kasus usw. Zweckmäßiger ist es, im Artikel primär einen – relativ – isolierten Ausdruck für \pm DEF im genannten Sinn zu sehen. \pm DEF und Q sollte man zunächst einmal logisch trennen und erst dann feststellen, wieweit sie sich in unseren Ausdrücken des Dt. überlagern.

Wenn man aber alles, was zur Abgrenzung von Gegenstandsbereichen dient, als "Determinantien" bzw. "delimitierende Merkmale" (BIERWISCH 1970, 1972) zusammenfassen will, so ist zu fragen, ob dann dazu nicht auch die beschreibenden P gehören; denn sie tragen doch vor allem dazu bei, die Menge bzw. den Gegenstand zu delimitieren. Daß BIERWISCH sie nicht dazu rechnet, begründet er damit, daß die P "die Eigenschaften und Relationen [repräsentieren], die den Elementen dieser

[bereits begrenzten] Menge zugesprochen werden" (S. 73). Das tun sie auch, aber nur, soweit sie im Prädikat verwendet werden. So muß man fragen, ob es überhaupt sinnvoll ist, die verschiedenen "Merkmale" so isoliert in zwei disjunkte Mengen aufzuteilen. Klassifiziert man die bloßen Merkmale, so muß man ein Inklusionsverhältnis annehmen: Merkmale, die nur delimitieren – Merkmale, die sowohl delimitieren als auch präzisieren können. Oder man bildet zwei disjunkte Mengen auf höherer Ebene unter Einbeziehung ihrer syntaktisch/kommunikativen Verwendungen.

Inzwischen hat man sich bemüht, die beiden Artikel und das Merkmal \pm DEF so umzudefinieren, daß sie keinen eigenen Status mehr in der Tiefenstruktur besitzen. Beim unbestimmten Artikel wäre es m.E. nicht unmöglich, ihn mit PERLMUTTER 1970 nur als unbetontes Numerale, also allein als Q aufzufassen; und im Dt. –DEF somit als unmarkiert bzw. immanent in anderen Wortarten zu interpretieren im Gegensatz zum eigens markierbaren +DEF. Den Versuch von THORNE 1972, den bestimmten Artikel zu eliminieren, indem man ihn auf einen P mit *dort* zurückführt (generativistisch *the man* \leftarrow *man, who is there*), halte ich dagegen für verwirrend und weitgehend verfehlt. Den Artikel nur als Ausdruck für solche Fälle zu betrachten, in denen ein 'LOKAL beim Sprecher' vorhanden ist, erscheint mir unzulässig, auch wenn historisch die Entwicklung vom deiktischen Pron zum Artikel gelaufen ist. In der heutigen Synchronie hat das Stehen des bestimmten Artikels eine andere, einheitliche Funktion. Wieso, könnte man zunächst ganz allgemein fragen, haben wir Artikel und DemP, wenn sie dasselbe nur betont/unbetont sein sollen? Vor allem enthält aber THORNE selbst genügend Gegenbeispiele: Die "Tiefenstruktur" *man, who is there* müßte sich doch überführen lassen nicht nur in (a) *der Mann*, sondern auch (b) *der Mann, der dort ist* und (c) *ein Mann, der dort ist* – jeweils mit anderer Bedeutung; was aber steuert diese Differenzierung? Das *dort* ist in (b), (c) da, kaum aber in (a), wenn es nicht schon im Prätext gesagt wurde. *der* und *ein* sind von *dort* ganz unabhängig; sie hängen davon ab, ob der Mann für den Hörer identifizierbar ist, weil nur ein Mann dort steht, weil er ihn sehen kann usw., oder ob er das nicht kann. Oder: *Der Bruder von Hans ... Ein Bruder von Hans ist Seemann* sind unterschieden, obwohl keinerlei *dort* vorhanden ist; es wird vielmehr mitgesagt, ob Hans nur einen oder mehr als einen Bruder hat. Man kann zwar durch den Bezug auf den Sprechort eine Beschreibung definit machen, was den bestimmten Artikel erfordert; nicht jede definite Beschreibung beruht aber darauf. 'Referenz mit Deixis/örtliche Nähe' und 'Definitheit/Identifizierbarkeit' sind zweierlei.

Als einen logischen und ausdrucksmäßigen Extremfall einer definiten Beschreibung kann man die sog. I n d i k a t o r e n *ich, du* verstehen: In ihnen sind (normalerweise) die Prädikationen 'das x, das jetzt spricht' bzw. '... angesprochen wird' enthalten; da diese Beschreibung in jedem aktuellen Kommunikationsakt jeweils nur auf einen Gegenstand zutrifft, ist sie – auch ohne Bezug auf einen EN – definit. (Von den besonderen Schwierigkeiten beim Pl sehen wir hier ab.) Und da die "Gegenstände" Sprecher und Hörer bei der Kommunikation eine besonders wichtige und häufige Rolle spielen, ist es ökonomisch, daß sie einen phonologisch besonders einfachen, kurzen Ausdruck haben, auch in ihren Flexions- und Ableitungsformen, zu denen die adjektivischen P o s s e s s i v a *mein, dein* ... mit ihrem zusätzlichen HAB-Prädikator zählen.

Nach ähnlichen Prinzipien funktionieren auch die adverbialen Indik *hier, jetzt* für den Sprechort und die Sprechzeit und deren Derivate.

Es wäre eigens zu diskutieren, inwieweit diese sog. PersP 1./2. Pers PRO-Formen sind und inwiefern eben nicht; sie teilen mit diesen den Bezug auf Elemente der Sprechsituation.

Werden Argumente durch Beschreibungen gebildet, so sind also P nötig, durch die Mengen eingegrenzt werden, bei definiten Beschreibungen bis hin zu einer Menge mit soviel Elementen, wie im Q angegeben sind (oder angegeben werden könnten). Das kann zunächst mit einem N geschehen. Reichen die P, die in dem N einer Sprache enthalten sind, für den gewünschten Zweck nicht aus (man möchte z.B. nicht *ein Auto* kaufen, sondern *ein kleines, rotes Auto*), so gibt es verschiedene Möglichkeiten, den Bestand der P zu vergrößern. Die einfachste Art im Dt. ist es, wie das Beispiel zeigt, *A d j e k t i v e* hinzuzufügen. Mit den Adj haben wir also eine Wortart, die P liefert, ohne, wie die N, zugleich auf einen eigenen Gegenstand x zu referieren. Sie liefern ihre P nur als (weitere) Beschreibung zu einem bereits anderweitig genannten Gegenstand; sie tun dies ohne, wie die V, zu präzisieren, zu signalisieren, daß dies eine Information über einen bereits genannten oder ausreichend beschriebenen Gegenstand sei. Die P der Adj dienen also primär dem Aufbau von Argumenten und von daher dürfte sich auch die weitgehende Übereinstimmung der Adj-Flexion mit der von N bzw. Pron erklären.

Wir berücksichtigen hier nur die sog. restringierenden Adj bzw. Attribute. Die nicht-restringierenden (nicht-delimitierenden) Attribute – ein stilistischer Sonderfall von Prädikaten – bedürften einer eigenen Interpretation.

Es kann sein, daß mit einem N und einem Adj die P noch immer nicht ausreichen. Entweder müssen zu den bisherigen P noch andersartige hinzutreten; das läßt sich möglicherweise durch weitere Adj erreichen. Oder die mit einem Adj gemachten Prädikationen selbst sind noch zu ungenau; dann werden nicht die Gegenstände direkt charakterisiert, sondern zunächst die charakterisierenden Eigenschaften. Dabei haben wir es dann mit einer theoretisch unbegrenzten Hierarchie von Prädikationen zu tun, z.B. *ein(ziemlich)kleines, ((ganz) auffallend) rotes Auto*. Manche Sprachen haben für die Charakterisierung von Charakteristika, für die Prädikation auf P, gleichgültig welcher hierarchischen Stufe, eine eigene Wortart, die *A d v e r b i e n*, die allein durch ihre Wortart diesen besonderen logisch-hierarchischen Status signalisieren.¹¹ Im Dt. haben wir einerseits eine echte Wortklasse von inflexiblen Lexemen, die ausschließlich Adv sind (*ziemlich*), andererseits die fehlende Flexion von Adj-Adv im Gegensatz zur sehr komplexen Flexion der attributiven Adj: *ein*

wunderbar rotes Auto – *ein wunderbares rotes Auto*. Es hat wieder seine ökonomischen Gründe, daß in einer weitgehend flexionslosen Sprache wie dem Engl. die häufigen Adj unmarkiert sind und das seltenere Adj-Adv das Suffix *-ly* hat; im Dt. ist das ohnehin flektierende Adj markiert und das Adv unmarkiert.

Bei den Adverbien haben wir insofern einen besonders erhellenden Grenzfall, als ein Unterschied in der Verwendung von P hier nur z.T. von verschiedenen Wortarten, zumeist aber durch verschiedene Flexion der gleichen Wörter ausgedrückt wird; d.h., die gleichen P-Komplexe können für zwei Funktionen verwendet werden, während bei Wortklassenoppositionen bestimmte P-Komplexe primär nur mit bestimmten Funktionen gekoppelt sind. So gesehen wäre es einzelsprachlicher Zufall, daß die unterschiedlichen kommunikativen Funktionen durch Wortarten-Unterschiede ausgedrückt werden; und würde man nur die Adj-Adv berücksichtigen, so könnte man sagen, daß es im Dt. keine Wortartenopposition zwischen Adj und Adv gebe, daß dies eine rein flexivische Opposition sei. Wenn wir aber doch eine eigene Wortart Adv ansetzen, weil z.B. *sehr, gern, vielleicht* nur Adv sind, *wunderbar* dagegen Adj oder Adv, dann müßte man bei den Adj-Adv von Wortartmovierung sprechen, auf die wir noch allgemein zurückkommen.

Soll ein Gegenstand nicht durch die Angabe von bloßen Eigenschaften, also nicht durch einstellige P, beschrieben werden, sondern durch eine Relation zu anderen Gegenständen, so gibt es im Dt. als besonders ökonomisches Verfahren das Genitiv- und Präpositionalattribut: *ein Auto des Nachbarn, die Bäume hinter dem Haus*. Hier haben Kasus und P r ä p o s i t i o n (+ Kasus) den Status von mehrstelligen P, wie man sie auch in Relativsätzen paraphrasieren kann: *ein Auto, das der Nachbar hat/besitzt, die Bäume, die hinter dem Haus sind*; also (z.T. etwas vereinfacht): –DEF 1 x [AUTO (x) \wedge HAB (der Nachbar, x)]; +DEF > 1 x [BAUM(x) \wedge BEFIND HINTER (x, das Haus)]. In dieser Verwendung sind Kasus und Präp + Kasus zwei nur phonotaktisch-morphemisch verschiedenartige, unterschiedlich aufwendige, logisch aber gleichartige mehrstellige P innerhalb von Argumenten. Beide sind aber noch immer ökonomischer als ein Relativsatz mit voll ausgestattetem Prädikat. Es ist wiederum verständlich, daß mit dem kürzeren Verfahren einfache und für Beschreibungen häufig verwendbare Besitz-, Teil-von-Beziehungen, lokale, kausale u.ä. Verhältnisse ausgedrückt werden, im Gegensatz zur

komplexen Semantik der meisten V. V (Lexeme), Kasus (Flexive) und Präp (sog. Funktionswörter) + Kasus sind in dieser Verwendung alle drei gleichermaßen P, wenn auch mit unterschiedlich sparsamen oder aufwendigen Ausdrücken.¹²

Sollten nun die P-Komplexe eines N, verschiedener Adj, Adv und Präp nebst ihren untergeordneten Argumenten für die gewünschte Beschreibung nicht geeignet sein, so kann man schließlich auch auf die P-Komplexe der V zurückgreifen, allerdings mit einigem Aufwand im Ausdruck. Es muß nämlich eigens signalisiert werden, daß diese von V getragenen P als Beschreibung dienen und nicht als Prädikat. Das geschieht am einfachsten durch Flexive bei den PartPräs und PartPrät, die zunächst wie Adj verwendbar und ergänzbar sind: *das(so mühsam)startende Auto, der gestoblene Wagen*. Allerdings bringen auch diese Partizipien, anders als die Adj, typische Merkmale des finiten V, temporale und aktionale Aspekte (Präsens Aktiv – Perfekt Passiv) und z.T. auch immanente abhängige Argumente mit, die man auch explizit spezifizieren kann: *der von drei Burschen meinem Nachbarn gestern gestoblene Wagen*. Man kann fragen, ob wir bei diesen Partizipien nicht schon in den Bereich der Wortarten-Movierung gelangt sind, hier etwa V → Adj. Da aber bei allen V – von Sonderfällen abgesehen – durch die gleichen Flexionstypen die gleichen Veränderungen vorgenommen werden können, ist es wohl besser zu sagen: V bilden einerseits (und primär) mit entsprechender flexivischer Ausstattung Prädikate in Sätzen und andererseits (sekundär) mit anderer Ausstattung Attribute in Argumenten. Schließlich können V auch, als Infinitive ausgestattet, allein, mit Artikel, mit *zu* oder mit Ergänzungen, ein Argument bilden (*(das) Rauchen ist ungesund, Zigaretten am Morgen zu rauchen,*) und damit N-ähnlich werden.

Werden die V-Ergänzungen im Attribut zu umfangreich, so ergeben sich Probleme für die Konstruktion und Perzeption. Daher ist es auch möglich, das V mit all seinem Zubehör in seiner primären Form, als Prädikat in einem Satz, zu verwenden. Dann muß aber markiert werden, daß der ganze Satz nur ein Teil eines Arguments ist, daß er nur der Beschreibung eines x dient; das geschieht im Dt. durch einen Rel-S, innerhalb dessen das zu beschreibende x wiederholt und in die Prädikation einbezogen wird und zwar in Gestalt des *R e l a t i v p r o n o m e n s*: *der Wagen, d e n die drei jungen Burschen meinem Nachbarn gestern gestohlen haben*.

Unsere Argumente hatten bisher immer ein N als Zentrum, das ein x setzt und dazu schon die gewünschte Beschreibung ganz oder teilweise liefert. Wir müssen nun von dem Fall sprechen, daß im Lexikon des Dt. kein N zur Verfügung steht, dessen P-Komplex sich für die Beschreibung eignet: z.B. *etwas ganz Rundes, jemand vom Bauamt, der, der gestern Zeitschriften verkaufen wollte*. Dazu bräuchten wir eine eigene Wortart, die – in theoretischer Reinform – nur das x setzt, zu dem man dann die gewünschten P mit den verschiedenen attributiven Mitteln hinzufügen kann. Solche völlig inhaltsleeren Wörter, die nur das Zentrum von Argumenten bilden, ohne zugleich auch beschreibende P, Q oder +/–DEF dazuzuliefern, gibt es aber im Dt. nicht. Auch unsere sog. *I n d e f i n i t p r o n o m i n a* *jemand, etwas*, enthalten + bzw. –MENSCHLICH, außerdem Q 1 und –DEF. Quantoren wie *einer, vier, einige, viele* können u.U. auch ohne N verwendet werden; zu prüfen wäre, ob das nicht mehr oder weniger anaphorisch oder zumindest elliptisch zu erklären ist. Sie enthalten aber eben auch Q und –DEF, *einer, eine, etwas* auch MÄNNLICH/WEIBLICH u.ä. Die anderslautenden x-Lieferanten für definite Beschreibungen, *der(jenige)* usw. enthalten ebenfalls notwendigerweise schon das +DEF und Angaben zu ±BELEBT, MÄNNLICH/WEIBLICH. Die Sprache rechnet also damit, daß man wenigstens diese Angaben brauchen kann, die sich dann attributiv ergänzen lassen. Die Indef sind aber auch nützlich, weil ein Sprecher möglicherweise bei seiner Beschreibung nicht mehr P angeben kann oder möchte: *dort ist doch etwas*.

In engem Zusammenhang damit läßt sich das *I n t e r r o g a t i v p r o n o m e n* interpretieren: Es trägt das x, ±BELEBT und die Aufforderung: 'der Angesprochene möge die weiteren P für eine vollere Beschreibung liefern bzw. den EN nennen'. Diese ausführliche Paraphrase läßt sich natürlich auch als ein im Ausdruck *w(er, -as....)* besonders komprimierter P-Komplex verstehen. Solche P, wie wir sie schon bei den Indik hatten, beziehen sich aber auf einen besonders eingeschränkten Kreis von Gegenständen, auf Gegenstände der Sprechsituation: Sprecher, Angesprochener, Sprechort, Sprechzeit, gesprochenen Text. Hier handelt es sich um eine Aufforderung des Sprechers an den Angesprochenen in Bezug auf einen zu sprechenden Text.

Es ist hier notwendig, diese Gegenstände der Sprechsituation, die definitionsgemäß bei jeder Sprachverwendung eine Rolle spielen, von allen anderen Gegenständen, über die wir sprechen können, zu trennen, weil sich

mit ihnen besonders einfach definite Beschreibungen erreichen lassen, und weil sich darauf eigene, sehr häufige und im Ausdruck besonders sparsame Wortarten aufbauen.

Bei diesem Sprechen über Gesprochenes/nach zu Sprechendes berühren wir das Problem der Metasprachen. Dürften wir diese sog. Pronomina als metasprachliche Äußerungen betrachten? Eine solche Formulierung hielte ich für sehr unglücklich, weil dann in unseren Äußerungen ein ständiger und bei den Übergängen kaum segmentierbarer Wechsel zwischen Objektsprache und Metasprache stattfände. Zutreffender erscheint mir die umgekehrte Betrachtungsweise: Wir sprechen ständig nur Objektsprache; die Objekte, auf die wir uns beziehen, können irgendwelche Dinge dieser Welt sein, u.a. auch Gesprochenes, Sprachliches. Auf der Inhaltsebene haben wir dann bei diesem Sonderfall sprachliche Zeichen, die ihrerseits Ausdruck und Inhalt besitzen, usw. Anstelle eines Turms von Metasprachen kämen wir dann eher zu einem Schacht von Inhaltsschichten. Ein weiterer Sonderfall ist es dann, wenn wir über noch zu sprechende Textstücke sprechen wie bei den Interr oder über gerade gesprochene Textstücke, wie bei den echten Pro-Formen:

Die (anaphorischen oder auch kataphorischen) Personal- P r o n o m i n a der 3. Pers, die besser Pro-NP oder Pro-Argumente hießen, sind ebenfalls Argumente mit wenigen Informationen; nun aber nicht, weil nicht viele Prädikationen nötig sind wie bei den Indik, oder weil der Sprecher nicht mehr weiß wie bei den Indef, Interr, sondern weil alles nötige schon einmal gesagt wurde, worauf nur noch mit einer beschreibenden textbezogenen P zu referieren ist; phonologisch/morphologisch sind diese PersP besonders sparsam angelegt, besonders aufgrund ihres Suppletivwesens: *er, sie, es* mit den "Flexionsformen" *ihm, ihr* usw. *Er* bedeutet z.B. 'dasjenige x, auf das sich das im Vortext zuletzt genannte Argument mit dem Genus MASK bezieht (und das ansonsten sinnvollerweise gemeint sein kann)'. Das Genus ist dabei ein natürliches Mittel zur Identifizierung, das den künstlichen Referenzindexzahlen der generativen Darstellungen entspricht: z.B. *Fritz_m besuchte Maria_f in ihr_{fem}_n Haus_n; sie_f wollte es_n ihm_m schon lange zeigen.*

Es blieben noch die ähnlich operierenden D e m o n s t r a t i v p r o n o m i n a *dieser, jener*, betontes *der*. Sie beschreiben ihr Argument ebenfalls nur mit bloßen Verweisen auf Sprechsituationen: dasjenige +DEF x, das (hier im Text bzw. hier am Sprechort in der Richtung der Zeigegeste) NAH bzw. FERN ist. Anders als bei *er* können aber zur besseren Identifizierung weitere "inhaltliche" P hinzutreten: *dieser Satz, jener Baum, der Dicke (da).*

Der unterschiedliche Bau von Argumenten wird also von ökonomischen Gesichtspunkten her bestimmt: Wenn es für den Sprecher und Hörer

einen EN gibt, ist er am einfachsten zu benützen. Handelt es sich um einen Gegenstand der Sprechsituation, so kann auf ihn relativ einfach verwiesen werden. Wenn nicht, so müssen wir u.U. sehr umständliche Beschreibungen mit vielen P liefern, wobei vielerlei Wortarten den Beschreibungsvorgang noch relativ erleichtern. Wenn das geschehen ist, kann das Ganze durch Pron mit bloß verweisenden P wieder stark abgekürzt werden.

Ein besonderes Mittel der Abkürzung ist die Wortbildung, hier die Verwendung von Nominalkomposita, auf die wir noch im Ganzen zu sprechen kommen.

Zu den Argumenten gehören scheinbar – entsprechend der Flexion an der Oberfläche – auch die (Präp +) Kasus aller NP (und nicht nur der besprochenen attributiven Genitive und Präpositionalphrasen); sie sind aber logisch gesehen Teile des komplexeren Prädikats, dem wir uns nun zuwenden müssen.

3. Wortarten in komplexeren Prädikaten

Die einfachste dt. Aussage besteht aus einem Argument, dem sog. Subjekt, und einem finiten V, das mit seiner Kasus/Num-Kongruenz Teile dieses obligatorischen Arguments aufgreift.

(a) Umgekehrt erscheinen aber auch in einer dt. NP nicht nur das jeweilige Argument, sondern, phonologisch-syntaktisch eng verbunden, auch Elemente des Prädikats in Gestalt von (Präp +) Kasus. Das wird besonders deutlich bei Prädikaten, die eine Beziehung zwischen mehreren Argumenten herstellen; z.B. *Der Patient kennt den Arzt*. Ein Prädikat wie KENN enthält in seiner semantischen Struktur bereits zwei Argumente, die z.T. schon mit – hier noch sehr allgemeinen – P wie BELEBT beschrieben werden: *jemand*, ein höheres Lebewesen, das *etwas* kennt, sei es belebt oder nicht, konkret oder abstrakt, also KENN (x_1 [BELEBT (x_1)], x_2). Mit dieser Formalisierung haben wir einen Teil des Inhalts von KENN nochmals ausgedrückt; der Klammerausdruck wiederholt explizit, was schon implizit mit KENN gesagt ist. Unsere NP der natürlichen Sprachen dienen nun dazu, diese Argumente x_1 , x_2 genauer zu spezifizieren: x_1 : *der Patient*, x_2 : *der Arzt*. Um zu klären, welches durch eine NP spezifizierte Argument mit welchem im Prädikat immanenten Argument identisch ist, werden die (Oberflächen-)Kasus (und Präp) benützt: was in unserer Formel die Indexzahlen 1 und 2 sind, sind hier im Dt. Nom und Akk (die wiederum mehr oder weniger kompliziert vielgestaltig ausgedrückt werden); also nicht umgekehrt: *Den Patienten kennt der Arzt*.

Kasus sind also in dieser Verwendung, wie das Genus, nur Referenzindizes, also P über innertextliche Verhältnisse.¹³ Sie sind damit explizitere Angaben als die bloße Reihenfolge der Argumente in unseren logischen Notationen: z.B. $V(x_{\text{Nom}}, x_{\text{Akk}})$ statt $V(x_1, x_2)$.

Zu der nahezu willkürlichen Zahl von 4 Kasus im heutigen Dt. kommen noch die Präp (+Kasus), die etwas komplizierter operieren: Entweder gibt es zu einem V bei einem Argument nur eine einzige obligatorische Präp: *ich erinnere mich oft an den Winter*; oder es gibt bei dem Argument eine Wahlmöglichkeit: *Hans steigt oft auf (hinter, neben....) das Dach*. Im ersten Fall ist die Präp Teil des Prädikats: sie bildet zusammen mit dem V einen komplexen Ausdruck für einen einheitlichen Inhaltskomplex (ähnlich den Idiomen). Im anderen Fall fügt die Präp den immanenten P des V noch einen eigenen P als weitere Spezifizierung eines Arguments hinzu: $\text{STEIG}(x_1, x_2 [\text{LOKAL}(x_2)])$; welche Eigenschaften das x_2 außer LOKAL noch hat, sagt dann erst die Präp und die NP *das Dach*. Und damit sind wir wieder bei der Verwendung der Präp in Argumenten, wie wir sie oben kennengelernt haben.

(b) Auch das einfachste Prädikat enthält im Dt. über den P-Komplex des V-Lexems hinausgehend obligatorisch weitere Prädikate, die Tempus-/Modus-Angaben. Diese werden entweder flexivisch ausgedrückt (*er kommt, er kam*) oder – und dazu kommt dann auch das Passiv – durch das Hinzutreten weiterer Wörter, durch *Hilfsverben* (*er ist gekommen, er wird kommen, er würde kommen, er würde gefragt werden*); dabei ist es eine Besonderheit des Ausdrucks, zu welchen der beteiligten Haupt- oder Hilfsverben welche Flexive treten. Als Ganzes sind diese periphrastischen Verbformen als “grammatische Idiome” zu verstehen, nachdem der aus mehreren Wörtern bestehende Ausdruck einen Bedeutungskomplex trägt, der sich nicht als Verbindung der Bedeutung der Einzelwörter analysieren läßt.

Die *Modalverben* sind insofern nochmals eine eigene Wortart, als sie zwar mit den Hilfsverben die Eigenschaft teilen, Flexion für Kongruenz, Tempus und Modus zu tragen (*er müßte gekommen sein*); andererseits besitzen sie aber selbständige, logisch komplexe Bedeutungen (dazu mit starker Polysemie). Allerdings umfaßt die geschlossene Klasse der Mod-V nur eine begrenzte Zahl von P-Komplexen, die übrigens auch in der Modallogik eigens behandelt werden. Zur Komplettierung und Explizierung mit gleichen oder weiteren P dient die offene Klasse der in-

flexiblen Adv (oder entsprechende Syntagmen), wie wir sie schon in den Argumenten ähnlich als Prädikatoren von Prädikatoren kennengelernt haben. Die Adv in *Er kommt morgen/sicher/gerne....* lassen sich als detailliertere Zeit- und Modalitätsangaben verstehen; die P der Adv, wie sie in *Er kommt schnell/häufig/..., arbeitet schlampig, schläft leicht*, vorkommen, könnten ebenso gut in P-Komplexen von V enthalten sein: *eilt, frequentiert, pfuscht, schlummert*. Es liegt deshalb nahe, in diesen Adv tatsächlich nichts anderes als Ergänzungen, Teile des immer mehr oder weniger komplexen Prädikats zu sehen und nicht etwa Prädikate über ganzen Aussagen: doch kann dies hier nicht ausdiskutiert werden; ebensowenig, daß bestimmte Adv nur V, andere nur Adj usw. ergänzen können (*gerne – ziemlich*).

Als eine Art Grenzfall dieser Adv, allerdings mit einer besonderen, einmaligen Prädikation, könnte man die *N e g a t i o n s p a r t i k e l* betrachten, z.B. *er spricht(gern/selten/....) nicht*, zumal ihre Semantik ja auch immanent in V vorkommen kann: *er schweigt*. Logisch hat man die Negation allerdings immer als eigene primitive Einheit behandelt. Und die Partikel *ja / nein* ließen sich als Prädikationen ('es ist richtig, daß' / '....nicht richtig, daß....') über eine zuvor geäußerte und nicht wiederholte Aussage auffassen; insofern sind *ja / nein* auch Pro-Formen.

Als mehrstellige P, die als Prädikate nur über ganzen Aussagen als ihren Argumenten operieren, könnte man die *K o n j u n k t i o n e n* auffassen: *Hans kommt, weil Maria so viel Arbeit hat* wäre demnach: VERURSACH (x_1 : [*Maria hat so viel Arbeit*], x_2 : [*Hans kommt*]). Doch benützt die Logik auch hier ein eigenes, andersartiges Notationsverfahren in einem neuen Rahmen; die Verknüpfung von Aussagen wird nicht mehr in der Prädikatenlogik, sondern in der Aussagenlogik behandelt.

(c) Wir sind bisher immer vom finiten V als dem einfachsten Fall eines Prädikats ausgegangen, den wir mehrfach erweitert haben. Nun kann aber auch das V ersetzt werden durch ein komplexeres Syntagma, das aus der Kopula und einem N, Adj oder Adv besteht. All die Wortarten, die innerhalb von Argumenten mit ihren P der Beschreibung dienen, können aufgrund ihrer P auch im Prädikat verwendet werden. Allerdings muß dann die andersartige kommunikative Funktion der P markiert werden und alle anderen Funktionen sind außer Kraft zu setzen.

Parallel zu *Hans liest* ist auch ein Satz möglich: *Hans ist Maurer*. Der P-Komplex 'berufsmäßig die Arbeit ... verrichten' wird dem mit *Hans* schon

vollständig genannten Gegenstand (als Neuigkeit für den Hörer) zugesprochen; ein weiterer Gegenstand, wie er durch *Maurer* konstituiert werden könnte (z.B. *Hans kennt einen Maurer*), darf nicht ins Spiel kommen. So können wir die *K o p u l a* vor allem als ein Signal auffassen mit der Information: die P des folgenden N werden dem schon genannten/ausreichend beschriebenen x zugeschrieben; ein eigenes v. weiteres x_2 wird durch das N nicht begründet; die x-stiftende Funktion des N ist außer Kraft gesetzt.

Ähnliches gilt für das prädikative Adj, z.B. in *das rote Auto ist alt*. Die Kopula (und die Wortstellung) informiert hier, daß die P des Adj nicht der vollständigeren Beschreibung eines roten Autos dient – es ist schon ausreichend beschrieben –, sondern, um über diesen Gegenstand etwas auszusagen. Der Sprecher will nicht den Hörer an Verhältnisse erinnern, die er als bekannt voraussetzt, oder zum fiktiven Aufbau von solchen Verhältnissen veranlassen, sondern über solche vorausgesetzten Verhältnisse ein weiteres Verhältnis als Neuigkeit mitteilen.

In Fällen wie *Hans ist fort* spricht man von prädikativen Adv; auf deren besondere Problematik und die besonderen Restriktionen für Adv im Prädikat möchte ich aber hier nicht eingehen.

Es ist aber noch darauf hinzuweisen, daß im Prädikat nicht nur einfache N, Adj, Adv vorkommen, daß diese P-Komplexe – wie im Argument – durch weitere Attribute in Form von Adj, Adv, Rel-S.... ergänzt werden können: z.B. *Hans ist ein sehr erfahrener Maurer, der sein Handwerk versteht*. So können als Prädikat sehr umfangreiche P-Komplexe eingesetzt werden.

Bei Sprachen ohne obligatorische Kopula – wie z.B. im Russischen – gibt entweder die Wortstellung, Intonation.... diese Information; oder der Hörer muß auf komplexe Weise aus dem Kontext selbst den richtigen Schluß ziehen – ähnlich wie in artikellosen Sprachen die Entscheidung über \pm DEF oft nur zu erschließen ist. Anweisungen, P, die sich nur auf die innertextlichen Gegebenheiten, auf kommunikative Funktionen beziehen – und nicht auf die Gegenstände selbst, über die gesprochen wird – können also in den Einzelsprachen obligatorisch vorhanden sein oder fehlen.

Weitere, mehr oder weniger wirksame Signale für die Unterscheidung von Beschreibung und Prädikat sind im Dt. z.B. die Artikelverwendung: *Hans ist (ein) Maurer*: MAURER (Hans) mit einem Argument; dagegen *Hans ist der Maurer*: IDENTISCH (Hans, der Maurer) mit zwei zunächst eigenständig eingeführten Argumenten. Ferner die Unterscheidung zwischen flektiert – unflektiert beim Adj (*das rote Auto – das Auto ist rot*); u.ä.

Die Kopula übernimmt außerdem die ganzen sonst beim finiten V flexivisch erledig-

ten Kongruenzen und Tempus....-Prädikate, wobei wiederum Kombinationen mit Hilfs-V möglich sind.

4. Wortarten und Semantik: Sprachökonomie

(a) Wenn man nur die prädikative Verwendung von V, N, Adj betrachtet, dann könnte man mit BACH 1968 diese drei Wortarten als gleichwertig, die Wortartenunterscheidung als rein oberflächlich, ja als mehr oder weniger unnötig ansehen. Und wenn man diese drei Wortarten auch in ihrer beschreibenden Funktion in Argumenten alle über Rel-S einführt, wo sie wiederum gleichermaßen nur Prädikate, wenn auch auf anderer hierarchischer Stufe sind, so verstärkt sich der Eindruck, daß es sich in einem tieferen Sinn um dasselbe handle: *derjenige, der liest* – *derjenige, der Maurer ist* – *derjenige, der alt ist*. So gesehen sind diese drei Wortarten tatsächlich nur Träger von P; ob die P zum Prädizieren oder zum Beschreiben verwendet werden, hängt dann nicht von den Wortarten ab, sondern von der hierarchischen Stellung des Satzes, in dem sie Prädikate bilden.

Um aber diese Gleichstellung, diese Reduktion aufs Prädizieren zu erreichen, mußten ja bei N und Adj erst andere Funktionen durch zusätzliche syntaktische Mittel (Kopula...) ausgeschaltet werden: die Information 'x' beim N und die Information 'beschreibt das x' beim Adj.

Verwendet man dagegen ein N ohne diesen funktional einschränkenden Zusatz, so leistet es schon allein mehr als nur zu prädizieren: es setzt einen Gegenstand x und benützt seine P zweckgebunden zu dessen Beschreibung, ohne daß dies durch die Stellung im Rel-S eigens markiert werden müßte. Und ein Adj ohne Kopula, ohne Rel-S, benützt seine P ebenfalls zum Beschreiben. Will man dagegen die P eines V zum Referieren und Beschreiben oder nur zum Beschreiben benutzen, so müssen hier zusätzliche Mittel eingesetzt werden: (zu +) Infinitiv-Suffix bzw. Partizip-Suffix oder Rel-S.

Diese drei Wortarten tragen zwar gleichermaßen P-Komplexe – in dieser Hinsicht sind sie gleich. Sie enthalten aber außerdem bereits die Information, in welcher kommunikativen Funktion die P verwendet werden – und im Hinblick auf diese Funktionen sind die Wortarten verschieden. So gilt für die Haupt-Wortarten in ihrer primären Verwendung folgendes:

Die EN referieren schon definit auf ein x. Die Indef referieren auf ein x, fast ohne es mit P zu beschreiben. Die N referieren auf ein x und liefern P zu dessen Beschreibung. Die Adj liefern nur P zur Beschreibung eines x.

Die Pron referieren auf ein x und verweisen auf eine an anderer Stelle gegebene Beschreibung oder Nennung dieses x. Die V liefern P nur zum Präzizieren. Und die Mod-V, Adv liefern P zur Ergänzung von P. Statt nur P-Komplexe bereitzustellen, die gleichermaßen für jeden Zweck abgerufen werden können, hält es unsere natürliche Sprache für zweckmäßiger, alle P-Komplexe von vornherein gleich mit einem Signal für eine bestimmte kommunikative Funktion auszustatten, eben mit den immanenten oder gesonderten Wortklassenmerkmalen. Die Wortartzugehörigkeit hat also relevanten Zeichencharakter; denn es ist für die Verständigung relevant, welchen kommunikativen Funktionen die P dienen.

Diese Angaben gelten aber für die einzelnen Wortarten nur in ihrem "Naturzustand", in ihrer einfachsten Verwendung. Bei den N, Adj, V besteht durchaus die Möglichkeit, diese Koppelung der P mit der genannten kommunikativen Funktion aufzuheben und dafür eine andere Koppelung herzustellen. Dafür sind aber zusätzliche Mittel, sozusagen Umschalter, nötig: Suffixe oder Syntagmen; je nach der Ausstattung und der hierarchischen Stellung der Syntagmen sind dann (fast) alle Wörter für alle Zwecke verwendbar: z.B. können Adj beschreiben und präzisieren; das Prädikat in einem Satz präzisiert; auf der Stufe eines Rel-S beschreibt es dagegen. Die Wortartenzugehörigkeit ist sozusagen die unmarkierte/wenig markierte Form für die Kombination von P mit einer Funktion. Will man die P anders verwenden, so ist das eigens zu markieren. Mit dieser Zusammenfassung von mehreren Informationen in einem Ausdruck und mit der Unterscheidung von aufwendigen markierten und sparsamen unmarkierten Formen treffen wir wieder auf das ökonomische Prinzip.

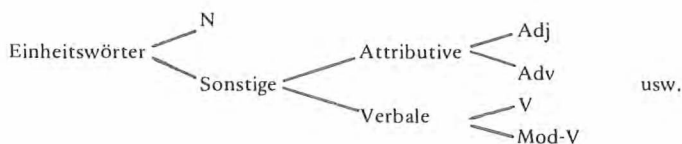
(b) Man könnte sich eine Sprache vorstellen, in der es noch nicht diese fertigen Zusammenfassungen von bestimmten P-Komplexen mit kommunikativen Funktionen in Gestalt unserer Wortarten gibt. In ihr müßte es dann, wie in unseren logischen Notationen, nur eine Klasse von Inhaltswörtern geben, Ausdrücke für P, und zusätzliche Zeichen (z.B. Partikel, Flexive) für 'referieren', 'beschreiben', 'präzisieren'. In unserer logischen Notation werden diese Funktionen übrigens durch die Unterscheidung von Groß- und Kleinbuchstaben, durch runde und eckige Klammern und Reihenfolgen ausgedrückt; das sind Verfahren, die sich aber nur für die schriftliche Fixierung eignen. Die jeweiligen Kombinationen von P-Komplexen und kommunikativen Partikeln wäre dann nicht Sache des vorgegebenen Lexikons (die dann vom einzelnen Sprecher sekundär noch abgeän-

dert werden können), sondern von vornherein und ausschließlich Sache der Syntax und des einzelnen Sprechers.

Eine solche Sprache soll übrigens Nootka, eine Indianersprache, sein.¹⁴ Und bis zu einem gewissen Grad können wir dieses Prinzip auch an dt. Beispielen imitieren und illustrieren: *gras*, *grün*, *wachs* seien bloße P, *das* die Referenz-Partikel, *ist* die Prädikat-Partikel. Dann könnten wir kombinieren: *das ist gras*, *das gras ist grün*, *das grün gras ist wachs* ('das grüne Gras wächst'), *das wachs grün ist gras* ('das wachsende Grüne ist Gras' bzw. 'das, was wächst und grün ist, ist Gras').

Daraus kann man entnehmen, daß es a priori und universell nicht einmal die Unterscheidung zwischen N und V zu geben braucht, wie man vielfach vermutet oder behauptet hat. Was man meinte, war nur die Unterscheidung zwischen referierenden Argumenten einerseits und Prädikaten andererseits. Das heißt aber nicht, daß die Argumente von einer und nur einer Wortart gebildet werden könnten, daß die Wortart N allein diesem Zweck diene. Die sowohl universell wie einzelsprachlich unzulässige Gleichsetzung von N mit NP, mit dem Argument, die Verwechslung einer Wortart mit einer kommunikativen Funktion, ist z.B. bei LYONS 1966 (um einen jüngeren Beitrag zu nennen) besonders deutlich und für die Interpretation verhängnisvoll: "The general argument of this paper has been that the noun is the one substantive universal of syntactic theory (the 'predicators' being negatively defined with reference to their concatenation with nouns)" (S. 230). Obwohl ihn allein die Berücksichtigung der Indef (+Rel-S) davor hätte bewahren können, lehnt er die Analyse der N in referierendes x und prädicierende P pauschal und m.E. unmotiviert ab: "Whatever the advantages of this proposal might be in a logical system, it is quite clear, as we shall see [?], that it has no application in natural languages." (S. 232). Ähnliches, wenn auch weniger präzise faßbar, schreibt noch BAKER 1972 (in dem mir nur zugänglichen "Abstract"): "What is required is the statement that there be exactly one noun in every descriptive noun phrase." — das aber wieder nur für eine tiefere Struktur, obwohl gerade BACH 1968, mit dem er sich auseinandersetzt, mit Indef operiert und die N eben nur als Einrichtungen der Einzelsprachen, nicht als Universale einer Tiefenstruktur zeigt.

Andererseits kann man aber vermuten, daß es eine universelle Hierarchie für die Ausdifferenzierung der Haupt-Wortarten in Einzelsprachen gibt.



Das Japanische soll z.B. nicht zwischen Adj und V differenzieren; im Dt. ist die Wortarten-Unterscheidung zwischen Adj und Adv problematisch.

Unser künstliches Beispiel macht auch deutlich, daß das Dt. offenbar ein gemischtes Verfahren verwendet zwischen einem idealen Kombinations-System ohne Wortarten und dem extremen Wortartenprinzip.¹⁵ Eine ex-

treme Ausnützung des Wortartenprinzips würde erfordern, daß jeder P-Komplex jeweils nur in einer Wortart vorkommt, daß man bei jedem Wortstamm sofort auch die primäre kommunikative Funktion weiß. Nun sind aber im Dt. viele Stämme bei mehreren Wortarten beteiligt; z.B. *grün* als N, Adj, V. Die mit den einzelnen kommunikativen Funktionen obligatorisch verbundenen Umgebungen und Flexive sorgen aber dafür, daß man auch in diesen Fällen die Wortarten (und damit auch die verschiedenen Wörter, oft mit differierenden Teilbedeutungen) unterscheiden kann: *das Grün, grünes Gras, es grünt*. So ist unsere Flexion nicht nur ein sinnvolles Mittel, Kongruenzen auszudrücken und gewisse weitere wichtige P obligatorisch und sparsam im Ausdruck anzuschließen, sondern auch die Wortarten und damit die kommunikativen Funktionen zu unterscheiden. Es erscheint mir ohnehin wichtig, auf den inhaltlich wie ausdrucksmäßig heterogenen und komplexen Charakter dessen hinzuweisen, was man als Flexion oder Morphologie subsumiert.¹⁶ Dem Prinzip der Sprachen ohne Wortarten und mit eigenen Partikeln für die kommunikativen Funktionen nähert sich das Dt. am meisten bei den Adj – Adj-Adv, wo, wie wir festgestellt haben, der Unterschied allein an der Flexion hängt. Umgekehrt gibt es im Dt. aber so viele Stämme, die – ohne Ableitungsmittel – nur einer Wortart angehören, daß auch die zahlreichen Homophonien bei den Flexiven zu verkraften sind, besonders durch deren Kombinationen im Syntagma: *ich kenn-e hob-e Berg-e*.

(c) Wenn es zum Prinzip einer Wortart gehört, daß sich mit einem P-Komplex jeweils nur eine Wortart und damit nur eine primäre kommunikative Funktion verbindet (und eine andere Verwendung erst Ummarkierungen erfordert), dann muß es doch Gründe geben für die jeweilige Zuordnung von P-Komplex und Wortart. Damit kommen wir zu dem alten Problem, ob Wortarten und semantische Merkmale in Verbindung zueinander stehen. Jetzt, nachdem wir den Unterschied zwischen den Wortarten klarer sehen, können wir diese Fragen auch zutreffender beantworten.

Es wird verständlich, daß die V, die primär nur prädicieren, also Neues mitteilen, vor allem Dynamisches bezeichnen: Vorgänge, Tätigkeiten, kurzfristige Zustände (*regnen, schreiben, erröten, schlafen, schweigen*). Denn was wir uns mitteilen wollen, sind doch wohl nicht in erster Linie dauernde Verhältnisse, sondern Veränderungen. Und dazu ist es auch zweckmäßig, temporale Angaben zu machen; daher die Tempus-Flexion

beim V. Umgekehrt kommen solche veränderlichen Eigenschaften weniger in Frage, wenn es darum geht, beim Hörer an ein gemeinsames Vorwissen zu appellieren, um durch Beschreibung an einen schon bekannten Gegenstand zu erinnern bzw. einen Gegenstand fiktiv aufzubauen. Es könnte zu oft passieren, daß Sprecher und Hörer den Gegenstand, z.B. eine Person, in verschiedenem Zustand erlebt haben. Beim Beschreiben hält man sich eher an bleibende, länger anhaltende Eigenschaften (*Haus, grün, alt, Gesundheit*) oder doch wenigstens an wiederholtes, regelmäßiges, arteigenes Tun (*schnell, Maurer, Pflanzenfresser*); das sind P-Komplexe, die vor allem von N, Adj getragen werden.

Dabei benennen die N zu ihren x vor allem gleich sehr spezifische, komplexe, vielfach semantisch schwer analysierbare P-Komplexe, mit denen man sich Gegenstände rasch und plastisch vorstellen kann, die stark der Unterscheidung dienen (*Tisch, Stuhl, Baum, Pferd, Bäcker*). Die Adj nennen dagegen vorwiegend allgemeine, semantisch relativ einfache Eigenschaften (*groß, dick, braun, alt, schön*), die – wären sie die einzige Beschreibung – noch wenig Vorstellung vermitteln oder kaum zur Identifizierung bestimmter Gegenstände dienen: z.B. *etwas Großes, das Braune, Schönes*. Sie nennen Eigenschaften, die für viele Gegenstände zutreffen: Erst wenn man einen Gegenstand schon durch ein N mit sehr spezifischen Eigenschaften beschrieben hat, kann man die Beschreibung mit allgemeinere, verbreitete oder wertende P verfeinern: *ein Pferd – ein schönes, braunes* ist sinnvoller als (jetzt etwas gekünstelt) *etwas Schönes, Braunes – pferdeartig*, das eher an eine Rätselaufgabe erinnert.

Die semantischen Verhältnisse zwischen den Hauptwortarten werden besonders deutlich, wenn wir verschiedene Wörter vergleichen, die aus der gleichen Wurzel abgeleitet sind: Das V *backen* prädiziert normalerweise eine befristete Handlung (*er bäckt Kuchen*); das N *Bäcker* enthält zusätzlich den P 'berufsmäßig', d.h. 'immer wieder'. Ähnlich bedeutet das V *zappeln* zunächst etwas Einmaliges (*das Kind zappelt*); das Adj *zappelig* bedeutet außerdem 'ständig, oft, gewohnheitsmäßig' (*das Kind ist zappelig*). Oder: *Der Pilz wird gegessen – der Pilz ist essbar*. Das N *Kind* nennt und beschreibt Gegenstände, die bestimmte Eigenschaften haben; das Adj *kindisch* gilt nicht nur für diese Gegenstände, sondern ist für sehr viel mehr anwendbar (*der Autofahrer ist kindisch, diese kindische Frage, kindisches Benehmen*); es gibt ein zusätzliches Werturteil zu einer anderweitig schon (weitgehend) beschriebenen Sache. Das Adj *warm* kann vie-

len, ansonsten schon beschriebenen Gegenständen zugeschrieben werden; das V *wärmen* enthält die zusätzliche Information der Veränderung, usw.

(d) Bei der Relation 'Wortart – Semantik' sind wir bisher von den Wortarten in ihren unmarkierten Grundfunktionen ausgegangen. Das heißt nun aber nicht, daß diese Wortart-charakteristischen P-Komplexe jeweils nur für eine der Aufgaben des Referierens, Beschreibens und Prädizierens dienen, denn es wäre ja höchst sinnwidrig, wenn die Wortarteneinteilung dafür sorgte, daß bestimmte P-Komplexe nur zum Beschreiben und nicht auch zum Prädizieren verwendbar wären, wenn andere nur zum Prädizieren taugten. Die relativ einfachen Ummarkierungen erlauben es ja, auch N, Adj als Prädikate zu verwenden; natürlich können wir auch konstante Eigenschaften als Neuigkeit mitteilen (*Hans ist blond, ... ist Bäcker*) – doch tun wir das offenbar seltener. Und wir können mit einem V auf einen schon genannten oder als bekannt vorausgesetzten Vorgang referieren, um über ihn (weitere) Aussagen zu machen (*Sein Zappeln macht mich nervös*).

Das waren zunächst einfache Ummarkierungen innerhalb einer Wortart, bei denen sich der P-Komplex nicht verändert. Darüber hinaus gibt es das weite Gebiet der Wortbildung mit seinen komplizierten teils freien, teils restringierten Movierungsmöglichkeiten, bei denen auch gewisse semantische Veränderungen häufig sind. Die Menschen sprechen viel über konkrete Dinge und haben dafür die vielen einfachen N (*Haus, Tisch, Mädchen...*). Daneben gibt es aber besondere Themen, Kommunikationsabsichten, Textsorten und Stilwünsche, die es nötig machen, über Seelisches, Abstraktes, über komplexe Relationen oder einmalige spezielle Geschehnisse zu referieren. Um all dies in ein Argument zu bringen, sind entweder umständliche Attribute nötig oder es gibt bereits abgeleitete N oder N-Komposita (*Wärme, Alter, Klugheit, Aufforderung, Kohleneimer, Reisekostenerstattung, seine Bereitstellung*). Oder wir fassen weitere Prädikationen in einem Adj (*blauschillernd, kostenintensiv*), in einem V zusammen (*unterlegen, durcheinanderbringen*). Die Wortbildung ist zwar einerseits ein komplexeres Verfahren; andererseits dient es aber dazu, semantisch komplexe Verhältnisse im Ausdruck möglichst so zu komprimieren, daß sie ein kurzes Argument, kurze Beschreibungsteile oder Prädikate ergeben. Wird von einem ehemals komplex beschriebenen Sachverhalt sehr häufig gesprochen, so gibt es dazu wieder Abkürzungen (*U-Bahn, EKG*).

Solche Verschiebungen sind aber nicht nur im synchronen System möglich. Veränderte Bedürfnisse und unterschiedliche Frequenzen sind offensichtlich die Ursache für diachrone Neuerungen bei der Zuordnung von P-Komplexen zu Wortarten: Die Mystik, die vorwiegend über Seelisches spricht, hat viele neue Abstrakta hervorgebracht; in den Fachsprachen müssen die Beschreibungen für Geräte sehr kurz sein, sie sollen möglichst nur ein N umfassen; in unserer verwalteten, wissenschaftlichen Welt muß über sehr komplexe, als bekannt vorausgesetzte Vorgänge geredet werden; sie sind in Argumente zu packen, am besten nur mit einem N – das ist der Grund für die sog. Substantivierungstendenzen. Aus dieser Relativität und Verschiebbarkeit erklärt es sich auch, daß die einzelnen Sprachen in der Auf- und Zuteilung der P-Komplexe auf die Wortarten und somit der Bereitstellung für kommunikative Verwendungen unterschiedlich verfahren (z.B. engl. *trunk* – großer Koffer, *frübstücken* – dän. *spise frokost*), daß es auch in einer Sprache Varianten gibt (*rot werden* – *erröten*, *Pause machen* – *pausieren*), daß Wörter ihre Wortart wechseln (N *zil* 'Ziel' > Präp *til* engl. 'bis', dän. 'zu'; Adj *heriro* > N *Herr*; EN *Barzel* > V *barzeln* 'reden wie der Kanzlerkandidat B.'). Die Zuordnung von P-Komplexen zu Wortarten ist also ständig in Bewegung.

(e) Daß es Wortarten mit primären Verwendungsweisen gibt, bedeutet also nur eine erste, vom System her vorgeschlagene Zusammenfassung von P-Komplexen mit bestimmten kommunikativen Funktionen: dabei lassen sich gewisse Affinitäten zwischen bestimmten semantischen Merkmalen, Merkmalsklassen und gewissen Funktionen beobachten und verständlich machen. Alle diese primären Festlegungen sind vielfältig revidierbar: man kann Wörter anders als in ihrer primären Funktion verwenden, man kann P-Komplexe von einer Wortart in eine andere movieren, man kann Wörter neu bilden. Im Laufe der Sprachgeschichte kann eine Vertauschung stattfinden, welche Funktion die einfache primäre und welche die aufwendigere, abgeleitete ist. Es ist also keineswegs so, daß die Koppelung 'Semantik – Wortart' ein für allemal fest oder vorbestimmt wäre. Es ist in einem bestimmten System zu einer bestimmten Zeit nur festgelegt, wofür sie am einfachsten zu verwenden sind.

Die Unterscheidung zwischen einfach-unmarkierten und kompliziert-markierten Verwendungen dürfte sich – das ist eine generelle Regel – durch Unterschiede in der Häufigkeit der Verwendung erklären: den häufigeren Fall läßt man unmarkiert, der seltenere Fall wird markiert. Die quantita-

tiven Verhältnisse in der Performanz, die Frequenz bei der Sprachverwendung ist also verantwortlich für die qualitativen Verhältnisse in der Kompetenz, für die Organisation im Sprachsystem; diachrone statistische Erfahrungen gehen also ein in die synchrone Struktur. Und Veränderungen in den Bedürfnissen und Häufigkeiten der Performanz können die systematischen Möglichkeiten der Kompetenz verändern. Insofern dürfte die Unterscheidung zwischen Kompetenz und Performanz weiterhin von klärendem Nutzen sein, und es läßt sich ein Aspekt zum Zusammenhang zwischen beidem gewinnen.

5. Zusammenfassung der Ergebnisse

Daß wir im Dt. Wortarten haben, erklärt sich also aus dem Prinzip der Ökonomie, das unsere natürlichen Sprachen zu allen Zeiten und in allen Bereichen beherrscht und ihnen ihre besondere Beschaffenheit gibt. Damit sind wir in einen Themenbereich gelangt, mit dem sich der Jubilar dieser Festschrift in den letzten Jahren in besonders intensiver Weise, unter vielen einzelnen und unter grundsätzlichen Aspekten, immer wieder beschäftigt hat.¹⁷ Ich glaube, daß dies d e r Bereich der Sprachwissenschaft ist, der einmal eine weitaus erschöpfendere, explizite Darstellung verdiente.

Dabei geht es immer wieder um dasselbe allgemeine und bekannte Grundproblem: Wie kann man mit möglichst geringem Aufwand möglichst viel ausdrücken? Zwischen den beiden Extremen: 'eine inhaltliche Einheit – ein Ausdruck' und 'große Inhaltskomplexe – ein Ausdruck' muß ein sinnvoller Mittelweg gefunden werden. Für welche Inhaltskomplexe lohnen sich Zusammenfassungen im Ausdruck, für welche nicht? Denn es geht immer um die ökonomische Balance: Ersparnisse im Ausdruck, bei der Performanz, müssen durch Aufwand in der Kompetenz erkaufte werden und umgekehrt.

Dieses Prinzip läßt sich schon beim Vergleich unserer Äußerungen in natürlichem Dt. mit der konsequenter eingerichteten, aber sehr viel aufwendigeren logisch-semantic Notation feststellen, obwohl auch diese Notation noch eine Menge von Abkürzungen des Dt. in den P enthält. Und auch die offensichtlich unökonomischen Komplikationen unserer natürlichen Sprachen (Allomorphik, Diskontinuität, Suppletivwesen, Homophonie und Polysemie, usw.), ihre sog. "Unlogik" läßt sich verständlich

machen als das Ergebnis von Versuchen, die Sprache in einem Teilbereich einfacher, ökonomischer zu machen, allerdings mit der Folge, daß sie in anderen Bereichen komplizierter wurde. So lassen sich auch alle sprachgeschichtlichen Veränderungen als Bemühen um mehr Ökonomie verstehen, wobei ständig die Balance zwischen der Einfachheit in der Kompetenz und der Einfachheit in der Performanz verschoben wird.¹⁸

Es war von jeher klar, daß die (echten) Pronomina Abkürzungen, also offensichtlich ökonomische Mittel sind. Und kürzlich habe ich versucht, die besondere Ökonomie der EN aufzuzeigen.¹⁹ Daß sich auch die Unterschiede zwischen N, Adj, V (Adv, Präp) ökonomisch erklären lassen, ist mir noch nicht explizit begegnet, so viele wohlbekannte Teilaspekte ich in dieser Erklärung auch aufgreifen konnte.

Mit der systematischen Fundierung der Wortarten in primären kommunikativen Funktionen und der sekundären Movierbarkeit erklären sich m.E. auch alle Mängel und Rätsel der bisherigen Wortarten-Theorien; diese hatten die Wortarten entweder ontologisch-semantisch oder morphologisch-flexivisch oder distributionell-syntaktisch zu beschreiben versucht.²⁰

Wir können diese Interpretationen hier nur sehr pauschal vergrößernd zusammenfassen und mit unserer vergleichen; es ist hier nicht möglich, die verschiedenen zutreffenden Feststellungen (die sich übrigens oft auch unseren Aspekten nähern) und die m.E. ungenügenden Schlußfolgerungen genauer auseinander zu nehmen, so reizvoll das sein könnte.

Die vorwiegend semantischen Erklärungen, wie sie z.B. OTTO 1928, SLOTTY 1929, BRINKMANN 1950/51, WEISGERBER 1954 und auch SCHMIDT 1966 verwendet haben, glauben an eine primäre, prinzipielle Zuordnung von 'N – Substanzen, Gegenstände', 'Adj – Qualitäten', 'V – Aktivitäten, Veränderungen'. In dieser Dreiteilung zeige sich eine Spiegelung oder eine Interpretation der Welt im Bewußtsein des Menschen. Und in den Abweichungen von dieser Zuordnung, die ja nicht zu übersehen sind, zeige sich besonders der denkende, aktive Mensch, der sekundäre Übertragungen vornehmen kann, der z.B. Handlungen, Eigenschaften auch gleichsam als Gegenstände betrachten, "objektivieren" könne. In unserer Erklärung haben wir auch den aktiven Menschen, der allerdings nicht mit Hilfe der Wortarten die Welt unterschiedlich interpretiert, sondern als den Sprecher, der Rücksicht auf seinen Zuhörer nehmen muß: was kann er als bekannt aufgreifen oder aufbauen, was möchte er dazu als Neuigkeit mitteilen? Was von dem bisher Gesagten möchte er als Bekanntes weiter benutzen, um darüber zusätzliche Prädikationen zu ma-

chen. Erst aus diesen kommunikativen Funktionen ergeben sich gewisse Präferenzen für semantische Merkmale; da sich diese Zuordnungen aber aus den Häufigkeiten bei der Performanz ergeben und somit verschieben, können sie auch notwendigerweise nur von statistischem Wert sein. Was bei den genannten Autoren als Abweichung zusätzlicher Erklärungen bedarf, ergibt sich bei uns als Konsequenz. Unsere Interpretation können wir aber auch dann als eine semantische Erklärung verstehen, wenn wir die kommunikativen Funktionen zur Semantik in einem umfassenden Sinne mitrechnen. Allerdings legt es die Organisation unserer natürlichen Sprachen nahe, zwischen den Aussagen über die "außersprachliche Welt" und den Aussagen über den Kommunikationsakt selbst eine Binnengrenze zu ziehen. Und die Wortarten sind eben mit den semantischen Angaben zur Kommunikation fest, mit denen zur Welt nur locker verbunden.

Die morphologische Interpretation der Wortarten hat sich gerade aus dem Ungenügen an den semantischen Erklärungen ergeben. Man ist auf exakterem, weniger spekulativem Boden, wenn man die Wortarten nach ihrer spezifischen Flexion und deren Funktionen definiert. Eine solche Betrachtung wurde vor allem durch das strukturalistische Denken begünstigt und zielte, wie z.B. bei CRYSTAL 1967 und jüngst ENGEL/SCHRAMM (demn. 1975) mehr auf eine gute einzelsprachliche Klassifizierung als auf eine Erklärung von Sinn und Zweck. GLINZ 1971 (S. 237f.) geht zwar auch von primär "morphosyntaktischen und nicht semantisch intendierten Fakten" aus, deutet aber auch eine "Eigensemantik" der Wortarten an. All demgegenüber glauben wir, daß sich die – ja gar nicht in allen Sprachen vorhandene – Flexion erst sekundär aus den anderweitig konstituierten Wortarten ableiten läßt: Einmal, weil sich mit den primären Verwendungsweisen der Wortarten bestimmte weitere notwendige oder nützliche Angaben so ökonomisch verbinden lassen (Numerus bei Argumenten, Tempus bei Prädikaten....). Zum anderen ist das Dt. eben insofern keine ganz strenge Wortarten-Sprache, als ein Stamm auch in mehreren Wortarten vorkommen kann; so sind die Flexive (wie vor allem auch die Wortbildungsmittel) nützliche oder notwendige zusätzliche Signale zur Unterscheidung der Wortarten und damit der kommunikativen Funktionen. Im Extremfall wäre aber eine Sprache, in der die Unterschiede der kommunikativen Funktionen allein an der Flexion (und Wortstellung) abzulesen sind, eine Sprache ohne (die Haupt-)Wortarten.

Die syntaktischen Erklärungen definieren die Wortarten aufgrund der

Möglichkeiten, wie die Wörter an einer bestimmten Stelle im Syntagma eingesetzt werden können; so z.B. SANDMANN 1940, LYONS 1966, HELBIG 1968. ROSS 1972 errichtet außerdem eine Ordnung der Wortarten nach Maßgabe gradweiser syntaktischer Veränderbarkeit. Von der Schwierigkeit abgesehen, daß die Kombinierbarkeit der Wörter von sehr viel mehr als von der Wortart abhängt, nähern sich diese syntaktischen Bestimmungen unserer Erklärung insofern, als es auch hier weniger um den Inhalt oder die Form der Einzelwörter geht, sondern um ihre Verwendbarkeit in Sätzen, die der Kommunikation dienen; dabei gelangt z.B. SANDMANN 1940 (1962, S. 204 f.) bis zu dem fast entscheidenden Gesichtspunkt der *“Verschiedenheit der Stellungnahme des sprechenden Subjekts zu einem Inhalt”* – auf den m.E. wichtigen Hörer wird weniger geachtet. Im Ganzen bleiben aber auch diese Deutungen noch zu sehr bei einer rein distributionellen Syntax der Oberfläche; sie sind nicht bereit, unsere Ausdrücke in natürlicher Sprache als (ökonomische) Zusammenfassungen von möglicherweise ganz Verschiedenem aufzufassen, um so bis zu den isolierbaren und logisch neu ordenbaren Elementen zu gelangen.²¹

Einen Vorstoß, auch die Wortarten durch den Bezug auf eine logische Beschreibung zu bestimmen, hat VON KUTSCHERA (1971, S. 52 - 88) unternommen. Allerdings geht es ihm mehr darum, zu den Ausdrücken in natürlicher Sprache die logische Formel zu liefern, als um die Erklärung, warum die logischen Verhältnisse in den natürlichen Sprachen so ausgedrückt werden.

Keinem der drei Erklärungstypen läßt sich der Deutungsversuch von SCHMID 1970 ohne weiteres zuordnen, weil er verschiedene Kriterien kombiniert: \pm Semantik, \pm Syntax, \pm Pragmatik, \pm Autonomie, d.h. semantisch-funktionelle, syntaktisch-flexivische, deiktische und dependenzielle. So imponierend geschlossen und umfassend diese Lösung wirkt und sich unseren Kriterien teilweise nähert, so liefert sie doch mehr eine gewisse Taxonomie und weniger eine Erklärung, warum das alles so ist.

Als abschließende Zusammenfassung ergibt es sich aber ganz gut, daß wir der Tabelle von SCHMID unsere weitgehend abweichende Matrix gegenüberstellen. Sie ist insofern mangelhaft, als sie, wie unser Aufsatz im Ganzen, die verschiedenen “kleinen” Wortarten (“Partikel” usw.) gar nicht erfaßt und bei anderen Gruppen nicht genügend differenziert (z.B. bei (5), (8)).

Erläuterungen zur Darstellungstechnik der “Tabellarischen Zusammenfassung”:

Die Matrix ist so angelegt, daß von den Wortarten in den Zeilen ausgegangen und gefragt wird: für welche in den Spalten aufgeführten logischen Kategorien stehen sie? Beim umgekehrten Vorgehen: wie werden die logischen Kategorien ausgedrückt?

log.-sem. Einheiten Wortarten	referiert auf ein x?	mit Prädikatorenkomplex P?			Prädikato- ren nur zur Sprechsitua- tion?	Quantor?	DEF?
		beschreibt ein x?	prädiziert auf Argumen- te?	auf Prädika- toren/ Aussagen?			
(1) EN	+	-	-	-	-	-	+
(2) N	+(a)	+(a)	-(a)	-	-	+(a)	+
(3) Adj	-	+(a)	-(a)	-	-	-	0
(4) V	-(a)	-(a,β)	+(a,β)	+(a,β)	-	-	0
(5) Adv/Mod-V	-	-	-(a)	+(a)	(+)	-	0
(6) Präp	-	+	+	-	-	-	0
(7) Indef	+	(+)	-	-	-	+	-
(8) Pron/Indik	+	-	-	-	+	(+)	+
(9) Artikel	-	-	-	-	+	(+)	+
(10) Numerale	-(a)	-	-	-	-	+	(-)
(11) Konjunktionen	-	-	-	+	-	-	0

Tabellarische Zusammenfassung

müßten wir auch die Flexion, Wortstellung, Intonation und ganze Syntagmen einbeziehen; denn vielfach lassen sich dieselben Merkmalskombinationen, wie wir sie hier für die Wortarten festgestellt haben, durch syntaktische Kombinationen erreichen; und die Idiome, die zwar aus mehreren Wörtern bestehen, haben nur als Ganzes eine solche Merkmalszuordnung.

Die + und – geben an, ob eine logische Kategorie zutrifft oder nicht. Nur in der letzten Spalte wurde anders verfahren: 'nicht zutreffend' ist mit \emptyset markiert; + und – bedeuten hier +DEF und –DEF.

Die eingeklammerten + bzw. – deuten an, daß eine Angabe nur teilweise oder nur in beschränktem Umfang gilt; z.B. beschreiben die Indef nur mit \pm MENSCHLICH.

Die eingeklammerten griech. Buchstaben bedeuten, daß in einer sekundären Funktion der Wert umgestellt werden kann; ein Numerales kann u.U. auch allein ein Argument bilden (*Fünf waren da*). Gleiche griech. Buchstaben müssen in einer Zeile immer gleichzeitig umgestellt werden: z.B. kann ein V als Infinitiv auch referieren; dann beschreibt es auch und prädiziert nicht mehr; als Partizip beschreibt es nur, es referiert und prädiziert nicht.

Zum Abschluß möchte ich noch folgendes sagen: Ich meine zwar, daß der vorliegende Vorschlag zu einer kommunikativ-ökonomischen Interpretation der Wortarten, der durch die Fortschritte innerhalb der generativen Grammatik nahegelegt wurde, unser Verständnis der natürlichen Sprachen ein Stückchen weiterbringen könnte; ich sehe aber nicht weniger deutlich, daß eine Reihe von Problemen übergangen wurde und weiterhin erklärungsbedürftig geblieben ist, daß sich sofort neue Fragen ergeben: Es fehlt etwa der volle komplementäre Zusammenhang zwischen Wortarten – Flexion – Idiomen – Syntagmen. Das genauere Verhältnis zwischen 'Argument – Prädikat' und den (von uns nicht einbezogenen) wichtigen Distinktionen 'topic – comment' oder 'Präsupposition – Aussage' wäre zu klären (z.B. im Hinblick auf indefinite Beschreibungen, die ja auch Neues bringen). Vor allem fehlt aber zu den vermuteten statistisch-ökonomischen Bedingungen noch eine Überprüfung an breitem sprachlichen Material, synchron wie diachron.

Anmerkung: Erst nach Fertigstellung des Aufsatzes wurde ich aufmerksam auf das Werk von Viggo BRØNDAL: Ordklasserne. Partes orationis. Studier over de sproglige Kategorier, Kopenhagen 1928; frz.: Les parties du discours..., Kopenhagen 1948. Es enthält bereits die auch hier versuchte Lösung, daß die Wortarten (zumeist) logisch Unterschiedliches zusammengefaßt enthalten. Im Einzelnen bleiben allerdings noch erhebliche Unterschiede zwischen der Darstellung BRØNDALS und der hier vorgelegten Konzeption.

Anmerkungen

- 1 Zu den Abkürzungen vgl. man das Verzeichnis am Ende.
- 2 Zu den hier unter 0. skizzierten Verhältnissen gibt es eine unübersehbare Literatur, wobei zahlreiche Einzelheiten und der Wert des Ganzen noch umstritten sind. Ein besonderes Problem bilden die vielerlei konkurrierenden Terminologien und logischen Notationskonventionen (aus denen ich mir hier eine zweckmäßig erscheinende kompiliert habe) und deren Unzulänglichkeiten für natürliche Sprachen.

Vielleicht sollte ich schon hier auf die im folgenden wichtige Unterscheidung zwischen "P(rädikator)", "Prädikation" und "Prädikat" aufmerksam machen: P sind semantische Merkmale bzw. unanalysierte semantische Komplexe noch ohne Angabe, für welchen Zweck sie verwendet werden; BIERWISCH 1970 nennt sie "predicating features", dt. 1972 "Prädikationsmerkmale". Prädikation heißt, ein P auf ein x anwenden, gleichgültig für welchen syntaktischen/kommunikativen Zweck. Prädikate sind dagegen P-Komplexe, die in einem Satz zum Prädizieren über Argumenten verwendet werden (und nicht zum Beschreiben innerhalb von Argumenten). Der Vollständigkeit wegen könnte man P, die innerhalb von Argumenten der Beschreibung dienen, "Attribute" nennen; dabei wäre der Terminus gegenüber der traditionellen Grammatik etwas zu modifizieren.

Die Entwicklung in der Linguistik zu einer logisch-semantischen Tiefenstruktur ist jetzt in den Aufsatzsammlungen von KIEFER 1972 und ABRAHAM/BINNICK 1972 in Dt. zugänglich. Der Sammelband von STEINBERG/JAKOBOWITS 1971 enthält auch einschlägige philosophische Beiträge. Die Elemente der hier verwendeten Prädikatenlogik sind z.B. in den Einführungen von KAMLAH/LORENZEN 1967 oder SEGETH 1971 enthalten. Ich knüpfte auch an meine eigenen Bemühungen in WERNER demn. 1975 an.

Herrn W. KÜRSCHNER danke ich für verschiedene Verbesserungsvorschläge zum vorliegenden Aufsatz.

- 3 Diese Formeln enthalten Probleme: Anstelle der wenigen Quantoren der traditionellen Logik werden hier die verschiedenen Q der natürlichen Sprache Dt. verwendet, also Numerale, EINIGE, VIELE, MEHR ALS DIE HÄLFTE usw. Und man hat gefragt, ob Q nicht auch P sind, ob sie mit ihrer Zahlenangabe nicht auch den Gegenstandsbereich mitbeschreiben; vgl. z.B. LAKOFF 1970 (1971, S. 18). Wir haben sie allerdings durch ihre Stellung unterschieden. Q und die Angabe \pm DEF muß man auseinander halten; auf die Frage, wieweit \pm DEF notwendig ist, kommen wir beim Artikel noch zurück. – Bei den indefiniten Beschreibungen brauchen wir hier nicht zu unterscheiden zwischen Fällen, bei denen das Referenzobjekt für den Sprecher und Hörer oder nur für den Hörer nicht identifiziert ist (nach BIERWISCH 1970 (1972, S. 75) INDEFINIT – SPEZIFIZIEREND).

- 4 Definite Beschreibungen beziehen sich also keineswegs nur auf einzelne Gegenstände und benützen nicht nur den Sg, wie in der Sprachphilosophie explizit oder stillschweigend vorausgesetzt, z.B. bei SEGETH 1972, S. 204: "genau ein Individuum".
- 5 Die Indik können auch nur immanent enthalten sein: z.B. *er geht in die Küche*, d.h. hier (in der Wohnung); *die Mutter*, d.h. unserer Familie. Man kann diesen Sachverhalt auch so umschreiben: Das "Universum des Gesprächs" ist so begrenzt, daß die Menge der Küchen, Mütter nur ein Element enthält und so eine Beschreibung $ALLE = 1 \times [KÜCHE(x)]$ schon definit ist, so wie es *der Mond* in normalen, nicht-astronomischen Gesprächen ist. Die Indik *ich*, *du* lassen sich übrigens auch auf solche beschriebenen Mengen mit nur einem Element zurückführen (s.u. 2.), so daß als primitive Indik nur *hier*, *jetzt* bleiben. — Auf die Frage, wieweit sich das Symbol +DEF generell einsparen und durch den ALL-Quantor ersetzen ließe, wäre an anderer Stelle noch einzugehen.
- 6 So ist es erstaunlich, daß ein neueres (und in vieler Hinsicht schätzenswertes) Buch zur Logik und Wissenschaftstheorie wie SEIFFERT 1971, S. 55 Aussagen wie *Dieses Haus ist dreistöckig* und *Dieses Dreistöckige ist ein Haus* erklärt als "logisch völlig gleichwertig, da es logisch unerheblich ist, in welchem Satzteil einer bestimmten Umgangssprache welcher Prädikator 'versteckt' wird". In welchem Sinn wird hier "logisch" verwendet?
- 7 So vor allem BACH 1968, bes. S. 112 ff.
- 8 Man vgl. z.B. als repräsentativen Band die Aufsatzsammlung von STOCKWELL/MACAULAY 1972.
- 9 Vgl. zusammenfassend HUNDSNURSCHER demn. 1975.
- 10 Über die Verfahren der verschiedenen Sprachen informiert KRÁMSKÝ 1972.
- 11 Zu dieser Schichtung der Prädikationen vgl. man JESPERSEN 1924, bes. S. 96 - 107.
- 12 Man vgl. dazu ausführlicher BECKER/ARMS 1969, wo auch die prinzipielle inhaltliche Trennung zwischen Lexemen und sog. Funktionswörtern abgelehrt wird; ferner GEIS 1970, der es allerdings für rätselhaft hält, weshalb Präp und V verschiedene Oberflächen haben. Der Versuch von BOEDER 1973, der im Einzelnen weitere klärende Diskussion verdiente, kommt zu einem im Prinzip doch wohl ähnlichen Ergebnis.
- 13 Das ist eine an die Kasus-Diskussion von FILLMORE (vgl. ABRAHAM 1971) angeschlossene Interpretation mit einem anders akzentuierten Ergebnis. Die FILLMOREschen Tiefenkasus sind bei uns Teile des Prädikats, die Oberflächen-Kasus sind Teile der NP mit Verweis auf das Prädikat.

- 14 Vgl. ROBINS 1952 (1970, S. 29). Soweit ich gesehen habe (vgl. LEWIS 1968), würde sich auch das Malaiische eignen, um die Prinzipien einer Sprache ohne strenge N-V-Adj-Unterscheidung zu demonstrieren; es könnte m.E. im Ganzen ein vorzügliches Kontrastmittel für unsere Untersuchungen zum Dt. darstellen.
- 15 Diese beiden sprachtypologischen Prinzipien, 'fertige Festlegungen im Lexikon (mit Revisionsmöglichkeiten)' – 'syntaktische Kombination und Ableitung', lassen sich wohl auch in Verbindung bringen mit dem scheinbar nur methodischen Gegensatz zwischen der "lexikalistischen" und der "transformationellen" Form einer generativen Grammatik; man vgl. CHOMSKY 1970.
- 16 Dazu demn. WERNER, Otmar: Morphologie des Deutschen, Berlin (Sammlung Götschen).
- 17 MOSER 1969, 1970, 1971.
- 18 Vgl. dazu KING demn. 1975. – Die Einwände, die BUDAGOV 1972 gegen das Ökonomie-Prinzip erhebt – mir ist leider nur die Zusammenfassung in ZGL 1 (1973), S. 127 f. zugänglich –, scheinen diese Zusammenhänge nicht weit genug zu fassen.
- 19 WERNER demn. 1975.
- 20 Übersichten geben LYONS 1968 (1971, S. 322 - 39), WEBER 1973. Eine vollständige Sichtung der bisherigen Erklärungen, die mir keineswegs alle bekannt sind, würde den Rahmen dieses Aufsatzes sprengen.
- 21 Man vgl. meine Kritik an LYONS 1966 oben S. 20.

Literatur

- ABRAHAM, Werner (ed.) (1971): Kasustheorie, Frankfurt.
- ABRAHAM, Werner, BINNICK, Robert I. (1972): Generative Semantik, Frankfurt.
- BACH, Emmon (1968): Nouns and noun phrases, in: BACH, Emmon, HARMS, Robert T. (ed.): Universals in linguistic theory, New York, Chicago etc., 91 - 122.
- BAKER, C.L. (1972): Nouns and deep structure, in: Preprints to the XIth International Congress of Linguists, Bologna, 368.
- BECKER, A.L., ARMS, D.G. (1969): Prepositions as predicates, PCLS 5, 1 - 11.
- BIERWISCH, Manfred (1970): On classifying semantic features, in: BIERWISCH, M., HEIDOLPH, K.E. (ed.): Progress in linguistics. A collection of papers, Den Haag, 27 - 50; Übers.: Zur Klassifizierung semantischer Merkmale, in: KIEFER 1972, 69 - 99.

- BOEDER, Winfried (1973): Zur Tiefenstruktur von Präpositionalphrasen, FoL 6, 89 - 106.
- BRINKMANN, Hennig (1950/51): Die Wortarten im Deutschen. Zur Lehre von den einfachen Formen der Sprache, WW 1, 64 - 79; wieder in: MOSER, Hugo (ed.) (1962): Das Ringen um eine neue deutsche Grammatik. Aufsätze aus drei Jahrzehnten (1929 - 1959), Darmstadt, 101 - 27.
- BUDAGOV, R.A. (1973): Opredeljaet li princip ekonomii razvitie i funkcionirovanie jazyka? [Bestimmt das Prinzip der Ökonomie Entwicklung und Funktionieren der Sprache?], VJa 21, 1972, 17 - 36.
- CHOMSKY, Noam (1970): Remarks on nominalization, in: JACOBS, Roderick A., ROSENBAUM, Peter S. (ed.): Readings in English transformational grammar, Waltham, Toronto, London.
- CRYSTAL, David (1967): Word classes in English, Lingua 17, 24 - 56.
- ENGEL, Ulrich, SCHRAMM, Angelika (demn. 1975): Lexeme und Wortgruppen, Beitrag zu einer Grammatik der dt. Gegenwartssprache, in: WERNER, Otmar, FRITZ, Gerd (ed.): Deutsch als Fremdsprache und neuere Linguistik, München.
- GEIS, Michael L. (1970): Time prepositions as underlying verbs, PCLS 6, 235 - 49.
- GLINZ, Hans (1971): Deutsche Grammatik II. Kasusyntax – Nominalstrukturen – Wortarten – Kasusfremdes, Frankfurt/M.
- GRANNIS, Oliver C. (1972): The definite article conspiracy in English, LL 22, 275 - 89.
- HELBIG, Gerhard (1968): Zum Problem der Wortarten in einer deutschen Grammatik für Ausländer, DaF 5, 1-18.
- HUNDSNURSCHER, Franz (demn. 1975): Überlegungen zur Sprechakt-Theorie, in: WERNER, Otmar, FRITZ, Gerd (ed.): Deutsch als Fremdsprache und neuere Linguistik, München.
- JESPERSEN, Otto (1924): The philosophy of grammar, London.
- KAMLAH, Wilhelm, LORENZEN, Paul (1967): Logische Propädeutik oder Vorschule des vernünftigen Redens, Mannheim.
- KIEFER, Ferenc (ed.) (1972): Semantik und generative Grammatik, Frankfurt, Bd. I, II.
- KING, Robert D. (demn. 1975): Integrating linguistic change, demn.: Proceedings of the Second International Conference of Nordic and General Linguistics, Umeå 1973.
- KRÁMSKÝ, Jiří (1972): The article and the concept of definiteness in language, Den Haag, Paris.

- KUTSCHERA, Franz VON (1971): Sprachphilosophie, München.
- LAKOFF, George (1970): Linguistics and natural logic, in: DAVIDSON, D., HARMAN, G. (ed.): Semantics of natural language, Dordrecht, 545 - 665; Übers.: Linguistik und natürliche Logik, Frankfurt/M. 1971.
- LEWIS, M.B. (1968): Teach yourself Malay, London ¹1947, ²1968.
- LYONS, John (1966): Towards a 'notional' theory of the 'parts of speech', JL 2, 209 - 36.
- (1971): Introduction to theoretical linguistics, Cambridge 1968; Übers.: Einführung in die moderne Linguistik, München.
- MOSER, Hugo (1969): Sprachökonomische Erscheinungen in der heutigen deutschen Rechtschreibung, Hochlautung und Wortstruktur, in: Mélanges Jean Fourquet, Paris.
- (1970): Probleme der sprachlichen Ökonomie im heutigen deutschen Satz, in: Studien zur Syntax des heutigen Deutsch, Paul Grebe zum 60. Geburtstag, Sprache der Gegenwart, Bd. 6, Düsseldorf, 9 - 25.
- (1971): Typen sprachlicher Ökonomie im heutigen Deutsch, in: Sprache und Gesellschaft, Sprache der Gegenwart, Bd. 13, Düsseldorf, 89 - 117.
- OTTO, Ernst (1928): Die Wortarten, GRM 16, 417 - 24.
- PERLMUTTER, David M. (1970): On the article in English, in: BIERWISCH, Manfred, HEIDOLPH, Karl Erich (ed.): Progress in linguistics. A collection of papers, Den Haag, 233 - 48.
- ROBINS, R.H. (1952): Noun and verb in universal grammar, Lg 28, 289 - 98; wieder in: ROBINS, R.H. (1970): Diversions of Bloomsbury. Selected writings on linguistics, Amsterdam, London, 25 - 36.
- ROSS, John Robert (1972): The category squish: Endstation Hauptwort, PCLS 8, 316 - 28.
- SANDMANN, Manfred (1940): Substantiv, Adjektiv-Adverb und Verb als sprachliche Formen. Bemerkungen zur Theorie der Wortarten, IF 57, 81 - 112; wieder in: MOSER, Hugo (ed.) (1962): Das Ringen um eine neue deutsche Grammatik. Aufsätze aus drei Jahrzehnten (1929-1959), Darmstadt, 186 - 216.
- SCHMID, Wolfgang P. (1970): Skizze einer allgemeinen Theorie der Wortarten, Mainz, Wiesbaden.
- SCHMIDT, Wilhelm (²1966): Grundfragen der Deutschen Grammatik. Eine Einführung in die funktionale Sprachlehre, Berlin.

- SEGETH, Wolfgang (1971): Elementare Logik, Berlin ⁷1972.
- SEIFFERT, Helmut (1969): Einführung in die Wissenschaftstheorie, Bd. I, München.
- SLOTTY, F. (1929): Wortart und Wortsinn, TCLP 1, 93 - 145.
- STEINBERG, Danny D., JAKOBOVITS, Leon A. (1971): Semantics. An interdisciplinary reader in philosophy, linguistics and psychology, Cambridge.
- STOCKWELL, Robert P., MACAULAY, Ronald, K.S. (1972): Linguistic change and generative theory, Bloomington, London.
- THORNE, James Peter (1972): On the notion 'definite', FL 8, 562 - 68.
- VATER, Heinz (1963): Das System der Artikelformen im gegenwärtigen Deutsch, Tübingen.
- WEBER, Heinrich (1973): Synpleremik II: Morphemik, in: ALTHAUS, H.P., HENNE, H., WIEGAND, H.E. (ed.): Lexikon der germanistischen Linguistik, Tübingen, 163 - 75.
- WEISGERBER, Leo (1954): Vom Weltbild der deutschen Sprache, 2. Halbband: Die sprachliche Erschließung der Welt, Düsseldorf ²1954.
- WERNER, Otmar (demn. 1975): Appellativa – Nomina propria. Wie kann man mit einem begrenzten Vokabular über unbegrenzt viele Gegenstände sprechen? demn.: Proceedings of the 11th International Congress of Linguists, Bologna 1972..

Abkürzungen

Adj: Adjektiv – Adv: Adverb – Akk: Akkusativ – dän.: dänisch – ±DEF: definit bzw. indefinit – DemP: Demonstrativpronomen – Dt.: Deutsch – EN: Eigennamen – Engl.: Englisch – Imp: Imperativ – Indef: Indefinitpronomen – Indik: Indikator – Interr: Interrogativpronomen – Mod-V: Modalverb – N: Substantiv (engl. *noun*), speziell Appellativ – Nom: Nominativ – NP: Nominalphrase – Num: Numerus – P: Prädikator – PartPräs: Partizip Präsens – PartPrät: Partizip Präteriti – Pers: Person – PersP: Personalpronomen – P-Komplex: Prädikatoren-Komplex – Pl: Plural – Präp: Präposition – Pron: Pronomen (soweit echte Pro-Formen) – Q: Quantor – Rel-S: Relativsatz – S: Satz – Sg: Singular – V: Verb – x,y: Argumente,

MUSS ETWAS MÖGLICH SEIN, KANN ETWAS NOTWENDIG SEIN?

“Mit den Modalverben kann das, was gesagt wird, grob gesprochen, in zweifacher Weise modifiziert werden : objektiv und subjektiv.” Diese Bemerkung stammt aus der dritten, neu bearbeiteten und erweiterten Auflage der Grammatik der deutschen Gegenwartssprache (Der Große DUDEN, Band 4, 1973, 131). *Objektiv* und *subjektiv* bezeichnen das, was anderswo erstes und zweites System der Modalität, bzw. ontologisch und logisch heißt : die Einsetzung von *fähig* oder *möglich* für *kann* liefert eine gute Unterscheidungsprobe; desgleichen die Gegenüberstellung von *er hat nachdenken müssen* und *er muß nachgedacht haben*. Ist die Bildung eines Imperativs ausgeschlossen (131) oder nur im allgemeinen unüblich (222)? Die Modalverben beider Obendienzen sind Teil des Prädikats (129), d.h. sie werden als Prädikatsteil modifizierend gebraucht. Modifiziert oder gefärbt wird das, was mit dem Infinitiv ausgesagt wird. Im Gegensatz zum Modalverb übersteht der Infinitiv die Weglaßprobe: *sich ärgern* löst sich aus *weil er sich ärgern muß*, dagegen liefert **sich muß* keinen Sinn. Demzufolge drücken die Modalverben einen zusätzlichen Sinn aus. Die Einstufung in die Gattung der Modalverben erfolgt aufgrund von sechs Merkmalen, die im einzelnen auch für andere Verben gelten, aber nur beim Modalverb vollzählig auftreten. Ein einzelnes formales oder inhaltliches Merkmal, mit dem man die Modalverben eindeutig ausgrenzen kann, gibt es nicht (131). Da die Konstruktion ohne *zu* als erstes Merkmal aufgestellt wird, erscheint das verneinend gebrauchte *brauchen* nicht unter den Modalverben, obwohl man bei *nicht brauchen* einen objektiven und einen subjektiven Gebrauch unterscheiden kann. Eigenartig wirkt auch die Unterscheidung zwischen dem ersten und dem vierten Merkmal: *lesen können* ohne *zu*, *gelesen haben können* ohne *zu*; vermutlich ist die Opposition zwischen banalem Infinitiv (*lesen*) und Infinitiv Perfekt (*gelesen haben*) hier ohne jede Prägnanz. Trotz mancher ungereimten Einzelheiten hat die neue DUDEN-Grammatik bei der Beschreibung der Modalverben jüngere Arbeiten zum Thema der Modalität berücksichtigt, so daß man ihre Darstellung wenigstens grob genommen als Ausdruck der herrschenden Theorie ansehen darf.

Von theorielosen Lehren und bloßen Varianten abgesehen, lassen sich drei Theorien aufstellen, unter denen die erste in der neuen DUDEN-Grammatik vertreten wird:

- A. Das Modalverb modifiziert das Prädikat entweder objektiv oder subjektiv.
- B. Das subjektiv gebrauchte Modalverb modifiziert das Prädikat, während das objektiv gebrauchte Modalverb als Prädikatskern fungiert.
- C. Das in der finiten Form auftretende Modalverb ist in jedem Falle Nukleus des Rhemas.

A. Das Modalverb modifiziert das Prädikat entweder objektiv oder subjektiv.

Diese Theorie scheint die bequemste und die verbreitetste zu sein. Sie sieht in den Modalverben Prädikatsteile, z.B. in *stimmen müßte*, *umfallen kann*, *darán zweifeln darf* die Verben *müßte*, *kann* und *darf*, die das modifizieren, was durch den mehr oder minder erweiterten Infinitiv, nämlich *stimmen*, *umfallen*, *darán zweifeln*, ausgesagt wird. Daß der Modifikator nach dem Modifikanden steht, stört eigenartigerweise nicht, vermutlich weil das Erstaunen über eine solche Konstruktion bereits bei den sog. Hilfsverben verdrängt wurde. Unklar bleibt jedoch die Identität des Modifikanden: ist es das Prädikat (DUDEN, 129) oder die Aussage, der ganze Satz (DUDEN, 219)? Inwieweit dürfte man diese Theorie dahingehend ausbauen, daß die objektiv gebrauchten Modalverben prädikatsmodifizierend und die subjektiv gebrauchten satzmodifizierend sind, wie es zum Teil die Theorie B behauptet? Die homogene Behandlung beider Verwendungen erlaubt es, eine Mischform zu konzipieren, als unentscheidbaren Gebrauch, z.B. in *diese Rechnung kann stimmen*, dafür aber *stimmen können hat* und *gestimmt haben kann* ohne zu zögern dem objektiven, bzw. dem subjektiven Typ zuzuordnen. Die vorliegende Theorie der Modalverben bleibt Teil einer umfassenden Hilfsverbtheorie, in der *ist* und *hat* innerhalb der Prädikate *gegeben ist*, *gegeben hat*, *geflogen ist* und *geflogen hat* die Modifikanden *gegeben* und *geflogen* modifizieren. Die auffällige Unsicherheit der Definition des Modifizierens ist die Achillesferse der Theorie A.

Wenn das Verhältnis zwischen dem Subjekt und dem, was im Infinitiv ausgesagt wird, durch ein Modalverb gefärbt werden soll, behaftet die

Modalität nicht das Prädikat, sondern den Prädikator, bzw. die Prädikation. Die Verwechslung eines Elementes einer Relation mit dieser Relation ist verhängnisvoll. Der subjektive Gebrauch eines Modalverbs wird als Aussage des Sprechers über das, was er mit dem Infinitiv über das Subjekt aussagt, verstanden. Modifikation, Färbung und Beurteilung werden als selbstverständlich hingenommen, aber es sind gerade die Selbstverständlichkeiten, die zu Ungereimtheiten führen. Leichter wird man Kläger und Richter in einer Rolle, als daß beide Grundtheoreme der Theorie A zu vereinbaren sind. Diese beiden Lehrsätze besagen, daß ein so oder so gebrauchtes Modalverb Prädikatsteil ist und daß dieses Modalverb das Verhältnis zwischen Prädikat und Subjekt, bzw. zwischen Satz und Sprecher bestimmen soll. Eindeutiger Widerspruch läßt sich nicht durch Nuancierung beheben. Es ist auch nicht einzusehen, daß eine homogene Interpretation des objektiven und des subjektiven Gebrauchs als Prädikator widerspruchsfrei aufgestellt werden kann. Der Verzicht auf die Modifikantenrolle innerhalb des Prädikats ist dagegen als Fortschritt denkbar, führt aber geradewegs zur Theorie C.

B. Das subjektiv gebrauchte Modalverb modifiziert das Prädikat als ganzes, während das objektiv gebrauchte Modalverb als Prädikatskern fungiert.

Während die Theorie A eine umfassende, wenn auch widersprüchliche, homogene Grammatik des subjektiven und des objektiven Gebrauchs der Modalverben aufstellt, findet sich die Theorie B mit der Unvereinbarkeit zwischen beiden Verwendungen der Modalverben ab und stellt eine Grammatik auf, welche die Möglichkeit einer Divergenz von Oberflächen- und Tiefenstruktur hinnimmt. Vorliegen würde hier die Entsprechung von zwei verschiedenen Tiefenstrukturen und einer neutralisierten Opposition (*schwimmen kann*) zwischen zwei Ausdrücken, die nur in besonderen Fällen zwei Oberflächenstrukturen verlangen (*kommen dürfen hätte, gesagt haben könnte*). Die unterschiedliche Leistung des objektiven und des subjektiven Gebrauchs der Modalverben steht in der Theorie B im Vordergrund. Im Gegensatz zur Theorie A weicht sie der Gretchen-Frage nicht aus: Prädikator oder Modifikator? satzbestimmend oder prädikatsfärbend? Des weiteren ist wichtig, daß die Theorie B beim objektiven Gebrauch der Modalverben das finite Verb als Nukleus versteht: der Ausdruck */schnell schwimmen kann/* prädiziert die Fähigkeit des Schnell-

schwimmens; entsprechend gilt für */gekommen ist/* oder */reden wird/* das eingetroffene Ergebnis des Kommens und das angekündigte Ereignis des Redens. Das finite Verb ist Nukleus, determinatum (ultimum) und nicht determinans. Diese Auffassung des objektiv gebrauchten Modalverbs teilt die Theorie B in bemerkenswerter Weise mit der Theorie C. Die Unmöglichkeit der Bildung von Perfekt- und Plusquamperfektformen wird stark beansprucht, zumal das fehlende Perfekt nicht auf ein obligates Präsens hinweist, denn man kann auch im subjektiven Gebrauch Ausdrücke wie *er mußte das wissen* und *er mußte das gewußt haben* antreffen und es gibt auch andere Verben, sogar sog. Vollverben, die kein Perfekt dulden: *er stammt aus der Schweiz*. Man versteht allerdings das Gewicht, das auf die Perfektfrage gelegt wird, wenn man merkt, wie sehr die rein gedankliche Argumentation der Schützenhilfe benötigt. Diese Argumentation stützt sich wiederum auf "Selbstverständlichkeiten": das subjektiv gebrauchte Modalverb sei evidenterweise Prädikator!

Gewiß, die Bestimmung des prädikativen Verhältnisses kann nicht durch die Färbung eines Gliedes ebendieses Verhältnisses erreicht werden. Die Warte, von der aus zum Satz Stellung genommen werden kann, muß höher als die satzkonstitutive Relation angesetzt werden, bzw. außerhalb von ihr liegen. Aber nicht jedes Gegengift ist gesund. Die Theorie B verzichtet auf die gemeinsame Struktur der objektiven und der subjektiven Verwendung der Modalverben zugunsten einer kohärenten Auslegung der Satzmodifizierung durch subjektiv gebrauchte Modalverben; sie vermeidet auf ihre Weise den inneren Widerspruch der Theorie A, gerät aber in neue Schwierigkeiten, da der subjektive Gebrauch nicht definiert wird. Das Fehlen einer Definition wirkt sich bei einem deduktiven Verfahren besonders schwerwiegend aus, und hier handelt es sich um Deduktion: wenn durch den Gebrauch eines Modalverbs die Aussage gefärbt werden soll, muß das Modalverb Prädikator, bzw. Modalisator sein.

Die Theorien A und B stellen Behauptungen auf, die nicht zu vereinbaren sind. Geht man stromaufwärts bis zu den Intentionen, läßt sich vielleicht eine Theorie formulieren, welche die Oberflächenstrukturen, die für die Theorie A entscheidend sind, und die Tiefenstrukturen, denen die Theorie B die größte Beachtung schenkt, vorsichtig miteinander vergleicht. Eine solche Theorie wirft nichts um, sie schraubt eher zurück, bzw. setzt höher an. Je nach Sympathie wird man sie synthetisch oder eklektisch nennen, hier heißt sie die Theorie C.

C. Das in der finiten Form auftretende Modalverb ist in jedem Falle Nukleus des Rhemas.

Dem objektiven *schwimmen können* und dem subjektiven *schwimmen können* entsprechen die Nominalgruppen *die Fähigkeit des Schwimmens*, bzw. *die Schwimmfähigkeit* und *die Möglichkeit des Schwimmens*, bzw. *die Möglichkeit, daß x schwimmt*. In diesen verschiedenen Nominalgruppen steht das "modale" Element in Nukleusposition, d.h. es ist ein determinatum, während /schwimmen/ diesen Nukleus determiniert. Nominalgruppen wie *das mögliche Schwimmen* oder *das mächtige*, bzw. *gekonnte Schwimmen* kehren das Bestimmungsverhältnis um. Zwischen /schwimmen/und/können/ sind also verschiedene Verhältnisse denkbar. Die Grammatik hat aber nicht vorstellbare Relationen zu konstruieren, sondern den vorhandenen Bestand zu analysieren. Ein Ausdruck wie **können schwimmt* liegt nicht vor, dafür tritt der Infinitiv *schwimmen* in einer ganzen Reihe von vergleichbaren Ausdrücken auf: *schwimmen muß, soll, wird, kann, will, darf, lernt*. Desgleichen befindet sich das Lexem /schwimmen/ in der Form des zweiten Partizips in Determinantenstellung in einer weiteren Reihe von vergleichbaren Ausdrücken: *geschwommen ist, hat, wird, kommt*. Daß auch der erweiterte Infinitiv die Determinantenfunktion ausübt, versteht sich; man muß sich aber davor hüten, den gesamten Restbestand des Satzes, nach der Auslassung des bloßen Subjekts, als Infinitivgruppe, d.h. als vom Infinitiv getragene Wortkette zu verstehen. In *es muß heute jeder predigen, was den Leuten gefällt* ergibt die Infinitivprobe nicht etwa *heute predigen, was den Leuten gefällt*, sondern nur *predigen, was den Leuten gefällt*. Ersetzt man diese Wortkette durch das Symbol WKI, lautet der untersuchte Satz *es muß heute jeder WKI* und nicht *es muß jeder*, bzw. *jeder muß WKI*. Die lineare Reduktion komplexer Dimensionen, (AB)C oder A(BC), um die banalste Komplexität herauszugreifen, stellt überall ähnliche Probleme: (*Motorrad*)*fahrer* und nicht *Motor(radfahrer)*, (*Schrittzähl*)*er* und nicht *Schritt(zähler)*, *Sonntags(maler)* und nicht (*Sonntagsmal*)*er*, (*Präsident werden*) *können* und nicht *Präsident (werden können)*, (*Farbe bekennen*) *müssen* und nicht *Farbe (bekennen müssen)*, (*möglichst ausführlich*) *beschreiben* und nicht *möglichst (ausführlich beschreiben)*, (*hingegangen*) *sein* und nicht *hin(gegangen sein)*, (*aus nichts entstanden*) *sein* und nicht *aus nichts (entstanden sein)*, ja (*Recht gesprochen*) *haben* und nicht *Recht (gesprochen haben)*. Auf diese Artikulationen hat neuerdings

Prof. J. Fourquet die Aufmerksamkeit der Syntaktiker gelenkt, was zum Teil die Theorie B beflügelt, aber vielleicht langfristig die Theorie C fundiert. Untersucht man die Inzidenzbasis von *immer* in *man kann nicht immer alles behaupten*, wird man schlecht mit der empfohlenen Infinitivprobe auskommen: *immer alles behaupten* liefert kein überzeugendes Prädikat, die Inzidenzbasis von *immer* ist nicht *alles behaupten*, sondern [(*alles behaupten*) kann]. *Immer etwas können* ist mit *etwas* (nämlich *immer-alles-behaupten*) *können* nicht identisch. Die sogenannte Infinitivprobe verbirgt falsche Analysen um so leichter, als sich hinter der Infinitivprobe eine m.E. falsche Auffassung der Aussagenstruktur verbirgt, nämlich die mißverstandene Konvention der Logiker, welche beliebige Aussagen in eine praktische kanonische Form zwingen, in der das Rhema als banalattributives Prädikat und das Thema als Subjekt erscheint. Was nicht Subjekt ist, ist Prädikat, und umgekehrt, wobei die Zugehörigkeit der copula zum Prädikat oder zum Prädizieren üppigen Diskussionsstoff liefert! Auf die Grammatik übertragen, stiftete die kalkülerechte Umformung von Aussagen den verheerendsten Logizismus der Sprachwissenschaft. Zur endgültigen Sicherung dieses Labyrinths wurde der einzige Zugang noch vermauert: die kritische Analyse der Grundkategorien und damit die Anfechtung der Subjekt-Prädikat-Struktur wird als Logizismus angeprangert: *dites que votre chien a la rage!* Die Theorie C stützt sich aber auf die Analyse der Aussage in ein Rhema, Prädikat im klassischen Sinne, in ein Thema, das mehrere Argumente versammeln kann, und in einen Prädikator (Modalisator u.ä.). Die nähere Untersuchung des Rhemas geht nicht von einem apriorisch gesicherten Muster der grammatikalisierten komplexen Verbalformen aus, sondern stellt die Frage (AB)C oder A(BC) in jedem Falle, auch bei *entsetzt gewesen ist*, *in Schach gehalten hat*, *es sagen darf*, *saure Kirschen essen wird* usw. Die Bestimmungsverhältnisse sind mitunter nicht leicht zu erkennen. Deshalb empfiehlt es sich, Fälle herauszugreifen, bei denen es nicht um dieses oder jenes, sondern um ja oder nein geht. In Wortverbänden wie *nicht kommen kann*, *nicht fahren muß*, *nicht sein darf* ist die Inzidenzbasis des Negators zweifellos die Prädikativgruppe Infinitiv + Modalverb; man kann dafür – (I M) einsetzen. Bei *nicht töten soll* handelt es sich nicht um ein verneintes Tötensollen, sondern um das Gebot des Nichttötens, also um Gliedverneinung, Privation, und nicht um Satzverneinung, Negation. Der Lückenbüßer *brauchen* stellt die Symmetrie des Systems wieder her: *nicht zu kommen braucht* paßt in der Struktur

zu *nicht kommen darf*, nämlich $-(I\ M)$, und nicht zu $-(I)\ M$, *nicht töten soll*! Die bloße Infinitivprobe würde sich nicht um Klammern kümmern und in beiden Fällen M auslassen und die Folge $- + I$ als dasjenige hinstellen, was durch M modifiziert oder gefärbt wird. Das Französische ist gegen eine solche Vereinfachung gefeit: *il peut venir, il peut ne pas venir; il ne peut pas venir, il ne peut pas ne pas venir*. Das bloße Herausnehmen von *peut* würde zu Absurditäten wie *ne pas ne pas venir* führen, bzw. beweisen, daß die Sätze, in denen ein Modalverb in finiter Form steht, die Infinitivprobe eben nicht bestehen. Man kann nicht einfach übersehen, daß die Rechnung *Satz* – *Subjekt* = *Prädikat* fehlerhaft ist. “Das kommt von das!” Bei der sogenannten Infinitivprobe werden thematische Komponenten fraglos zum Prädikat gerechnet; unter diesen Umständen ist es nicht erstaunlich, daß das Modifizieren und Färben ein ganz unklares Geschäft ist. Wenn nämlich das Prädikat willkürlich bestimmt wird, wenn überhaupt, weiß man nicht mehr sehr genau, was es heißt, Teil des Prädikats zu sein, und noch weniger versteht man, wie ein Prädikatsteil eine nicht abgegrenzte Wortkette (= vom Infinitiv getragener Wortverband) bestimmen soll. Wie soll man die Struktur des Prädikats untersuchen, wenn man nicht vorher festgelegt hat, ob dieses oder jenes Satzglied zum Prädikat gehört? Solange der Begriff des Prädikats, des Rhemas, nicht sauber definiert, “begriffen” und angewendet wird, ist es müßig, darüber zu streiten, ob ein Modalverb, z.B. im objektiven Gebrauch, Nukleus, d.h. determinatum ultimum innerhalb des komplexen Prädikats sein kann. Sobald aber diese fundamentale Klärung erfolgt ist, läßt sich *darf* oder *soll* in *sagen darf* und *verschweigen soll* als Nukleus verstehen. Auch in komplexeren Strukturen kommt man mit diesen Baugesetzen aus. In *er muß aussagen dürfen* ist *muß* Nukleus innerhalb des Rhemas *aussagen dürfen muß*. Determiniert wird *muß* durch *aussagen dürfen*. Innerhalb dieser Gruppe ist *dürfen* Nukleus; in der übrigbleibenden Gruppe ist *sagen* Nukleus und *aus* determinans. *Dürfen* ist innerhalb des Verbandes *aussagen dürfen* sehr wohl determinans, aber von *muß*, und nicht von *aussagen*; *muß* ist nur noch determinatum, nicht mehr determinans, und deswegen Primärnukleus oder determinatum ultimum. Freilich darf nicht vergessen werden, daß im Bestimmungsprozeß das semantische Modifizieren nicht nur die Sache des Determinanten ist: ein *Himmelsschlüssel* ist kein *Schlüssel* und ein *blöder Hund* ist nicht immer ein *Hund*. Die Theorie C behauptet nicht, daß das Modalverb ein Nukleus ist, den der Prädikatsrest nur noch selektiv einschränken könnte. Die se-

mantischen Funken springen viel lebendiger herum, ja es gehört zum Grundbestand der in der Theorie C verarbeiteten Einsichten, daß je nach dem Determinanten innerhalb des Rhemas und je nach dem Thema der Prädikation der sogenannte objektive oder subjektive Gebrauch sich erst einstellt, ja daß es unzählige Fälle geben kann, in denen der Sprachkundige sich enthalten muß, was nicht bedeutet, daß unentscheidbare Fälle leider praktiziert werden, sondern daß die Opposition von "objektiv" und "subjektiv" nicht relevant ist, insofern es sich nicht um Komplementärdaten handelt. Bevor diese Spur weiterverfolgt wird, muß die erste Beweisführung abgeschlossen werden: die Theorie C teilt mit der Theorie B die Ansicht, daß ein Modalverb, das Prädikatsteil ist, auch Prädikatsnukleus ist, was die Theorie A auszuschließen scheint. Nun behauptet die Theorie C, daß ein Modalverb in seiner finiten Form *i m m e r* Prädikatsnukleus ist, während die Theorie B nur beim objektiven Gebrauch von Prädikatsteil spricht und beim subjektiven Gebrauch das Modalverb aus dem Prädikatsverband herauslöst und zum Prädikator, bzw. Modalisator der Prädizierung, stempelt. Demgegenüber teilt die Theorie C mit der Theorie A die Sorge, man könnte den Parallelismus zwischen den verschiedenen Verwendungen zu schnell und zu billig aufgeben, nur um eine Theorie auszubauen: "was nicht sein darf, nicht sein kann" ist in der Grammatik ein schlechter Berater.

Doch scheint es wirklich so zu sein, daß ein Modalisator nicht Prädikatsteil sein darf und kann. Auf diese Einsicht stützt sich die Theorie B. Sie bringt zwei gewichtige Argumente ins Spiel, ein positives und ein spekulatives. Einmal kann man *er kann kommen* durch *er kommt vielleicht* und durch *es ist möglich, daß er kommt* ersetzen, zum anderen ist es ausgeschlossen, daß ein Prädikatsteil die Prädizierung modalisiert, ob es sich nun um den Modifikanten der Theorie A oder um den Nukleus des Prädikats handelt, welchen die Theorie B im objektiv gebrauchten finiten Modalverb sieht. Das erste Argument stützt sich auf eine Tatsache: die erwähnten Äquivalenzen gibt es. Doch der Schluß scheint voreilig zu sein: hat man es wirklich mit drei *signifiants* eines einzigen *signifié*, des Modalisators, zu tun? Die drei *signifiants* wären die Vorwegnahme der Deckkategorie, die grammatikalisierte Einfügung in das Prädikat und eine saubere spezifische Isolierung des Prädikators als Adverb aus der Klasse der Existimatoren. Nimmt man zum Beispiel einen besonders prägnanten Fall der sog. subjektiven Verwendung eines Modalverbs, die logische Modalität, so nistet sich diese offenbar in alle *möglichen* Winkel des Sat-

zes ein: *die erwähnte Möglichkeit seiner Ankunft, alle möglichen Winkel, möglichst solide Argumente*; solche Nominalgruppen können thematisch, z.B. als Subjekt, verwendet werden. Man könnte zwar solche Ausdrücke derart generieren, daß die logische Modalität in den Ausgangssätzen die Stelle eines Modalisators einnähme, aber die Transformation ist nicht mehr Analyse, als ein Ersatz der Satz ist. Die Liste der konvertiblen Einsetzungen ist aber noch reicher: *möglich sein, notwendig sein, unmöglich sein, empfohlen werden, erlaubt zu sein scheinen* usw., ganz von den Suffixen abgesehen, *schwererziehbar, unsäglich*, ja ganz einfach *möglich* als *“kannbar”*. Die positive Beweisführung scheitert spätestens bei der Feststellung, daß es “modale” Prädikate gibt. Wenn es die oben erwähnten drei und nur diese drei *signifiants* gäbe, könnte man in der Tiefenstruktur den Modalisator als *signifié* ansetzen; da es aber ganz verschiedene Möglichkeiten des Einsatzes von Möglichkeiten gibt, und darunter einige, die das Thema, bzw. das Rhema völlig ausschöpfen, bzw. ausmachen, müßte man sich Sätze vorstellen, die nur aus Modalisator + Rhema oder aus Modalisator + Thema bestünden, und das ist ein Nonsens. Darüber hinaus bringt die positive Topik der “Modalausdrücke” Belege zur Vorstellung eines “modalen Prädikats”, ja der Ausdruck *es ist möglich, daß er kommt* entpuppt sich als verstelltes *daß er kommt, ist möglich*. Somit entfällt das zweite Argument, denn es geht nicht darum, ob man sich ein modales Prädikat vorstellen kann, sondern ob es ein solches gibt.

Gewiß, es bleibt unvorstellbar, daß ein Modalisator Prädikatsnukleus sein könnte. Hat also die Theorie B doch recht, wenn sie den Schein zugunsten der Tiefenstruktur leugnet? Was man feststellt, ist vorderhand nur das Bestehen von “modalen” Prädikaten, im subjektiven wie im objektiven Gebrauch. Woher will man wissen, daß es sich um verkappte Modalisatoren handeln müßte? Die Transformationen bringen keine Antwort, da sie zuviel Antworten brächten. Es bleibt die angebliche Evidenz.

Wollte man sich damit begnügen, innere Widersprüche aufzudecken, könnte die Diskussion als abgeschlossen gelten: die Theorie A verwechselt Term und Relation, die Theorie B beruft sich auf eine Konvertibilität, die ihre Grundthese aufhebt. Die Grammatik sollte sich jedoch immer um Verständnis bemühen. In welchem Pfeffer liegt der Hase? Vielleicht ist es die leichtfertige Opposition von “objektiv” und “subjektiv”, die, apriorisch eingeführt, die Problemstellung fälscht, und gleichzeitig viele interessante Probleme verdeckt.

Er will das gelesen haben gilt als objektiver oder als subjektiver Gebrauch, je nachdem das betreffende Subjekt den festen Vorsatz gefaßt hat, einen Artikel zu lesen, oder nur angibt, den Artikel gelesen zu haben. Dann heißt es soviel als *er möchte, daß man glaubt, er habe den Artikel gelesen*. Sagt einer *das Wetter will sich bessern*, so weiß man, daß der Wettergott tot ist und nicht mehr wollen kann; man weiß aber auch, daß die Anzeichen einer Wetterbesserung objektiv vorliegen; warum sollte man hier von einem subjektiven Gebrauch sprechen: es handelt sich nicht um eine Beurteilung des Inhaltes, nämlich der Prädizierung von *sich-bessern* zum Thema *das Wetter*? Auch im ersten Beispiel ist es nicht der Berichtstatter, der etwas wollte, sondern derjenige, der vorgab, den Artikel gelesen zu haben. Auch bei *er soll dort gewesen sein* gilt, daß nach der Autorität (/sollen/) von Mutmaßungen und Angaben *er dort gewesen ist*. Der Satz spiegelt gewiß den Zweifel des Sprechers, aber drückt ihn nicht formell aus. Es handelt sich um eine Implikation: man weiß, welche Grenzen das /sollen/ hat. Die Konvertibilität einer Implikation mit einem Modalisator scheint aber zu akrobatisch zu sein, als daß sie eine analytische Theorie fundieren könnte.

Vermutlich stammt die Grund-“Evidenz” der Theorie B aus einer allgemeinen “Logik”: *können* bedeutet entweder *möglich-sein* oder *fähig-sein*, *tertium non datur*! Da beide Prädikate vorliegen und verständlich sind, könnte man sich mit dieser Feststellung begnügen und die Theorie C als angemessene Beschreibung anerkennen. Man darf aber auch der Frage nachgehen und nach dem *secundum* fragen: *möglich* oder *fähig*?

Da es nicht angeht, semantische Probleme als extralinguistisch zu verwerfen, bloß weil sie schwierig sind und weil etliche Philosophen nicht auf die Grammatiker gewartet haben, um sie zu stellen und zu behandeln, darf und muß man fragen, was wohl was impliziere, die Fähigkeit (die Macht) die Möglichkeit oder umgekehrt. Possibilitas und potentia sind symmetrisch. Natürlich spricht man davon, daß *die Möglichkeit besteht, daß diese Ausführungen nicht verstanden werden*, ohne daß man je sagen würde, *daß diese Ausführungen die Fähigkeit besitzen, nicht gelesen zu werden*. Der Begriff der potentia obedientialis sollte negative und passive Potenzen derart integrieren, daß possibilitas und potentia die identische Anwendungsbreite aufweisen. Demnach spiegelt die possibilitas im Denken, was im Sein die potentia ist. Dennoch kann man behaupten, daß die Fähigkeit eine Hypostasierung der Möglichkeit ist – man

weiß, bis zu welchen Exzessen das animistische Hypostasieren geführt hat. Während in ihrer reinsten Form die Begriffe von Sein und Nichtsein keinem Gattungsbegriff unterzuordnen waren, drängte die Feststellung der Bewegung, ja der Veränderung im allgemeinen, zur Aufstellung eines Grundes. Die Unterscheidung zwischen Akt und Potenz half, den Graben zu überspringen. Dieser historischen Leistung der klassischen griechischen Philosophie entspricht eine ontogenetische Ableitung: wenn dies jenes werden kann, muß dieses Ding es "in sich haben". Die Fähigkeit wäre demnach de facto Derivat der Möglichkeit und die Möglichkeit de jure Derivat der Fähigkeit. Im Falle der Notwendigkeit hat man noch stärker den Eindruck zweier Aspekte derselben Wirklichkeit. Ist es objektiver oder subjektiver Gebrauch, wenn man sagt, daß das Quadrat bestimmter Zahlen diese oder jene Eigenschaften haben *muß*, oder daß die Lösung einer quadratischen Gleichung so oder so heißen *kann*? Die Eindeutigkeit einer Zwangslage erlaubt den Kalkül, aber die angenommene Zwangslage ist eine gesetzte und sie unterliegt den Grenzen des Setzens. Möglichkeit, Unmöglichkeit, Notwendigkeit, Annahme, Vermutung, eigener und fremder Wille, nuancierte Stellungnahme u.a.m. lassen sich vermutlich leichter verstehen, wenn man nicht immerfort den subjektiven vom objektiven Gebrauch trennen will, sondern von "übertragenen Bedeutungen" spricht. Übertragene Bedeutungen zwingen den Grammatiker nicht zu der Prozedur der Theorie B, welche bei verschiedenen Bedeutungen verschiedene Tiefenstrukturen ansetzt.

Während die Theorie A sich mit einem Indizienprozeß begnügt, ohne vorher das Korpus delikti bestimmt zu haben, und während die Theorie B einen erkalteten, vielleicht auch erkälteten Idealismus in die Grammatik eineduziert, hält sich die Theorie C an eine analytische Heuristik: die finiten Modalverben erscheinen überall als Nukleus des Prädikats. Sie nehmen vielerlei Bedeutungen an, und es geht nicht an, nur zwei Gebrauchsweisen zu unterscheiden. Sämtliche Verwendungen haben die Prospektivität gemeinsam, eine Aussage über ein Sein, das noch nicht ist, aber eben kein bloßes abruptes Nichtsein ist: ist das ausgeschlossen? trifft es notgedrungen ein? kann man darüber Wahrscheinlichkeitsaussagen machen? hängt es von freien Entscheidungen ab? usw. . Es handelt sich im Grunde um die Modalitäten und Nuancen dessen, was in den meisten Grammatiken als problemloser grammatikalisierter "Indikativ" dargestellt wird, um */werden/*, nicht nur in *er wird sich eben geirrt haben*, sondern auch, und grundsätzlich, in *wer wird eine solche Theorie des finiten Modalverbs*

anerkennen? Die Theorie C ist nicht geneigt, zwischen Modalverben und Hilfsverben zu unterscheiden. Nicht nur, weil eine solche Unterscheidung die Gemeinsamkeit zwischen *werden*, *wollen*, *müssen*, *sollen* usw., erkennt, sondern auch weil *sein* und *haben* in einer finiten Form Nukleus des Rhemas sind. Daß *zu sagen sein* und *zu tun haben* auf ihre Weise "Modalität" ausdrücken, sei nur erwähnt, um die Liste aller möglichen "Modalausdrücke" zu erweitern.

Die verwendeten Begriffe Rhema und Thema sind nicht die "psychologischen"; es geht in keiner Weise darum, ob etwas schon oder noch nicht bekannt ist. Unter Rhema wird das verstanden, was ursprünglich mit Prädikat gemeint war, unter dem Einfluß des erwähnten und beklagten Logizismus aber zu der Karikatur *Satz minus Subjekt* geworden ist.

Die linguistische These, welche die Theorie C impliziert, besteht darin, daß angenommen wird, daß die übertragene Bedeutung nicht dazu zwingt, verschiedene "Tiefenstrukturen" zu postulieren: *ein großer Grammatiker* braucht nicht *groß* zu sein, aber auch wenn er nicht langbeinig ist, ist *groß* determinans von *Grammatiker*; die Möglichkeit braucht keine Fähigkeit zu sein, sie ist aber genau wie die Fähigkeit determinatum in *denken können*. Auch mit einer identischen Tiefenstruktur besitzen identische Oberflächenstrukturen eine Vielfalt von möglichen Bedeutungen, je nach Einsetzungen. Die Notwendigkeit der uneindeutigen Zuordnung von Bedeutungen und grammatischen Tiefenstrukturen ist eine Utopie.